

Rzecz

ślubowej narz

(ruch. 7)

in-ye

apost

2

Jacom tego newedzal bi moja |
Szona flubowała Marczinowi | niyed-
nø rzeczø ani lati po|sziczonych
penandze ani gieh | wfitka mal

Piek. 744.

dnistanie

1404 Rościan - ur 239

Arceer

3. poid, puzque

C. L. V

reut

Jacobus de mea causa recepit non perdidit X scotos
 1392 J paw. IV, No 4355. Johannes de non intromi-
 sit in succediam (modo violenti) nec sua re recevo
 ipam amittit 1391 ib. No 4027. [et Johi
 (non perdidit)

reut post divisionem

ney allo sone

l. pl.

Rice

Podal terny z zach mowyl ney
allo show sryh (no exacerbant ser-
mons nos, but: nye wzgowyl show
sryh)

pl 204, 27

Powin'she: zhi spawie me zgo sone

hop tawin
tawete

Rzeer = sermo

an. H. V

Nesoly* istoweg, gen... rozlory rzeery fage w sode V
Fl. III, 5 (disponit sermones suos in iudicio).

V Out: fere... rozlory molwy moye wog die

Podobli: L die miarlowe moye z wydlie

Proces (nen nove slovo)
'mbricenie'

$\bar{V} 1 \frac{1}{2}$
i. e.

any pryzhuden,
Ne zabigag ranka my kogo, any reerag slova
slego. ~~\bar{V} Wist dat. No 1025.~~ $\bar{V} 2,3$

Del \bar{V} 1, 4.
 \bar{V} 2. nerenim, 3. * reerag;

Del \bar{III} 1. 2. 4. 5. 8. 10. 11. 13-18. 20. 22. 24-30 luvud
any vedq; 3. 6. 7: slo vedq

Rzecz ¹ 'wymowienie' ² u

4. 4. 10.
8. 11.

Nye byerz rzeczy any dawbay
po proslyczy szwey

(kto: prosnyczy)

Dek VI.

u us. po prostniczy (niepochelnie)

(kto: to sluzyci' a palni' dwulub puzlowa-
nie)

(to, es vho priediane)

ser. pl.

Men

Tedi yet per sterota * vdslisens
Ali nery, dal fert do vole

1402 droh 128

nen obłudna

nen. y.

Rzecz

zła (mura)

A ye sz mnogó twarzó czudnó, a bódze mecz
rókó brudnó, ana tesz ma k nemu rzecz obłud
nó Słota w. 29

'mumone'

a' - C.

nepeher' z usy

Rzecz

Kogo podle szebe ma, tego s rzeczõ nagaba,
ne chce dobrej mowy dbacz, ny ge~~z~~ da
drugemu sluchacz Słota w. 67



u nos. 47. 'zme bedonei, dzycy'..., dolusera'

Rzecz

more

m. pl.

[...]

< Rzeczy do nich >, które są to rzeczy, gesto
(qui sunt $\frac{1}{2}$ sermones)
moryce między sobą [~~chodzą~~] a gestce smotnij?

ca 1425 tW K Reg⁴² (Luc 24, 17)

> Koniektura wolas.

an. y. ✓

Prze-

rzez

flamen - ca 1428, Pril. I 495.

(m)

e

gospa: famen 'same, rbs'

glossy

okolo r 1428

MAL. Zab j. polsk. M2503 Bibl Jag

Prace Fil t. 1 str. 495

762

Rzecz

relikw

e. l. ^v

p. bl.

?

0 przekształcanie relicji

1428 Arch. Ter. Crac. CCCXII 350,5

u. u. \oplus

(złoty był: polecenie, w. l. n.')

1428

Let. II. 350, 5.

Reerz

~~Reerz = ~~Reerz~~~~

Ostaleczna reerz = extrema vox 1444 R. XXIII, 308.



reerz 'reerz' (reerz)

Ostaleczna reerz extrema vox (extrema vox
episcopi praenuntiatrice florae)

abcćdefghchijklłmńoprśtuvwxyzź

m. f. 2

Rzecz = sermo

~~z~~ rzecz taka; quia numquam dictus fuerat sermo huiusce-
modi de zuzanna. ~~323. 211 a. b.~~

I 1/2 XV Spr. I 309.

~~Spr 1, 309: I pol. XV~~

Den 13, 27

x̄ v. l. w.

pro. quia numquam dictus
fuerat sermo huiusmodi, nec alius, de
zuzanna

Przez
si quis loquitur,
quasi
sermones
dei;

czyli kto casze boze
słowo albo przepowieda,
słowa, przez

nr. 41

o $\frac{1}{2}$ I, 88, i $\frac{1}{2}$ XV w. XV med.

mp. petersb. przepowieda jako słowa mecz boza
1449 R. XXV 165

I let 4, 11

Procer = sermo

i. f. v

Trigemna zlosz dobran rzeeran przyerita dolus
secundum Papiam est oculta, malicia laudis sermo
nibus adornata. * ca 1450 A. Fil. IV 574.

fer. 8

x bacime pro jehlin, ale z 25 do 200 polubis
odvov? (nel kucich)

Rzeerz

ol. 24.

friday rosomv kmev rzeeri
... bych mogl pthwych swathych
prawyer

Aleksy w. 3

Dent 26, 17 ~ imperi (naker)
(sumo)

rel. 2.

Rien

Dene ges wihel ..., reby hyl Solye w hof, re
by wly ... postlozen til neeri feps (eun
imperio)

By Dent 26, 17

-----198a
naydzyecz waszem prawye
nyegestem/7/ly yą blyszy
bronycz sz/8/wey szygye y
gymyenyą /9/ nyszly by m-
ye kto mo/10/gl przeszwy-
atczyz albo /11/ czo ge-
st prawo o tho /12/ Prz-
emyenyenye /13/ rzeczy
nykogo /14/ maya yacz a
/15/ny nagego zywoth /16/
mowycz a gdysz ten go/17/
szcz znyzadna rzeczą ya
/18/th

any wczem vffaczon any on
sam tego ly sta przynyo-
szl Tedy on gest blyszchy
swą szygyą y gymyenyenye
bronycz

OrtOssol 100,3,w.6-18 93x
quo boquere murete 17m, l. d. d. d.

l. d. (v. d.)
↑
premierie w
(moy'z ('l'famb'?)
Pzecz

in. f.
w. remiana' bezuclie
Premieru w
Pocz

-----198a
nadyecz waszem prawye

nyegestem/7/ly ya blyszy

bronycz sz/8/wey szygye y

gymyenyą /9/ nyszly by m-

ye kto mo/10/gl przeszwy-

atczyz albo /11/ czo ge-

st prawo o tho /12/ Prz-

emyenyeny /13/ rzeczy

nykogo /14/ maya yacz a

/15/ny nagego zywoth /16/

mowycz a gdysz ten go/17/

sz znyzadna rzeczą ya

/18/th (nulla inveniuntur facta)

any wczem vffaczon any on

sam tego ly sta przynyo-

szl Tedy on gest blyszchy

swą szygyą y gymyenyeny
bronycz

OrtOssol 100,3,w.6-18

pro bezuclie nudyecz

M. J.

Rzecz

Sed multa alia miracione, dzywno rzeczy

dzywne (a nowyny 1456 ZabUPozn 88

? del just

złte dzywno, ucy, dzywne v. ---

/unico verbo/ (hl 36imej)
Rzecz hltr II 27, 38

n. l.

19b

/48/. O dawnoscy dw lyath.

/I/an szalował na Pyotra, ysz na gege dzedzyny przyszedwszy, gest ploth wylanal y
wszystky vszythky pobral. Tedy Pyotr odpowye-
dzał, iss Ian w tey ystey dzedzyny se mną we
dnye y w noczy ass do dw lath mieszkal mylczac
o ty yste ploty, a mnye nye gest nygdy nagabal
nygednym slowem any rzecza/ Przeto ny seszrsaw-
szy lenywstwo Ianowo, 26/ przysadylysmy Pyo-
trowy odyds dawnosczą dw lyath o taką rzecz.

Dział 25-26

hl 36(40) - very ... fo wspominal yanim slowem
o plothi puzerowone

axecz

i. l.
?

Scemo srya thako si mecro
(vrekasr)

MOKJ. I. 188,252.

~~MOKJ. I. 188,252~~

var. neeng

rtel: 2 neeng (2 unoy)

(pouvedorki: popuicione 2 v r e s, rillo odvstnie
(del neeng rtel): v 2 e

Rzecz ~ uona?

m. y.

Wyelmy dobra rzecz - optima proportio.

147 / 100 KY 45

iii Rz 15, 24

pet. var.

re rursus, uona
h' t' proportio

coe. sub. ide → the very proportio

respondens omnis popularis vlt: Optime
proportio

qyel: herda dohe podemie

Rzecz

-mi: -mi

i. u

Myedzy rzeczamy - in sermonibus.

1471MPKY 80

us. lib. myedzy rzeczamy - in sermonibus
gr.

~~R. XXXIV 146~~

in novissimis agnosces verbe mea et in sermonibus
meis stimuletis

Eccles. XII, 12

Arce

more?

?

P. M. V.

Arce = vocum i. e. dictionum vel
B. id.

[Jan 6, 20

ych: mikrologi nowski etc

Feb. 7.

res. lib. id.

1471 MPKJ.V.130

o Dinstree, deponitur custodi, devitens profanes
vocum raritates et oppositiores, felix nominis atten-
tiae

Рречъ

гирендрине ven

n. l. v

Tertium est causa, pocrantek, totius sanctitatis sci-
licet veritas doctrinae et verborum naukei albo
prawda naukenya, * prawoxywa rrecz, mowa, sto-
wa. XV Gr. Fil. I 202.

XV p. p. w. k.

u u. 'univerbion', uedue, dohwaduenie

Prer

mon?

v

odpiscane do Jon

more: 122 adromy

Duorum propositis / ~~sr~~radramy, ^vthywardy-
my rslcramy. II $\frac{1}{2}$ XV R.F.I. III 290.

XV p. 000. 2

despice mundane, qui I. 281 a
sunt ferdie vane

duorum propositis via / nit respone mollis
+ lepedrnye → legsdn[-y]a

Рече = verba

На рече дощрые гест прыакрыты. [de verbis
est magna copia amicorum.] II ½ XV & I XLIII.

XV p. art.

I



Recur = verba

Imyegessz sya, rrecry ktorego klanere a wye-
ssyolesz z rrecry gego, yusz masz swoy
zaklad v myego. II $\frac{1}{2}$ XV R. I. XL, III.

videns et pendens de verbis
reclutris

II

XV a. post.

Præ

credidit homo senon, quem dixit
 thus ei y wygwyl on the brodyh neri
 P-owee (llin'sto'ee), stonon neld yenn

no 4, 48

xv ex. chly II 320

II

Reer - conjectura

q. q. u.
q. v.

cepimus ex ipsa conjectura
pobacritismy z neery.

ex. XV. Pr. Fil. III. 177.

(puyppuacnie, domieucenie' (Joye i Br. skh.)

↓
p. 8 (mumbli)

revere 'a h, es mbuicno'

Rzecz ('to, co zostało powiedziane')

2. 11.

de his supradictis, s̄ tych drogich rzeczy

c. 1500 Err. Slov 89

Rzecz

rac, y

[ra] c
mowa rzecz. casa(?) x

Siquis diligit me sermonem meum
servabit

~~JA. IV. 96~~

~~Ja. XIV~~

JA. IV. 96.

ca 1500

~~Col. Poln. Gl. L. f. 38~~

x pro nam bez. bresin

Do 14, 23

295

Rzecz

(argumentum)

script.

o more

quod omnes doctores suis argumentis ita
 repressisti a se, sicut canes calido lavacro
 de coquina pelluntur, alias vulgariter: (al. vj.)
 Take ony rzeczy pany od syelze, yako pssy
 2 kuchnyey parsy varem

1499 MM de XVIII no 622

(1499 10)

~

Prer

wasztrili nđ valno meer iđzili svoje, me-
endpudli nđ liqrisco, meer forliđ (utender-
deomb evcum ven reuevan), liđliđ
shrelaly w kielunosi nepoluelanego

Il 63,3, om. P5

Prucirine: mojs v popstai yadlive stone ^{plu} _{stuađ}
Pawoln: stone forliu, vlls spuz ve

molit' very
(nyany)

(to) ... m. pl.

Reer

sgledny goyodrin wisthe vte
lsciva y iqzih velihe very mol-
vicy (lingnam usquiloqram, duf:
yeryh vzelmoneruy)

Il 11,3

very modest 'to...' script.

Dear

Wa mnd' weli'he neery molar'li rd'
(nyer me magna louti' nut)

Il 37, 17

mm. ps

molit' ney (to)... script.

Kreen

Abi ten, ieuse me ne [nawidhal, na
niq' welihe neen molit' (n' is... unqwe
loutus frinet), xwillye se bil mard' od
nefo

Fl 54, 13, sim. av

motiv'nyy

to... l. pl.

Prer

ve vsplyadnyye molozhnyy * vysshnyy
nyy (molozhnyy molozhnyy bezni mol-
li'niye) but: vysshnyy nyi) pochva-
lyay'nyy se

22 Jan 4

I Nov 17, 23

Slomo

Nov. 17,

monr' uen

Pren

Prato njon, panye, uen, i'nen moyle
shudie koren ... , seriyodni me vychi
(seome, qur loubus es)

BT I Nov 17, 23

IV Aug 18, 28

some

2. pl.

Area

Help her to know how... for the night
 for now, which night would bring me
 away to night to the end now, from night
 (at work however removes her) me more?

IV Aug 18, 28

11.11.1966

-----196d

/1/ PRzyszasznykow /2/
 gest ortel spra/3/wyedly-
 wy a /4/ tho strofowanye
 nye /5/ ma mocy podlug
 prawa /6/ yako gest prawo
 mayd /7/ PJtalysczye /8/
 nasz o praw/9/o thymy sz-
 lowy geden /10/ czlowyck
 gosc przysze/11/dl do
myasta Tego cz/12/lowyeka (1966)
Burgraby /13/ prze gego
rzeczy odmy/14/any slowie
ysz mye/15/szal rzecza

Przech

Ten czlowyck zobowyzal
 szya wyatcztwe lysth vka-
 zanya od myasta kkryburgkv

e. m.

-----17b

/1/ DOrrotha zalowala /2/
szwym rzecznykyem na /3/
barbarą rzekacz panye /4/
woycze Ja zaluya na /5/ Ba-
rbarą o geden dom /6/ czo
doroczye /8/ Przyszasznyk-
ow ortel /9/ gesth prawy a-
lbo spraw/10/yedlywy atho
thako /14/ Pytalysczye na-
sz opra/15/wo Geden czlowy-
ek go/16/sz przyszedl do-
myasta /17/ tego czlowyeka
burgra/18/bya przesz gego
rzeczy odmawya (pro odniang)

Przece

-----196d

/1/ PRzyszasznykow /2/
gest ortel spra/3/wyedly-
wy a /4/ tho strofowanye
nye /5/ mą moczy podlug
prawa /6/ yako gest prawo
mayd /7/ PJtalyszczye /8/
nasz o praw/9/o thymy sz-
lowy geden /10/ czlowyiek
gosc przysze/11/dl do
myastą Tego cz/12/lowyeka
Burgraby /13/ prze gego
rzeczy odmy/14/any slowie
ysz mye/15/szal rzeczą

x del v inselnie

x
u wo mienet new
mari reueneie, moshit mieturo,
plesi i v ypposiedziat

Prez

Ten czlowyiek zobowyzal
szyą wyątcztwe lysth vka-
zanyą od myastą kkryburgkv

OrtOssol 100,1,w.1-15

nr. 238: oratione parum de hōnis mae
loquelaie

obscurum loqui, obscura etque confusa
testimonio dicere

Речь морна-verbositas

с. 4.

выобража морна речь - de pingitur
verbositas

~~Arch. XII, 485, XV w.~~

e JA. 14. 485.

XV v. part.

и нес. 2. (нес. и нес.)

язык 'искомомом', падает'

↗ Przestronna (popr. z: przestronna) rzecz pełna-
 (prosa [ves. lub. : przechone, uen; prosa incipit
uen labitur; perderbi sermone finitur (vol VII))
 1471 MPK] V 6

przestrona rzecz wysew rzecza plynyc-
 - prosa b. ib. 6

u wos: przechon (u) x uen pedne 'prosa, uene cie-
 -uene, prosa oratio'

(prosa incipit, versu labitur)

Rzec

m. y.

✓ Præstrona ^{ut} a. syroka rzec - (prosa
(a principio itaque voluminis, usque ad
1471 MPK 7 59)

verba Job, quod debetis pro me oratio
est Job (vol. II)

Chyropyricho'z

luzycan uer

ur. 14.

WYŁOZY

↓
u uer 8

Tako nam pomozi bog. y fwanti † |
yako tho fwatezimi Jako fwatomir |
Carfiezski, czlzo gy wodl. Micolaj
Curanowski przeciw panej pradle-
wey. tho wodl. zacziwo rzeczo.
yza. | tho nechczal. przifzancz.

1433

Koscian ms 481

Rheth

Skidostatemy & rhexy = balbutiens

Balbutientes mydostatemy

& rhexy R. XLVII, 352.

XV v. vab.



nie dotates, v nez, c' f' h' e' y' s, nie m' a' p' e' y,
f' g' u' e' i, n' o' b' o' d' n' i' e' m' o' v' i' e', q' u' i' l' u' l' l' u' b' i' t, l' u' l' l' u' s,
l' a' e' s' u' s

opisane

nr. 10

rzecz

Primi duo sic iurabunt, tanquam pro

Tako nam pomozi bog. y fwanti † |

Jako kedifzmÿ Jednalÿ Andracha |

Sniczkem. oginne rzecÿ tedifz. | mÿ

gich nefgednalÿ otho rzecz (219v)

oktoro Andrach rok vftal | napana ni-

czka. napirzwe | poroczkÿ pogodzech.

Item presentes: Jako przitem bÿly

1416 Kościelnik nr 580

grze

1418

Rzecz

967 sequitur.

(111v.) Taco gim. etc. yaco to
fwaczeżą yaco micolaÿ yego ope-
cadnik yfzam micolaÿ Omico | la-
yewą rzecz newfzał wąceÿ yedno
feczna|fcze grzywen

1418 Poznań nr 967

zmiere?

m. W.

rzecz

Tako mi pomozi boog. ýfwanti⁵ † |
Jakom woÿta⁶. nellal⁶. roku rofz-
kla|dacz odwe⁷ rzeczy⁸ ale ogedna⁹.

14

1417 Kósiar m 037

ar. 4.

Rzecz

zuzuo

Jaco mÿ Franczek roku dal zalodze |
o rzecz xandza Januffa

1420 Kościan^{nr} 858

rzecz

Jaco mÿ [[franczk]] franczek roku
dal zalo|dze o rzecz xandza Janufza

1420 koscian^m 845

Arcecr

↑
m. p. l.

pro omnibus causi
vlg. owssicerki recri

1421 Arch Castr Crac I 570

1421 Castr

570.

Prez

nek ydun

l. 4.

nemoerenss tey Prez
sandries

1423 Arch Ter Crac CXCV 164,4

1423 P.

Pr. iii 164.4.

Rzeczny ujedneni

nr. 61.
?

Jacom při tim bil i gednaczem
bil o ty vsitky czlonky y rzeczi
vyednal

1412 Pyadri nr 360

nr. pl.

RZECZY

Wjeohner's my

Jaco fmj⁸ czynjly⁹ rok mjedzj
panya | vbiscowa taky [f] yfz panj
vbiscowa | mjla przywescz pana Mi-
colaja nyepartfkego¹⁰ do kolaff-

cowicz¹¹ a Mar|czin fSzedrzykem
pana Donyna | a tim¹² mjela¹³
mocno pufczicz wran|cze a onj ge
mjely vgednacz¹⁴ o | wfzity¹⁵
rzeczy Item¹⁶ alii: Jaco przytem
bili¹⁷

1420

Kościeln

nr 807

Przez

oświadczenia

nr. 1652

1652

przethofz mÿ fwyathkowye
czfo gefł | pan Starofłta zalował na
krezona oth | krolya othy wfchifłtky
rzeczy kthorimy | gy wÿnÿł oth
krolya, thako nam po | moſzy bog
y fwyanthy † yfze tho | Swyacz-
czimy yfz gefł krezon wthych |
wfzifłtkych rzeczyach praw prze-
czyw | krolyewy ÿ przeczyw korunye |

1435 Poznań nr 1652

(mineralny...)

rel. g.

Rzecz

256 Czożo zalował. mała naleziono tey
rzeczy | sę minęła trzy lata.

1391 Pan m 256

Lehni m 1060

(rozprawa)

m. 11

Rzecz

tedi pan Hinczka otpouedzal ot fizebe¹³) | ḣy od dzechi¹⁴),
ifze to gefst stara rzecz | ne rad
bich [od to p] oto otpouedzal |
c.d. (151) ẏ dzechi nizli bich fczal
schal fbicz¹⁵) | podlug fzemfzkego
praua

1395 Gozu nr 187

Lekoz I nr 2053

JA IV 182

nieodjednane uen

u. l. i. ?

Rzecz

397. † iaco to fwathczini¹⁾ | iaco adamo-
wa iest zařwim mōzem | burgmi-
ftrzem²⁾ poznankim acořczankim |
nigdi neothiednana ieÿ rzecz zgri-
zin|řkim, ale grizinfki przedpanem
Sōdzi|wiem²⁾ poznal ize cztirzi řta
grziwen | wzōł²⁾ ÿeÿ opekadlnikiem
 bil — — —

1397 Pozn u 397
 Leken: u 2 906
 Hube 26 u 389
 Pryb 7, f. 155.

u u pod odjednane
 (rabani)

m. 41

72002

ven'onen

taco etc. Ifz {ifzm} [[ma]] bul[[a]] pofz-
cum Yanussio
 lem | otianufza dolimpa{ch}cha otō
 * fzrecz [[czom]] | ocze fzche fzanda
 wy woldl a tenedoko|nal

L. 2014.

1398 koscian w 44

12202

12202

Taco mi po etc. | ifz em pzri tem
bil ifz Stafzeg ne po|mogł prawa
Janufzewi otø* ifzrecz iaco | fnym
vmowil

a) L. 1750: Testes, juraverunt.

1395 Kościan nr 20

1214.

Rzec

433. Tako mi | pozmozi¹⁾ bog yfwanti †
iaco | to fwaczø iz pan Sandza otø |
rzecz aliz potrzech ledzech | zalo-
wal [r] natroyana |

1400 Pozn nr 433
Pień vj nr 27

Rzecz

ni jedynemu) nad nim
u was by o

C. 9.

873 Jako {to} Szwaczø Jako imy Jed-
naczmÿ bilÿ | nat tho rzeczø sczo

naz pan Sandzi|woy y kxandz
Canczlers sobu sironu | wybralÿ
yednaczmÿ o mlyn ta rzecz ne |
dokonala fzyø, kxandzem Canczle-
rzem | y yego ludzmÿ y gynÿm
rankomyø | neporanczyl. *Alii in te-
stimonium* | Jako tho szwaczimi.

1412 Pan u 873
u was waznym, zdria poblowy, pshednie

Rzecz

m. d. 1

Taco gym pomofzi bog † iacoto
fzwaczø^a) iaco | habdanczek ran-
czil micolayewi y iego | brathu
ifz mal przywefcz pana hinczkø |
do krobe opøcznafcze grziwen sza-
fzwine y mala | fze tam rzecz do-
konacz anedokonalafze

^a) L. 2711: swaczø.

1400 Kościan nr 207

Rzeer

nen (wodzi')

✓
✓
m. l.

hr. Andrey y.

Ye go ozeer... ne byl w dzenreny wiorb, o yete tye ozeer

wodzi | 1401 | Apr. III, 193.

Rzeki

vodit: nevy i

v w

o take tu p'iti,

rozpisane

ni

Gassek ma mu deck vecno~~je~~ jocoj
ny vecne milchenie p vsithky zvezi
chospij mal k nemu gdi mozek

1402 Mark. 118. XV in.

I Tedi yest pan starosta * v'p'isaw
thi zvezi y'idel yest do vrola ib. 119

1402

A tey zvezi k'esek canonnik

1402

II Wst del yest panu sandekemu.. mo ek
vsithk ib.

Tix nigdi nam gednacem ne
postal o to zvezi ib. XV in.

rzecz odpuszczeni

Jaco tomiflawa woczehoui Two-
rzianfkemu ti rzeczi odpuszczila
czlo ye mala fznim dowelkich ro|cow

Piek. 1093.

1406 Kościan nr 315

rzecz

(doniesieni piene o nej)

nr. 10.

Jacom przitem bil kedi Ja|cub
ranczil Grzimcovi ige|go szene za-
bitinfke ifz mu | meli prava dofze-
dzecz offzit|ki rzeci atego mu [[d]]
nedo|szedzeli oczterdzefzeci yofzmi |

grziwen polouicz y otrzidzefz|
grziwen polouicze

Et alii in testimonium.

Piek. 1104.

1406

Kościar

nr 324

(wzrost - dolnowy)

m. q.

Przeź

656 Tako gemu pomozi bog yfwanti † |
Jacom bil nassandze. otfcepana |
Wilkowfkego a Janowø stronø |
rzeczfiżø nedokonala aprzeto gim |
dalefm dopoznana doffandu. *Alii* |
in testimonium qui circa factum |
fuertunt: Jacofmmi przitem bili

1408 Poznań nr 656

Przeź nr 1244

under ne

Dr. 4.

Rzecz

wzdać rzecz

Veniens coram nobis Nicolaus ... dedit
retradidit al. wszdał rzecz Benessio ...
contra Vitum 1409 LubZiem 56

1222

ndoi 3, nee

1222

Jaco Jacub ywilczek nebil przitem |
kedi opole [[czi]] przemanzfke |
wfdalo fwo rzecz cztirzem wi|bran-
czem przedwoznim

Piek. nie notuje.

1404 kościan nr 25

Prez

Janusz sprawuje wstaj rok w Nowym
Mysce o rany z o gimnazyj rzeczy

14 24 AKGr. VIII a ~~1075~~ 163

rzecz słowami nę

0141

Tako mÿ etc. ýffzem prawą nye|
moczą odboga flozoną byl nye|mo-
czen kyedim nafzawitem | rocze
mÿal panow pÿthacz Ofz|kafzanye
rzeczÿ marczinoweÿ

1428 Kościom^{nr} 1347

Rzecz

(reuma)

nr. 1.

anemici, v. p. med. v. p. v. p.

2924. (287) — — quia michi dixit quod ego causam immu-
tarem alias bich othmenyal rzecz¹.

1420 Zap Warsz nr 2924

Rzecz

Ważność

nr. 365

365. (40) Jakom ya dziewczki (d) swogey neslal dostanislawa
przethi rzeczi octores name zalowal.

14 32 Zap Wanz nr 365

nr. 1.

zobow' o wez

Prez

O kthoraz prez Sandyk na my [s] zalowal, thom
wezinyl za zbyezininim porozothkem [s]

1436 RafPoz. 19

u. y.

Rren

quia querent et unctio nli non
resignat nec

1443 ADI DI 228

nder' uen

u. u.

Ren

Don't these ... uelre uen pro omnibus
sensis ... mo filis

u. u. u. u. xi 247

xi 247

roher' ncr

Rice

Wolius Johannes... zdel ncr dom'no

Fredrich petri mo in exdem ncr
nere

1444 182 xi 246

ndrei' uer

ue. l.

Aren

Kriche resignarit el. zdel uer

Abaliter domimo Paulo

1446 127 xi 280

under' us

u. l.

Ryee

Quisque lunethones ... stentes personeliter
rengruecount verbum et. vedaly uer
... domius Petro

1443 182 XI 215

vdrei' uen

ser. l.

Rien

Sapientia consors dominici crucigerusli
regnerit, vnde uen, melili paulo

1443 ~~1442~~ XI 224

orden' uer

nr. f.

Kree

Guine Donthuee Alexandro resignavit
et. Urdole uer et hoc est in libro in-
scriptum

1446 MSZ XI 271

under' uer

u. l.

Rue

Johannes... udel uer man, quem habet
un' d'inhone

1446 ADZ XI 284

Rzecz

under' uer

ser. fi

post resignationem causarum alias
pro vzdanyu rzeczy . . . cui causam
suam resignaverunt alias rzecz mo
-wzdaly

1467A92 XV 76

Wlozye' g' r' uen

no. 1.

Arer

lluebi puit nunciis ex parte domini
Johannis et dominus Leonerdus... in-
ponit al. wlozye' ne u' t' uen ex parte
domini vertelleni

1445 192 XI 251

Prer

ser. pl.

Jako xqncr Ion wyszwał mego
crlowycaka Mikslaya o wyno₃,
alye nye o yinne recie, ktorey
pyqncr lyat mynq₃la

1447 AKPr VIII 50

Preraz

odrešim o vey

nr. 14.

Andrey Ruzovitsky o sly vrezny, o clove genu viny dal
kramer... esly go nalast, uyo nalast 94 (1445) | 1445 |
Ippp. II, No 3236.

(Congruent)

orig.

Rice

Ujednawami myślni ludzemu se
ludzkemu ... , yre o podwawymie
dresenerini ... albo o kthony holl
nen fym, wchopim, sheli dre-
pysore ... me chynth lya
(pro uensa quidiam que)
chekte ! 285 1 1/2 3
u nes' shy'

nen poleni

Green

Dany... porwane pried ronds...

kenyng... nen nuz more pol-

er's (~~potent habeve nuz advocat~~)

causan pouneton... potent delegare

pl 7

n 4

Dr'at 0 - moie 11 ->

 dalone, aby gdy ony kogo pozową albo / go kto
 pozowie na nyektori rok albo prawa, tedi chczen,
 aby sádza swego podsadka abo gynszego nanyest-
 nyka tey panyey y s gey sampiarsen do gey gospo-
 dy na poslacz, przed ktorymszetho rzecz na pole-
 czycz swą sweny rzecznikowy abo rzandczy abo ko-
 ny syą gey bandza lwyecz.

/18/. O pospolnem rzecznikv.

/I/sze gdy wszelky czlowiek san swey rzeczy
 drugdi nye nosze przewiascz, przeto chczeni, a-
 bi kaszdi czlowiek ktoregokoli stadla bands.

nen sheni

er. l.

Rien

Wiertanze pwechew, or (quo yn) pet

vyavere nyn sampraw, nen sheni

(nensan ^{admittit} ~~pendet~~) do sampra stoystep
(no stoystep)

hil 10

Dual 10

U 10

Rzecz

proba new

l. 4.

caudra... vuzndnyhwe swefo do popochi
wney penes... na postlac,
przed gymse rzecz swoya, plyb proa, rzeci *
swey rzecnykowi... , wszistka polyecri (actionem
sive defensionem suae causae advocato...) Sul. 23

Dzial 11; new... swez

* Dzial ing

N M defensionem suae causae

(2, dicit'ing)

ser. pl.

Then

Chereeni, eli sandraa y pedseudeh
... ne shone neneem veri muzly
sandria

he 24

Outas 11 moie ->

2 ju enenone meloba jued meny me

↓ uypoidren

3

N 54-5 vannis indiere et reporece

Sreca

Mr. 4.

8a

.....
rzeszy dziedzienne dalej trzech nysdzal roku nys
naya dacz. Ale gdy bsdze szaleba o dziedzina, tedy
sadza abe pdsadzok przersieczona szaleba przed na-
ny na wypowiedzesz, a ny z ryzerstwem naszego
dwerw thajata rzec rozgodziny, procz bysny bi-
li nyskterym nagabany pylnym ogarnyany, tedy
szeszocy abe przynanyey czterzem kv sadzy y pod-
sadzowy poleczyky, ktorzy taka rzec dziedzynna
podlug sprawyedywoszy rozgodza.

/20/. W kaszden powyacz na bycz sadza./

12/ /V/stawyany, abt kaszdy wogewoda nyal swego
Dzial. 11-12

Sreecz

Wen obiedziame ^{duy.}

rsechy dzedsynne daley trzech nyedzel rekv nys
naya dacs. Ale gdy badse szaleba o dzedsina, ted
sadza abo podsadek przerseczona szaleba przed na-
ny na wypowiedzes, a ny z ryczerstwem naszego
dweru th, ysta rsech rozgodziny, procs bysny bi-
li nyektoryn nagabany pylnym egarnyony, tedy
szeszony abo przymanyey czterzen kv sadzy y pod-
sadekwy polaczyny, kotrzy taka rsech dzedsynna
pedlug sprawyedywoczny rozgodza.

/20/. W kaszdem powyaczse na bycs sadza./

12/ /V/stawiany, abt kaszdy wogewoda nyal swego
Dzial. 11-12
lut 24 Hltv II 5(12) 1/.

Borecz

ur. 18. 11. 1878

79

przed sądem sobie rzecznyka zrzędził, czsoby
gogo rzecz przewiodł.

/19/. O rozgodzenyv sadzy.

/I/sze roznagicsi sądze roznagicsze ortel
wydawayą, a rzeczy czastokrocs podlug swey wo-
ley rozsądzayą, przeto chczen, aby sadza geden
pewny osobny a wybrany byl w Kracowie a drugi
w Sadomyrzv; a gdi ny w ktorą zenyą przerzecz-
ną wgedzeny, tedi sadza y podsadek tego powia-
tv na naszym dworze mayą bycs vstawycznys, moes
sądow y rzeczy przed nany wyznawayancs.

• • •
Dział. 11

hul 23

dalono, aby gdy ony kogo pozwą albo / go kto
 pozwie na nyktori rok albo prawa, tedi chczem,
 aby sádza swego podsadka abo gynszego nanyest-
 nyka tcy panycy y s gey sampierszen do gey gospo-
 dy na poslaes, przed ktorymszetho rzecz na pole-
 czyes swą sweny rzacznykowy abo rzandczy abo ko-
 ny syą gey bandza lvyes.

/18/. O pospelnem rzacznykv.

/I/sze gdy wszelky czlowiek san swcy rzeczy
drugdi nye nosze przewiases, przeto chczeni, a-
oi kaszdi czlowiek ktoregokoli stadla bands.

Sreca

lit.

2c

dalono, aby gdy ony kogo pozową albo / go kto
pozowie na nyektõri rok albo prawo, tedi chczen,
aby sãdza swego podsadka abo gynszego nanyst-
nyka tey panyey y s gey sampiersen de gey gospo-
dy na poslaes, przed ktorzynszetho rzecz na pole-
czyes swã sweny rzecznikowy abo rzãdzczy abo ko-
ny byã gey bandze lybyes.

/18/. O pospolnem rzecznikv.

/I/sze gdy wszelky czlowiek sam swey rzeczy
drugdi nye nosze przewiases, przeto chczeni, a-
bi kaszdi czlowiek ktoregokoli stadla bands.

Dział. 71

ku 23

Dreer

Yne z wyelosci sandry ... w nieraach
 yelchodnye yamelnik pyralis ... shene-
 nye hiva videwans ... , w taryanni

kel 24

Dwar 11 → ney... podly ovy, voley, wozochyay
 in senns quem is nper eoder jecto

Brzez

wy. w. s. d. s. i.

P. M.

74

przed sądem sobie rzecznyka zrzędził, czsoby
gego rzecz przewiodł.

/19/. O rozgędzenyv sadzy.

/I/ sze roznagiczi sądze roznagicze ortel
wydawają, a rzeczy czastokrocs podlug swey wo-
ley rozsądzają, przeto chczen, aby sadza gedem
pewny osobny a wybrany byl w Kracowie a drugi
w Sadonyrzv; a gdi ny w ktora zenyą przerzecz-
ną wgedzeny, tedi sądza y podsadek tego powia-
tv na naszym dworze mają bycz wstawycznye, necs
sądow y rzeczy przed nany wyznawayanes.

№ 0
Dział. 11

Rzecz

mor nery

rel. p. pl.
p. pl.
74

przed sądem sobie rzecznyka zrządzył, czsoby
gego rzecz przewiodł.

/19/. O rozgodzenyv sadzy.

/I/sze roznagiczi sędze roznagicze ortel
wydawayą, a rzeczy czastokrees podlug swey wo-
ley rozsądzayą, przeto chczem, aby sadza geden
pewny osobny a wybrany byl w Kracowie a drugi
w Sadonyrzv; a gdi ny w ktorą zenyą przerzecz-
ną wgodzeny, tedi sadza y podsadek tego powia-
tv na naszym dworze mayą bycz vstawycznye, nees
sądow y rzeczy przed nany wyznawayanes.

.....
Dziat. 11

bez wypracowań

h. pl.

si. pl.

Przer

Wstawiamy, aby... sandree we dui rolkow
ofh zaverkuw ser... do polodunye w hardyph
uencach mych, medrec a uery* wypracowaer

Dwał 12: polyz... wythrych
uery uye dokonali

hul 25

K 56: in quibuslibet uensis
uensas perhactere

2202
80
wstawiany, aby odtychmyast sądsie kasnde sady
abo reky sądklli poczawszy sds szarany ass ds
dsowatey godziny, to gest ds polwónya, a gdy-
by tego dnja wszystkie rzeesy nys dokonali, to-
dy krenys wazaszony stron ywstraszonyego dnja
ds teysss godziny naja pomywane rozprawys.

/22/. O rozgodzenyv rzeesy w sądsch.

/A/by lacznyey rzeesy w sądsch odprawy-
li, chaszony, sbl sadzs nyewaszacs sobie persen
bogatego abo wbagego, ale podlug wżadw possy-
wayacych, to gest sapierza z gyszczen wewwan-

Dział. 12

Jul 25

Kuen

Osta yami... thym styanzen eruzer
 porow, yn... dozechuzh... do vni ston-
 pyer yme, v votra dovo peme they
 vni nos byashy byeruzer v vobeyzer
 men sy porwar vzhledyzer... v ltho -
 v ven (popter quen nensam) veyuzh...

porow

hil 26

Bridal 26 in;

N 56

Reer

body samperis stange, perode ownegly
nye hendes, shew ferry o nyetange
perodow, fen fert wyerore nyly sam-
porow, shew samprey ner othwiman

Dias 18

hd 32

nr : census obhruise

cyppai apy, ydos, 'cuss
obhruise, indicis sincer'

Rzecz

14c

rokw sapyerz stanye a powod nye stanye, tedy sapyercza ma byc wyzwoion od rzeczy przez powoda pozwaneye; aczby tecz sapyercza nye stal sam abo przez posla, tedy dla nyeposlyssenystwa ma byc zdan w wynye dw wolv.

137/. O sastawie dziedziny patrz. /

20/ /R/ychla rzecz w nyektorych sztykach gest potrzebna abo tecz nyepotrzebna, a wszakose przy sadzech a rosgodzenyw rzeczy rychloscz nye ma byc dzerszana. Przeto chczem, gdyby nyekto byl pozwan pyrwe, wtore, trzecie kv

lit 32

Dzial. 19-20

l. pl.

l. pl.

?

Ricer

Arbole w wyliskach nerwach nerwosa chwalone
lywa, re usalson ka pirtu nerwosa w niedrek
re w wojnie wyempe neery roztopnyze myzoli
me lisk powson [pe] fnyon [y] e

fol 32

Dniar 20 (37) : < wychle nen / w rozgodremy neery
K 72 : i plundis reusis / in uidiis et reusis
expediendis

Sreca

14c

rokv sapyers stanye a powod nye stanye, tedy sapyercza ma byc wyzwoion od rzeczy przez powoda pozwany; aczby tesz sapyercza nye stal sam abo przez posla, tedy dla nyeposlyszensytwa ma byc zdan w wynye dw wolw.

/37/. O zastawie dziedziny patrz. /

20/ /R/ychla rzecz w nyektorych sztvkach gest potrzebna abo tesz nyepotrzebna, a wszakoss przy sadzech a rosgodzenyv rzeczy rychlossz nye ma byc dzerssana. Przeto chcem, gdyby nyekto byl pozwan pyrwe, wtore, trzecze kv

~~Dzial. 19-20~~

Præer -

m. 4.1
4.4.1
?

Rozgodzenie ney - expediti causarum

✓ Ony sedruh a rozgodrenyo neyry vzhloser
nye na her dzersana list. 20.

✓ <R> zghla nen w vzhlyozh otbolnuk list
potrebne sho ten anepotrebne, a unalov

hl 32 (28) : w vzhlyel neenel | re w nospravnyem
shly u 72 (28) : u plunily neen's | u iudicis ^{neez} et
neen's expediendis

u. pl. / ae. v

Rren

Jaliohole veery unareue e dohonane,
purenzho purgodrenyo brodus meye,
h'er othmyenyony, e malon ualeroye
ne, myefini, fin olvasany vnyplouyony
myarthue e dohonane veni rohze ne,
wdrwyer

hul 38

(negotia motus et finite)

(motus et finite negotia)

vdrażającą. Przeto wstawiany, aby o rzeczy dziedzienne albo niedziedzienne albo rzeczy wielkie sądziły się płaciły rzeczoności piątnaszcze w sął cztery grosze, a o mniejsze rzeczy dwa grosza na wzięcie.

/53/. Pierwsze zdanie w swej mocy na stacz.

/G/dyśz rzeczy zmarłe trudno wzbudzić,
yako myniale na wstecz obroczyć, a wszakoss
 są nyektorsy, esse rzeczy przeszle y teś są-
 dem osądsone nyekakym wynysły nawczyły sya
wzdzyracz, a to w ten, gdy nyektora bracza
 -Dział. 27-

Bren

dy thake shesange seshley... ayhla-
denny fonte lyer v neer org shome

hil 40

Dival 30 (56): neer sho shesange...
seshley shanglyping mon myer
K 80: in ren indistam

u nos pod orelz 'unpabji' qnes i ydai' ypol'

Prer

tożby luyen wanyon n wzhemym lwyze
...ze wyzstlych vjn ze vany... breene
wzr nndow, fohc nq uer wdy, deer
puzhewyeny

hul 48 (86)

On'ers 40 (90)

n
Hltr II 30 (81)

A/cz kmyecz vranyon bądze asz do krwi
 abo tesz bądze byth barzo, tedy ze wszythkych
wyn skazanych za rany abo za bycze, dwie czas-
czy zbytemv ale trzecza czasasz sądowy, gdzie ta
rzecz sadzona, przykazvgemy dacz.

/91/. O zabyczv brata abo syostry.

/A/czby nyektorzy zemyanye y slachczyczy
 naszego krolestwa bracza, syostry abo wlosne
 przyrodzone zabylyby nyemayacze plodv, tedy
 slachczycz, czse tako vczyny, nye otrzyma ocz-
 -Dział. 40-

hul 48

Ustawa 11) 70(82) uli nczusa ref. 48

Mr. J. L.

Rosen

body from fingerprints wherever
 ... a mythical new [?] [?] [?]
 we ma also new [?] [?] then who-
dears ... ma see new [?] [?] [?]
 [?] [?]

Jul 12 (109)

Dial 44 (108) - [?]

U.S. II 34 (100) 1 hot question

Handwritten mark

Rreer

35b

włodarz abo sluga pana swego ma odbycz szes
za swiatkow c kaszda rzecz.

/109/. O kypnem szoltystwa.

/G/dysz szoltys ma pana swego wola czynycz,
przeto nye slwsza, aby szoltys byl mocnyeyszy,
szly pan. Przeto chcem, aby nygeden ryczerz
ny mocny pan szoltystwa gynszego pana w dze-
nyne nye kypowal, kromye woley gego. Aczlyby
o nadto wczynyl, tedy chcem, aby ten targ
e stal ny zac.

--Dzial, 44--

hul 52(103)

Ultr II 34(100) pro relus.

skoth, a tento Ian gydacz za nym nalazi; ale
 Ian zaprzal, sby nalazi czrzos. Tedy my Ianowy
 skazalysmy samemu syą odprzysyandz.

/107/. O drzewie owoczowem.

/D/rzewo iableczne abo vszythcowe kto po-
 raby, czyge gest, za szkoda wyardvnk s vyna
 pyathnadzeszcza.

/108/. O oczyszczeniu slvgy przeczyw panv.

/G/dy pan naprzeczyw sludze swemu abo wlo-
larzowy o nyektore wyny abo krzywdy badze, te-
 Dział. 44

u. l.

u. l.

Reer

bol thy dreemyn spawpelt lath donspun,
 ver ten ver fym othronyone bedre,
 obreerenge darsosy thy the dreemyn
 ... vdrivren nye bedd, mon, vlye by the
 ponyvaer bedd vnyth dny darsosy,
 ver hore bye v nyth ... presthe, nyrdy
 me pyvay lu sende so the ver by' wy-
 wany

but M $\xleftrightarrow{6}$ (Dial 46, 122)

u 127 %

si quædam eadem ipsi innovatur

Untersequen fuerint... nuper eadem
127 causa evocet.

nie misia
Rrur

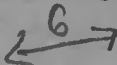
360

a mylczecz.

/112/. O dawnosczy dzieczy mlodych.

/A/czby dzieczy mlode lyath doskonalych
gescze nye myali a o dziedzina bylubi przed są
pozwany, a ty to dla nyedostathkv lyat abo ro-
zvmv odyacz są prawem nye mogą, tedy sądza prawo
na odloszycz y zawiesaycz tako dlugo, az dzie-
czem lyata wynyda. A potem acz są rzczy wzne-
wy, dzieczy mayą odpowyedacz a nye mogą są daw-
nosczą onych lyath, ktorych byli pozwany, wy-
acz; ale o gynsze rzczy, o ktoreby nowo byli

Dział. 46



I

fil 57

zwany, dawnoszą mogą odbywać.

/113/. O dawnoszy maszkyem.

/G/dysz równoszcz między stadlem gest rozma-
toszcz, bo nyektorzy są wolnyeyszy, drudzy to
est maszowie nyszly szenyszczyzny, przeto aby
szdy o swej rzeczy abo dziedziny doskonale mogli
zynycz, krothcosczy nyemayącz w dawnoszy, wsta-
ramy, aby kaszdy masz myal dawnoszcz za trzy lya-
a dla krechkosczy pannyeyskyey wdowa ma myecz
awnoszcz za szescz lathę ale maszathky, ktore
amy w sobye wolne, dawnoszcz mają myecz za

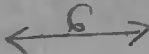
a mylczcz.

/112/. O dawnosczy dzeczy mlodych.

/A/czby dzeczy mlode lyath doskenalych
 escze nye myali a o dziedzina bylubi przed sąd
 ozwany, a ty to dla nyedostathkv lyat abo ro-
 ymv odyącz są prawem nye mogą, tedy sądza prawo
 a odłoszycz y zawieszycz tako dlugo, az dze-
 zem lyata wynyda. A potem acz są rzecz wzno-
 y, dzeczy mayą odpowjedacz a nye mogą są daw-
 osczą onych lyath, ktorych byli pozwany, wya-
 acz; ale o gynsze rzeczy, o ktoreby nowo byli
 Dział. 46

Inl 54 (108)

utlwr 4 36 (104)



II

ozwany, dawnosezą mogą odbywacz.

/113/. O dawnoseczy maszskyem.

/G/dysz rownosecz myedzy stadlem gest rozma-
rtosecz, bo nyektorzy są wolnyeyszy, drudzy to
est maszowie nyszly szenysczyzny, przeto aby
aszdy o swey rzeczy abo dziedziny doskonale mogli
zynycz, krothcoseczy nyemajacz w dawnoseczy, vsta-
yamy, aby kaszdy masz myal dawnosecz za trzy lya-
g, a dla krechtoseczy pannyeyskyey wdowa ma myecz
awnosecz za szesz lathę ale maszathky, ktore
amy w sobye wolne, dawnosecz maja myecz za

Prer

p. 4.

Wiesi prer - litem contestari

~~Prer ... prer ... 2~~
→ Prer niedostatek latu spowodem preru
w sro dre wyer fije mogz Sul. 54.

Preruw komu prer sro ma wyer (actio fuerit
dirigenda) 64. Powod ~~powymen~~ b3er, erzo
wyedre (asserit), ~~doszwyatheryer~~ 33. W sro dre
nyemyerzkiego prawa ~~sro wyothl~~ (dirigit)
alybo polozyl ~~zalo b3~~ 42.

Prer. prer. 'uodet is v ypr'

wyprane
Prer 46

nen wen"

Rren

Łody licho pozwan me lya ..., pozwane ma
wyznyer puzeth powodem... thernw, puzerys-
ko kroww nen nq me wjexer

Jul 64

Diaw 48 (120) iny-

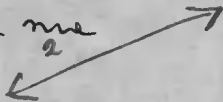
U W₅ xonke luen neth's freit diripenda

Reer

bally pravyzany na veht puth oblyer-
 nosu... mnyh myrenow, sradu w
 zwozye wezi myspue wyedlyze u nle
 pyden shoranye se vyznyr, sradu
 (me)... dosnyathar, yre spuewyed-
 lyze... nodyl

U 130 ! u wese me
2

hul 55 (124)



Dnia 57 (126)

Rzeer

nen slener'

Meruf.

40c

rzecz zle skazal abo gemv przyganyl rzekacz,
 ysz mv krothke vczynyl, tedy sadza swey sprawie-
 dlywosczy ma dokonacz tymy wszemy, ktorzy s nym
 na sadze syedzely, ktorzy poznaya, ysz sprawie-
 dlywie osadzyl. Aczlyby ten, ktori take przyga-
 nyl, chczalby dokonacz, tedy ma dokonacz szes-
 czą swiathkew takyey czezy, yake sadza. Aczlyby
 nye mogli dokonacz swiathky, abo by syą sadza wy-
 wiodl, tedy ew, ktori take przygany, ny o szadną
 rzecz ma bycz sluchan, alysz sadzy zaplaczy trzy
 grzywny abo torlop kvny a podsadkowy trzy wier-
 dunky abo torlop lysy, o to acz podsadek dokona

kuł 55 (114)



Dział. 51

u 130: u sasa ma

/126/. Kto przygany sadzy, yszby kretke wczyny.

/V/stawiamy tesz, acz ktoby przed namy abe

naszymy rzeczemy skarszyl na sadza, yszby gogo

Dzial. 51

बेन श्रेणी

भूत

बहुत पुरानी स्तर में अब ...
 पुराने में वृद्धि, वृद्धि शक्ति में
 वृद्धि, वृद्धि में वृद्धि, वृद्धि में
 वृद्धि में वृद्धि, वृद्धि में वृद्धि,
 वृद्धि में वृद्धि, वृद्धि में वृद्धि

वृद्धि 45 (120)

वृद्धि 64

वृद्धि वृद्धि वृद्धि

rocze nye stanye, rzecz, o którą pozwana, straczy, wyną pokvpywszy. Aczlyby sapyercza na pyrwem rocze sam abe przez posła swego nye stał, tedy rzecz, o którą pozwana, straczy s wyną syeda graywien.

/121/. O pozwanyv nyerzadnen.

/Z/akazugen chcacz to nyecz, aczby naszymy dwierzanye abe kterzy gynszy na naszym dwerze pozwany abe zastany abe przy naszym sądzy / 50/ nyenawysczyą abe chitresczą, tedy nye ma-

aczli-

bi pozwany na pierwszym y wtorem roku nye stal,

tedi sądowy pokypy esmy skoth, a gdy na trzeczem

Dział. 49

Przece odpowiednie me nie

m. d.

Gysze lath y rostroprosery nye mayaxce,
othpowyedracce w prawye na rzece
nye mogaxce any maya yakakale;
o latha gim bylo abesrxano, yako
tho parabkom do pyaxcinacexce
a dxeukun do dwunacexce lath
wlicenye, aby w thentho craxce nye
powinny bity othpowyedracce

Jul 75

III

Pr 700; litera kontestui nequeunt neque prouunt

Ricer

Uchitly sandi, khoren duli nyan erash
 xyanzanth ... temonithe starep, Troydye-
 nye i' Vanzhe ... o khorehole neeri (5ar. 0)
 lili, nye meyan lier dulez postanani, ele
 lepyez pnererone sandi i uchitly neeri (pae-
 mine indie et rases) o panyerony me-
 yan lier spheroni, u yerne (leg. 5 uer-
 ne) mykrenze vlorisimii qy

fol 85

Dival 0
 N 250

-
 |
 -

men' uer

Rien

hochelby whayeh, yeurchi nye lil pri
 pri... , u nye wadal swes pure, ten... meny
 hu cyngye me lye shuran, meny swes ne-
 eri shary (u 270: neque ceusan men
 perdet)

hil 85

Du'as 6

 11
 -

Febre' o ver

nr. 4.

Riser

Ten isti isengen durgich, shonish nyan
dormyune, ze o nyan lily, o shan neer
nye me febaer (wan dechelit pro es-
dem fecho in pedire)

hul 87

Du'at o

B, 418

Præter inclusionem nec

ser. q.

Heredes... de locavros fuerunt penam sex no-
torum iudicio, quia prekasily nec stando in
controversia

^{Sub Podk}
1452 Bial Podk. 67

be. v. q. nec.

/28/ chocz any woyth ten
 /29/ stymy obyczaymy ku
 /30/ prawu nyep przyszagl
 /31/ athakwego woythą /32/
 albo szandv rzeczy moze
 /1/ dobrze wysznanye praw
 /2/ dy bycz y zapowvedan →
 /3/ ye czasszy mogą tesz
 mo/4/ cz myecz podlug prawa
 /5/ PJtalysczye tesz /6/
 nasz o prawo /7/ takimy
 Slowy /8/ dwa zaky zluzyly
 przy /9/ dworze a gedem
 darow/10/ al drugogo szbro-
 yą y /11/ schatky y gynnę
 rzeczy

1. jh.

3)

oskudzenie
owienie?

Rzecz

Per. & huiusmodi
indivisiorem rebus

ty zbroje i smatki i june rzeczy i swobodne glosa do dawowit

Ortossol 48, 2, w. 28-32 -

48. 3. w. 1-11

October 18: a further length also reached
being more done yesterday

Przez

remienieni i nery

szere

l. l.

Pospolny porzek moze dobrze zreczynieniem byc, gdy
szye ostroze, acz nyc zamyska tego w szere, czego
szye podyal ~~11~~ ⁶⁴ ~~14~~ (V-tel 118.

Wobrot 28, 3, 21.

Wobrot 25

u as: wobrot 25 'myjilowier' 5, wobrot 25 przed
myjilowier

-----24a
albo gy/19/myenye zapowye-
dacz /20/ albo luczką rze-
cz mowicz /21/ a tho wszy-
tko nyemoga /22/ rowno do-
konacz a thakosz /23/ szye
moze stacz zamyeszka/24/
nye albo czo yest Sprawa
/25/ NA to my przyszasz
/26/nyczy Mowymy pra/27/
wo pospolny poszel /28/
Moze dobrze Rzecznykiem
/29/ bycz Gdy szye ostrze-
sze acz /30/ nyezamyeszka
tego wrze/31/czy czego
szye podyal

Ar. 16 quod nullum praemissum
OrtOssol 28,3,w.18-31 nepliget

nr. 35
d. y.

RZECZ

nr. 30 in.

-----37d
/14/ ma pokupycz XXX szela-
go/15/w a woythowy pokasz
/16/dem osszm szelagow prz-
e/17/padl anyesznały szyć
te/18/dy może od być pra-
wem /19/ jako prawo gest a
przy/20/kazały radcze pos-
polnye ~~z wyjątkiem~~ /21/ ku takyey rze-
czy aby kasz/22/dy przysz-
edl ku wyetny/23/czy
kthokoly zamyeszka /24/ Te-
n przepadl myeszky /25/
wielkyerz tho trzy szle/26/
wyenszkye grzywny a/27/bo
szyesz ytrzydzyeszcy /28/
szelagow-----

OrtOssol 34,2,w.14-28

-----46a
 mozely myasto /10/ szwą py-
 ączącą szwą rze/11/cz szw-
yathczycz a szwym /12/ Swy-
adecztwem swą rzecz /13/
szyszkacz czyly czo gest
 pra/14/wo naprzeczywko te-
 mv /15/ Rzekly przerzecz-
 ny opa/16/wczyczy Gdy przy-
 szaszny/17/czy Stara dwa
 nyemye/18/ly swey pyeczący
 agey /19/ gescze maya a ff-
 szythky /20/ rzeczy czo ko-
 ly przed ny/21/my są dzya-
 ly szye y ge/22/scze szye
 dzeyą Bada /23/ pocz-
 wyerdzony

new triadny
 Rzeer

OrtOssol 37,4,w.9-23

der. 47

utrum ciutes... sensum propriam
 terhytice potest

Rzecz

uphiel wry

Wpisanie 14, numer 100

e. l.

-----46b
 y byly /24/ poczwyerdzony
 Mozem/25/ly sthym szwyade-
 cztwem/26/ szyszkacz nasz-
 ey rzeczy czy/27/ly czo gy-
 esth prawo /28/ NAto my pr-
 zyszasz/29/nyczy Smaydbur
 /30/ku mowymy pra/31/wo pr-
 zyszasznykow szw/32/yadecz-
 thwo pod myesczka /1/ Fye-
 czaczą o myesczka rzecz /2/
 nyemoze ostacz any szye /3/
 godziny przeto takim szv/4/
 wyadeczthwem nye /5/ szysz-
 kaly szwey rzeczy o/6/paw-
 sczy myesczanye -----

OrtOssol (37,4,w.23-32 -

38,1,w.1-6 . /

Ar. 47: no heit'mous pwalie, el.
 luvare, non debent

l. l.

rybnicki (wzrost)

Przez

-----46b
 y byly /24/ poczwyerdzony
 Mozem/25/ly sthym szwyade-
 cztwem/26/ szyszkacz nasz-
 ey rzeczy czy/27/ly czo gy-
 esth prawo /28/ NAta my pr-
 zyszasz/29/nyczy Smaydbur
 /30/ku mowymy pra/31/wo pr-
 zyszasznykow szw/32/yadecz-
 thwo pod myesczka /1/ Fye-
 czaczą o myesczka rzecz /2/
 nyemoze ostacz any szye /3/
 godziny przeto takim szv/4/
 wyadeczthwem nye /5/ szysz-
 kaly szwey rzeczy o/6/paw-
 sczy myesczanye -----

OrtOssol 37,4,w.23-32 -
 38,1,w.1-6

-----47c
/3/ przed szyedzaczą radą
y /4/ przed woythem Ten
masz /5/ dan na poraką a-
by go /6/ postawiono narz-
eczony /7/ dzen aczy tho
porączny/8/czy nyepostawy-
ly go czo /9/ czy poraczn-
yczny przena/10/my sprawa
prawego /11/ NA to my prz-
yszasz/12/nyczny zmaydbur
/13/ku prawo mowy /14/ Rz-
eczy czo szye thycze ma/15/
lzenszkye kaszny they /16/
nyemaya szandycz
ale ma bycz dana do ducho-
wnego szandu

OrtOssol 38,3,w.3-16

nr. 44 : causas legitimas meti-
monii

Pracez
(y dnie) w

214

-----52d

a1/22/bo tego vkogo ten ko-
yn /23/ byl szgednym szasz-

ya/24/dem kthorzysz mayá

/25/ przyszacz aby woyth

/26/ tego konyá pyrwey za

/27/powyedzyl szwyathczl-

cz /28/ gemv Tedy ortel pr-

zysza/29/szncyzy gesth pra-

wdzywy /30/ amá szya osta-

cz Bo woy/31/th svey rze-

czy sam szwyat/32/czyz ny-

emoze podlug /33/ prawa ma-

ydborszkwego /1/ Daley py-

ta/2/lysczye nasz o /3/

prawo Thymy szlwy

Ortosol (40,4,w.21-33 -

41,1,w.1-3

Ar. 46: Propriam numerum

Fluor

Handwritten scribbles

Handwritten initials

-----52b
 a przythem za/25/powzedzen-
 yv nyebyl /26/ pospolny po-
 szel a thesz /27/ ta rzecz
 szamego szye /28/ woynha t-
 ycze tedy zapo/29/wyeden-
 ye woynthow/30/szkye nyemą
 moczy a /31/ nyemozze szye
 zostacz a /32/ nyemozze szw-
 ey rzeczy /33/ szwyathczy-
 cz podlug /1/ Prawa Ten or-
 tel layal /2/ albo strofow-
 al a rzeki g/3/dysz nykth
 moze zapow/4/yedzecz gedno
 woynh /5/ albo tego pospol-
 ny /6/ poszel sprawa

40,4,w.1-6

Ortosol 40,3,w.24-33 -

Przece

nieodczytane

2.1.11

-----54c
przeczyw /26/ themv rzekl
pyothr /27/ Gdy warsz nyep-
rzy/28/szgał a zasz my Myko
/29/lay to przepadł ystra
/30/czył naprzeczywko m/31/
nye czyly nye Nagych /32/ o-
bv pytanie przyszasz/33/ny-
czy wyrzekly taky /1/ ortel
Gdyszesczye szyć /2/ oba d-
wą prostho na w/3/arszowo
wysznanie /4/ puszczly ysz
warsz n/5/yprzyszgał to nye-
sko/6/dzy mykolayowyey rze
/7/czy a pyotr praw te/8/mv
y ortelowy layal albo przy-
ganyl

OrtOssol 41,3,w.25-33 -

(41,4,w.1-8

Interim w: wyjeo ne-gal-yi

Pozecz

muo

in esse

1041

1041

1041

-----46d
 /22/ Daley pytalyscze /23/
 nasz o ortel czosz /24/ wy-
 rzekl wasz przy/25/szasznyk
 a poczyna szye /26/ tako
 Gdysz opawszkym /27/ myes-
 czanom Sprawa /28/ szkazano
 napewny ana /29/ zawythy
 rok przynye/30/szcz Swyadze-
 czthwo 0 /31/ gych myesczka
 rzecz a /32/ kthora szą oz-
 alowany /1/ A ony przynye-
 szly ta/2/kye Swyadeczsthwo
 w /3/ kthorem szyą nyeszos-
 ta/4/ly tedy albo tym stra-
 czy/5/ly szwa rzecz

Ort0ssol 38,1,w.22-32 -

38,2,w.1-5

-----71b
o tho czo nanye takim /13/
kthorym zalowano a o/14/ny
przynyeszly vkazan/15/ye
takye kthorym szye /16/
nyemoga zostacz przetho/17/
ony szwa rzecz straczyly
/18/ A nyemoga gyny dalsy
/19/ dzen nyecz albo vkaza
/20/nye drugye przynyeszcz
/21/ podlug prawa przeczyw
/22/ko themv wydzy szye
/23/ nyektorym ludzom kako
/24/ly przeszedl albo mynal
/25/ dluszy dzen vkazanya

Przez niewiemy

no. 1.

-----117c

kyedy komv szkaza przy-
szaga

o /9/ dlug albo o layanye
/10/ albo oczkolye bandz
na /11/ dzen polozony al-
bo za/12/myeszka na ten
czas /13/ a powod by byl
chczacz /14/ przyszagy
bracz od sam/15/pyerza
yako sprawa /16/ szkazano
Tedy sampyerz /17/ stra-
czyl szwa rzecz ocz /18/
nayn od powoda

zalowano yktemv przepadl
woythowy osszm szelagow
wyny

OrtOssel 68,4,w.8-18

nr. 1.

Przez sędziego

ser. d.

-----133b

Gdy czlowiek ma szwyathcz-
 ycz... szluczmy czo by wy-
 dzely o thy to gego rzeczy
 kto /25/ thy ludze szlowye
 sz/26/wyathky ma spraw/27/
 nye kthemv szwya/28/deczs-
 twu przyszancz /29/ acz by
 szye warowa/30/ly albo
 nyechczely /1/ szwyathcz-
 ycz a czo o /2/ tho prze-
padly a stra/3/czyly szwa
rzecz ten czo /4/ ge ma
 postawycz do/5/yad gych s-
 prawem /6/ dobywa
 agdy gych prawem nyeprzy-
 czysznye aby szwyathczyly
albo czo otho gest zaprawo
 OrtOssol 75,1,w.24-30 -

stwierdzenie

Prace

75,2,w.1-6

-----138b

a nyepryszaszely tako
yako to pyssano
szlowye wthem ze /26/ sza-
ndze szamoszyodm /27/ Te-
dy straczył szwą rzecz
/28/ a ma szampyerzowy
/29/ pokupycz weth a wo
/30/ythowy wyną ale /1/
Zaprzylyszye Samp/2/yerz
tego dlugv ach/3/cze on
praw bycz Te/4/dy ma sza-
moszyodm /5/ przyszancz a
thym /6/ szyath szwyath-
kom /7/ czo sznym maya
prz/8/yszancz
moze myecz dzen ku drugy-
emv... szandowy

OrtOssol 77,1,w.25-30 -
77,2,w.1-8

ser. y

shani uer

Racz

ser. 4.

-----194a
temv woyth ma polozycz
dzen Na ktory ten ma po-
lozycz

thy pyenadze a /25/ nye
polozyly gych /26/ na ten
dzen tedy stra/27/czyl
swa ten rzecz a stro/28/
na druga zyszkala w/29/
szego ocz szą po prawo
/30/ myely szlacz podlug
/31/ prawą a then czso
/1/ Straczyl swa rzecz
ma /2/ pokvpycz wyna ya-
ko /3/ gest szprawnye
podla

Mein'ner
Preck

OrtOssol (98,4,w.24-31 -
99,1,w.1-3

-----194a
temv woyth ma polozycz
dzen Na ktory ten ma po-
lozycz

thy pyenadze a /25/ nye
polozyly gych /26/ na ten
dzen tedy stra/27/czyl
swa ten rzecz a stro/28/
ną druga zyszkala w/29/
szego ocz są po prawo
/30/ myely szlacz podlug
/31/ prawą a then czso
/1/ Straczyl swa rzecz
ma /2/ pokvpycz wyna ya-
ko /3/ gest szprawnye
podlu

OrtOssol 98,4,w.24-31 -

99,1,w.1-3

m. d.

Mein ver

Frech

Mer. 11

-----54d

y ortelowy layal /9/ albo
 przyganyl yprzy/10/sedw na-
 lawycza wyrze/11/kl gym ta-
 ky ortel thy/12/my szlowy
 Gdy szem /13/ szye ya pus-
 czyl na w/14/arszowo wyszn-
 anye a /15/ wysznal a przy-
 szancz /16/ nychczal Tedy
myko/17/lay vpuszczyl szwo-
ge /18/ prawo y straczyl
szwa /19/ rzecz naprzeczyw-
 ko mn/20/ye kthory ortel
 mye/21/dzy thyma dwyema
 /22/ moze szya ostacz spra-
 wa

Przez zheni'ner

Mer. 10

: new course admit

OrtOssol 41,4,w.8-22

(per am -)

ol. pl.

Przez
m. Włocławek 61

-----72c

Te/16/dy to zawolanye ges
 sth /17/ myasto zaloby Te-
 dy /18/ ten ma dokonacz
 szwą /19/ zalobą anyemoze
 ten /20/ zamylczecz bez
 zandzego /21/ woley ale
 nyewolal /22/ nagwalth on
 szłowem /23/ thym nyestoy~~xxx~~
 cze Tedy /24/ on moze szw-
 ey szkody za/25/mylczecz
 a szandzą nye /26/ moze
 go przynyewolicz /27/ aby
 zalowal szwey szko/28/dy
 atesz myasto ktha/29/kym
rzeczam nych ma ^(to, nie)

Ort0ssol 49,4,w.15-29

Ar. P1: in saunt hrisnow di

nr. 11
Rzecz waz inowal

-----138d
mvszy szye tego sam szwa
rąką sprawycz
szlowye przysz/21/acz a
to gednacz ocz /22/ praw
bandze a maly /23/ tego
szwyadeczstwo /24/ albo
mozely myecz /25/ sszadv
natego nyem/26/ogą wthore
tesz rzeczy /27/ zalowacz
podlug prava /28/ Dzyeczy
moga /29/ szwa oczczysna
/1/ Albo przymarlle gy/2/
myenye rowno mye/3/dzy
szobą dzyelycz
ale nyzadne znych moze gy-
myenye... komv oddacz-----

Ort0ssol 77,2,w.20-29 -
77,3,w.1-3

-----105d
TTanyelyszye ktora nyev-
rzadną rzecz

o ktora by /4/ czynycz
goracze prawo to /5/ ges-
th sand a bandzely tho
/6/ zadnyą szlowye przed
no/7/czą zalowano Tedy
mogą /8/ tego szlomczą o-
zalowacz /9/ myrv o tą
rzecz nazayv/10/trz acz
gest wyaszany czasz /11/
y konacz mayn podlug pra-
va

Ort0ssol 64,2,w.3-11

Przez wiadomości o nich

nr 14

nr-41

-----137a

ysz szye dzyeczyą zywo
narodzylo

tedy nyegest gey /26/ po-
trzebyszną zadnego /27/

maszą any gynego /28/ sz-
wyadecztwa podlug prawa

/29/ MOgaly kogo /30/ ku
przyszya/1/dze przyczysz-

nacz kyedy /2/ kto nakogo
zalowal o /3/ dlug albo

ocz kolye b/4/andcz o gy-
na rzecz szlo/5/wye a by

powod prz/6/yszagl na
przeczyw Sz/7/ampyerzowy

a kako ma przyszancz sza-
mly samoly trzec

niebuen o hen

Prze Cz

nr.
Archiw 103

OrtOssol 76,3,w.25-30 -

76,4,w.1-7

benuniare nel referins delicti

nr. y.

-----137c

maly szampyerz znacz albo
zaprzecz

aprzy/19/szancz szam szwa
raka /20/ o then dlug al-
bo ocz/21/koly takyego
czo pow/22/od nayn zalow-
al aby /23/ tego wszego
praw y /24/ proszen mogli
bycz a /25/ tesz mozely
powod /26/ wthore na Sam-
pye/27/rza thasz rzecz
zalowacz /28/ szlowye gdy
by przy/29/szagy nayn
nyedokonal

Mozely wthore zalowacz k-
gyego samnyenyv czyly
nyemoze

OrtOssol 76,4,w.18-29

niefonten

Rzecz

nr. 780 inoy-

nr. 1

-----124c

A wysznaly ktho ten vczynek

nanye szamoszy/11/odm doszwyathycz przed /12/

prawem tego maya ta/13/

kyesz szczacz szlowye oszan/14/dzycz Ale bandze

ktho o /15/ taką rzecz prosto ozalow/16/an prze-

sz wolanyą to gest /17/

przed szwyeczky szandem

/18/ ten tego odycz szam

swą /19/ rągą a raczcze

nycz tego /20/ nyemaya

szandzycz po/21/dług pra-

wego prawa

Przeć (wiadom o nem)

nr. 1
111111¹⁶

OrtOssol 71, 3, w. 10-21

Der. 158 foret in pro reuosa huius-
modi... in culpatas

Praca
nie do końca
Wielki 1724

-----172d
przepadły tesz o tho woy-
th czo Jszy tedysz nyedo-
konal prawa y then rzecz-
nyk czo przepadł

czo wzał py/6/enadze atey
rzeczy nye /7/ dofoldrowal
wthem ten /8/ mordarz ge-
st proszen kro/9/lewszka
proszbą ykaza/10/nym kro-
lewskym /11/ BAndzely

przysza/12/szny woyth od
/13/ szwego pana wy/14/
nowan przed prawem /15/

Jszy to tą rzecz chczac
nye /16/ do szadzyl slow-
ye nyedo/17/konal

znaly tho przed prawem Te-
dy on gest vczynyl na prz-
eczywko szwey przyszadze

OrtOssol 90,4,w.5-17 *indisctem*

nr. 207; *causam administrat non*

mi. 1.

(władztwo)

Palca

-----183c
gdy by kv prawu nyestal a
przeto by wynon o glowa
y o czyaszkye rany

albo /8/ o gyna nyespraw-
na /9/ rzecz a then tho
taky /10/ zczwyrdzony by
wthym /11/ vffaczon y
przywye/12/dzon przed sa-
nd trzeba/13/ly na tego
nathych/14/myasth doszwy-
athczicz /15/ czyly bez
doszwyath/16/czenią maya
gy osa/17/dzycz o taką
rzecz ocz /18/ gest zacz-
wyerdzon al/19/bo tesz

gdy by gy nykth chczal
foldrowacz

OrtOssol 94,4,w.7-19

Praca
typu i numeru
l. pl.
nn: l. l. 135

-----192c
gdy ma ktho szwyathczycz
na swego zaczyrdzonego
czlowyeka o glową albo o
czyaszkye rany
/11/ albo ocz koly gynego
ta/12/kyego Tedy powod ma
/13/ szam nayne przyszandz
/14/ Jsz on tho vczynyl
na /15/ kogo przyszaga a
Sw/16/yathkowye mayą prz
/17/yszancz szwyathczycz
ysz /18/ powod przyszagl
a tych /19/ szwyathkow w-
thakych /20/ rzeczach ny-
emaya py/21/tacz any ba-
dacz podlug pra (wa)

Par. 236

OrtOssol 98,2,w.11-21

in rebus huiusmodi... interrogare
non debent

-----157d

przeto ysz ony byly

sz/21/oba az doszmyerczy
w /22/ malzenstwe any zad
/23/nym prawem roszwye/24/
dzeny podlug prawa /25/

DAley pytaly/26/scze nasz
o pr/27/awo o tasz rzecz

tako /28/ nyegest obyczay
aby /29/ wyano przed pra-
wem /30/ dawano ale tako
gdze /31/ szye maya poya-
cz tedy /1/ gey yawno
przed gey /2/ przyyacze-
lem

y przed dobrymy ludzmy
wyano daye

Ort0ssol (85,1,w.20-31 -

85,2,w.1-2

m. y.

Wpisał o wew

Rzecz

u. i. g.

-----193d
 kako dlugo maya czekacz
 thych pyenadzi polozenia
 a gdy by gych
 na ten czas nye /13/ po-
 lozily zyszkaly thym /14/
drugą stroną szwą rz/15/
ecz albo czo o tho gest
 /16/ zaprawo podlug prawa
 /17/ KJedy komv pr/18/zy-
 kaza a by /19/ pyenadze
 kla/20/dl kv prawu to ge-
 st /21/ po prawo temv wo
 /22/yth ma polozycz dzien
 /23/ Na ktory ten ma po-
 lo/24/zycz
 thy pyenadze

nyhnei ven

Pracz

OrtOssol 98,4,w.12-24

* Nel myperomone!

-----197d
Naydzyczye waszem prawye
czo on za tho ma czyrpye-
cz albo czo zatho przepadl

Tedy /24/ opowyedzal ten
yacz/25/ecz szwym rzecz-
nykyem /26/ tako gdysz
yaczstwo cz/27/yrpyal ny-
ewynne /28/ any ya tych
lysthow /29/ nossyl alem
ponye /1/ Poszlał a stoya
thutha /2/ yako czysty
czlowyek /3/ ktorysem w-
nyzadney /4/ rzeczy nigdy
nyepzew/5/yeczazon naydz-
yecz wa/6/szem prawye
nyegestem ly ya blyszy
bronycz szwey szygye y
gymyenyą nyszly by mye
ktu mogli przeszwyczc

OrtOssol 100,2,w.23-29 -

100,3,w.1-6

convictus est

l. f.

niepewność i niepewność

ni. b. b. b. 177

Rzecz

Am. 238

qui nunquam se aliquo

Kreuz

Przew

czynny y gyszne członky, ktorez na dole polo-
 szylisny. Obye stronye nyczechazaz swego samyeny
 wraazyos, dobrowolnye kromye waszego bładv y chy-
broszy kv twardoszy swey y swych namyestnykow,
o wszytky rzeczy y członky thy, ktore thy są po-
loszony, na nas spwaczyl, yacoby na rozgodzesa,
wfalyacza y godnacza przygyatego, dawayacs y po-
szyczayacs nam wszythką mocs, abysmy krom wasze-
go sądv prawem godnym take dvehownym yaco swiecz-
skym nycszkodzacs, podlg naszej woley kv sstat-
kv prawyedly. Przeto ny z bossą pomoczą a ma-
datał. 3

M 412 inu;

del 3 inu - u uo to r hł (infant) (perupez)

Wres

80

 wstawiany, aby odbychmyast sądsze kaszde sądy
 abe roky sądzili poczawszy ode szaranyu ass do
 dzowiatoy godziny, to gest do poludnya, a gdy-
 by tego dnia wszystkie rzeczy nys dokonali, to-
 dy krenys wazasseniya stron ywstrzeyszego dnia
 do toysze godziny naya, posywane rozprawys.

/22/. O rozgodszeniw rzeczy w sądszech.

/A/by łącznyey rzeczy w sądszech odprawa-
 li, chaszey, abe sądsze niywasszass sobie personen
 bogatego abe wbozego, ale podlug wrzady posy-
 wayających, to gest szpiersa z gyszczem wezwaw-

Dział. 12

Der. 2
ml. 0.

Rzec -

Mr. J. J.

Odprawiać rzeczy - causas expedire

(U)chy
e)by lacznocy rzeczy w sądzie odprawiali,
chieremy, abci sadre, ugewarżoz sobi
person bogatys, abo ubogies, abe podly
~~strady~~ porzywazaczch rozpravili; Dział. 12.

u us, (notabian, dozwiednei rypit rym, abo dwi'ca)

hl 25 (14) in;

Alor II 6 (14) | ut... sine thepitu reusatum expe-
ditio habeatur

Przez

niez odpuścić

21.11
80

vstawiany, aby edtychnyast sądze kaszde sady
abo roky sądzili poczawazy ode szarany asa do
dsowyatey godziny, to gest do polidnya, a gdy-
by tego dnia wazytksyh rzecsy nys dokonali, to-
dy krenys wazasseny stron ywstrzysyatego dnia
do teysze godziny naya, posywane rasprawyas.

/22/. O rozgodzenyw rzecsy w sądzech,

/A/by lacznyey rzecsy w sądzech odprawa-
li, chszeny, abt sadze nyewaszacs sobis person
begatego abo wbagego, ale podlug wrsady possy-
wayacznych, to gest szpiersa z gyszczem wewwawer,

DZIAŁ 12

Wpłocheli

kt 25 imy

Act II 6(14) ut... reusatum expeditis habeatur

Przecc

maxima nra lib. p. 120

dosyos vczynyenia tym to klatym rozgrzeszenye
dano, tege dla, aczby czy ysesy swiateowie
swiadcztwa dokonali, aby takym przeccywie-
24/ nym prawda nye zagynala. Aczby yvssz takym
lvdzem klatym ros/ rozgrzeszenya nye chozano
dacz, a to take, yszby to bilo yawno, gdyby
prasyly rozgrzeszenya, gdysz the mamy z navky
boszey, kto sya vkorzy, yvssz gest rozgrzeszon,
ale to podlug Boga, ale nye vstawy czyrekwie
swiatey, tedy chczeny, aby kromye vraszenya
rzcasy, to gest causi, sadza swiadcztwo

521a1.23-24

lib 35(37) inu

Act II 15 (36) aliqui aliquo causae vulneratione

przysięgę przysądził, a to świadectwo mocs
nyecz na wyeky.

/46/. Prziaczele mogą swiathczycz.

/K/vnrath dw /s/ pozyskował na Domye-
nykv a na to wyodl szescz swiatkow podlug ska-
zanya sądzey, myedzy ktoriny swiathky byl
Pyotr Kvnratow przyrodzony. Tego Pyotra Domye-
nyk zamieszkal odwolacz, gdy gynsze swiathky
myanowano przed sądem podlug obyczaya, thyn,
yss gest przyrodzony krwią Kvnratowy; a po-
ten, gdy swiatkowie przysyagdli /s/. Domyenyk
Dział. 24

Rzec

18b

Pyotrowe świadectwo chciał odwołać, przeto, ysz gest przyrodzony Kvnratowy. Przeto my vnanawszy, ysz gest przyrodzony nyedzy przyaczelnny czastokrocz rzeczy gednaya y wkładaya rychley nyss nyepili, w tey rzeczy Pyotra na świadectwo vstawylisny przypusēsycs.

/47/. Dawnoscs trzech lyat y trzech /s/.

/G/dyss dawnoscz w prawiech dla lenywstwa gest vstawiona, przeto vstawiany, aby ktokolyby maynal w ktorey dziedzynye nyeczso nyecz podlug prawa, ktorass to gynszy trzymaya od trzech

Arh 35 (38) wychnennai w Kuchez godtheni
u' keli senn' kerk'monina
shov II 46 (37)

Dział. 24

Breca

18b

Pyotrowe swiadczenstwo chczal odwolacs, przeto,
ysz gest przyrodzony Kvnratowy. Przeto ny vsnaw
szy, ysa gest przyrodzony nyedzy przyaczelnay
czastokrocs rzeczy gednaya y wkładaya rychley
nyss nyepili, w tey rzeczy Pyotra na swiadczen-
stwo vstawylisny przypusezyes.

/47/. Dawnoscs trzech lyat y trzech /s/.

/G/dyss dawnoscs w prawiech dla lenywstwa
gest vstawiona, przeto vstawiany, aby ktokolyby
mynal w ktorey dziedzynie nyeczso nyecz podlug
prawa, ktorass to gynszy trzynaya od trzech

Dzial. 24

kol 35 (38) line
list IV 234 (78) line

Rzec.

nen (y.) wawen'

10. 11.

18c

lyat y trzech myesyaczy kromye wszego nagaba-
nya spokojem, aczkoly gego dziedzina sprawny
nye bylaby, a ow, któryby byl blysszy kv dze-
dzyne, w tem czassye, tho gest 25/ trzech
lyath y trzech myesyaczy mylczy a rzeczy nye
pocznye, tedy / wstawiany, yss na yvss myl-
czecz a dziedzina straczysz. A gdy nyekto w za-
stawie dziedzina którą zastawy, wstawiany, aby
ten, ktori zastawy, abo gego przyrodzony przy-
rannyey gednacz w rok przed naszym sądzą, acz
gy nosze myecz, abo w parrochy tey dziedzini.

Art 35 imo

Art II 16(38) non movest ubi
- gwen. d. w. h. n. l.

Str. 24-25

Rzecz

1. 28.
14. VI. 71
192

a nje poruszy rzeczy, tedy od swego prawa od-
padnye. Ale gdy taka pany bądze wdowa, nayacz
moes kv nyektoroy dzedzyny ktorynkol pbycza-
gen, na nyecz dawnoscs za szescz lath; sznyl-
czili thya obytsagen, yace y pyrwey, od swe-
go prawa odpadnye. A thy dawnosczy mayą bycz
trzynany, gdy zienya gest w pokoyv; be csassy
trwog abe sznyeszanya o tem na rostropnosczy
sądry the spvaczany. Ale yaczecs szadney da-
wnosczy nje na nyecz.

Dział. 25

Art. 35. Prawo

Art. 35. Prawo (Art. II 16, 38)

 abo na wieczoch abo na poroczkoach vswyathczył,
 ysz tą dzedzyną w tylko pyenyadsoch gest sasta-
 wyona. Tedy tako czynyacs, ten, czyia dzedzina,
 abo gege przyrodzeny na nocz za trzydzessaczy
 lath swą dzedzina wykypycs y wyswolycs. Paknya-
 li tego nye vezini na kaszdi rok asz do pyący-
 nacsze lyath, tedy wszytko straczy a na nyl-
 czecz. Ale pany nasza nayacza, anynayacs są
nyecz prawo kv nyektorcy dzedzinye, abo dla wya-
ra abo kakole gynaczey, dawnoscs na nyecz do
dzessyaczy lath; paknyaly w tych leczech zanylczy

Rzecz

Art 37: o tchey porythny

ni. f.

19b

/48/. O dawności dw lath.

/I/an szalował na Pyotra, ysz na gego dziedzinye przyszedwszy, gest ploth wylanal y wssystky vszythky pobral. Tedy Pyotr odpowiadzial, iss Ian w tey ystey dziedzinye se mną wdny y w noczy ass do dw lath mieszkal nylczacz o ty yste ploty, a mnye nye gest nygdy nagabal nygednym słowem any rzeczą. Przeto my seszrzawszy lenywtwo Ianowo, 26/ przysądzylysmy Pyotrowy odyds dawnością dw lath o taką rzecz.

Dział. 25-26

in hoc rem (Art 37, 38)

Rzez

21a

21a

abo brath s syostrą oczczyzną bada oddzeleny,
kczemvsz to dzalowy przed sądem brath abo syos
przygmą skazanye, a potem drvgy abo gynszy bra
przyszedwszy przed sadzą, ono skazanye odwola-
wa, dokonawayacz abo chczącz dokonacz, yszby
przy tem skazanyv nye byl, chczącz aby to ska-
zanye wypysano abo zagaszono, a ktemv naszymy
sądze czastokroc syą sklaniaya, a rzeczy ska-
zane wygassaly. Przeto my chcącz pewnyeyszy
koneyecz thym rzeczan vstawycz, vkladamy, aby

Dział. 27

Art 38 (43) nm.

Art 11 (18) (44) quod huiusmodi libellus, utitur

fines, nebeat

gdy bracia albo 28/ siostra z bratem oczyszczoną badaną oddzielony, a ktemu przyzwala albo / geden z nich przyzwoli, tedy drugi potem nie może wrzucić, ale ma trzymać tak, jako drwidy, wygłaszający o cząstce, czasy nany przyświadcza, o tą może mówić. Aczby bracia albo brath, siostra w oczyszczonych nie były rozdzielony, a także aczby myliły lata rostopności, tedy wstawiamy, aby w tej dziedzinie, która była nagabana albo gdzie gędzie przez waszego listem

mylczenyę, a rzecz sadem zdana w swej mocy ma
stacz.

/54/. O konyv vkradzonem.

/N/agoth kmyecz szalował na swe sąsyady
tako, ysz gdysz my noczną rzeczą kony gest vkra-
dzon we wsy nyedzy sąsyady, natychmyast s pyl-
nosczą gesm pobvdzyl sasyady, proszącz gych,
aby my pomogły w sladv złodzeya pogonyecz. Tedy
ony wzgardzili a pomoczy dacz nye cōczeli, a w
tem mnye kony gest zgynął. Zatym my w tey rze-
czy wszytkym sąsyadom konya Nagotowy skazalismy
Dział. 28

fol 38; take the sherrange

Ultr II 18 (44) ipsam sententiam decretum
restitutum habeat vpona

Gdykoleby potem chczal nyestoyący na rok
pyrwszym zdanye sądowe odnawycz abo wzdzy-
racz, tedy genv na bycz yloszone wieczne

Dział. 28

21. 1.

postawił się o rzecz

Rzecz

22b

/P/yotr postawił się naprzeciw Ianowu są-
 dzy o rzecz, którą przed nim miał albo czynił;
 ale zdane Ianowo aczkole wspyracząc się przal,
 a sądzy nye naganyi. Tedy my rzecz albo skaza-
 nye Ianowo sądzy wstawyliemy mocz myecz a na
 Pyotra wyną podlug skazanya sądzy.

/57/. Pырwsze skazanye sądzy na myecz mocz.

/F/alco pozwal Indrzychu o dziedzyną, ale
 Indrzych zawyodił się dawnosczą, czegoszto po-
 dlug prawa dokonai. Tedy sądza Falcowy przysa-

Dział. 29

hi 0

Ust. II 18(47) in unum, quoniam non ipso heluit

Procer -

ser. 4.

Cyric' o nec - appoure
orten pny medawny
→ Mycolay... chural ta nec wroosya a
o nyz cyryner (innoret quaestionem)
Dist. 29.

hul 40(52): wzdrowyl se wznowyl te thro
Jestv II 20(48): reficcat et innoret ^{zulohe}
eander quaestionem

Rzecz

220

dził dawnosze przyjacze a o dziedzina wieczne
mylczenye myecz. Potem przyszedwszy Mycolay
brath młodszy Falcowy, chczal tą rzecz wzrv-
szycz a o nią czynycz. Tedy my skazalysny My-
celaya brata Falcowa w tey rzeczy nye slvchacz
a pyrwsze skazanye sadzey nocz myecz.

• /58/. O mlynarzw pospolytem nyedzy braczą.

/F/ranczek, Falco, Indrzych trze bracza
mayacz gednego mlynarza, tedy Indrzych o nye-
ktore vini mlinarza przed sądzą podług prawa
pokonal. Potem Falco młodszy brath przyszedwszy

Dział. 29

he 40 (52) undromyl... by his robe
flut II 20 (48) eender haerhione

Rzecz

220

dzyl dawnosc przyjac a o dziedzina wieczne
mylczenye myecz. Potem przyszedwszy Mycolay
brath mlodszy Falcowy, chezal ta rzecz wzrv-
szycz a o nya czynycz. Tedy my skazalysmy My-
colaya brata Falcowa w tey rzeczy nye slvchacz
a pyrwsze skazanye sadzey nocz myecz.

/58/. O mlynarz w pospolytem nyedzy bracza.

/F/ranczek, Falco, Indrzych trze bracza
mayacz gednego mlynarza, tedy Indrzych o nye-
ktore vini mlynarza przed sadza podlug prawa
pokonal. Potem Falco mlodszy brath przyszedwszy.

Dzial. 29

Art 40 (52) in
Art II 20 (48) in

odeprzeć od niego

Rreer

24b

/W/wawrzynycz szaluge na Marczyzna, ysze gemv maczerz zabył; ale Marczyn w odpowiedzy Wawrzynczowy przyganył, rzekąc, yszyby nye byl od debrey maczerze porodzony, chcąc gy od rze- czy odeprzeć. Ale ny przy takym członku y te- my rownem sskazalysmy głową zaplaczye.

/66/. O zbieglen slachszyczv.

/N/yekterzy swą szalenoscą abe respwacze- nym gynyeny swę, któreby na dlugy czas mogly rozmassaes a gęge se czezą poszywacs. krothkyn Dział. 31

bul 41 (60) 420 +

Ustawa 21 (55) in

odeprzeć od niego

Green

shener's over

Mr. 41

34d

/105/. O szkodze pyenyąszney y o potwarzy.

/P/yotr szalował na Iana, ysze w dzen targowy na dobrowolney drodze gwaltownye s toboly wzał gemv osmy skoth pyenyądzy. Tedy Ian rzecł, 44/ ysze gy nyewynnye potwarza, chcącz syą wy wywyescz szesczą swiathcow. Tedy my o taką rzecz skazalysmy Ianowy dwiemanacze swyathky nyepodeszrzany my odydz.

/106/. O szkodze pyenyąszney.

/P/yotr szalował na Iana, ysz gdy szedł na rolyą oracz, czrzos gest gemv wpał s oszmya

Dział. 43-44

hu 52 (102) v Alwalcy przythery
Hutr 34 (18) in heli con

Rzecz

ndu' o uie

nr. l. 52

wkładamy, aby kaszdy ryczerz albo prosti slach-
czyez pod swa choragwą stal, aby gdy przyda wal-
ky, vnyalby swe myesczeze pod choragwą odzer-
szecz kv obronyenyv swej choragwie. Paknyali
odtychmyast ktorego tako nyeposlusznego nam wy-
dadzą, przez naszego komornyka, pod ktorego cho-
ragwą myalby stacz, tedy konye tego ryczerza
albo slachczicza przydawamy podkomorzenv.

/12/. Vynny ma bysz dan za rąką dlvszlykowy.

/G/dy geden drugogo przeprze sadownye a zda-
dzą gy vynnego bandz o dlug abo o ktorakole rzecz
ten od sądv nye ma odstąpycz, alysz dosycz

Dział. 8

lub 22(4) imy
chlyv IV 12(5) imy

~~Szczegółowa~~
lv, przeto chcemy, aby wiadano, gize abo oca
na bycz skazana; napyrwey komv dadzą vlną o *moj*
pozostwo a nye moglby są wyprawiez; drugo,
komv dadzą vlną o gwałt abo o rozboj na dobro-
wolney drodze a nye mosze są oczyszczyć; trze-
cze, gdy kto nyczeżacz sądv naszego, przed
sądem myceż abo korcia dohylby; czwarte, gdy
[kto] kogo sądownye o którą rzecz sądzą y ska-
żą dosyż waznyż, a tento 19/ wgarday do-
syż waznież any rakoyu / postawyyssy kv
dosyż wazynyenyv, wspornye od sądv clyglsz,

K. J. K.

Dział 18-19

hel 31: inaz
Heltr II 12(26) inaz

lytle

Rozpr

38b

/118/. Pan za slugą nye wchodz de sądv.

/C/sastokrecz panewie meczarze dla slug a-
be swich przyredzonych przed sądv w rzeczach wy-
czasstwo otrzymaya nyesprawnye. Przeto vstawia-
ny, aby tym obyczagem szadny pan za slugą abe
przyredzonym de sądv nye szedl, pod vyną pyątna-
dzesscza. ✓ (v'nddlè rdopiane : (puzghordze)

/119/. Gdy kte kerd abe nyecz wygaye przed
sądem.

/A/czby nyekte przed sądem kerd abe nyecz

lud 63. iny-

Dział. 48

stov u 38 (111) propter usmas

Rzec

Strach

396 l.

rocze nye stanye, rzecz, o którą pozwana, straczy, wyną pokvpywszy. Aczlyby sapyercza na pyrwem rocze sam abe przez posla swego nye stal, tedy rzecz, o którą pozwana, straczy s wyną syedm grzywien.

/121/. O pozwanyv nierzadnem.

/Z/akazugem chczac te nycz, aczby naszymi dwerzany abe kterzy gynszy na naszym dwerze pozwany abe zastany abe przy naszym sądy /

50/ nyenawysczyą abe chitresczyą, tedy nye ma-
Dział. 49-50

akt 64 (e) in

akt II 38-40 (194) ut aktione ma iedret

sydnie' o ule

nr. 1

Rzec

40a

stwen abe z bogem abe gwaltem vezma, ten gdy przed rekiem • takye rzeczy a • kenye przed dwiema lyatema sadownye nye veziny, tedy po-tem aczby ehczal czinicz, ma bycz dawneszcza ed-rzewzen.

/125/. O wstecz, gdyby syą zasyą do sadzey pvsczyl.

51/ /V/stawiamy tho, gdyby nasz sadza abe sta-
resti / naszego abe weyewedi riczerzmy • która
rzecz esadzyl, gdysz nye sam sadza sadzy ale

Dział. 50-51

bul 55(112) i
dhor II 41(118) i

y z gynszymy przy nyem na sądze syedzaczymy
sądy, przyiawsz potem rzecz chczał osadzoną
wztrączyz, tego nykt nye mesze wcziniocz; te
wyiawszy, aczby kte wztecz do sądzey syą pvs-
czył, kake osądzył, tedy sadza acz pamyata, ma
nytychmyast powyedzecz abe do yvtra respamyata-
nye odleszycz.

musi

Rzecz

40b

y z gyszyny przy nyem na sãdze syedzaczyny
 sãdzy, przyiãwszy potem rzecz chczał osadzenã
 wstrãczycz, tego nykt nye mesze vezinicz; to
 wyiãwszy, aczby kto wztec z do sãdzey syã pvs-
 czyl, kake osãdzy, tedy sadza acz pamyata, na
 nytychmyast powyedzecz abe do yvtra respamyata-
 nye edleszycz.

/126/. Kto przygany sãdzy, yszby krotke vczynyl

/V/stawiamy tesz, acz ktoby przed namy abe

naszyny riczerzmy skarszyl na sãdzã, yszby gege

Dział. 51

tl 55 (112) i
 tl 41 (118) i

stwą abo z bogiem abo gwałtem weźma, ten gdy przed rokiem o takie rzeczy a o kenye przed dwiema lyatema sadownye nye weziny, tedy potem aczby chciał czynicz, ma byćz dawnosza od-rzezen.

/125/. O wstecz, gdyby są zasyą do sadzey pwszyl.

51/ /V/stawiamy tho, gdyby nasz sadza abo starosti / naszego abo woyewodi riczerzmy o która rzecz osądzyl, gdysz nye sam sadza sadzy ale

Rzecz

nieznanego

M. f.

Jako mnye vnowath Andrey po Katherine-
nye drevese svey poschagu vytyrnasithe (!)
<kop> na Boze Narodzenye ... jakom ya
th(a)v rzecz smaryal. jakom izry thym
byl re thaka tha rzecz smaryana

1461 ZapKars nr 1122

Rzecz

smowca nery

e. 4.

1346. (173^v) yako ya Byl they Rzeczy smowcza ysse Michal myal dacz vypravu slachethnemv Janovj sinovj gotarthovemu ssluzewa possyotrze swoyeyh annye pothla poswv Thako my Boog pomozy.

1471 Zap Wawa nr 1346

Rzeur

znowe v ney

1. 21

Jacom van smowera, byl w they rzeury
gyedy yadwiga, amawano.

1457 Caers. LXXXIV

Rzecz

nie jedyny

nr. 1.

Jakom ya tha rzecz yednal ysch Peinus ...
nye wydzylit craszcy Prachny y Stachny
oczyszthey w Mlochowy

1476 Zap Warsz nr 1459

Wen mubri
re. d.

non - luther is

Praca

/27/ NA to my przysza/28/
sznyczy Smaydburkv /29/

mowymy prawo Pode/30/ymye-
lyszye dobry czlow/31/yek

rzech mowycz szwiny /32/
rzechone a mytho tho ma

/33/ya gyemv zaplaczycz a-
le /34/ czynily on tho na

myloszcz /1/ Tedy then czy-
a rzecz mow/2/y1 da mv

czo gego wola /3/ a nyech-
cze ly gynne rzeczy /4/

mowycz wyanczey

tedy wszdy y on ydzyeczy
yego zostana przyszvem
pelnem prawye

OrtOssol 28,2,w.27-34 -

Mr. 15 in reusis . (28,3,w.1-4

reusis procurator esse

Rzecz

uła opiewana

nr. 4^v

Micolay dal dwa szetera Szerepanowi
a on miał jego rzecz opisać

u wa (u)pt, poweł i zdie i wst, wstie feol, i
stow poweł, i

1393 Pozi nr 138
Lehze I nr 1368

Rzecz w sprawie

2.4.17

Yako tho swyadcozo, yako Naszyógnew rzekl
Katharzyne Chudzyczske, ysze ne chczo daley
twey rzeczy oprawyacz, y wroczył gey
procuratoriam nisli rok wstan

1418 Pysdr nr 570

(verba) Procz

ludzie w
(specjalnie, morderca) ni. b. b. b. 25

tedy /5/ wszdy y on ydzye-
czy yego /6/ zostaną przy-
szwem peln/7/em prawye Acz
wgynym /8/ nyepoczesym
szyę nyeprze/9/konaly spr-
awa prawego /10/ DAley py-
talyysz/11/ye nasz mozely
/12/ pospolny poszel przed
pra/13/wem luczkye rzeczy
opra/14/wyacz albo mowycz ?
tako /15/ yako gynszy rze-
cznyk abo /16/ zawadzą gy-
ch vrzand gdy /17/ ony ma-
ya ludze przed /18/ prawo
poszwacz

albo gymyeny zapowyedacz

OrtOssol 28,3,w.4-18 ^{chere} _{promut}

ser. 26; ni. quacione sone
u'dicoe hounimur verbe →

-----1c
/2/ Pytalysczye nasz opira
/3/wo Geden masz po/4/yal
zoną wstadlo ma/5/szensz-
kye a tha zoną mya/6/lą o-
czczyszną /9/ Daley gdy
dobry Czlo/10/wyiek czosz
mv sprawnye /11/ nyethu
przygany podey/12/mye sz-
ye ludskye rzeczy /14/ Da-
ley mozely pospol/15/ny
poszel przed prawem /16/
lucszkye rzeczy oprawy
/17/acz czyly nyemoze /20/
DAley geden czlowyiek /21/
myal szwe zarobyone /22/
gymyeny Rolye etc

OrtOssol 11,3,w.2-22

ser. 1/1

Indelne uen

Przez

-----1c
/2/ Pytalysczye nasz opra
/3/wo Geden masz po/4/yal
zoną wstadlo mal/5/szensz-
kye a tha zoną mya/6/lą o-
zczyszną /9/ Daley gdy
dobry Czlo/10/wyiek czosz
mv sprawnye /11/ nyethu
przygany podey/12/mye sz-
ye ludskye rzeczy /14/ Da-
ley mozely pospol/15/ny
poszel przed prawem /16/
luczszkye rzeczy oprawy
/17/acz czyly nyemoze /20/
DAley geden czlowyek /21/
myal szwe zarobyone /22/
gymyeny Rolye etc

Ort0ssol 11,3,w.2-22

Praca ludzku nen

l. p.

18.1.19

Dalej pyketyzacja men, moze
pospolny poszel przed prawnem
~~luczkę nemy opuszcza~~ 24a

Cent
(u waz (wyt) bin v 3 dni v nety) pnie jed) i re stor
luczkę, wliceni nini wazim m. opnd nidiem

mawyn...
prawo
m v 3 dni
m v 3 dni

albo gy/19/myenye zapowye-
dacz /20/ albo luczką rze-
cz mowicz /21/ a tho wszy-
tko nyemoga /22/ rowno do-
konacz a thakosz /23/ szye
moze stacz zamyeszka/24/
nye albo czo yest Sprawa
/25/ NA to my przyszasz
/26/nyczy Mowimy pra/27/
wo pospolny poszel /28/
Moze dobrze Rzecznym
/29/ bycz Gdy szye ostrze-
sze acz /30/ nyezamyeszka
tego wrze/31/czy czego
szye podyal

Przece

Przez ludzkie ręce

-----23b
/13/ DAley pyta/14/lysczye
nasz gdy /15/ dobry czlow-
yek czomv /16/ sprawnye
nyethu przyga/17/ny podey-
mye szye przed /18/ prawem
ludzkye rzeczy /19/ opr-
wyayacz albo mow/20/yacz a
zatho byerze pye/21/nadze
yprzywyedze rzecz /22/ pr-
zed prawo prosto albo /23/
szwyathky czo gyesth yego
/24/ mytho aczo pyrwey mo
/25/wyl krothky czasz albo
/26/ dlugy ayvsze nychcze
mowicz

OrtOssol 28,2,w.13-26

causas hontum poverare

P. J. J.

Opychalonych...
nowy... przyszedł...
wypytanie...
wypytanie v z dzie v notywie pedo i z sta

Opychalonych...
nowy... przyszedł... /153d

ysz on tego opyekaldnycz-
stwa

nykomv na /15/ przekora
nyespuszcza /16/ ale prze-
to ysz nyem/17/oze a nyv-
mye twar/18/dych y trud-
nynh rze/19/czy oprawyecz

podlug /20/ prawa maydbo-
rszky /21/ KAKo maya /22/
wszdy oczczo/23/wego dlu-
gv na syro/24/cze czo ny-
emoze my/25/ecz opyekald-
nyka a /26/ nyemaly ta
syrota /27/ od powyedzecz

dolath a kako wyele ma
myecz lath Slowye asz by
myala ta syrota lata

OrtOssol 83,3,w.14-27 Dec 192

am. b...
P. J. J.
w...
w...

zlo flu: Ex certa causa prae...

Rzecz

P. 41^v

Micolay ne puszczil Paula tej rzeczy
proszno kedy szoltistwo predal

unelini od venuti, relique
circumstantione liberare!

1393 Pozna nr 167
Leshz I nr 1510 Ilube 26 nr 232

14202

redziqae (uzycie; ues

1

'odchruai' w uemie go w dze'

Jacom przitem bil kedi beronia |
 zamouilaszø Micolaiewi Gra|nowf-
 kemu neodbiuacz{go} niged|nø rze-
 czø oyego penandze^{a)} czfo | ie
 mal naketliczech^{b)} szefzcz | Grziwen

a) Piek. 970: penądze.

b) Poprawiono z ketliczew.

[Handwritten signature]

1405 Kolician m 280

P. P.

nie dofoldrowal w
Przech u mis' y par, u mionem, do prave-
solni par, do burica

pythany wam,

-----172d

przepadly tesz o tho woy-
th czo Jsz tedysz nyedo-
konal prawa y then rzecz-
nyk czo przepadl

czo wzal py/6/enadze atey
rzeczy nye /7/ dofoldrowal

wthem ten /8/ mordarz ge-
st proszen kro/9/lewszka

proszba ykaza/10/nym kro-
lewskym /11/ BAndzely

przysza/12/szny woyth od
/13/ szwego pana wy/14/

nowan przed prawem /15/

Jsz to tha rzecz chczac
nye /16/ do szadzyl slow-
ye nyedo/17/konal

znaly tho przed prawem Te-
dy on gest vczynyl na prz-
eczywko szwey przyszadze

OrtOssol 90,4,w.5-17

ni. w. 124

dincent u w. 124

ser. 215

ubi videtur, licet quod videtur, vel
hinc videtur

Den. 49

-----53a
 /4/ Geden Rzecznik nasze/5/
 go myasta przyganyl /6/ g-
 ednemv naszymv pos/7/poln-
 emv poszlowy Nye /8/ gest-
 hesz tako dobry jako /9/
 my Bo nam daya boze /10/
 czyalo ma wam nyeda/11/ya
 A wy tesz nyczyya /12/ rz-
ecz/przed szyemskim /13/
prawem mozczye mo/14/wycz
 jako my mozem /15/ Tego
 szye nayne spolnye /16/ za-
 luya pospolny posz/17/lo-
 wy Tho wysznal ten /18/
 rzecznik Czo kaszdemv
 pospolnemv poszlowy za
 tho ma pokupycz spra

Przes
 wez udrze
 wch 46; nymyem
 my

-----51a
tedy moga /20/ ony dobrze
na prawye /21/ szyedzyecz
potrzebvgely /22/ woyth al-
bo Szandzą y /23/ kasze a
nyetrzebą gym /24/ tego my-
szkacz przetho /25/ acz th-
owarzysz szyedzy /26/ wyą-
czthwe Tesh gdy/27/by prz-
yszasznyk prze/28/czywko
raczczam nycz /29/ gynego
przestapyl ge/30/dno tho
czo mowyl /31/ waszą rzecz
awy by/32/sczye proszyly
to ysz by /33/ wasz przyp-
rawye Szo/1/stawyono-----

OrtOssol (40,1,w.19-33 -

40,2,w.1

niel

moim w

Faaltz

238
/27/ NA to my przysza/28/
sznyczy Smaydburkv /29/
mowimy prawo Pode/30/ymye-
lyszye dobry czlow/31/yek
rzecz mowycz szwiny /32/
rzeczone a mytho tho ma
/33/ya gyemv zaplaczycz a-
le /34/ czynily on tho na
myloszcz /1/ Tedy then czy-
a rzecz mow/2/y1 da mv
czo gego wola /3/ a nyech-
cze ly gynne rzeczy /4/
mowycz wyanczey

tedy wszdy y on ydzyeczy
yego zostana przyszvem
pełnem prawye-----

Ort0ssol 28,2,w.27-34 -
28,3,w.1-4

(wersa)

Przece

wery mbrw

M. W.

Faals her andie

-----50c
y /21/ prawo wyerzycz albo
/22/ wydawacz podlug prawa /23/
Gdy by raczce /24/ yaly p-
rzyszya/25/sznya czosz rze-
cz mow/26/yl gynych przysz-
aszny/27/kow a then przysza-
szn/28/yk szgynymy wszythky
/29/my przyszasznyky wo/30/
laly szą ku prawu rze/31/k-
ącz Myly panowye /32/ prosz-
ymy wasz abysczye /33/ nasz-
ego thowarzyszą y /1/ Nasz
zostawyly podle /2/ prawą
gest on czo na/3/przeczyw
wam mowil /4/ albo przepadl

OrtOssol 39,4,w.20-33 -
40,1,w.1-4

Wielki

Wielki

Przeć

-----4b

/11/ Gdy by raczce yaly p

/12/rzyszaszny ^{szu} czo by rze-

cz mo/13/wyl gynych przy-

szaszny ^{szu} /15/ Pytalysczye

Geden cz/16/lowyek rzekl

szapowye/17/dzalem gedem

koyn Spo/18/spolnym posz-

lem /20/ Daley gedem czlo-

wyek /21/ rzecznyk naszego

myastą /22/ przyganyl posz-

polnem/23/v poszlowy Rzek-

acz nye /24/ gestesz tako

dobry yako yą /27/ Pytaly-

sczye pyotr za/28/wolal

szyą namykola/29/yą na sw-

ego szlugą /30/ ysz gemv

dal swe pyenadze

-----23c
/27/ NA to my przysza/28/
sznyczy Smaydburkv /29/
mowimy prawo Pode/30/ybye-
lyszye dobry czlow/31/yek
rzecz mowycz szwyny /32/
rzczone a mytho tho ma
/33/yą gyemv zaplaczycz a-
le /34/ czynyly on tho na
myloszcz /1/ Tedy then czy-
ą rzecz mow/2/y1 da mv /
czo gego wola /3/ a nych-
cze ly gynne rzeczy /4/
mowycz wyanczey

tedy wszdy y on ydzyeczy
yego zostana przyszwem
pelnem prawye-----

OrtOssol 28,2,w.27-34 -
28,3,w.1-4

my
neu indur
Prace

Wielki unbrat

nr. 1.

Rzecz

Quia se fecit eius aduocatum, rzeczny-
kyem, excusando eam et eius causam
agendo, rzecz movyacz 1456 ZabUPozn

117

a nayn by /8/ poszla rze-
cz by byl wyle/9/ganyecz

a tego nyeod/10/mowyl al-
bo sbye temv /11/ nyewywy-

odl poko byl /12/ zyw a ny
od nyego nyk/13/th od

mowyl Ten czlo/14/wyck ma
gymyeny y /15/ vmrze ktho

ma gyego /16/ wszadz Gego
przyrodze/17/ny mowya on

gest do/18/brze vrodzon
tho gesth /19/ szmalszens-

two *super qum rumos*
transit
a my mowimy ysz nyegest
szmalszenszkyego vrodu

OrtOssol 29,4,w.7-19

w. d.
*nie sposta **
nie lubie
Przece

.....
wi...
.....
x u w

Wszystko jedno, chociaż nie jest to
nie powiedz w moim imieniu, ↑

Arceer

pro 'noivierin' ~

Porta nec - noivierin

Many... porta nec, yr by lyl wylleganyer.
albo srye, thaus nye wudryl poeresthrye
bot. Mac. 27.

liberal 28, 4

u nec; porta nec uo lrygo; vobvionis
lrygo, remuons ro' lryom;)
aliquis recunets est, vliqnd vliou' vliat et

Wielki
mieszkańcy
wielki

-----46b
y były /24/ poczwierdzony
Mozem/25/ly sthym szwyade-
cztwem/26/ szyszkacz nasz-
ey rzeczy czy/27/ly czo gy-
esth prawo /28/ NAto my pr-
zyszasz/29/nyczy Smaydbur
/30/ku mowimy pra/31/wo pr-
zysząsznykow szw/32/yadecz-
thwo pod myeszczka /1/ Fye-
czaczą o myeszczka rzecz /2/
nyemoze ostacz any szye /3/
godzy przeto takim szv/4/
wyadeczthwem nye /5/ szysz-
kaly szwey rzeczy o/6/paw-
sczy myeszczanye -----

Rose

OrtOssol 37,4,w.23-32 -

38,1,w.1-6

Am. 47

in senis civitate eunden Angen-
mily

ny
interdus n
Pacz

-----46d
/22/ DÁley pytalyscze /23/
nasz o ortel czosz /24/ wy-
rzekl wasz przy/25/szasznyk
a poczyna szye /26/ tako
Gdysz opawszkym /27/ myes-
czanom Sprawa /28/ szkazano
napewny ana /29/ zawythy
rok przynye/30/szcz Swyadze-
czthwo 0 /31/ gych myesczka
rzez a /32/ kthorą są oz-
alowany /1/ A ony przynye-
szly ta/2/kye Swyadeczthwo
w /3/ kthorem szyą nyeszos-
ta/4/ly tedy albo tym stra-
czy/5/ly szwa rzez -----

Ort0ssol (38,1,w.22-32 -
38,2,w.1-5

-----46c

/7/ daley chczały opawczy
 /8/ myesczanye o myescz/9/
ka rzecz szysskacz czosz
szą /10/ szwyathczyly wgay-
nem /11/ szandze albo czo
 szye dzya/12/lo przed gayo-
 nym szą/13/dem przyszasz-
 nym swy/14/adechthwem Tedy
 przy/15/szasznyczy maya sz-
 wy/16/athczycz podwoythow
 /17/szka pyeczającą a to gdy
 /18/ nyestoyą szamy przed
 /19/ gayonym szandem szw/20/
 yathczycz oczywyscze a /21/
tho gest Sprawa prawego

mi 1.
 mienelne uen
 Rzecz

causa very ndove

e. pl.

Przez -

Wielko...

Jan y Jendrey... rzeczy szondowich ne mo,
gper obliczne przygladace ... verynily... procu,
rotora & ca 1428, Prof. 1, 479. Causa przez - 485.

zidwiniędy, dnie

Rice

Acte* rel. neuz, que uolilis ^(rel. u. d. u. ca) ~~Kronvisley~~
 hebet in libro, que dicit se esse lucches
 rel. p. r. e. c. o. n. a. n. e, illes d. i. s. t. i. n. g. u. i. t. u. s. r. e. l. . . . d. o. -
 m. i. n. o. s.

Den. b. e. d. e. den. v. t. a. d. * 1441 Act. XIV 27
 ('p. r. e. c. o. n. a. n. e')

Act. XIV 27
 u. e. s. 'd. o. m. i. n. u. s. u. i. l. l. u. s. i. (p. r. e. c. o. n. a. n. e)'

4. pl.

nez ydove

Pocer

bdyn w potane nez sendov⁴ish (i
nezevun processilus) v spvejedli-
v⁴ish mudy nye me zylshovae
zaryse

hul 54

Pocer 6

Rezer

zdrze wery

37d

h. pl

rzecach, gdy wiedzą swiathky, które bada pysacz,
 mayą włącz schesz grosszy, a od zapysv poltora
 grosza; wżądnyczy od tego, ktori wyedze swiath-
 ky, mayą myecz cztery skoczce a od viny rze-
 ezoney syedynadzesza w podszskowanya 48/
 mayą wzac wolv pedleyszego za wierdvnek; / ale
 podkemerze gdy gednego dnya rozgranyczy dzedzy-
 ny myedzy dwiema senyanynena, aczkolyby dwie
 abe trzy rozgranyczył dzedzini, na myecz pol
 grzywny; ale gdy wiaczey dny nyszli gedon, tedy
 trzy grzywny na myecz, a te aczkole dwie abe trzy

Dział. 47-48

63 (2) 1st Rzgo, gen wyedze swiathky

N 152

Przymare m...
 scriptoris iudiciorum }?
 producente Artes

Art II 38 (102)

/116/. O pysarzv ziemskem.

/V/stawiany, aby pysarzowie przy sadowych
dział. 47

Rreer

duz herynyzn... hwl polki... beuser, yn...
 vylze vreny w sandrech nyezanostayne
 ... zherani bywaje, z feyre wsmefytas-
 eni shenghy rlyho vreni... po vyllyzh hlo-
 pocrech otayne... nyenmy (er) telne, a thezo
 dlyze... vuislyzsmi pueversonich sendent
 rlyho vreni sandovish... vipleer nyezanos-
 tez nom

U 46: pleracque census

hil 6

quaeritur sen census

redhibetur iudicium sed censuram... evellere recte

Inter

Rzec

z rózestwem naszym obeszczawszy to z boszą
pomoczą, ysze od dawnych czasow w ziemyach kro-
lestwa naszego czastokroc w sądziech nye podlug
zgody, ale podlug swych glow smyslv a starych
lath rozvmow rzechy przednye przezsie romagy-
oze sądzą, temv ta rzecz tako a gyszemv tacz
rzecz gynako: dla ktorego rozdzeranya rzechy nye-
dsy naszymy poddanymy gadky y myeszanya pochodzą,
prseto kv chwale boszey y mathky gege y wszech
swiättych a na vszytek naszych poddanymy vloszy-
lysmy tho myeszanye sadow bycz slomyona, chezac.

Dział. 6

hl 6

hl IV 220

-----75d
 /20/ podwaszym prawem /21/
 tho gest podwaszym /22/ po-
 szluszenstwem albo /23/ pa-
 nstwem Czy mogą /24/ da wa-
 sz po prawo cho/25/dzycz
 chczaly tesh by kto/26/ry
 pan bandz duchow/27/ny albo
 szwyeczky szv/28/wym podda-
 nczom pr/29/zyszwoły wasz-
 ego pra/30/wa poszyczacz
 thym /31/ mozecze waszego
 pra/32/wą myesczkyego na-
 dze/33/lycz albo wyrzecz
 po/34/dług prawa prawego
 /1/MOgaly o pro/2/ste rze-
 czy przed woythem

ni. p. 1.
 prote wery
 ni. w. 63
 Poczta

Per. 17: OrtOssol 51, 2, w. 20-34 -

pro sensis iniplicat 51, 3, w. 1-2

-----7c
/22/ Mozely Opyekalnyk /23/
przedacz albo oddacz gy/24/
myenye thych dzyeczy czo
/25/ szye gymy opyeka /28/
GEstly powynyen /29/ przy-
szasznyk czo kv prawu /30/
przyszagl przydcz tam /32/
Mayaly okolyczna /1/ Myas-
ta albo wszy targy czo /2/
lesza wmaydborszkyem /3/
prawye layano ortel /6/ MO-
galy o proste rzeczi /7/
przed woythem besz gay/8/o-
nego szandu nakasdy /9/ dz-
yen zalowacz y odpowyedacz

OrtOssol 15,4,w.22-32 -

16,1,w.1-9

Przece

przece

m. M.

/3/ woythem bez /4/ ga-
 yonego Szandu na /5/ kas-
 zdy dzen zalowacz /6/ od
 powyedacz y przysza /7/ g-
 acz podlug prawa czy /8/ ly
 nyemze albo czo gest /9/
o proste rzeczy ya /10/ ko
gdy zaluya /11/ o dlug b-
 esz szwy /12/ atkow o to
 dobrze na /13/ kaszdy dz-
 en bez gayone /14/ go Sz-
 andv przyszagacz /15/ p-
 rzed woythem podlug /16/
 Mozely woyth /17/ wszancz
 szwa /wyny o takye albo
gynne rzeczy -----

Polecz /prote wy
 er-ju

/15/ Czo wo yth /16/ ma a-
 lbo moze /17/ a kako szan-
 dzycz /18/ o pyenadze albo
 o gyne /19/ proste rzeczy
 przesz przy/20/szasznykow
 wprosthey /21/ zaloby Sp-
 rawa rzek /22/ Woyth moze
 na /23/ kasdy dzen szan/24
 /dycz o pyenadze /25/ al-
 bo o gynne proste rze/26/
 czy przesz przyszasznykow
 /27/ Kyedy przysza/28/szn-
 yczy banda /29/ wybrany ka-
 ko ony ma/30/ya przyszaga-
 cz ku pra/31/wu a yaka
 przyszaga /32/ ma byoz

re. 171.

Prace
 proste w
 re. 171. 64

re. 171

nr. 11.

-----783

/15/ Czo woyth /16/ ma a-
 lbo moze /17/ a kako szan-
 dzycz /18/ o pyenadze albo
 o gyne /19/ proste rzeczy
 przez przy/20/szasznykow
 wprosthey /21/ zaloby Sp-
 rawa rzek /22/ Woyth moze
 na /23/ kasdy dzen szan/24
 /dycz o pyenadze /25/ al-
 bo o gynne proste rze/26/
czy przez przyszasznykow
 /27/ Kyedy przysza/28/szn-
 yczy banda /29/ wybrany ka-
 ko ony ma/30/ya przyszaga-
 cz ku pra/31/wu a yaka
 przyszaga /32/ ma byoz

proste rzeczy

Praca

Rzecz

mijne na

nr. pl.

204

vdrączaję. Przeto wstawiany, aby o rzeczy dzie-
 dzynne albo niedziedzynne albo rzeczy wielkoye / są-
 dza nyaste platv rzeczonogo pyatnascze wzał
 cztery grosze, a o nyceysze rzeczy / dwa grosza
 na wżęc. Art II 78(43)

/53/. Pywsze sdanye w swey noczy na stacz.

/G/dysz rzeczy wmarle trudno wzbudzyc,
 yake nynale na wstecz obrocsyc, a wszakoss
 są nyekterzy, esse rzeczy przesze y tess są-
 den osądsone nyekakyny wynysly nawczyly sya
 wdzysracz, a to w ten, gdy nyektora bracza

~~Deiat. 27~~

¶ hł 38 : w necerch obredynnych, użyho w porythened
 w shako wyel fph. ¶ hł 38. we + ny nyelshyph
 (necerch)

quod si uerū hereditariū vel non
hereditariū, utrumque uelut

in minoribus uel uerū.

Rzec

wielkie wy

M. pl.

204

vdraczaya. Przeto wstawiany, aby o rzeczy dziedzienne albo niedziedzienne albo rzeczy wielkie są dza myasto platv. rzeczonogo pyatnascze wzal cztyrny grosze, a o mnyeysze rzeczy dwa grosza na wzacz.

/53/. Pyrwsze zdanye w swej noczy na stacz.

/G/dysz rzeczy vnarle trudno wzbvdsycz, yako mynale na wstecz obrocycz, a wszakoss są nyektory, esse rzeczy przeszle y tess sądem osądsone nyekakyny wynysly navesyly sya wzdzyracz, a to w ten, gdy nyektora bracza

-Dział. 27-

(mucha albo wielkie wiew)

ser-
y

Rzecz

41a

/V/stawiany, gdy kto rączy za kogo szyde-
wy, konya any wolv nye zastawial, wylawszy, ysz-
by byla wola tego, za kogo rączy; tedy ten, za
kogo rączą, taka zastawą ma wykypycz.

/129/. Gdy kogo zastapya przed sadem.

/V/stawiamy tesz, gdyby komv dane winą lu-
bo o mala abe o wieliką rzecz a przed sad pozwa-
ne, a tento stoyacz przed sadem rzecze: pan my
kazal tho vczynycz abe towarzysch, a zatym pan
abe towarzysch przyszedwszy y zastapi gy, tedy

Art. 66 (18) → ¹ ← → Dział. 52

Art. 42 (122) in sensu criminellibus seu

quibusdam aliis, in factis vel iuris

ow, kogo tak zastąpya, bądźże praw, a ten, czse
take zastąpy, ma natychmyast odpowiedacz o rzecz
nanewioną.

/130/. O woly y o slvszbie.

/V/loszylismy, ysz riczerze y slachezyczy
 krolestwa naszego polskyego nam y naszym namyes-
 tnykom w zemy w krolestwie polskyem w zbregy ya-
 ke každy mosze, maya sluszycz; ale za granycza-
 ny nye są powynny, wygwąwszy, yszbysmy gym do-
 sycz za to vczynili abo gych proszylly.

o hely obywatel w m. albo

Dział. 52

me 66 (18): tithonchale fine welpo albo mudi

Reer

21. 11.

2 toscina reer - causa criminatis

Oreery sloscopywe poswan Sub. 66.

osteozyany, rezy luyllowow u negde o neery
sloscopywe, prekhowe | rezy luyllowow fine
... kto hwydeu poswan
u uos ber d'ias!

d'ias 52 (128): o muche rezy o wicidly uer
N 158 in reer's essentials

u uos (pawly) u uos o preker in b. o sluse
prazy

Rreer

Urticary, very a nearish frequency
 from obrynysees elyho powder,
 my... sedric nze nney

Dir's 48 (127) $\xleftrightarrow{3}$ hl 63(5)

N 153 de reusis criminalibus

Rzecz

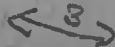
38a

y wiaczey dziedzyn rozgranyczylby. Tass na wzac
 dwie syekyrze y dwa rydla. Wozny aczby wydal
 gynaczey przysyga swiathkon, nysz yake ny ba-
 dze przykazane, aczby byl sadownye dekenan, te-
 di ma bycz sleszon a gyny nyaste tego postawyon.
 /117/. Sadza nye ma zdacz kromye powoda.

/V/stawiamy, aby nygeden sadza any stares-
ta sady czynjacy, nyszadnego nasza o kterake-
ly rzecz nye zdal, kromye strony sapyercze abe
powoda, alyszby sadownye byl przeparth.

Dzial. 48

kol 63(5) o nich zdesi
 N. 153. de reusis criminabilibus



(same w. min. 100)
Bacz

l. 10
ni. Chlir 48
An. 57: in. 57: in. 57: in. 57: in.

-----57c
/5/ PJtalisczye nasz /6/
o prawo ktora /7/ rzecz
ma bycz szwa/8/na goraczą
akako ya ma/9/ya posznacz
wszelkye /10/ rzeczy czo
gest o wyelkich /11/ rze-
czach albo wynach /12/ kt-
horą gest goraczą rzecz
/13/ GOraczą gest rzecz
/14/ gdy kogo vfa/15/czą
a on kogo /16/ byge albo
dobyya albo /17/ gdy gy v-
ffaczą wczye/18/kanyv za-
wyezą albo
gdy nayda kradzesz albo
roszboy wgego zamkv czosz
szam knyemv klucz noszy

с. 101.

вплече нег

Прек

Нге чхрз, шрз, ошпрек, ессе пану мемур дано
ва, шрз нечы до адрз до рока

1443 Тым Прок. 344

12.1.1971

-----14a

/9/ Mogaly o bezprawne

/10/ rzeczy w wyazany cza-

cz /11/ prawowacz a orte-

le /15/ Mozely wyazane cz-

assy /16/ prawowacz y zak-

lady o/17/powyedacz albo

vkazo /19/ Kako a ktorymy

slowy /20/ maya sand gayy-

cz aby /21/ gayon podlug

maydbur /24/ Pytalysczye

kako wye/25/le przyszasz-

nykow ma /26/ bycz ku gayo-

nemv sand

Archiwum

(re word)

OrtOssol 20,2,w.9-26

4 maj

'miej - pover'

Prze ca bezprawne w

R z e c z

bezprawna rzecz - criminale

Insuper an pro criminalibus, o besprawne
rzeczy, iudicari possunt et sentencias
desuper ferre diebus feriatis?

OrtRp 59, 2

9. pl.

Słecz bezpamiętny

-----13d
 /24/ Zona gednego dobrego
 /25/ czlowyeka krczyła dz-
 ye/26/czyą szlowie kmotra
 osta /28/ Daley pytalyszcz-
 ye /29/ nasz oprawo o tha-
 sz /30/ rzecz tako vnasz
 nye /31/ gest obyczay aby
 wiano /33/ Gdy by geden cz-
 lowy/34/ek zalował nadru/1/
 gyego o głową /4/ Mozely
 gosczy albo gyny /5/ czlow-
 yek czo nyemoze /6/ myecz
 porąky a ono /7/ O prawową-
nyv besz/8/prawnych rzeczy

Ort0ssol 20,1,w.24-34 -
 20,2,w.1-8

nie umie tam

n. l.

-----105c

ten czo to vczynyl vczekl
tako asz szą goraczey rze-
czy nyevchopyon

albo nyevlapy/24/on o to
by o zalowano /26/ wednye
szlowye przed /27/ noczą
mozely themv mi/28/rv zlo-
mycz wyaszany /29/ czasz
othern szlowye zka/30/zacz
y vczwyerdzycz czyly /31/
nyemoze albo czo gesth /32/
prawo prawo maydbor /1/

Ttanyelyszye kto/2/ra nye-
vzradną^{3/} rzecz *niewynydue*

o ktora by czynycz goracze
prawo to gesth sand

OrtOssol 64,1,w.23-32 -

Ar. 175: ni euomi- (64,2,w.1-3
kily refintw
u ud. (nieczyd & puzer)

Przez

niewynydue nen

Witner 85: nyevradne

mi. b. b. 85

[...]

-----105a
 /1/ Albo o gyna nierzad/2/
na rzecz zawolany pr/3/
zed gayny szand przyw/4/y-
edzon A maly on the /5/ o-
dycz the on ma albo m/6/v-
szy szamoszyodm ale /7/
 bandzely taky czlowytek /8/
 prosto bez wolanya /9/ o-
 zalowan Tedy gesth/10/ly
 blyszy odycz szam /11/ sz-
 wa raka nyszly Ten

czonayn zaluge doszwya-
 thczycz a the gesth spra
 wa prawego maydbor

OrtOssol 64,1,w.1-11

Przebieg w kierunku...
 pro ewolucyjnie...
 and... ..

Przebieg
 w kierunku...
 w kierunku...
 w kierunku...

re. 11

niejasne nie
kwestia?

Przez

-----161a
 Mogaly szyć bezprawne
 rzeczy wyaszany czasz pr-
 awowacz a ortele wyrzecz
 nato czyly ny/18/emoga po-
 dlug prawa /19/ czyly czso
 gesth prawo /20/ NJemoze
 szyć pra/21/wowacz o bez
 /22/prawne rzeczy /23/ wy-
 aszany czasz czaszą /24/
 stalo votworzony czasz /25/
 ale vczynily kto ktora /26/
nyesprawna rzecz wy/27/a-
zany czasz tego nye /28/
bronya
wyaszane czassy bandzely
wffaczon za goraczą wtha-
kych rzeczach mogą ortel
naydcz J wyrzecz podlug
prawa

nr. 213

OrtOssol 86, 2, w. 17-28
cinimiale

-----160d

Tycz przyszagy moze woith
dobrze odlozycz

anye /5/ mayaly poraky Thy

/6/ woith ma pospolnym /7/

poszlem szchowacz ado /8/

sadv polozonego odtw/9/o-

rzonych dny az ony /10/

musza przyszagy czyr/11/

pyecz y czynycz Jako /12/

gesth prawo prawem /13/

MOgaly s^ozye besz/14/praw-

nye rzeczy /15/ wyaszany

czasz /16/ prawowacz a

ortele /17/ wyrzecz

nato czyly nyemoga podlug

prawa czyly czso gesth

prawo

m. pl.

prawa i sady
bezposwie

Prze Cz

Przebieg choroby w czasie leczenia

-----161a
Mogaly szyć bezprawne
rzeczy wyaszany czasz pr-
awowacz a ortele wyrzecz
nato czyly ny/18/emoga po-
dlug prawa /19/ czyly czso
gesth prawo /20/ NJemoze
szyć pra/21/wowacz o bezs
/22/prawne rzeczy /23/ wy-
aszany czasz czaszą /24/
stalo votworzony czasz /25/
ale vczynily kto ktora /26/
nyesprawna rzecz wy/27/a-
zany czasz tego nye /28/
bronyą
wyaszane czassy bandzely
wffaczon za goraczą wtha-
kych rzeczach moga ortel
naydcz J wyrzecz podlug
prawa

OrtOssol 86,2,w.17-28

ridicere non debent que criminabilia

m-1.
ni. Edelweiss

benjamin
nirotra
Brecht

-----173c
tedy ten rzecznyk gest wy-
nowath a ma woythowy poku-
pucz wyną y straczyl prawo
szlowye ■ zostal bezspra
/9/wa anye moze wyaczey
/10/ rzecznykem bycz Spra-
wa /11/ Gdy woyth w/12/o-
ldruga o glo/13/wą o czya-
szkye rany a/14/bo o kto-
rakoly bezspra/15/wna rz-
ecz Syrothna czo /16/ sza
cz stalo nyewyescze /17/
slowye ysz gey maza /18/
vraza albo zabya albo
/19/ dzyeczom oczcza
a then tho vrazony albo
zabythy nyema rodziny

OrtOssol 91,1,w.8-19

Ort 1216 *ni. Edelweiss*
benjamin

-----174b

kto ma prawo kthym pyena-
dzom czo gednacze vczynya
/10/ ysz ge maya dacz za
bes/11/prawną rzecz, szło-
wye /12/ za głową, za czy-
aszkye /13/ rany albo ocz
koly ta/14/kyego komv thy
pyena/15/dze przyda pod-
lug prava /16/ Woldrugely
woy/17/th syrothna glo/18/
wą czyaszkye /19/ rany a-
lbo czokoly taky/20/ego
beszprawnego czo /21/ ma-
szczyszny nyemaya /22/
przyrodzonego
czo by tho foldrowal

Dr. 216

OrtOssol 91,2,w.10-22

pro industrialni movemente

berpovne ver
ni, ehler ris
F. 216

Mr. 21,

Mr. 130

nieprawie nie

Przecha

-----183c
 gdy by kv prawu nyestal a
 przeto by wynon o glowa
 y o czyaszkye rany
 albo /8/ o gyna nyespraw-
 na /9/ rzecz a then tho
 taky /10/ zczwyrdzony by
 wthym /11/ vffaczon y
 przywe/12/dzon przed sa-
 nd trzeba/13/ly na tego
 nathych/14/myasth doszwy-
 athczicz /15/ czyly bez
 doszwyath/16/czenyą maya
 gy osa/17/dzycz o taką
 rzecz ocz /18/ gest zacz-
 wyerdzon al/19/bo tesz
 gdy by gy nykth chczal
 foldrowacz

OrtOssol 94,4,w.7-19

Mr. 227

vel ulis hwanque nianweli

-----182c
na to ten czlowyiek przysz-
edl zaszyą kswemv prawu
wesweschech myesczech
a nykth /22/ mv moze przy-
ganycz /23/ podlug prawa
Jako /24/ gest prawo mayd-
bor /25/ MOZely ~~wy~~ woyth
/26/ besz gayonego /27/
sandv rok odlo/28/zycz do
zayvtrzą gdy /29/ szye
stanye bezpraw/30/na rze-
cz przed polnoczą /31/ ysz
kogo zabya albo /1/ Czya-
szko vranyv albo /2/ ocz-
koly takyego
ocz by myano goraczy sand
sandzycz albo gaycz

n. f
berpawine uer
ni. bthue 130
Palcz

OrtOssol (94,2,w.21-31 - ^{parto recenti}

Pr. 225: in uubere 94,3,w.1-2
monomachilie vel horu'idie in

Ruler

utroque... citaverat lunethonen et viceedroce-
 tum... quia sibi viceedroctus lunethonen
 tempore noctis violenter recepit pro eo, quia
 sibi viceedroctus iustitiam ministrare
 recusavit se poverey (pro poverey) neci,
 ubi nec lunetho, nec viceedroctus termin-
 no paruit

1428 M^o XI 49

Przez

dywersyjny sketch uel

manifestum factum V garażu
przez dywersjona

Hor. Sci. pat. Cel.

Ori. Cel. 8; Ori. Cel. 2 34

(rim.)

u wos (u)z guertepoz, użarniary v dmitri
popednicia, cimen manifestu)

force use

(5)

L. f.

Open

try, no foldiovaly, also myself power
men, they... only my my power is
power, very (in fact manifest) obre-
locally... try, no foldiovaly, now also-
be extremely

Attached 84

sim. LTR 41.1

Handwritten

l. y.

R z e c z - factum

gorąca rzecz - factum manifestum

In iudicium banitum allati sunt homines, qui detenti, yancy, sunt pro homicidio et wln-ribus monomochalibus, smyertelne, in facto manifesto, v goraczey rzeczy, cum clamore

OrtRp 41, 1

133 (143 omol 0)
Archiw 84

V^o nim. ltr Rr

-----57c

/5/ Pjtalisczye nasz /6/
o prawo ktora /7/ rzecz
ma bycz szwa/8/na goraczą
akako ya ma/9/ya posznacz
wszelkye /10/ rzeczy czo
gest o wyelkich /11/ rze-
czach albo wynach /12/ kt-
horą gest goraczą rzecz V^o
/13/ GOraczą gest rzecz ↗
/14/ gdy kogo vfa/15/czą
a on kogo /16/ byge albo
dobyya albo /17/ gdy gy v-
ffaczą wczye/18/kanyv za-
wyezą albo

gdy nayda kradzesz albo
roszboy wgego zamkv czosz
szam knyemv klucz noszy

h. l.

Włochy

Racz (conce)ner

m. l.

-----57c

/5/ Pjtalisczye nasz /6/
o prawo ktora /7/ rzecz
ma bycz szwa/8/na goraczą
akako ya ma/9/ya posznacz
wszelkye /10/ rzeczy czo
gest o wyelkich /11/ rze-
czach albo wynach /12/ kt-
horą gest goraczą rzecz
/13/ GOraczą gest rzecz
/14/ gdy kogo vfa/15/czą
a on kogo /16/ byge albo
dobyya albo /17/ gdy gy v-
ffaczą wczye/18/kanyv za-
wyezą albo

posze ner
Prawa

gdy nayda kradzesz albo
roszboy wgego zamkv czosz
szam knyemv klucz noszy

m. 4.

-----57c

/5/ PJtalisczye nasz /6/
 o prawo ktora /7/ rzecz
 ma bycz szwa/8/na goraczą
 akako ya ma/9/ya posznacz
 wszelkye /10/ rzeczy czo
 gest o wyelkich /11/ rze-
 czach albo wynach /12/ kt-
 horą gest goraczą rzecz
 /13/ GOraczą gest rzecz
 /14/ gdy kogo vfa/15/czą
 a on kogo /16/ byge albo
 dobyya albo /17/ gdy gy v-
 ffaczą wczye/18/kanyv za-
 wyezą albo

Przebież (pina ven)

gdy nayda kradzesz albo
 roszboy wgego zamkv czosz
szam knyemv klucz noszy

no. 11.

V Ahluen 54: gorące uen,
bertu uniprti

-----63d

/24/ DAley gorące /25/ rz-
eczy /26/ szą na Gro-
czszkye pra /27/ wo tho ma
besz odw /28/ loky groczszky
szandzą /29/ szandzycz ale
bandely /30/ kto zaraczon
ku burg /31/ rabyego szandv
ten /32/ mą thamo knyemv
/1/ Prycz y stacz anygdze
/2/ gyndze podlug prawa /3/
prawego Smaydborku /4/ Kt-
ho bandze /5/ wybran przy
/6/ szasznykyem then przy
/7/ szostawye poko zyw
nyszly gdy by gy przewyny-
ly wczem podlug prawa

gocze w
gocze

OrtOssol (45,4,w.24-32 -

46.1.w.1-7

mi. Czerwca 27

10 Czerwca ...

-----96b
 acz go/20/racze rzeczy czo
 szych pocz/21/na wothowych*
dnyach /22/ nyemaya szandz-
ony /23/ bycz wzawyeszonych
ch /24/ dnyach tego nyekon
/25/aya zwawyeszonych /26/
 dny Gdy by then zago/27/ra-
 czą wffaczon kako to /28/
 maya szandzycz w wyą/29/za-
 ne dny podlug prawa /30/
 Nye bandzely Sz/31/loncza
 myrv w /32/ wyazane dny
 /33/ zagoracza wffaczon y
 /34/ ozalowan
na thego Maya...zalowacz

21/27

loncza w

Pracez

nie wiem jak to powinno być

M. J.

R z e c z

gorąca rzecz - criminale

In diebus feriatis iudicare non debent pro
criminalibus, o goracze rzeczy, diebus ap-
pertis factis

war. real liberal 60,2

OrtRp 37, 2

125

-----9b
/9/ Kiedy potrzebyszna /10/
po ortel do wyszego prawa
/13/ Pytalysczye mozely
/14/ mnych yle tych czo ny-
e/15/ byerzą przebog albo
/16/ nye zebrza yle tych
czo szebrzą /18/ Daley py-
talysczye /19/ nasz o pra-
wo Czoszszesz/20/my wam pyr-
wey py/21/szaly az goracze
rzczy czo są /23/ Daley
yakosczye tesz /24/ nam py-
rwey pysszaly /25/ y zadne-
go przysszazny/26/ką moga
szandzycz

fonce wery

Przecha

2-4-

V Chteluch 116! ne forane ^{niez}
-----159d

BAndzely kto ozalowan o
glowa albo o czaszkye ra-
ny albo ocz koly gynego
czo mv gydze o /21/ szyya
albo na raka za /22/ go-
raczey rzeczy/a on nye
/23/ gest przytem nathego
/24/ maya prawowacz cza
/25/1a nocz a nazayvtrz
/26/ maya go wolacz yna
/27/ pokora a nyechczely
/28/ kto zayn raczycz Te-
dy /29/ maya go zaczwyer-
dzy/30/cz
slowye jako wynowatego
Sbyeqlcza

Pracek forane nez

OrtOssol 85,4,w.20-30

Pr. 291

niesto weni

P. 4,

R z e c z - factum
gorąca rzecz

Fuerit quis inculpatus pro criminalibus,
homicidio, wlnerum monomochalium vel hiis
similibus, quod ad manum et vitam transit,
in facto recenti, za goraczey rzeczy, qui
personalis non interest, hunc sentenciare
debent ultra medium noctis

OrtRp 58, 4

mel htemc 85,4

6

Tedy gesthly blyszy odycz
szam szwą raką nyszly Ten
/12/ czo nayne zaluge doszw
/13/yathczycz a tho gesth
spra/14/wa prawego mayd-
bor /15/ Gdy oy.wza/16/wy-
aszany /17/ czasz glową za
/18/bythą albo czokole gy
/19/nego nyerzadnego vczy
/20/nyono ocz myal bycz
/21/ goraczy szand a ten
czo to /22/ vozynyl vczekl
tako asz /23/ szą goraczey
rzczy nyev/24/chopyon
albo nyevlapyon o to by o
zalowano wednye

z.
for me
Prelz

OrtOssol 64,1,w.12-24

14.13E

BAndze ktho naleszyon w-
nyemalszenstewye... bandz
masz bandz nyewyastą

a gdy nayne /1/ Strzegą
szlowye ysz zago/2/rączey

rzeczy vffyczą ty /3/ ma-
yą szwolany przed /4/

prawo przywiescz y then
/5/ vczynek szamoszyodm

na /6/ nye dowyescz szlo-
wye po/7/przyszancz A gdy

to vczy/8/nyą Tedy maya
gy szczą/9/cz A wysznaly

ktho ten /10/ vczynek
nanye szamoszyodm doszwy-

athycz przed prawem tego
maya takyesh szczacz

Ort0ssol 71,2,w.30 -

gora ven
Racz

inferto manifesto 71,3,w.1-10

l. y.

force new

Patrol

-----9d
/20/ Pytalysczye nasz opira
/21/wo wgaynem Sandze /22/
wszdał geden czlowyiek /25/
Pytalysczye nasz 0 /26/ pr-
awo wgaynem san/27/dze prz-
ywyedzeny szcha /28/ gyąt-
czy czo są w go/29/rący-
ey rzeczy /1/ Gdy by ktho
czo nyev/2/rzadnego vczy-
nyl yako /3/ zabył czaszko
vranyl /4/ albo czo gynego
takiego /6/ Gdy by wyazany
cz/7/asz glowa zabytho al
/8/bo czokoly gynego ocz/9/
by goraczy sząd

Ort0ssol 17,2,w.20-29 -

17,3,w.1-9

-----32b
ale bądzę /33/ vfaczoń w-
gorączey rzeczi /1/ zawol-
al zalował ly na /2/ kogo
o rany albo o ma/3/zoboyst-
wo Tego' maya /4/ poszwacz
przed prawo /5/ Tedy zagor-
aczą podług /6/ prawa . ku
gego prawo /7/ a prawowacz
szye sznym /8/ aby zaszyą
od powye/9/dzał Nyeprzydze-
ly prz/10/ed prawo zanocz
y zą /11/ dzyen tedy moga
gy za/12/twyerdzycz sprawa
prawego

OrtOssol 31,4,w.32-33 -

32,1,w.1-12

1. 28

in recent facts

Prace

prace nei

1. 28

1. 7. 1.

for me
Paczka

-----66b

kszanu thy mo/9/zę woyth
zarączycz aby /10/ prawu
staly przed szwym /11/ Sa-
ndzą albo przed praw/12/em
alle bandzely kthory /13/
czvdzy czlowyck wgora/14/
czey rzeczy wktorem szlem
/15/ vczynku wffaczon then
/16/ muszy przed naszym Sa
/17/ndzą vnasz y prawem
/18/ mvszy bycz praw may
/19/ Woyth nyem/20/oze v-
pewnicz /21/ nykogo ktho
zaluge na/22/ kogo gynego
gymyenyem

2.

u posz'ney
Przech

-----200b

czo on mnye wyną dagye
wthem nyewynnyenem y ch-
czą szye tego sprawycz

yako pra/3/wo naydze a-
gdysz on /4/ prosto na-
mya zalow/5/al anym vf-
faczon w /6/ goraczey
rzeczy azalym /7/ yvsz
ya nyeblyszy sw/8/oy zy-
woth y czescz og/9/nacz
sam swa ranką /10/ odcyz
y praw bycz albo /11/
czo gest prawo o tho
przeciwy temv rzekl po-
wod

OrtOssol 101,3,w.2-11

l. 4.

ni. bbluer 178

-----200d

/22/ Gdysz ten ozalo/23/
wany nyevffa/24/czon na-
goracz/25/ey rzeczy ytesz
 przed thym /26/ otha rze-
 cz nyeczaczw/27/yerdzon y
 prosto nawn /28/ zalowa-
 no przesz szwy/29/athkow
 tedy moze sam /30/ swa
 raka vkazacz na /1/ krzy-
 szv nyewynnosc s/2/woya
 podlug prawa

OrtOssol (101, 3, w. 22-30 -

101, 4, w. 1-2

Der. 241: in fests manuscript

me b...
Pacz

Prer

Baltines... etiam condempnarit in terminis
 praeiatis vel. ne solus obsequium nobilibus
 lituanis et dacionem... ^{in un. d. d.:} ob non consi-
 macionem solus praeiatis vel. lizonawa-
 mych neeny et cum hunc throne detento
 ... in via libere violenter recepto

1486 A27 XVII 235

m. y.

R z e c z - factum

rzecz gorąca - factum manifestum

Quid factum manifestum, rzecz goracza, sit
et qualiter cognoscitur seu ipsum quomodo
proprialiter agnoscere debent in omnibus
criminalibus

OrtRp 24, 4

M. f.

Wen (Wen)

Rzecz

-----4c

/1/ Pytalysczye nasz o pra
 /2/wo Szaluge szyą pyotr
 /3/ na andrzenia ysz gy ch-
 cze /4/ wygnacz szdomv prz-
 ed czasem /7/ Daley gdy cz-
 lowyck by /8/ ozalowan o
 glową albo /9/ o szmyertel-
 ne rany /13/ Pytalysczye 0
prawo /14/ kthora rzecz ma
bycz go/15/racza swana a
kkako yą /16/ mayą poszna-
cz /20/ Daley przestapyły
ktho /21/ przeczywko Racz-
czam al/22/bo przeczywko w-
chwale /23/ myeszczkyey

-----5d
/26/ Daley dzyeczy czo są
od /27/ gednego oczcza y od
gedne/28/y maczerze vmrze
ly kthore /29/ De expedicio-
ne alias owy/30/poszaszenyv
dzyeczy per patrem /31/ Da-
ly czlowyek /32/ dzyeczy a-
gedy wyposzaszyl /2/ Tesh
nyemaya nykogo /3/ zaraczy-
cz wyszchey nyszly /4/ zacz
stogy tho gesth podlug /5/
yego zaplathy /8/ Daley go-
raczą rzecz czso /9/ szlvsz-
cha wgroczye prawo

Ort0ssol 14,3,w.26-32 -

14,4,w.2-9

M. 1

konve new

Rzecz

Arceer.

Wayta neer

Wayth [z] srądrya, maga, sryrothuyol, ludry,
srlawyl ero pryrodrouyel, thru uyl maga,
kagley neery fordrowaer Ort. Mae. 75.

-----90b
przebog /32/ albo mozely
wthem for/33/drowanyv tego
tesz za/34/rączycz albo
zączwyrdzyez /1/ az do pr-
zysczyą gego prz/2/yrodzo-
nych czyly czo gest/sprawa
prawego mayd /4/ W0yth al-
bo szandzą /5/ moze szyro-
thnych /6/ ludzy szlowye/
czo przyrodzonych Thu /8/
nyemaya [moga] nagle /9/ fo-
ldrowacz rzeczy /yako /10/
przyrodzony gych by tv
/11/ byly a tho gest spr-
wa prav

Praca
moze
wzrost
33: ↑
ni.

Pr. 113 ewangelien explains homilies

OrtOssol 57, 3, w. 31-34 -

57.4. w. 1-11

Wielki
młody
wzrost
wzrost
wzrost

-----90a

ktho thy rany pr/17/med
polnocny nyezaluye /18/ Ty
szą zanyeszkan y al/19/bo
zaspany podlug prawa /20/
DAley pytalysz/21/czye na-
sz o pra/22/wo gdy by ktho
vczyn/23/yl nagle rzecz
nad Szy/24/rothą albo nad
gosczyem /25/ albo nad ta-
kym czo by /26/ thu przyro-
dzonych nye /27/ myal moz-
ely woyth /28/ albo szadzą
fordrowacz /29/ albo gyny
czlowyck /30/ az do gego
przyrodzo/31/nych przysczyą

enunciativis (San. 113)-----

Prer-

Najta neer

Idzly ktho verynyl najta neer uod srypta

Exd. Mac. 72.

R z e c z

nagła rzecz - enormitas

Ulterius, si quis enormitatis, nagła rzecz,
in virò orphano seu muliere gesserit, utrum
istud iudex monere possit, seu alter vir us-
que ad proximum propter deum et si in huius-
modi monicione seu allocucione illum manci-
pare, zathwyerdzycz, possit absque promixio-
ris presencia de forma iuris

OrtRp 34, 3

-----8c
/5/ Pytalyczye nasz opra/6/
wo pany anna Stala /7/ prz-
ed Gayonym sandem /8/ szgey
rzczykyem /10/ Pytaly 0
prawo Jan /11/ Segel geden
gosc swym /12/ rzczykyem
panye wo/13/ycze kasczye
panyey anne /15/ Daley wa-
sze py/16/tanye gest takye
opra/17/wo albo gdzie y syne
ra/18/ny maya bycz zwany
/19/ albo Smyertelne /22/
Daley gdy by kto vczy/23/
nyl nagla rzecz nad /24/ Sy-
rothą albo nad gosczem /25/
De orbato alias syroth/26/
nem filio post obitum patris

OrtOssol 16,3,w.5-26

miy.
wofa ver
Darec

Prees

more over

Gdyby kt̄ho verynyl nagl̄a, meer nad
syroth̄a... more by wooyth... for dro-
wacz ?

Oct. Kat. 203

~~II 1/2 XV~~ Liber CXI 303

41/ /V/stawiamy, aczby nyektore szczepye by-
 loby yvsz wsczepyone y wsadzone, aczkoleby by-
 li czyge wlosne y chezalby ge wykopacz, tedy na
 dziedzynie abo na syedlyskv ma gych polowiczą
 ostawycz pod wyną scheszczą grzywyen.

/93/. O rzeczy gwałtowne.

/A/czby tesz nyektorzy gwałtownye szelazo
 gegę abo którąkole rzecz gyną wlosną moczą swą
 komvkole nye podlug prawa wzałby, tedy z wyną
 rzeczoną scheszcz grzywien ma wroczycz tą rzecz
 gwałtownye wżatą.

-Dział. 41-

de chima re violente rzeczy
 hul 48 (88) ⊕
 Akter II 31 (85)

hul 49: walthem

Recs

peruscia ven

11.41

Nicolaus... comparuit primum iudicium
contra Hanus... pro eo, quia debuit alle-
gare ipse Hanus... impedimentum legale,
alias pomocerna recs

1448 ^u Inom. nr 450

✓

Præc. ~ pomocne ver

9.41 ✓

Ius absolutum eum ab instantia eiusdem
Hal, si non allegabit impedimentum, alias
nye przyniesze pomocnei necri

1443⁸ Præc. ⁶ nr 460

u ver pomocne ver (dowód niesprawnego, nie-
stwierdzenie iż v zdie, ceura, que aliquis vel iudicium
redesse prohibitus est)

~ li'na nę

'jneród zdy' ^{li'fi}
rozmie

Rzecz (3x)

872 Ta (!) yemu Pomofzÿ boog y fwan-
ti † | Jakom byl na tey rzeczÿ czo
myø pan | Sandziwoy y kxandz
Canczlers fobu | ftronw, wybraly
obÿrmanem, o mlyn | ta rzecz ne-
dokonale (!) fzø yego rzeczø | yego
ludzmÿ, y gÿnym rankoymÿø | ne
poranczÿl

Wjz z dnie

1412 Pozn m 872

Rien

domine index, dum ipse querit in verba
benito iudicio p^orod vecy alterius et
myemey ab ite domine

1484 A2² XVI 306

u nos ty θ ; uvie ad c stona tharize u p^oenie
qui in us vret, accuret! 3dy (?)

RZECZ

v v Wallk.

~~_____~~ ^{crucifixa}
powidea rez ^{bruceus}

procurator powoyca

(dr. pol. XV)

R. XXV, 143.

rzeczy

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Odpis Świętokrzyski dr pol XV~~

~~Pol. I. 222. h. 13.~~

~~Brückner Kaz. śr w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 143~~

445

Ques

Ques, pord (?)

miri^v

Druga mes gesc, isse [] XIV, Pocz. 232.
(ex.)

- (ob)myony wistli neri w for
sluch(m)

feb. 4, 15

(pure tropical rain)

m. l.

Rien

found, pygmy

After napivis were like many, isay the
w/stepe same pure tropical near forest
by on * mylonal

on 17/10

Præter = ratio

l. l. v

In Ley præter (in ista ratione) Gn. gl. 52, a.

In ista ratione, w. de. præter, iusticie deum
tenent quinque milibus annorum

Præc2 = ratio

Præclada wsmptrozney ræeri = subjunct... motive
rationis (congruenciam) in. xv / R. xxiv, 69.

xviii.

Secundo obtingit (n. proplebe) motive
rationis, (prolebe * wsmptrozney neqz con-
gruenciam)

donec (x) & (y)

ratio

M. L.

Recz

(recz)

Et ratio huius potest duplex assignari. Prima

mocz

quia maiestas divina tante est luminositatis, quod
ea(m) corporei oculi videre non possent

I

XV med. Gł Wroc 35r

szczęście, wolał uciec

X

Recz

Notandum est ergo, quod tristitia, quam² habent
(podneszona)
homines boni in presenti, preferenda est gaudio
huius mundi propter septem causas
recz

XV med. Gł Wroc 35r

4

Proer - causa ^{propter, pro'd v}

pres --- necr -

propter (duas) causas
viderunt (n. reses regnos) eum (n. bellum)
in oriente ... lucentem et cognoverunt tempo-
re naturitatis regis maximi trudorum et her
1/2 XV SKY V. 267.

propter duas causas juer necr

L. 1040

XV med.

powd. pyrene

e. v. v

sec.

~~sec.~~
f

Vtrilus fertis precipuis
in Devonlinnen... fre-
quentibus

minus rei gracia,

Ala Athorey necry R. XXV, 180.

~~Brückner Kap. 8. w. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 180~~

h. 248

Xu p. ant.
2077

~~assal 414 b. 279.~~

Rzecz

Wygna

u. 41

quatuor motiva, cztery oraka rzecz

c. 1500 Erz. ~~Sto~~ 89

~~vv~~
~~_____~~
Pres

→ De materia recrey ~~_____~~
fol. XV, R. XXV, 152. que sub nomine terrae
experimentibus

~~P. 1. 1. 75. 1. 60~~

XV mesi.

awie: wyprawienie
resturacjami brenyemymi
stosownych ↑

~~_____ Kaz. St. W. 3.~~

~~_____ 20, str. 152~~

~~_____ polowa w XV~~

917

ford. bygone (!)

Prer - materia

recry - (circa) materiam

conclusiones, me letitiam (mit) enim
nem et circa hunc materiam, recry, con-
dare debet

2 XV SKY V 2 74.

XV used.

2660

no!

Rice

wedawno maq neer lyke pathhale, reluk
hevo wasand pumand mylowal

ne 1428 OF T 481

pod potlrai

Rzece

rzeka, felc

n. l. v

Ab rzece myedzy namy gysth nemala, przetho
ysze myloscz gysth w probye wyelmy dzywna.
1447-1462 Tab. 544.

Kucer

dyedni gyrimny venany standylysmi
---, ze vchelyz vyemzavin... zome vzozen...
zchams li myal, s horezeli dryatly... poro-
dyl, zaho dlygo z koren volzen s kadyho zome
me vzozze bendam tli... dryatly v tlyfo tly
vzome, myedyedny vzozzy gyryzemye... myen

B 434 (tlyho : stakimur)

hul 110

* kelyt vlyolyz

lx 18, 18

(to)

n. p.

Præ

Quisquis tibi non potest he to ven

(ultra ~~hæ~~ vires mas est negation)

77 2 x 18, 18

lych: quere

Præ: re vi' he to quere

Rzec

212

l. p.

u cios pod pythia 2. 'Pypedell, sholin, woli'
(u samej gronzy)

Zatya ny w tej rzec-
czy wszystkie sąsydon konya Nagotowy skazalisku
Dział. 28

hul 38(46): v sholin, pythia
Hutr II 28(45) in sholin

zapłacysz.

/55/. O wczących palców.

/P/yołr na Iana szalewał, kake gońv w rą-
cze gego swyn myeczen trzy palce wczai. Cze-
goszto Ian zaprzal. Ale ysze-Pyotr po rocze
mynalem 29/ za swe palce dosycz wczynyenia
poszadal, / tedy my Pyotrowy skazalysmy samo-
trzeoczy Iana o swe palce poprzysyadz.

/56/. Gdy sądzy nye nagany, skazanye gego
ma mocz.

Mr. 41

Rzecz

23a

30/ rey przysluchal, sprawyone / a ostatek
prziaczelon gego blyszszym dano.

/60/. O konyv zdrowen poszyczenen.

/M/icolay szalował na Pyotra, ysze gemv
konya poszyczyl na drogą zdrowego, ale Pyotr
obgechawszy drogą, wroczył konya Mykolayowy
chromego. Tedy Pyotr odpowiedzal, podlug wiari
konya przygladal y tesz karmyl, yaco swego wlo-
snego, a nye wyem, skąd ma vraz. Tedy my na tą
rzecz przysadzylismy Pyotrowy konya na strawie

Dzial. 30

kol 38 (47) v shchety porytheni
shtr 4 20 (51) i in keli cen

kromy roboty chowacz dwe nyedzely. Paklyby w
tem czassye kony nye wyzdrowyal, tedy o ten
gysti mayą nyedzy sobą przyaczelsky vloszycz.

/61/. Gdy knyecz knyecza zabige.

/A/czkoly podlug starych praw bylo vlozco-
no, ysz gdy knyecz knyecza zabył, tedy dawszy
za wina trzy grzywny groszy, byl praw; ale ysze
dosycz nye bylo takym kv sskaranyv, przeto v-
stawiany tako; gdy knyecz knyecza zabyge, tedy
panv, ktoronv przyslusza, za wyną trzy grzywny.

przedmiot yon, dnev
dnevni o ub

Mr. C.

Rzeer

(*) u w. c. puznadel y d... 28a

Falko zagaszonym swiece byl przyczynicza ra-
ny, 36/ skazalysmy za rany dosycz, vezynycz. /
/79/. Gdy pastyrz nye przyszenye owyeczo.

/I/dzyk szalował na pastirza, ysz owczą,
kitorasz do czrzody przez pastirza wegnal, ge-
go stroszey poleczywszy, ten owcze gemv nye
przygnal, a tako zgynala; ale pastyrz rzekl,
ysze owczą z gynszym dobythkyem do wsy wegnal.

Tedy my o taką rzecz y tesz tey podobną pasty-
rzowy skazalysmy przysyandz, jako owcza w wysz
Dzial. 35-36

Ind 45 (24) w przysoidre (*) thalbez
ystr II 23 (70) thir II teli

et u w...

wegnal.

/80/. O gygranyv kostek.

/A/by kostky nye myali possylenya, bo oczczowie nyewynny cząstokrosz dla zloseczy a przegygranya synow gymyenia wlosnego pozbywaya, a tho nye dla wyny oczczowskyey, vstawyamy, gdyby nyektori syn bądacz w mocy oczczowskyey abo za szywota oczcza y maczerze kostky gygral a przegygral cząszcz pyenyądy na slvb dosyczvczy-nyenya, tedy oczecz poko szyw, za to nye ma

114
also 114
37a

Rever

zessyacz lath.

/114/. O potwarzy y o potwarzach.

/A/by potwarz zlych lyvdzy zagynala, be

nyekterzy wsaly sobye w obyczay potwarzce potwa-

zacz lyvd nyewynny o maszeboystwo przed 47/

dawnymy lyathy wozynyene y przed sadem / przy-

ganycz, dla ktorey dawnosczy lyat y starsoczy

rzeczy oczyszczenye nye meglo bycz, abo acz bylo,

le szyina czaskoseza, przete wstawiamy, aczby

to ehczal o maszeboystwo koge gabacz abo glowy

fol 54 (110): fine shewon vengulw Dzial. 46-47

litv @ 36 (106) puzpfer vchstaten facti

 pozyskowacz, tedy te ma czynycz do trzech lath,
 nysz wynyda trzy lata od zabicza glowy. Aczlyby
 po trzech lyczzech chczal czynycz, tedi dawnosc
 tho odtraczy.

/115/. O sadzach. Capitulum.

/G/dysz przy sadzech wierny sadze nye maja
 myecz any baczycz gnyewow any lasky any darow,
 gedne podlug prawdy y sprawiedlywosczy sadzycz
 skazowacz, a te od tych, ktorzy na naszym stol-
 czu sa posadzeny; bo gdy sadza vkazuge sprawiedl
 -Dzial, 47

 agyego /11/ przyyaczyelowy
 by szye /12/ nyeyaka rzecz
 albo przyd/13/czą gemv pr-
 zygodzyla a /14/ then rad-
 cza by odstąpyl /15/ radz-
 ecz y prawa ku ktho/16/re-
 mv przyszagl a przysta/17/
 pyl szbronya bronną ra/18/
 ką ku swemv przyyaczye/19/
 lowy y przyszywayacz /20/
 gynych na przeczywko /21/
 prawu ku kthoremv prz/22/
 yszagl czo ten zato ma /23/
 czyrpyecz albo czo gyest
 /24/ przepadl Sprawa

h. f.

ven albo profere

u w (adenerie, pnyyadyl) ✓
shchir vor

ven. n. o
Gdrecz

 listchen 36 i ven... pnyyynaine
 OrtOssol 34,3,w.10-24

✓ zdly uborych byl redus y
pryznagl ↗

reer

no. 1

Pan bog tha reer thako nosyl,
ysryx go o tho barsxo prosyl, abyx
cry sya vhasala, wrythla gwa
mox wryavyla

MARK I. 182, 51.

~~Dyal. 51~~

x yuvil, undiv

~~1834~~

reer

m. l.

Tha my reer barro mijemyla,
ysres mya tallo postrasyla

MPK J. I. 183, 91.

~~Sl. o. ssa. 91~~

vseer

m. l.

Sly minych... vmaro saya yako vyla, a
vordy mo the meo barro myla

MOBY. I. 194,454.

~~D. o. d. m. 454~~

Rzec2

cto'

rel. vl

↗ ad predicta se non agnoscit alias k Thym
sya rzeczam nye przyznawa

447.1 A92 xv 110

↗ filius meus, utegnam feriet responsio-
nem (el. verhyngy odpor) ↗

Rzec

e. y. ^v

Takyej rzeczy — negocii huius.

МММРК҃҃V̄54

III Ind. 8, 13

got. yw.

w. lrb. yw. negocij huius za thakra ven

stent propositi multitudinis et omnes,
qui voliscum inhabitent... et adsi stent
... presbyteri et indices, usquequo advant
inven domini negocii huius

Prover

v
sing

me Alvelve * veru, au

Na lakez proce ^(procedo B.) per hac negotio

~~B. ad hanc rem~~ : super hoc negotio

det. qu.



1471

MPKJ. V.

si videtis columnas eorum et violentie
iudicium, non miteris super hoc negotio

Eccles. V, 7

Apud: me dicitur et talis opinio

Rzeer

near minor

(to)

no. 41

~~all~~

La rzeer mowilgesmy van
(hec locutus sum vobis)

opud nos mureus

~~JA. IV, 93.~~

~~Joan. XIV~~

JA. IV, 96.

~~Col. Poln. St. II. f. 38.~~

no 1000

~~298~~

20. 14. 26

Rzecz

cto' felix

Alc. J. de

Cum ista semper in me et circa me perpendo,
gdysz thy rzeczy sobye rosvaszam, et considero,
quomodo gaudere possem in hoc seculo

ca 1500 JARp X 223r

Rzec2

mnos'nen (to, ben felt)

nr. 2.

Apostoly czyta uszyaly... Piotr szuryathe
czyta prowadzyl. Rzec2 thaz Szytowie
usznaly or 1500 Sp J MW V 13

Przez

105

sl. 2.

Non tamen ~~per~~ sufficiat tibi super hoc, sed
adhuc plura tibi erunt, vel nunc thelko tey
rrezy bandze

1464 Trześn. 75

Ruon

wa wchwytyten neei penyzener (wel
perpetuan ni memoria, d'as 2:
lu wien ney penyzeni) wchwytya u
pewesruu wzytli... mysz popyzane

hal 6

u45

Przez

no'

niy.

[^{...}]am, w gichsre słowech dwoyaka przez {syeⁱ
mésⁱpri}. XIV Roczn. 232.
ex.

fol. 4. 70

Przez
Kryjska reka c/rjola [mocnego pofcarwie Kryw. d r 6.
Ofenb c/rjol y c/rjoleuich nebesky v Kryjskej
reky znamenilej ime usicky c/rjole smyia
~~Kryjs~~ cv 27.

jat pod
lunil

jat pod h.

voj

u c/rj!

r. 4.

avjirenu

Rreer = rev

105

100
100
100

Dwojke rreer ^{my} z temto maaze rosumeer gm. 179, a.

~~Nye porranday... sedny rreery yego gm. ap. 3, 6~~

Atker gy on osobno ve dvojake rreery chesaly gm. 179, a.

ve nepivrsuer gy on o sefo velikue erude chualy

odpiscue slo
for

Rzec

cos

m. f. v

Czworo rzec - quatuor species.

Иди МРК у в 99

ver. lat. idem

Jest 45, 3 witalo nzes cos quattuor species

Int. sp.



u cos m. f.

Azch: ceterum nerram

uoe: ceter, noduic ples

Rzecz

~ for " " ?

Inceptis grauibus plerumque magna propensis,
sz dopuszczenya y dokonanya rzeczy XV ex.

GlKórn II 209.

Responſoria (to) v
Rreer - res m. f.

Disserere mihi hanc rem-
responsoria my tha reer.

ex. XV. Pr Fil. III. 177.

fol. 8 (muvili)

I

nie do je m. l. ^v

Pocz

surfe nen psc, inel [...] <obi> ^v

[Oby]nyony wzrostki mekri w formu suseb[^{<ob>}nφ]. XIV
(lx.)

Pocz. 232.

Then

brunk, gae continentur sub globo
 humani sunt subdite omnibus rebus,
 no sord me severe, sord my podaruz

re 1428

DFI 485

h. 43 re j

u was be facis

Rzech

u. Vl.

Perficiuntur que ^{popelnym} 570
assitky | szereki $1\frac{1}{2}$ XV R. XVII, 357.

XV u. Vl.

die 1, 45 beste, que reddidisti, quoniam
perficiuntur ex, que dicitur sub illi

201

Kreier

Wapomynarize y menlue lw byslupe
 v obzaryo ymarzder byr byzmanem
 w zuzozemze... y w modlytuzje ..., se
 luelo we wred nerrak [-y-] vovod
 byslupe

↓
 Jot. yma cyryjer or

Jot. ym.

xv med. chlyz v 428

Przez

li. pl.

omyernosc ^(u) we wszystkich rzeczach
1449 R. XXV 164

lol 3, 72

rp. lw. omyernosc we wschych rzeczach myeyce
- modestiam (g. „i. e. ut in omnibus modis
seruetis...”) $\frac{2}{2} \underline{XV} SKJ \underline{I} 62$ \underline{XV} med.

frater, uideate vos sunt electos dei... no-
dentiam ⁴omyernom we

A przetoż nad to wszystko okolicy już
 popysano powiedano ę też w tedy regule
ustawiono na tę wszystkie rzeczy na które
 są bracia y siostry powinny tego zakon
 nyssa, powinny to dyelaczi pod nuzestuel-
 nym quilibet

1484 Reg. 723(4)

l. p.

-----77b

/9/ NA to my przysza/10/
 sznyczy Smayd/11/borku pr-
 awo mo/12/wymy Gest ly wo-
 yth /13/ nyevszytheczny a-
 lbo /14/ wsporny nyesprawy
 /15/edlywy drapyeszlywy
 /16/ wewszythkych rzeczach
 /17/ Spospolstwem nyesz
 /18/godny Raczcze y przy
 /19/szasznyczy szromoczy
 /20/ Tego szye Raczcze ma
 /21/ya nayne przed wyszym
 /22/ Sandza czo gest nad
 /23/ nym wyszy Tho gest
 /24/ przed panem krolem

Racz

Præter

terrena res

mult.

→ quia finiti ad infinitum nulla^e
est proportio ratio res est
spolna (290²ua)
c. i 500, p. 10, 386.

re 1100

2. 178

Quia fuit contra deum eternum, qui finem
non habet, eternum non potuisset satisfacere,

Da puznatefem lop... yne chuz...
-----36a

M. J. H.

tako /16/ v bogemv yako bo-
gatemv /17/ obronycz wdo-
wy y Syro/18/thy GoscZowy
yako szaszya/19/dowy row-
no szandycz a /20/ nyech-
cza tho od puscycz /21/
a ny dla laszky any dla
/22/ zaloczky any szamych
mo/23/gych vsth ~~any dla~~
szadne /24/ rzeczy dla ta-
ko daleko ya/25/ko moga
znaydcz wmogi/26/ch pyaczy
szmyszlow Ta/27/ko my bog
pomosz y ge/28/go wyelky
ostateczny /29/ Sand

3

ciadne

Walc

OrtOssol 33,3,w.15-29

Per. O, chuz 34: myy abe redney
neus

Ricer

De goddelijke rijk met verine mo-
 fisme meer representatieve (van in-
 rijkem, but: very long way)

72 100, 4
 unimpairedly, unimpairedly

n. pl.

Rever

Anyone being w mylosery * bendon
possibly see medry name

no 1428 OFI 480

meridome ven

m. d.

Rice

Ignote res neydoma ven

me 1428 OF 5 484

but. 43 n o

u was by &

Rzecz

m. d. l.

Stal[a]cz szał rzecz wielmy dzyna,
Panna szyna porochyla

1442 R XIX 76

Asces

quodam uen

sl. sl.

nen Trüchli,
/ also 2 belat

Sit autem omnis homo velox ^(ad) audiendum) ryell
a rjor byz, tardus autem ad loquendum a njerichly
a pomoren ku nestatkom a prostney rzeery mo-
venv. c. 1450 Gr. Fil. IV 575.

↓
u uen (ad, pomoren)

per 1, 18

Arceus

wi

v
en. pl.

Od boskich rozumow arce do lucerskich umow
vreci pospolite, wiele mądrozom zacrite, uci-
nil podcrit. c. 1449 Witel. 18.

u. vices
↓

helme v. 18

u. ues, (pomechwie puzity, unow, obo-
vinyis'

po 1420 - 1448

gatki z Dobuzna. Nicin o kithelic

(fructuarius)

100.

fructuarius

Rever

non que

fructuarius (starenda loqui... loqui) pp. xv
R. XVI, 329.

xv
- 0. 0.

↓
V uos e probati, nichilominus

quodque ubi quondam sapax loquendo pulchro
modesto * desidit, non hinc starenda, fructu-
arius, loqui

l. VI,

rzecz

zre. Bili mýstrzewýe..., gisch ~~bogoser~~
bogoser albo bogoslauyenstwo na
drywnich rzeczach kladli

1/2 XV R. XVII, 234.

XV med.

R. 2186

rxecz bez durne

~~Ho~~ Tho ma bicz dano darem ducha swya-
tego, genu drugiego dar mądrości, gen
gest w tem, komu pan bez tako, jako
gest, smakuje y wschitky gine rxeczi
duszne

1/2 XV R. XXII, 236.

XV med.

Речь = res very učenonice

с. 111.

→ Wyera jest rozumienie rzeczy
wzajemnie, do wstępnego uje-
widomienia

[Quid est fides, est substantia spe-
randarum rerum, argumentum
non apparencium. ^{fol. XV med.}

XV R. XXII. 321.

(1175)

(Deh 11, 1)

Ахлеахъ похлебуаеа нлс
'похлебуае'

'дуали' пре адми'

Sub simulato pod poxlebuyaasha

Ахлеахъ 1454 R. XLVII 353.

↓
Lepitka autem thus melicie eorum ides
ipros iposites appellavit, quia sub simulato
sermone vlg. pod poxlebuyaasha veeus ob-
noudero se volebant, fingentes se amere
celestia

jos 7, 15

niegodne ver

ver. 4.

Rien

et l'horrible et ten frêne nelson
l'ère, selon l'ère veyem... la part
puerile nous l'ont y venir n'importe
ni ver (part n'importe) et l'horrible

W Jos 7, 15

IV Reg 19, 16

potbyune uen

an. f.

Oren

Danze, ... sin onthe dove keracheri-
love, fen potel, rei potbyund uen
f mooyl uen pueyys logu zewenn
(ut exproberet uolū oam uivente)*

BT IV Reg 19, 16

* deyo v dar. uie uue

II Br 6, 47

dobry wcz

l. pl.

Prze

Wszystko dobrze, wszystko dobrze, wszystko
dobrze, wszystko dobrze, wszystko dobrze,
wszystko dobrze, wszystko dobrze,
(ci łowis)

BT II Br 6, 47

I level 2,6

reney

m. pl.

then

ly <ny vi> dually de nemi, fen nyd dually

[...](vident unla)

738 I level 2,6

then moze szyą zaszyą k-
swemv gymyenyv czyagnacz
ale ma przyszancz ysz byl

tako daleko ysz nye /10/
mogl pyrwey przydcz /11/

za szwe gymyenyne od/12/po-
wyedacz albo ~~szwe~~ acz tesz

/13/ gego rzecz pylna [nye]

/14/ wszczyagla ato ma v

/15/kazacz yako gest prawo

/16/ przydze ly wszdy mv

/17/szy od powyedacz zadl

/18/ug onemv czo gegu gy

/19/myenyne zapowyedzal

/20/ podlug prawa mayd

OrtOssol 88,2,w.9-20

an. 204

[Handwritten signature]

n. p.

ten film

Dobry to: pyne nen

Prze Cz

Rzecz

Rychla rzecz

14c

rok sapyerz stanye a powod nye stanye, tedy sapyercza ma byc wyzwołon od rzeczy przez powoda pozwanye; aczby tesz sapyercza nye stal sam abo przez posła, tedy dla nyeposlyssenystwa ma byc zdan w wyne dw wolw.

/37/. O zastawie dziedziny patrz. /

20/ /R/ychla rzecz w nyektorych sztykach gest
potrzebna abo tesz nyepotrzebna, a wszakosz
przy sądziech a rosgodzenyw rzeczy rychloscz
nye ma byc dzerszana. Przeto chcem, gdyby ny-
 ekto byl pozwany pyrwe, wtore, trzecie ky

nl 32 (28)

Alw II, 12 (28) licet in pluribus, veris uentibus

~~Commendat~~ Dział. 19-20

l. pl.

p. p.

(lub p. pl.)

Prer

Arbole w anglich nerach neroser dswalose

lywa, e wnelon te pirta rgnom w nrdrech

re w woprawyenyw neru [roshofnye nyzgdi

me hier powser [ze] gnyon [y] a

Kul 32

licet in plunibus neris

T neris expediendis

Rzece

not

Nastoczoza rzece = ^{ne}predulce bonum; 1466; R. 2211, 16.

Q. 248

libertes predulce bonum, fl. mawa?

x. et, mesbonna nen, bonē estere
wrdit

rodine weg

nr. pl.

Kreuz

Dulcine, fl. delertal'lie stothlyze
nery, deponis, fl. id est decantes
opzewank, sine conditio comis

1466 R xxii 19

h. 240

Rzecz

Uyelikye rzeczy - magnaia.

14H moky v 29

dent 10, 21

ique et ... Deus Deus, qui fecit soli haec
mepaliv et terribiliv

Riser

[...]ko wytychle nevy (nel kv, odvhanie
niepene) (nor enim sine uerue hente
pami nunt)

XV mes. 1804y V 426

M. W.

Pract.

are ab
pr

Velut hae pueri

magna.

XV v. vob.

R. XV ab ps.

thy θ

as to pueri's in ab pueri?

Rzecz potop. ^{niezmiernie}
^{'blumierska'}

nr. 24

Potampna rzecz moruy - eksprobraci.

141111PKY 47

11 Reg 18, 4 -



u ces 'stwierdzenia, blumierska'

Stwierdzenia słowa tenachenilowa, flm podal,
nie potopu nie moeyt (nie eksprobraci) nie
poczyna iape zyciem 77 11 Reg 18, 16, nie.

11 Reg: stwierdzenia Kuz juz

Przez

(długość)

nr. 10.

Odkryty serci mojej y wznam drywne rzeci V
twoje z zakona twego (mirabilia de lege tua).

MW. 6a.

13 118, 18

V (JL 118, 18: drywne
ni. ml

111
m. 1
l. 111.
2x

Rzec -

(charakteru...)

(Uzycze celestne zdrowye a w arnostkach
dobrych przemyszkawany a sprawyedywa
rzec mylowaca Nau. 178. Pomocy mnye nadzmy,
czy we wszech rzeczach, a gychze mnye vdra,
corna pornolesz | 27. Vlye mowyla albo my,
slyla o sprosznych rzeczach | 163.)

V kazdy rysew miew wznan..., wron?

111

Przez

Wielkie wy

sc. pl.

Wzrostu swyckie reury. $\Pi \frac{1}{2} \underline{XV}$ Art. III 290.

XV p. part.

Q. 281 u

despice mundane, wzrostu swyckie
reury, qui sunt per die vana, durum
proponitis na (?) ut reuryis molliis

szadranymy (proszaronymy?) thewandyumy
kieranizay (lub pro nad[2]reuryumy)

Rzecz

Ad contemplativam vitam w rozumyenyv duchownych rzeczy XV p.post. G1Dom 90

Розетты на, диалекта и иероглиф

ser. pl. ^u

→ На вышестоящего члену вышестоящие члены
двухлетки и суккупрык; *Excelsum enim decet*
magnifica agere et tardus tolerare
2 1/2 XV *Radium. 242.*

Л. 232

XV O. part.

1 magnitudinem

~~1/2~~

Arceer

e. pl.

Prospera resurgens resurgens. II¹/₂ XV Prot. III
290.

L. 288 b

XV u. part.

nam miser est et erit, qui mundi prospera
quirit resurgens resurgens

Avacer = res

l. av.

Wszystkich rzeczy sywyeczskych po-
czątków z dokonany w transkryw
gest. II 1/2 XV R. I. XXXIX.

XV l. av.

(omni rerum numerum)

rzecz

bez swelnie

p. pl.

Czwarte, aby bil ot wszech rzeczi swięc-
ských milowanija, a w nich sochanija,
oddalon



1/2 XV R. XVII, 244.

XV med.

Ed. J.



Velum dei tunc est riantis, quod in prava
mutat in directe, id est ad iustas res, respere

uspera evellit proycere
inexy vykorzenya

~~R. XXV, 175. Brückner Kaz. šNW. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 175~~

u. u. u. me-
mid. slohu-
2145
XV p. u. u.

~~Osob. 414. p. 175.~~

Rzecz

n. 47.

Impossibile enim credebant, nyepodobna
rzecz, quod ~~XXXX~~ vnquam virgo parferet

XV p.post. RRp XXV 176

k. 193r

Rzeck (uz ielnie)

re. pl.

mevdyatal mnye rzevy vyelge.

Ev. ex. XV PF XIII 289

line 1,48

Line first with meyne

nr. pl.

nr.

Reer

Zapomněly si hope..., pouze vyznání

* velice velmi (qui feet magnalia) v

kyjce

Il 105, 22, nr. Pl

godna rzecz

Rzecz

Quid valeant humeri, cui lecta potenter exit
res, godna rzecz XV ex. GlKorn II 210

u nos go 8

Przekazanie

nieumiejętne

d. pl.

Caritas lazarica...)

Wierząca karydy, myślnego myślnie karydy, bo gdy
na them swesze radney nie rada zapłaty
creszneyey gy duchowney, przeto karydy
karydy karydy, karydy karydy myślnie.
~~Mac. Dod. 148. i 150. Mac. Dod. 148.~~

pojęcie u natural (duchowny)

~~Wł. M.~~ Pref.
F.

l. VI.

ilov 2, 14

§ animalis homo non percipit
ea que sunt spiritus Dei. zlo-
wytek k. thory podlug sumyornno-
socy rywyc rufe podlug rozv-
ex. mo rygdy ryemore pogyack
Dobre w Duchownych rzeczach

R. XXV, 147
Ar. Prof. XV
100

Kazania Pięta z Miłostawia

~~153~~
Gdps Świętokrzyski 153
Brückner Kaz. Str. w. S. 675

rzecz

dla nyelbeszkých ^{*}zeczy przymyeczce

1449 R. XXV 163 ✓

~~Propter quod suscipite in vices~~ *

rp. lw. dla czego dla nyelbeszkých rzeczy przymyeczce
pospolnye w nawrze a w przykladze dobrego
zywotha - propter quod suscipite in vices

$\frac{2}{2}$ SK) I 50

Ron 15, 7

Lyed. ✓

Rzecz

fatia a lechite ver

acc. y.

dico humanum, povyadam vam lathwya
a lekka rzecz, ktora moze czye sznoszyoz

c. 1500 Err. Star 89

Rzecz

przyrodzone rzeczy

l. 14

Vnde videmus in naturalibus, przyrodzonych
rzeczach, quoniam aliqui mercatores... querunt
campsores

ca 1500 JARp X 146r

sim. ib. 144v

Rzecz

hen unarus

l. 40

Jesu... day my dar nauky prawey, by
rzeczy nye szadai maney ca 1500 for JMW V 18

Rzecz

orientacji (długość)
wzrostu 5 4

l. pl.

Jesu rzeczy mya wysaluchacz, a dar
rady dobrej my dacz, tych szyc
dobrych rzeczy dzycszal a szlych rzeczy
szyc wyaroval ca 1500ft TNW V 18

Prece ~

Mat~~o~~ precep byl. $\frac{1}{2} \overline{XV}$ / R. XXXIII. 122.

Dom 480

XV med.

clat 25, 03 que super pence friski fidelis,
super multa te contribution

u us pod meda 'spere, ule meda, ugi, drob-
notne'

_____ *Rece* ~~~~~

104
AC ©

ale są msczył swej krzywdy.

/42/. O złodziejstwie pszol.

/P/yo| szalował na Iana przed sądem, ka-
ko pszoly abo dzenia tego noczną rzeczą kradnyę
wzawszy do swego domu donyosł, chcąc nany do-
swiatczyc; ale Ian zaprzal rzecsy złodziejstwa
rzekąc: ja swoj myod jawne do swego domu przy-
nyosł. Tedysmy Pyotra pytali: byllyby kto, czso-
by wydsal, gdy Ian wszawszy myod twoy, nyosł
do swego domu; tedy Pyotr nyenayacs swiatkow
rzekl, ysz swiathkowie są zmarly, nye nam kym
| |

fol 33: neyuel the

Dział. 22

fol 11 14, 33: at: tehelu se hor ferise

Arcez ~ (pro mi)

rycerska rzeź = militia

Nakład na rycerskie rzeźy poressany
jest. II $\frac{1}{2}$ XV R. I. XXXIX.

↓
'y dotli'

(pro militia)

↓
'szkole wojenne'

XV p. woz

↓
'prowiant'

u wojska 'wzrost - zuzenie ...'
u powozu 'szkole wojenne'

Rzecz

~ usd, 5ate

2. III.

Sprawyone rzeczy - gubernacula.

1411 MPKY V 66.

Par 1,5 rudiens sapiens sapientior est et
intelligens gubernacula possidet

res. lib.: gubernacula quovamque sunt
vobiscum

Apud: usd, obzura

Rzeer (nem hystowa)

u. 40

Prawda \pm rzeer Kristowa, lezz ^u + Anticristowa.
c. 1449 Wikel. 61.

belhve u. 62

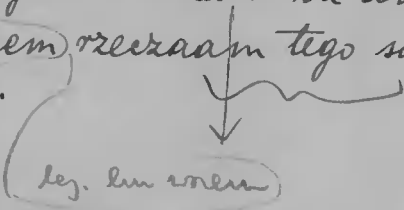
Prer

ney bo shirke

sl. pl.

and then.

(Anaricia) gest nevranda any vnera rd-
dra kPuzrem rreeraam tego swatha. p. 1450
Pr. Fil. IV 578.



Præz

no'

→ O præzach papelnanich = de agendis / 1486 / R. xxiii, 277.

↓
Ut plurimum rectum per alium
docet consilium de regendis q

↑
'regni, utlozari'

Przez niej pona

a. pl. ✓

et

Quae ventura sunt, annuntiabit vobis...^A ^{id} ktore rzeci
poyse sa, wzyavi vam. 1444 PrFil. IV 590.

↓
slp o

Do 26, 13

L. 316 re

Russek prime 42.2.22

P. 61.

the resistens pontifex futurorum bonorum

Futurorum bonorum pyrenych

dobrych bobyrych* neky

1553 R. XLVII, 350.

slav 1, 11

h. 3

my premiere

l-11

Reer

Artauyenye nowe nye petyry pzeny-
menlyk neni (now respicit waetenke),
alye nyuzerynisk shilleda se puzymen-
nisk

kol 6

Oris 6

11

-sun

Prer minie i pydnie wy

kol[z]yn wrytli... statke wledeye
 neraam a dreyaam przydzenym
 (imponant solus et nefatis futuris)
 nye puenynzlyn, duceni, ali me-
 na wtaurye... nye petyli pue-
 mynzlich, elye stylls nymzeynich
 a przydenygh / ueni (red bendu-
 modo praesentis et futuri)

X 47

kol 20-1

Insecz

49

aby odtychmyasth ass na wieczne czasy podlug
tych statvt wszystozy pospolicze sadze ziemne
krolestwa naszego rsadzyli sya y bada sadzycz,
i tesz ta ysta statuta pylne zachowali.

/B/. Twardoscz tych statvtth.

/A/ gdysz wkłady abo statuta nye są any
maya, bycz przypysany 7/ rzeczam myna/lym
ale badaczym albo przyszlym, przeto chozeni, s
by nasze wkładi y statuta tento czas w Wyslicz
sloszone, wszytcki ziemnyane przyiali.

Dział. 6-

hd 20

statv iv imponuntur rebus et uerboris futuris
et uerboris praeteritis

7

nr. 11. V

Przez

Tako wielki gest dąży rzeczy skaronye [s]x
naprawczy, jako je znów stworzy. M. W. gl. str. 67.

L. 218 x

Ł. J.

niez wyjątkiem

Rzecz

Si habuero profeciam, id est cognicionem
omnium profetarum, wyadomeszcz *rzeczy przy-
szlych (I Cor 13,2) XV p. post. GlDom 47

niez puenenore

ser. pl

Rzecz

Ideo propter quod et deus exaltavit illum

prze ktore rzeczi *przezrzczone yest

bog w serczeh wyernych powyssił gy

(Phil 2,9) XV p.post. GlDom 52

Robbie J. H.

loch ins'

Racz ~

Wygodne us

Wydziałem szalony, opuszczający przygodne
rzeczy, omawiającego są są szczyt szczytu.

II 1/2 XV R. I. XLVII.

(audi, quid de hoc viderim, mul-
torum omnibus contingit et tandem se ex-
santes sub fortuna)

u ras Wygodne us (Wygodne, szczyt-
ni, słobowu')

quod accidit, semper, circumstantie'

neg. 2/2

p. 11. N

~~neg. 2/2~~ neg. 2/2 neg. 2/2

plena omni ratione
vivencium usrech
uxorot rrechy xrvich

pot. XV, R. XXV. 154.

XV med.

~~Pots. 1. 476. h. 93.~~

ful. 5

Brückner Kaz. St. w. 3. 1148

~~Bozpr 25, str. 154.~~

polowa w XV

Rzecz ~ uśrednił w duchownym numerale li. pl.

wrządnym w duchownych rzeczach
officialis in spiritualibus 1488 PF V 39

nur by the 'angly' at the end of the line

R₂O₂ (meridome nec) 'materie' (intote) 4. 4.

~ nyeridomey neci - ex materia invis.

1411 MPKY 76

sep 11, 18

non enim impossibilis est omnipotens
manus tua, quae creavit orbem terrarum
ex materia invis.

med. 2. nichelshomey - materiy

u. u. 'heli', stopo u. u. ider, meridies,
meridialy

now: 2 berfady - materii

pozi: 2 berfady - materii

2 sluchů m

241

Rzeet

217. Jako swanthoflaf pom|o|gl pert-
roui | praua ogego fina ý obracza
ýneprzebral | tego schanzepna rze-
cza ani tego vfzitek ma

1397 Poan no 217
Leluz I m 2396

1-11^v

clunich us

Pracz

43. Jaco olzam nepocradl Swentho-
flaouy | zadwe grziwne chanzzebno
rzeczø ani | gich vfzitka ma

1388 9ozn nr 43

Lehsa I nr 395

chwilę us

v. p.

Rze cz

73. Jacofm andrzegeui neuiplauli¹⁾
fzrzebcza fze | stroka¹⁾ Chanfzebno
rzechø ani go vfzitka m(am).

1389 Pozn nr 73
Lehoz I nr 546
Hube 26 nr 81

12002

skrich nr

is Sandziwoj ne wføl | kona
chøfebno reczo ianufewi | ani thego
waurzinecz^{b)} vfidka ma

a) *Zapiska skreślona.*

b) *L. 1740: Lutegnew, Waunzirecz.*

1395 Kościan nr 77

skontroluj

1.1.1.

Rze cz

218. Jako voczech¹⁾ ne wani fzezi
chanfzebno | rzcza¹⁾ Janowi, vge-
go domu ani tego vzitka ma.

1397 Pan m 218
Lehn I m 2399

Handwritten note: *Handwritten note*

i. p.

Rzecz

**Propter frumenta recepta chaschebno rze-
czq̄ 1398 HubeSąd 278**

Rzecz

chronicles us

C. 2.

† Tako gým pomozi | bog ýfwoti †
{*etc. sicut hoc testificari*} [Czfo zafta-

na vpana mrocza] | Czo zaftal
marczin vpana mrocza cobi|lø we-
wfi [czfo {vibita} vcradzona¹) chø-
zebno rzeczø] | ta ftala zatrzi grziw-
ni

1399 Poan nr 398

Lehsz I nr 2999

chwała

1-1

Rzecz

Iaco Jasek Janowi ne awal pszenice
chózebno rzeczó 1400 HubeSąd 278

rzecz

skorzysta

1-11

Taco mý pomofzy bog y fwøti | †
yaco to fwaczim yfz Szydow|ka
ne fwonl kona koblowy | chkon-
fzebno^a) rzeczon

^a) L. 2480: chkonszebno.

1400 kóscian w 150

chwilę w

1. 1.

Rzecz

475. Jaco to fwatezimi iaco Dobe | flaw
nefdzil Pawłowi | voluw¹⁾ chan-
szebnø rzeczø | a ni tego vzitka ma |
- - -

1400 Pan w 475

Piek v w 94

duch us

duy.

Biecz

480. Jaco Benak newybil paw|lowich
cony chøzebno rzeczø | nadobro-
wolney drodze ani tego | vzitka
ma | — —

1400 Pozu us 480
lich vi nr 99

dziwielny m

1. 1.

Recz

525 Jako to fwatczø iaco Pech|naJa-
nowe niwe newzøl | foczewice chan-
zebno rzeczø | ani tego vzitka
mal |¹)

1401 Pan m 525
Pieh vī m 164

Rsecz

dran'el ~

24/1

531

Jaco to fwaczø iaco Jan Jano|wi
neugal¹⁾ chøzebno rzczø | fconem
anitego micolay | vzitka mal.

1402 Pan m 531

Pich v̄ m 252

which was

v.l.

Dear

We are indeed pleased to hear
of your progress and hope
to hear from you again

1405 June 26 1912

skrevich w

d. 4.

Parecz

780 Tako gim pomozi bog | yfwanti †
iaco to fwat|czø, iaco Jacubek .
new|szal . Woczechowa quona | te-
di kedi fzø squona | fwalil . cha-
rzebnø rzeczø | ani tego vzitka ma.

1405 Pozu w 780

Piek vj w 876

stwierdzenie

d. l.

Przez

781 Tako gim pomozi | bog y fwanti †
yacofm | newszanl . [p] chofzebno |
rzeczø panczi krziwen | y bireta, Ja-
nowi Gelenewi

1405 Pozu w 781

Piek y w 880

rzecz

chwała ucy.

4.

Jaco ten flodzey czfo mi nagrod^a)
vczekl | afnim mi fzø p^{ra}vo nefftalo
ten mi | taco vele pobral chanfebno
rze|czø iaco dwadzfzcza grziuen

a) Piek. 1259: u ogrod.

1408 kościan nr 361

Mecz

Wenich, uł

119.

Jaco Pafzek neźzedł odpany | Ine
wizøl yey chøzbebnø rzeczø | dwne
czcze grziwen ani tego | vfzitka m:

Piek. 1362.

1409 Koscian nr 416

Rzecz

skrzyni, m

1041

czto pafzek zalowal na Thomi|flawa
Bimu podarl pczol | chofebno rzecze
zadzefzocz | grziwen tego neuczinił

Piek. 1373.

1409 Kościan m 427

1202

dwieć m

1202

Jaco czfo Jurga dobitek zaiø |
ludzem xzødza kanczlerzewim |
[toýgy] togim zaiø nafwem na|pra-
wem ifz mu Chøfzebno rze|czø pafli

a) Dalej pozostawiono miejsce na wpisa

niek 1427

1410 Kościół nr 427

skwerch m

Rzecz

67b Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco to fwateczø Jaco Jandrzey |
krzebÿeniczfki ne fzedl. do Thomi |
wdom anewszøl. dwudzeftu | y dwu
krziwen chøfzebno | rzeczø anitego
vfzita (!) ma.

1411 Pocz m 67b
sieh VI nr 1438

Rreer

V
i. l.

Wzięć chętność reerz

Yao,

Troyan ne wról Symanowa soda
chętność reerz 1412 Ksch I nr 1734.

skreślony

Rzecz

866 Tako gym pomofzy boog J fwanti | †
 Jako to fzwateczø Jako Miko-
 laÿ | nepoflal. fwych ludzÿ do Vrza-
 zowa | (171v) a nepobrałÿ Sandzÿ-
 woyowÿ pÿe|nødzy chønzebno¹)
rzeczø a ny | tego vfzÿtka ma

1412 Poru w 866

dreniel, u

Rucz

879 Tako gim pomofzy boog yfwanti †
 Ja|ko to fzwateczø Jfza¹⁾ tych konÿ
 czo pobra|ny chøfzebno rzeczø pa-
 na nemerzÿnÿm | ludzem, tych panÿ
 Wÿchna wfzytka ne | ma

1412 Pam nr 879

Przez dźwięki my

024.

Jacom szeczei ne wszanl

Tomie chęszepnō szeczō

1413 Pyzdry nr 367

Dzecz słuch, wam

i. 21

Jaco Jacusz ne wkradł dwoyega

łonię chaszepna rzecza

Mikolajowij

1413 Pyzdry nr 373

Rreca dverch me

0.11

Jaco Tomislav ne vkradl

Saulovj klusāncra chansepna

rreca

1413 Pyzdr nr 374

Rzecz służyć

44

Jaco Jacusz ne wkradł
Micolayowij dwogich konij
chãszepna rzecz

1413 Pyzdry nr 375

- 5 -

NYC02

americh us
'no stoduzich'

117

Tako⁴ mi pomozi boog. y fwantÿ
Crziz⁴. yz. | Szedrzik Choÿenki.
fwalmÿ⁵ ipoza⁶ | chofzebna⁷ rze-

cza⁸. Jako Sefczdzefzant⁹ | grziwen.
Et testes: Jako tho fwateza

1418 Koscian nr 717

Prace

chronik, uę

104

Yako Pyotr nye lupil Yandzeya chōszyebnō

rzeczō, any tego vszytka ma

1418 Pyadr nr 563

Racz słowach, nie

141

Yako Bodzantha nye pobral polucopya drzewa

Stanisla (w)owy gysdebneho chōszyebną rzeczō

1420 Pyzdr nr 649

Rzecz *stwierdzony*

v. 4.

Jaco Michał nyc wszął chęszebną rzecą dw
grzywau Janowy na dobrowolney drodze

1421 Pysdr nr 968

Rzecz

chwilę w

U. l.

Jaco to fwatcza² yaco czffo pan
Sobek zalował | na wýanczincza abÿ
mv dwe leffcze³ ýaco grzy|wna
grossorum chązebna⁴ rzeczą wzał
aby [che] gich⁵ | vzytek⁶ mýal tego
on ne vczinil anÿ tego⁶ | vzytek ma

1424 Kórcian^{nr} 1023

chwilę w

0.41

rzecz

decimus Albertus Chwałcowski. 1871

Jaco to fwatczą yaco ot Michala
[[hebd]] nŷewŷ|ano fdomv y nye
pobrano pyotrowŷ cawcze|wŷ a
yego fŷnom fukna chązebnŷą rzeczą |
yaco czterdzefczŷ grzŷwen anŷgo
vzytkv | ma anŷ donŷego wdom
wnŷeffono

1424 Kocian^W 1071

rzecz

shewch us

Jaco naff przywędzono do fola
kędę Mi|chal kmetowicz zcolacz-
cowicz Cradl zyto | chanzebno
rzeczą anýmý tego czaffu bili |
przyfanfniký

14.27 Koszian^m 1183

Rzecz

skrzynka

1429

1319

Taco my pomoz bog etc. Jaco |
czfzo wfzala czyeladz moya | dwo-
gye kony ywofz tho wfza | la themu
Janowy Snyemyecz | kowa aon
byerze drzewo | moye czofz bylo
kubudowany | u chafchyebna rze-
cza wnyedza | la (!) domfchyey etc. |

1429 Pozu nr 1319

Ррер

stapich, us

inf.

Medamyr ne preruska erelady Voerecho-
wey, aby reri othnosyla do gey domu
chashebna rera

1431 Wolff Zap. 255

Rzecz

chreńch any

i. l.

773. (1004) Jaco ya wem Jacus newidal Janowa konya
chązabną rzeczą any go vzitheu ma.

1446 Zap Wana nr 773

Arceer

chavich ne

i. l. i

O ethari byth Jacob na myan zaluye, (then)
do mego domo nye wuyessyon chanzebnan rrekan

1450 Jpr JNW. VIII 2, 29

Rzecz

skradziony mebel

100

3020. (210^v) Jakom ya zlodzeya nyepzechowywala anym
rzeczi vnyego gwalthem chazyebnya rzeczka zabrala.

1471 Zap Warsz nr 3020

Rzecz

skowidny

cu

945. (1298) Jakom Ja nyeseslal do michala swey czaladzy (!) wyrzecz skotha chadzebną rzeczą any thego seslanya vzythku mam. — Jako ja tho wyem Mirowslaw.

1450 Zap Warsz nr 945

skierka w

i. e.

Przez

Jako moja wrelax pbanowy (sic) drozdow-
skiemu ... nyc wszala dw konyw chazrebnas
rzeka, any tego wszithkw ma

1453 Tym ^{Wol.} ~~Kmiec.~~ 74

Rzez

skrzynka

i. j.

3000. (138^v) Ja kom ya ondrzeyewy nyesznyadl(!) byka
nyecziszonyego chazebną rzecza tha ko dobrego yako sszyem-
dzessanth groschi.

1470 Zap Warsz nr 3000

Przez

chasybna meza

Pavel... Mykolayewye z yego barzi... dnyessyan-
eronth perol nye videtl chasybna meza

1471 Mies Her. X13

dieum x
moy, w

i. p.

Rzecz

622 Tako gemu | pomozi bog yfwanti † |
** Jaco Marcin* dzenø ȳ | nocznø rze-
czø vezinilmi | szcodi Jaco trzi
krziwni | fwim dobitkem

** mwie 'ne dnie, janne' 1407 Pozan w 622

x u wos 'ne dnie helcy, diecy
wie epo nisne
Preh VI nr 1150

Rzeer. *Eromyza* nery.

□ Bagna swim dohytkem celaweka Wajtkowa wq sony domu
co uaczi koozithua rzeera wyozp 1399 / Hoff. VIII, № 8794

√ gawosa wialneke, fdr 9

hromy, us

Rien

Jaes Jen Jauszoni ne vevadl poluzgriona
... hovoristné neud

1400 Kuberb 22

now, tonight, us,

C. P.

Ren

I am charged to understand your
powerful redness very to work (n) of
honesty, us, we will see you purp-
my

1404 Kibeth 118

vorlojme uen

v. f.

Rien

Jen... ne wend ... shawenshep me -
noth & woz mefennep vorlojme
wend

1427 choby II 305

Rzecz

arabizacja na

1.4.

258. (9) Jako ya tho wem Grzegorzys nye (p?)obral Ondrzeya
slodzeyskan rzeczan nadrodze.

429 Zap Wanz nr 258

1404. (89) yakom ya przyssethwschy sdomv maža mego
 (wth) wkthorem myą odumarl nyewzyalam Skrzyńky rzeczka kra-
dzyebną sbyączyą (!) koop grossy wpolgrossczech yinsschych rzeczy
 ynyewnyoslam gych do domv swego wkthorem myą-kam (!)
 Tako my Boog pomozy. — yako my tho vyemy.

1473 Zap Wawz nr 1404

(odstępy brudniej, odnowy i do brudniej)

√ (zno pyany)

Rzecz

~~niezgodnie z~~
wzrostem

142

2 refs down

Ze ludzke gogo w korupcji rzecz
 yablek ne swoly, gaga, ne lypzyl
 1424 enty. 303.

Jan Jan.. ne wszedl pana.. Sla-
 wenskiego namotku s woka magem.
 nego wozbownd rzecz odwiscie
 1424 ib. 305.

Wzrostalism thd rzecz
 1429 ib. 309.

Paxer - ~~modus~~
~~newidomus~~

in q. v

Newidomus paxer - furtive

✓ *Vitis* ^{su} *vaccam Johannis* recipient *newidomus paxer*
↑ et dedit *ipsum*, ubi voluit 1400 *Stat. III, N° 5042.*



u. uer: 'poterunt, dicit, dicit, furtive'

✓ *hinc* *nunt*, quod ↑

Rreer

^v
n'ne.

Hrigé niewidomg rreerq

√ Tego on ne wózt niewidomg ^{<>}^x rreerq
→ 140% Ksch. I nr 10% ^{nie} ^{written} (me)

√ t dhtoi vor rebevel bnefen me lonelone, 5

< to udome v []

Prerz - madis skrich, nes
nou, nes mieridor c. 11
nes

Jaco mne ^s ~~Merikrek~~ ^{jat} werpl newasty acernj
zrecp 1402 KsM. I nr. 189. ^{zajff} Maresin ne werpl
Gregorowi co bili newidomj zrecp 1408 nr. 1073.
Jaco Sapthoslan ne ucratl ertiri i dudrestu
sonk auri gich ma chanrebnj zrecp 1409 nr. 1320.
(vd. (?)

Umi ze vortlu me

Arlec

mon, nes

i. l. ^v

saes piane)

Wemy i swacrimy, ez bez ne veradl duos
equos noornan raeeram, ani tego writka
jma. 1396 Tab. 537.

may me

i. l.

Rzecz

D. ne ucradl ^a dwoyc~~a~~ koni noczn^o rzecz^o
1399 HubeSąd 278

nowy wiek

111

Rze cz

400. Tako gým pomozi bog i fwøti
cruz | Czfo iøl iaroflaw bartka to
gi iøl [ez mu rø] wzapu|fce ez mu
røbil wzapu|fcze nocznø rzeczø

1399 Pam w 400

Lekin; w 3005

rzecz

man us

Taco mi pomofzy bog y fwonti^{b)} † |
Jaco to fwaczczø [co] czofm koly^{b)}
vczinil | tofm vczinil namy^m ifza-
nocznø *rzeczø | [k] y køczebnø
Rzczø wmem ogrodzene^m | ogrodze

a) L 2427: Gronowsky, Venczslaw.

b) Hube 46: swanti, kolecz.

1399 Kosićan m 140

Rzec

rzecz

rzecz.

809

Tako mý pomozi bog yfwanti †
iaco²⁾ to | fwaczø²⁾ iaco micolae
wſzø¹⁾ perzin¹⁾. | yginich rzeczi
Andrzejewy iaco dwe | grziwne
a on mu wſzitkø prawifnø | poſtø-
pil aný nocznø¹⁾ rzeczø¹⁾ vczekl¹⁾.
— — —

1403 Pozu w 809

Piek VI w 706

RZECZ

Jaco potrek nevicradl pana | przy-
biflaouego nocznø rzeczø | kmeacza
ani tego vřzitka ma

Piek. 1073.

1406 Rościan nr 299

rzecz

nowy ucy

1.4.1

Jako n̄yebaworowø kalzn̄yø an̄y |
gego radø Bilanczinej^{a)} ludze nocz|-
nø rzeczø lupeni ani tego v̄s̄itca | ma

^{a)} Piek. 1185: niesłusznie podejrzewa
czinej, bo kropka pod y dotyczy końcowego

1407 kóścian m 344

Рзесз мен мен

б.у.

Michał Kozłowski Maciej Kozłowski
zaproszenie na koncert zespół

1412 Rydzki nr 340

699

ms. no.

Racz

699 Tako gim pomozi bog y fwanti | †
 Jaco Ja to fwaczø Jaco Jan | ne-
 wicradlżø nocznø rzczø otpana |
 Jacoba Sokolniki ne poſtapÿfwlzi |
 nigedney vprawlżni

1414 Pañ us 699

non un

1. f.

Rzec

898 Tako gim pomozi bog y fwanti
krzifz iaco to fwatczø | iaco potr
wicradl fã noczną rzeczą nevczi-
niwfzi | nigedney prawifzni gemu
ani fza gemu po|clonil

1414 Pozn m 898

Prer(2) may, may

i. l.

Quia tu mihi dedisti uidal
kobilę srana noornę *redę
do crucey zeme

a. 1414. A. Pr. VII. 43

ręce

ręce

Tako etc. Jako *Sigismundus*. zaftal³. |
 Maczka. nafwey lancze. a on paffe |
 nocznø rzeczø. atammufze otbil |
 swaltem y nedalmufze czandzac³

14 16 Koscian nr 612

no, no

i. p.

rzecz

⁴Jako ⁵przitem bil. | Jako⁶ yest⁶
Sandziwoy⁷ nevkradl⁸ | Marcziſfewi
noczna⁹ rzecz^o fzodla. |
Et testis: Jako tho fwatezÿ¹⁰

1416 Kościan nr 626

non me

1. 1.

rzecz

Tako gim etc. ýz Thomiſlaw
vnanczſki nepozegl⁸. nocznó rze|cz
ftodolý ýftim⁹ czizo wftodole
Bilo¹⁰. Jako dzeſzancz grziwen

1417 Książan nr 639

uoy uoy

1-4

rzecz

Tako gim etc. ýz Thomiflaw vna
czski nepofzegl¹⁰ noczná¹¹ rzecza¹

Michalowÿ¹³. Budowana. domowft- l
wa | yýmena¹⁴. Jako ofzmdzefzant | j
grziwen

1417 Kościan nr 640

Rzecz

man, ues

1-4,

Yako tho swyadczo, yako Mycolay wsczyangnól
conye na drodze nocznó rzeczó, ano gego
czlowyeka wycradayó

1419 Pyzdř nr 614

Preer

nowy ul

U. 5

Widok kobitę zrana nocną⁺ przed do cnucey zeme | 14 209

Cross. 224.

mes, mes

i. l.

rzecz

Jaco¹¹ Ize czema Jerzerfkÿ¹² Mar-
czina kmeza vczadzal tedÿ kÿedÿ
mv drzewo | nocznã rzeczã gotowe
bral wzapufcze¹³ ehãzebne¹⁴ a on
mv tedÿ wofz¹⁵ ÿ¹⁶ konÿe¹⁶ wfzał |
[[yfamemv]] ÿfzamego¹⁷ tamo ÿał

1420 Kościan^{nr} 821

Reez

man, ne

U. 6.

[...]Widal kobilop pana nocnost reezp do^xcruesy
reme

1419 Spr JNW. VIII 2, 39

Arceus non ue.

i. p.

modo furtivo al.

noena reera

1421 Arch|Castr Crac I 501

1421 Cstr

501.

rzecz

rzecz

i. f.

Pisarz 21, ks. VIII i pisarz 18, ks. V 1.

Jaco [mi] czfzo parobek mog zayol |
czlowekowÿ*czfzuekowÿ* dwe quo|nÿ
na loncze a on passze nocznô |
rzeczô thÿ*zayol thu gdze^m mal |
wÿzydkÿ syoncz ale ne namyesczch|
kyg zaga{ÿ}niczÿ

1424 ^{nl} wóscian 1233
" a

Rzecz *nowy, ues*

v. 4.

Czaso zayętho osmyronasze dobitka, tho
zayętho na ~~na~~ ^{na} prawem, na me lōcze, ano
paszyono nocznō rzeczō

1425 Fyzdr nr 795

Rzecz

manus

1560

1560

Tako gym pomofzi bog † Jfzefzmÿ |
fzlfizely yprzitem bÿlÿ Crzik placz |
ywołanÿe na Offzile gwalu Clari |
Sgnÿezna dzewkÿ pÿotra Sgnÿezna |
naftaniflawa Samoftrzelnika Sgnÿe |
zna ktorifz Staniflaw ÿeÿ gwalth |
uczinił yofromoczil nocznã Rzeczã |
teÿ noczÿ *Pendet terminus duabus*
septimanis testibus inducendis, si ad
bellum non equitabunt et alias se-
cundum iuris formam.

1433 Pozn w 1560

Pzeer

no no

111

1633

Tako | gym pomofz bog † Jako tho
fwaczimi Jfze czo fzałowala Jafro-
fka | zobornik namaczeyafkarczicz
aby yey dobył komory noczna [no] |
rzecza yrofbył ferzina ywzał gey
dwanacze grziwen polugro | fkow
fzłodzeyfky tego on nyewczynił |

1445 Pozn nr 1633

Azecz

nowy, nowy

czel

596. (28 r. 1445) Jacom ya newyważal dzirkowy ląk nocną ~~rzeczą~~ rzeczą za oszmy kop syla. — Jaco ya to wem Andzey newy-
wyważal dzirkowy ląk nocną rzecza za oszm[y] kop syla.

1445 Zap Wana nr 596

mon. res

C. G.

Rzeź

Johannes Zorawniczki nye wylowil zlodreysky et
ynaerup rzeź stawo v Biskupicz any ryb z yego
w swoy dom wynosl

1453 R.J.H. II nr 133

Rzecz

nowy

1.1.

1184. (686^v) Jako ya Mikolayevi nyevikradl rzyepy (!) y pywa
noczna rzyeczya de ipsius camera pro sexagena nec utilitatem
habeo istius. — yako ya tho vyem etc. yze Michal.

1464 Zap Wana nr 1184

Rzecz

any, any

1198

1198. (342) Thako mj bozy (!) bog etc. Jacom ya nyepzemo-
vyla dorothygey sluzebnyczky Maczeyovey chodzac dodomv yego
y nyepobralam oth nyey rzeczy domovich hoc est triticum sili-
ginem avenam pisum ordeum scrutum braseum caseos butirum
sal milium panes pistatos anym gich wnyosla brzemyenyem
wdom moy noczna rzecz chazebna any gych vzythkv mam in
valore sicut due sexagene in $\frac{1}{4}$ gr. — Jako ya tho vyem yze yadviga.

1475 Zap Wanz nr 1198

Svea

noene news

V. f. 100

v. l.

100

ale są naczyl swey krzywdy.

(Hist. II 14, 33)

/42/. Ó zlodzeystwye pczol.

/P/yotr szalował na Iana przed sądem, ka-
ko pczoly abo dzenya gego noczną rzeczą kradnye
wzawszy do swego domu donyosl, chcąc nany do-
swiateczyc; ale Ian zaprzal rzecsy zlodzeystwa
rzekąc: ya swoy myod yawno do swego domu przy-
nyosl. Tedysmy Pyotra pytali: byllyby kto, czso-
by wydsal, gdy Ian wszawszy myod twoy, nyosl
do swego domu; tedy Pyotr nyemayąc swiatkow
rzekl, yss swiathkowie są zmarly, nye nam kym

hist 33 (33) news norwego; tempore nocturno

Dział. 22

Rzecz

nowy uenep

210

mylczenye, a rzecz sadem zdana w swey mocy na
stacz.

/54/. O konyv vkradzonym.

/N/agoth kmyecz szalował na swe sąsady
tako, ysz gdysz my noczną rzeczą kony gest vkra-
dzon we wsy nyedzy sąsady, natychmyast s pyl-
nosczą gesm pobvdzyl sasady, proszącz gych,
aby my ponogly w sladv złodzeya pogonycz. Tedy
ony wzgardzili a pomoczy dacz nye cōczeli, a w
tem mnye kony gest zgynął. Zatem my w tey rze-
czy wszytkym sąsadam konya Nagotowy skazalismy

Dział. 28

kol 38(46) : new nownep

Ultr II 18(45) tempore notivno

nowy, nowy

2. 12. 1911

Rzeź

31a

czyży nyeporvszony.

/87/. Ktorzy cradną zbosze s pol,

/P/odług pysma swiatego czyniączy schkodą
na polw, rzeczeny tesa są zlodzeye; ale ysze
taczy od zlosezy nye mogą bycz wczagnyeny, a-
lysz gym powroz wloszą na szschyją, przeto acz-
by nyektory kmyes abo sluga czygykoły badacz,
zbosze czygekole na polw noczną rzeczą bral a-
bo kradl, tedy aczby gego ten zabył, czyge bą-
dze zbosze, tedy za to nyczs nye pokvpy.

Art 48(83) w nowi

Art 29(28) - de morte

Dział. 39

Rzeź

nowy, wcz.

Jakom ya Thomka, knyżca Cy-
trowa ... nown[a] rzeźa wzekego wdo-
mo w mojem inye zachowalem

1464 Tym^{Wol.}~~Wol.~~. 40

Rzecz

nowy

1. 41

ere* sławk choronowy (Dambkowskiem) w jego bo-
ro nye wradl myodu nocna rzeczka za dwye
kopje grossorum

1466 Tym Lad. 73

Rzecz

niek' na jny, ney

i. f.

Wieszć

'zgodnie z przepisami'

[] *

243. Czł^o) pottrrek wold. swadki | prze-
cziuo¹) weczenczeui toge wold zap-
prawo²) | rzeczą.



1389 Pom nr 243

Lelint nr 608

Hube 26 nr 85

pod przepisami i. f. (1/1)

'zgodnie z przepisami prawnymi'

Rece

możesz dostać więcej

* ^{And pod} ~~dobry~~ ← $\frac{1.1}{2}$

u was (doby, 2.34) (dobnie usys; o ludzi
iżci, prob. plud...)

Także wy dobrą rzecz mały do zaradki dyscypliny
Gw mieli losoch

~~2.11.30.~~
Staj. do 5.32.

It podym są porządkownicy, u nich pyta o dwa:

9A 2 305 den. 8

(z. uienianty)
(po 1450)

* u wady - u teny? moze w' stalye we usyli

Kreer

Angulus, near

d. p.

specimens, into the

Trojakó near bódre cristata schowana

(Bibl. Lam. 1873. III. ~~Facsim.~~ Slog. facs.

1/2 XV)

thyses

royals, very

v. 2

Prer

apponit

Alle ongo abrogata ... royalis vnde
yem vherel nyesoy'tepo (frie obendunt
cum non esse sanctorum)

xv med. libry v 427

tot. m.

(pobral' on)

9. Vl. v

Racz

229. Jako Boguchwal. nepobral. Dobe-
flaue | ye. rzeczy, (wyge¹) domu.)
any tego wfzyt|ka¹). ma.

1388 Pan nr 229

Lekn I nr 473

JA IV 181

Rzecz

487. al

Nicolaus Baronowsky: Taco my pomofzy bog yfwonti^{a)} † | Jaco tho fwaczcø Jaco krczon | ne wroczył gynich rzeczy liczem | yedno krap fezo mu lawniczy | wyego dom przinefly — — —

a) *Piek. 568*: swanti.

b) 'może przyrząd do napinania kuszy'

1403 Kościan nr 201

(pobranie)

res. ul.

Rzecz

75. Cfzo potrafz pobral rzeczi memu
<moſu> | tich bilo szacztirzi grziwni

1389 902n. nr 75

Lehsz I nr 580

Rzecz

(Polner' me)

ser. pl. ✓

29. Jaco przitem bili gdze Wloft vmo-
uil | fwenthoflauem rok an gi na
tem rocze | Janl i paneÿ ge rzeci
pobral | *Alii vero iurabunt ad testi-*
monium.

1387 Pozn. nr 29

Lehsz I nr 257

(pobrat nes)

nr. 11. v

① Rzecz

254. Jaco to [fua] czlo cantorovemu¹⁾
thouarzi|ffeui pobrano rzeczi tich
potraffz¹⁾ vziteka nema.

1391 Pam nr 254

Lehrz I nr 1057

(pobral mas)

nr. 10

Rzecz

c. d. Jako petraľz ne pobral maczegewi
ra<mb> | ani rzeci za ftrzirzy grzif-
ni ani | <...> vfzitka ma. ---

1396 Pozn nr 207

Lehn | nr 2268

rzecz niepełna o wez

nr. 11.

Jacoto fwaczø Jaco Szidowka bil
recoymø za fwa zinowøta za
yødrzychowi dzieci ifz Miroflawa
ne mali nagabacz offzitki rzeczy
ifwoy lift mal nato dacz

Piek. 732.

1404 kościan nr 215

rzecz

myśl.

Człzo Janoui rzeczy pokradzoni temu | <...>^{b)} | trzi lata minąła

a) L. 1549: Brilefski, Sropka.

b) *Brzeg karty uszkodzony. L. czyta so.*

1394 Roscian nr 64

rzeczy

an. pl. v

Jaco to swadcim iaco Bar[[Michae]]-
tholomegewi^{a)} rzeczy nenefonÿ
doftalcowa domu ani gich wfidka
ma

a) L. 1736: Dymoczewo, Bartholome

1395 Koscian nr 74

(ulman m)

4. 11. 19

Recz

356 Jaco to fwacimi jaco Sdzellaua ne
weradla | Capturof ani ginich reczi
tako dobrich | jaco dwa dzefcze
{Jarantowi} griwen ani gich vlitka |
ma

1397 Pozn nr 356
Lekn i nr 2575
Hube 26 nr 355

(Lent m)

e. M. 1

Rzezt

375† iako to fwaczimi iako | benak
newirambal¹) zamkow gwaltem
{Yakufzevich} | [[na] aniyego rze-
czy tamo bral

1399 Pozn m 375

Lehn : m 2886

Hube Zb m 407

Rzecz

l. VI.

552 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
iaco to fwatezø iaco Kroczon ne |
w{r}oczil. ginich rzeczi liczem
iedno | crap. czfomu lawniczi¹⁾
wgego | dom przinefli |

1403 Posa nr 552
Piekū nr 395

Rzecz

809 Tako mý pomozi bog yfwanti †
 iaco²⁾ to | fwatezø²⁾ iaco micolae
 wfzø¹⁾ perzin¹⁾. | yginich rzeczi
 Andrzejewy iaco dwe | grziwne
 a on mu wfzitzø prawifnø | poftø-
 pil aný nocznø¹⁾ rzecznø¹⁾ vczekl¹⁾. |

1403 Pan w 809
 Piekny w 406

12402

f. 16

Jacofzm przechowich rzeci gdi |
fgubon taco wele yaco dzefzøcz |
grziwen ani gich vfzitku | mal

a) Piek. 736: intrando.

1404 kóćian nr 218

Rzecz

l. y. n.
l. pl.

Nye zabygyay nyegednego, any kradny

rzeczy ztego

Dek I 1-3, 5.

gimena ^{del} ib. I 6-8, II ² 3, III ¹⁰ 2, 4-6, 11, 13, ~~14, 16-18, 20, 22,~~
24, 25, 27 - ~~30, 31.~~

~~ymena ib. III 1, 10, 17, 20, 29.~~

yemena ib. III 3. ✓

~~gymyenga ib. III 15,~~ hymyenyca ib. III 14. ✓

kgymnyenya rzudzego ib. III 25. ✓

^{nye czym} <k>radzewszthwa ib. II 1. ✓

mena ib. III 19. ✓

nicz^{*} zuzczego ib. V 1-3.

nicz^{*} zuczczego ib. V 4. ✓

8.4.

Rzecz

Nye zabyay bratha twego. Nye cradny rzeczy

wszelkey yego XV ex. Dek II 4

Prer

12
P. P. R.
P. W.

Nye zabyyay bratha thye^wgo y.)

(Nye ^{*}Praday rrey gyego. ~~XV R. XIX~~ 116.

Dek T 2.

Recex

P. C. M.
P. Vt.

Ne nona day nony thwogo blysshego any
thache (~~pro: thace~~) neery yego

Dek I 3 - 7, ⁹ II 3, ⁴ V, ^(note, 1-4) VII X, 5.
III 14, 15, 26, 29, VI 1

II 1: these wrythkeps, ew yerth yego

VII 2.3.6: neery blynnego twepe

✓ VII 4: Zardney neery wudney → odysiane do fon

P. L.

. L. V. L. ?

Dear

We received your letter of the 13th
and are glad to hear from you

Dec 13

9.9.1

Rzecz

Nye pazaday szeny bratha twgo any wszwelkey
rzeczy yego XV ex. Dek II 4

t. l.

rednes nees endres

oel vō 4

.Pecr

(var.: w yego)

w [d] [c] [u] [d] [y] [e] [z] [y] [i] [m] [e] [s] [y] [n] [y] [e]
c [o] [m] [p] [e] [s] [y], t [a]c [p] [r] [y] [k] [a] [x] [a] [n] [y] [e] [b] [o] [x] [e]
n [g] [y] [s] [e] [n] [y]

(17 10 245)

Dec 18, 11 28.

28 : w yep neeny nye horisery

del u us had hromph'

Brees

III 2 ✓
l. pl.

W bratnich rzeczach nye korriseri: ~~XV~~ ~~for~~ I 152

Dele III 2-6, 8, 13, 14, 17, 18, ~~24~~, 25,
27, 30, ~~31~~.

↳ zchadnyh veerchak

17: bratnich nye ne korriseri, rim. 22

26: bratnyh nye nie korriseri, rim. 24

31: ↳ bratnyh, pl. ↳ endrik, veerchak

Przeć

III 1v
wie ab
pr

W bratnich rzezy ne korzysei, ~~to s'z'q mi-~~
~~losez tako w gityry. 1399 Mac Dod. 34.~~

Dela III 1.

(wat.: w... rzeckach)

u was pod lempkei pus ueral

(viri us)

nr. 11

Rzecz

576 Tako gim pomozi bog yfw|anti †
iaco to fwateczø czfo | pan Staroſta
Scepanowi | vino dal . yfzbi yego
mir | wdrufzil, abi Nepinowi | Co-
ne wføl . y * fugno yylene | rzeczi,
tego neuczinił . ani | kazal, ani yego
flugi ani | tego wyego domu zaſta|
no ani tego vzitka mał | — — —

1404 Poan nr 576
lieh vi nr 698

Rzecz ujedneni o mego

nr. 10.

810 Tako gim pomozi bog yfwanti †
iacom (!) | vgednali Andrzejã So-
czewkø Slanko | mirem Owiztky¹)
rzeczi yoplofo. Testes in testimo-
nium iurabunt |

1403 Poru w 810

Piek ty w 408

szesz

(wener)

szesz

czło Janowi Szelaza igine rze|czy
pocradzono tego micolaj | vfzitca
nema

Piek. 739.

1404 Pościan m 235

o my s'obneri

nr. 745

Rzecz

745

Tako gim pomozi bog yfw{ti}||†
iaco to fwatczø, iaco oti | voli oÿne
rzeczi szalowa | no napana woÿe-
wodø — — —

1404 Poznań nr 745

list VI nr 652

(palmes us)

m. pl.

Rzesz

839 Tako mi pomozi bog ý fwanti † |
yako pan dzetrich medzichodfký |
pobralmý rzeczy tako wele yako |
dzefzancz grzywen.

1411 Poem m 839

Rzecz

dupl.

1186 Taco my pomoz bog yaco | ezo moý
rzacza Micolay wízal Szmo | fchy-
ny Cone ýgynnye¹⁾ rzeczy tom |
wfchitko däl narankoyemstwo
anyecz | fzobe neoftawyl |

¹⁾ Zamiast ...

1424 Pozu vs 1186

Przez

zawieszona podłoga domu

Wnętrze do Sobełkai (domu) ani parawanu ze
szeregi na dwie przeloty

1410 Hube. ~~16~~ 54.

rzecz

nr 47

Jaco Machna samoczwarda prziszla i wirzucala
Machnō z yey domu y gey rzeczi y gey Byeszczini-
ne

1411 Kościan nr 447

107
Tycz

Yakom przy tem byl z tem widzal kedy Margersa
ta s swim manszem skrzin() rosbila y wibrala
lysty y rzeszy yako sescz grziwen

1412 Kościan ~~nr 462~~
nr 462

rzeczy

Jako Adam Ostroweczki newfzøl. |
 kona. nadobrowolneÿ drodze | *Ni-*
colao. ale gÿ wfzøl wfwem | zapufcze.
 ytenmu kmecz zařzã | vkradl, anÿ
 go wkłoda řzadzal. | anÿ ÿego pa-
robcom wfzãl | rzecÿ Jaco dwe
grziwne.

1418 Kasiom nr 673

Brez

Yze Jan s Bogussem sluga, swim za sto gni-
wen recy ne hucradl

1420 AK Cr. VIII a ~~151~~ 151

1. v. 1.

rzech

Nyemyerze⁶ worandzu⁷ abÿ | ffof-
 tra⁸ yego helfka⁹ dal yemv wzac¹⁰
 a on yem<v>¹¹ | odpuczył¹² wzac¹³
 yø, a ona gemv¹⁴ nyewzala¹⁵ |
 anÿ on¹⁶ gwaltownÿe zyego domv
 gymena¹⁷ | pyenyadzÿ y¹⁸ ginnÿch¹⁸
 rzeczi¹⁹ tako²⁰ wyele²⁰ yaco | dwef-
 cze²¹ grzywen wtÿ czaffÿ

Si domina perducet testes, tunc dom.

30 — Botv kościańskie

1424 Kościan w/1048

Rzecz

l. 111

Ysen ne[ye] sedł w panyey dom Yaduistia
samotrzesz s tako dobrin yakom sam a (a)
szeszą podleyasich y nye wssal gyy szrebra,
pyenyandsy y ginich rzeczy tako dobrich
yako grzi (a) yen esterdszeszy

1436 Pyadr nr 1106

Rzecz (2x)

J. Pl.

a cokolwiek onego the umarlego rzeczy
thako vyetye yako malo zothako thako
chvosth yako yusside rzeczy thedy mysthorowye
mayer one wythiko moosnye wyzacs

1491 RK7E VII 57

Rzecz.

o zbytku n. pl.

'o was jeden pólak; 'majądziej i v. słyni'?'

122. (188^v) O kthore rzeczi skrzinne Thomek na (Jana) ma zalował thich ya vszitku nemam. — Jako ya tho wem okthore rzeczi skrzinne <Thomek> Jan na (Thomka) zalował thich on vszitku nema.

1425 Zap. Kana nr 122

Rzees

nr. 11.

1264 *Item duo arbitri sic iurabunt: Taco |*
nam pomoz bog etc. Jacofmy na |
tym schedzeli ygednalifzmy zawya |
no hyzabidlo yowfchitky rzeczy |
dwadzefcza grziwen grofchy prafch |
kych paney Szechne Testes: Jaco
to | iwacza | - - -

1427 Pozu nr 1264

Rzecz (2x) (drednubne my)

l. 11.

Swyatzó, yako Machek nye cradl s Plewcany,

swymi przyjaciolmy, any s nym poszywal

cradzonich rzeczy, any cradzonich rzeczy

vszitka ma

1427 Pyzdr nr 858

Rzec

l. pl.

202. (272^v) Tako mi pomozy bog yswanthy krzysz Jakom
ya nepokradl SSsandkow(y) < a > (!) czythyrzydzeszczi grossy. —
Jakom ya nepokradl ssandkowa domu rzeczy zaczthyrzy dzesczy
< grossy > any thego w zythku mam.

1427 Zap Warsz nr 202

Rzesz

Polonia węg.

l. pl.

2746. (199) (Jacom ya nyepocradla Czciborowi rzeczi). —
Jaco ya tho wem Eze Bronca nyepocradla Czciborowi rzeczi.

1427 Zap Wanz nr 2746

Rzeck

4. pl.

Yakom ya nye wsaal po szmyerci sina pana

Stanislawa konya y ginich rzecki tako dobrich

jako dzyessacz grziwyen

1437 Pysdr nr 1130

rzecz

Tako nam pomozÿ bog ŷ fzwathÿ |
krzifz Jako tho fwathczimÿ, ŷfze
pan | Staniflaw Schurkowfkÿ. fzaftawÿl | Schubą {thobolą} Deką Srze-
brem oprawonø | wedwu dzeftu
grzÿwen ŷweczthÿrzech | pane mar-
gorzeczce Sÿrakowfkÿe, | a[[le]{nÿ}
thy[.]{ch} rzeczÿ [[ne]fchowala oth-
nego | pobrawfchÿ thedÿ kÿedÿ za-
bith, | ale ŷeÿ [[thy]{thÿ} zaftawÿl

1432 kóscian^{nv} 1424

Rzecz

i. w. ✓

1524

Takomi pomofz bog Jfzem | ya nÿe-
ranczyl zathomka przecyw | Jano-

wy Sgandk abymu mÿal wÿzdacz |

Dobitek yfzytem ylgynſchÿmi rze-
czami | czofz bÿ miali przÿcz poge-

go othczu | adaley Jaco polzem (!)

omawya | — — —

1429 Poru nr 1524

meridomy uene
↓

l. bl. ^{lll}
r. bl.

Przeer - ~~raz~~
Jawo)

Maxim ne wrzot Gregorowi przezi pod
zankem 1408 K. M. I nr. 1072. U mnie ne ostala

Zofiey skrzina s przezami 1415 nr. 2572.
yals poltrena wopi

Meridomy uene ueni fish wsiat (h) u me

Yals

Rzecz

P. W. F.

Ya (ko) m ya nye kaszal kmothowiczu przez

s dzyedzyni, aym go proszno puszczył

^(y)
*wstchich rzeczy

1429 Pyszdr nr 991

Rzecz

nr. 11.

Yakom thobe nye ranczyl wyszeg, yedno sa
tho i sa thy rzeczy, czasa (o) w domu zostaly

1433 Pyszcz nr 1052

Rzecz

P. 01.

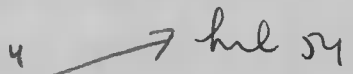
645. (375) Jaco ya rzeczy vrbanowa szlodzeya vszithcu
nemam. — Jaco ya tho wem <eze> Jan rzeczy vrbanowa szlo-
dzeya vszithku nema.

1435 Zap. Warsz nr 645

Prer

dyn...

Wielkosc rodziny w wiek... moga zabo-
wac se wzajemnie w niedre o uciety se
diedziny przy wyrownaniu, tego dla
osta wyam



Dzial 46 (113)

M 127 mper relus et hereditatis

zwany, dawnością nogą odbywać.

/113/. O dawności naszych.

/G/dysz również między stadem jest różna-
 gosc, bo niektóre są wolniejsze, drudzy to
 st naszowie niszły szarym, przede aby *kon-*
 szdy o swej rzeczy albo dziedzinie doskonale mogli *cri-*
 nych, krochoczący zmieniając w dawności, *vsta-ya-*
 any, aby każdy nasz miał dawność za trzy lyste

a dla krochoczący pannyeyskiej wola na niecz
 mocz za sześć lat; ale naszalky, które
 ny w sobie wolne, dawność naszą niecz za

hr 54 (10P)

Ultr II 36 (105)



Dzial. 46

Breen

V (n. iday 2 w'g)

Ten nye chereygh preden nye meye V
 prypp, dran elho prypryghen, elye
 hredy soez vrey pryway dohoshnye
 (Dri'at 65: vrey nye)

but 71

red under Quisque re
 one libere utetur

Gyadacz z woyny do domow swych albo we wlosnych
 potrzebach, sąly ksyaszata, ryczerze albo gyn-
 sohego rzadv lyvdze, sobyie nye maya nyczs gwaltem
pracz any szadnego gwaltv czynycs any maya przy-
adzacz koge kv przedanyv, ale kaszdy ma wolno
szeczy swych vszywacz, yako mv lyvbo.

/161/. Gyadacz na woyną, vmyerny pokarm na
 bracz konyem.

/Y/sz slyachta z nyerzadnego ryczerstwa
 yaczey wlosną syemya nysz nyeprzyiaczelską
 wykly spvstoschacz, vstawyamy, aby gydacz na
Dzial. 65

hl 21 (45)

poszyeczacz.

/G/dysz vnysl szydowsky na te nastogy zawsz-
dy, aby krzeszczyanystwe nyetylko w wyerze ale y
w gymyenyv znysechyl a skazył, slvschne vstawycz,
aby daley szadny szyd krzeszczyanynowy w krolew-
stwye naschem swych pyenyadzy na zapysy abo na
lysty nye dawal, ale tylke na zaklad dostateczny
na dacz podlug swyczaya dawne dzerszanego.

/160/: Kasdy na swege wolno poszywacz.

/G/dysz wszythka prawa zakazvya gwalty,
slvschne krolewskyey wyelmosnosczy sakazacz, aby

Procr - res ^{invenit me p[er] me XV. (all^v)}
godolne h. 118 v preu'luar' j[er]t
u me).

→ Chrytha * cruce (!) recry -
repi't alienas res

1/2 XV skry v. 270 XV med.

127 v

Ideo est orationis, qui dei opere non (oratur)[?]
ingit, qui enim repit alienas res, non est
orationis

czyrpyecz any placzycz.

Takyesz aczby szyd takyemv synowy poszy-
czył pyenyądy, za to tesz oczecz nycza nye
na czyrpyecz any placzycz. Takyesz aczby kto-
ri vczynyl którą vmową o ktorekole rzeczy abo
o dziedzyną, poko oczecz szyw, syna nyeoddze-
lywszy z gymyenia, tego tesz oczecz nye ma trzy-
macz.

/81/. Kosték nye maya gygracz na zaklad.

/Y/sze chytroszcz kosteczna slyachtą mye-
dzy sobą spywszy syą gedem drvgemv na kosthkach
but 45 (75) o lresdem berfo vczynyonem z synem
restu ii 26 (71) de omni contractu ludo

Dziak. 36

Rzeer

33d

/99/. Gdy syn gygra kostky.

/8/in gescze nyeoddzelony od oczcza any od
braczey, gygrayaczy kostky nyczasoby atraczyi,
tedy thy wszythky rzeczy chezeny y vstawyamy,
aby na gego czaszcz przylyczony.

/100/. O pokosyenyv trawy.

/B/artolt skarszyl na Andrzeya, ysze mv la-
ką pokosyl; tedy Bartolth poznal, ysz ląką po-
kosyl, ale to przyloszyl, ysze ją kvoyi v wloda-
rza Andrzeya za gotowe pyenyadze y zaplaczyl.

Ale ysze wlodarz vmari, ktory wzal pyenyadze,

ml 30 (e5) vltv II 32 (e0) y.

Dział. 42

nr. pl.

Reen

Aspera, fl. tortuosa ostra, pleno,
reco, fl. cantheris rosarynam (Br.:
rosarynam), forande, fl. dune,
foro, fl. n. perfo very verna

1466 R x x II 16

h. 215

Рекла

ар. р. 1

Бог... Колько чужац у твоя зельон утхави
... Феш муниторинге... маза нево утхави
→ поведа, а з вему...

абу ошудко реку утхави або загла:

Reg. 1484 707

оберане з оберане ... выпустени ... 5

prestitio omni et perique alienorum
artificiosum operum exponentes

1688. (489) Jakom ya (Nye)wsyal Skrzyanky srzczamy yey
yako kopa any vycza (!) poczestnego yey sbavyl anym yey Sbyl
anym yey Rany othworzoney zadal (tha) podluk posw Thako
my pomozi bog. — Jako ya tho vyem.

1495 Zap Wana nr 1688

Recer.

p. pl. v

Na [on] [oraz] krotko srye dryalo,
yreszmy nye mogly yey sprawycer
reery potrzebnych, alye pan
^W wyryszo rekl :) 1493 Pr. Fil. IV. 664.

(lyedy nye pozna, mowen pyez dwiyez,
cos comyslye, a thub. pol. moze stric-
he pozyl, thedyony pyez spiaczaly
nery pchadne

Речка

медунит

* Медунит не преуспел владеть Воерехо
вцы, абы речка от носыла до гыя дому
чагxebнa: речка:

1431 ~~Hoff Zap~~ 255
— Rep. d. d.

Rzeoz

f. Vl.

Hyszbyanta nye rozmowyl Michalowa
paropka, any wnosel do nyego rzeozy za
cthirdreszczy groschy, any go zachowal

1449 Tym ^{Wol.} ~~Wol.~~ 45

Rien

Thes then nyecerbnefz vynchanni,
 per thazemunge stadrepe... puchro-
 wiva se n nuznyz drcli neer^{<5>} slize me-
 lite

↓

but 15

Duar. 0

fan. 0

Reer

Ustawiamy prikladowo, ali liddle vlyho
lthorehole gy<n>re vevi sbe exchange
wrauthe, nandre ... wgenuzeran ... wonyer
me[ya]

but 31

Dzial 18:

X 20: quibilet alias 20

Bresz

14a

wyączyey posiał, gedno dw pacholky s slvszebny-
 kyem; sądza tesz nye ma kazacz dzieczkowacz ny-
 kogo przez vini abo alysz sądownye bądźe zdan
 na dzieczskowanyè. Fakryali to ktori sądza gy-
naczyey vczini, moczą albo smyalosczą swą kazacz
 kogo przez vini dzieczkowacz, a tho dla swego
 poszytkv, tedi sądza⁺ temo, kogo tako dzieczkowa-
no, bydlo abo gynsze rzeczi tako wzäte albo
 gego kmyeczowy, aczby tesz byli dzieczkowany,
 powiadajaczym a skarszaczym, ysz nyesprawye-

Dział. 19

... luomnye nhodi ... nne wronyer

Ust. II 11(25) Hul 31(28)

Rice

A very heavy, yellowish grey
 crowded very hard fine highly
 porous

Vol 44

Dial 35 (76)

X 103

slit " 25 (67) re views

wszytek obroczył. Falco poznał, ysze myecz y
 tobola wzał był, ale gemv zasyą yą wroczył,
 ale o pyenyądze zaprzal. Ale my poznawszy, ysze
nykt kromye czygey woley nyszadney rzeczy nye
ma wżacz, alyszby gego vproszyl, przetosmy w
 tey schtucze Gydzikowy sskazaly przyssyąds na
 swą schkodą.

/77/. Gdy kogo vkąssy pyes.

/I/dzyk szalował na Falka, ysze a posczwa-
 nya gego gest gy pyes vkąszyl tako, ysze chra-
 mał. Falco zaprzal sczwanya; ale ysze Idzyk nye

Dział. 35

fol 44 (21)

liber II 25 (62) res reliques

Green

Ten see litho galthen phaser rlyho
 litho hole figure, see whodine see mo-
 in litho hole, prava nye proner,
 wen nye, se vye, necone nese fr-
 oyer waver's mury... e galthen
 ney wvthe

Dial 41 (83)

N 115

but 48 (88)

Rzecz

32c

41/ /V/stawiamy, aczby nyektore szczepye by-
loby yvsz wsczepyone y wsadzone, aczkoleby by-
li czyge wlosne y ehezalby ge wykopacz, tedy na
dziedzinye abe na syedlyskv na gych polowiczą
ostawycz pod wyną schesczą grzywyen.

/93/. O rzeczy gwałtowne.

/A/czby tesz nyektorzy gwałtownye szelazo
gege abe którakole rzecz gyną wlosną moczą swą
komvkele nye podlug prawa wzalby, tedy z wyną
rzeczoną scheścz grzywien ma wroczyez tą rzecz
gwałtownye wżatą.

-Dział. 41-

Ind 48 (88)

Histor II 21 (85) kumulat zmian now (2x)

41/ /V/stawiamy, aczby nyektere szczepye by-
loby yvsz waczepyone y wsadzone, aczkoleby by-
li czyge wlosne y chezalby ge wykopaocz, tedy na
dziedzynie abo na syedlyskv na gych polowieza
ostawycz pod wyną scheszcą grzywyen.

/93/. O rzeczy gwałtowne.

/A/czby tesz nyektorszy gwałtownye szelazo
gege abo kterakole rzecz gyną wlosną moczą swą
komvkole nye podlug prawa wzałby, tedy z wyną
rzeczoną scheszc grzywien na wroczyez tą rzecz
gwałtownye wzątą.

ver vnedra (vnedra's na) ^{ver. q.}

Reer

vtawjaysen vghedemy, you gaily ltho
v shochythwo alyls lypstho v noadre
lyl jorchonen tryhoo, alyls ver vhradla
lwo goalkhen sthyz, the, vncylly

Dial 56: ver vnedra

lil 58

(lhor 45, 129: ver jativam)

Rreer

predmian

nr. 4.

442

/V/stawiany, aczby kto o zlodziejstwo abo
zboj przed sądem był przemoszen trzykrocz abo
dokonan, abo rreer kradzoną abo gwaltem wzata
oblyeznye wroczył, tedy ten na wieky swą czesz
straczyl any szadney czczy w krolestwie nyecz
nye mesze, any ed nas darow szadnych trzymacz.
Aczlyby komv dane wyną a tego nye dokonano, a
tente swiatky są myalby odwiesez, gdyby w ged-
nem swiathkv vpadl, tym czczy nye straczy, ale
schoda ma odloszycz.

Dział. 56

liber [45(128) : rem jurk'van
fol 58, 124

Reer

Ubaeyany, yn lolo oth uer, lolo oth
 ... gynes perre uer pathdenerz luyez
 ueruzer uer slyepem, gdi othydre,
 thedy uerz, horehole u down otaary
 uer yeluzer, per uoy uolye uyerz
 uer redriuer (res)

1.
↓
 2.

Hist u 50, 141 u 147:

↓

uher. Orial 62

fil 61

i. pl.

Breen

Pan, ktorzy... hmyzowa przynize wyzchayosciego,
 p'owemu few, oth ktorozego wesch, agno,
 gan przemer medecine, me replanyer,
 hmyzowa woznyony few z ueramy wyzyl
 hmyzowen h myzow przynost (am rels omiles)

1
 ↑
 2
 =

↓

hil 61

mm. D'ial 62

N 148 am rels omiles

nr. 101.

Rreuz

48b

abo jawney wskazowacz, pod naszą myłoseczą; ale
szona take yątego w swem wienye na myszkacz
abo przedacz przez przekazy.

/151/. O zbiegłem kmyeczv tv patrz. /

62/ /V/stawiamy, aczby od nas abo ed naszych
poddanych kmyecze w noczy zbieszą z dziedzini,
tedy rzechy, ktorich odbieszą w swych domoch,
pan dziedzyczny ty wszystkie otrzyma, a pan, pod
ktorego są on zbiegli skłony, kmyecza se
wszystkiny rzechany y z wyją rzezoną pyathnadzes.

Dział. 61-8

kol 61, 130

Rzez

48b

abe yawney vkazowacz, pod naszą myloseczą, ale
szona tako yatego w swem wienye na myszkacz
abe przedacz przez przekazy.

/151/. O zbieglen knyeczv tv patrz. /
62/ /V/stawiany, aczby od nas abe od naszych
poddanych knyecze w neczy zbieszą z dziedzini,
tedy rzechy, ktorich odbieszą w swych domoch,
pan dziedzyczny ty wszytky otrzyma, a pan, pod
kterego są on zbiegli sklony, knyeczv se
wszytkiny rzezany y z wyną rzezoną pyathnadzesz

Dział. 61-6

eza na wroczyz. A to take, aczby kmyecz kv
panv, ed ktorego zbiesz, nye nyal nykterey wi-
ni, pyrwey wypysaney, ktore tesz tv chczen po-
stawycz; a to napyrwey, gdy pan o swą winą bą-
dze w klyątwie a kmyeczom pogrzeb bądze sape-
wiedzan; druge, gdy pan nykteri gwalt czynyl
w dziedzynie, to gest o panye abe o panny, gdy-
by to bylo yawne, tedy nyetylke rodzina takyey
vezysnyoney ale y wszystka wiesz, nyetylke w
noczy ale y we dne mogą wstacz, a taky pan
nye mesze gych wszagnacz; tesz gdyby kmyecze

Przeze

(w)

l. pl.

Ustawiamy, aby zora... tyllu przy
them oprawyerzyu, wso gest domowne
..., ostala, ... wykładajacez natlitho,
aby thaka nyewyasta... przy wsrwisth
-kich ginszych ... wreczech, ktoreby
gey w wyerzye bily... ostala

Jul 75.

Dnia 8

Hor II 527 (102)

9 308 in 5

II

loun

l. pl.

Reer

?

Arbi' ten, lthoregon v zenny nize, po
verev'ish shushch si' po nish uenach
(proper num loun) s yenze li nize-
chul

bul 85

An'as ⊕

X 270

I Ry 15,3

mellie very
judiciously

ver. pl.

Rice

Febri mellie veri fepe (n. Analeclue)
(non concupisces ole velis ipsius)

By I Ry 15,3

more!

uptho, no get, go wthm only!

1076. (392) Jacom Ja Andrzevy (!) hy Mykolayevy nyebil pomocnykyem gdy Jacuba hy pyotra byly w dobrovolney gospodarze a nym husdi hy drughych rzeczy wzal a ny gnych vzhi-thkv mam.

1458 Zap. Kancz nr 1076

Rzec

e. M.

456. (298) Jaco ya tho wem Eze Micolay nyevcratl katharzine
lista (yako) irzeci.

1434 Zap Wana nr 456

622. (308) Jakom ya Jacussowi dzewky (newsz) yzakopą
rzeczy newzyal szylą. — Jako ya 'tho wem pyotr Jacusszowy
dzewky yzakopą rzeczy newzyal szylą .

1434 Zap Wana nr 622

1373. (252^v) jako < stanislaw > Borzim oczyecz moyh niewyżal troyga Skotha Rogathego dzyeszycyancy gr. yszthuby Swoykowh zupełneyh wszythky thy rzeczy thako dobre jako dwye kopye gr. Malgorzaczycy zonye Micolayoveyh Sblonya.

1474 Zap Warsz nr 1373

1721. (842) Jako ya tho vyem Jsch do yana plochoczkyego Nyewnyesyono rzeczy Slodzyeysky kropczynych gy gynsych kthorych kolvyek < a ny thego vszythkv ma > Thako my pomozi bog.

1491 Zap Kana nr 1721

Skreca

6b

lakony sądze y gych vrzadnyczy, isze gdy nye-
ktory szienyanyn wyną przepadnye sadownye, te-
dy byora zakłady a przez wszego zamieszkania
myędzy sobą dzela, lasky any mylosyerdza sza-
dnego nyemayacz. Przeto my cheząc ten obyczay
zatracycz, vstawyany, aby sądza albo wogewoda
albo starosta albo oprawca, albo ktoricole
gych namyestnyk zakład wesznye o wyną na naschem
szienyanynye bogatem albo vbogem, slachczyczy
albo prostem, tho gest konye albo gynsze bydło
albo ktorekole gynsze rzeczy, nye maya rozstargacz

tit 22(5); *recurrere bonorum libellum sicut* Dział. 9
tit II 3(5) *quorum pignorum ... wzant...*
in aliis mltis titis

Przez

yszby chciał wykupić do trzydziestcy lyath, te-
dy takie dziedziny przedane abo zastawione po-
dlug dawneszczy lyat przerszczonych mayą zostacz
v tego, kony przedany abo zastawiony.

/123/. Twardoscz statuth.

/A/ ta statuta chczen, aby myali necz na
wieky od lyath boszege naredzenya tyssyacza
cztyrseth ezterdzesszczy syedmege lyata.

/124/. O wzięczw kony abo wolew gwałtownye.

/A/cz kony kony abo woly, skot y gynsze
bydle abo gynsze rzeczy ktorekele badz zlodzey-
Dział. 50

40(177) : in... velus nimis (zpe do
dul ? (zpe 0) długie wzn)

stwen abe z bogem abe gwałtem wezma, ten gdy przed rekiem • takye rzeczy a • kenye przed dwiema lyatoma sadownye nye veziny, tedy potem aczby chczal czinicz, ma bycz dawnescza od-rzezon.

/125/. O wstecz, gdyby syą zasyą do sadzey pvsczyl.

51/ /V/stawiamy tho, gdyby nasz sądza abe starosti / naszego abe weywodi riczerzmy • ktora rzecz osądzyl, gdysz nye sam sadza sadzy ale

124
↑
Rreer

16. 0. 1
• 40e

stwen abe zbogem abe gwaltem vezma, ten gdy przed rokiem e takye rzczy a e kenye przed dwiema lyatoma sadownye nye vcziny, tedy potem aczby chczal czinicz, ma bycz dawnoscza od-rzvezen.

/125/. O wstecz, gdyby syą zasyą do sadzey pvsczyl.

51/ /V/stawiamy tho, gdyby nasz sadza abe sta resti / naszego abe woyewodi riczerzmy e ktera rzecz osadzyl, gdysz nye sam sadza sadzy ale
Dział. 50-51

yszby chciał wykupić do trzydziestego lat, te-
dy także dziedziny przedane albo zastawione po-
dług dawności lat przereczonych mają zostać
w tego, który przedany albo zastawiony.

/123/. Twardości statutu.

/A/ ta statuta chcę, aby mieli moc na
wieki od lat beztego nariadenia tysiąca
czterstę czterdziestego siódmego lat.

/124/. O wzięciu który albo woli gwałtownie.

/A/ cz który który albo woli, skot y ginsze
bydło albo ginsze rzeczy którekolę bądź złodziej-

Rzeź

27b

na wina przez sąsady, tedy sam wlosną ręką
edygdze.

/76/. Nykt przez czygey woley czvdza rzecz
na dracz /s/.

/G/idzyk szalował na Falka, ysze gdy schedł
w drogą, tedy w drodze zasnął, tedy Falko nad-
szédwszy gy ssyącz, wziął gemv myecz y s tobe-
lą, w ktorej byly trzy skoczczcye pyenyądzi; ale
acz gemv wroczył myecz y tobolą, ale trzech
skoczczow gemv pyenyądzy nye wroczył a na swoy
Dział. 35

list II 25(67) b

hrl 44(26)

l. bl.

Rren

b glosyem hwanjo neery erodryzh

hul 44

Dnie 35(76)

x 103

krst ii 25(67) 0

Rreer

gylkokroc na woyna sczie ma bycz, szadny z
 naszych poddanych ma stacz we wsy, ale na polv,
 a tam nygednego drapyesstwa any w konyoch any
 w dobythkv any w gynszych w ktorychcole rze-
czach maja czynycz, gedno tylko pokarm konyem
 y to dosycz vmyernye tamo maja sobie zyskowacz;
 any tesz w dabrowach any w gayoch kv bvdowanyv.
 Aczlyby kto na to smyal vczynycz, jako zvfal-
 cze przeczywnosc vcziny panv dziedzycznemv,
 tedy w czemkoly gy pan dziedzyczny o schkoda
 raka swa poprzysyasz, to gemv ma odloszycz

Dział. 37

Arh 46 (77) w finnich
 Aktr II 22 (23) in relidz reluz

/82/. Kto gedze na wojną, nye czyny szkody.

/P/otrzebno gest kv pospolytemv dobremv, aby kaszdy swoy pokoy myal a geden drugemv szkody nyeczyniąc, czsnoth poszywayąc. Ale nyektory nyedbayąc tego, jakoby zlomcze zakona, gdys po swymsze szemyam czągną na wojną, swymsze sasynom wyączey nyszly nyeprzyaczelom samy szkody nyewymowne czynią, w czemszeto nasze szemye nyemale včaszenye czyrpyą. Przeto my chcąc takim szkodam konyecz vczynycz, vstawyamy, aby

Rreer

peron ye ... nye wraul s shupye jed vydrupes...
 slousow ny wraclow z yuznyz lyaliny sluchamy
 ... ^{stare} Wschytky rzecy k nyey... po sseyestse yey rodco-
 ney sluchaly

1471 TymProc. 281

Rzecz

c. 61

1211. (50^v) Thago my bozy(!) bog etc. Jako ya Jan dru-
gyego czassv schamo pyanth wnoczy chazyebna rzecz nyewzyl
skrzyanky wdo(z)mv vpyothra vloya wrokithkach gwałtownye
zrampkamy yszczepczy yspyrsczenym ysz gynschymi rzeczamy
in valore sicut viginti sexagene in $\frac{1}{2}$ gr. Thago my bozy(!) bog
etc. — Jako ya tho wyem ysze Jan.

1478 Zap Wanz nr 1211

Pr. l.

-----1d

/24/ DAley geđna nyewya/25/
stą przed gayonym Sądem

/26/ swe gymyeny yswa /27/
rzecz wsdala y vstawyla

/28/ y tho zapyssano ysz v-
czy /29/nyla swego bratha

opie/30/kalnyka /2/ DAley
gdy by Maszysz/3/na wylega-

nyecz czo nye /4/ Stadla
małszenszkyego /5/ poyal

zoną ssztadla /6/ malzensz-
kyego //10/ DAley Gdy by ge-

den czlowyek staradawna
/12/ przysedl wnaszą zye-

mya /13/ anayn gdy mowya
ysz/14/by byl wyleganyecz

OrtOssol 11, 3-4, w.24-14

intencje i us

Przece

Przez nie nie imienia
muy.

-----6b
/3/ Ktho droszey przeda py
/4/cze albo gedzyenyne /6/
Ktho ma kthorą koly /7/ rz-
ecz albo gymyenyne czo /8/
mv zastawyono wgay/9/nem
sandze /11/ Daley moze cz-
lowyek /12/ szwe rzeczy gy-
myenyne za/13/stawycz wdlu-
dze /15/ Caszdy czlowyek
mo/16/ze wgayonem Sandze
/17/ swa zaloba odpuszczycz
/18/ czo szyą poczala wgay-
nem szandze /21/ Gdy ban-
dze ozalow/22/an kthory o-
rosboy albo pozegą

Per. H. Loma

-----65a

/1/ KTho droszey /2/ prze-
da gedze/3/nye albo pycz-
ye nyszly /4/ gesth posta-
wyono tho /5/ mayą kaszny-
cz yszandzy/6/cz raczcze
podlug postawi/7/onye na
to wyny Sprawa /8/ DAley
moze cz/9/lowyiek swa /10/
rzecz albo gymyenyne w /11/
dludze zastawycz ocz ban-
dze /12/ nayne zalowano a
tho /13/ ma vczynycz przed
thym /14/ Sandzą albo pra-
wem g/15/dze szlucha ku pr-
awu po/16/dlug prawa praw-
ego *litche 15: we ney ulb*

OrtOssol 46,3,w.1-16

gymyenyne

nen albo imienie

Przech

nr. 1.

Wen alle imierie Nr. 4.

Praca

ni. Wblu 55

lone

-----65b

/17/ Ktho ma ktho/18/ra rz-
ecz albo /19/ gymyeny cz-
osz zasta/20/wyono wgaynem
szą/21/ndze tako dlugo az-
mv /22/ bandze prawym ort-
elem /23/ przysządzono Ten
moze /24/ sthym gymyeny
vci/25/nycz y nyechacz
czo chce /26/ podlug pra-
wa prawego /27/ Kaszdy cz-
lowy/28/ek moze wga/29/yo-
nem sądze swa za/30/lobą
od puszczycz czo szye /31/
poczalą wgayonem /32/ są-
ndze *Nr. 26*

nr. l.

-----67c

/15/ ale chczałyby wasz
 p/16/an kogo v wynycz 0
 /17/ gyna rzecz kakokoly
 oz/18/enszkye gymyeny al/
 19/bo o gyna rzecz temv
 /20/ dacz dzen przed szye
 ta/21/ko czosz by szlusza-
 la p/22/rzed gego burgrabya
 /23/ albo przed swego san/
 24/dzya a na gemv osza/25/
 dzycz szwych szyenan /26/
 zenszkye prawo pod/27/lug
 prawa prawego /28/ Ktho da
 na kto/29/rakoly kvpya
 /30/ albo na targowna bo
 /31/zy pyenadz

Rzecz

nr. 171.

Proprni et hereditaten
nr. 171. 58

-----68a

na /16/ zyenyą to gest ysze
 /17/ szye wyrwye stego pra
 /18/wa wktorem szyedzy /19/
 aby gego doma nye /20/ za-
 stano wgege pra/21/wye te-
 dy nose gego /22/ gynyenye
albo rzeczy /23/ osszagna-
cz ten powod /24/ czo szye
nan zaluge /25/ y oszyesz
 zaszwoy d/26/lug y to pra-
 wem v/27/dzwyerdzycz pod-
 lug pra /28/ Daley gdy
 czlo/29/wyek v gedze /30/
 albo szbyesz

imię albo nazwa
Rzecz

nr. 85

n. pl.

-----690
 y gynie rzeczy /12/ szdob-
 rey woley y szchv/13/myszk-
 kv y zawyaszali /14/ szya
 tako ktory by mye/15/dzy-
 nymy vmarl pyr/16/wey tego
 rzeczy y dobra /17/ maya
 ostacz temv czo /18/ szos-
 tanye ^{szos} nyedzynym/19/y zyw
 bezz wschey pra/20/wey od
 mowy gego blys/21/kych y
 powyedzyely to /22/ zavya-
 szanye myedzy /23/ szoba
 y yawnym pysz/24/arzom y
 gych yawnym /25/ pyszmem

wes indone

Przech

 Ortosol 48,3,w.11-24 *hina et nes*

n. W. W. 58 Ser. 8

-----6b
/3/ Ktho droszey przeda py
/4/cze albo gedzyenye /6/
Ktho ma kthorą koly /7/ rz-
ecz albo gymyeny czo /8/
mv zastawyono wgay/9/nem
sandze /11/ Daley moze cz-
lowyek /12/ szwe rzeczy gy-
myeny za/13/stawycz wdlu-
dze /15/ Caszdy czlowyek
mo/16/ze wgayonem Sandze
/17/ swa zaloba odpuszczycz
/18/ czo szyą poczala wgay-
nem szandze /21/ Gdy ban-
dze ozalow/22/an kthory o-
rosboy albo pozegą

/2/ szawyaszał tako Jako
 mye/3/dzy namy na pyssza-
 no /4/ wyawnem pyszmye
 prze/5/tho nasze darowan-
 nye y /6/ zawyaszanye ma
 stacz /7/ Bo tho szye st-
 alo myedzy /8/ namy szdo-
 brey woley y /9/ szvmysz-
 lu poczwyerdzono /10/ a
 szprawem nygdy przecz/11/
 yw temv rzeczono any /12/
 szgynaczono do yego szmy
 /13/erczy kthory thu mye-
 dzy/thymy ma sprawnye 0
 /15/dzerzecz tego vmarle-
 go /16/ rzeczy albo gymy-
 enye

Prace

per. of Louis et re

ni. h. h. 60

/17/ NA tho my przyszą/18/
sznyczy Smayd/19/borku pr-
awo mo/20/wyny Czo koly
ten vmar/21/ly szwych prze-
czy albo gy/22/myeną dal
swemv to/23/waręyszowy za-
szywotą /24/ szwego wracze
y myal to /25/ wdsyerzenyv
tho gemv /26/ ma zostacz
ale zostawyl /27/ ly ten
vmarly poszobyte /28/ sto-
yące albo nyestoyacze /29/
gymyenyte cšosz myal we
/30/ szwem dzyerzenyv Asz
do /31/ szwey szhyerčny

honorem swym
on, hbelud 60

Prace
wey albo imienie
w. 17.

Pr. 17

Przech = res

rhodrae ucy

†. VI^v

widnie wliant n'is, spedel ... ?
miticet

De rebus raduris schockacych prechy

1453 R. XLVII, 352.

(Phil 4,6)

h. 81

v. der. sred. : lona 'spedel kendero-
dicy ...

Rzeek domowa

nowo wzdłuż rzeki, one

Szwarc, eze jest pan Ułodek wsol za grziwny
skodi szithem y domowp rzeerp 1400 Hube 76. 77.

N
i 21

Rzecz

domowe

nr. 1096.

1096 Jaco przytem bili kedi Mycolaÿ
ywocech | Skratusewfczy dawaly
penadze dorotygey za | dobitek
yżadomowe rzecy |

1421 Pozna nr 1096

rzecz

(domové věci)

l. VI.

Jaco² [[ftoÿflaw] Jan nÿe³ pobral³
wanczinczewÿ | vzÿtkow tacy vÿele⁴
domowÿch⁵ rzeczÿ a conÿa | ÿaco
X marce

1424 kóšcian^w 1068

(downward way)

4. Wł.

Rzecz

ÿz czfzo halfka woÿnowfka. na Jana |
[[ÿna Maczka]] zalowala. abÿ *cum sex* |
inferioribus [[fzly]] {fedi} *in domum* |
ipsius. moczą | ÿ gwaltem. ÿ po-
bral[[ÿ]]bÿ. ÿeÿ dze[[dzy]]{czy} | nedo-
biwfzÿ gich prawem, azÿta, pofcze|le
ÿ domowi{c}h rzeczÿ Jako trfzÿ|dze-
fczÿ grziwen. thego fa {yest} [[nego]]
ne | vczynÿl[[y]] anÿ vzitka maya

1418 Košician m 677

Rzecz

nr 943

943 (70) Taco etc. yz czfo helfka woy-
nowfka na | Jana zalowala aby
zfzefczą podleymy | fedl wgey
dom moczą ygwaltem ypo- | (71v)
ypobra|a|l^a) yeÿ dzeczy nedobiw
gim p^{ra}wem | azythą pofczeleÿ

dobitka ydomow rzeczy | yaco
crzydzeffczy grzywen tego yest ne |
wczynil any tego wfithka ma

1418 Poznań nr 943

Racz

(domowe rzeczy)

1911.

Yakom ja nye sachowala wyanczey bidla any
wszyła domowich rzeczy, gedno czsom vroczyła,
anż szitha, gedno czsom visnala

1427 Pyzdr nr 868

Rzecz (uży domowe)

r. pl.

Takom ya nye wszal yedny/ i drugi bidlem

a rzeczamy domowymy jako dzeszancz grziwyen

4

1444 Pysdr nr 1195

Recew Wz. domowe

lud, men vure,

l. p. ^v

Ustawiamy, aby zona, [tylko przy
them oprawyenyo, czo gest domowe
albo w recewach zalery w domownych,
ostala Set 75

isna puzphemelie douentke

Anial &

Ust II 527 (152)

N 308 im

I

Rzecz

ny domowe

P. Wl.

2941. (173^v) Ja kom ya przischethwsszy dodomy Micolayowego dodzewky Jego nyewzajem szyla gwalthem pirsczyencza szebrenego (!) poszloczonego walv plochną cząchla dw rambkv y gynschych rzeczy domowych any thego vzithkv mam anym go vschkodzyl ya ko koppą tha ko etc.

1470 Zap Wam nr 2941

Rzecz

(wzrost domow)

Q. M.

3076. (313) Jakom ya poczczv y pomaczerzi vmarlych
rankv rzeczy domovich ssolą y szkomeri szkrzin y wnych chvsth
y gynsnych potrzeb domovych nyewzal sszyla Nayedwyga
szluschayaczych anym gey vschkodzil Jako polthori koppi pol-
groschkow Tha ko my etc.

1472 Zap Wanz nr 3076

Rzecz

wy domowe

l. pl.

2939. (172) Jakom ya czlowyelowy Jakvbowy dw polczv
masza szlonyn trzech corczy rzy myechv konopi y ginschych
rzeczi domowych nye wzianl anym wdom moy wnessz any
theko(!) vschythkv mam tha ko my etc.

1470 Zap Wansz nr 2939

Przech domowe m.

l. pl.

Jakom za Janowu ne pobral
zamkow, meslych schytha y gynschyn
domowych rzechy

1461 Profil VIII, 19

Rzecz

we' domowe

l. pl

1722. (871 r. 1492) Jakom ya Nyenashedl na dom yanowh wyaczkovye a nym zamkowh odbyl any zytha Mloczonego y gynshych rzeczy domowych yemv pobral waschnosci yako shecz kop Thako my pomozy etc. — Jako ya thovyem.

1492 Zap Kanx nr 1722

Rzec

oprob, uagnie

(w. l. l. i. i.)

l. v. l.

Pospolylich / rzeczy - utensilitus.

144MPKY V 43

poszytnych rzeczy - utensilitus B.



ib. 43

u ues, c poytne (bilibus) (oprob, uagnie, uere
lyprosienii)

pat. qus

in re 6,38 perfecte est donum in omni opere suo
et in universis utensilibus suis

3038. (236) Jakom my domow gvlmna (!) zyth chlewow stodal
y wschithkyego budowania Jakvbowego czasszv nocznego nye-
szeszgli any wrzeczach domowych wchuczyech (!) wbydle małem
y wyełgyem wpyenyadzach wezbroy schkody nyevezinyly Jako
sthokoopp groschi wpolgroschkow (!) Tako nam pomozi boog etc.

1471 Zap Warsz nr 3038

Rzecz

wey domow

P. 61.

3065. (294) Jakom ya sszamowtr nagymyeny przischethwschi
dodomv ych nyewzyalem stholv gwaltem wdomv ych y gyn-
schich rzeczy (294^v) domowych anym gych vschkodzil Jako pol-
kopi groschi polgroschkow.

1472 Zap Warsz nr 3065

Prer

vey domove

9. pl^vi

Yako ya Margorathy, zony Stanislavovey y
drevky vey, s domu yego nye odvyotl, anym
s nya rzevy domovych yako kop a groschy... nye
wralem.

1k73 Spr JWH. VIII 2, 35

Rucz

vey domove

l. Vl.

Mycobay ... ~~ma~~ byally scrynky... i drugych
rzczy domovich ... nye vkradl

1473 Tym Groc. 280

Rzecz

wey słownice

l. w

1198. (342) Thako mj bozy (!) bog etc. Jacom ya nyepzemo-
vyla dorothygey sluzebniczky Maczeyovey chodzacz dodomv yego
y nyepobralam oth nyey rzeczy domovich hoc est triticum sili-
ginem avenam pisum ordoum scrutum braseum caseos butirum
sal milium panes pistatos anym gich wnyosla brzemyenyem
wdom moy noczna rzeczka chazebna any gych vzythkv mam in
valore sicut due sexagene in $\frac{1}{2}$ gr. — Jako ya tho vyem yze yadviga.

1475 Zap Kancz nr 1198

Rzeer

~

Homoua rzeer abo zona (iconoma) / pp. XV R. XVI, 323.

~~I~~
XV p. IV.

u nos: Iconoma

(ber us) (povodžer, u nish a dome;
k. s predmístel i nishkul

Præc - res ^{vel, correspondenti} si. pl

Skarujem vs iesli zeb[^{honoribus} remyanyn
... neqy gospodarstvie ... w domu pobral
albo wilopil ... ^{theatrum palthornik} puth nera creser

[decernimus quod si ... quispiam ...
ausus fuerit ... ^{que} res ^{in illius} et bona (capere)
et depredare ... perdit honorem]

^{duobus}
1498 et hoc Hps II. 272.

Justol 448

Rzecz na listach

26

szew nadroczny napelnionych z rada, z dobrym
rozmyslem dla pokoju wspolnego y opory koscziel-
nej, nieza szluby obu stron wkladamy między pa-
nem królem a też biskupem:

4/ /2/. aby gdy któr drapiesz / dziesiąt
ny abe gwaltownik rzeczy kosczielnych byl nale-
żon, na byc wpomyenion kliatwa z wpomyniany;
zaprawda, aczby leszal w kliathwie nym szeszes
myesiaczy, tedy knycze pod nym badaczy, którzy
dawaja dziesiąt syna, maya byc a panem klaczy
asz do dosyczczynienya, a gdyby też nyektora

7 413 pro causa quolibetque rationabili (7)
fol 3

Rzec

chondroscopi, hirtellii m. q.

Droga₂ rzec- speciosa m.

1411MPK y 54

III Quid 4, 28

tot. sp.

u. lnt. tot: sp. speciosa, ut uia² h² speciosa?
sp. speciosa, iolke

si congregerint eorum et regentia, et
omnes rem speciosa

lucerna my

P. W.

Rzecz

919 Tako nam pomoz bog yfwanti †
yaco to | Swaczymy yaco Wacze-
necz Slopanowfkÿ | Obeslal Jana
Wądzierzewfkego nazaywtrz | gdÿ
wgal wſzaloga, anÿ tamo brał* zaw|
ranu barchanu anÿ kramnich
[rzecz] rzecÿ

1417 Pom. nr 919

Piecz

branne u

recepte

1090 Jako mý pomos bog Jfze pan do-
brogo | fth Colensky vinowath my
fedm grzywen | zacramne rzeczv |

1421 Poznań nr 1090

Rzecz

branne my

nr. 1262

1262. Taco my | etc. Jaco pan Mycolal (!)
Sdambnycze yeld | my vynowath
copa Mefczkego dlugu za | krampne
rzeczy |

1427 Pozn no 1262

Rzecz

uz luvanne

l. v. l.

1327 Taco | my pomofz etc. Jfze Nikel
sturowa | pobral rzeczy kramnych
humpnye¹⁾ | peprzem zafranyem
barchanem | yfigmý taco vele yaco
poltorygrzi | wný myefczkyego dlu-
gu |

1429 Pozn w 1327

Rzecz

lucerna u

l. p.

Taco my pomoz bog etc. Jfzem |
vidalą kramnich rzeczy fuⁿtem oth-
wa | zonich alokczem othmerzo-
nich Marczy | novy zaianczcowske-
mu taco wele yta | co dobrich Jaco
pyancz grziwen *Et quilibet testis*
debet iurare, quod hoc testatur, quod
domina Fawcowa dedit res libra
funtii ponderatas et cubito emensu-
ratas domino Martino Zaianczcow-
sky ita bonas, sicut quinque marcas ;
quilibet sic dicat super quaslibet
quinque marcas usque ad triginta
marcas minus duabus marcis.

1428

u cor hls *colofy* *luc 1433* *Poru* *ur 1428.*
mur, 2 d g, 2 d g, 2 d g

Recr

recr.

Recrery kupne - merces

dotazy, in foli

Vchycramyn } celna vlyb pyne
 } recrery kupne abo *

krampne vyzemymynowy na bok

da Sul. 33.

a us. 4th 'L' do kupicnie (zmedenie)'

Oris 21 (38) volno ... reb.

fyngs lboru l'v pye

* tci d'ye l'v l'v

X 75: p'emos aut v'ias merces

Prer

Mer. Vl.

Kramne neery - merces

Chyescramyn sokno alybo cramne neeri
zyemyanyowy na bory dayaner,

pres swyatti doswyathery odlyg Sul. 11. ✓

^{Fin. gdi} Chyescramyn ^(wliwa alybo pome) neery kupne abo crampne

hllovdhuw

✓ Zyemyanyowy na borb da 33. ^{duye * kelle} 1

✓ wstanyany,

✓ 12 : purnos et merces
Diter 6

12 Dicit 20(38) : wliwa... abo pome, lthore luyper

91 25 purnos ent wliwa merces

Rzecz

wezy odzienone

4. 11.

1241 Taco mu etc. Jaco czo byl wfal
Swą | zoną odzena Szuken ygyn-
ných rzeczy | odzewnych tego on
neldzył wyfchey | yedno czo izą
vego zona zedrała.

4. 11. (miejsc) do zbierania 427 Pozm nr 1241
45}

Arceer
(neg. list) .

P. pl. ✓

one Tuzanich nye wial rzevny byalich na pollovny

1456 TuzanProc. 334

o Krasnini

Rzecz

Jednolite uzy

ser. d^u.

Ktore odsyeny ... ko opravyeny bylo
by prinyeseno albo yedwobne rxexi

1491 RK72 VII 57

Brecc - 2

U

Brecc piemontina - metalle

Pyanypoznaq recora -
(inter)metalle

$\frac{1}{2} \overline{XV} \text{ SKJ} \overline{V} 269. \quad \overline{XV} \text{ med.}$

u mes: Inter metalle, pyanypoznaq recora,
mint est prianis recora \longrightarrow %

\downarrow 'codoboz, giorob, 2 piansdram' rima'

chp: quia sicut inter metella, pyzomyon-
ne uero, nihil est preciosis uero, si uero
des... nihil est preciosis, quoniam uero
uero

res solve
Prescr - res

Mr. M.

res granary, resri solve

re

a1419 A. K. Pr. VIII. 43.

?

(25) 'in d'...
(...)

qui to auno 1420
lus 224

Quod Stephanus lunethis... super domum
Indrith... n'c epit... , que in m'hi dedisti
videl (que videl?) h'olibz nana averuz
* v'edibz s'lo 'ruerey rene et v'lte res gra-
meri' neri solve, quod pertinet super
lunethis rem et resphas

Medicine

2. 11.

'Medicine'

Then

floury ... day to morning porridge
a medicine * (Thymianne de ...
medicines) by 2x 37, 28

* is used here & best 'major' 2nd & 3rd -
order

police here

sr. pl.

Prer

(holocauste)

-e

hortebo druge obfyeroyere helerow
 om... y obfyan' wchle y gubere (pro
 here (sacrificielle et libanime) plijupare)
 pro here (tel ropow)

Prer wum 28,30

u us: poler (v hody puchodnie cerkwe
 plowici) (pdy, hkuider)

luedi(ol) ne ney

nr. 61.

Rien

Polony * luedi'lyze neei (Hymenium)

... ne olavro

Byt Dent 33, 20

nicepte ney

re. pl.

Rien

it enyele z lyvde isrelis (bi ego)
obomily n₂ myedri sold, vli (nie
je) dly myerish'ik neeri^x (immunde)

iden [✓] kedr.

Is i chuel 1,65

religii zdorij

ko, so pet ustane na nicepte (h o polovomel)

x uore: niceptyl gelosumá

I. čl. 2, 7

šifre very

m. pl.

Prer

Solin danu hvaru najde veri v nove
mještinstvo (in menibus inuisionem)

BT I. čl. 2, 7

Med. mizne šifre

Der. inas

Relat. dinstoj; v zse obvolunjača, ide uore.

(to, co jest pozicione, gnevucione odre mješt, co pat
vste (to v dinstojni poverljivosti) ^(-vestane)

Rzezy

p. pl.

Pokojnych rzezy - pacificorum.

ИЖМРКУ V 21

Lev 3, 1: Quod si votive sacrificium fuerit eius obla-
tio... immolabitur offeret coram domino

u res oblate voluntarie voluntarie rez (opiere
dilectione, opiane potestatis, sacrificium,
quo pretes aguntur vel in prebiam reditur)

Pallos. opian, licentibus, tj. opiane voluntarie requirite,
sacrificie
Omn. opiane dilectione

Rzec

m. p.

Poschwanthna rzec - sacrificium.

(Lectum 4, 76)

144 MPKY V 24

iste sunt opera filiorum leath in tuber-
culis pedibus, nys quos erit bleres... , sed enim
uram pertinet oleum ad iocundandos lues-
nes et... sacrificium, quod semper offertur

4 us her only unenine, pod 'of'ary, hdez
of'ary, duren dlu dno'

Rzeer

e. pl. v.
(?)

Rzeer₌ vonnych - pigmentarii
(y)

14HMPKJ_V 72

dentia 3,6

u. lub. pigmentarii (?) ueny vonnych
y

Quae est ista, quae descendit per desorb
ment uipula fumi ex somatibus uipulae... et
universi pulveris pigmentarii?

Rzecz

Wonne nery

m. Al.^v

Wonne nery ^v pi suni pyszma-, olfactoria.

144 MPKYV 88

713,20

w. lub. ide

in die ille sur et dominus ornamentum
relicamentum ... et nunculus, et spec-
torie, et inanes

Przez punkt prostokątni ułamki

i. pl.

→ Szybanthokussedlnyci, czoach posfatnymy
riecramy a na posfatnich myescrach
gusla - arioti

XV MPKY XV 140

XV ex.

U wa pod 'sejnowy, w melina'

to rhp. sgd. d. r. t. y. (rac.)

Dejue nes ('reptile') B. 9.

Rice

A klos nyd * dothney kerydrey
nevi (qui keryt reptile) ... iezo dothne-
nye keb nyeviste

138 Rev 22,5

u nas ('nies, perajice, led, nyevne teri wan,
oned, volch').

Rzecz

Est puer vnus hic, qui habet quinque panes..., sed quid sunt inter tantos myedzy taką rzeczą (może pro rzeszą?) (Jo 6,8)

ca 1500 JARp X 2r

rzecz hen lypowe

(2.2)

f. f.

Kto takije gest w xeli nadre tego swjata, ese
nije po woli na nim sija mu dzege, a on
bogom sz tego drzoge, ten esi podluc rzeczi
cristowej ma bicz wzeschon

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 238.

XV med.

L. 2208

ben 11,1

ner jednotkyne
seus

(5.2)

p. l.

Ben

Bez seb lud... peduce ybnilne se
nevy jednotkyne, (keli unis et ser-
monum corunde)

By ben 11,1

u us pod jednotkyne² jednotky, jednotky!

odpovedat' na ves (2,3) mes.

Prer

U odporuzednyel (n. knolik) nuzhno
besuznava slova, nuzhno na zra ves

dv ex. dity u 320

I

verborum ver

(p. 4) ver-f.

Reer

more?

Talibus eloquiis, pl. huiusmodi
 verbis sine argumentis domania-
 nim (velo: domowanny) conluse-
 runt, pl. sc. milites et custodes, id
 est intelant rambely ver, phariseis
 pl. Indeis

1466 R XXII 25

u. u. domine (hainy misel,
 h. 1466)

h. 312

Wskazanie

Rzec

22b

/P/otr postawił się naprzeciw Ianowy sa-
dzy o rzecz, którą przed nim miał albo czynił;
ale zdanie Ianowo aczkole wspierając się przal,
a sędzey nie naganił. Tedy my rzecz albo skaza-
nie Ianowo sędzey wstawylismy mocz myecz a na
Pyotra wynę podlug skazania sędzey.

/57/. Pwrwsze skazanie sędzey na myecz mocz.

/F/alco pozwał Indrzycha o dziedzynę, ale
Indrzych zawyodł się dawnoscą, czegoszto po-
dlug prawa dokonał. Tedy sędza Falcowy przysa-

Dział. 29

Art. 1

Art. 119 (47)

Wskazanie sędzey na myecz mocz
~~o jego sentencie~~ ale w dalszym
... declinatione ...

(5.6)

W
M. 10

Rzeer = causa

Rzeer (si aliquis habet causam agere coram
rege) Gn. gl. 156, a.

si habet reliquis regere, gl. causam reer,
coram rege

(2.6)

u
m. y.

Rzeer = causa

Słodzi me, boze, y obozry rzeer moio [Fl. 42, l.

dieneae ruzan meam

Prz: wzgadz prz moio



u was pod wzidy (znow' z dno)

wore: lwa' rozny, m. bzyl

Rzecz

nyemoczen

(o. 7 etc.)

niejst.

o. 7

niejst. etc.

1289

Taco mý pomoz bog † | Jfzem byl
nyemoczen prawa | nyemocza od-
boga fofzona tedý | kedym mal rok
zawity Sz | narzeczonými Benakem
hys | [p] bracza yego oty rzeczy
ktorz | es fza nawirzchu popyfycha-
ni | — — —

1428 Pozu nr 1289

Rzecz

szczyta

(27)

1. 11. 1652

1652

przethofz mÿ fwyathkowye
czfo gefł | pan Starofta zalował na
krczona oth | krolya othy wfchifłtky
rzeczy kthorimy | gy wÿnÿł oth
krolya, thako nam po | moſzy bog
y fwyanthy † yfze tho | Swyacz-
czimy yfz gefł krczon wthych |
wfzifłtkych rzeczyach praw prze-
czyw | krolyewy y przeczyw korunye

1435 Poam w 1652

Newsan jurnian

-----45d
Tho /26/ dokazanye gest gy-
m sz/27/kazano pothem przy
/28/nyeszly dokazanye pod
/29/ pod opawszkyego mya/30/
sta pyączącą alysth /31/
szye tak poczyna My /32/ p-
rzyszasznyczy zywoyth/33/em
myasta opawszkyego /1/ wy-
sznawamy Tedy rzek/2/nye
Jan Opawszky yJan /3/ Szuk-
yennyk Gdy szye /4/ ony zo-
bo wąszali szwya/5/deczthwo
przynyescz zga/6/yonego są-
ndu a przyn/7/yeszly myes-
czką pyeczącz /8/ a tha rz-
ecz thycze szye /9/ myasta

OrtOssol 37,3,w.25-33

(37,4,w.1-9

(cino) m. d.

Opawski

Przez

nr. 43

(2.10) imienie i wiek
rozmiar
lowe ma et cesan

-----25b
Tego dla /15/ ysz ona sz-
wą dobrą wo/16/lyą zama-
szą tego ystego /17/ Szla
a tho Sprawa /18/ Pytalys-
czye nasz /19/ o prawo th-
y/20/my Słowy przyszła
/21/ gedna nyewyastą prz-
ed /22/ Gayony szand yest
swe /23/ gymyeny yszwa
rzczyz /24/ wszdala y vst-
anowyla /25/ y to zapysza-
no y vczy/26/nyla szwego
bratha o/27/pyekaldnyka
kv dokona/28/nyv gey wsz-
danyv Ser. 18

OrtOssol 29,1,w.14-28

ni: 26

Rzecz

wez puzenie

2.12

del. pol.

204

vdręczaya. Prsete wstawyany, aby o rzeczy dzie-
 dzynne abe nyedzedsynne abe rzeczy wielkye są-
 dza nyaste platv rseczonego pyatnascze wzal
 cztyrny grosze, a o nycysze rzeczy dwa grosza
 na wzacs.

I nepotie nurbne et puzie
 II nurbne et puzie nepotie

/53/. Pyrsze zdanye w swey noczy na stacz.

/G/dysz rzeczy vzarle / trudno wzbydaycz,
yake nynale na wstecz obrocsyces, a wszakoss
są nyektorsy, esse rzeczy przeszle / y tess są-
dem osądsone nyekakyny wynysly nacylyl sya
wzdzyracz, a to w ten, gdy nyektora bracz

Delat. 27

u wy
 ml 28 (40) / nucz * ruczenie a dohomene

Rzecz

odkrycia o nich

(2.73) m. 21^v

a wszakoz Byenya them solye nycz nye
poprawy, zo pyruvy myal chyzelacz;
o ged na, rzecz tho badzye dzyelyal, [da]
dzye abo o trzy

ex. xv st. Arch. I, p. 20

u ces' entypen' o co' w partpore' zdolj;
↓
leze szere de sluzne re

Rzeki

rusi "yri"

(p. 93)

rec. l.

Blazy y tere yoda, nuzedny loanya y nuzedny
nyokanny me lyzi...

A yesthlyby potrebno p thaka
rzeki, mogay sye do povyathu (!) svogo bysskupa vryecz.

Reg. —
1484 Zapit. — 716 (zobaczyc)

Jan. 2

(z) fuentis affuerit episcopi diocesis
suntis in huius parte)

*
Rzeer

41b

ow, kego tak zastapya, bądze praw, a ten, czse
take zastapy, na natychmyast odpowiedacz o rzecz
namewiona.

(m. porucz) religijn status red
/130/. O woly y o slvszbie. ^{dece prohibus bene}

/V/loszylisny, ysz riczerze y slachezyczy

krelestwa naszego polskyego nam y naszym namyest-
tynkom w zemy w krelestwie polskym w zbregy ya-
ke kaszdy mosze, maya sluszyez; ale za granycza-
ny nye sa powynny, wygyawszy, yszbysny gym de-
sycz za te vczinili abo gych proszly.

*
to was, be daleka ; corruerze

-Dzial. 52-

 /V/stawiany, gdy kto rączy za kogo szys-
 wy, kony any wolv nyc zastawial, wylawszy, ysz-
 by byla wola tego, za kogo rączy; tedy ten, za
 kogo rączy, taka zastawą na wykupycz.

/129/. Gdy kogo zastapya przed sadem,

/V/stawiany tess, gdyby konv dane winą lu-
 be o mala abe o wieliką rzecz a przed sad pexwa-
 no, a tente stoyacz przed sadem rzecz: pan ny
 kasal the vezinycz abe towarsysch, a zatym pan
 abe towarsysch przyszeduszy y zastapi ~~gy, tedy~~

Arceer = res

(opium)

φ. 13)

to, co kopy! dity

Rosprawyay swe rzeery przed nyemoczq.

II 1/2 XV R.T. XIV VII.

XV p. wab.



'elwabe'

Rzecz kiny v rezy (rusa) ? (2, 2) l. l.

przešlo ya U.U. opowiedam, uze then dobry
ciorzek ... nycz nye kzyw w they rezy

↓ u m 'inny'

ex. XV Sl. Arch. I, p. 20

* kowadymy pawsze..., rancze ryznyer,

I

ur diecimene (7.16) l. l.

Prer

Sandraa elho podsandeh porpoho s pre-
neromnyy ricere [y]my so thelyzh shov-
de elho zebelye, elho very dnyedryamey
... sandelnye mon ymyer moye

duat 11

tal 24

N 55 eden quashione sen reure
hereditarie

4

Szczec

8a

 rzeszy dziedziny dalej trzech nysdnal roku nyc
 naya dacz. Ale gdy bqdse szaleba a dziedzina, tedi
 sadza abo podsadek przetrzeconq szaleba przed na-
 ny na wypowiedzess, a ny s ryczerstwem naszego
 dweru tba ysta rzesz rozgodziny, prosz bysny bi-
 li nyektoryn nagabanyu pyliny ogarnyany, tedy
 szeszery abo przynamnyey estyrzan kv sadzy y pod-
 sadkowy poleczyny, ktorzy taka rzesz dziedzynq
 podlug sprawyedywosczy rozgodza.

/20/. W kaszden powyaczse na bycz sadza./

12/ /V/stawyany, abt kaszdy wogewoda nyal swego
 Dzial. 11-12

przed sądem sobie rzecznyka zrządził, czsoby
gego rzecz przewiodł.

/19/. O rozgodzenyv sadzy.

/I/sze roznagiczi sadze roznagicze ortel
wydawaya, a rzeczy czastokrocs podlug swey wo-
ley rozsądzaya, przeto chczem, aby sadza gedem
pewny osobny a wybrany byl w Kracowie a drugi
w Sadonyszv; a gdi ny w która zenyą przerzecz-
ną wgodzeny, tedi sadza y podsadek tego powia-
tv na naszym dworze mayą bycz wstawyczny, mecz
sądow y rzeczy przed nany wyznawayancs.

neu 7.16 p. pl. ✓

Deer

Alle drehen'misch neu sandrier nze
indieren... vor posit
Lunde (Hereditaria's Qualitäten) nur
ne ohne, slyn pned oblyuowas
Lunde

Oris 0
X4

hil 8

wez dziedzinne (5.16) nr. 11.

Rzecz

[...]

393^a ogich linowicø tofmi ged|nali [ow-
[zitki] {owfzitkỳ} rzeczi dziedziczne

1398 Pzn w 393
Lelnī w 2774

nen die diens

7.16

nr. 1

Reer

In joffy lthori wothem nandue wogdury
 ... shewwalby pueywho lthorez shouye
 fynnes, yer shewvyaer o nyelthone, nen
 dreedynne, rylho fyns, fewne o nand
 woyedrons

hul 11

myer haereditate aut alie re rebe

Brzez

(7.16)

2a

strona jedna zdał abo skazał y przysądził o
dzedzyna abo o gynsze rzeczy przed sąd yawno
przywiedzony niesprawiedliwie, wczaszayacz drw-
gą stroną, tedy strona wczaszona odzowie syą
kw wyszemu stolv. A ysze gest obyeczay w są-
doch polskych, ysze sądzą, kteremu wyną da-
dzą, nye pozyszczze wyny, alyszby gego dokona-
no; paknyaly bądźze przekonan, tedy lvpyszze
albo 3/ trzy grzywny stronye wraszoney prze-
padnye / z wyną, ktora rzeczona pyathnadzes-
cza, se sromotą ma dacz temu, ktori gego o

Dział 2-3

ku 55 (411)

Właściciel

nr. pl.

Rreer

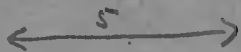
370

woscz, tedy wspotrze odstapwya od pothwarzy. V-
stawiany, aby kyedy my s swym dworem krolewskym
do Poznanya abo Gnyezna wgedzemy, sadza kromye
wszego zanyesskanya do naszego dworu na bycz y
syescz na sadze a poznac o wszythky rzeczy dze-
dzyne przed nany abo kromye nas z naszego przy-
kazanya; ale gdy my s tych zemy wygedzem, reky
pospolite podlug obyczaya o dziedziny maja bycz
trzymany y chowany.

/116/. O pysarzv ziensken.

/V/stawiany, aby pysarzowie przy sadowych
dzial. 47

nr 63(1)



nr 152, Akty II: 36(108)

diedryme neu

(7.16) ser. l.

p. pl.
29.7

Rreer

Soly myge dreez... fueth spawnyng
lolly do nardow ne gnyeny byways o
diedryme neu, re jne rzedobathel lobb
o powolen nezy spolo v zedre vyer
... nye moze

hil 51

Dial 46 (112): o diedryme | odyar nye jwawem

N 126: ^{ni...} wakuntw myer hereditarie ^{nye moze} maethione
| liten wnterker ne gnyent

217

h-pl.

(in causa hereditaria)

Reer

V dicitur: non dicitur

Ubi dicitur, ubi est causa hereditaria

... quia ubi non est...

debet ubi non est...

et ubi non est...

propter quod non est

(in causa hereditaria)

fol 38

N of (praeter dicta rationis)

(in minoribus vero causis)

Rzec

Me. pl.

208

vdrączają. Przeto wstawiany, aby o rzeczy dziedzienne albo niedziedzienne albo rzeczy wielkie sądzą. Należy płacić rzeczonemu piątnaszcze w złoty cztery grosze, a o mniejsze rzeczy dwa grosze na złoty.

/53/. Pierwsze zdanie w swej mocy na stałe.

/G/dysz rzeczy wiarle trudne wzbudzysz, jako nymale na wstecz obrocysz, a wszakoss są niektorzy, esse rzeczy przeszle y tezs sądem osądzone niekakiy wynysly nawczyly sja wzdzyracz, a to w tem, gdy niektora bracza

~~Delat. 27~~

hml 38

Kreen

Then moogun, yn othtyk myast w
 handich neereh then dredrymych
 voluer myne dri myedr(e)lye deer
 nye meye

Dier 11

Jul 24

3

↓

4

her driedinune

d. pl.

Rice

Wbawany, yn fol name hwoleshe
wzelnosowen v referenys ... poznany-
ly wgesrdy, nrdne ... poznanyshy ... we
no, dier poznawanyen o kmythlyzh
herak ten driedynnyzh

Dias 47 (115) $\xleftrightarrow{5}$ hrl 63 (1)

N 152: de oumily, reusis

rzecz

~ (rywane)?

(7.18) m. f.

Tęgo ^{awa} do ~~roku~~ S. Augustin, rzecz a wyna
rzekacz, przicażal-się panije, a takosz
sija ŷ dreze, abi kasde niyxrzadne
samniyeniye (!) xlowijecze bilo samo sobije
mačka a cxiopyeniye

1/2 XV R. XXII, 243.

XV uned.

fil d. 222b

hen nec

(? go mdré ~

rxeez

ansie 'goudel'

nyene

(2120)

v

Maaka nye ekini maaxenniika, ~~de~~ ale
rxeez, o yaa^x xirpi^x

1/2 XV R. XXII, 245.

xv med.



Rzecz

(2.28) i. 26

Nam homo indiget ad hanc visionem illumina-
cione tali, que sit proporcionata, rzecz szgodna,
ad visionem glorie

ca 1500 JARp X 98r

Rzecz

9.28

inve o. 26

Proportionalis res szgodna rzecz

ca 1500 JARp X 94r

(0.35) m. 4.
2

Rreer

Korystra reer

In qua culpa ipsum... inculpaverat alias
o caryscye^[?] rreer inculpaverat, idem... Petrus...
est emundatus 1462 Trreim. 72

(Ino korystrae)

horstua uel 'in dolom, r rreer, o utem
in rreer, pot, vel rreer, rreer, lreer, rreer,
rreer, rreer, rreer'

12.12
This number
I have
Przeć
for numbers
number

pradza /4/ y przadzywo
panwy /5/ pywowne czso
ge sz/6/domv maymvyą ku
/7/ pywa warzenyv Jxa/8/
gy czo ku bozey szlusz/9/
bye zluchayą y czso /10/
nyewyasty znxych ma/11/ya
obyczaye czyszcz y ge /12/
den woszkowy koczel /13/
zwyrzadla nozycze y /14/
druge takye rzeczy czso
/15/ nyewyasty poszywa/16/
ya tho moze bycz szv/17/
vano tako Gyerda sz/18/lo-
wye nyewyesczkye /19/ rze-
czy podlug prawa

OrtOssol 55,3,w.3-19

Przeć

manajij

106b
l. pl.

-----106b

pothem tą nyewyasthą...
dzyelyla szye szwogym dz-
yeczącem... O wszytko
tho czo na nyą spadło

/24/ od gey dzeczaczą A
wth/25/yh dzelnych rze-
czach byl /26/ geden szre-
ebny korczak y /27/ osszm
srebnym lyszek y /28/
geden srebnny kubek w /29/
dzale przyszedl ten szre-
bny /1/ korczak tey pany-
ey szgey /2/ maszem a os-
szm lyszk szre/3/brnych
szkupkyem przysze/4/dl
gey dzeczaczv

nie uodhione!

dziwne wery
ni, bube: 85

Racz

OrtOssol (64,2,w.24-29 -

64,3,w.1-4

Per. 73b

ni divisione

te/11/dy ona tego zostanye
/12/ bez szkody y bez
odmya/13/ny szwey szkody
rzeczy /14/ To prawo layal
hannus /15/ przesz szwego
Rzecznyką /16/ y przyszagl
przesz ortela /17/ nalawy-
czy y wyrzekl /18/ taky
szobyte ortel albo /19/
prawo Gdy hannus n/20/ye-
chcze wyerzycz they /21/
panyey aby thy pyena/22/
dze szgey rzeczamy szgy/
naly bez gey wyny al/24/
bo nyeprzyszrenye

(240)

n. y.

n. m.

Pracez

Pr. 110

OrtOssol 56,1,w.10-24

Łud pecunie at admione
one opius venne left'ane

-----85c
podszwą pye/4/czączą a kakę
o by gych /5/ wyele bylo
Tho wye /6/ albo nyewye
ona te/7/dy pyenadze szgy-
na/8/ly pospolu szgey rze-
/9/czamy a pytham pra/10/
wą maly ona czso czyr/11/
pyecz szkody naprkeczy/12/
wko themv rzekl han/13/nus
Segen panye wo/14/yoze Ja
nyewyerzą /15/ tey panyey
aby ona /16/ thy pyenyadze
straczy/17/1a besz gey
nyedobrze/18/nya

OrtOssol, 55, 4, w. 3-17

i. m

mm

Praca

2. jh.

ysz ona /6/ thy pyenadze
 yszwym /7/ y rzeczamy beśz
 gey wy/8/ny y beśz gey nye-
 dosz/9/rzenyą straczyła
 ytesz /10/ ysz nyemyala
 pyeczey /11/ ku ostrzezenyv
 thych /12/ pyenyadzy yako
 nale/13/pyey vnyala y mok
 /14/gla Tedy ona tego szo
 /15/stanye beśzskody y beśz
 /16/ odnyany gdysz thy py
 /17/enadze szgynaly aortel
 /18/ przyszasznykow na ssy-
 ą /19/ zostacz podlug pra-
 wa

mm

Przech

Czokole ktemv sz/19/luszą

nyemą dla tego /20/ daru

gey nycz odecz /21/ podl-

uz prawa may /22/ zastany-

ely /23/ kthory czlow/24/

yek swe rzeczy wzyą/25/the

yako ukradzone /26/ rospy-

the v zyda ktore/27/go th-

en zyd nyemo/28/ze prawem

od bronycz /29/ ale krzes-

czyan moze /30/ gye odzer-

zecz przysąg/31/wszy na

krzysv jako /32/ gyst s-

prawa prawego

Ortosol 46, 2, w. 18-32

Handwritten notes at the top of the page, including 'Ortosol 46, 2, w. 18-32' and other illegible text.

Praca

Handwritten number '2.50' in a box.

Handwritten signature or initials at the bottom right.

-----6a
/11/ Ktho bandze wybran /12/
przyszasznykyem ten przy/13/
them zostanye poko zyw /15/
Maly ktho kramną ko/16/mora
dom rolya czynsową /18/ Ma-
ly ktho kupna Como/19/ra cz-
so yą kupyl /22/ Daley gdzie
bandze /23/ nyewyastha da-
rowana /24/ yle wmyesczkyem
praw/25/ye yle nye wmyescz-
ky/26/em prawye od kogo /29/
Zastanyely kthory *cz/30/lo-
wycz szwe rzeczy vzyda

OrtOssol 14,4,w.11-30

nr. 14.

-----52c

/16/ DAley maly /17/ masz
zoną /18/ malzenską ydzy-
ewka /19/ szyna vmrzely
mv zo/20/ną adzyeczy szos-
taną /21/ v oczczą a then
czlow/22/yek poymye gynną
/23/ zoną yvmrze potem /24/
gestly byl szwogey pir/25/
wey zony rzeczy szcho/26/
wał osobnye y odlo/27/zyl
dzyeczom albo tesz /28/ ta-
ko gdy dzyeczy szosta/29/
ną v oczczą athen czlo/30/
vyek

nr. 14. 53

poymye gynną zoną tedy ony
rzczy Mayą gye dacz gego
dzyeczom

Przez

m. j.

-----62d
 poymye gyna /31/ zoną tedy
ony rzeczy /1/ Mayą gye da-
cz gego dzye/2/czom Czo gye
 myal spyr/3/wa zona albo
 gestly w /4/ myeszknaglad
 albo na/5/targowal To ges-
 th gych /6/ sznymy obchodz-
 yl szye /7/ Tedy pogoego Sm-
 yerczy /8/ mayą szostacz
 wszyczky /9/ nyewyesczkye
 rzeczy czo /10/ gym ponyem-
 yeczku dz/11/yeyą gyerda
 poszledn/12/ye zony czo po-
 nyem sy/13/wą szostala pog-
 lud pra/14/wa prawego may-
 bor

m.

Prez

 OrtOssol (45,2,w.30-31 -
 45,3,w.1-14

√ dzbrojg i szalki i jinne rzeczy pierwotnie glosa du
dawowat,

Przam. i humyski 690

√ y gynie rzeczy /12/ szdob-
rey woley y szohv/13/ mysz-
kv y zawyaszali /14/ szya
tako ktory by mye/15/ dzy-
nyny vmarl pyr/16/ wey tego
rzeszy y dobra /17/ maya
ostacz tenv czo /18/ szos-
tanye nyedzynym/19/ y zyw
besz wschey pra/20/ wey od
nowy gego blys/21/ kych y
√ powyedzyely to /22/ zavya-
szanye √ myedzy /23/ szobą
y jawnym pysz/24/ arzem y
[gych] jawnym /25/ pyszmem

Ortossol 48, 3, w. 11-24

Przam. poiwievohili
Pimiedny soba [i] jawnym jaszaram i [jich] (zam. j ego)

p. 40
m. p. i.
Przeć made! dobrane w...

-----57d
/19/ gdy nayda kradziesz al
/20/bo roszboy wgego zam
/21/kv czosz szam knyemv
/22/ klucz noszy Nyszly by
/23/ takye male rzeczy al-
bo /24/ male ydrobne rze-
czy /25/ byly ysz ge mv (no-
szo/26/no ^{okno} oknem wrzvczycz
/27/ zatho moze na krzyszv
/28/ praw bycz yako geth
/29/ praw podlug prawa /30/
Przesthapyly kto /31/ prze-
czywko racz/32/czam albo
przeczyw/1/ko myesczkyey
vffale *mi. Wolne 88*

ser. 53

od tego mogą raczcie wsz-
andz wyną podlug mylosczy

OrtOssol (43,1,w.19-32 -
43,2,w.1

res... p... w...

-----57d
/19/ gdy nayda kradzesz al
/20/bo roszboy wgego zam
/21/kv czosz szam knyemv
/22/ klucz noszy Nyszly by
/23/ takye male rzeczy al-
bo /24/ male ydrobne rze-
czy /25/ byly ysz ge mv no-
szo/26/no oknem wrzvczycz
/27/ zatho moze na krzyszv
/28/ praw bycz jako geth
/29/ praw podlug prawa /30/
Przesthapyly kto /31/ prze-
czywko racz/32/czam albo
przeciwyw/1/ko myesczkyey
vffale

od tego moga raczcie wsz-
andz wyną podlug mylosczy

OrtOssol 43,1,w.19-32 -

43,2,w.1

n. j. h.

predmist
m. v. n. e. y

Prze

Przez m. Wdowa 32 (2.40) d. 1. 1. 1. 1.

----- 33a
y /8/ tego powszednye odz-
ye/9/nye ma wszancz brath
/10/ tego vmarlego a dzye
czy /11/ tego vmarlego dzy-
ewky /12/ Synowye nyzadne
pra/13/wo ku przerzeczonym
rze/14/czam maya podlug
pra/15/wa prawo maya etc
/16/ Pytalysczye nasz /17/
Gdy by yedne/18/mv vidano
prawo /19/ czo by nyelubyl
a nygo /20/ chce myecz
zaprawo a /21/ rzecze pan-
ye woycze day /22/ my na
poradzenye

OrtOssol 32,2,w.7-22

Fac. 0
Wdowa 32 m.

Prez

st) wery (??)

(2.40)

i. 41

Thako nam pomozny Bog ... ysz Ta *panya
 Hanka nye opchodzyła sza *nyszp'dna slb,
 [s]recz, my wyemy y k szwey duszy byzemy,
 ysze jest dobrego szca y dobrej maczre ...
 Pro upo eita verat Anna ... nobitem Jacobum ...
 hoc est de vituperatione, quod esset basierka,
 in isto se non emundavit

1450 A J X III 293

uue (Kudun' i szyn', uphu-
 uel i')

Rzecz

here

(2.44)

O kkk rone (!) rzecze (!) od zydowky <zalo-
wano na niya> thy rzeczy w moy dom
nye wnye syoni

1456 Zap Wansz nr 1111

richere way

[9.45]

mi do jin^v

Rzecz

Quia sicut oleum utat super aliis li-
coribus^x, czekające rzeczy, [sic fides
excedit, vychodzycz, alias virtutes

1456 ZabUPozn 118

(afte way hordet.)

x as nie ligowidly

Rzecz

znowe?

u. pl.

325 Ja to¹⁾ Siman pufczil Bernarta |
o pianecznafcze {grziwen} y owfzitki
rzeczi | profzno

1397 Pan u 325

Lelen i u 1404

supl.

Rze 12

631 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco wem otem kedi potrafza | Ca-
menewfkego Swoÿkø | obÿednal.
otrzinancze¹⁾ krziwen | ÿ oÿne
fzwidki rzeczi

1407 Pozn. m 631
Pieł u m 1161

obšedneí o my

m. pl.

Rzecz

784 Tako gim pomozi bog yfwãti | †
ÿaco przitem bili. ÿaco Cri|ftina ne-
obÿednana Stafz|kem Colenfkim
owfzitki | rzeczi

1406 Poznań m 784

Piekni m 979

Rzeez

m. pl.

2

750 Tako gim pomozi bog | yfwanti †
iacofmi yed | nali Jofta Zlancomi-
ren | [y owfd] owfzitki rzezi | po-
wfzitikich racach¹⁾ czfo²⁾ | ge

mali Slankomiren | *Alii in testimo-
nium*: iaco to | fwatezo |

1404 Pozna m 750

Piek vī m 701

nr ypl.

Rzecz

946 yaco tho Iwa|czczą yfze woytek
ftarfky pufczył pro|fno maczka no-
wowejfkiego otÿ wfzy|tkÿ rzeczy

1418 Poznań w 946

Rzecz

Mr. M.

393b. czofmi ge gednali tofmi | ge ged-
nali oczwarto czofcz gowarzewa |
ale {niogedni} [ge o]gine {fzkodi}
[rzeczi nignedni] — — —

1398 Poan nr 393

Lehsa I nr 2774

Řeč (dávajme její ?)

nr. 11.

Jaco bych šel na rŕky dal
Janovi řeč, by ktho v mne
zŕdal

1412 Pyrdi nr 402

Rzecz

Vndique collatis membris, roszgodzenya reczy,
mulier ut turpiter atrum XV ex. GlKórn II

nr. 11.

Rzeź

1850 part)

Pan starosta zabawa na Strona oth krobya
o thy wszystkie rzezy, ktorimy zy wynyl oth kro-
bya

1435 Rocz. 283

Wskazane

I

Præc.

Acta a. præc. que R. habet
in libro, quas dicit se esse laevatas
illas detulimus ad dom. Capitaneum

1441 | AGZ. XIV, 27

inquisitione

~~Przez 239~~

Eodem iudicio nobilis Nicolaus Pelulsky
vitaverat kmethonem et viceadvocatum
domini Schaffroth, quia sibi viceadvoca-
tus kmethonem tempore noctis violenter
recepit pro eo, quia sibi viceadvocatus
iusticiam ministrare recusavit
^(=gorzcy)
zagorucy teeri, ubi nec kmetho nec
viceadvocatus terminus paruit.

~~gorzcy~~

~~: Arch B. XI,~~

~~1429. 492. XI, 49~~

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap sadów sabockich

R 1429

str 49

veljuzane

22

Brückner p
~~Pr. p. p.~~

u. f.

Konieczna kryeek
skaranye prawa

diffinitiva sentencija
1488-PrFil.V,39.

~~Pr. XVII No 1488/9~~

~~Pr. s. s. p. 88/39.~~

Wiedzielub

Brückner Prfil 5:39 r 1488

Brückner Prfil 5:39 r 1488

1598

very podherbule

f. pl.

u. u. (b. l. b.) 'adobry, itobry, ~~u. u.~~, podherbry, itobry

Reer

Itimno, quod lous, fl. confirmatio,
proheis dovid, et se uensa materiali,
fl. se principis possessionis, x. pe-
unne od uery josthrath uye

1466 R XXII 25

h. 314

melialia ney

l. 61.

Den

fuia qu'ntu, duclen, rumpes celestibus,
mychyses huzh * venach, intendebat

xv med. fly v 274

h. 2650

rzecz

(nie donk)

mi 41

Taco gim bog etc. Jaco to fwatezimi |
iaco fzø^a) oganczinimi yednaczy ne-
dofz|la potrkowa rzecz

- a) Piek. 589: Czacowo, sz.
b) 'nie skończyła'.

pod ręką
a w tym

1404 Kościan mi 223

Breca

- a) Jacom iu Pzarscowi szerzenie
szereżki kopi meci ne wzol
- b) Staszed Stascowi szerżenie meci
sa cofici kopi ne wzol.

1808 Czs. ³³⁶⁾ (Hoff) / 4

Rzecz

robowi o ucy

ni. j.

252. (7^v) Octore rzeczy Marczin na myan zalowal thich ya
vszithcu nyenam (!) zaczhirzy copy. — Jako ya tho wem octore
rzeczy Marczin na sdz.

1429 Zap Wanz nr 252

m. f.

Rzes

1018 Tako gim etc. Jako Jan kedi Mi-
co | laÿ bądlewskÿ fzadad ot do-
brogosta na micolaÿa prawa j sz
tich | ran ne przÿmowad nafzã
ÿ nechezad | fnÿm prawa pomocz
rzekãcz j szze | to moÿa rzecz j est |

1418 Pam nr 1028

Przez

trofkiwas

Martha, Martha, sollicita es et turbaris erga plu-
rreca | ^{szw}szaprada²
rima, porro unum est necessarium

XV med. Gl Woc 67v

line 10,47

Rzecz

nr. 11.

Rok

750 Tako gim pomozi bog | yfwanti †
iacofmi yed | nali Joſta Zlancomi-
ren | [y owfd] owfzitki rzeczi | po-
wſzitkich racach¹⁾ czſzo²⁾ | ge

mali Slankomiren | *Alii in testimo-*
nium: iaco to | ſwaczø |

1404 Paan nr 750

Piek VI nr 701

nie yſdnieue

Rzecz

2
ser. pl.

Conveniet satiros ita vertere seria ludo,
v rzeczy stale XV ex GlKórn II 212

Rzecz

Infelix operis summa, vřaknyenyv rz(e)řly
quia ponere tantum XV ex. GlKórn II 210

Rocer -

Semintelnych nevy -

mortalium -

-

de pres taq nevy -

sed per hoc -

2 pat. XV.

Bibl. Warr. 1866. T. 316.

Риски

риски

О выделке риса полит петере

ex XV МРКУ. II, 319.

У выделке он thro krotkye риски
Р-онсе, ex XV id. 320.

Rreer

i. u.

lo nalepsich nevy me mass the

Letter Pam. II. 351 - ~~XV~~ XV p. 100.

XV 24

(Lekn. I, № 2059)

Rzeź
Pan Komeska otrzymał od siebie hy od rzezi, i z tego gęst w lata rzezi 1395)
Czto zalował Mala na Srepcy, tej rzezi są minpla
trzi lata 1391 Lekn. I, № 1060. V Starosta, vpslisan
thi rzezy, dal gęst do crola 1402 Mařk. 119. Sandza
o tó rzezi aliz po rzezi ledzech zalował 1400 prek. 8
~~Na~~ Yednali Jozla z Lancomiren o wriłki rzezi
po wriłki rzeziach, czto go mali v Lancomiren
i. b. № 701.

Obur w 750

V Jedli yert pen

rozpisane

Obur w 435

(udwore: wplynow ty reny i del...)

Przeer - modus na pierwszy raz

Cesio / Dobrek wold swadki przeino Wenkenczewi,
to go wold za prawop rzecop 1389 flube 26. 8.

Am 243

Rzeź ~~- modus~~ ~~modus~~ ~~charytatis~~

Charytatis rzeź - furtive

Jacob ne kupił Murege! / Charytatis rzeź 1398
Lekc. II, № 1156. Dobesław ne idził Paolowi volun
* charytatis rzeź 1400 piek. № 94. Gorzek charytatis
rzeź ne wlotmil premku 1408 / Paw. IV, № 1502.

* om w 475

Rzecz

Jacow był na standzie ot Serepawa Wilkowskiego,
a Jacow's stroną rzecz wzd' nie dokonała, a przeto
jim dałem [rok] do Pernana do standu 1408 /ziek. N° 1244.

Tom w 656

Rzeer

Czsto mi pobrala Vicencia rzeeri, to sro tako dobre, iaco
1. certirze grziwni 1401 Diek. № 179. Ne veradt sekiri,
2. topora i qynich rzeeri 1402 ib. № 811. Grzimok wnosl
w Margoraczin dom konmy y szryebrem y qinimy
rzeerami yaco paerdzesanth grzyewen 1416 PPK. III, 701.
pobral qey rzeeri tako odzenim, iako qynimi rze-
erami, iako trzi grziwni 1423 Tpaow. VII, № 2840.

1. Byndw w 154

2. Byndw w 178

Przez-modus

Noena ~~scyt~~ rreca-furtive.

Orzo ipl Janoslaw Bartka, lo gi ipl w zapusce,
er mu rrbil w zapusere noernd rreca 1899
Lekur. I, N^o 3002.

Rzeer

Janowi rzeeri pokradzoni.

1398 \ L6832. II, 1549.

Przez

K. nie wrocil gyarek przez liorem, jedno
krap.

1403 Piek. Kpac. 168.

Wzrost w 209

Rzeer

2 Oganciniwi jednawine dotela Potrkowa
rzeer

1403 / Piek. K. d. s. c. ~~MM~~ 173.

Antena w 223

Przez

J. Maccechowi li orezi olupurwita, ezto ye
mala se nim do welkirez rokow.

1406, Piek. ~~Kość~~ 308.

Wstępn. w 315

Preer

~~Bitina~~ B. mu meli prava dorredcer o foritki
reeri

14 ob. Piek. Kosc ~~M~~ 3/18.

Awolwa w 324

Rezer

chwieży, węg,
węg, węg

1. Ne wazól yey chitrebny rezerp XII gziwan.

1409 Piek. ~~1409~~ 390.

2. Duda noerny rezerp lupeni 1407. ob. 326.

B. zamouila sp... ne adbiuaw go nigedny

3. rezerp o yego penqndre 1405 ob. 276.

1. historia w 417

2. historia w 344

3. historia w 280

U. 1

Rzecz

za nocną rzeczą

HubeZb 99. 112. 46. 118



Cwicium

w 140

wyżsane

Przez

Swyaccrimy, ysz gest Idron w tych wzri-
stkich rzezyach praw pucyuz kwozyuz z
pucyuz kwozyuz

1435 Porz. 283



Porz w 1652

ii

Rzeź

Dna. sbindisira. duxit myechera, sro, otpneer
 esse pamu memu dano o wqarsa neery
 do Xadra do roka y otho othkladam do Xadra...

1438-72 Bibl. Warsz. 1861. III. 25.

dane 2 Iju 1861 344

1445

Rzeerz = rez

Naurzgnóli sz kperiseo, rzeerz gorzkó, bichp strzelaly
Fl. 63, 3 (rem amaram). Ne pochladał term przed oczima
mogima rzeeri nieprawdziwey Fl. 100, 4. Na mój wielike
rzeery molwili sz Fl. 37, 17 (magna locuti sunt). Ne,
wpladzyere molwocz wyszkych (!) rzeery Fl. Ann. 4.
(nolite multiplicare loqui sublimia).

wypisane

Rzeck

Somowamy zamkly rzeck = eloquis (argumentis) /
conclusionem { 1466 } R. XXII, 28. Thwarde rzecky
vyerera = foranda foro { 16. 16. Slohke rzecky
opycerach = dulcia deprimi { 16. 19.

l. 512

l. 215

l. 240

notisane

Rzeez - ves

Iserzeez drugych o than rzeez nye ma gabaacz Sul. 87.
Na wyekugysty rzeeri pamyacz prawaszmi verymili 6.
Thogo nyeerest nego wyrzekams, qan slodzege przechowiwa
a sz nyomy dzely rzeecz[y] slye nabite 15. Ustawyeny nonte
nye patrzy przemynanlych rzeeri 6. Statuta wklażayz
rzeeraam przydaqzym 20. Myedi gynimy rzeeramy
szradzy liemi 110. Rzeebi ten, kthoregarz w zomy nye,
po vererivich sluszbaeh i po swich rzeerach (per sua
facta) s zymybi viyechal 85.

opisane

Rzecz - causa

Rzecz straci, nye staw na trzeciym roku Jul. 10 Oktoz
rzecz werynyl theutho pozew 26. Przez pewnego powodu
a wiślowyony rzecz[y] nye dawaly pozwow 24. Chusemi,
aby przez obrzerynia rzecz[y] kthorey kolye odpraweny
bily 25. W polnowe rzery sandowich nye ma zyskowaer,
zawy. 54. Dziedzinnich rzecz[y] sandzier nye bandre
m. 18. Ustawyamy, aby o rzerych greszonych (de causis
criminalibus) my sadiere nye mamy 63. Ziemyanin
thimytho przisyanszynyki potwyateri 101.

Jany... rzecznykowyy, ..., rzecz szwa, moze polecierz. 16.

M. J. S. ane

res

Rreer-

Nedawno maq rreer byla pottkala, abich
barro craszno' panno' mylowal - ca 1428, Popil. I,
487. Dzywne rreery w mylosery bendoc po,
cryply sszq medry napmaq - 480. Wszyky re,
ery, ero sszq na szwecze, sszq my podany
[omnia quae continentur] - 485. Ignota res
newyadoma rreer - 484.

Wyziane

312

Preraz

Od preraz potkvetkalknye = a causa materiali 1466

R. XXII, 25.

L. 314

odprisanie

Przez

?

?

Tako my pomoszi Bog... jako prawe thy
wschik^hky rzeczy, choctorye tu syemskye
dobre umowione

1406 MM Ae 119B

Резек

Go — ko vyelyke rezeky —
Non enim sine causa tanta
passi sunt in XV MPK v, 42b.
Ale onego slovycha... kroyak
rezek yesm ukazal nye svyftogo
yllum vero hominem... tra
ostendunt non esse sanctum

ib. 424.

Prapomynanuyti nauka ser byskopu...
.. kako ve vrezek rezekach — vrad byskupa
monitio et informatio ad episcopum... Qual-
ter in omnibus exerceat officium episcopale

428/9.

выясне

Речь = слово odpowiedź me nie nr. 1.

y wyetyk on tho kowlyk rechi
x-ones, ktorasze rekł yemv
ex XV ONPKY. T 320.

y odpowiedzial nye na geshosa*
słona alye na swia rekł
ex XV ib 319 / 20

fol.

copiare

XV ex.

* (popraw. na: geshosowa)

Azcz

Verymyly radexce kthory wyelkyerz
o takych rzeczach u cny porqerzycery
tego celowyeke nyemoga postawycz ...
Tedy przepadly ten wyelkyerz

Out. Bz. VI 352

~~VI 352~~

Przez

Thakyege woŷtha, albo xandr meczy
noxe dobre wysznanye prawoly byer.

Ort. Dze. VI 360

~~VI 360~~

Prer

Bandre ktho nalesyon a nyemalsxen-
stewye... a gdy nagn straga szlowye
ysr zagorackey nechy vffycra

Ort. Or. VI 371

~~Ort. Or. VI 371~~

Rzecz

Mozely opyekaldnyh ... trudne
na twarde rzeczy przewlec szlowye
odloszyc asz do dryczynnych lath

Ort. Or. VI 377

~~Ort. Or. VI 377~~

- Rzecz

Then erzo straczył swa rzecz ma
pokupycz wyna

Ord. Rz. VI 388

~~Ord. Rz. VI 388~~

Przez

Tęgo człowieka [sc. yal] Burgraby prze-
gęgo meery odmyany słowie ysz mye-
skal meczu

Ort. Br. VI 390

~~VI 390~~

Rzeoz

2.

a mayn by party rzeoz
- und der Lunemunde uf en ginge

~~2. pd. XV~~ Ord. ~~Br. VII~~ 563

Arceś

Gdyś cesare szał obadwa... na Warszawo
wysznanie puszczly, ysz Warsz nyc
pryszał, to ny shodzy Mykolayowej
meczy.

Ort. Kal. 140

~~II 1/2 IV S. 1/2 let. CXI 140~~

Recz

Pany Anna... wysnawa, yx then masz
prymyosł pyenądre... y ty pyenądre
szgynaly z gey gymyenyym reczamy.

Ort. Kab. 142

~~17⁷ XV Silber. Ort. 142~~

Arce

Arcey, cro sya tyera matxensthwa
hasny.

Oct. Kal. 178

~~1785~~ ~~1785~~ ~~1785~~

(gorzka) rzec
gorzcy -

Gorzka rzec

O glowa albo oranj, ero nczestany szyc (=12) ma
gorzawy rzecy, kto maja dac do gajnego szycu
polozenya Ort. Mac. 23.

Arer-

Somer ner-

Gerare neoy, cro nye poerna w sadraou
dny, nye maye sadrony byer w sawye-
sone dny Grt. Uae. 77-

(Gorgona) Creek
Gorgona -

Gorgona near

Gorgona near, era sive paucis, in stragulae dny, nyo anaya,
stragulae hpr in stragulae dny Oct. Mar. 77.

(gora, ca) greez
goray

Goraya nreer yesth, god kago wehwaera, a on kago byya.
Oct. Mac. 49.

goraca rreer

Goragy

W goracy rreer - in flagranti

Nye gestem richwaron w goracy rreer. Oct. Mac. 138.

(gorzka) zielon
sólcey -

Gorzka new

Radzdy uchwaszon u gorzke newy, thoye marye
porwan Oct. Mar. 31

Azecz

Gorace mecy czo susza na
grocz szkye prawo tho ma... groceszky
mandra mandyer

Ord. Br. VI 358

~~II 2 XV JAN VI 358~~

(gsta) rior
Jorquy

o gorare rzezy - pro criminalibus
Art. gl. 63

Aręcz

Alora reecz ma być swana goracza
a kako ya maya posznacz wszel-
kie reeczy co jest o wszelkich
reerach albo wymach kthora, jest
goracza reecz

Ort. Br. VI 354

~~VI VI 354~~

e (goraca) trees
goracy : goraca meca

Bandze ktho malesxyon wnyemal-
srenstewye... a gdy nayne strega
sxlowye ysz xagoracrey meczy ofycera.

Ord. Br. VI 371

~~#22V JA V 371~~

(gorąca) rzecz
Gorący: gorąca woda

Gorące rzeczy, ... ma bez podwoleky
groczszky szandra szandrycz.

~~II 2 XV listec. [X] 183~~

Ort. Kal. 183

Preces

porce ves

Gora₂ era gest necs, gdy kogo vfacra,
a on kogo byge.

Ont. Kat. 182

~~11 1/2 1/4 Silber. CXI 182~~

Przez

Bandre by ktory ... calowych w gora-
crey nechy w ktorem szlem werynku
wffaccon, then musxy przed ...
sanobra ... bycz praw

617. 135. VII 359 3482
sm. Ost. kat. 189

~~II 1/2 XV Lihber. CXI 189~~

Прес

Усз нѣ мохе а нѣ омые... Трудных
мещу оправые.

Ост. Кат. 186

~~II $\frac{1}{2}$ XV Silber. XII 186~~

Rzecz

Sty pyem yadze szgymaly poszpolie
sz gyez meczamy

Ont Mac 69 (d)

Greco

Ku týmto gyrodzým slovým nje-
vyššokým mecom sluzza:

Ant Mac 69 (g)

Kiecz

W tych dziełnych rzeczach był
jeden srebrny koczerek y oszum
srebrnych lyzek

Ort Mac 85 (d)

Breer

Gdyby był jeden człowiek starodawna
przyszła w naszą szymbiel, a nam
by posłał Breer,ysz był wyjeżdżający
... i umrze, kto ma jego gimnastykę
wszyscy?

Oni Mac 27 (im)

Przeć

A these myastko thakym szecram
mycz nye ma myszlyby tho osobnye
~~nie~~ uchwalomo y powymyomo

Dat. dnie 64 (szodki)

Przeć

Gdyby rycze były przyszyaszmyka
co niecz mowyl gymnych przyszyasz-
mykow... mazyaly gym przyszyaszmycz
daley odthychmyasth szedryecz ma
prawye ?

Ort Mac ~~15~~44(d)

kaszdy tylesz ma dacz sądowy syedmnadzescza a
 dzieczem zabytego pyatnadzescza ma zaplaczycz.

/149/. O ktore rzeczy tą vina bada karany.

/T/a vina syedmnadzescza rzeczona nyemy-
 losczywa. Ta vina czy maya pokvpycz, kto peraby
 trzy sesnye, kto trzy kopcze granyczne rosypye,
 kto trzy drzewa se pszelamy poraby, kto myed
 kradnye a bądze przekonan, poszescza gdy bądze
 przekonan, kto gwalt vczyny y zabyge kogo we wsy
 abe na dobrowolney drodze, kto dzewcze abe nye-
 wiescze gwalt vczyny.

-Dział. 60-

kol 20 (38) inny

kol 11 (48) inny

z rozestwem naszym obeszczawszy to z boszą
pomoczą, ysze od dawnych czasow w ziemyach kro-
lestwa naszego ezastokroc w sądziech nye podług
zgody, ale podług swych glow smyslv a starych
lath rozmow rzechy przednye przeszle rozmagy-
sze sądzą, temv ta rzech tako a gyszemv tazz
rzech gynako: dla ktorego rozdzeranya rzechy nye-
dsy naszymy poddanymy gadky y nyszanya pochodza,
prseto kv chwale boszey y mathky gege y wszech
swiättych a na vszytek naszymy poddanymy vloszy-
lysmy tho nyszanye sadow bycs slonyona, ehzacz.

z ryczerstwem naszym obeszczawszy to z boszą
 pomoczą, ysze od dawnych czasow w ziemyach kro-
 lestwa naszego szastekroc w sądziech nye podlug
 zgody, ale podlug swych glow smyslv a starych
 lath rozmow rzeeczy przednye przeszle romagy-
 oze sądzą, temv ta rzeecz tako a gyszemv tasz
rzeecz gynako: dla ktorego rozdzeranya rzeeczy nye-
 dzy naszymy poddanyymy gadky y nyeszanya pochodzą,
 przeto kv chwale boszey y mathky gego y wszzech
 swiättych a na vszytek naszych poddanych vlozly-
 lysmy the nyeszanye sadow bycz zlomyone, chezacz.

z riezerstwem naszym obeszczawszy to z boszą
pomoczą, ysze od dawnych czasow w ziemyach kro-
lestwa naszego ezastekrocz w sądziech nye podlug
zgody, ale podlug swych glow smyslv a starych
lath rozvmow rzeczy przednye przeszle romagy-
oze sądzą, temv ta rzecz tako a gyszemv tass
rzecz gynako: dla ktorego rozdzeranya rzezy nye-
dsy naszymy poddanymy gadky y nyeszanya pochodzą,
prseto kv chwale boszey y mathky gego y wszech
swiättych a na vszytek naszych poddanych vlozzy-
lysny tho nyeszanye sadow bycz slonyono, chezac

Rzecz

Daley pytalyscye nasz, mozeby pospolny poszed przed
prawem lucrkye rzeczy sprawyacz albo mowye tako,
jako gynsry rzecnyk ~~II 2 XV~~ ^{Ort.} Vtel 118.

Przez

Daley pytały serye nasz, mozeby pospolny poszet przed
prawem luekye zerey sprawyacz ... jako gysry zecnyk,
abo zawadzka gych wzsand, gdy ony maja... luekz zere
mowier ~~II ^{Ort.} XI~~ Votel 118.

Arce

Dryecytego umarlego ... ny kadne prawo
ku prieszczonym mecam maya,

Dnt. Kat. 196

~~II 1/2 III Lik ber. cxi 196~~

Przez

Tego dla, esz eslowyek badke zatwierdzen ku pra-
wu o przewiezene rzeczy ~~II 1/2 IV~~ ^(VII) (Artel 119).

Время

миллиция не

Классические слова древние адские, древние и древние,
что на неясных, словах, что все неясные время
слова, и замечая, Пол. Мае. 69.

Przer-

2. 11. 1908

Przerzy sądowe

(M)

Wskazujemy, aby przy sądach przy sądownych rzeczach (judiciorum)
gdzie wiada swiathky, ktore beda przytacz. maas wzagez (jako
groszy) Dział. 47. od repyzo goltone prona

Art 63 (alg pyzyczne sądowny)

Art II 38(108) niptals iudiciorum

przerzy

Prer

ali [inze g]edly nyecislich rzeci

(ad non manducant immunda)

Prz I Mach. 1, 65

wyniarze

Cy [09] dzely rle rzeci gesz syb dziali
(mala, quae kibant)

ib. 2, 6

dani biwayo swyote rzeci wotce nyeproziccol

it. 2, 7

Rzeer - sermo

Rzeer, i pzesz mowyl... serwyrdzi BZ I par. 17, 23.
Bit gest lud sed i wrilko gednego yqzika a rzeery
gednoslayney sb. Gen. 11, 1. Posluten bit rzeeri
gego sb. Deut. 25, 17. Cyerit ge swp rzeery sb. Judith
4, 11. ~~Postat~~ Zaly... postat myd pau may, abich aye
mowyl ty my rzeerany sb. IV Reg. 18, 27. Postpnd
rzeer mowyl (exprobract) nam porreyw bogu
zywemu sb. # 19, 16.

wynisane

5571

Przez - rez

lyud moy a lyud twoy gena przez 100 (unum sunt)
Pz III Reg. 22, 5. My wo twoj moze gest tato przez
(negotium) ib. Ex. 18, 18. Ucinil wyegodny przez
(nefas) ib. Jos. 7, 15. Klos wy dotkney / klaryczey
przez (replile)... jego dotkneye iest wyecisle
ib. Lev. 22, 5. Nye passaday wyerego z jego przez
ib. I Reg. 15, 3. Gesu przykaral dobye wrastu sznywa
nowich przez (uorum) ib. Ex. 37, 18. Slarzy y oley
... a kadzidne przez (thymiana) y wonnych przez
(de aromatibus) ib. 37, 29. Ale wy wyecyely
w dobrich przez (in bonis) ib. II par. 6, 41.

5770

wypisane

-----8b
/21/ Pytalyszcze Gedna nye/
wyastha szwym mazem /23/
przyszla przed gayony sand
De peraffernalibus et /25/
superpellectilibus hoc est
de gyerdze /26/ Proszymy
wasz ^{*}navcze /27/ nasz czo
gest Gyerda nye/28/wyescz-
kye rzeczy czo zlu/29/sza-
ya napanye /32/ Pytalyszcz-
ye nasz Hannus /1/ Zawolal
zalowal na pa/2/nyą anna
ysz gey dal s/3/chowacz
dzyesancz grzywyen

OrtOssol 16,2,w.21-32 -
16,3,w.1-3

m. p.
Arca mienichie woz

nr. 108 : mycellertile

-----83b

/31/ Rzekacz panye woycze

/32/ ya thu stoyą y wszda

/33/ wam szwemv mazowy /1/

wszythko czo kolwe /2/ mam

Bandz nyewye/3/ szkye rze-

czy szlowye g/4/yerda bandz

gyne rzeczi /5/ nyewyescz-

kye bandz /6/ naszemy ban-

dz pod ze/7/myą y wszythky

dlugy /8/ czosz mnye są

przymar/9/ly albo czo my

gescze /10/ mogą przymrzecz

pokym /11/ yą zywą bez

wszey za/12/wady bandz od

przy/13/rodzonych

-----83b : nyewyesczkye veyz (2x)

OrtOssol 54,3,w.31-33 -

54,4,w.1-12

nr. 108
Rzekacz
mieniendie w
bblu

Ar. 108 imj

-----83b

/31/ Rzekacz panye woycze
/32/ ya thu stoya y wszda
/33/ wam szwemv mazowy /1/
wszythko czo kolwe /2/ man
Bandz nyewye /3/ szczkye rze-
czy szlowye g /4/ yerda bandz
gyne rzeczi /5/ nyewyecz-
kye bandz /6/ naszemy ban-
dz pod ze /7/ mya y wszythky
dlugy /8/ czosz mnye szą
przymar /9/ ly albo czo ny
gescze /10/ moga przymrzecz
pokym /11/ ya zywa besz
wszyey za /12/ wady bandz od
przy /13/ rodzonych

OrtOssol 54, 3, w. 31-33 -

54, 4, w. 1-12

Ar. 108

wywiadki

Przez

l. p.

Mr. 108 *innocentia*

83d

ex parte

bess szwey /26/ zawady my-
 ch przyya/27/ csol y czvdz
 ych Thą /28/ nyewyasta w-
 marla /29/ a zostaly po ny-
 ey trzy /30/ Syostry rodz-
 one a stych /31/ tho trze-
 ch Szyostr yed/32/ney masz
 przyszedl prz/33/ed gayny
 szand y odwo/1/1al tho da-
 rowanye dla /2/ thych to
 nyewyesczych /3/ rzeczy
 tho gest gyerda do /4/ ro-
 ku y dnya szlowye ny/5/sz-
 ly dawnoscz wydze a pytal

Przez miesiąc wery

OrtOssol 54,4,w.25-33 -

55,1,w.1-5

nm. l. l. l. /68

Przez mielnicznice

nr. 108

Nr. 108 : mypellekile

-----84a

/6/ pytal prawa od tych
trz/7/ech szyostr Mozely
thą /8/ panny oddacz szw-
emv /9/ maszowy nyewyescz-
kie /10/ rzeczy przesz
przyszwole/11/nyą przyro-
dzonych dze/12/dzyczek
Gey masa rzekl /13/ Gdysz
mnye moya zo/14/na dla sz-
wogey nyew/15/yesczkyey
rzeczy szlowye /16/ thą
gyerda za zdrowe/17/go
szywothą wgayonem /18/sza-
ndze xmamxly ya yvsz /19/
kthora od powyedcz dacz
/20/ albo nye

Ortossol 55,1,w.6-20

Przez wieście w

-----9c
/28/ Wasze pytanie o pra/29/
wo Gedna pany przy/30/szła
przed gayony sand /31/ Wa-
sze pytanie o pra/32/wo Ge-
dna pany /1/ Przysła ysz m-
yala dze/2/dzycztwo y nyew-
yeszcz/3/kye rzeczy /6/ Ke-
den czlowytek myal /7/ brat-
ha gednego od oczcza /8/ a
nyeod maczerze a od /10/ Mo-
zely czlowytek zaro/11/byone
albo gyne swe /12/ od kaza-
cz albo dacz po /15/ Daley
geden czlowy/16/ek zalowal
povmar/17/ley racze ysz

naten /4/ czynsz to moze

przedacz /5/ albo jacz ko-

mv chce spra/6/wa prawe-

go maybor /7/ Daley gdzie

ban/8/dze kwywq/9/sta da-

rowq yle wmy/10/eszczkym

prawy od /11/ szwego ma-

szq to ma /12/ onq wzancz

poszmyer/13/czy swego ma-

zq ato /14/ nyemabycz ly-

czono /15/ wdzal amy zany-

ew/16/yesszczkye rzeczy sz-

lowie /17/ gyerda czosz

gy przy/18/dze

czokole ktemv szluszq ny-

emq dla tego darnu gey ny-

cz odecz podlug prawa

Ortossol 46,2,w.3-18

Mr. John P.

Mr. John P.

Mr. John P.

Mr. John P.

John

64c

nr. 128

nr. 128 myjellenkole

-----98d

/1/ ysz gey tho dziedzyczs-
two /2/ przed gayonym szan-
dem /3/ wszdano tako ona z-
lomy /4/ they drugey pany-
ey w/5/wyazanye przetho y-
sz /6/ ona wczasz ge odwol-
ala /7/ y przeczyw themv
mo/8/wyla podlug prawe/9/
go prawa maydborsz /10/ WA-
sche pyta/11/nye o prawo
/12/ gesth takye Ge/13/dna
pany myala dzye/14/dzyczst-
wo y nyewyescze /15/ rze-
czy y vmarla y zosta/16/wy-
la poszobyge gedne/17/go
szyna

Handwritten signature

Przech wieksze w

Excerpto imperatorum

ser. 168 *liber 0*

m. pl.
Przez niewolnie wny

-----129a

/25/ GJdacze gymye/26/nye
zenyno /27/ poszmyerczy
/28/ przydze na gey ma/29/
zą gdy poszobyje dzy/30/e-
czy nyezostawy wy/31/ąw-
szy nyewyeszkye /1/ Rze-
czy slowye gyerda /2/ a
 tesz moze dobrze zo/3/na
 zaszwego zywota /4/ mazo-
 wy szwemv odda/5/cz zasz-
 wego zywothą /6/ mazowy
 szwemv dacz /7/ szwe gy-
 dacze gymye/8/nye

przesz przyswolenyą szwy-
 ch blyszych przyrodzonych
 Sprawa

OrtOssol 73,2,w.25-31 -

73,3,w.1-10

Vd(a)ta szwoje[y] nyewyescakye [y]
-----muzy-----pu. 208-----84a

/6/ pytal prawa od tych
trz/7/ech szyostr Mozely
thą /8/ panny oddacz szw-
emv /9/ maszowy nyewyescz-
kie /10/ rzeczy przesz
pryszwole/11/nyą przyro-
dzonych dze/12/dzyczek
Gey masa rzekl /13/ Gdysz
mnye moya zo/14/na dla sz-
wogey nyew/15/yesczkyey
rzczy szlowye /16/ thą
gyerda za zdrowe/17/go
szywothą wgayonem /18/sza-
ndze xmanxly ya yvusz /19/
kthora od powyedcz dacz
/20/ albo nye

-----myellawille-----

OrtOssol 55,1,w.6-20

P. P.

nieinteraktywne

Przeć

Wzrost: nyewyesczkyey

przadza /4/ y przadzywo
 panwye /5/ pywowanie czso
 ge sz/6/domv maymvyą ku
 /7/ pywu warzenyv Jxa/8/
 gy czo ku bozey szlusz/9/
 bye zluchayą y czso /10/
 nyewyasty znzych ma/11/ya
 obyczaye czysz y ge /12/
 den woszkowy koczel /13/
 zwyrzadla nozycze y /14/
 druge takye rzeczy czso
 /15/ nyewyasty poszywa/16/
 ya tho moze bycz szv/17/
 vano tako Gyerda sz/18/lo-
 wye nyewyesczkye /19/ rze-
 czy podlug prawa

 OrtOssol 55,3,w.3-19

biblioteka przychodni w...

Precz
 mienienie w...

m.
 m.

Mr. J. P. Paltz

Whelan 68: *nye wyeszczye* *ny*
Mr. 108 *nywyszczye*

-----84b

albo ly mnye /21/ nyemą
zostacz albo czo /22/ gesth
prawo sprawą /23/ They v-
marley /24/ nyewyasty nasz
/25/ nyemoze nyecz /26/ te-
go darowanya y ty /27/ nye-
wyszczye rzeczy /28/ Bo
thy nyewyszczye /29/ rze-
czy szluszayą Gey /30/ bly-
sznym wyrzeczonem /31/ dzy-
alye szlowye zen /32/ szkye
twarzy czo gesth /33/ gey
blyska podlug prava /1/ PR-
oszymy wasz /2/ nawzczye
nasz

OrtOssol (55,1,w.20-33 =

55,2,w.1-2

Per. nos myjellekile -----84q

/3/ czo gest albo m/4/oze
bycz ta gyerda tho /5/ ge-
st thy nyewyesczkye /6/√
rzeczy czo szluszayą na
/7/ panye y panny szlow
/8/ye nanyewyeshką tw/9/
arz podlug prawego prava
/10/ Cv they to gyer/11/
dze szlowye nye/12/wyescz-
kym raczcz/13/am Slvszayą
Czynyo/14/ne szlotho ysz-
rebro czo /15/ szluszą ku
panyenszky/16/ey kraszye
y szrebrne /17/ wszelkye
czassze szlow/18/ye Ros-
thuchany y lysz/19/ky

~~hthh ft i nyewyesczkye~~

OrtOssol 55,2,w.3-18

h. ft.
niecshie wy
Pacz

an. 1/1.

ser. 109 *musz*

-----84d

y almarie y myed/20/nycze
 cze y weszglowya /21/ prz-
 esczyradla podusky /22/
 popony przykryczyą /23/ la-
 wna zawyeszana /24/ lozna
 kobyerczye obru/25/szy ra-
 cznyky koldry /26/ szlowye
 przykryczya/lozna y zensz-
 kye odze/28/nye Rampky Sl-
 oge/29/rze szlowye thy oh-
 vsty /30/ czo na nyewyesz-
 czką /31/ glową szluszayą
 szkr/32/zynye y szkrzynky
 czo /33/ nanyewyasty szl-
 uszayą /1/ Czo swe nyewy-
esczkye /2/ rzeczy chowaya
 y zamy/3/kaya lycharze

niebieskie wazy

Wzrost: myczyszye wazy

Przet

 OrtOssol 55,2,w.19-33 -

(55,3,w.1-3

Ms. J.
Rzecz mieniencie w

-----99a
y gey dziewczky /18/ dzeczą y-
tesz gedną Syo/19/stra* gto-
ry stych moze /20/ odzyer-
szecz tho gymye/21/nye y
thy nyewyescz/22/kye rze-
czy podlug prawa /23/ They
vmarley /24/ panyey gymy/25/
nye ma wzancz /26/ gey szy-
ostra agey dzye/27/wky dze-
czyą nycz nye /28/ ma kte-
mv podlug prava /29/ GEden
czlowy/30/ek myal bra/31/h-
ta od gednego /32/ oczcza
y od gedney macze/1/rze

OrtOssol (61, 3, w. 17-32 -

61, 4, w. 1

An. 128 wyPELLentia
hhhu R; nyzewyescz nye

Ort. 436 1/2

-----107b

gdy ten korczak... namyą
po mey zenye przyszedl a
nye na gey dzieczą

gdysz to /8/ gest gydacze
gymyeny /9/ albo nyegy-
dacze czo to /10/ gesth

prawo podlug pra /11/ TEn
szrebrny kor/12/czak szl-
uszą na /13/ they vmar-

ley pa/14/nyey blyszą ze-
nszka tw/15/arz bo szlu-
szą ku nye/16/wyesczkyem

rzeczam po/17/dług prawa
prawego /18/ GEden czlow

/19/yek vmarl /20/ y szo-
stawyl poszoby /21/ zona
y dwogye dzyeczy

OrtOssol 64,4,w.7-21

Wskaz 86: bo duna me
nyg. v. z. z. n. w. g. e. n. e. w. g.
ni en. en. en. en. en. g.

Paletz

Ort. 436

/3/ czo gest albo m/4/oze
byoz ta gyerda tho /5/ ge-
st thy nyewyesczkye /6/
rzeczy czo szluszayą na
/7/ panye y panny szlow
/8/ye nanyewyeszka tw/9/
arz podlug prawego prava
/10/ Cv they to gyer/11/
dze szlowye nye/12/wyescz-
kym raczcz/13/am Slvsszayą
Czynyo/14/ne szlotho ysz-
rebro czo /15/ szluszą ku
panyenszky/16/ey kraszye
y szrebrne /17/ wszelkye
czassze szlow/18/ye Ros-
thuchany y lysz/19/ky

we dwi for
nie liczne nie
bochen 61: nye nywellek neam

Vron. neam

Wj. 10. 11. 12.

10. 11. 12.

Wj. 10. 11. 12.

21a

Przez

abo brath s syostrą oczczyzną bada oddzeleny,
 kezemvz to dzalowy przed sądem brath abo syost.
 przygmą skazanye, a potem drvgy abo gynszy brath
 przyszedwszy przed sadzą, ono skazanye odwola-
 wa, dokonawayąc abo chcąc dokonacz, yszby
 przy tem skazanyv nye byl, chcąc abo to ska-
 zanye wypysano abo zagaszono, a ktemv naszym
 sądze czastokroc syą sklaniayą, a rzeczy ska-
 zane wygassaly. Przeto my chcąc pewnywszy
 konyecz thym rzeczam vstawycz, vkladamy, aby

Dziat. 27

Wj. 10. 11. 12. ?
 Wj. 38 ?

mi. listopad 194

-----173b

/29/ Daley o them rzecz
 /30/nykv mowimy pra/31/
 wo gdysz on tho /32/ wy-
 sznal przed gayonym /1/
 Sandem ysz on tą rzecz
 /2/ szwą wolya opuszczyl
 kv /3/ ktorey prawem prz-
 yszedl /4/ a pyenadze
 bral tedy ten /5/ rzecz-
 nyk gest wynowath /6/ a
 ma woythowy pokup/7/ycz
 wyną y straczyl pra/8/wo
 szlowye zostal bezsprawa
 anye moze wyaczey rzecz-
 nykem bycz Sprawa

OrtOssol 90,4,w.29-32 -

mu. 215
Lud typse woluntaria (91,1,w.1-8

nessam dismisit

nie of.
 nie raportu
 (nie) w...
 ...

Przeż

Mr. J.

przebiegiem i
wzrostem i
wzrostem i

Przebieg

-----153b

jsz gego oczecz tylie mv
zostal wynowath poszmyerczy
a tako ge prawem /14/ prz-
yczyszna ysz mvssy /15/ o-
zczow dlug zaplaczicz /16/
nyszly gdy by chczalo /17/
tho dzyeczą od bycz tesz
/18/ szamoszyodmo przysza
/19/gwszy tedy bandze p/20/
roszno tego dlugv S /21/
prawa prawego ma /22/ MO-
zely opy/23/ekaldnyk /24/
opyekanye opvsczycz /25/
dla takyego na gaba/26/nyą
albo trudne a /27/ twarde
rzeczy przewlec

szlowye odloszycz Asz do
dzyeczynnych lath

OrtOssol 83,2,w.13-27

serwet

ing

-----+154d

a tako tho szyroczyno Gy-
myenyne mvssy stacz wsza-
powyedzy asz do gych lath
atedy

mv/4/szą przed prawem od

po/5/wyedacz za oczcow

dlu/6/g y zayne rzeczy

czo kto /7/ nanye zaluge

ale nye /8/ mayaly szczego

thy sy/9/rothy zywy bycz

Tedy /10/ woyth moze od

pvszczicz /11/ aby thym

dzyeczom ste/12/go gymye-

nya acz zapo/13/wyedano

dobre pozy/14/wyenyne dano

podlug

OrtOssol 84,1,w.3-14

*Mr. J. J.
odpowiedzi na wery
(odpowiedzi v zdie na sheny,
na merit, merit v porie*

Pal Cz

*Mr. All : pro eo respondere
valent paten*

Przez odpowiedź
o mey
ni-yl.

-----114c

byl by wolen wszwem gymy-
enyv

albo moga/17/ly gye tesz
przysznacz /18/ przed th-
ymy lathy A/19/by od pow-
yedzalo o /20/ dlugy albo
o gyne rze/21/czy podlug
prawa gy/22/daczyego may-
dborsz /23/ Kyedy dzyeczą
/24/ mą dwanascze /25/
lath tedy yvsze /26/ ma
lathą a moga ge /27/ sza-
nazyz ytesz moze /28/
szwe gydacze gymye/29/nye
oddacz

prócz szwych opyekalnykow

OrtOssol 67,3,w.16-29

no. 4.

-----125a
 /7/ Atego vmarle/8/go dzy-
 ada ocz/9/czowy y macze
 /10/rzyny dzyeczy maya /11/
 tho gymyenyne rowno /12/
 wzancz podlug prawa /13/
 prawego maydborsz /14/ BA-
 ndzely m/15/asczysna albo
 /16/ nyewyasta ob wyn/17/
yoną o którą taką /18/ rz-
ecz szlowye o myarą /19/
gedzyenyą albo pyczą /20/
albo o vagą albo o lo/21/
 kyecz

Tho maya raczcze szandzycz
a nye woith podlug prawa

OrtOssol 71,4,w.7-21

Pr. 162 i pro uenue

Racz
 blinini o ven

potem woith przed gaynym
szandem dal mv o tho vyna
a on szyą wysznal ysz
bral pyenadze

/28/ y rzekl ysze za rze-
klem /29/ szye wspowedy.
nygdy /30/ rzecznykowacz
nykomv /31/ naszymy y dal
szye woith /32/ thowy na my-
loscz o tą /1/ Rzecz py-
thamy wasz prz/2/ epadly
tesz o tho woith /3/ czo
Jsz tedysz nyedokonał /4/
prawa y then rzecznyk /5/
czo przepadł
czo wzał pyenadze atey
rzeczy nye dofoldrowal

OrtOssol 90,3,w.28-32 -

90,4,w.1-5

Der. 215 se pro vense
dus sed frehan

der. 215 se pro vense
dus sed frehan

-----57a

yszludzmy stymy /9/ czo
przythych rzeczach /10/
nyebyly Czyly czo o /11/
tho gest prawo Sprawa /12/
NA to my przyszą/13/szny-
czy mowym/14/y prawo Nye-
po/15/deszraney dobry czlo-
wiek /16/ moze swego nyeo-
ddze/17/lonego syna tako
ozą/18/lowanego przysząga
/19/ wyącz alle gestly
ten /20/ syn przedthym oz-
alow/21/an otakyesz rze-
czy szlo/22/wye wyelkych

czo onye tesz szludzmy
przyszagl-----

ni. pl

niabur 2 wny

Pozdr

-----46a
mozely myasto /10/ szwą py-
ączącą szwą rze/11/cz szw-
yathczycz a szwym /12/ Swy-
adecztwem swą rzecz /13/
szyszką czyly czo gest
pra/14/wo naprzeczywko te-
mv /15/ Rzekly przerzecz-
ny opa/16/wczyczy Gdy przy-
szaszny/17/czy Stara dwa
nyemye/18/ly swey pyeczący
agey /19/ gescze maya a ff-
szythky /20/ rzeczy czo ko-
ly przed ny/21/my są dzya-
ly szye y ge/22/scze szye
dzeyą Bada /23/ pocz-
wyerdzony-----

OrtOssol 37,4,w.9-23

ae. f
ven yphur
Rzecz

2. pl.

-----87b

a nye ya 1dla /2/ gey szch-
 owacz swe pye/3/nadze y ty
 pyenadze szgy/naly/ szgey
gymyeny /5/ rzeczamy Agdy
 then go/6/szcz chczyal za-
 sszyą Thy /7/ pyenadze y
 dowyedzal/⁸szye ysz szgyna-
 ly Tedy/9/ przymowyl they
 pany/10/ey thako przykro
 Tedy /11/ v ląkla szye tą
 pany na/12/szylney y sza-
 szmaczyła /13/ szyą a wth-
 em szmathku y vlaknyenyv

Przez imię, nę

OrtOssol 56, 3, w.1-13

Wpowinno być: ok(a)la gely schować swe(j)
 [pienogoh] (zam. drienca) ... zginęły z jej [imieniem]
 (zam. jienim) rzerani

✓ zam. czei

✓ (zam. czei)

✓ zam. przyszedł

✓ zam. na ławicę

-----86b

te/11/dy ona tego zostanye
/12/ bez szkody y bez
odmya/13/ny szwey [szkody]
rzeczy/14/ To prawo layal
hannus /15/ przez szwego
Rzecznyką /16/ y ✓przyszagł
przez ortela /17/ ✓nalawy-
czy y wyrzekł /18/ taky
szoby ortel albo /19/
prawo Gdy hannus n/20/ye-
chcze wyerzycz they /21/
panyey aby thy pyena/22/
dze szgey rzeczamy szgy/
naly bez gey wyny al/24/
bo ✓nyeprzyszrenye

✓ zam. nieprzyjemni

OrtOssol 56,1,w.10-24

Zam. czei

~~Zam. czei~~

l. 4.

Wskazanie na
str. 52

-----56d
 albo /27/ o szmyerthne ra-
 rany albo /28/ ocz koly tak-
 yego a my/29/a1 by zato
 przyszącz są/30/moszodm
 albo szamo/31/trzecz y po-
 stawyl ta/32/kye szwyatky
 szwego /33/ odczą gy gyn-
 ne szwe /1/ Przyrodzone y-
tesz gyne /2/ opcze ludze
kthorzy nye /3/ byly przy-
thych rzeczach /4/ gdy sz-
ye dzelyly Moze /5/ oto on
 szwyadeczthwo /6/ vczynycz
 szwym oczczem /7/ y szwymy
 przyrodzony/8/my

Przez

OrtOssol 42,3,w.26-33 -

42,4,w.1-8

Wskazanie na str. 52

-----199a
druga rzekla ysz ona mnye
zostawyla tho odzenye w-
mem czynszu woyth rzekl
Ja znam

/28/ ysz ona zastawyla to

/29/ odzenye do przysczya

/1/ Swego maza maly ta/2/

kye woythowo wysz/3/nanye

mocz albo wgy/4/nych rze-
czach² takych czo /5/ szye

przednym staly pro/6/cz

przyszasznykow albo /7/

mogaly przeczyw temv /8/

mowycz przed gaynym /9/

sandem albo czo o tho /10/

gesth zaprawo podlug

OrtOssol 100,4,w.28-29 -

(101,1,w.1-10

h. p.

mem

Pracz

min.

luer 137

des. 240

Przeć mediuń wbrucenij: y,

-----2d
/27/ Pytalysczye nasz ovy
/28/ny czo sprawa przydze
/29/ woythowy czo woyto
/3/ Daley pytalysczye nasz
/4/ o wszelkye vyny y o
zapla/5/thą zakaszda recz
/7/ Geszsczye nasz pytaly
/8/ o zaplathą za chromo-
thą /10/ Gdy czlowyeka w-
kra/11/wyą czo nyegest za-
raczo/12/ny anyegest pel-
nego pra/13/wa Themv

OrtOssol 12,2,w.27-29 -
12,3,w.3-13

Prace (zdaw) l. l.

Prace

-----56a
 /16/ Gdysz ya mam czwar/17/
 tha cząszcz tego domv po
 /18/ swey zenye a zona mo
 /19/ ya szoby na swą cza
 /20/ szcz nyzadnego opyekal
 /21/ nyka wybrała any /22/
 mogla mymo myą /23/ spr-
 wa wybracz wtey /24/ rze-
czy tego ya czyrpyą /25/
 gwalth od pyotrą na /26/
 swey czwarthey cząszczy /27/
 ysz on przesz mey wo/28/
 ley wczągnal wthen /29/
 dom *Per. 57* *aktów 48!*

 OrtOssol 42,2,w.16-29 *aktów 48! ... wyjazd*

h. 4.

-----178d

/7/ Gdy maszczysz/8/na

ktory al/9/bo gosczy gy-

mye szye v /10/ drugyego

myesczany na /11/ kony

albo gyney rze/12/czy a

rzekly by ysz m^r /13/

ten koyn wkradzon albo

/14/ roszbyth albo kako-

ly /15/ która rzeczą sz-

gynęła /16/ a od powy-

dacz Jam te/17/go kony

albo tą rzeczy/18/ kwpyl

y moga dobrze myecz szw-

ego zachoczczą J ten za-

choczczą swego zachocz-

czą a dwa zachoczczą g-

dze tesz gest nyemyecz-

szkye prawo albo kako
daleko chce

OrtOssol 93,1,w.7-18

egum
nel res

num. b. b. l. 127

v b. b. l. 127: nel

rem
num. b. b. l. 127

Pze Cz

Am. 220

10-4.

-----178d

/7/ Gdy maszysz/8/na
 ktory al/9/bo gocz gy-
 mye szye v /10/ drugyego
 myeszany na /11/ kony
 albo goney rze/12/czy a
 rzekly by ysz mv /13/
 ten koyn vkradzon albo
 /14/ roszbyth albo kako-
 ly /15/ ktora rzecza sz-
 gynala /16/ a od powye-
 dacz Jam te/17/go kony
 albo ta rzecz /18/ kvpyl

(dumpe w)

Rzecz

y moga dobrze myecz szw-
 ego zachoczczą J ten za-
 choczczą swego zachocz-
 czą a dwa zachoczczą g-
 dzie tesz gest nyemyecz-
 szkye prawo albo kako
 daleko chce

2. 2

-----178d

/7/ Gdy maczysz/8/na
ktory al/9/bo gosczy
mye szye v /10/ drugyego
myesczanyna /11/ konya
albo gynecy rze/12/czy a
rzekly by ysz mv /13/
 ten koyn vkradzon albo
 /14/ roszbyth albo kako-
 ly /15/ ktorą rzeczą sz-
 gynała /16/ a od powye-
 dacz Jam te/17/go konya
 albo tą rzecz /18/ kvpyl

 y moga dobrze myecz szw-
 ego zachoczczą J ten za-
 choczczą swego zachocz-
 czą a dwa zachoczczą g-
 dze tesz gest nyemyecz-
 szkye prawo albo kako
 daleko chce

(mnie i wery)
 Przech

m. j.

for e w

Prace

-----166d

/13/ Gdy czlowyek /14/
 zaluge szye S/15/eszwyathky
 a od powy/16/dacz
 prosto od powyada /17/
 Tedy ten czo nan zaluge
 /18/ ma dokonacz samotrzec
 /19/ przyszagwszy a
 kthym /20/ szwyathkom moze
 myecz /21/ dzen trzy
 dwye nyedze/22/ly wyawszy
o dzyeczycz/23/stwo yogo-
racze rzeczy w/24/oyth
 dalszego rok v nye /25/ ma
 Sprawa podlug

-----!

ni. pl.

-----114a
 ale gey takye od vmarle
 stoyacze gymyenyne
 nyemoze od/26/dacz przesz
 przyszwole/27/nyą gey bl-
 yszych przy/28/rodzonych
 podlug pra/29/wa prawego
 a tho gest /30/ Sprawa
 maydborszkye /31/ IAKo
 wyele lath /32/ ma myecz
 dzeczą /1/ Acz by Slowye
 mya/2/1o latha a wkthor-
 ych /3/ leczye moga gye
szandz/4/ycz o goracze
rzeczy gdy /5/ wnych
 zagoraczą wphaczono

fon ce wex

Pirecz

OrtOssol 67,2,w.25-32 -
 67,3,w.1-5

l. 1. 1. 1.

-----161b

ale vczynily kto ktora
nyesprawna rzecz wyazany
czasz tego nye bronyą
wyaszane czassy /29/ ban-
dzely wffaczon za /30/
goraczą wthakych rze/31/
czach mogą ortel naydcz

(some) very

/1/ J wyrzecz podlug pra-
wa /2/ MOzely w wya/3/sa-
ne cassy pr/4/awowacz sz-
ye y zaklady /5/ opowy-
dacz szlowye acz/6/by kto
chczal kupycz dacz /7/
wolacz y role wszdaczy
/8/ ortele

Prace

natho wyrzecz czyly nye-
moze albo czo o tho gesth
zaprawo po

OrtOssol 86,2,w.28-31 -
86,3,w.1-8

czas/4/kye blyszko szmye-
 rthel/5/ney rany a kako
 sza ty /6/ albo tesz y gl-
 ową bandze /7/ zamyeszкана
goraczą /8/ rzecz podlug
 prawa ma /9/ PRoste rany
 ktho/10/re są na gedem
 pa/11/sznogyedz wglą/12/b-
 yą a gedem członek na /13/
 dluszą y szyne rany szkto
 /14/rych bywa chrómothą
 /15/ thy dzyerszą za czyą-
 szkye /16/ rany ktho thy
 rany

Pr. 1,

for ce men

Przech

mi. H.

-----76b

/19/ albo gynn rzeczy g-
 dy /20/ gemv od przyszas-
 znykow /21/ nyebandze wy-
 rzeczono /22/ albo czo g-
 est pravo sprawa /23/ PR-
 zepadnyely /24/ ktho wyna
 pro/25/cz gayonego sz/26/
 andv woythowy thą /27/ wy-
 ną moze on wysz/28/nacz
 chczely ją ktho /29/ dacz
 ale nyechczely gei /30/mv
 kto powoley dacz /31/ Te-
 dy moze woyth tego /32/
 ystego poszwacz przed ga-
 yny Szand

(writing is "prate wery")

Przech

-----174a

Mvszy ly woyth thy przy-
szagy wzancz

a mozely /1/ Takyemv myrw
wzlom/2/czy odpuszczycz a-
by szye /3/ sznym szged-
nal a moze/4/ly tesz woy-
th o gednel /5/ taką rze-
cz wzancz przysz/6/aszga
adrugye dacz szye /7/ ~~sz~~
szobą szgednacz a kto ma
/8/ prawo kthym pyenadz
/9/om czo gednacze vczy-
nyą

ysz ge maya dacz za bes-
prawną rzecz szlowye za
glową za czyaszkye rany
albo ocz koly takyego

OrtOssol 91,1,w.31 -

(91,2,w.1-9

Handwritten notes:
1. 1
wid przyszy o wem
Kozel

nr. 11.

Przebieg (raport o wnie)

-----168c

/4/ PRzyszaszncy ma/5/
 yą szyedzecz nala/6/wy-
 czy [y]wsandze /7/ kv pra-
 wu o swelkye rze/8/czy o
 cz sand zagaya po/9/ko
 kto czo ma sprawa/10/cz
 podlug prawa a woy/11/
 th ma szyedzecz sprysza
 /12/sznyky zadnya spraw
 /13/yedlywoczy podlug
 pra

OrtOssol 89,2,w.4-13

nr. 12.

-----57c

/5/ PJtalisczye nasz /6/
o prawo ktora /7/ rzecz
ma bycz szwa/8/na goraczą
akako ya ma/9/ya posznacz <w>
wszelkye /10/ rzeczy czo
gest o wyelkich /11/ rze-
czach albo wynach /12/ kt-
horą gest goraczą rzecz
 /13/ GOraczą gest rzecz
 /14/ gdy kogo vfa/15/czą
 a on kogo /16/ byge albo
 dobyya albo /17/ gdy gy v-
 ffacją wczye/18/kanyv vza-
 wyezą albo

gdy nayda kradzesz albo
 roszboy wgego zamkv czosz
szam knyemv klucz noszy

Przebiegi

ni. l.

pewnye dlugy czo /21/ ony-
ch wye Opyekald/22/nyk al-
bo prawem ban/23/dze vpom-
ynan Tego dla /24/ nyecha-
ly blyshy przy/25/rodzeny
po tych tho dze/26/czach
moze przedacz y za/27/pla-
czycz ale są ly bly/28/
szy przyyaczele tedy nye
/29/ moze stoyące gymye
/30/nye przedacz przesz
woley /31/ tych tho dzye-
czy a the/32/dy ma tha rz-
ecz przedlu/33/szona bycz
do lath tych /1/ tho
dzyeczy sprawa-----

Praca

OrtOssol 27,1,w.20-33 -

27,2,w.1

miny

-----51d
 a to szyć spv/32/szçam kt-
 hemv vkogo /1/ Tthen koyn
 byl y kumo/2/gym xągam kt-
 hemv rzekl /3/ on człowyek
Gdysz rzecz sza/4/mego cz-
lowyeka gest moze /5/ on
szçam szoby szwyathczicz
 /6/ czyly czo gest prawo
 nato /7/ rzekl woith Gdysz
 nykth /8/ moze podlug pra-
 wa za/9/powyedzyecz gedno
 woy/10/th albo gego pospo-
 lny /11/ poszel
 azaly moge zapowyedanye
nye ma myecz moczy-----

Paez

Ort0ssol 40,2,w.31-32 -
 40,3,w.1-11

X -----55c
yago szem gy na/22/yął czy
czo gest prawo /23/ na tho
odpowyedzał /24/ andrzej
Gdysz moya /25/ zoną nycz
moze vczyn/26/ycz przesz
mey woley /27/ bo ya ges-
them gey pra/28/wy opyeka-
lnyk ma/29/ly ten nagem
stacz te/30/dy gdy szyą
stalo]przesz /31/ mogey
woley czyly /32/ nyema My-
edzy gych /33/ obvdwu vrze-
czy ten ortel

OrtOssol 42,1,w.21-33

Team 'mecz'

Przez

h. p.

-----47d

ale /17/ ma bycz dana do
ducho/18/wnego szandü bo
na to /19/ szwyekzky san-
dza nyzad/20/nego prawa ma
any /21/ moze myecz a vczy-
ny/22/ly radczcze kthory
wyel/23/kyerz o takich rze-
czach /24/ a czy porączny-
czy tego /25/ czlowyeka ny-
emoga /26/ postawycz asz
radczczy /27/ schą Tedy
przepadly /28/ ten wyelkye-
rz czosz na /29/ to vczyn-
on atho spra/30/wa prawego
maydbu

Praca

OrtOssol 38,3,w.16-30

nyel ucuis

h. y.

/30/ albo na targowną bo
 /31/zy pyenadz szlowye
 /32/ zadathek albo ktho
 sye /1/ wyesznye a ktho
 szye /2/ tego wyszna ta
 targo/3/wna na stacz ale
 /4/ kto szye gego zaprzy
 tego /5/ mayą przypuszczy-
 cz /6/ ku przyszandze bo
 w /7/ maydborszkyem pra
 /8/wye nyemoze nyko/9/go
 przeszwyathezyez /10/ po-
 dlug prawa wthy/11/eh rz-
eczach wszytkyeh /12/
 GEsth ly czlo/13/wyek dlu-
 zen /14/ a wydze Smyasta

Pracz

mi

-----125b

BAndzely masczysna albo
nyewyasta ob wynyona...
o vaga albo o lokyecz

The maya raczcze /22/ sz-
andzycz a nye woyth /23/
podlug prawa pra /24/ DA-
ley gdy r/25/aczcze kogo
/26/ od szandza czczy o
takye /27/ albo ogyne rz-
eczy czo /28/ nanye przy-
dze Temv /29/ nyemaya za-
yszye /1/ Myesczyego pra-
wa dacz /2/ podlug prawa
maydbor

Pracz

OrtOssol 71,4,w.21-29 -

72,1,w.1-2

ser. pl.

-----136a

mamy wszancz za thakye
tho szwyadeczstwo szlo-
wie szepszelink

podlug pra/2/wa o kazde
rzeczy ya/3/ko gesth pra-
wo ma /4/ Od szwyadecztwa
/5/ przyszasznykom /6/ o
ktora koly /7/ bancz rze-
cz szlowye /8/ szepsze-
link maya da/9/cz gedem
szelag drob/10/nych posz-
polythych /11/ pyenadzy
czo gyda /12/ tamo gyste
aczo posz/13/wednye szny-
my tar/14/gvya a to gest
sprawa

Przez

OrtOssol 76,2,w.1-14

m. y.

-----136a

mamy wszancz za thakye
tho szwyadзецstwo szlo-
wie szepszelink

podlug pra/2/wa o kazde
rzeczy ya/3/ko gesth pra-
wo ma ^{<jednolite>} /4/ Od szwyadецtwa

/5/ przyszasznykom /6/ o
ktora koly /7/ bancz rze-
cz szlowye /8/ szepsze-

link maya da/9/cz geden
szelag drob/10/nych posz-
polythych /11/ pyenadzy
czo gyda /12/ tamo gyste
aczo posz/13/wednye szny-
my tar/14/gvya a to gest
sprawa

Przez

m. d.

-----137b

a by powod przyszagl na
przeczyw Szampyerzowy

a kako /8/ ma przyszancz
szamly /9/ samoly trzec

A naw/10/yaczey povmarley
ra/11/ncze o dlug albo o

gy/12/na kthora koly rze-
cz /13/ bancz albo gdy

powod /14/ opuszcza przy-
szaga aza/15/lugely na

sampyerza /16/ kgyego sa-
mnyenyv /17/ maly szam-

pyerz znac /18/ albo za-
przcz

aprzyszancz szam szwa ra-
ka o then dlug albo ocz-
koly takyego

Przcz

W. y.

-----161d
 /20/ Kako ■ a ktori/21/my
 szlowy /22/ maya sand ga
 /23/ycz a by gayon podlug
 /24/ maydborszkyego pra
 /25/wa a kako wyele m/26/
 aya bycz przyszaszny/27/
 kow nanyem acz gych /28/
 mnyey nyemoze bicz /29/
 albo acz gych nyewy/30/a-
 czey trzeba kv wszel/31/
kyey rzeczy Czyly gych
 /32/ kgedney wyaczey trze
 /1/ba

Przez

nyszly ku drugey a kako
 wyele wyaczey

OrtOssol (86, 3, w. 20-32 -
 86, 4, w. 1

100

-----163a
pro loco
tako wyele przyszasznykow
ma bycz namnyey ku gayone-
mv sandowy

oszwel/22/ka rzecz a by
mogl wo/23/yth sadzycz po-
dlug prawa /24/ APRzysza-
sznyko/25/w ma bycz na/26/
mney trzy ge/27/den czo ~~ortel~~
ortel ma wy/28/rzecz a dwa
czo ktem/29/v maya przysz-
wolycz /30/ Stymy moze wo-
yth /31/ sand gaycz y san-
dzycz /32/ czo trzeba

Przez

anyemaly albo nyemozely
gych wyaczey myecz ato
gest prawo podlug prawa

OrtOssol 87,1,w.21-32

A wszdy nyepزيمة

/2/ ma szyą zaraczycz woy

/3/ thowy ysz ktory stra-

czy /4/ albo vpadnye ten

ma /5/ drugyemv wszythka

stra/6/wą zaplaczycz zwy-

ną /7/ szlowye ossm sze-

lagow /8/ ale ogynne rze-

czy yako /9/ sczye pytaly

thy szą rosz/10/ maythe o

tych nyemo/11/ zem wam po-

spolytego /12/ prawa od-

pyszacz

ale przydzely przed wasz

o ktora rzecz ortelą nay-

cz, czego wy nyemozeczce od

prawycz... ocz donasz po-

szlecze naydzem wam ortel

OrtOssol 93,3,w.2-12

Rece

myśl

-----46a
 mozely myasto /10/ szwą py-
 ączącą szwą rze/11/cz szw-
 yathczycz a szwym /12/ Swy-
 adecztwem swą rzecz /13/
 szyszkącz czyly czo gest
 pra/14/wo naprzeczywko te-
 mv /15/ Rzekly przerzecz-
 ny opa/16/wczyczy Gdy przy-
 szaszny/17/czy Stara dwa
 nyemye/18/ly swey pyeczący
 agey /19/ gescze maya a ff-
 szythky /20/ rzeczy czo ko-
ly przed ny/21/my są dzya-
ly szye y ge/22/scze szye
 dzeyą Bada /23/ pocz-
wyerdzony-----

Przez

10.11
y ozap/8/lathą y okaszda
rzecz y/9/le o rany o glo-
wą albo /10/ ocz koly ban-
dze wyączey /11/ NA to my
przysza/12/szncyzy Smaydb
/13/urku mowymy /14/ prawo
Na pyrwey oglo/15/wą Bandz-
ely czlowyek /16/ zabyth y
prawem przey/17/dą a nye
gest ly zaraszo/18/ny czlo-
wyek Tego zapla/19/thą gest
osszmnaczczye /20/ funtow
a kaszdy funth

czyny dwaczyesczyą szela-
gowych pyenądzy

OrtOssol 33,1,w.7-20

Przez

ser. m.

-----28c

/22/ NA to my przyszasz/23/
 nyczy szmaydburkv /24/ mow-
 ymy prawo Tego dla /25/ e-
sz czlowyek badze zatw/26/
yerdzon kuprawu o prze/27/
rzczone rzeczy anyemo/28/
 gą szyć panowye spraw/29/
 nye podyącz tego gymye/30/
 nyą ale tho ma gyego /31/
 zoną albo przyrodzony /32/
 albo on komv tego przy/33/
 yaye oszyescz ytesz szwe
 /34/ gydące gymyeny moze
 /1/ Wywyescz ydacz szoby
 /2/ przywyescz wgyne prawo

Ort0ssol 30,2,w.22-34 -

30,3,w.1-2

Przecc

-----24b
y /32/ tesz nyezamyeszka
thego /33/ czo szluszą na-
yego vrząd /34/ ku czemv
on szye przy/35/kazal yte-
sz nyezamyeszka /1/ Tych
tho ludzy kthorych /2/ sz-
ye rzeczy podyal a tho /3/
gest Sprawa Prawego /4/ DA-
ley pytalysz/5/czye nasz o
pra/6/wo thy my tho Slowy
/7/ yeden czlowyек myal /8/
szwe zarobyone gymye/9/nye
roly domy y gynn/10/ye gy-
myeny ydące

a then tho zostawyl poszo-
bye nyedoroszla...dzyewka
OrtOssol 28,3,w.31-35 -

28,4,w.1-10

Praca

nr

-----7d
/12/ Pytalysczye nasz opra
/13/wo Gdy woyth nyesgod
/14/ny yest Spospolstwem
/16/ MOzely woyth wzancz
/17/ szwe wyny o takye rze
/18/czy albo gynne /21/ My-
eszmyely woyth /22/ wyna
nyesprawnye /23/ oth koly
czo gest on przepadl /25/
Czo woyth ma /26/ albo mo-
ze a kako /28/ Kyedy przy-
szaznyczy /29/ bandv vybra-
ny kako /30/ ony maya przy-
szagacz

OrtOssol 16,1,w.12-30

1. e.

-----76c

/33/ gayny Szand a thamo /
 34/ wgayonem Sządze or/35/
 telem na pytacz posz/1/wey
 wynye zaprzyly /2/ szye on
na kogo pyta /3/ wyny tey
rzeczy o kto/4/rą by myal
wyna /5/ pokupycz Tedy mo-
 ze /6/ praw bycz szam szwą
 /7/ raką na krzyszv yako
 /8/ gest prawo podlug pra
 /9/ Wyeszmyely w/10/oyth
 wyną /11/ nyesprawnye /12/
 albo vczynyly komv krzywdą

Przez

OrtOssol 51,3,w.33-35 -
 51,4,w.1-12

Pram. na tę jure [z] rz (co) onę rzecz (i) odpowie-
danie (e)

-----87d

Tedy rzekl /29/ tego gos-
czyą rzecznyk /30/ Panye
woycze y wyer/31/ny przy-
szasznyczy Tho /32/ wamy
szwyathczą a /33/ wyrzekk-
nycze my pra/34/wo Gdy ta
pany wysz/1/nalą tho Slu-
byenye /2/ przed gayonym
szandem /3/ maly ona thy-
ch pyena/4/dzye dacz czyly
nyemą /5/ czyly czo gest
prawo Na /6/ tha przesrz-
ona rzcch od/7/powyedany
przyszasz/8/nyczy Skrakowa
mowy/9/my ortel

OrtOssol 56,3,w.28-34 -

56.4.w.1-9

nr. 41

-----710

/26/ opawczom wszdy ony
 /27/ geseze moga myecz
 spra/28/wa drugi dzen gynę
v/29/kazanye przynyescz
esz/30/wą rzecz mozely sz-
ye /31/ szostacz ten ortel
 czosz o/32/ny wyrzekly cz-
 yly cze /33/ gesth prawo
 maydbor /1/ NA tho my prz-
 ysz/2/asznyczy zmaydbor/3/
 ku prawe mowym/4/y Ten or-
 tel cze gy wyrzekl /5/ wa-
 szeh przyszasznyk zdr/6/u-
 gyny przyszasznyky do /7/
 dobrze wyrzeczon

Piecz

OrtOssel (49, 2, w. 26-33 -

49, 3, w. 1-2

M. f.

-----65c
 chociaż tha zalo/33/ba gye-
 sth wszdzyączna /1/ vszwy-
 athczona albo prze/2/kona-
 na ale mały kthory /3/ cz-
 lowyek kthorą rzecz /4/
przed szyedzaczą nasza ra
/5/dą czo by chczely nayn
 /6/ dzyerzecz tho mogą o-
 ny /7/ dobrze vczynycz po-
 dlug /8/ prawa prawego ma-
 yd /9/ Gdy bandze kto/10/
 ry czlowyek /11/ oszalow-
 an oroszboy albo /12/ poz-
 egą Bandz blyszko /13/ al-
 bo daleko tego maya /14/
 zawolacz ku prawu

Rzecz

OrtOssol 46,3,w.32-33 -
 46,4,w.1-14

mi

-----40d
 tho gest szescz y /26/ trzy
 dzesczy szelagow sprawa pr-
 avego /27/ Daley /28/ pyta-
 lyszcyen/29/asz oprawo thy
 /30/my Slowy Stare radzche
 /31/ kthorzy przed namy ge
 /32/den rok byly Owynyly
 /33/ przed prawem gednego
 /34/ czlowyeka naszego mye
 /1/szczanya ^(pwo) a gedna rzecz k-
 to/2/rasz przed pelna rada
 /3/ wysznał ysz gdy on byl
 /4/ krolewskim vrazdnyky/5
 em Tedy on vczynyl kro/6/
lowy trzy puszky-----

Rzecz

Ami

/13/ DAley pyta/14/lysczye
 nasz gdy /15/ dobry czlow-
 yek czomv /16/ sprawnye
 nyethu przyga/17/ny podey-
 mye szye przed /18/ prawem
 ludzkye rzeczy /19/ opra-
 wyajacz albo mow/20/yacz a
 zatho byerze pye/21/nadze
yprzywyedze rzecz /22/ pr-
zed prawo prosto albo /23/
 szwyathky czo gyesth yego
 /24/ mytho aczo pyrwey mo
 /25/wyl krothky czasz albo
 /26/ dlugy ayvsze nychcze
 mowicz

Guzec

nr. 4.

-----13d

/24/ Zona gednego dobrego
 /25/ czlowyeka krczyła dz-
 ye/26/czyą szlowie kmotra
 osta /28/ Daley pytalyszcz-
 ye /29/ nasz oprawo o tha-
 sz /30/ rzecz tako vnasz
 nye /31/ gest obyczay aby
 wiano /33/ Gdy by gedem cz-
 lowy/34/ek zalował nadru/1/
 gyego o glową /4/ Mozely
 gosczy albo gyny /5/ czlow-
 yek czo nyemoze /6/ myecz
 porąky a ono /7/ 0 prawowā-
 nyv besz/8/prawnych rzeczy

Janek

OrtOssol 20,1,w.24-34 -

20,2,w.1-8

l. 1.

szlowo od slo/33/wą podług
 prawa /34/ maydborszkyego
 etc /1/ PRzyszasznyczy /2/
 tako mayą prz/3/yszagacz
 ku pra/4/wu ku kthoremv on
 /5/ są wybrany ysz my /6/
 ortele woythowy m/7/yescz-
 kyemv y ludzom /8/ prawe
 ortele naydez /9/ chcemy
 ydzyerzesz p/10/rzyszasz-
 ny steleczech Jako /11/ my
 prawo wmyemy /12/ tako da-
 leko yako ktwe/13/mv mamy
 wolnoszcz /14/ y tho nyech-
czemy ny/15/zadney rzeczy
dla opv/16/szyez

Przez

p. 21

-----54b
 /12/ a lysz by natho przy-
 sz/13/gał wyszcze szyć oba
 na /14/ myą spuszczaly a
 czom /15/ wyedzał thom pr-
 aw/16/dzywye wysznał anye
 /17/ chcą przyszącz Tedy
 /18/ rzekl mykolay Gdy/19/
szech my szyć puszczaly /20/
oba na warszowo wy/21/szn-
anye a warsz wysz/22/nał
podlug mey rzeczy /23/ mo-
gą ly yą proszen /24/ y p-
 rawa bycz Czy czo /25/ ge-
 st prawo

Pracz

16-21

-----3a
 /16/ Pytalysczye nasz Gdy
 /17/by myesczany n czo czas-
 to/18/kroc raczcza byl
 /20/ Pytalysczye nasz maly
 /21/ kupny albo dzyedzycz-
 ny /22/ woyth ku prawu
 przisandz /25/ Daley gdy
 wybyora /26/ raczcze maya
 ly tesz woy/27/thowy przy-
 szagnacz ktho/28/rzy sza
 /2/ Daley gdy by czlowye
 /3/k byl raczcza y przysz-
gal /4/ a gego przyyacze-
lowi /5/ yaka rzecz przys-
sla /7/ Daley gdy by szya
racz/8/cza albo przyszasz-
nyk ku /9/ dworu przylubo-
wal

racz

n. y.

-----94d

kako szya ta rzecz /33/ ma
dokonacz podlug /34/ prawa
maydborskye /11/ GEsthy ten
czo /2/ przyyal. tho dzy/3/
eczyczstwo themv /4/ czo mv
gescze wyo wy/5/nowath dzy
edzyczstwo /6/ wzdal za to
dzyedzyczst/7/wo agest ly
ten czo zapo/8/wyedzal to
woythowy /9/ oszwyathczyl
Tedy mo/10/ze thy tho pyen
adze trzy /11/ szandy opow
yedacz nye /12/ od stapuya
cz gych Tedy /13/ wczwarth
em szandze

Rzecz

OrtOssol 59,3,w. 32-34 -

59,4w. 1-13

a przythem za/25/powiedzen-
yv nybyl /26/ pospolny po-
szel a thesz /27/ ta rzecz
szamego szye /28/ wythą t-

ycze tedy zapo/29/wyeden-

ye wythaw/30/szkye nyemą

moczy a /31/ nyemose szye

zostacz a /32/ nyemose szw-

ey rzeczy /33/ szwyathczy-

cz podlug /1/ Prawa Ten or-

tel layal /2/ albo strofow-

al a rzeki g/3/dysz nykth

moze zapow/4/yedzecz gedno

woyth /5/ albo gego pospol-

ny /6/ poszel sprawa

Ortosol (40,3,w.24-33 -

40,4,w.1-6

Praca

M. R.

m. f.

-----19a
 przed prawem /4/ yako szye
rzecz wszoby /5/ mą ale
 ya nyewyem /6/ maly thą mo-
 cz sprawa /7/ dacz gey tho
 wyano sz /8/ gymyenia thy-
 ch tho /9/ dzyeczy Gdzysz
 gey nye /10/ wyanowano pr-
 zed pra/11/wem ytesz thych
 dzyeczy /12/ then ortyl
 mayą ysze b/13/lyszczy szá
 kthemv przicz /14/ przysza-
 gą gyedną raką /15/ ysze
 gych oczecz nycz nye wya-
 nowal gych maczyerzy

Praca

M. L.

-----13b
 Gdy by czego waszem /13/ w-
 myeszczkyem prawye /14/ ny-
 enalezono atha rzecz /16/
 Gdy by komv /17/ wydano al-
 bo poddano /18/ sprawa ge-
 go dluznyka /19/ za rąnką
 a then dlusz/20/nyk byl by
 tham /22/ MOgaly sprawnye
 kto/23/rego yaczą czo szye-
 dzy /24/ na szmyercz maczy-
 cz /25/ ktora koly maka aby
 /26/ wyaczey czo wysznal
 /30/ Iako wzdy mayą /31/
 dobywacz oczczowego /32/
 dlugu na szyroczye

Rzecz

czyly Mogą ge odrzvczycz
aby nyeszwyathczyly any
przyszagaly

albo czo gesth /4/ prawo
pódlug prawa /5/ ^{nie wazyacy} MAyęczy

ludze nye /6/ moga wład-
ney /7/ rzeczy szwyathcz

/8/ycz a moga ge odrzvcz-
icz /9/ podlug prawa pra-

vego /10/ Pownyly dzal

/11/ maya wszancz /12/

dzyewczyny dzyeczy bandz

/13/ zenczyszną bandcz

mascz/14/yszną gymyenyą

gey /15/ oczczą albo ma-

czyerzysz/16/ną sparop-

czymy

szlowie stey brathą dzye-

OrtOssol 70,3,w.3-16 ^{czmy}

lu

Racz

Vnina byc synk: fuzce odpusci przysięgi tej męczy

P. P.

-----123b

Gdy czlowytek bandze oza-
lowan o przyszaga albo o
glowa... albo oczokoly
bandz a o tho przyszagy
szkaza

/15/ a powod Sampyerzo/16/
wy prze bog y prze do/17/
bre ludzy od pusczy przy
/18/szagy yvsze tey rze-
czy /19/ czo nayn zalowal
ocz /20/ myal przyszagacz
Gest /21/ k tv woythowy
kthora /22/ wynano powo-
dze albo /23/ na zampye-
rzv czyly n/24/yegest al-
bo czo gest pravo

Pravo

OrtOssol 71,1,w.15-24

6'zam.mo'

ten mvszy tesz the daley
czyrpyecz

nyszly by myal /14/ lysth

albo sprawa kto/15/re

szwyadeczstwo ysz /16/ by

daley tego nyemy/17/al

czyrpyecz podlug prava

/18/ Gdy czlowiek /19/ ma

szwyath/20/czycz Bandz o

glowa /21/ bandz o dlug

albo o /22/ czokoly gyne-

go szlucz/23/my czo by

wydzely o /24/ thy to gego

rzeczy

kto thy ludze szlowye sz-

wyathky ma sprawnye kthe-

mv szwyadeczstwu przysza-

-----ncz

101

Przech

ny

nyewyasta szwym od gey
 dzeczającą odvmarly stoya-
 czym gymyenyem przyszwolenym
 gey przyrodzo/27/nych gdy-
 sz sznyą staly /28/ przed
 gaynym sandem /1/ mogly v-
 czynycz czso ch/2/czely
 ten ortel layal /3/ przy-
 szasznyk gedem pr/4/zyszą-
 sznyk szwym prz/5/yrodzo-
 nym przyyacze/6/lem kogo
⁶⁹thyka tarzecz /7/ kthorych
thu gystne /8/ tesz oczny-
 ywysczye stal /9/ y przy-
 szedl podlug pra/10/wą na-
 lawyczą y rzekl
ten ortel ya laya

Pacz

my.

-----149b
 /7/ Cykth nyemosze /8/ sz-
 wego dluszny/9/ka wsdzerz-
 ecz al/10/bo wsczagnacz
 gwalto/11/wnye przesz woy-
 tha /12/ albo gego poszła
 pod /13/ PJtalysczye n/14/
 asz o prawo /15/ thymy sz-
 lowy gdy by /16/ czego w-
naszem mye/17/szkyem pra-
wye nye /18/ naleszyono a
ta rzecz /19/ nalezona by
 wszyem/20/szkyem prawem
 pyss/21/anym

Rzecz

Mozem ly tho szyemszkye
 prawo wyerzycz zanyemyecz-
 szkye prawo albo czo o tho
 gest prawo

M-1

-----179c
maly tesz powod tam gycz
do zachodcze gdzie nyemye-
czszkye prawo czyly od
powyedacz ma to postawycz
szwego zachodczą przed
prawem gdzye szyą konya
yantho

awkthorem czassye /12/ ma
gy postawycz szlo/13/wye
kako dlugy rok /14/ kthe-
mv moze myecz /15/ a str-
awą kto ma zap/16/laczycz
a kto ma tego /17/ konyą
wszwey obron/18/ye myecz
albo zacho/19/wacz a kako
szyą tha /20/ rzecz ma
myecz albo /21/ dokonacz
Sprawa

Sprawa

nr. 4.

-----180b
o tych nyemozem wam pos-
polytego prawa od pyszacz

ale /13/ przydzely przed
wasz o /14/ ktora rzecz
ortelą naycz /15/ czego
wy nyemozeczce /16/ od pr-
awycz albo naycz /17/ ocz
donasz poszlecze nay/18/
dzem wam ortel podlug /19/
waszego pyssanyą Jako /20/
gest prawo maydborsz /21/
PJszalysczye te/22/sz na-
sz pyta/23/yacz czo albo
ktory vzy/24/tek mamy

Przeć

albo maya przyszasznyczy
mýecz od tego przadv slo-
wie przyszastwa

OrtOssol 93,3,w.12-24

m. l.

-----188a

na tho /20/ prosimy wasz
navzcz/21/ye nasz sprawa
ayako /22/ szye myecz ma
thą rzecz /23/ podlug pr-
awego prawa /24/ Gdysz
ten czlowy/25/ek tho da-
wanye /26/ y wymowyenye
/27/ thako przed gaynym
sa/28/dem przyal Tedy tha
/29/ pany ma szye ostacz
pr/30/zyszweu gymyenyv
/31/ podlug gey zapyssv

Rzecz

Jako przed gaynym sadem
 Sobye wymowyla podlug
 prawa maydborszck

 OrtOssol 96,3,19,31

niel.

-----192a

Maly woyth y przyszaszny-
czy kaszdego Szwyathka o-
ssobno pytacz

o to czo ma/22/ya szwyat-
czycz czo ge/23/mv othym
gesth wya/24/domo a thego
szya do/25/wyedzecz odny-
ch gestly /26/ gych swya-
deczstwo pra/27/we y spr-
awyedlywe /28/ albo czso
gesth prawo /29/ Czcha
nyektore /30/ rzeczy czo

ony o /31/ them wyedza
czo /1/ Swyathcza

yako o zaplaczony dlug a-
lbo o gyne takye rzeczy a
sza drvgye rzeczy czo ny-
etrzeba onye pytacz

Stach

OrtOssol (98,1,w.21-31 -
98,2,w.1

-----192b
Czcha nyektore rzeczy czo
ony o them wyedzą czo
Swyathczą

yako o zapla/2/czony dług
albo o gy/3/ne takye rze-
czy a szą drv/4/gye rze-
czy czo nyetrzeba /5/ o-
nye pytacz albo bandz /6/
szwyathkow Jako gdy /7/
mą ktho szwyathczycz /8/
na swego zaczwyerdzo/9/
nego czlowyeka o glową
/10/ albo o czyaszkye ra-
ny

albo ocz koly gynego ta-
kyego Tedy powod mą szam
nayn przyszandz Jsż on
tho vczynyl na kogo przy-
szaga

Pracz

nr. 1/1.

-----192b
Czchą nyektore rzeczy czo
ony o them wyedzą czo
Swyathczą

yako o zapla/2/czony dług
albo o gy/3/ne takye rze-
czy a szą drv/4/gye rze-
czy czo nyetrzeba /5/ o-
nye pytacz albo bandz /6/
szwyathkow Jako gdy /7/
mą ktho szwyathczycz /8/
na swego zaczwyerdzo/9/
nego czlowyeka o głową
/10/ albo o czyaszkye ra-
ny

Prze

albo ocz koly gynego ta-
kyego Tedy powód mą szam
nayn przyszandz Jsż on
tho vczynyl na kogo przy-
szaga

l. l.

-----193a

Gdy by... kogo zabyto v-
ranyono albo czokoly gy-
nego Bezprawnego komvkoly
bandz vczynyono a gdy by
gym tho chczyano doszwy-
thczycz

trze/5/baly gemv wthore
pr/6/zyszancz ktemv szwya
/7/deczstwu czyly nyet-
rze/8/ba a mozely szwya-
th/9/czycz na ona przyszą
/10/gą czo myastv y praw
/11/v przyszagl czo on wy
/12/dz y czo o they rze-
czy /13/ wye albo czo o
tho gest zaprawo

Przech

200d

-----200d

/22/ Gdysz ten ozalo/23/
wany nyevffa/24/czon na-
goracz/25/ey rzeczy ytesz
przed thym /26/ otha rze-
cz nyezacz/27/yerdzon y
prosto nayn /28/ zalowa-
no przez szwy/29/athkow
tedy moze sam /30/ swa
raka vkazacz na /1/ krzy-
szv nyewynnosc s/2/woya
podlug prawa

Pracz

OrtOssol 101,3,w.22-30 -

101,4,w.1-2

ser. 1/1

-----121c

ten moze szam odcyz szwã
rankã

albo /22/ szamo trzeci o-
zaluyaly /23/ go szszwya-
thky Sprawa /24/ MOgaly
znam/25/ythy szwyat/26/
czycz y przyszagacz band-
cz /27/ o pyenadze albo o
glo/28/wã albo o rany al-
bo o /29/ gyne kthore

rzeczy czyly /1/ Moga ge
odrzvczycz aby /2/ nyesz-
wyathczyly any pr/3/zy-
szagaly

albo czo gesth prawo pod-
lug prawa-----

Przez

OrtOssol 70,2,w.21-29 -
70,3,w.1-3

Arce

Gdyż było o pot nocy albo dalej, miem się,
ise święty Jan dwoję reer wrynit Rom. 734.

Arceer

Ten jest bóg, który świadek, który nie ten rozumem reer świadczy albo rozumie, nie można Rom. 720.

Rece

A tych robot było bardzo wiele na miłego
Jesucista, narywając istym ródrednym pro-
rokiem, a by podobne same rzeczy Rown.

715.

Arceer (= powód, powycyca)

Baczy, czemu wymienia Judasa, iże stał
s nimi! K temu arceer (rekr) taką (!), iże miły
Kriřtus pytał ich nie jako nie siedząc Rom.

623.

Area = sermo

Ja sie waszej nierownej rzeczy drwicz
Poln. 587.

Rezer ma się o kim

Trzewica Marja... początek (!) pytań, jako li
się rezer miała o jej synie mitem Rom. 57f.

Przez

Mala res = pauca

Stugp dobry a wierny, jes nad
mala resq byl wierny, nad wielm
sie ~~te~~ postawie [serve bone et fidelis,
quia super pauca fuisti fidelis,
super multa te constituam] Rom.

490.

Recez

Diwna recez = mirabile

Odpowiedział on otowiek: ... w tym jest
diwna recez, ile wy mówicie: nie wiemy, skąd
jest, a on otworzył moje oczy [in hoc enim
mirabile est, quia vos nescitis, unde sit, et
aperuit meos oculos] Rom. 423.

Przez

Ofiarą twoją ofiarę, którzy ci przykazał
Mojesz na świadectwo tem reeram [in
testimonium illis] Rom. 286.

Prece = causa

To jest pirwsia rzecz albo o tego przy-
seta [pro: prypseto], iie przy ofiarowaniu
altaria, cui na mszy, trzykroć mowia-
Agnus Dei [et hec est una causa, cur in
ymolatione altaris dicitur ter Agnus
Dei] Rom. 200

Recr = materia

To istne kacystwo wrocilo sie
razie stej reczy, skądie bylo
przypeto [in preiacentem materiam
redit, unde sumpta fuerat] Rom.
191.

Recez śmiara = humilitas

Trojaka recez była podobna, by królowa
od świętego Jana... Druga recez, a by
wszystkę recez śmiarę popelnit [Tres
fuerunt cause precipue cur baptizatus
est Jesus a Johanne ~~Recez~~... ut om-
nem humilitatem impleret] Rom. 186.

Reer = causa

Trojaka reer byta podobna, by krezon
od swiętego Jana [tres fuerunt cause
precipue cur baptizatus est Iesus
a Johanne] Rom. 186.

Arcoz

Żeryk jego... nie był nieustawiczny
w rzeczy albo w mowie Rom. 151.

Przez

Judas... nekł: a gresytem wydawczy i
rdradziwny brw niewinna. A w Tym uwawał
sie w trojakię recy, we rdradie, w męio-
bojstwie i we rdoici Rom. 759.

Prez

Pilat kazał rozciągać miłego Jezusa i stał
i pytał jego rozmaitych rzeczy Rom. 775.

Krecz

Odpowiedzieli jemu [sc. Pilatowi] rydowie: ...
Ktobiec przysłucha pomai takie rzeczy, boi
jest winien śmierci, a preto k nam to nie
przysłucha, bo nam nie jest podobno nikogo
ubici Rom. 773.

Prer

Tedy rekk jemu Pilat: ... oberoy sie,
jako [w] wielkich cię rzeczach pomauiąj
Rom. 772.

Ques

Temu milý Jesus prepisic, iie ten
rdrajca jeho takã smiercã svoj iý wot
skoraš? K temu odpowiedaja, iie
pne trojaka necr to sie stalo Romu.

769.

Beer

Święty Marceju podobnie chciał pokrzyżować
Jeremiasza i Zacheasza przez dwójka-
ką nec: proto, ile pierwszy jest miedzy
proroki, a ten proto, ile wyprawniej i
jasniej ... wypisuje meke Jezusista Rom.
766.

Przez

Judasz... reki: agresywnym wydawcy i
odradywny krew niewinny... Wszakże bary,
nie ta Judaszowa spowiedź nie godziła się
pne trojaka- przez Rom. 759.

Prer

Tu sie natychmiast poręty rozmaite
roboby przeciw mi temu Jesucristowi, po ma:
wiając je (!) w rozmaitych rzych rzeczach
Rom. 749.

Arca

Wstał jeden fabrykary świadek i rekb:
... lud rebrawy sie nas samy i iony i
diecei nasze pogubi. A preto wam troje-
nerz pospotu chce powiedziec Rom. 743.

Prer

Ustał jeden fałszywy świadek i
reki... Kiedy sędzię nadamy, najdzieć dobre
rzeczy przeciw jemu, iż ci ję osądzi Rome.

743.

Prece

Pilat... řekl:... Baraba jest... meřobojca,
zdrajca, sbodricj, sbojca - i ine romai te
reery nan' vymienit? Rom. 809.

Prez

Herod pytal mi tego Jesucrista o rozmaite
rechy Rom. 799.

Herod
~~Herod~~

[sc. o Jherosolimie]

Herod... Symon o nim wiele, musi wiele rzeczy
powiedzieć Róm. 797.

Arce

Herod... poradę jego [sc. Jesucriana] rozma-
itych rzeczy pytać Rom. 797.

Prez.

Pilat... nekis?... pomagajcie sie o krolestwo,
a by sie ty stawal, i ci by chcial krolom byc,
a takiej rzeczy przybuna wiele pomocnikow
Rom. 793.

Przez

Poczęli nam rozmaitych rzeczy pisać a
rozmaicie pomawiać Rom. 791.

Prez

Co imi troj Ewangelisci ... opusili, to sivisty
Jan napetni?, ... bo... kiedy snich nie pisal?
wsytki nesny, ktora se snadi tako vedrita, iie
kiedy stal mily Jesus pred Pilatem, wy nedl
ku rydom na dwor Rom. 790.

Arca

By by? Pilat udyna? ji, owi Jesucista, takie
necy mowic, bylo by jego serce od Boga odswacone,
i by ji byl pusca Rom. 786.

Prez

Ku królestwu duchownemu dvojaka nez jest
potrebna... a pre tu dvojaka nez mity
Christus mieni, iz by na ten swiat przyred
Rozm. 785.

Arca

Ku hodeštem duchovnému dvojaka reči
jei potrebná Rom. 784.

Rece

Królestwo moje nie jest z tego świata... królestwo
nie ma początku od ziemskich rzeczy, ale od
Boga ojca Róm. 782.

Arca

Diwana nca

Miły Krystus... chciał, abyśmy wiedzieli umysł,
który mieli rydowie o jego królestwie, ... ale
diwana nca, skąd im to przyszło, nie mówili,
by się on królem czynił, a on ich królem być
nie chciał Róm. 778.

RZECZ

A tej rzeczy, czyż stego odpowiedzenia, szukał Pilat
puścić miłego Jesucrista. Rozm. 847.

Przez

ktemu słowu nieodpowiedział przety rzeczy, jako są
już powiedany. Rozm. 845.

Wtore przeto nieodpowiedział, aby ukazał (844) śmierne cierpienie, bo są jemu dwoję rzecz przemieniali, le tę, iż się krolem czynił i synem Bożym, a oboję rzecz miły Jesus mógł ukazać, iż ten jest, ale niechciał przeto, iż im był mocniejszy, tym cierpiętszy naprzykład nam, abych my go tem cierpieniem i tą śmiercią naśladowali. Rozm. 843--844.

Rzecz

ale Jesus odpowiedzenia jemu nie dał le prze czwo-
raka rzecz. Rozm. 843.

Przeł J. Berprawy

(Berprawa rzecz)

a b c c̄ d e f g h c h i j k l m n n̄ o p r s s̄ t u v z z̄ z̄

Przeżenie

^{pozdanie}
wypowiedzenie,
wymówienie

—
X 2
i. sq.

A. Tyżabiyay rankan nycogyego,
any rżeczenim\ słowa slego. ~~1/2 XV Pr. fil.~~
~~IV 568.~~

Del V 2.

~~Dklg rym R 1. Brückner V (V̇ 1.4: mecy,~~
~~Kaz. hus. pol. Pr. fil. IV 568 2: mecy)~~

~~przed polewą w XV~~

~~L. Red V u. Bol.~~

5
verte!

w piątem: nykogego any rzeczy (rzeczeniem, tamże),

Br. Dr zab jez pol Rpr t 25

s 22 l. Sklg. rym. Red.

Pol. Lac. I. G. nr. 141. k. 150. b.

Przebieg

Thy niewyrazny masy tłuszczowej błyszczącej
w miazgach miazgach dziele Oct. Mac. 68-69.

V (Oct. Osol 55, 1; <4> wyrażeniem dziele)

Wmarley niewyrazny masy może miazg.
tego darowania y they niewyrazny miazg.
bo thy niewyrazny miazg tłuszczowej
błyszczącej w miazgach miazgach dziele V

Przeoznienie of. Morzeoznienie

RZECZKA m. p. p.?

Wz ...

Item plebanus habet ibi et rubeta
sufficientia, quae vocantur solq. plebanus
recti St. L. B. 17, 167.

Przerka

Ipse Johannes

Aquam dictam ^{am} ~~dictam~~ ^u ~~dictam~~ ab. przerka dictam Chobazera
1441) Spitt. II, No 2906. mittere debet in piscinas

snas

Rzezka = decursus aque

(qui scapulus angularis incipit a pariete hereditatis domini
Johannis... in silva parva)

circum decursum aque, alio v rzezki

1453 ^{Lub} ~~Podk~~ Podk. 74

Rzeczka

Nam legitur, quod regina Saba venit Ierusalem... et cum transiret przez rzeczka, e rat
ibi quidam lignum

ca 1500 JARp X 12v

Rzeczne

Addimus... censum nostrum fluvia-
lem dictum rzeczne de quolibet
cmetone per personam & plebano
(et unum obstaculum in 2 lok)

(1409) xvii dok Mp 90

Przeznica

wystrobano: (bez).

A thego dla rzecznicze nasza,
ony Ikwogy (bez) myloszerny oczi k nam
obroczy (eia ergo advocata nostra illos tuos
misericordes oculos ad nos converte)

salve ~~reg~~ 1, 3, 8.

rzecznicza ^{ib.} $\sqrt{6, 11, 14, 16, 19}$.

rzeczniczko ^{ib.} $\sqrt{2, 4, 10, 13, 17, 19}$.

oradownyze ^{ib.} $\sqrt{5, 15, 19, 20}$.

oradownyza ^{ib.} $\sqrt{7, 9}$.

pomocniczko ^{ib.} $\sqrt{12}$.

$$19 = \sqrt{XVI} \cdot 2 \text{ qd.}$$

Riecznica

A przeto rzecznicza nasza
ony Twoje oczy miłoszycorne k nam
obrocy (sia ergo advocata nostra illos
Tus misericordes oculos ad nos converte)

Salve Reg 6, 11, 14, 16, 19.

Teornica

teornijeka

mediatorem ^{med.} ~~1/2~~ XV, PrFil.V, 74.

~~LUB, Kilka zabytków~~

~~Az Głosy połowa w XV~~

~~Pr, F, t, V str. 73/4~~

306

Procurator - advocata

gaudent peccatores, quia ipsorum benignissima ad^uvocata,

Procurator, ~~ante iudicem vadit~~, ut ipsis veniam
et gratiam obtineat ~~advocata... (ut) obtineat~~

~~XV~~ ^{med.} $\overline{SK} \overline{V} 282.$

no. 279 r.

~~abcćdefghchijklmnnoprśstuwzz~~

Przeznica.

Versus. 26.

Mystrz Maczeyey othobye pyssze

Wszemy ludv kvvezyessze

~~By szya kthobye vazyekaly~~

~~Szwego krzywdy povyadaly~~

~~Bosz thy gych rzecznycza. R. XXV, 213.~~

~~Br. Dr zab ez pol Kpr t 25~~

~~s 213 P'u. Mowu boskie tajemności~~

1453

26

verte!

KRĘCZNICA

~~3~~ Rzeczona

Mistrz Mares, ~~thobyc~~ ~~to~~ pyta wreszcie ludu ku uroczysku,
by sra ~~z~~ ~~thobyc~~ ~~to~~ uroczysku, ~~Pa. XIX, 11~~, boz ~~thobyc~~
uroczyska Pa. XIX. 58.

XVp. post.

Пресвитѣра

О Марга памяти свѣта;

Глаголю на мѣхъ мѣхъ мѣхъ мѣхъ мѣхъ

Где свѣтъ свѣтъ свѣтъ свѣтъ

1453

Р XXV 213.

Reverencia

Vkaze lyza nam matkas y myla reverencia v lyzne bozago

ca 1500/
R. XIX, 68.

Σκυμνία. → Κρεσμια

Ονομα... αλφω σκυμνε πασσα ουμ²
Αη του πηλοσσκυ ουμ ταουτ υδω=
σκυ.

κ.1450 R.25, 223.

< r > z < e > c c [y] n < y > a e

x) ελαρ. ουμ

Rzeczniça 'advocata'

id est

Advocata i. rzeczniça (?) nostra
ca 1500 R. XLV 368.

ekscerpty paleografja

per advocata id est rzeczniçta nostra

Przeznictwo
Przemstwo

prologucie i. e. causae fouende
manstwo uel rezenyastwo

Tri. Cel. 9

Prologucie, id est cause fouende,
ulg. manstwo uel rezenyastwo

203

Stown. fac. pol. Cel.

Przeznaczenie cf. Przeznaczenie

Rzeczniczka

124
Ky nusz rzeczniczko nasza one
* Twaj miłoszerdne puzi k nam obroczyjⁱ
(eia ergo advocata nostra illos tuos
misericordes oculos ad nos converte)

Salve Reg 2, 4, 10, 13, 17.

wat. cf. rzeczniczka

Rzemniczka

rzemniczka

adnotata 1/2 XV, Pr Fil. V, ⁶⁰59.

rp 2375.

~~LUB Kilka za bytków~~

~~2 Glosy polowa w XV 130~~

~~Pr, F, t, V str. 60~~

Rzeczniczka

Nostra aduocata, rzeczniczka, ante
aspectum dei 1456 ZabUPozn 95

Reernicka

Reermycelso nascha dobre,
myloschrywa, barzo mądra,
necr zaŃnemy orązdowac,
naschym sokom¹ odpowiadac.

XVex. 99v

~~ex ~~con~~ . xv . Fr . Fil . v . 105 .~~

1. sok. - potwarca d.

Rzeczniczka

Nasza rzeczniczko, Maria,
wysłuchaj nasz kłótosczywa
ca 1500 Spr. J. R. W. V. 10

Rzecznie

Realiter rzeczny

XV p. post. G1Dom 91

Kn:

Речник

Речник. pugil in. XV,
J. A. XXVII, 265.

роч XV

~~ARCHIV TOM 27 str. 265~~

9

Rzecznik = prolocutor

Voluntas (Christi) erat quasi
rzecznik corporis sui ^{sc.} Pin. XV

Q. XXIV, 64.

~~Jag. III, 1619. Man? Grav. K. 123~~

~~Pr. Kat. sive. I 8827~~

~~precise sicut puer volens aliquid agere in iudicio debet
habere prolocutorem, rzeznika, angelus.~~

Rozpr. 24 str. 64 pocz. w. XV 55

Przewnik

Przewnik = debed ha bene

protocukorem | in. xv | R. xxiv, 64.

~~zag. nr. 1619 Mar. 2 grud. H. 123~~

~~Pr. Kar. str. I 8827.~~

Rozpr. 24 str. 64 pocz. w. XV

357

Rzecznik

Causidicus prawedlnik, prelocutor
rzecnik.

ca 1420 Wok Tryd nr 89

Rzecznik

prolocutorem wlg. RZECNIKA 1423 ~~Styp IX, № 273~~

Quod...

Succa... non per suum prolocutorem in wlgari
Rzecznika..., sed per se ipsum ore proprio rogavit
dominos

STAR. Prawa pols. pomn, T 9

~~18~~

Piekos. Akta sadu leńs. w gród.

Goleskim

~~R: 1423 № 273.~~

Rzecznik

rzecznik caucidius 1437 | Wisl. №228 s. 85

KATAL REKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

173

Przeznik

vzeznik prelocutor

1437 | Wisl. №228 s. 88

KATAL REKOP. Bibl, Jag

№ 228 Iseacensis, r 1437

636

Rzecznik = procurator

Item die sancti Sigismundi (2 mai) in banilato
iudicio) ~~Johannes tutor~~

Johannes tutor cum suo procuratore
alio ~~scilicet~~ szecznik (iem) stetit, sicut domini
* dederunt sibi

1438 Mon. Jun. III 65 - Fous

libri scabinales civitatis antiquae
varsoviensis

reemniks - prolocutor, procurator

Item prolocutor, id est procurator
^{vig.}
~~vulgariet~~ reemniks. 1444. Act. II. 3. XIII.

Rechnik
~~Rechnik, A:~~

Rechnik prolocutus

1444, PrFil.V, 36.

~~Prav. zastit. munit. prav.~~

~~Pr. in. st. p. 88. 36.~~

Brückner Prfil 5 36 r 1444

cytowan' AKPr II s. XV-XIV

1487

Rzeornik

Querculus est ille, qui genit querculam
^{alg.}
wt rzeornyk

1444 Roz Paul 221v

Rezerwa?

Autografy radny Rezerwa (pro: rezerwa?)
masny 1448 R. xxiv, 353.

Ind dlatosciwy :

Autografy 1448 R xxiv 353

Przeznik - advocatus, procurator, prolocutor

~~Przeznik - advocatus, procurator, prolocutor
Kausid / moze / mycz swego przyprawora, proceca-
thara, albowz rzecznyka y pyerca, Jul. 24. Rzecz swaya
przeznikowi albow pyerca swemu, polyceni 23.7. O przy-
puzenym rzecznykowi albow pyerca 25. Ustawy enye
o pyercach a procecahorzech abo o rzecznykach 7.~~

Racznik

O przypuszczeniu racznykow
alybo pyetoz (de caucione
procuratorum)

Sul 23

dalone, aby gdy ony kogo pozową albo / go kto
 pozowie na nyektory rok albo prawa, tedi chczem,
 aby sądza swego podsadka abo gynszego nanyest-
 nyka tcy panycy y s gey sampierszen de gey gospo-
 dy na poslaez, przed ktorymszetho rzecz na pole-
 czycs swą sweny rzecznykowy abo rzandczy abo ko-
 ny syą gey bandza lvyes.

/18/. O pospolnem rzecznykv.

/1/sze gdy wszelky czlowiek san swcy rzeczy
 drugdi nye nosze przewiescz, przeto chczeni, a-
 bi kaszdi czlowiek ktoregokoli stadla bandz.

Krzemik

Przed gymzre (sc. urodzikiem) rzecz
swoja albo ^{vel p[ro]curatoris} pro rzeczi swej rzeczk-
nykowi (advocato) albo p[ro]curacji swemu, ...
* wszistka p[ro]curacji

(Ziada 11.)

Sul 23
Wzecznykowy albo rzandery

Szescznik

7c

dalone, aby gdy ony kogo pozową albo / go kto
pozowie na nysektori rok albo prawa, tedi chczem,
aby sadza swego podsadka abo gynszego nanyst-
nyka tej panyey y s gey sampierszem do gey gospo-
dy na poslaes, przed ktorymszetho rzecz na pole-
czyes swą swemv rzecznykowy abo rzandczy abo ko-
nv syą gey bandze lvbycz.

/18/. O pospolnem rzecznykv.

/1/sze gdy wszelky czlowiek sam swey rzeczy
drugdi nye nosze przewiascs, przeta chczeni, a-
bi kaszdi czlowiek ktoregokoli stadla bands.

Dział. 41

Przeznik

Kaszi... moze... mycz swego przy-
prawca, procurator alyboz rzecznika
z pycza (advocatum, procuratorem
seu prolocutorem, Dział 11: chze mi, abi kaszi
czlowiek... przed sadem sobie rzecznika zrodzyl)

Sul 24

Rzecznik

7a

przed sądem sobie rzecznika zrządzyl, czsoby
gogo rzecz przewiodl.

/19/. O rozgodzenyv sadzy.

/I/sze roznagicsi sadze roznagicsze ortel
wydawaya, a rzeczy czastokrocs podlug swey wo-
ley rosadzaya, przeto chczen, aby sadza geden
pewny osobny a wybrany byl w Kracowie a drugi
w Sadonyrzv; a gdi ny w ktora zeny przerzecz-
na wgedzeny, tedi sadza y podsadek tego powia-
tv na naszem dworze naya bycz vstawycznye, necz
sadow y rzeczy przed nany wyznawayance.

Deiaf. 11--

 dalone, aby gdy ony kogo pozową albo / go kto
 pozowie na nyektori rok albo prawa, tedi chczen,
 aby sadza swego podsadka abo gyszego nanyst-
 nyka tey panyey y s gey sampiarszen da gey gospo-
 dy na poslacz, przed ktorynszetko rzecz na pole-
 czycs swą sweny rzecznikowy abo rzandczy abo ko-
 ny byą gey bandze lybycz.

/18/. O pospelnem rzecznikv.

/1/sze gdy wszelki czlowiek san swey rzeczy
 drugdi nye nosze przewiascs, przeto chczeni, a-
 bi kaszdi czlowiek ktoregokoli stadla bands.

Kzeunik

Iose (sc. sanctus Philippus) enim fuit
hostiarius Xpi, mediator dei et
populi, advocatus, rzevnykem, cetus
apostolici et procurator totius collegii

XV p. j. R Rp XVII 375

Rkp Ossol 2208

u. 512

Præsertim

Sed sub tutoribus
et actoribus est,

pod opiekaobnykij, reez-
nykij, a ez o jego reez
opravizajiz,

XV med. 1774 i, 54. ~~4. 1774.~~

Sed sub tutoribus et actoribus est, gl. scilicet
qui pro eo causas agunt et mores eius infor-
mant (~~Gal 4, 2~~), pod opiekaobnyky, reez-
nyky, a ez o jego reez opravizaja (Gal 4, 2)

Rzecznik

Przeczni k

Sub Tutoribus et actoribus. A. K. d. h. III, 106.

(^{ex. XV} Quanto tempore haec parvulus est, nihil differt
a seruo, cum sit dominus omnium, sed sub tuto-
ribus et actoribus est usque ad praefinitum
tempus a patre Gal 4, 2)

Ury: ale jest pod opiekunym i sprawcami do zamierzonego czasu

^{ed. ejda} Połkowski Katalog Rękopisów

Kapit. Krak. № 149 w. XV

Preremik - advocatus

(, preremika,)
Advocatum habemus apud patrem, Jesum
christum iustum et ipse est propitiatio pro peccatis
nostris

preremika - advocatum

(I Jo 2, 1)

(filii mei, haec scribo vobis ut non peccetis, sed et si quis
peccaverit, advocatum habemus apud patrem, Jesum christum iustum,
et ipse est propitiatio pro peccatis nostris)

7
sp 185 f.

prima Joh p^o

sim.

Rzecz miła

~~(rzecznyka)~~ rzecznyka,

advocatum) habemus apud patrem Ihesum Chris-
fyednane
tum iustum et ipse est propiciacio pro peccatis
nostris

XV med. Gł w noc 36r

Kzecznik

1471 MPKJ V 137

U: Rzeczni^uka = advocatum

advocatum)

1471 MPKJ V 137

Rzeczni^uka d. proreusce^z - advocatum B.

ib. 137

(filioli mei, haec scribo vobis ut non peccetis; sed et si quis peccaverit, advocatum habemus apud Patrem, Jesum Christum iustum, et ipse est propitiatio pro peccatis nostris: non pro nostris autem tantum, sed etiam pro totius mundi I Jo. 2, 1)

Uj: rzeczni^uka mamy u Ojca

I. Jo. 2, 1

Rzecznik = advocatus

Advocato rzecznikowy. ca 1450 Prof. IV 579.

Rzeznik

Johannes... resignavit et comisit

Bernardo rzeznicovi mediam terciam
sexagenam lucrare et perdere super domina
Lebrowa

1452 WsN Warszawa I FF ^{nr 279}

Rzecznik

Uxor Andree... resignavit mediam
terciam sexagenam Bernardo
rzecznicy super Paulo Syrata Lucrasse
sibi ipsi null^{ai}

o) hils malt

1452 Us M warz I ^{nr 275} 54

Rzecznik

(pro pupil²)

219.7

Pupil dimiculus / rzecznik 1453 AKPr II s.

XXI

Речьник

речьник - проlocutor

ca/455. JA.14.495.

~~ok. n. 1455~~

697

~~ARXIVIZIJA 14.495~~

Rzecznik

Quia se fecit eius aduocatum, rzecznykye
kyem, excusando eam et eius causam
agendo, rzecz movyącz 1456 ZabUPozn

117

Rzeznik

Thomas civis constituit Paulum cum
Bernardo procuratore al. rzeznyc
super nostrum civem Martinum... pro
rebus

nr 414
1457 Ks N Warrz I 79

Przeznik

Katherina ... veniens per tutorem al. opyekałnyka suum
dominum Jacobum ... et dominus Jacobus per actorem al. rzecznyk
x resignavit ... ^{tytam partem hereditatis}
~~Tutorem al. opyekałnyka~~

per actorem al. vzecznyk | 1457 | Hpp.
IX, No 543.

STAR. Prawa pols, pomn, T 9

Piekos. Akta sadu leńs.

65

~~2~~

w gród. Goleskim r: 1457 No 543

Rzecznik

Azarka ... in iudicium statuit suum
procuratorem firmum Bernardum
rzecznik pro pecuniis suis

nr 516
1459 Ks. N. Warsz. I 104

Præcipue

adversarius ^{id est} ~~s. e.~~ consiliarius mowera,
secretarius

~~Stor. Tai. prot. let~~

Art. Cel. 1.

sim. ib. 11.

Tutor, id est prologutus ab. mowera vel secretarius

Preernijk

tutor i. e. proloqu^ut^r alia~~is~~ mowera
del preernijk

~~Nov. Sai. pot. Cel.~~

Oct Cel 11

in . (tunc hospitis prolocutor)

-----87d

[Tedy rzekl /29/ tego gos-
czyą rzecznik] /30/ Panye
woycze y wyer/31/ny przy-
szasznyczy Tho /32/ wamy
szwyathczą a /33/ wyrzekk-
nycze my pra/34/wo Gdy ta
pany wysz/1/nalą tho Slu-
byenye /2/ przed gayonym
szandem /3/ maly ona thy-
ch pyena/4/dzye dacz czyly
nyemą /5/ czyly czo gest
prawo Na /6/ tha przesrz-
ona rzecz od/7/powyedamy
przyszasz/8/nyczy Skrakowa
nowy/9/my ortel

OrtOssol 56, 3, w. 28-34 -

56. 4 w. 1-9

Przezwik
in. art. 110 74

sin.

-----88a

Tho szlubye/10/nye czo t-
 hą pany wysz/11/nalą przed
 gayonym s/12/dem To mvszy
 ony dzyer/13/szcz [ten or-
 tel layal they /14/ panyey
Rzecznyk] Rzekl /15/ ysz ya
 chcą lepszy ortel /16/ wy-
 rzecz albo naydz y pr/17/
 zyszedl takim ortelem /18/
 wlawyczą y rzekl taky /19/
 ortel Gdysz ta pany w/20/
 gey sznathkv y wlak/21/ny-
 enyv y nyerospam/22/yatal-
 ye tho rzekla

Rzecznyk

sin.

-----89b

/11/ A zaly nyema o tho sz
 /12/ lubowane od powye /13/
 dacz [Tedy od powyedzal /14/
 panyey rzecznik] panye /15/
 woycze puszcz na prawo /16/
 Gdysz gey dziewczka o thy
 /17/ pyenyadze gemv szye
 /18/ sprawyla acz thę pany
 /19/ gescze ma otho czyrp-
 yecz /20/ albo od powyedz-
 ecz czyly /21/ nyema albo
 czo gest prawo /22/ Tha
 Stara pany /23/ anna ma
 Jano /24/ wy szlubyenye /25/
 od powyedzecz

Rzecznik

sim.

-----195b
ona tho czyrpyala szlowye
przeciwy temv nyemowyla

azaly yvsz nye /21/ gesth
blyszną barbara /22/ tego
domv myecz y o/23/stacz
szye wnyem albo /24/ czo
gest prawo [dorocz/25/yn
rzecznik pytal pra/26/wa]
od powyedzala /27/ ly ba-
rbara nalezono /28/ ysz
odpowyedzala do/29/roczyn
rzecznik rzekl /30/ Pytam
prawa maly /1/ dokazanye
tego polo/2/zycz barbarz-
yn rzecznik /3/ rzekl

Rzecznik

OrtOssol 99,2,w.20-30 -
99,3,w.1-3

sin.

-----172a

Tedy zadal od woythą dnaya
awayth mv go nyeheczal
dacz y zadal ponyem przy-
szagy

pyrw/6/e wthore trzecze y
czwarte /7/ A gdy nyechal
przyszacz /8/ przyszasz-
nyczy wstaly bo /9/ gych
woyth o nyzadne /10/ pra-
wo pythal a kako /11/ wo-
yth wszadzyl go wy/12/a-
cztwo any zadnego potem
/13/ sznym prawa vczynyl
[po/14/them vmarl ten ra-
nyo/15/ny czlowyiek agdy
rzecz/16/nyk

myal fořdrowacz tego vma-
rlego czlowyeka]wszyal
pyenyadze od strony-----

OrtOssol 90,3,w.5-16

Receiznik

potem woith przed gaynym
szandem dal mv o tho vyna
a on szyą wysznal ysz
bral pyenadze

/28/ y rzekl ysze za rze-
klem /29/ szye wspowyedzy
nygdy /30/ rzecznykowacz
nykomv /31/ naszymyą y dal
szye woy/32/thowy na my-
loscz 0 tą /1/ Rzecz py-
thamy wasz [prz/2/epadly
tesz o tho woith /3/ czo
Jsz tedysz nyedokonal /4/
prawa y then rzecznik /5/
czo przepadl
czo wzal pyenadze atey
rzeczy nye dofoldrowal]

• Ort0ssol 90,3,w.28-32 -

90,4,w.1-5

Rzecznik

sin.

-----173b.

/29/ Daley o them rzecz
 /30/nykv mowymy pra/31/
 wo gdysz on tho /32/ wy-
 sznal przed gayonym /1/
 Sandem ysz on tą rzecz
 /2/ szwą wolya opuścyl
 kv /3/ ktorey prawem prz-
 yszedl /4/ a pyenadze
 bral [tedy ten /5/ rzczy-
 nyk gest wynowath /6/ a
 ma woythowy pokup/7/ycz
 wyną y straczyl pra/8/wo
 szlowye zostal bezsprawa
 anye moze wyaczey rzczy-
 nykem bycz Sprawa

Pracznik

 Ort0ssol 90,4,w.29-32 -
 91,1,w.1-8

sim.

-----195b
ona tho czyrpyala szlowye
przeciwy temv nyemowyla

azaly yvsz nye /21/ gesth
blyszhą barbara /22/ tego
domv myecz y o/23/stacz
szye wnyem albo /24/ czo
gest prawo dorocz/25/yn
rzecznik pytal pra/26/wa
od powyedzala /27/ ly ba-
rbara nalezono /28/ ysz
odpowyedzala [do/29/roczyn
rzecznik rzekl /30/ Pytam
prawa maly /1/ dokazanye
tego polo/2/zycz barbarz-
yn rzecznik /3/ rzekl

Rzecznik

OrtOssol 99,2,w.20-30 -
99,3,w.1-3

sim .

-----195b
ona tho czyrpyala szlowye
przeciwy temv nyemowyla

azaly yvsz nye /21/ gesth
blyszhą barbara /22/ tego
domv myecz y o/23/stacz
szye wnyem albo /24/ czo
gest prawo dorocz/25/yn
rzecznik pytal pra/26/wa
od powyedzala /27/ ly ba-
rbara nalezono /28/ ysz
odpowyedzala do/29/roczyn
rzecznik rzekl /30/ Pytam
prawa [maly /1/ dokazanye
tego polo/2/zycz [barbarz-
yn rzecznik /3/ rzekl]

Rzecznik

OrtOssol 99,2,w.20-30 -
99,3,w.1-3

sin .

-----195c
barbarzyn rzecznyk rzekl

pytam prawa g/4/dysz vcz-
ynyl Gwar m/5/ozely zalo-
by podwy/6/szycz tedy rz-
ekl woyth /7/ y przysza-
sznyczy Szly/8/szyny ysz
szye pyta po /9/ dokaza-
nyv y rzekly pa/10/ny Ba-
rbaro maszly /11/ ktore
dokazanye pol/12/osz ge
Tedy polozyla /13/ dwa
lysthy a jako ge /14/
przeczczyono [Tedy rzekl
/15/ doroczyn rzecznyk]

Rzecznyk

gescze ona ma geden lysth
na ten dom

sin

-----195d

Tedy polozyla dwa lysthy
a jako ge przeczczyono
Tedy rzekl doroczyn rze-
cznyk

gescze /16/ ona ma geden
lysth /17/ na ten dom S-
kthorym/18/ze lysthem
ten dom w/19/szdan y za-
damy aby /20/ gy polozo-
no [Tedy rz/21/ekl barba-
rzyn rzecznik /22/ zys-
czely ona tego do/23/mv
tedy gey tesz kte/24/mv
domowy ten lyst /25/ da-
my przed gaynym /26/ sza-
ndem

Rzecznik

OrtOssol 99,3,w.15-26

-----196a

[Tedy rzekl /27/ doroczyn
rzecznik] gdisz /28/ ona
wysznała ten lyst /29/
maly gy polozycz albo /1/
Czo gesth prawo Tedy /2/
prawo nalazlo ysz gy /3/
ma polozycz ten ortel /4/
layal barbarzyn rzecz/5/
nyk y przeczyw temv /6/
ortelowy wyrzekl or/7/tel
gdysz powod rzekl
ysz nyemą wyączey pany
barbara zalowacz a vczy-
nyl Gwar a kthey paney
prosto zalowal a wswey
zaloby nyszadnego lystą
wspomyoną]

OrtOssol 99,3,w.26-29 -

99,4,w.1-7

Frederick

sin

-----196a

Tedy rzekl /27/ doroczyn
 rzecznyk gdisz /28/ ona
 wysznala ten lyst /29/
 maly gy polozycz albo /1/
 Czo gesth prawo Tedy /2/
 prawo nalazlo ysz gy /3/
 ma polozycz [ten ortel /4/
 layal barbarzyn rzech/5/
nyk]y przeczyw temv /6/
 ortelowy wyrzekl or/7/tel
 gdysz powod rzekl
 ysz nyemą wyączey pany
 barbara zalowacz a vczy-
 nyl Gwar a kthey panyey
 prosto zalowal a wswey
 zaloby nyszadnego lystą
 wspomyoną

Przeznik

 OrtOssol 99,3,w.26-29 -

99,4,w.1-7

(cum sus prelocutore) -----85b

/20/ PJtalysczye nasz /21/
o prawo tymy /22/ Slowy
hannus /23/ Segen zalowal
napa/24/nyą hanna ysz gey
/25/ dal szchowacz dzyesz
/26/ącz grzywyn grossi /27/
y dwa Szlotą a zada /28/
od nyey od powyedzy /29/
[Tedy rzekl andrzey /30/
werzszung szwym rz/31/czny-
kyem] wopyekan/32/yv szwey
zony y odpo/33/wyedzal Ja
sznam ysz /1/ hannus Segen
dal zch/2/owacz mey zenye
pye/3/nyadze podszwą pye
czącą

Precewik

OrtOssol 55,3,w:20-33 -

55,4,w.1-2
sim Ort More to 8

min.

-----8c
/5/ Pytalyczye nasz opra/6/
wo pany anna Stala /7/ prz-
ed Gayonym sandem /8/ szgey
rzecznykyem /10/ [Pytaly o
prawo Jan /11/ Segel geden
gosc z swym /12/ rzecznykyem
panye wo/13/ydze kasczye
panyey anne /15/ Daley wa-
sze py/16/tanye gest takye
opra/17/wo albo gdzie y syne
ra/18/ny maya bycz zwany
/19/ albo Smyertelne /22/
Daley gdy by kto vczy/23/
nyl nagla rzecz nad /24/ Sy-
rothą albo nad gosczem /25/
De orbato alias syroth/26/
nem filio post obitum patris

OrtOssol 16,3,w.5-26

Precezik

sim

-----17b
/1/ [Dorotha zalowala /2/
szwym rzecznikyem na /3/
barbarą] rzekacz panye /4/
woyche Ja zaluya na /5/ Ba-
rbarą o geden dom /6/ czo
doroczye /8/ Przyszasznyk-
ow ortel /9/ gesth prawy a-
lbo spraw/10/yedlywy atho
thako /14/ Pytalysczye na-
sz opra/15/wo Geden czlowy-
ek go/16/szcz przyszedl do-
myasta /17/ tego czlowyeka
burgra/18/bya przesz gego
rzeczy odmawya

Przeanaliz

OrtOssol 22,2,w.1-18

sin.

-----88c
Bo /5/ ta pany na zaplacz-
ycz /6/ ydzerszczecz czo mv
wyszna/7/la y szlubyla pr-
zed pra/8/wem y gayonem S-
an/9/dem podlug prawa pra-
we /10/ PJtalyszczye tesz
/11/ nasz o prawo /12/ thy-
my szlowy [Jan /13/ Szelgen
Geden gosc szw/14/ym rze-
cznykyem Rzekgl]/15/ Panye
woycze Raczczye /16/ panye
annye przyszlu/17/chacz y
rzekl y Jan Szel/18/gen dal
pyenadze szcho/19/wacz

OrtOsaol 57,1,w.4-18

Rzesnik

sim

-----101a

tedy rzekl ten ozalowany
czlowyek

nyeprzyyaya /5/ gemv tego
[Tedy ten czo /6/ zalowal
layal szwym /7/ ortelem y-
rzecznykyem te/8/mv orthe-
lowy] czo gy vy/9/rzekly
przyszasznyczy a/10/szama
nathychmyast /11/ dowyescz
Ale nyelay/12/al tako jako
gest prawo /13/ layacz Te-
dy pytal ten /14/ ozalowa-
ny czlowyek /15/ Sprawnye
on tehen or/16/tel layal

Tedy szkazono ysz on nye-
podlug prawa layal ortel

Recznik

OrtOssol 62,3,w.4-16

sin -

-----101b

Tedy pytal ten ozalowany
czlowyke Sprawnye on te-
hen ortel layal

Tedy szkazono /17/ ysz on
nyepodlug pra/18/wa layal
ortel a matho /19/ przy-
szasznykom pokupycz /20/

[Tedy rzekl szwym rzekz/21/
nykyem powthore] ten /22/

ortel gest nysprawye/23/
dlywy nyeprawdzywy /24/

y bral szye otho dokro

/25/lewszkego dwora y pr

/26/zyszedl wgniew od ga

^{124/}
yonego szandv

Ort0asol 62,3,w.16-27

Pracownik

Valbo ms byci po usty

sim.

Przezwania

-----124a

Agdy by gedna stroną sz-
nych

szlo/17/wye geden wysznal
szę /18/ tego przed szan-
dem vczy/19/nka albo prz-
ed szyedza/20/czą radą
szam szwomy /21/ vsthy
szwym rzecznik/22/yem/al

(bo czo gesth o /23/ tho
prawo podlug pra /24/ BA-
ndze ktho na/25/leszyon
wnye/26/malszenstewye /27/
szlowye ysz przestapy /28/
stadlo malzenszkye /29/
bandz masz bandz nye/30/
wyastą

Przezwiki

a_gdy_nayn_Strzega-----

OrtOssol 71,2,w.16-30

sin

-----171d

Tedy przyszedl przed pra-
wo komv dana wyna

[Tedy zalo/26/wal nayn wo-
yth szw/27/ym rzeczykyem
prosto /28/ gemv dawayacz
wyna] /29/ tedy on tesz
prosto od/30/powyedzal
swemv swą /31/ nyewynnos-
cz Tedy szkazano /1/ Mv
szye samemv od przy/2/sz-
ancz Tedy zadal od woy/3/
thą dnya awoyth mv /4/ go
nyechczal dacz y zadal
/5/ ponyem przyszagy
pyrwe wthore trzecze y
czwarte

Przeżank

OrtOssol 90,2,w.25-31 -

90,3,w.1-5

sim -

-----194b

/4/ [Dorotha za/5/lowala
swym /6/ rzecznikiem na
bar/7/bara] rzekając pa-
nye w/8/ojczye ya zaluya
na bar/9/bara o geden dom
czso /10/ dorocznie od vm-
arl od gey /11/ prawego
maza a doro/12/ta szye
wenyn wyasza/13/la y
szyedzy wnyem g/14/wal-
thownye a prosza /15/ na
tho prawa

y zadam na to od powye-
dzy

Pracownik

OrtOssol 99,1,w.4-15

(Johannes sententiam vituperavit per suum
praecutorem)

-----86b

te/11/dy ona tego zostanye
/12/ bez szkody y bez
odmya/13/ny szwey szkody
rzeczy /14/ [To prawo layal
hannus /15/ przez szwego
Rzecznyka /16/ y przyszagl
przez ortela /17/ nalawy-
czy y wyrzekl /18/ taky
szobye ortel albo /19/
prawo Gdy hannus n/20/ye-
chcze wyerzycz they /21/
panyey aby thy pyena/22/
dze szgey rzeczamy szgy/
naly bez gey wyny al/24/
bo nyeprzyszrenye

Przećnik

sim

-----197c
Tedy burgrahyby postawyl
tego yancza przed gayonym
szadem

y rzekl /12/ przesz rze-
czynką szwego /13/ panye
woyche y wy/14/erny przy-
szasznyczy g/15/dysz ten
czlowyek zle /16/ y fal-
szywe lysthy /17/ przy-
nyoszl nyeodmy/18/asta
ffryburkv Jako /19/ sbye
szam zobowyzal /20/ Nay-
dzyczye waszem /21/ pra-
we czo on za tho /22/ ma
czyrpyecz albo czo /23/
zatho przepadl

Tedy opowyedzal ten ya-
czecz

Przezwik

~~171c~~ (hunc index postulavit, id est
foldrowal suo p^oclorutore asphanitatis
gracia) -----171c

[SJrothny czlowyck czyasz-
ko vranyony albo wranyon
tego foldrowal woith

przesz szwego czlo/15/wy-

eka, tho gest rzeczny/16/

ka przegego syrothstwo]

/17/ y ostrzegł tho wfol-

dro/18/wanyv w wyschylaly

/19/by bolescz a by tesz

mogl /20/ v wyschycz za-

lobą ate/21/mv ozalowanem

mv czlo/22/wyekv vdzalano

dzen /23/ do zayvtrzą Te-

dy przy/24/szedł przed

prawo komv /25/ dana wy-

na

OrtOssol 90,2,w.14-25

sim. Ort Mac 923

Prezium

/27/ Gdy przyszaszniczy
 /28/ za swe albo zaposz/29/
 spolne pyenyadzye /30/ po-
 szla po prawo /1/ [Syroth-
 ny czlowyecz cz/2/yaszko v-
 ranyon tego fol/3/drowal
 woyth przez swe/4/go rze-
 cznyka]prze gego /5/ szyro-
 czstwo wydzacz gy /9/ Ban-
 dzely przyszaszny /10/ woy-
 th od swego pana /11/ wyn-
 owan przed prawem /13/ Da-
 ley o thym rzeczny/14/kv
 mowimy prawo g/15/dysz on
 tho vyznal przed

OrtOssol 20,4,w.27-30 -
 21,1,w.1-15

Przemik

Przeznik

Szyrokość eslek barso wygaszko ura-
nyom; tego fordrowal woyt przez
swego mecznyka pme yego szyrokośćwo

Ort Max 123(d)

(ceterum pro p[ro]f[er]o[re] sententiam
dicimus)

-----173b

/29/ Daley o them rzech
/30/nykv mowimy pra/31/
wo]gdysz on tho /32/ wy-
sznal przed gayonym /1/
Sandem ysz on tą rzech
/2/ szwą wolya opusczył
kv /3/ ktorey prawem prz-
yszedł /4/ a pyenadze
bral tedy ten /5/ rzech-
nyk gest wynowath /6/ a
ma woythowy pokup/7/ycz
wyną y straczył pra/8/wo
szlowye zostal bezsprawa
anye moze wyaczyey rzech-
nykem bycz Sprawa

Precznie

OrtOssol 90,4,w.29-32 -

91,1,w.1-8

sim. OrtMac 124

-----15a

/27/ Gdy przyszaszniczy
/28/ za swe albo zapsz/29/
spolne pyenyadzye /30/ po-
szla po prawo /1/ Syroth-
ny czlowyecz cz/2/yaszko v-
ranyon tego fol/3/drowal
woyth przez swe/4/go rze-
cznyka prze gego /5/ szyro-
czstwo wydzacz gy /9/ Ban-
dzely przyszaszny /10/ woy-
th od swego pana /11/ wyn-
owan przed prawem /13/ [Da-
ley o thym rieczny/14/kv
mowimy prawo] g/15/dysz on
tho vyznal przed

Przećnik

OrtOssol 20,4,w.27-30 -

21,1,w.1-15

Przeznik

Do them przesmyku, co tra przez
opuszczył z woythem, mowymy

Ont Mac 124 (1/11)

*In ec alicuius p[ro]locutor fore potest
de forma iuris)* -----173c

tedy ten rzecznyk gest wy-
nowath a ma woythowy poku-
pucz wyną y straczyl prawo
szlowye ■ zostal bezspra
/9/wa [anye moze wyaczey
/10/ rzecznym bycz Spra-
wa /11/ Gdy woyth w/12/o-
ldruga o glo/13/wą o czya-
szkye rany al/14/bo o kto-
rakoly bezspra/15/wna rz-
ecz Syrothna czo /16/ są
cz stalo nyewyescze /17/
slowye ysz gey maza /18/
vraza albo zabya albo
/19/ dzyeczom oczcza
a then tho vrazony albo
zabythy nyema rodziny

OrtOssol 91,1,w.8-19

sim. Ort Mac 924

Boe Stanik

(mulier per suum prelogutorem super
eo respondit).

-----194c
prosza na tho prawą

y zadam /16/ na to od po-
wyedzy G/17/war vczynyon

[pothem /18/ barbara od
powyedza/19/la tako Swym

rzeczn/20/ykyem } Rzekacz

ysz bar/21/bara pogeogo

szmyerczy /22/ wkvpyenyv

tego dom/23/v wspomyną

od rodzo/24/nego maza ya-

wno /25/ tako ysz barba-

ra po /26/ yego szmyerczy

ma w/27/zancz y myecz

ten dom

y tho chce dokazacz J s-
thym czlowykyem czo ten
dom przedal

OrtOssol 99,1,w.15-27

Przechnik
Ort Mac & ?

(per sumu prelocuto+em)

-----197d
Naydzyczye waszem prawye
czo on za tho ma czyrpye-
cz albo czo zatho przepadl

[Tedy /24/ opowyedzal ten
yacz/25/ecz szwym rzczy-
nykyem] /26/ tako gdysz
yaczstwo cz/27/yrpyal ny-
ewynne /28/ any ya tych
lysthow /29/ nossyl alem
ponye /1/ Poszlal a stoya
thutha /2/ yako czysty
czlowyek /3/ ktorysem w-
nyzadney /4/ rzczy nygdy
nyepzew/5/yeczazon naydz-
yecz wa/6/szem prawye
nyegestem ly ya blyszy
bronzycz szwey szygye y
gymyenyą nyszly by mye
kto mogli przeszwyatczycz

OrtOssol 100,2,w.23-29 -

sim. Art Mac 137 100,3,w.1-6

sim.
Preznik

R z e c z n i k - tutor

Prelocutor Johannis... loquebatur manifeste, quod scabini iniuste egerunt, quia uni partium magis apposuerunt, quam alteri et submiserunt se tutorie, y podyaly sya rzecznyky bycz, alterius partis, necnon ex suo ore conscribere miserunt responsivam, que contra Johannem fuit

OrtRp 31, 4

-----23d
tedy /5/ wszdy y on ydzye-
czy yego /6/ zostanę przy-
szwem peln/7/em prawye Acz
wgynym /8/ nyepoczeszym
szyę nyeprze/9/konaly spr-
awa prawego /10/ DAley py-
talyscz/11/ye nasz [mozely
/12/ pospolny poszel przed
pra/13/wem luczkye rzeczy
opra/14/wyacz albo mowycz
tako /15/ yako gynszy rze-
cznyk]abo /16/ zawadzę gy-
ch vrzand gdy /17/ ony ma-
ya ludze przed /18/ prawo
poszwacz

albo gymyeny zapowyedacz

OrtOssol 28,3,w.4-18, *an. Attac 25*

*(an preones coram iudicio hominum
verba dicere possunt equaliter aliis pre-
(logutoribus)*

Preconik

-----24a
albo gy/19/myenye zapowye-
dacz /20/ albo luczką rze-
cz mowicz /21/ a tho wszy-
tko nyemoga /22/ rowno do-
konacz a thakosz /23/ szye
moze stacz zamyeszka/24/
nye albo czo yest Sprawa
/25/ NA to my przyszasz
/26/nyczy Mowymy pra/27/
wo [pospolny poszel /28/
Moze dobrze Rzeczyem
/29/ bycz] Gdy szye ostrze-
sze acz /30/ nyezamyeszka
tego wrze/31/czy czego
szye podyal

Rzecznik

Preručk -

Purpurny panel moře nevykyem byr Dst. Mac. 25.

(prelocutor affarius est preconi) 53a

/4/ [Geden Rzecznik nasze/5/
go myasta przyganyl /6/ g-
ednemv naszymv pos/7/poln-
emv poszlowy\Nye /8/ gest-
hesz tako dobry yako /9/
my] Bo nam daya boze /10/
czyalo na wam nyeda/11/yą
A wy tesz nyczyyą /12/ rz-
ecz przed szyemskim /13/
prawem mozczye mo/14/wycz
yako my mozem /15/ Tego
szye nayn spolnye /16/ za-
luyą pospolny posz/17/lo-
wy Tho wysznal ten /18/
rzecznik Czo kaszdemv
pospolnemv poszlowy za
tho ma pokupycz spra

Przećwik

OrtOssol 41,1,w.4-18

sim. OrtMac 46

sm.

-----4b
/11/ Gdy by raczcie yaly p
/12/rzyszaszny czo by rze-
cz mo/13/wyl gynych przy-
szaszny /15/ Pytalysczye
Geden cz/16/lowyek rzekl
szapowye/17/dzalem geden
koyn Spo/18/spolnym posz-
lem /20/[Daley geden czlo-
wyek,/21/ rzecznik naszego
myasta,/22/ przyganyl posz-
polnem/23/v poszlowy Rzek-
acz nye /24/ gestesz tako
dobry yako ya]/27/ Pytaly-
sczye pyotr za/28/wolal
szya namykola/29/ya na sw-
ego szlugą /30/ ysz gemv
dal swe pyenadze

Rzecznik

(Quicumque prece prolocutorem pro verbis
hiis inculpat)

-----53b
/19/ pospolnemv poszlowy /20/
za tho ma pokupycz spra /21/
NA tho my przyszą/22/sznych-
zy Smayd/23/borku mowymy /24/
prawo [kthory pospol/25/ny
poszel rzecznika [vy]/26/wyn-
vge]ysz on thy szlo/27/wą
mowyl przyganya/28/yącz a
wysznały szyć Te/29/dy ma
gemv wyną po/30/kupycz Sze-
szczdzyeszyąth /31/ szelag-
ow pyąnyadzy /32/ Tego dla
ysz pospolny /1/ Poszel ku-
prawu wybran /2/ a kthemv
przyganyl po/3/dług prawa
maydbor

OrtOssol 41, 1¹/₂, w. 19-32 -

41, 2, w. 1-3

Przeanik

tsim. p. 11. 46

~~_____~~

-----79b

/33/ Pjtalysczye tesz /1/
 Nasz o prawo Thymy slo/2/
 wy Gdy przyganyono /3/ or-
 telowy a gdy myano /4/ za-
 loba y odpowjedan/5/ye py-
 szacz [Tedy rzekl /6/ yan
rzecznyk:zaloba /7/ moją
 pyszacz szmogich /8/ vstv]
 Tedy rzekly przysz/9/aszn-
 yczy maya ją pys/10/sacz
 sznaszych vsth yako/11/sz-
 my szlyszely Tedy rzekl
 /12/ Jan rzekznyk Gest may
 /13/dborszkye prawo ysz ya
 /14/ mam powyedacz yszw
 /15/oych vsth to maya py

Racznik

Przeznik

Shedy nekl yam nreznmyk:

Ant Mac 65 (g)

/33/ PJtalysczye tesz /1/
 Nasz o prawo Thymy slo/2/
 wy Gdy przyganyono /3/ or-
 telowy a gdy myano /4/ za-
 loba y odpowjedan/5/ye py-
 szacz Tedy rzekl /6/ yan
 rzecznyk zalobą /7/ moją
 pyszacz szmogich /8/ vstv
 Tedy rzekly przysz/9/aszn-
 yczy mayą yą pys/10/sacz
 sznaszych vsth jako/11/sz-
 my szlyszely Tedy rzekl
 /12/ Jan rzekznyk Gest may
 /13/dborszkye prawo ysz ya
 /14/ mam powyedacz yszw
 /15/oych vsth to maya py

Prezunik

Si

/12/ y od powyedez obvdw
 /13/ bylo popyssano Tedy
 da/14/ly tho przysszaszny-
 czy /15/ czyscz przeth nym
 ypyta/16/ly obudw stronv
 Tako /17/ ly szye Tho sta-
 lo Tedy /18/ od powyedzely
 zobv stro/19/nv na to mamy
 wth/20/em doszycz [pothem
 yaw/21/no rzecznik procz
 szandv /22/ na drodze rze-
 kl] przysza/23/sznychy nye-
 sprawnye/wczynyly Jsx ony
 wya/25/czey gedney stronye
 az/26/daly Szwogych vsth
 odpowyedez gego popyszacz

Przewid.

-----53a
/4/ Geden Rzecznyk nasze/5/
go myasta przyganyl /6/ g-
ednemv naszymv pos/7/poln-
emv poszlowy Nye /8/ gest-
hesz tako dobry jako /9/
my Bo nam daya boze /10/
czyalo wa wam nyeda/11/ya
A wy tesz nyczyya /12/ rz-
ecz przed szyemskym /13/
prawem mozczye mo/14/wycz
yako my mozem /15/ Tego
szye nayn spolnye /16/ za-
luya pospolny posz/17/lo-
wy Tho wysznal ten /18/
rzecznyk Czo kaszdemv
pospolnemv poszlowy za
tho ma pokupycz spra

Przeanaliz

/27/ odpowiedcz gego popy
 /28/ szacz kthorasz byly
 na/29/ przeczyw Janowy tho
 /30/ myaly ony zvsth tego
 /31/ tho czo od powyedzal
 /32/ popyssacz y [to posz-
 nal /33/ pothem ten rzecz-
nyk przed /1/ Szyedzaczya
 rada ysz to /2/ wszythko
 tako mowil /3/ yako thu
 stogy przepy/4/ssano]a
 przetho proszy/5/my wasz
 o navka mo/6/galy przysz-
 asznyczy dacz /7/ popysz-
 acz zaloba y od/8/powyedcz

Przecznik

OrtOssol 53,2,w.27-33 -
 53,3,w.1-7

Prezunik

-----800
yako szyć pr/9/zednymy dz-
yalo Czy/10/ly ~~na~~ czy tho
mayą dacz /11/ popyszacz .
czo zaluyą /12/ y czo ten
przerzeczony /13/ rzecznik
atakye wysz/14/nanye y vw-
laczanye /15/ y szromocze-
nye przepa/16/dl Sprawa ma-
ydbor /17/ NA to my przy-
szasz/18/nyczy zmaydbor/19/
ku od powyeda/20/my y pra-
wo mowy/21/my napyrwey st-
rofu/22/gely kto ortel w-
szande /23/ to ma woyth
szwyedzenym przyszasznycz-
ym popyszacz

(utrum prelocutoris sententia adversus
nostram sit)

OrtMactO: Ktory ortel myedry tymy ma szez
ostacz podlug prawa) -----86c

ytesz /25/ aby ona kluczow

od szez/26/ ebye nyeoddala

Tedy /27/ ona ma rzecz

Sznam al/28/ bo nyesznam

thoyą mo/29/ wyą szmaydbor-

szkye /30/ prawo [natho

proszy/31/ my waszey nauky

gest/32/ ly tego rzecznika

Ortel /33/ na przeczywko

naszemv /1/ ortelowy] a k-

thory ortel /2/ szezą ma

ostacz podlug /3/ prawa

Chczely thą /4/ pany sza-

ma przl/5/ szącz szwą raka

OrtQaaol 56,1,w.24-33 -

56,2,w.1-5

Pracownik

(cum suo prelorentore) ---87a

/20/ PJtalysczye tesz /21/
nasz o prawo /22/ thymy
slowy. [Jan /23/ Szelgen [an-
na stala prz/24/ed gaynym
szandem zgey /25/ rzeczny-
kyem] y od powye/26/dzala
temv gosczywy /27/ tako
panye woyczye o/28/wo sto-
gy pany anna /29/ y ya od-
nyey szlowem /30/ y wysz-
nawa ysz then /31/ masz
przynyosl pyena/32/dze
pod szwa pyeczaczą /33/ a
yako wyele gych bylo/1/
Tho wye

Ort Mus 70:
smym

Piacenik

Ort Ossol 56, 2, w. 20-33 -
56, 3, w. 1

sim. Ort Mus 70

-----8c

/5/ Pytalyczye nasz opra/6/
wo [pany anna Stala /7/ prz-
ed Gayonym sandem /8/ szgey
rzecznykyem /10/ Pytaly 0
prawo Jan /11/ Segel geden
gosc swym /12/ rzecznykyem
panye wo/13/ycze kasczye
panyey anne /15/ Daley wa-
sze py/16/tanye gest takye
opra/17/wo albo gdzie y syne
ra/18/ny maya bycz zwany
/19/ albo Smyertelne /22/
Daley gdy by kto vczy/23/
nyl nagla rzecz nad /24/ Sy-
rothą albo nad gosczem /25/
De orbato alias syroth/26/
nem filio post obitum patris

Grzebnik

Ort0ssol 16,3,w.5-26

Rezerwik - pugil

Pugil rezerwik albo rezerwik. ^{Ost 2ab} ~~ex. xv~~
Tab. 529.

by kaszdy dwchowny oczczyznę pod nany trzyma-
 yącs, podług sacznkv gynyenia na kaszdą wypra-
 wą a nany pogechał; a gdyby nyc chciał na wy-
 prawa wojny gechacz, tedy gynyenia na sstąpycz
 swenv bratv albo blysznyeniv przyrodzonemv. A
 gdyby tego nyc chciał wczyny cz any wojny postą-
 pycz, tedi tho gynyenie tych dwchownych na na-
 szą pracsa przypysvgeny, ktorym owszeyky nylcz-
 nyc wkładany.

/17/. Wdowa y panna na nycsz rzecznyka,

/I/sze dla krechcosczy panyenyskyey y tesz
 dzewyczey obczowane 11/ nasskye na bycz od-

Sul 23: Odanyv panyam rzecznykosom

Dział. 10-11

Pracunia

pracunia

obnoxatus.

1462, R. XIV. 270.

Isenburg

Rzecznik

Rzecznikemu = oratore

B. ~~id~~ oratore rzeznymem

1471 MPKJ.V.125

(post quinque autem dies descendit princeps
sacerdotum Ananias cum senioribus quibusdam
et Tertullo quodam oratore, qui adierunt praesi-
dem adversus Paulum Actus 24,1)

Źródło: A po pięci dniach zjechał... Ananias... z niektórymi
Tertullem prokuratorem, który stanął przed starostą
prezium Pawłowi

Actus 24,1

Rzeernik

Grzed wanny, ... kradzem Jacubem, ... rzeernik z imieniem
rzeernikowym mōdrego mōdra Jacobi Johannis...
dicit. 1474 Zab. 540.

Rzecznik

Proloqutor, procurator mowcza, pugil
duerculus rzecznik XV p.post. GlKórn II
203

Przeznik = advocatus

Kaz lakorysztwu walericz z mieskyem,
a warwy srye bicz rzeznikyem gzygo.

~~II~~ ^{p. post.} XV / R. I. XLI.

(fac gulam litigare cum bursa et cave cuius
advocatus existas)

Ръекъмито : prolocutor

Prolocutores - (ръ)екъмиты (сам)пыеръе
(ex XV) мѣкъ. II, 326.

Porcos pascit, qui turpi lucro inhiat, sicut sunt
luxuriosi, ... prolocutores, <ръ>екъмиты, <сам>пые-
ре, qui linguas suas vendunt..., fures et latrones,
et immisericordes, qui domum pauperes indebite
opprimunt вссылство

recruik.

~~recruik~~

(accusatores soliderow-
cy albo recruty)

ex.
dr. pol. XV, R. XXV, 149.

~~Let. I 222, k. 335.~~

~~Brückner Kaz 3rw 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 149~~

~~Kazania Piotra z Miłosiawia~~

768

~~Idris Światekzski dr pol XV~~

Rzecznik = consiliarius

Mali consiliary avari rzeczmyery zly.
(ex. XV, Lab. 536.

Præcognitio 'actor'

a) actor id est defensor, causidicus, reccnyk

b) causidicus, reccnyk

ca 1500 Erz. ~~Stat~~ 89

² Recenik orator

orator est actor, defensor, patronus,
causidicus, advocatus, recenik

c. 1500 Erz. Slov 89

Przeciwnik = arbiter

Arbiter - przeciwnik, jednacz. ~~IX~~ ^{p. post.} XV Lab.
519.

Pracownik

Przekł swym mekanykyem powthore
ten ortel gest nysprawyedlywy nys-
prawdzywy

Ort. Kaf. 365

~~Pracownik Kaf. 365~~

~~Rechnik~~

~~Ortel layal panyey rechnyk~~

~~Ort. Kab. 144~~

11 2 XV L 1/2 ber. CXI 144

Rzeźnik

o rzeźnicy M^o

2. pol. XV O. A. Br. VII 548

~~Arceznik~~

~~Anna Kala przed gaynym skandem
z gey rzecznykiem~~

~~Ort. Kat. 142~~

~~II 2 IV Libet (XI) 142~~

Rzecznik

Taley pytalyscye nasz, mozeby pospolny poszel
przed prawem lueckye meery sprawyac albo mowyc
tako, jako gynyry rzecznik ~~118~~ ^{07.} Votel 118.

Rzeźnik

Pospolny poseł może dobrze rzeźnikiem być ~~— 1 —~~

br. Vrtel 118.

- Przecznik of. Kozecznik

(dicens in confessione compromississe,
quod nullo modo pro collo suo procurare vellet) 172c

potem woith przed gaynym
szandem dal mv o tho vyna
a on szyą wysznal ysz
bral pyenadze
/28/ y [rzek]ysze za rze-
klem /29/ szye wspanyedy
nygdy /30/ rzecznikowacz
nykomv /31/ naszyya]y dal
szye woy/32/thowy na my-
loscz o tą /1/ Rzecz py-
thamy wasz prz/2/epadly
tesz o tho woith /3/ czo
Jsz tedysz nyedokonal /4/
prawa y then rzecznik /5/
czo przepadl
czo wzal pyenadze atey
rzeczy nye dofoldrowal

Rzecznirowac

OrtOssol 90,3,w.28-32 -
90,4,w.1-5

Резникова: — Fürsprecher sein

резникова

~~2. Bd. XV~~ Ord. Br. VII 558

Rzeznikowae' - byi oznaczeniem

Przekl: yze zatkolem szyc rzeznikowaez nykomu
Ord. Wiszn. 290.

Przewidy

O przygany i przewidywanym powstaniu powstania
pytanie Dot. Mac. 46.

Art. 46

Arceznikowy

Przed wamy, ... kradzem Jacubem, ... rzeznik y i-
menem rzeznikowym mądrego mōtra Jacobi
Johannis... dicit, 1474 Tab. 540.

Rhetorica = eloquentia

Риторика — наука о красной речи
словонаука риторическая наука выходящая за
пределы грамматики

Episcopus per brachium vernientem
verbosa eloquentia per evolutum... de-
signanter in XI enthy. V, 432.

XV med.

Rzeerny = fluminis

Rzeerna bistrose weseli masto boze Fl. 45,4 (^{sim. Cant} flu-
minis impetus) lactificat civitatem dei)

Zhuj: bystrość rzeki rozwesela miasto boie

① Rzeczny

Staryesz w podkanyu genu na
brzegu rzecznem (super ripam fluminis)

BZ Ex 7, 15

25uj: i stamior na potkanin jego przy brzegu rzeki

Przeźwy - fluminis

~~Staryca w podkanyu gemu na brzegu rzece~~

~~ib. 2x. 7, 15. I 24 ugo maq(i) puz wod. rzecey ib. 7, 24.~~

Ja uderzę problem... wódz rzecey, ib. 7, 17.

(agnom fluminis), obrocy sae w krew

6772

Rzekany

Potem kopali wscitery egipskiej
okolo rzeki wodi, abt pyly, bo s^o s^o
nye mo^g(i) pycz wodi rzecanej
(non enim potesant bibere de aqua
fluminis)

BZ Ex 7, 29

Rzeźby

Porte plurimum, oliczki nek, rzecne,
operte sunt (Neh 2, ⁶7)

1461-7 Lem 417 r

- Złuj: 5. Złupnij na mroczce swoje, upadnu na drogach
swich, przedko wskora, na mury jego, i zgotowany
bednie darok.
6. Bramy nek sa stworzone, a zbit doziemne
rozwalony

Rzeźny

vličník rzek, rzecne
porte fluviarum

ca 1861-67. Seru. 417. r.

Rzekny

~~(in bary)~~
Na byegu ~~##~~ rzecnem z in oram

~~B. na byegu rzecnem - ad oram~~

(super omnem aquam viriditas et ad oram
fluminis ante omne faenum evellitur)

Eccles 40, 16

Duj: jak trzcina rosne ~~1479~~ nad kavidz, woda, i bregiem
reki przed kavidz, imo trawa, bezpiec zezwana

Przeznaj-fluviorum decursibus distinctus

Ustawyonye o^{...}myedzach rzecznych albo wodnych
Sub. 7.

(de gramicibus hereditatum dividente rivolo)

Rreeruy - verbasus

~~alium?~~
~~?~~

Rreeruy chitreec = blesus artista. ~~MPKJ. V. 5~~

~~B. rreeruy chitreec - verbasus artista~~

Scribimus indocti doctigne poemata passim. Hanc
garrula anus, hanc delirus senex, ~~MPKJ. V. 5~~
hanc sophista verbasus, hanc universi praesumunt,
lacet ^{desunt} ~~ant~~ (antequam discant)
MPKJ. V. 5

var. lub.: blesus artista rreeruy ~~chitreec~~

Ручекны

Ручекна помочница - адвocatea

Dulcis aduocatea - ручекна помочница.
ска ex. xv / снркы. II, 324.

Cum ipsa (sc. Maria) est speciale religium, ochlodaz,
nostrum omnium, ipsa consolatrix, verecha, pau-
perum et spes miserorum, pya mater orpha-
notum, dulcis aduocatea, ручекна помочница,
peccatorum, in ea nihil est austerum, nihil
cudele, sed omnibus graciosa, milosyva,
benigna, lagodlina, et suavis prygenma

Rzeczny

Hhodie est festiuitas trium regum sanctorum,
qui fuerunt primicie, przodek, ex gentibus conver-
sionis ad fidem Xpianam, et ideo, dlaczego, patres
nostri et speciali apostoli, et patroni, rzeczni,
sunt, ad quos tanquam ad nostros patres accedere
debemus

1477 MPKJRp. II 324

k. 40v

more rzepetitive rzecznicy?

Rzeczny

Je kazanya rzecznygo = sententiam | 1449 | R. xxiii, 279.

Secundum articulis sententiam, ^{namque} ^{proclamatione} el. dicta-
men, persuasionem skazania rzecznygo,
in proble[]matibus suis

Breury

Breury drial

Thy nycayezure reery aluraya grey ^{ym} ~~lystajpa~~
w reeranyv reerany drial Ost. Mac. 68-69

Ost. Ossol 55, 1: (nr) nycerkongm dryalye

(sed supellectile pertinet eius proxime cognate
fusali, quaecumque fuerit, de forma iuris)

Rzeźmy

Vide : Moworzecmy . c. 1492 Tab. 148.
Stoworzecmy . c. 1492 Tab. 148.

Przemysł. Kwasorzeźny

Przeorny f. Noworzecny

- Rzeczny of. Samowzeczny

Rosemary J. Stawarz

Recovery of - Wilmorring

Przeorny of. Kozecorny

rezerva

Damus... ecclesiae... piscinam vlg. Wy-
skow staw nuncupatam, iacentem
in maiori fluvio ibidem in Sdziecho-
wice rezerva* vlg. nuncupato

(1409.) 1609 Dok M_p 103

*
note wydawcy: Sama, prawoboczny dopływ Wisły

Przeoryc' of. Ktorzeczyc'

rosiŃl terminum 13995 Pow. N̄ no 60P2

wzłoić 1404 Riek 233

Recrisko

(pro rosul 'rozgraniczł')

Yre po rosuthey granicy rosill wrod φ
qualtem starego recriska

por.: tha poni byta v dresenu they
dredyni... piwey, niŃli granice rosuthey
medri Zambroca a Dolowathky
AKGr VIII a 164

1426 AKGr. VIII a ~~1067~~ 167

zob. tei rozszpaic 'rozgraniczł' (1425) Lok Mpy I 157
1448 dub 30
1468 A32 X 153

Rzeczysko

antiquus fluvius
alias „Rzeczysko”

1427 Arch Ter Crac VIII 194, 30

27

T. Cr. VIII, 194, 30.

~~Wielki~~ Rzeczywko

Johannes...

Particularum praei Rzeczywko mediat^{aly} Rzeczy

1440 } Supp. II, No 287.

rzczyśko

Incipiendo a fluvio Wysslok
limites... radunt antiquo flu-
vio, al. rzczyśkyem, quo flu-
vio transivit prius fluvius
dictus Istrağowa

1449 Dok. Sup. III 304

Rzeczysko : alveus

De fluvii aut rivuli fluxu seu alveo novo
et antiquo ~~alias~~ rzeczysko, haereditates
limitante. ~~III B. XVII~~ ^{XV} Jus Pol. 28.

Rzezyško

Petrus Sarley...

Dwa kazy laky... miedzi rzezyško 1475. H. H. H.

II, No 4142.

Gregorio... obligant

Rze crysko

de reliquis... agris..., qui sunt ultra
alveum ~~ialis~~ rze crysko, antiquum, decima

Dr LB II 280 manipularis provenit

plebano in Bryszka

Rzezyško
Belto ceuht

Suburbium ante civitatem Grochnyk

(Cum planicie po stare rzezyško)

1490 | ~~AGZ.~~ XIX, 85.

abcđefghchijklm^uno^rst^uwz^z

Redrina

f. redrina (?)
Redrimy

Item ecclesia habet ibi agros proprios et prata,
pro suo usu praedictis et necessitate; videlicet
primum agrum lanci unius, circa domum
plebanalem in longum et latum protentum,
alium agrum dictum domiarek tri
na redrinach, tertium agrum cum pra-
to przy laere dicto, inter prata emetho-
rum et agros eorundem, versus villa stre-
gona protentum, qui cognominatur domiarek.

D4LB II 222

DŁUG. Liber beneficiorum

T.II str 222

17

Prezdriing
#

Item Ecclesia habet ibi agros proprios et pra-
ta pro suo usu practico et necessitate, videl-
icet primum agrum tancimius, circa
domum plebanalem in longum et latum
proterensum, ab ipso agrum dictum domiarck
trzy na prezdriinach, st. L.B. 11, 222.

Cf. Reddina
Prezdriina

Redzina

habet... decimam manipularem... , de agris
praedialibus na redzinach de primo
videlicet agro, qui cognominatur domiarek.

DLB II 222

Pregotai

vzgocke-garulizat.

1455. JA .14 .494.

592

~~ARHIVNA KOPJA~~

~~ok. r. 1455~~

Kregotac' cf. Kzektac'

Rzeka

Citassent omnes heredes de Ninosto-
wicze... ad nostram presenciam pro
pratis sitis po rzekę volentes facere
gades seu terminos vel granicies

1391 Dok. M. p. 252

Rzeka

Do rzecze poydre pessi (in lumine
pertransibunt pede ~~sub: poydre poyessoy~~)

A 65,5, min. sub

25uj: przez rzekę przejdą, noga

7yo: może na suchy ląd zamienić;
pięzo przesli rzekę

Rreka Iub: ty yes possuszyl Etham

Ti possuzil yes rzeky (tu siccasti
fluvios Ethan)

Fl 73, 16, sim Ruf

Iys: tys reki obfite wysuszysz

Rzeka

J panavz bōdze (sc. syn Kōla) od mora avz
do mora y od rzeki (a flumine) avz
do cravov ovtga zem

Fl 71, 8, sim. Prt

Przeka

Podawigli są rzeki ^(Humina, ~~Sub~~: podawigly) głos swoy
(

Fl 92, 4, rim. Sub

Tys: podnoszą rzeki swój głos, podnoszą rzeki swój szum

~~ppp d~~
simi

Rachia = flumen

Podzwigly † są rzeki, panye, podzwi † gly glos swoy

[elevaverunt flumina, domine, elevaverunt
flumina vocem suam]
Psal 92, 3

~~47~~_i

N. W. 124.6.

Rzeka = flumen, fluvius

Rzeka bezra napetwona iost wod Fl. 64, 10.

~~Danaos byde... od rzeki aż do ciarow okręga zem Fl. 77, 8.~~

~~Tenore... po rzecze poyde Fl. 65, 5. Podzwigli id
rzeki glos sway Fl. 92, 4. Pomuril yes rzeki Fl. 73, 16.~~

Na rzekach Babilonskich, tamto sedrely gestny Fl. 186, 1.

(super. flumina)

sim. Pub

Rzeka = unda

sim. Pub

Istala gest rzeka czeriwera (!) Fl. May. 8 (stet. L
unda fluens).

Nuy: stanęta woda płynąca

Tys: żywioty płynne stanęty jak waly,
w pośredku moria zakrepty stebiny

Reka

Esram lowil bobri, tom lowil w mey reere 1402
K. M. I. no. 149.

Rreka

687 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jako to fwaczø Jako Maczek Grzi|
bowfki neprzedal. Jurze. rzekÿ | ot
brzega dobrzega, gdzefz Jasz | bil

1413 Poam w 687

Arka = fluvius

Prefatis dominis... sit licitum... fodere fossatum et
transitum aque, que grancias facit .. - ex utroque parte
eiusdem fluvii grancias vlg.

Granciana Arka. 1433 Kod. Wp. V. 531.

Rzeka

Otha obligavit kmethonem ... cum
agris, campis, mericis, que ad istum
kmethonem spectant, debet tenere usque
ad fluvium Bolyanowka al. po rzeka
~~et obligare poterit in eao~~

1437 AQZ XIII 25
sim. ib. 39

rzeka

Divisio granicierum... facta
est... per scopulos de terra
a principio usque ad finem
cum consensu partium utrarum-
que et debet esse temporibus
~~et~~ eternis observanda inci-
piendo a Młoduczinska granicie
et a pariete eiusdem per flu-
vium ab. poprek rzeki... usque ad
liesniowska parietem
(1444) XVI Dok. III 117

reka

W szkodach wylania or rzek

rp. lw.

1449

R. XXV 164

rp. lw. w szkodach wylania - periculis fluminum ^{XV med} / SKJI 66

(in itineribus saepe, periculis fluminum, periculis latronum
II Cor 11, 26)

Fys: często w podróży, w niebezpieczeństwach
na rzekach

II Cor 11, 26: 2 drogach crestokow, w niebezpieczeństwach
na rzekach, w niebezpieczeństwach od złodziei

Rzeka

Aca tha gystka rzeka (idem fluvius)
opuszczywszy pyrzwe szczyt swoye, obroci
przez gine myescacze plimyerze swoye,
thedi pyrzwe losisko za granice ma
bycz ymano

Sul 7, sim. dicitur

Rzeka

Dnia 7: w onem gessete

Thamo w rzecze onem (pro oney;
in lacu illo) lavicz tibi sprawnye bandam
oboyey wray lyvdre

70. 48. /
in lacu illo

Sul 7

Rzeka

Triat 7: stromyeny albo neka

Ysre rzeki (alvei fluviorum) caastokrooz
myeday dzedrynomy plina

Sul 21

Rzeka - fluvius (decursus fluminis)

~~Na gęsta rzeka obrosła przez gęste męszaki
plinyencye swoje. ^{sect.} 7. W rzecy oneem (pr. ancy)
ławice ribi sprawnyc bandan ^{z 10 tędzi wyca} 7. Wycęg rzeki
za granice zawędi ma ymyaan byer 21. Szyastho
Kargmyvz myędzi rzeka, krydz szemotko rater.
Ziethari nyc ma byer padana 5. W rzecy
oneem (pr. ancy) ławice ribi sprawnyc bandan 7.
Prcki orastokroer myędu dzedynamy plina 21.~~

Prick 7: pynwre bregy

Rzeka

quod Fryedko debet Tenere... in Lopuschna
ei hlubokigo polem rzeka polyanih (sic)
woytha Ita quod a Lub ei a
Jacekowe by anih woytha na dol rzeka = a
[wopie a d graniciem dzuschycska
granycera na dol rzeka obye sironye
ienere debet dominus Fryederko.]

1451 A 92 II 136, sim. ib.

Poręka ~~p~~

proa ac.?

Johannes... vendidit... villam... ex ista parte fluminis...
... et cum hoc ~~est~~ agrot, quos fuerit adlo-
catum alias pristredke fluminis
~~alias~~ rihka usque ad grancies
ville Porasch.^{sch} 1454 ArchB. XI,

poręka rzece
v rzece

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1454

str 398

481

Rzeka

Johannes... recognovit, quia... vendidit...
villam suam Telepole etiam ex ista parte
fluminis cum libertate al. z wola ex ista
parte fluminis et cum hoc, quod fuerit
adlocatum al. prziszredre flumine
al. szika, usque ad granicies ville
Porouch

1454 AGZ XI 398

Reka

(fluvius)
Reka... , ktoras szd attod we cetyrai
promyenne dzely

BZ Gen 2, 10

Rreka

(nomen fluvii secundi)

Drugey rrecae ymyb gest Gion

B2 Jan 2, 13

Reka

Зисучррр рекы шоби (ебуллет
fluvius raras)

B2 Ex 8,3

Rzeka

Daj mi listy ku wodociądom tej
włoscy za rzekó (ad duces regionis trans
flumen)

BZ Neh 2, 7

Żyj: do księży krainy za rzeką

Rzeka - fluvius, flumen

Rzeka... są olęd we orbyzi promyany dzely 632
Gen. 2, 10. Chwał przawęter lud tento porzer Jar-

~~danskę rzekę ió Jos. 7, 7. Cananeus precatum~~

~~← pade rzeki Jordandey (fluenta Jordani) N. 11, 10.~~

~~drugę rzecę ymyó gest Gion ió. Gen. 2, 13. Jay my
lysi ku wegawadam tej wlorey za rzekę ió. Neb. 2, 7.~~

~~Vinydre Thobias, chępę swe nogy umier w rzecę ió. Tob. 6, 2.~~

~~Wirzucę rzekę szabi ió. Ex. 8, 3. Przesuyl był pan
rzekę (fluenta) J~~

Ydisz ~~kat~~ vinydre Thobias

chępę swe nogy umier w rzecę

(et exivit ut lavaret pedes suos) } BZ Tob 6, 2

(in. aqua fluenti)

Rreka

44b

/136/. O złodziejstwie we wsy abe na polv
vezynyenen.

/V/stawiamy tesz, [acz kto ze wsy pana gyn-
szego vezynylby złodziejstwo we wsy pana gynsze-
go, wiączerze /s/, w stawie, w rzecze, na łącze,
we zbeszv, na polyv, a przekonan sadownye sehke-
da na zaplaczycz, czyge gest, a panv, czyg czlek,
vinę złodzieyską na zaplaczycz. Aczby kto trawę
pasl abe kosyl, ten kosa, abo piascz na stra-
czycz; a gdyby kto drwa rąbyl w lesye gynszego

Dział. 56

Int 0

sim (alvei fluviorum)

Rzeka

53

a to przeto, ysze myedzi dwiema dziedzinama strv-
myeny abo rzeka plinye; a przeto acz dwie dzie-
dzinye znow obapol gedney rzeki posadzą syą,
tedyby kaszda strona swoy brzeg ma rządzycz y
strzymacz; a gdyby rzeka moczą swą ale nye czio-
wieczą opvszczywszy pyrwszy byeg, gynszym bye-
gyem syą obroczyła, tedy ony brzegy, ktorimi
pyrwey woda rzeki czekła, dziedzinam bada za
granicze, a kmiecze z obv dziedziny w onem ge-
szerze wolno ryby mogą lowycz. I na to mowimy
my, aczby tesz rzeka moczą człowieczą gynady

Dział. 7

Rzeka

5b

a to przeto, ysze myedzi dwiema dziedzinama strw-
myeny abo rzeka plinye; a przeto acz dwie dzie-
dzinye znów obapoi gedney rzeki posadzą są,
tedyby kaszda strona swoy brzeg ma rządzycz y
strzymacz; a gdyby rzeka moczą swą ale nye czlo-
wieczą opvszczywszy pyrwszy byeg, gynszym bye-
gyem są obroczyła, tedy ony brzegy, ktorimi
pyrwey woda rzeki czeka, dziedzinam bada za
granicze, a kmyecze z obv dziedziny w onem ge-
szerze wolno ryby mogą lowycz. I na to mowymy
my, aczby tesz rzeka moczą czlowieczą gynady

Rzeka

5b

a to przeto, ysze myedzi dwiema dziedzinama strwyeny abo rzeka plinye; a przeto acz dwie dziedinye znów obapol gedney rzeki posadzą są, tedyby kaszda strona swoy brzeg ma rządzycz y strzymacz; a gdyby rzeka ^(idem fluvius) moczą swą ale nye czlowieczą opvszczywszy pyrwszy byeg, gynszym byegym są obroczyła, tedy ony brzegy, ktorimi pyrwey woda rzeki czekła, dziedzinam bada za granycze, a kmyecze z obv dziedzyny w onem geszerze wolno ryby mogą lowycz. I na to mowymy my, aczby tesz rzeka moczą czlowieczą gynady

Rzeka

5b

a to przeto, ysze myedzi dwiema dziedzinama strwyeny abo rzeka plinye, a przeto acz dwie dziedinye znów obapol gedney rzeki posadzą syą, tedyby kaszda strona swoy brzeg ma rządycz y strzymacz; a gdyby rzeka moczą swą ale nye czlowieczą opvszczywszy pyrwszy byeg, gynszym byegym syą obroczyła, tedy ony brzegy, ktorimi pyrwey woda rzeki czekła, dziedzynam bada za granycze, a knyecze z obv dziedzyny w onem geszerze wclno ryby moga lowycz. I na to mowymy my, aczby tesz rzeka ^(idem fluvius) moczą czlowieczą gynady gynady (fluxus fluminis) Dział. 7

Brzeka

5b

a to przeto, ysze myedzi dwiema dziedzinama strw-
myery abo rzeka plinye; a przeto acz dwie dzie-
dzinye znów obapol gedney rzeki posadzą syą,
tedyby kaszda strona swoy brzeg ma rządzycz y
strzymacz; a gdyby rzeka moczą swą ale nye czło-
wieczą opvszczywszy pyrwszy byeg, gyszym bye-
gyem syą obroczyła, tedy ony brzegy, ktorimi
pyrwey woda rzeki czekła, dziedzinam bada za
granicze, a kmyecze z obv dziedziny w onem ge-
szerze wolno ryby mogą lowycz. I na to mowymy
my, aczby tesz rzeka moczą człowieczą gynady

Sub D

(fluxus fluminis)

Dział. 7

obroczona, a wszakosz pierwsze brzegi między dziedzinami graniczą czynią.

/11/. Kaszdy ma stacz pod swą choragwą./

8/ /P/rawo ryczerskyé. Nyektorzy z naszych ryczerzow mającz na sobie rieczerską czesecz, gdy na grodziech naprzeczyw nyepriaczelow badą poposadzeny abo na walkach, wszali obiczay nye stacz pod szadną choragwą, a to przeto, aby grozy pvschek albo stroszey są vchowali, ktorasz to stroszą gynszy panowie podług vrządu gym postawionego, myedzi sobą poczynayą. Abogem zly gest czlowiek, ktory nye przyiage swemu czialy, przeto
Dział. 7-8

Reka

Nad wyeczystą reką = (torrens fluit acrior)
amne perenni) 1466) Psal 11, 12.

tp 147

nom quem pluvialibus undis
intumuit torrens, fluit acrior amne perenni,
gl. fluvio perpetuo nad wyeczystą reką

inwyższodajaca
obfita w wodę

por. komentarz ks. Pawła
Psal 73, 16

Przełka = fluvium

(wielki riek, rzeczne)
porte fluviorum aperte sunt
ca 1461-17. Sermon. 417. r

Frys: słury rzeczne sie stworzyły
Lij: branny riek sa stworzone (Nah 2, 6)

Rzeka = flumen
~~443 v~~

podwójna glosa polska
do inundabit

rzeka w płynie

^{fluvius}
flumen inundabit

ca 1461-67. Sermon. 443. v.

615

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta ~~443 v.~~

Reka

Benedictio illius quasi fluvius
reka, inundabit [Ecclesi 38, 27)

1401-7 Sermon 4435
Fys: Wzrostawienstwo jego jak reka pokryta suchą ziemią i napoiła
ją jak potop

Rzeka = flumen
VL W.

rzeka frobyerze

(flumen inundabit)

ca 1461-67 Sermon. 443. v.

$\frac{1424}{108}$ Mns. K. 443 v.

614

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Rreko

Fluvius, reko, fluvius a fonte

leuvius

1461-7 Lem 443 v.

Rzeka = flumen

rzeka pline afwdroyft ~~(vint)~~¹⁷

(flumen fluit a fonte)

ca 1461-67. Sermon. 443. v.

$\frac{1424}{108}$ 24 Mrs. R. 443 v.

Rzeka

Fluvius, rzeka, egre diebatur de
loco voluptatis (Gen 2, 10)

1461-7 Seruu 443.5
Rij: A rzeka wychodziła z miejsca
rozłowy na obławanie Raju

Rzeka ~~Flumen~~ ~~Flumen~~ W Z

rzeka ^{ch} ~~wyszczyła~~ gmeccza

(wychodziła)
(flumen egrediebatur de loco)

ca 1461-67. Sermon. 443. v.

1424 / 108 Ms. 443 v.

Sermones r. 1461-67

620

Kapit. Krak. 1424/108 Ms. karta

Przeka

Dwoje stajanie rolej swejg na rzece na skawce od
granice bojsnicestkyej przez dwoje stajanie po
Czeska ku rzece na dol, kady do gory chodka...
~~2/1 gajst. III 333~~ 1476 Spr. III 333. ~~obli-~~

Reka - fluvius

Poswignakach wsem plingrem thes
w kardem yaw na thich nekach
myanowicie napisanych thes ma
bier wydana driona, kazdibi plingor
mogli [post festa.. praedicta omnibus
defluentibus per dictos fluvios in omnibus
obstantibus debet similiter dari
foramen ad defluendum]

1498 Mac ^{Gras} ~~1498~~ vi 274.

Reka

Mychal... wyszedl..., ze przedal swy gw polowyczu...
Sbyzmyevoroy...

(Y usdal gye mo przed namy s robotamy
rrekanmy. 1498 Apr. III 335.

Rzeka

Kv rzecze, kv strumyenyv ad fluminem
seu torrentem

XV p. post. Naturin 272

Præcia .

Stuðmya vrossla yest æreka .

XV. p. post. R. XXV. a 65 .

~~Rzeka~~
Rzeka-fluenta

~~Przewyż był paa rzeki Jordauske BZ Jot. 5, 1.~~

Canauens przepiwa... podle rzeki Jordauskey (circa
fluenta Jordaus) 16. Num. 13, 20.

21uj: przy rzece Jordanie

6773

Rzeka

Gdyż usłyszeli... królowie amoryjscy...,
że przewyższony był pan rzeki jordanśkiej
(fluenta Jordanis)

Hnj: wody Jordanowe
Fys: wody Jordanu

BZ Jos 5,1

Rzeka

Panye bore, czemuś chciał przejść
lud ten to przez Jordanską rzekę
(traducere "Jordanem fluvium")?

BZ Jos 7,7

Rzeka: torrentis, flumen

U Reg 15, 23

Za rzeka, Cedronowa: trans torrentem
Cedron ~~2/2~~ ^{pposit.} XV Kaluzin. 2/2.

~~kw rzeka, kw strumienyo: ad flumi-
nem seu torrentem ib.~~

Reka - fluentum

Trisia nase mily plawiciel ... jordan'skie
reki bogosławieniem swego krsta poświę-
cił [hodie fluenta Jordanis benedictione
proprii baptismatis consecravit] Rom. 204.

Rzeka

Adiudicavimus ipsis prata supra-
dicta po rzekę dicta Morawica et po
~~bori, dicta borra, po włoszowski bor~~
perpetuis temporibus possidere

1391 Dok M p 1253

Reeka

Jako

Ne moql ^{zsch} Jacek przebiez w shtu dw nedzela, kedzi
omal litln daer, przez rzekó Vartki 1412 Jh. VI, 215.

Brzecha

tok z mieszancz w mize z w pokoiu

ysze pany Ketharkina rambyla laste
a fho ye michtu ne gabal vedle kseky
radominzka 1424 chrpy. II 507.

Rzeka

Yoko za pri tym byl, kedi

Gronolth prziszankel ... naprzeciw Sczepanowy
podkomorzemu s prziszolenya po strugo [s.] Pobo-
szenyera, a strugo [s.] ysz [s.] do rzeki Narwy

1428 Mon Jur. V 137

Matricularem Ducatus Masoviae

~~Przekaz~~
~~omnes lantos~~

... utque ad graviter Druschyone vil-
le, que sunt pro tempore & decli-
vitate fluy Wresyera, vulg.
nawol rcha Wresyera... datus

1447 Aqz. II, 128

~~: Arch. B. II~~

~~omnes lantos... rcha~~

Archiwum bernardyńskie T. II

R ~~1447~~ str 128

32

Rzeka

Myastho Karymyz myedri rzeka
Zysla (iuxta flumen Vislam) themv tho
interdictovi nye ma bycz podano

Sul 5

Zridet 5: podle Cracowa nad Zysla

(ultra fluvium Elbe) -----48d

/13/ a moğa gye wyptacz
/14/ podlug pospolnego pra
/15/ wa daley wyeczszy [Gdy
/16/ otho częszarsz rzym-
szky /17/ Swyathy myszlyl
o tem /18/ kako by thy lu-
dzye Czo /19/ są zarzeką
Elbą ^{pan Elba} tako rze /20/ kaczą ku
dusznemv krze /21/ sczyansz-
kymv prawu na /22/ to czwy-
erdzyl nasze mya /23/ stha y
postawyl byszku /24/ pa ku
duchownemv pra /25/ wu aczy
mayą bycz w /26/ szythczy
Stolecz
thym zemyam -----

OrtOssol 39,1,w.13-26

Art Marc 43 & tekst niepełny

Przebieg

Wstawienie

Preker

zarzelloz Elby talko makogrey

~~2 pt. XV~~ Ont. Dec. VII 556

Rzeka

Micula... medietatem domus sue
ante fluvium ~~alias~~ nadi rzekę Poithew
dictum... sitam... dedit

1486 A 92 XV 242 C

Racka

1745. (126) Jakom ya wschesczynacze vosmy sobye rownych
a vosmy nierownych nyepobral syeczy Rybythwom Swarschewy
Gwalthem anym lodzey ssyeczka(!) na rzecze wyslye y nayezerze
vgoczlawya waschnosczy pyaczdzesyath kop grossj Thako. — Jako
ya tho vyem.

1493 Zap kanz nr 1745

Rzeka

1662. (628 r. 1495) kady Chrczon poydzye od Radzykowskyey granycze (poydzye) albo wczolnye poyedzye po Nrovye rzecze (als) asz do (vythkowskyey) < Laznyewskyego > granyczy Thady Chrczonovo Napravo a Lasnyewskych na levo Thako my pomozy bog etc.

1495 Zap karcz nr 1662

Rzeka

Pro postawę /^{...} /~~tu~~ rzecze Lywa

* XV Tym Proc. 223

Reka = flumen

Teri na Jordanem reką jeden Simon...
od rbojec wybran krole [trans flu-
men quaque Simon quidam ... a latroni-
bus rex creatus est] Rom. 114.

Rieka = flumen

Jordan rieka stata a nie rieka
dalej, dohad^w niej Jesucrista kreso-
no [quod fluminis unda substi-
tisset] Rom. 189.

rzeka

Jacofm ya tø dziedzina {Slanzco-
vo^a)} domara|czicze ymoý oczecz
trzymal to | ti vrocizka {ot^a} rzeki
orley^a) afz do | grobey konarfkey}
iaco moy lift | mowi fpocoyno^a)

^a) *Piek.* 735: Slanszceka, od, oney, sp

1404 Kalcian nr 217

rzeka

Stad rzekami babilonskými tamom
sjedzeli ť placali, gdim wspominali
na crýja Lyon (Psalm 136, 1)

med.
XV. XXII, 238.

sim. Głwoc 695.

Rreha

(Psal 136,1)

69 pr

rzekami
Super flumina Babilonis illic sedimus et flevimus

XV med. Gł Wroc 69r

Rzeka

Nicolao... cessit pars ex antiqua divisione
Holo... et lanci, qui vadunt a curia
usque ad fluvium baba rzeka

1468 AUG 2 XIII 567

Rzeka

1645. (629) Jako nam prawo nabrzek Rzeky Jezorey sluzancze Sgynalo nakthore metrica mamy thako nam etc. — Jako my tho wyemy.

1490 Zap Kana nr 1645

Rzeka

1843. (T 4, 15 r. 1500) Jakom ssya vyethnal Sthobem(!)
yszech(!) thy myal skazicz Mlin myszich(!) kthory Skodzyl vy-
schemv² Narzecze Jezorey anisch go myal Budovacz Napothim
Nykydy ytho zapiszacz Myalyesch(!) wxagy wprziyschlych ro-
czyech(!) pohuyethnanyv zakthorye(!) yethnanye wschalyesch(!)
Brok zytha ydwye kopye thobye gothow byl zapiszacz Napirw-
schich roczyech pohvyethnanyv athosch Myal vczynycz pot-
szkladem(!) dwdzyesthu kop gr. in $\frac{1}{2}$ gr. Thakomy pomoszy Bog. —
Jakosch mi tho hvyethnal(!) Jsze Jan Myal Skazicz Nysch(!)
Mlin thory(!) Skodzyl vyschemv — — Thakomi pomoszy. — Jako
ya tho vyem Jsze Jan Myal Skazicz Mlin mischy.

1500 Zap Warsz nr 1843

Rzeka

Cum Wikmanowicze praedio, ubi fluvius
dictus Giebulthowska rzeka dividit

DŁLB I 159

Reka Cuius (sc. lae) terminos sic duximus
distinguendos: ... deinde in directum

Ad fluvium, qui dicitur stara reka | 1275 |
p. 233.

Orzeka

Nicolaus... adluxit testes... Invs...)

De amnis Pryemyawa deferentes orzeka
et cruceu

1468 RHP. III nr 140

Rzelca

Rzelca bosza napelniona jest wodą
(flumen dei repletum est aquis)

Fl 64, 10, sim. Puk

Thij: rzeka bosza pełna jest wody

Fys: nawiedziła ziemię i nawodniła, oblicie jej ubogaciła,
strumień boszy wodami wzbrawny

Przebieg = fluctus

Wszystkie rzeki Twoje wprowadziłeś na mój Jk. 87,7.

(omnes fluctus tuos induxisti super me.)
, Prus: wody)

Złoty: przywiodłeś na mnie wszystkie nawałności Twoje

Tys: ciężki mój smutek Twoje oburzenie,
gnidał mnie wszystkie Twoe fale

Braka - flumen

(wyeseły rzeki syła,

Regne enim inveniuntur pares in nobis, quos in civitate
dei letificat fluminis impetus,
qui a vultu glorioso dei saciantur et torrente voluptatis
inebriantur

~~1/2~~ XV (SKY V 277.
— med.)

Rzeka

faciliter

Vitam dans humili, quam petit ex facili

de pectore
arido

↙

(d. sc. deus efficit

Ex sicco stagnum, gl. lacum rzecą, facit

stagnum

1466 RRp XXII 19

k. 251

wg Perz

Arka

Bistrosa rzeka = fluminis impetus;

1471, MPKJ. V, 64.

(fluminis impetus laetificat civitatem olei
Psal 45,5)

Tys: nurty rzeki rozweselają miasto boie

"ponieważ Jerozolima nie leżała nad rzeką,
treba tu przyjąć sens przenośny: strumieni także
bożych

Psal 45,5

Rzeka

Thamo była jedna rzeka ogniewa, mająca
w sobie czworakę rozdzieloną. (ex xv) Tab.
536.

2)

Rzeka

Dym they rzeki podnosyl sya asz do nyeba.
(ex. XV) Zab. 536.

3) Rzeka

gyme

dzyega

Pyrowey ~~Arzecke~~ (!) theytho rzeze Stix a
drugyey Chochilus (!) (ex. XV) Lab. 536.

Reka

STindnya rayska yesz Ma < rya,
• sīndnya rayska reky dzyala
ca 1500 Spr J R W V 11

Rzeka

[2] strumienia albo rzeki na drodze
będzie pić [de torrente in via bibet]
Rom. 661.

Reka = flumen

Kto w mnie wierzy, jako mówi pismo,
reki jego wody potieką. A jego ży-
wota [qui credit in me, sicut dicit
scriptura, flumina de ventre eius fluent
aquaе vivae] Rom. 459.

Reka

n.m.

Starareka et Starareka villas

Moct. 1245 OF XI 436

x Obzečni
Rzekarj cf. x Narzekarj

Przekac' cf. ^x Obniekać
Odziekać

Rzekac' cf. Przerkakac'

Przekac' cf. ^x Wyzekac'

Prze Rzekący 'zwany'

g. pl. m.

Jako prawy

pastewnik w Charwinie, rekauerich pogodrecz, utwórz

y ego namastheowye | 1400 | Spr. III, 192.

pospoliwe y

SK]

~~ter 51888 VII~~

liwodze

(byd 1884r.)

~~nr 10739~~

Rzekący 'rzeczony'

Rzee 'zwany'

999 Jaco przytem bil kedi włodarzs
pana | Cuffzew¹), rzekączy popela,
wolał, yfz wpana | Cuffewem zapuf-
cze rąbil Wocech fpa|biyanowa
a yam mu go pomogli wfcza|gnącz

1420 Poznań nr 999

Przyb 15

Rzekący 12wany'
Rzec

~~Wemy y waterim~~, Eze Swanthoslaw Zebarni
porwał o dambrowa, *rzekanczu Zasky, yo tan-
ky witnye. 1424 Tab. 538.

Rzekęcy 'zwany'

Prizemne mysz raciesz dany dzera
twoego..., swanth offyerd ... pywego osza
maszego (Abrama) y ktoro shoby obyath
dal ... napyrzy albo wyrzchny kaplan (hoy)
thako rzekcy (quod tibi obtulit summus
sacerdos Iuss Melchisedech, Msa VIII : rezony)

1426 Msa IV s. 315, sim. VI. XIV

Rzekący 'mowony'
Rzec- 'zwany'

part. pres. act. adi
ac. pl. f.

Zostawiamy... wry nasze dzessiner czuchsz
tako rzekp^uze slachalnemu m^uszu [Golawo
Pamōtkow^u sic dicitas] ca 1428, Supl. I, 487. k. 49 a
PF

Nyneysimy listy zastawiamy dzedzini nasze
albo wsey nasze dzessiner czuchsz tako
rzekp^uze (sic dicitas)

Prelescy
Rze

'zurany'

g. sy. neut.

Tago (i.e. tako) rzekanczego slotkego ziela = talis
~~Dulcis herbe mella locustis (talis dulcis herbe)~~
1444 R. xxiii, 308.

Proebuit hyrtum tegimen camelus
Artibus sacris, strophium bidentes
Cui latex haustam, sociata partum
Mella locustis,

Mella locustis, ^{gl.} talis dulcis herbe tago (pro tako)
rzekanczego slotkego ziela (

C/ Rzekanci

RZEC

rzekacy

'Zhangy'

m. pl.

thako rzekacze gaszly

977
1.119. pos. XV.

Psalterium zaltare thako rzekacze gaszly

XV med. SK 7 I 119

Rzekocy

part. praes. act. adi. n.
ry. m.

Rzec - ^{rozruchy, zwoły}
nominare, vocare

~~Zuchredlo są wisły Philystim a Caplungim, lud
 tako rzekocy Bk Gen. 10, 14. ~~Wtedy wady~~
 padal od wyasta, gęsto słowe rzeciono Edom
 16. Jos. 3, 16. Bil gęst powięzłen gęst krolew-
 stwa... w wlotrey Semar tako rzeciono
 16. Gen. 10, 10. Zona... rzeciona iest Korbi 16. Num. 25, 15.
 Posręzgnęł gę na gorze rzecionoy Galad 16. Gen. 31, 23.
 Z Tebath a z Chun tak rzecionel wyast 16. Ipar. 18, 8.
 Rzekł Samueł swima zanama drzewoy rzecionima
 16. Gen. 4, 23. Bil~~

oz.: lid tak řečeny, dol.

6767

Rzekęcy 'nieznanym' (nieznanym) -----48d
/13/ a mogą gye wypytacz
/14/ podług pospolnego pra
/15/wa daley wyeczszy Gdy
/16/ otho, czesarsz rzym-
szky /17/ Swyathy, myszlyl
otem, /18/ kako by thy lu-
dzye, Czo /19/ są zarzeką
Ella tako rze/20/kaczą, ku
dusznemv krze/21/sczyansz-
kymv prawu na /22/ to czwy-
erdzyl nasze mya/23/stha y
postawyl byszku/24/pa ku
duchownemv pra/25/wu aczy
mayą bycz w/26/szythczy
Stolecz (Kawordit)
thym zemyam -----

(mo
Elba)

1<e7

Rzekęcy Jazec

OrtOssol 39,1,w.13-26

OrtMac —

Rzekący 'zwany'

Gdyś wszedł w Kanę w taki
rzekący wysz tamse przeson
est od tego krotka.

XV ex MPK J II 318

inde veniens in Chana Galilee, rogatus est
a regulo (ut sanaret filium eius) (~~Jo 4, 47?~~)
(Jo 4, 47)

Rzekący 'rzeczony'

Rzec

'w. wspomniany, wymieniony'

(sc. pienizka)

1499
a

neti gefze Pa | rzyfz pozyczyl bli-
fborowÿ, manfzu | panÿe Dorothe
fpomorzanowycz | arzekaczeÿ panÿe
dorotheiy | ona | czwarthą, czanftcz
dzedzinÿ Bif[af]drowa | nazaftawa |

Ke >

1428 Pozn w 1499a

Prekacy ^{Recl} 'zwainy' ϕ .

regis tako reka,rego erola

XV med. Pyly. I, 6 7. $\frac{1}{2}$ XV urod.

Damasci prepositus gentis Arethe regis custodiebat
ciuitatem Damascenorum ut me comprehenderet
in Damasco starosta ludq tako reka,rego
erola aby mnye yal (II Cor 12, 32

Wa: 4 Damazku, narodny starosta kiola Arety struzh
mista damascenickiego, aby mi poimat

Przeknań cf. Rzecz.

(na kartkach zbiorowych)

Rzekniemé-

dwojake rzekniemé

litera ~~vel silaba~~ ca 1428. Pril. I 49.

litera vel silaba

Pf

(4468)

dwojaki - dwoi odrazów

glossy / okolo r 1428

MAL. Zab. j. polsk. M. 503 Biol Jag

Prace Fil. t. I str. 491

529

Rekomo

Jedvo vynyda₇ (sc. knicie) pod poludnye,
Ana dvo₂re posthava₃ya,

rekomo plugy op₂ra₃vyaya

~~A Kabit. III. 162 = 1483. II 1/2 XIV Urtel 191~~

Satyra w. 8

Stogy na ro₁i⁴, w komyess klyekerye: reko-
mo₂z my₃ plug ora₂z nye cherye

Satyra w. 18

~~Skomo~~ ^{Prakomo} rzkomo

Brackja mja rzkomo skalvijo,
kv gonyenjo prymyerazaj
sharje noc w. 14

UMKJ, I. 196 d.

Kilamierd. Nehr. d. I. 293

Rekomo = quasi

Qua wyszedszy rekomo przynieść ^(re. jad.) i ru =
cita się p. dachu [illa vero quasi alla-
tura egressa, de tecto se dedit praei-
pi tem] Rom. 106.

Prekoms of. Wrekomis

Rekta:

Byada myastu krewnemv... nye odydre ot
cyebze lup, glos byera, glos gramyeniya koma a
glos komya ~~rektiforazo~~

rektaiyicego ~~epi frementis~~

Wz Naum 3, 2

[Leop. riazego

(a vozia skrapyacego

(vox impetus rotae et eoni frementis)

Luj: glos pedu koma i koma riazego

Tyx: glos ~~tyx~~ kotu kot i kome galopnyare

Ujd: gizmot kot i tupanie koma

Bibliotaborka: hlas... koše ŋchtagicye^h

Przektae

Badse rrektala = (pica) canit | 1866 | R. XXII, 24.
scilicet ^{quod} dictum est non ^(nie) sufficit ^(suffici) tibi talis garrula | garriga vociferat

Non erit hoc tantum sed [pica canet, ^{et} Badse rrektala
~~ter~~

Preklecie - himnitus

Vkarala syb myestomyesahwoszcz twa,

Czwolostwa twa a reklaue twe BZ Jer.

13, 27 (~~Prof. 4, 301~~).

(apparit ignominia tua, adulteria tua et
himnitus tuus)

Zny: cudrotostwa twoje i ziemia twoje

Sys: twe cudrotostwa, twe ziemia

Wzd: cudrotostwa twoje i porzanie twoje

Brodia taborka: . . . a rektańie twe

6775

71

Zręchtanie = petulantia,
lascivia

luxuria	fornicatio	
	frigerstwo	1
	petulantia	
	zręchtanie	2
	lascivia	

Petulantia frigerstwo, lascivia zręchtanie

M.W.G. P. ~~100~~^{str.} 68.

~~634~~

Prelikwie cf. Relikwia

Rzemiośto. cf. Rzemiośto

Rzemieniec = fl. *Alisma Plantago*
rzemenez = *plantago aquatica*

1472) Rost. n. 508

~~zabrowiec~~

~~Wabtes~~ wodna' *Alisma plantago*

L.

Alismaceae

ROST. Symb. r. 1472

508

Rremienny - de corio

(Syo)stny...

✓ Koruchy mayat myechi baranye,
a myechy rremyenne prozthe

Req
1484 Pap. III 409

(bursas de corio et corrigias
simpliciter)

Rzemienny

1526

Býerza tho culweyë tezyë ycumeyë
dulchÿ | yzem bil fpofelstwÿe oth
Scepana dopana | pÿotra Obrzycz-
kego ywÿrancilem coon zwo | fzem
atam mÿ fchiftkego nÿedano tho |
yest Rzemeⁿne vfdÿ | — — —

1430 Pom nr 1526

Kremer

Item Bremen Möbel ohne Mang

1410 Cod. Lil. IV 253

Przebieg 'corium'

a) corium, rzymen

b) corrigia, rzymen

c. 1500 Erz. Slav 89

Rzemieſto ef. Rzemioſto

Przemysłnik = artifex

(artifices)

V. birago między ludźmi dobre rzemieślniki, którzy
robocze Gm. gl. 154, b.

Rzemieśluk

Dyabolus habet mensuram
superbiam, Xpc - humilitatem.
Hec igitur mensura dyaboli
decipit iniquos diuites male
mensurantis, ... mechanicos
rzemeszluki, novas ad inven
tiones ostendentes

xv in. R xxiv 65

Przemysłak

Przemysłak (mensura dyaboli

decipit) mechanicos (novas ad-

inventiones ostendentes) in. xv R. xxiv, 65.

~~Jag. nr. 1619 Mar. 2 Groch. R. 166~~

~~Pr. Kas. str. I 28~~

~~Rozpr. 24 str. 65 pocz. w. XV~~

~~Rozpr. 24 str. 64 pocz. w. XV~~

442

XV in.

RZEMIEŚNIK

Istius fletus artifex ,rzemeslnik, fuit
dyabolus

W SSK
2e RXIV 69

XV in. GlKazB II 110

Rzemieślnik

rzemysłnik mechanicus

1437 | Wisl. №228:

88

KATAL REKOP. ~~Bibl. Jag~~

№ 228 Isnacensis r 1437

~~583~~

1/11

Rzemieślnik

L 327 B

Rzemieślnik - mechanicus

Ku przekazaniu drogi bractwom, gosz rzemysł-
niczy między dzierz, wstawiamy Jul. 82. Czyno-
bractwa między rzemysłnicy należono 82.

Ku przekazaniu drogi bractwom
gosz rzemysłniczy ^(mechanicy) między dzierz,
wstawiamy... A pak między przeciwko the
mu naszym wstawiamy dalej czyno-
bractwa... między ^(mechanicy) rzemysłniczy...
wyszkano, tedy czy rzemysłniczy,
między ktorimi by thake było bractwo
należono, wyne... ms... zapla cyce sub
(mechanicy)

Rzemieślnik - mechanicus

Gdi cował, carczonarz albo gynski rzemysłnyk
ot pana chere vicycz (pro: vyez) Sul. 108.

Gdi ogrodnik, cował... albo gynski
rzemysłnyk (faber... vel qui cunque
alius mechanicus) ot pana chere
vicycz (leg. wyjć) Sul 108

Przemieślnik
Przemieślnik = artifex

Artifices - rzemioslny[cy]. I $\frac{1}{2}$ XV Lab.
519.

XV p.pr. Lab 519

Rzemieślnik

Pracę rzemieślniczą ^(artifices) / przyszłość
szę przypódnem sódce nelsy do
~~uszerzony~~

BZ Ex 36.4

Przebieśnik - artifex

Bil rzemieślnyk z drzewa BZk. 38, 23. Prze-
szedłszy... rzekły ib. k. 36, 4. -

Przyjść do siebie towaru szan-
soliaba... który bil rzemieślnyk
z drzewa przeszywać i drzewa
barwany pyora płaszcza

Kartifex liquorum egregius (fruit)

Rzemieślnictwo

Nye myerwaly mygency lyesbi cy
 lyrdze gysz ge (sc. pienizke) bra
 ly ^{abi} ge ^{ge} waderowly ~~zemyg-~~
 szlrom ^(artificij busi) ~~(Reg. zemyg szlrom)~~ ale
 w ^(ai) myere ge ^{ge} wos prawyzaly

BZ IV Reg 12, 15

Rzemieślnik
wzrostek Jerusalemu

Przebywał... w iocestwo a wszel-
kiego rzemysłu (omnem
artificem) y złotu

BZ IV Reg 24, 14

Rzemieślnik

Przewyodl ... do Babilona ...
rzemioslnybowta zlotnykow

Асыѳс

(Artifices)

B2 IV Reg 24, 16

Rzemieślniki

Posłab Izram ... posli Isu
Davidowi a drzewye cedrowe,
y rzemysłszytzi seyan dre
wyarnich (artifices parietum
liquorumque) abi wdzałaly
genna dom

Bz I Per 14, 1

Rzemieślnicy

Masz także wyjątkowo
szkło (artifices) / gipsz kamień
wapienne i tężarów i
wszelkich rzemieślników
i wszelkiego rzemiosła (artifi-
cesque liquorum et amnium
artium) Bz I Par 22,15

Rzemieślniki

Ktorzy byli nad tyrdem domr
bozego... najmoły tymy pyengida
my lamase kamynya y remya
lyki kaszdego dzala (artifices
perum singularum)
Abi oprawydy domr
bozego

B2 II Par 24, 12

Racemischite

Orny (sc. ~~pitunicy~~ ^{preto-zen} ^{ned} wlofukow)
dady ge (sc. p. enidse) re-
myšszlyksom to wopyemny-
skom obi bupyly kamy-
myš

V (artificibus)

B2 II Par 34, 11

Ремесленник
Ремесленник - artifex

Podle tego dzialal Ziel, in Arariasow, rzemyslnyk
(aurifex) 132 Nek. 3, 8. Porucznik... wicestwo
~~wielkiego rzemyslnyka~~ 16 18 Reg. 24, 14. ~~Dzialal~~
~~rzemyslnyka a kupca~~ 16. Nek. 3, 30. ~~Podal Tram.~~
... ~~rzemyslnyki szca do reumatich part. pres parietum~~
~~lignorumque~~ 16 1 Par. 14, 1. ~~Rzemyslnykow a zlotykon~~
~~tyyger~~ 16 18 Reg. 24, 16. ~~Daly go rzemyslnykow a~~
~~wapycennykom~~ 16 11 Par. 34, 11.

6777

Rzemieślnika

między wycechowaniem kó-
towim a między bronią
stodną dzobłą rzemysłny-
ci (aurifices) a leupei

Bz Neh 3, 31

Ścisłość i rzemieślnik

Wszystki na swej starym sperce,
rzemieślnicy, kupcy i oracze,
Kasdy pmeth mo kosro skacze

MPK J. T. 186, 190.

~~MPK J. T. 187, 190.~~

De morte w. 190

✓
✓
Pracovník = artifex

F. 224a.

Artifex = řemeslník.

~~57~~ k

M. W. G. P. 49^{str.} / 67.
Huller

Rzemieślnik
Rzemieślnik

More boni edificatoris - budowanie rzemieślnika (Erz. 182.
182. rzemieślnika
<n>

XV ex Erz Glas 182

Rzemies luitz

Secundum opus est multum
flebile... et dampnosum, id est
quod sicut hodie eundem
hominem, quem fecit, pro solo
morcello ^{rebiti} pomi privavit
honore et dignitate, et eiecit
eum de paradiso languam
transgressorem. Hec opus fuit
[est] flebile, quia animae posteri
sui (se. Adae) deflexerunt quinque
milibus amorum... istius flebus

Przemysłnik

Przemysłnik = artifice Jan. XV R. XXIV, Gg.

Jay, nr. 1619 Mac. 2 Grodz. K. 303

Pr. Kar. str. I 32

Rozpr. 24 str. 69 pocz. w. XV

674

lub

omv.

Rzemieślnikowy
Rzemieślnikowy - artificum.

A Ganyebnowz bila bogu dzalo rōpk rzemysłniko-
wicz Bz deut. 27, 15. Srebro... dano włodarcom
rzemysłnikowim 16. H par. 34, 17.

Przekłóti - człowiek leto ni rozi
nicze dōte.

Popus manuum artificum)

6778

memieślnikowy

Srebro gęsz należono w domu
bozem zgromadzono a dawo
włodarzon rzemysłowikowim
a rozlicznich dzieł kowany.
(datunque est praefectis artificum)

B2 II Par 34, 17

Rremiosto cf. Rzemiosło

Rzemieślnik of. Rzemieślnik

Rzemie'slnikowy of

Rzemie'slnikowy

Przemiosto

Przemiosto - ars

^{w wszelkich rzemysłach i sztukach}
~~Maar saker wyela. (wielkiego rzemiosła ku~~
~~uczynieniu dzieła. *Artifices omnium artium*)~~
~~Bł I par. 22, 15. Lona jego chadziła na kordzi dzien~~
~~ku karczkiemu rzemiosłu ib. Job. 2, 19. Tubalchaym~~
~~... był pierwszy kowal na wszytkym zelarnem~~
~~rzemiosle *ib. (in opera ferri) ib. Gen. 4, 22.*~~
~~y rzedzaniem (in opera aeris~~
~~et ferri)~~

6779

Rzemiosła

Masz także wyśle... wszelkich
rzemioszłykow y wszelkiego
rzemiosła (artificesque ligno-
rum et omnium artium)
ku verinyemv dzieła

Bz I Per 22, 15

Racemiole

Anna... chodila na kozi
dzen keu theoskeuv rae
mydsu (ad opus texturum)

BZ Feb 2, 19

Premioſto
Premiaſto

Premyanoſto = opus

~~P. remaſto~~

~~MPKJ. IV. 14.~~

1471 \ MPKJ. V. 14

Sub: remaſto opus

Quid est opus vestrum? Gen 46, 33)

Gen. XLVI

Kremiosto
Kremiosto

na kremiostech - architectus B.

1471MPK7V88

kal. na kremiostech architectis

Eccc enim dominator domus...
auferet e Ieruselem... Is 3,3)
consiliarum et sapientem.
de architectis

Is. III

~~V. Kremiosto~~

2 pr.

Przemysł
Przemysł

Na przemysłach = architectis

~~Na przemysłach = architectas~~

1471\

MPKJ. V. 88

~~v. Przemysł~~

Rzemiosło

Scenofactone artis rzymyjske
stany albo rzymyothi dzala-
nya (war. lub.: rzymyjske, ero
stani aut rzymythy dzala-
ya, vel dzalal, event autem
scenofactoriae artis Act 18,3)

1471 MPRY V 135

Przemysł
Przemysł

Przemysł stany ^{albo} na myśli dralaya-
scenofactorie artis

1471 M PKJĚ 135

Przemysł ^{ut} ~~cro~~ stani a. na myśli dralaya
ved dralaya - scenofactorie artis B.

ib. 135

(scenofactorie artis Act 18,3)

Przemioſto
Przemioſto

My przysrangamy... ~~ſiwe~~ rzemioſto ſprawy-
dliwe exaltaz, a welkerzow ne czynyoz bez
raczkyc wolye w swem rzemioſtlye. $\Pi \frac{1}{2} \underline{XV}$
Tab. 539.

\underline{XV} p post.

Wpomoczamy byoz ten wzschilicy ſprawedli-
woſzczycy...

rzemiosło

Ab hac (sc. solitudine)
omnia mala et fraudes
procedunt, scilicet mala
artificia, rzemiosła, a false
vsure fraudes mercatorum

XV in R ~~X~~ XIV 66

RZEMIOSŁO

Ab hoc omnia mala et fraudes procedunt,
scilicet mala artificia ,rzemosla, et false
usure

5 SStp
2e R XXIV 66
2 " hac "

XV in.GlKazB II 99

Rzemiosło

Rzemiosła = (mała) artificialia

in. XV R. XXIV, 66.

~~Jag. nr. 1619 utar. 2 Grod., K. 19 2~~

Pr. Naz. stro. I 29

Rozpr. 24 str. 66 pocz. w. XV

489

Ræmiostō

Texente aranea rasiaculum
artis sue, gl. artificii sui
et operis sueq̄ remota,
musea volitans coram po-
nita dixit

1436

R xxiii 276

Rzemioslo

Et ut certe si te cum homine
induendum arte, gl. magis
feria subtilitate rzemosle^m,
dimiserit hoc cum accide-
rit necesse est vt capta
sis

1436 R xxiii 278

Rzemiosło = ars

Swego rzemiosła = artis sue | 1486 | R. XXIII, 276 ff.

Rzemiosłem = arte; ib. 278.

Rzemiosło
Rzemiosło

Rosmagytilk rzemiasł = diversis speciebus

kal. rosmagytilki rzemiasł - in
diversis speciebus

lub : rzemiasł 471, MPKJ. V, 27

~~XXXI, 51.~~

(susceperuntque elyos et
Glesar sacerdos orum au-
rum in diversis specie-
bus Num 31. 51)

~~Num. XXXI~~

rzemiostō

videamus ... quia ... sumus
filii dei et hoc propter
tria: primo sumus filii
dei ratione artificii dō
yego rzemyostō stworzenya,
quia ipse nos sibi creavit

XV p. post R XXV 175

~~_____~~
esemioto.

racione artificii Ma
yego zremyosla stero

zremya R.XXV. 175.

XV p. part.

~~Brückner Kaz. šrw. 3.~~

~~Rozpr. 25. str. 175.~~

2142

(128 k)

~~Časop. 414. k. 128.~~

-----31c

amogą wsz/24/ącz gymyenyne
gych spra/25/wego prawa
/26/ DAley moszely wi/27/
leganyecz y gego /28/ dzy-
eczy szyedzyecz wlaw/29/y-
czy albo wkthorem vrzą/30/
dze albo bycz wkthorem /31/
rzemieszle albo wbraczt/32/
wye jako malzensczy lu/33/
dzye ydzyeczy czyly nye
/34/ mogą albo czo ony za-
pra/1/Wo maya albo moga ly
/2/ myecz podlug prawego
prawa

OrtOssol 31,3,w.23-34 -

31,4,w.1-2

Przemysko

Premioslo

Mosze by pyleganyecz... bys w kthorem
remyeszle, yako matzensery ludzyc?

albo w braccetye Ost. Kal. 177

Ost Kal 177

~~II 1/2 IV Silber. c. 177~~

Przemiosło (in suo merce,
Ortossol : o szyn
rzemyesze)

-----58c

/2/ Jako zan szlubyono Tho
racz/3/cze maga na nyem .
bracz nye /4/ patrzacz gy-
nego prawa /5/ DAley myes-
czan/6/yn czo szyedzy /7/
wlyczy yprzedawą /8/ chleb
albo czo koly gynsz/9/ego
tego moga wybracz /10/ wr-
adą kgych przyszczan/11/dze
achchczą a on mvszy /12/
oszwem rzemyeszle wy/13/1-
kyerz dzerszczec rowny /14/
wam albo gynym wasz/15/ym
myesczanom

Jako gyst prawo maydbor

Przemiosło

Nyesczamy, co szychy w lawicy a
przedawa chleb albo cokolwiek gym-
nego, tego dobrze wybrać w rade
ko gych przyszyadze, acz chca a on
muszy o szwym przemiaszlye drymcoz
wielkycz rownym wam albo gymnym
waszym nyesczamy

Ort Mac 50 (pr)

Kzemiosto

thowarizse vzemysla cawezalskiego
nye posyelyeny any these prypendzeny...
proszily mistrzow swoich...

1491 RK 7¹ VII 56

117

Kzemiosto

thowaraine... prozily... | aby yem mystrowye
racilyly... doposierz aby yem ych rze-
myesta thowarissom pske zysierz
y daez sz ych bracthwa

1491 RK 7 f VII 56

Rzemyszek
CORRIGIAM

rzemyska bothow yego f

ex. XV; R. XXIV, 90.

RF XIII 299

Zam. Q. M 1119

Br. Kaz srw 1 str 59

XV ex Ew Lam 299

Rozpr 24 98 kon XV

Alyecz przydaje moczniejszy, chłhu-
rego nye yestem, doctoyen rosvyassera
rzemyska . 3753 bothow yego
(huc in 15-16: veniet autem fortior me, cuius
non sum, dignus, solvere corrigiam cal-
ceamentis non eius)

Prep = *μ. Xanthium strumarium*

rzep

= *filantropos* } 1472 }

Rob. n. 482.

Rzep

Topman

rzep - lappa
(herbat)

C1455. JA.14.491.

320

~~ARONICUM SIR. 5016~~

ok. r. 1455

syry.

Rapianus

Rzep

Lappa, rzep, est herba habens folia
lata XV ex. GLWp 78

Spr.

Rzepy = *M. Arctipum Lappa*
rzepy = *Lappacium*

Rost. n. 7165

1485

ROST. Symb. r. 1485,

7165

Rzep sitny

Carda Rzeyp Sitny, gl. wielki Rzeyp, lappa maior.
2. p. XV Q. LIII 65

Carda Rzeyp sitny^r wielki Rzeyp,
lappa maior

XV p. post.

extinguit et corpus humectat

Rzep

Wielki rzep

Bardana wielki Rzep. 2. p. XV R. LIII 65

XV p. post.

Rzep

De palviro rzep XV ex. GlWp 79 \

Rzepa

459 Tako mi pomozi bog yfwanti † |
iaco me cobili newicopali potra-
szewi rzepi |

1400 Pozn nr 459
Tłk VI nr 73

Przepa

Me cobili ne wicopali Potnarzewi rzezi 1400 piek.)
27.

(Tako mi pomoci bog y swanti +)
Jaco me cobili ne wicopali Potnarzewi rzezi

Posu in 459

Brassica rapa L.

Rzapa = *Brassica rapa*

rzapa

=

rapa

1419 Rost. n. 5754

sim. 1464 ib. nr. 4903, 7465

ib. nr 4057 etc.

5154

ROST. Symb. r.1419

Rzepa - rapa

Droszanicina spetna madana bier wyiqwri
rzepa, Jul. 4,
milk, kapusta

(decime planarie exsolvatur,
exceptis nipsis, papavere,
caulibus)

H 413 IV

może przesadzić, komu chce. /

/5/. Z czego ma być dzesycyzina dana.

I też gdziekolwiek plug w ogrodzie chodzi a-
bo na polu, ten dzesycyzina ma być spelną dana,
wyjąwszy rzepę, mak, kapustę, cebulę y ginszo
wszystki ogrody, na które motyka albo rydłem
ryć nogą, z tych dzesycyzina nie jest.

/6/. O dzesycyzinę konopną.

Dzesycyzina konopną tako wstawiamy. Gdy
krycz czalym plugiem, w kterem ma woli albo ko-
nie a orze, ma dać wprawionych konopy cztery.
Dział. 5

Rzepa (!)

1184. (686^v) Jako ya Mikolayevi nyevikradl rzyepy (!) y pywa
noczna rzyeczya de ipsius camera pro sexagena nec utilitatem
habeo istius. — yako ya tho vyem etc. yze Michal.

1464 Zap Wana nr 1184

sp.

Ржева

Даръ мамъ Мадвиго Лукы саруста, сусла
1471 Profit. XII 445. мучера, мучк

1471 Сызклов 445

RZE PA

Rzepa rapa

XV ex. G1Lek 41

opr.

Ррепа' рара'

рара, сун нел, ррепа.

c. 1500 Эр. Стр. 89

Rzepa : *R. trienepa* = *H. Carlinia* ^{*acaulis* L.}
(rzepa szwycrepya) ~~*massaculata*~~

~~1445~~ Ros. n. 7341
ca 1500

dzięciolat bestodygony, *Carlinia*
acaulis L.:

7345

RCST. Symb r.1485,

Rzepa : nympha R. = Bryonia alba
rzińska rzeppa = bryonia 1419

Rost. n. 2904.

przebieg białej, Bryonia alba d.

Rzepa

contra idem et melius, vade et
Invenies lappam maiorem vulgariter

wielki rzepey et extrahere cum radicibus
de terra et decortice radice
ca 1500 XV JA. IV 90
cum, postea funde cum arvine
et lava volnus etc.

Wohl wielkiej rzepey gen., rzepea ist leppe
SM.

(wielka) Rzepa

invenies lapsum maiorem wlg.

wyelky rzezy et extrahere cum radice.

XV 70A IV 90

Arzpa ef. Dzepy

Presik = M. Agrimonia Eupatoria^e d
rzepyk 2 agrimonia

5093.

1419 | Ros. n.

ROST. Symb.r, 1419.

5093

Rsepitz

Rsepitz	agrimonie	1460	Rest nr	3398
- " -	" - " -	1464	" - nr	3315
- " -	" - " -	1465	" - nr	4126
- " -	" - " -	ca 1500	" - nr	5336
- " -	" - " -		" -	5595
- " -	" - " -	1484, 1485	" - nr	5819
- " -	" - " -	1491	Rest nr	210998
- " -	" - " -	1493	" - nr	11040
repitz	agrimonie	1472	Rest nr	10914
- " -	" - " -	ca 1460	" - " -	2345
- " -	" - " -	1472	" - nr	483
- " -	" - " -	1437	" - nr	2432
repitz	agrimonie	1475	Rest nr	3036, 1478 R.nr
nyepitz	" -	1475	" - nr	3133
nyepitz	" -	ca 1500	" - nr	2010

(1932)

Recept

recept agrimonie

PrFil.V.10.

~~11 p. XV 10 5R~~

Br. 8r. st. p. str. 10.

XV p. post PrFil. 10

Brückn Prfil 5 10

w XV p. post.

351

Rzepik

Contre oculos sanguilentos

~~acripe~~ — agrimoniam at.

rzyepyk tritam

XV₋p. post. R L^u 62

Rzepitz

Agri monia Rzepyk ~~(Rzepitz)~~
pro oculis ... et pro pectore valet

XV p. post. R [III] 64.

(Rzepitz) sim. ibi.

RZE PIK

recepta popularitatis, et agrimoniam
eupatorium d.

Rzeczyk agrimonia

XVex GILek 35

sim. ib. 72

RZEPIK

Accipe atrintilam agrimonia(m) vlg. rzepyk

XV ex. G1Lek 46

RZEPYK

Agriemonia,

Concordia, id est rzepyk

XV ex. G1Lek 51

Rzepik

radix lappacii i. rzepek

2. pot. XV a. LIII 62
agrimoniæ a. rzepek
i. b. 62. 64

Rad. a) Agrimonia Eupatoria L.

b) Xanthium strumarium L.

Rzepik = H. *Xanthium strumarium* L.

rzepyk

= lappe

1460

Rost. n. 3614.

ROST. Symb. r. 1460.

3614

Rzepyk ^{RZEPAK}

Xanthium strumarium d.

Rzepyk lappa 1465

Root nr 3946

sim. ca 1500 ib. nr 2069;

sepyk lappacium ca 1465 ib. nr 3680

sepyk lappacium ceutum 1484 ib. nr 6133

Rzepyk lappa minor ca 1500 ib. 6135
nr. 7167

Rzepitz

Xopien,

Isidium laepea

Contra ictericium, id est
złutymy, ^{valet} radix leppacii
id est rzępyk collo suspensia.

XV p. post. R L III 62

Rzepik

X: Rzepik = lappa

B. ~~it~~ i A.

1421 MPKJ:V:111

(lappa et tribulus ascendet super
aves eorum Os 10, 8)

apr.

RZE PIK

Rzopyk 11apa

XV ex. 61Lek 38

Prepik = pl. Gallium mollugo. L

~~preybulic~~ ~~pospolic~~

repek iak ktory w szadyen roszye

bialy ma kwyast = Cnepithes ~~W~~

Rost. n. 5918. Cnepithes

1484

Prepik

Prepic = herbe celidonie | 1444 | R. xxiii, 302.

(Quod autem Xc sit lumen, hoc posset quia ipse comparatur alii herbe nobili videlicet celidonie de qua dicitur, quod eius succus expressus et exustus et unctus super oculos pullorum hirundinum visum eis confert)

Rzepik: owczy R. = pt. Agrimonia Eupatoria^a

owczy rzepyk

= agrimonia { 1472 }

Rost. n. 486.

Rzepik

Ad capitis dolorem accipe
vrotlicz bukvicza runyen
swowsky wodna myotlso
poley polna nosze biliczo
salasz y rzeepik

XV p. post. R L m 62

RZEPIK

Recipe... rzepyk

XV ex. G1Lek 44

22

Żepiók - agrimonia

Wisłocki ~~Incunabula~~

str 143

W. ^{xv} / ^{xvi}

Rzepisko

Jakom Nadseyewi uc pobit szwymy pomocenstei
na rzeπισku szwem Irozza szwini 1422 Ipaio. VII, N° 2601.

spw.

Rzepisko

ager · vlg. rzepysko

1430 Arch Castr Crac IV 129, 842

1430.

Castr. II, 129, 842

Prepisko

Prepisko

raparium

~~WVA~~ Rock. n.

11235.

XV post. PFV 9

178

gr.

11235

ROST.Symb.w,XV

⁴
Przepisko, a

Przepisko raparium PrFil.V.9.

~~See XX 112.~~

~~Pr. sr. st. p. str. 9.~~

Brückn Prfil 5 9

w XV p. post.
311

verte 1/.

~~411~~ spr

Rzepisko

raparium, locus, ubi cresunt rape, quod
et hoc rapularium dicitur, ut. rzepliszko
dicitur vlg.

c. 1500 Erz. ~~Slav~~ 90

1100.

Prepisko

Decem mansos... Izostokoro Prepisko nuncupatos

1428 Mon Jur. v 100

Rzepka

Szagańca rzepekka - karykoceryll ^{ex.} XIV w. Nr. 836.

XIV ex.

dziwoty ćwit bestodygony, Carline
acandis L.:

ms

Rzepka

~~V Z~~

~~szagfexa~~ szagfexa rzepka havylnorexl
~~szagfexa~~ XIV? WIT. № 836.

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 833 w. XV? ~~for~~ XIV?

~~976~~

rzepka : R. zającz, zająca, zająca = H.
zającz) rzepka = cardiopatia, came

zającz) rzepka
leontea alba y. V. V. Ros. n.

521, 9168, 5390.

dziennik botaniczny, Cardine
aculis L.:

RZEPKA

zajęcza rzepka

Cardopacia, id est zayęcza rzepka

XV ex. G1Lek 61

Prepka

Paulus Prepka habet ius civile

1392 Lib iur nr 10

Rzepka

Petrus... posuit in arrestum plumbum II cont.
Nicolai Rzepka

1477 Crac Art nr 659

Rzepnik = pl. Agrimonia Eupatoria
rzepnik = agrimonia
1468 } Rod.
nr 4698.

Repreney = census

Soluunt... auene... reprenego per duos choros.

(1430) Rod. W. P. V 499

de quibus annibus, tam de desertis,
quam ipsis possessis soluunt colo-
ni de lanceo census pro festo
sancti martini per maream, per
duos capones, per mediam sexa-
genam ^{uz del Narrenwina} ^{vorum}, per 12 choros au-
ne censuolis, auene vero rep-
nego per duos choros duntaxat
de lanceis possessis.

Рецепт

репне сыме

2. fol. xv R. Lit 62

Recipe etc. репне. сыме.

xv p. post.

Contra calculus... recipe...

piper, cinamonum, репне
сыме

Reptac'
Reptajany - susurro

Mye bidders osroczerz any reptajbery o sudresh
BZ dec. 19, 16.

(non eris criminator nec
susurro in populo)

cf. Reptac'

6780

Prerucha cf. *Zerucha*

Kresic' et. Grzesic'

Pressa

Statimque circumdederunt eam ^(sc. virginem matrem) flores rosa-
rum, scilicet cetus, syse, martyrum (et lylia
conualium agmina scilicet angelorum confes-
sorum et virginum)

Qu gl. 134a

Dresda

Dresda.

~~Dresda~~

multitudinum Dresda

fol. XV, R. XXV, 157.

med.

~~Brückner Kaz. 872~~

~~Rozpr. 2^a str. 157~~

~~Part. I. 475. h. 258.~~

1455

Présza
Rzyscha

Rzyscha - Turma (pro Turba)

14M MPK y \bar{v} 120

(Mat 26,53: in illa hora dixit Jesus turbis)

Turma! Mat. 26

Rzesza
rzesza

Thak Maria boża laszka
Karmi rzesza krzeszcyanyška
ce 1560 Spr JNW V10

Rzesza

Rzesza = coetus

✓ Piśbier on sam se jafyerkó nebeskó ryrok
k nemu maedrit Gn. 181, a. ~~Rzesza (coetus)~~
~~Gn. gl. 134, a.~~

Allesbi tho gesore ^(leg. nadwiesze) nadupolse ^(mitoserokre)
bosse kilo, ise

Rzesza

(Rzysza)

Labia sacerdotis custodiunt scienciam, quia ange-
(rzyfze)⁷
lus Domini exercituum est

wuj. groma zartsport

Mal 2, 7

XV med. Gł Wroc 108²⁰

7 Wypłomowe - e pnesobione z - a.

Labia ^{enim} sacerdotis custodiunt scienciam, et legem requirunt ex
ore eius, quia angelus domini exercituum est

Rzesza

Rzesza = cuneus

Wdalo sze wyelge poruczone rzyckey nye-
boczkey | R. xxiv, 359. Rzyckie przebyz = cuneos
~~penetrabo t. 359. XVmed.~~

Et subito facta est cum angelo multitudo
militie celestis exercitus a talis magis ✓

(Luc 2, 13)

^{Rzessa}
Rzessa - multitudo

Et subito facta est cum angelis multitudo celestis milicie

wyielka ryszcha nyebyeskoyego

nyerstwa - multitudo celestis

milicie

½ $\bar{\chi}$ $\bar{\nu}$ $\bar{\sigma}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\gamma}$ $\bar{\nu}$ 252.

(Luc 2, 13)

(Ewlam 292) wyj. wyelka nyebyeskoyego

Kreska

~~tytuł~~ ryska.

hierarchia ryssa

~~Brückner Kaz. s. r. w. 3.~~

~~rozpr. 25, str. 155~~

~~Pol. I. 475. k. 114. polski w XV~~

~~pol. XV, R. XXV, 155.~~
med.

1308

^{Rrzsza}
Rrzsza - turba

rzscha - turba

1/2 XV SKY V 275.
med.

Centra hunc dolorem hodie letificata fuit,
quia vidit filium suum in maximo honore et
gloria, qualiter ipsum (sc. filium suum) omnis
turba, rzscha, celestis honorat et laudat.

Ryssa
Ryssa - exercitus

V. 278v.
m. 48

Assumpta est Maria, gaudet exercitus, ryssa,
angelorum.

ryssa - exercitus (angelo-
rum)

$\frac{1}{2} \overline{xv} \text{ say } \overline{v} 282$
med.

Rzesza

Rzysza -

Powysthoy Sabaoth, angyelsky zesra,
zro nyelyeskyey rzyschey Now. W.

772

Rheska = curio

Ego (sc. angelus) orationem tuam et sanguinem
in sudorem obtuli patri tuo celesti in con-
spectu (?) totius curie, ressey, celestis.

Rhessey: totius curie

~~242~~ XV Kaluin. 242.
r. post.

Rzesza
Rzysza

Rzysza angelizka spywala a jama boza
chwalyla

~~ca 1000~~ ~~Vite~~ ~~186~~ De nativ w. 65

Przesza

• Ryssa

O, Kralycowa ncebucinka... ad ncebucinkę ryssy gwesta
ostrucycona R. XIX, 67.

ca 1500

Preska
Przyra

Twa rzischa diabelska = tuam catervam | 1444

R. xxiii, 304.

(signum, quod ipse nosti, tuam clammat
catervam)

Presa

Mysza

Pres thwoye Azurya ktet oblyce odpacz
prez szatha fnt skye ryzze cc 1500fr JMW VI7

Russia

Rysza - comitatus -

Fuerunt potentes reges tres et non soli ve-
nerant, sed cum magno comitatu

Ryscha, ludem -

(cum) comitatu

42 XV SKY V 266.
med.

cor. pro reer?

Rzeera?

gdy syc ony obwozaly swoja
deczlowo przywiesz sz gajnego ma-
do y przywieszaly myszka pyezar.

z Opawy, a

tha reer rzeera, ~~thye~~ (thye ssa Wianowski)

myastha, Pol. Mac. 41. mozeby myastho swoya
pzezarzyc swo reer przywiesz.

(et causa eadem civitatem tangit)

Art. 37: 4: a tha reer thye syc myast

Ryssa
Retro

Ryssa prebyca aeneos penetrabo

XV med. R XXIV 359

fac. str. 'odolat regis informamur w. felin;
lang. 'felin' style wojenny, 'falange'

Bzera

Rzyssa - imperium

Wyelky pylon zaidl z gego rzyssy

BZ II par. 28, 5.

Y poidal gy gran bog gego w rókó luvlye
lysskego, gen pobyn gy, wyelky pylon zaidl
z gego rzyssy y przynodl do Samaska

(de eius imperio)

z państwa jego.

6738

Rzeszac' cf. Odrzeszac'

Rzeszai cf. Rozrzeszai

skatek porpolidy

Rzeszczina = *μ. Rhamnus cathartica* L.

rzeszyeczina = alpinus

Pod. n. 3336.

1460

ROST. Symb. r. 1460.

3336

Prassecina 'Rhamnus cathartica L',
szkielec popularny.

Prassecyna alpinus ca 1465 Post nr
4135

Præsecina ' Rhamnus cathartica L.
habitat poppobily

Præsecina alpinus 1472 Rost nr 1794

Præsecina 'Rhamnus cathartica L.'

Præsecrina cerasus canis 1472 Post
nr 1192

Rresrenica = fl. *Rhymnus cathartica*
rzeszenyca = *alpinus* | 1468
Rost. n. 4136. (ca 1465)

4136

ROST. Symb r 1468

Rzeszetny cf. Rzeszotny

Przesznie?

Nyełstowy... drowyca drowelha sbawya,
 a nyemfasti gwaltham pokajaya, a
 x Nyedi w gabany ołk nyek bywaya, tedi resenje
 (teduracnie? Keleel, in recanti? chytrosia,
 driał. / prawem nyemyceskym ihera wa,
 bronyer Sub. 43.

(brat 33: chytrosia, podług nyemyceskogo prawa
 gyl odbywaja)

tek w skp (syn. 2. II. 66n. EP)

(quando impetuntur ab eis, in recanti jure testo-
 nio volunt se tueri)
 (war. ab eis auctestati vel iurati, vel in recanti)

Rzesothko

n.p.v.

Paulo Rzeschothko

1490 Univ. § III 153

Przeszotny

to pol. (na)

Na przesotnych drzewach = imperatoria crebrina

~~Na przesotnych drzewach~~

(war. lub: na przesotnych drzewach)

1471

(Ecclesi 27, 5: sicut in percussura cribri remane-
bit pulvis, sic aporia hominis in cogitatu illius).

(B.P. edy. praeiensis sig. situm)
Ecclesi. 27

~~Rzeszotny~~
Rzeszotny

na rzeszotnich dzurach - in percussura
crebrina 13.

1471 MPKY 82

~~v. Rzeszotny~~

Reszot Reszoto

Pro Reszots ⁵ 1/2 gr.
1495 Warsch. I 401.
Pozn.

(Sandsiebe)

proshone rezoto

Prerobato

Prof^{us} carbis: rressohe, ¹⁴⁰⁴~~1404~~ MMAe. XV, 291.
quodlibet per $\frac{1}{2}$ gros. tot facit III^{ij} gr.

Preskolo 'cribrum'

cribrum, reschotho

x 1500 Crz. ~~Stou~~ 90

Rzeszoto

Rzeszoto

1446 / Ros. n. 1882 .
XV p. post.

(dwór meczy aptekarskich. mieszkanie
wewnętrzne)

Rzeszoto

Item ibidem per 6 choros siliginis
annuatim sine rzeszotha 1498 Lustr-
Płoc 153

ca. zapisisko siewstona w. kelusie

Rzeszyc' of. Przyrzeszyc'

Kreszyc' cf. Rozzeszyc'
Kozzeszac'

Przeszyć c. Wzroszyć

Rzethelny

Querulo (sono) rzethelnym. ~~II 1/2 XV~~ Orat. III 287.
1^o post.

Hanc, gl. ^{fornicam} se. precibus... alimenta roga bat, que
quondam (?), gl. tempore estatis, querulo, rzethel-
nym, rupeat (? gl. ministraverat ?) omni sono, gl.
voce, cantu.

(EB)

Pzewliwy

✓ myczy^{ty} zewlyve sywera wasze
slutascy yego ^{malay} ^{mywinydy}
1500, yst. ~~X~~, 379.

Unde amonemur per Jeremiam capitulo
1^o: Scindite, peccatores, corda vestra per com-
punctionem amarum p[er]issime memoriam

(scindite corda vestra Joel 2, 13)

Arwonié sié

Piotr uirząc matkę Jesucrista... takó gorke
placząc, więcej sié porzą? rewnić Rom. 737.

Przewnic' cf. Kozrzewnic'

Prewnie = amarissime

~~XP~~

Amarissime fleuit prewnie. ca 1450
Pr. Fil. IV 572.

(Mat 26, 75: egressus foras fleuit amare)

~~przed połową w XV~~

~~Brückn. Kazania husyty.~~

~~'XV w. PR. FIL. t. 4 str. 572~~

Przewie.

~~Przewie.~~

zwojowa rozdy-
czona, jasec.

(R. XXV, 137.)

grombunde rynowe 1466,

~~Kazania Piotra z Miloslawia~~

~~Odpis Mikolaj z star Radomia r 1466~~

~~R. H. 1. 29 s. h. 91~~

~~Brückner Kaz. śr w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 137~~

199

Przewidy-

rzewniowa
ffuribunda - ca 1428, Pop. t. 1 493.

glossy / okolo r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 493

632

Rzewniwy

Jeden głos tworzą rewniwą, cynem
strasliwą, przeswew (!) bronirararir, odpe-
drit i porucit Rom. 626.

Rzewniwy

Christus... jednem głosem rzewiwy, kuszący -
w okropnym kryzysie przez naszą broni polską
i premoję? Rom. 629.

Preuimty.

Preuimymj glossi . tibicenun

Mat 9,23 Cum venisset Iesus in domum principis

XV in. R. ~~XX~~ 272.

vidisset tibicines et turbam tumultuantem, dicebat

Przewno

thw szylno rzewno raphakal

Aleksy w. 173

Przewno

Dusza .s^{*}cela^{*} wilecela
*ne zelone laze *stale,
stawsy sylno barzo przewno^{*} zaple kale.

~~XV p. pot. Sob. III 346~~ Skarga Kroc w. 69

K me prisedl svetli Potr a zelency:
Cemu duso przewno placesu?

ib. w. 71

n. 68-71

Skarga Kroc

Rzewno

Pan mielbyeskiy swanow,

O ducro moja ^{myla} plawny rzewno ~~1715~~ ~~1715~~ ~~1715~~ 1715 wsohychay!

ex. XV SKY

Рхеиона

~~Маточна~~ ^(из мѣста свѣдѣнѣя) баро рхеиона плакала

~~XX/XXI~~ Пл. Сс. XII 161.

ca 1500

Drzewność = furor

Furor - drzewność. $\frac{1}{4}$ XV Lab. 517.
med.

Przewność.

Przewność

fluorów.

U. W. J. P. 110/68. ^{str.}

Rzewotnik = terciarium farinae

De qualibet rotha [molendini] ... unum terciarium farine, quod vulgo rzewothnyk dicitur,

(1401) Kod Wp. V 21.

~~1460-1467~~

Inevocabiter pure donam discretis vero domno Nicolao...
plebano in polenycza, ... in molendino meo situato super
flumis Mopielnyca dicto, ... et in aliis omnibus molendi-
nis, ... de qualibet rotha eorundem molente, ... unum
terciarium farine, quod vulgo rzewothnyk dicitur, mensu-
re usualis.

- Prera of. Seporera

Rizrai = Seidene

^{an}
Krot sryln^{ly} gnewem gest na robe swe
odrene rrasral byl Gn. 173, 4.

Rzezać

1547

Tako mi pomofz bog † Jfzem ya
nye | rzekl pyotrowi Slapowi przed-
fandem | Abychmu myal garthlo
rzafzac

1432 Pozn nr 1547

Rzezać

1420

Jfzem ya nierzekl potrowi Slapowi
przezschadem, abichmu mał gar-
dło | rzazacz |

pro przed

1433 Pozn no 1420

Rzazac'

~~Boque~~ ^(poczemno) tego kmeera zabitego swego... rzazal, a on
juz umarl 1417 Mac. Pam. II, 341.

Rzeczai - incidele

A vad ^o Quarlimi uye* h₂oere rrazacz ezala swego

BR dec. 19, 28.

(non incidetis carnem vestram)
(super mortuis)

Wzra montego me h₂oicere rrazac.

BT. me h₂oicere maenac' iata me
mal dachy po zmarly.

BB. me h₂oicere w₂h₂ ma₂ci na erke.

6152

Rzerai? ~~Rzerai?~~

Rzerać

Nye rzeszcie (rzeżcie) = non incidatis

~~B nye rzeszcie~~ (non. lub.: nye rzeszcie)

1471, MPKJ. V:29

(non vos incidetis nec facietis calvitium
super montes Deut 19, 1)

~~Deut. XIV~~

Rzeźać

Nye rzeźcie (nye rzeźcie B.) — non incidatis

1471MPKjv̄ 29

Anerai

~~##~~ Rzera = incident (war. lub.: incident reservoir?)

(Jer 16, 6: morientur grandes et parvi in terra
ista, non sepelientur neque plangentur et non
se incident¹⁴⁷¹, neque calvitium fiet pro eis)

(man. militerosli: nebuchu sic resati)
~~***~~

Rzezać

Rzeza - incidenti.

ИИМРКҮ 99

Rzrai

Rzaxali = cedebant } R. xiv, 366.
| XV med.

Alii cedebant vlg. rzaxali rames de arboribus
et sternebant in tra (Stat. 24, 8)

~~szekani, a, ai~~

rxexai

Azazx nye czystal... jako
panny... ^{morderca} nago szwoleżono...
~~szalo szono y pyrszy~~ rxexano

MOK I. 196, 488.

~~Op. adm. 487 487~~

be marte nr. 488

Rzecz 'sculpere'

sculpere, rzeźbiarz

ca 1500 Ery. ~~Stow~~ 89

~~sculptilis~~ sculptile
razany Razac

sculptilis et hoc sculptile, est imago
in lapide sculpta, razany

ca 1500 Erz. ~~Staus~~ 89

-----38a
Koyn Szywy nyerzezany pod
samem po raczkv Koyn hnye-
dy pod pacholkem valach po
raczkv Koyn szywy Valach
pod pacholkem po raczkv /k.
35r/ Cristov teszlick Cons-
criptio eiusdem feria sexta
ante dominicam Iudica in il-
la silaba Am bro zi fe sty
Cracovie Anno 1500 Valach
Byeli pod samem po tatarskv
Valach plesznyvy pod pachol-
lkem po tatarskv Valach
Gnyadi pod pacholkem po ta-
tarskv Valach vylczati pod
pacholkemnyem potarskv etc

Raciac
1500
hnerzany

Górs Jazly 286

k. 13r. 35r

Rrepa'i
Rrerany

koyn sywy nye rrerany

Gors Jar Rp
1500 Hojok Rp. 286.

Prerac' of. Abzerac'

Kzerac cf. Od^xkzerac'

7-10

*
Przerac' cf. Podrzerac'

Przewai' cf. Przewekai',
Przewekowae

Przewal'ski's ^x *Rozwiazanie*

Ruzsac of Muzsac
Wynsac

Przerowac' d. ^xObzerowac'

Przerowac' f. Przererowac' ^x

Pzerowac' cf. Wyrzerowac'

Взвѣсѣнъ Перонкега
Перонкега

Rzarak
Rzarak sculptrum

sculptrum, stroj ^{el} vl. rzarak, est instrumen-
tum, cum quo sculpitur aliqua res

ca. 1500 Erz. ~~Sto~~ 89

^{Rzazanie}
Rzazanie coelatura

celatura, id est pictura incisa, dicta
a celando, rzazanye

ca. 1500 Erz. Stow 89

Rzeźać Rzazanie

Erveg fungus vice colis, acutum

Reddere que ferrum velet, exsors ipsa se-
candi, *Rzazany XV ex. GlKórn II 212

Simho: Obeyne techy voly osellu, ktora potraf zaschny
zielaco, choc sama nie hos. Powinno sam me
na cely horez, kolo mltadlat, qal nie jest ponad me 20.

Резанье

La Patrie mécanique 1^{er} mars
1494 Warsch. I 374.
(Pozn)

(Schneiden)

Przełani
Rzeczanie

OT rzeczanie jezi ad prethorium 1 fr. ^{florantium}
1495 Warsch. I 406.
(Pomy)

ib. str 382 et hoczemy (hoczemi)

-Презка с. Перонезка

Rzeź

Nullus carnificum, qui utitur artificio
suo, al. na rzeź bije, audeat bobus mer-
cari, nisi ad necessitatem artificii sui
ca 1462 WilkPozn I 19

Kto wołmi kupczy, nie ma na rzeź bić

Ib.

.st. v. ms.

Przeźnik 'carnifer'

carnifer, rzesznyk

ca 1500 grz. ~~Stow~~ 90

J. sr. rzesznyk
jedn. ~~inym~~ an. lewit, ~~druga~~ et.

RZEŻEWIE

ŻERZEWIE ?

Impone in ignem al. in rzezewie vsque associa-
bitur

XV ex. G1Lek 45

Wartownicy: Rzezewie (zarewe, no-palony jezus)

~~Rzeźnica
Zerucha~~

Sepidium sabivum
L.

pro beta, petrozelino et zerucha 1390; MMAe. XV,
146.

40

Mon Med Aevi Hist. t XV

Piek: Rach. Dw. Jag. r 1390 str 146.

~~zerucha~~
zerucha = pl. ~~Leptidum~~ *Leptidum sativum*
#1388-1420f Ros. n. 11148

Brezeny vyrost ze zrna, zn. z MMK IV

ROST.Symb. 1, 1388 · 1420

11148

Presimta = M. Lepidium sativum

rzerzucha

=

nasturtium

| 1419 | Prod.

n. ~~209~~ 2905. sim. ca 1465 in la. int 1465
sim. 1493 ib. nr 10952

ROST. Symb. r. 1419

2905

Rzerucha

'*Lepidobrium sabiricum* L.'

Rzerucha nasturcium

ca 1465 Post nr 4465

Prerucha

'Lepidium sativum L.'

Prerucha nasturcium 1493 Rost n 10952.

Prezucha

'Lepidium sativum L.'

*Prezucha nasturcium ortense

1419 Post nr 5196

~~Przerucha~~
~~X Zerucha~~

Lepidium sabaud.

*~~Przerucha~~
naturicum 1431, PrFil.V, 63.

~~(1431) Przerucha~~

~~LUB. Kilka zabytków~~

~~A 17 Głosy, rok 1481~~

~~Pr. F. t. V str. 63~~

205

Rzerzucha

Rzerzucha

Post nr 10299

Sepidium sativum L.
Phlegmaria nemora.

Isula maior Vrzerzucha 1450 Rp. Kap. Nr. 223.

v est quedam herba wly

Rzerucha

tyridium sativum L.

Rzerucha nasturtium

1460 Rost m 3553

Pressucha

Leptidium sativum L.

Pressucha navstitium

1464 Root nr 3314

Sm. 1493 nb. nr 2402

Prasiocoma

Lepidodermis sabireum L.

Prasiocoma maritimum

1464 Root nr 4865

sim. ca 1465-6. nr 4002

Przezuca

(Lepidium sativum L.)

Przezuca nasturtium

ca 1465 Post nr 4002

Peziza

'Sporium sativum L.'
Erysiphe caryocaulis

Peziza nartivum

1493 Post nr 2402

Prevezucha

'Leptobium sabirum d'.

*⁴Prevezucha narsticum

Col 1465 Post nr 4466

Breviucha

'*Lepidobium sativum* L.'

**Caryerucha narsticum*

1475 Post nr 3101

Pseuzucha

Leptobium sativum

Pseuzucha narsticum 1475 ^{st.} Post nr 3225

1111) & st. nr 2212

Raetucha

'Sepidium solivium L.'

Raetucha nasticum

1478 Post^{me} 282

Przeziucha

Lepidium sativum L.

Przeziucha nasturcium orbolanum

1484 Rost nr 6203

Præzucha

'Seyrichium sativum L'

Præzucha nasturcium ~~ortulanum~~

ib. nr

A484

Post nr 6209

RZEŹUCHA

Żerzucha

Rzeschucha nasturcium ortulanum 1484 Rost

nr 6205

Leptolium sativum L.

Pisipryca siewna

ca 1500

16. IV

Przeźucha z

Lepidum sativum

Zeźucha, f

* Przeźucha narstieiuu

XV p. post. PrFl. V. 7 (iii)

~~Brückn. XVI N 3~~

~~Br. v. st. p. str. f.~~

Brückn PrFl 5 7

w XV p. post.

123

BRUCATA

Zerucha

Lepidium sativum L.

* Nasturcium, zerucha, ... pargat humores

XV p. part. R LIII 68

Præziucha

Lepidium sativum L.

* Nervostucium, rezucha, (contra) coleram et pro
ghisteris... valet

XV p. post R LIII 68

Siam. XV ex phel 39.

RZEŻUCHA

Lepidium sativum
L.

Rzezucha ^{nr}nasturcium

XV ex. Głiek 39

Præriucha

Sepidium sabium L.

Præriucha nastucium

ca 1500 Post nr 5509

Rzerzucha: polna R. = *M. Lepidium ruderale*^{L.}
polna rzerzucha = cardamon,
= nasturtium agreste

Rost. n. 2906.

1419 f

Pohna rezucha

Lepidium ruderale L.
Freynya gussowii

Nasturcium agreste, *cinacardanus* *pohna*

**rezucha*

1419 Rost nr 5197

Zerzucha
Zerzucha: polna

v. polna zerzucha

Z. = M. *Lythrum ruderale*
nasturcium agreste

cardamon

ogruła

Prov. n. 2703

1437

F.OST. Symb.r. 1437

2703

Polva mesucha

'*Lepidobium rudernale* L.'

Preponya prusowa

Polva mesucha siber montanum

1484 Root nr 6284

RZEŻUCHA

polna rzeżucha

Leptochium nuderale
L.

Polna rzezucha nasturcium agreste

XV ex. G1Lek 57

Rzerzucha : pnia R. = M. Lepidium ruderale

psza rzerzucha = sanatio

{1460} Rost.

n. 3717
U

3717

ROST. Symb.r, 1460.

Psia versuicha

Lepidobium muskale L.

Psya versuicha senacio

ca 1465 Road nr 4568

4 Rzeżucha

Zerucha: psya L. = fl. *Lepidium ruderale* L.
psya zerucha = *nasturtium agreste* L.

1472 f. Rost. n. 441.

Rzeszycha : R. Kobyla =

rzeszycha ~~Joakim~~ koby-
lya

rod.

pl. *Lepidium rudersale* L

~~1485~~

Rod. h.

ca 1500

7290

7290

RCST. Symb r.1485,

Pisipnyca serotina
Rzeczucha: w Fortu P = M. Lepidum leiophyllum
włoska rzeczucha = piperata

n. 4520.

~~1468~~ Roll.
ca 1465

sim. ib. nr 4521;

FCST. Symb.r. 1468.

4520

Præzucha rotunda
Præzucha

Lepidobium latifolium L!
Lepidobium mundicolum.

Præzucha rotunda

ca 1500 Post nr 7290

Planta culta.

¹²
Rzeszycha : Włoka R. = Lepidium latifolium L.
włoska rzeszycha = ydropiet / 1485 /
Ros. n. 7356. ca 1500 /
bohemism

cf. Rzeźucha

RCST. Symb. r. 1485,

7356

Moench

Prerubra ? genia P = fl. Capella Buser pastoris

gõssza rzerzucha balistrum
sanguinata

1419 | Rod. nr 5296

Toszeniek gospolity.

ROST. Symb. r.1419

5296

Gysia tetraucha

'*Capsella bursa pastoris* Moench
Tasnik przyschty?

~~151~~

Gysia tetraucha nasturcium varinum

ca 1465 Post nr

4467, sim. ob. nr

4468

Reserucha 'Nasturtium officinale R.Br.'
Ruberis nodosa

* Reserucha nasturtium

ca 1500 Rost nr 7219

Zerucha ^{officinale R. Br.}
Zerucha: potocna $\frac{1}{2}$ = pl. Nasturtium
potoczna zerucha = nasturtium agreste

1472 Rost. # n. 442.

73 Symb. dresdene jako Nasturtium silvestre R. Br.
et Barbara vulgaris R. Br.

Polocna zerucha

W herbaczu wyznaczonym przez
Rost wiking a tej samej grupy
oznaczone jako

Nasturtium officinale R.Br.

a w Symb. oznaczone jako

Nasturtium silvestre R.Br. et

Barbarea vulgaris R.Br.

Polocna zerucha

1472 Rost nr 1864

Woolna rezuha ^{the group of woolly flowers Root. heart-}
^{had woolly = Angel woolly}
^{group of woolly} ^{also}
Nasturtium officinale R.Br.
^{or in Synb. also}
Nasturtium silvestre R.Br. et
Barbarea vulgaris R.Br.
Woolna*rezuha aquaticum nasturtium

1414 Root nr 5148

Rzerzucha: wodna R. = M. Nasturtium ^{Reichert, vodna} ^{R.R.} ~~officinale~~
vodna rzerzucha = senecio
nasturtium aquaticum

Rost. n. 2907.

1419

W Symb. Quacrono jalas

Nasturtium silvestre R. Br. et Barbarea vulga
ris R. Br.

Preručka
Zerucha: vodna $\frac{7}{2}$ = *Nasturtium officinale* R.Br.
r. vodna zerucha = *nasturtium aquaticum*
senecion

Rost. n. 2704.

1437
Sim. it. nr 2704

in Symb. *Nasturtium silvestre* R.Br. et *Barbarea vulgaris* R.Br.

ROST. Symb.r. 1437

2704

Wolva verrucosa
verruca

na Easthale wypanowal p. u. Post
westnie w tym samym grupie w synb.
oraz inne j. l. s.
Nasturtium officinale
R.Br.

de no synb. j. l. s.

Nasturtium silvestre R.Br. et
Barbarea vulgaris R.Br.

Wolva verrucosa senaciones, *nasturtium*
aquaticum

1437 Rostnr 2789

Wochina meszucha na wyprawy z Jones Rost. Karthl
Nocturnum officinale R. Br.,
w Synb. *Nocturnum silvestre* R. Br.
et *Barbarea vulgaris* R. Br.

Wochina meszucha Senecion

ca 1465 Rost nr 4083

Uochna zezucha ma lew koch Rost wyprawy
osuszył kilka roślin z tył samy & grup
w Symb. ph. *Nasturtium officinale* R.B.

nabawił w Symb. są one pool
Nasturtium silvestre R. Br. et *Barbarea*
vulgaris R. Br.

Uochna zezucha sanaton

1478 Rost nr 2301

Prerucha woolna

Na wyposazony el praz Rost. kost-
had rostinny a byel sampl grup
w Symb. ss. Onaczone jolko

Nasturtium officinale R.Br.
a w Symb. jolko

Prerucha woolna

Nasturtium silvestre R.Br. et
Nasturtium aquaticum
Barbarea vulgaris R.Br.

1984 Rost nr 6206

Woolna serueha

tribum affon
R. 13

Senacion, woolna serueha, ... vocatur *manhu-
cium aquaticum, quia crescit in locis aquis
et aqua

XV p. post R Lm̄ 69

RZEŻUCHA

wodna rzerzucha

Nasturtium officinale L.

(Syn.: *nasturtium aquaticum*)

Senecion, id est wodna rzerzucha

XV ex. GILek 57

Rzezycha: wodna ♀. = pl. Nasturtium officinale R.Br.
wodna*rszeszycha = senacion } 1485 / Rold.
n. 7300. } ca 1540

n Symb. galis: Nasturtium silvestre R.Br. et
Barbarea vulgaris R.Br.
gorczycznik pospolity -

RCST. Symb. r. 1485,

7300

Rzeczucha

Rzeczucha - lactuca agrestis

^{zycie} Bodak ^{praszny} gesser... eteb skwarzno rzeczuchę BZ

Ek. 12, 8.

(cum lactucis agrestibus)

*Bodak

6781

Rzeźnicza
Rzeźnicza.

10 12. bli - jehon'
wielka mizdana polu
pomprawa cy jowyns

Lactucis agrestibus hoc est sapoduro
rezeuchio.

(Ex 12, 8) Et edent carnes nocte illa assas igni
et azymos panes cum lactucis agrestibus)

ca 1420 ... ~~XX. 272~~.

B. T. - gorzkimi pomprawa
B. P. - gorzkimi ziołami
Woj. - 2 polne satate

Rzeczucha
Rzeczucha

s polną boyyga autzeczucha - cum lactucis
agrestibus B.

(var. lual s polnymy zislamy)

~~HTMP~~ Ky v 16

(Ex 12, Sedent... arymos panes cum lactucis
agrestibus)

Rzeźucha : psia R. = ps. Nasturtium officinale
nasturcium aquaticum

psia rzeźucha:

1534 r.

~~psia rzeźucha~~ Rod. n. 6207.

Rzerucha
Rzerucha

Rosp. sane

(contra) colenam et

Nasturcium Rzeŕucha / zerucha.

2. p. XV R. LIII 68
p. post.

rodna zezucha. i. h. 69

Rod. I 175

pro glisticis et mulieribus valet

Rzeźucha w. Żerzucha

Rzeźyoha

Радник

важны
радник, - ministerialis
важны - "

61455. JA.14.494.

623

~~ARHIVNAYA STR. 494F ok. n. 1455~~

Przedica

Przedzicza

g

Przedzicza?

1446 | Rost. h. 1879.
XV p. post.

briciu mery cypharshet, weonefrne wogoh
glose na dancie pergaminowej. wosid glos: pmetak
soto, neoto, gytel.

ROST. Symb.r, 1446.

1879

Rzędzić cf. Rządzić

~~Trzev v. Rzev~~
Rzev? v. Trzev?

Może nieco błędny zapis wyrazu zias // rzas 'strach',
for.

~~Rzev~~ Urasnaci
zrasnaci
zdrasnaci
zrosnaci

^{Pręsa}
Pręsa = fl. Lemna minor L. ^{Pręsa olivaria}

Pręsa

lenticula

1437

Rost. n.

2666

ROST. Symb. r. 1437

2666

Pressa

Senecio minor L.

* *Senecio lenticularis* 1460 Rost n 3017;

no mesa, y

masa vineado

1463; PrFil.V, 13.

~~1463. I DV 100~~

~~Pr fil. v. p. Str. 13~~

Brückner Prfil 5 13 r 1463

verte! %

573

Presa

• Lemna minor L.

Presa chobena.

* Larva lenticula aque ca 1465 Rot nr 4416;

Rosa Lemna minor L.

Lenticula aque rassa ca 1465 Rost nr 447.

Rzssa

rzssa

~~rzssa~~ Park. 414

Præsa

Præsa drobnæ
'Lemna minor L.'

Præsa lenticula aquatica 1472 Rost n. 168;

RZESA
c

Llens aquatica, id est rzassa

XV ex. G1Lek 53

Arges

Lens numer 1.

Lens aquatica, anatrina wodna ransa 1919

Rost nr 2875

^{Reza}
Rzosa : wodna L. = Lemna minor L.
^{Reza drobna}
rzosa wodna = anatina
lens aquatica 1419 Rod. n. 5119

5119

ROST. Symb r 1419

^{Rzansa}
Rzansa : morska Rz. = pl. ^{n Symb. Lemna minor} *Belabulana* ^{mexicana}
morska rzansa = ~~anatina~~ ¹⁹¹⁹

Rost. n. 2876 *anatina*
? f. ?

z poprzedz. polskim napisem który to, los, z morska rzansa

Belabulana

Presa sagmarius

sagmarius, traxia

ca 500 Erz. ~~Flor~~ 90

Rzeka of. Rzasie

RZEZIC

Prædic'?

(leg. chordae)

si corde ad se invicem
Discordant ita quod una

stat extra, razsky, altera est
nova, chrapoz

dr. pol. XV, R. XXV, 149.

~~Pat. 905 P. 999~~

ibi nullam melodiam faciunt audient

~~Eräcker Kaz. Spw. 8.~~

~~Manuscripta Pietra u. Miloslavica, st. 149~~

1772

~~Eräcker pol. XV~~

Rzecznie

Who rzeczenie = hic gemitus | 1466 | R. XXII, 15.

Erp xxiii k. 205.

cur est hec macies, cur fugit ille nitior,
cur manet hic gemitus, ^{et} suspiriosus rzeczenie,
cur illa superbia fugit? vindicat elatos in-
sta minima gradus.

Rzkomo cf. Rzekomo

Ranzoc' cf. Odezzoc'

Канад' of. Прогрессив

Rzngc' cf. Rzngc

Pranac' of Garsnuc'

Rhodkiery
Rzotchwa
~~Rzotchwa~~

votchw-
~~Rzotchwa~~ raphanum maiorey
1434 PrFil.V, 32.

~~Pr. T. ASD~~

cf. Rhodkiery

Pr. w. s. p. 8 Pr. 32

Brückner Prfil 5 32 r 1434

1330

Raphanus sativus L.
rodkiers zyrkajna
Rodkiew = M. Raphanus sativus

r. rzodkew

=

rappanus

n. 3242.

~~1474~~ / 1475 / Rozk.

sim. 1484 ib. nr 6266.

ROST. Symb r. 1446.

3242

Rzodkiew bot. 'rzodkiew zwyczajna, Raphanus
sativus L.'

Rzotkyew raphanus minor

1464 Rost nr 4902

Rzodkiew bot. 'rzodkiew zwyczajna, Raphanus
sativus L.'

*Rzodgwew magnum raffanum

1475 Rost nr 2941

RZODKIEW

*Rzothkyephw raphanus maior

XV ex. GILek 41

Rothkiew

Raphanus Rothkiew. ~~XV~~. xv. R. LIII 68
p. post.

Raphanus, Rothkiew, maior, et mi-
nor vocatur Chren, mollior ven-
treum

chap s. 383

RZODKIEW

Rapanum minus rzotkew

XV ex. Glik 73

Rzodkiew 'raphanus'

raphanus est lata radix, ~~rattig oder metz~~
~~relich~~ chruan albo rzodkiew

ca 1500 Erz ~~Stow~~ 90

Prodkiew v. notchwa

Pradekwa

Albertus Pradekwa 1413 N.H. III, 215.

Rzodkiewka

Nobilis Petrus Rzothkiewka

1472 Tym Proc. 126

Rzodkiewka

Petrus Rzodkiewka de Crosnye

1464 Hölf Zap. 49

Resonances of. L'zsonag'is

Rrucai = projicere

Ne laco semilowwi, ne taco, ale iaco proch, ientze
rzuera watr Fl. 1, 5, sim. Puf

(quem proicit ventus) od oblicza teme

RP: podobni są do plew, które wiatr rozrzuca El: rozmiata

Rzucić rymś na tego

Pochwatając kamienie, błoto, drewa, czym kto
mogł, i rucali na mi tego Jesucrista Rom. 804.

Rucal sie = se iactare

Zwierzęta... igrając rucając się przed
jego nogi a skacząc przed nim, wyehcyre
wesele mieli [alludentes ante pedes suos
se iactabant, et saltantes coram eo gau-
dentes exultabant] Rom. 199.

Rzucić się

Christus... tak twardo związany, że
wreck paznokciów jego rzucała się krew
jako sebkami Jom. 688.

Ruccai 'iactare'

4

jactare, ^{est} iārogare, ~~weffon oder betrumm~~
rzozac, chelpyoz szyc

ca 1500 Erz. Slow 90

ts. co Zaphrost no 292
rzucić się

Rzucić się

Łzom uśmiech Ondrejowi, tho za jego porzan-
thkem, kedi my szan do gardla rzucił

1428 RafPouz. 27

Rzucec' cf. Odrzucec'

Rumca' of. Rumca'

Rzuceń cf. Rozrzuceń

Rzucac' of. Wzucac'

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

Direct

Rzucac' cf. Wyrzucac'

Rzucac' of. Wzrucac'

Rzucaci of Rzucaci

Rzucający
Rzuci

Rzucający = impetuosus

Imierne a nierzucające, takie stępanie
jego było [morigeratus plurimum
ipius incensus, non erat instabilis nec
impetuosus] Rom. 154

Arucenie = impetus

Wiemy też o Dawidzie, iż ... jednym ru-
ceniem albo rychtęm bięciem ku swym nie-
przyjacielom rabił oim set meżow bronnych
[impetu uno] Rom. 625.

Rzucić

Yako Sęrbimir^x Wyrzechoslawo sepal, targal
y przesze trzy zagony rzuczył

1417 Pysdr nr 501

Rzucić

~~Yako~~ ~~tha~~ ~~swyadezē~~, yako acz szye dostali

ktore rany Pyetrcze ot Pyotra, ~~tha~~ szye

dostaly za yey poczōtkem, ysz nan rzuczila

sswoy y chczała gy vdawycz

1424 Pyzdr nr 763

Rzucie-

Odszedł \perp tak daleko (rykoby) ~~może~~
małym kamieniem suwicy
tak \checkmark - 1451 Mac Dod. 105.

\perp od trzech try apostołów

\checkmark (quantum iactus est lapidis Luc 22, 41)

BT: oderwał się od nich jakby nie odległość statku kamieniem

Rzucić

Jako miły Jezus... odciągnął się tak daleko,
jakoby mógł matym kamieniem rzucić
[et ipse avulsus est ab eis, quantum iactus
est lapidis] Rom. 596.

Rzucić - proicere

J wyrzucił gest próżn Aaron przed faraonem...
genese rzyf gest obróczył wprzem.

J zawola faraon mistrzów a wiatrowników
y wzięły one takież... rzuciły takież
każdy próżny swe (proicereuntque... virgas
suas). Ktośś rzyf to rzyf obróczyły w
smoky

Ex 7,9: proicere. potruerit

BT Ex 7,12

BP: rzucił swoje laski, r 2, BT 15.

Rzucić - proicere

Ten podstępny kobilky rzucił ^(proiecit) jej
w Morze Czarnone

BZ Ex 10, 19

Reuni-ja cere

Tedi gena

Nyewyasta zlowkem skarnowocisim 2 gori
runcy Npaccens, zgodzita w glowę Abrucel-
chowę Bk Judo - 9, 53.

V desuper

6783

BT: stencita na glowę

DP: spuscita gorny kamien zaton na glowę

Przeć - projicere

~~Przećly karyer kandy pody swe BZ Ek. 7, 12.~~

Obśpyszi oł cyebye, rzećly twim zako-
nem za swe zadki i b. Neh. 9, 26.

(projecount legem tuam post terga sua)

6784

BZ: wygadziłi twoim pomyślu
CP: odtręcajce preć oł siebie twoje prawo

rusy, lidis ruzic'

(1700 ruznyca)

Racz rusyck^o p^oth s^orebye kosza,
acz swoya gl^ova p^oth nyosza

~~MRZ. I. 184, 101~~

~~Sl. o sm. 101~~

De morte w. 101

Rzucić

(var. lub.: sdtrozozeny)

Rzuceni autzepchony = precipitati

~~Rzuceni autzepchony = precipitati~~
(et erunt qui beatificant populum istum seducentes,
et qui beatificantur precipitati Is 9, 16)

147L MPKJ:V 189

Bf: ci. libany przewodny, rzubili sie mia - ida, na zyby
Bf: ci. libany przewodny, rzubili sie ludu stali sie wodzicielami, a przewodni pzet

Arucic

Rzevery o mittlet

(quasi pilam mittet te in terram latam et spatiosam Is 22.18)

1471 MPKJ. V. 91

BP: zasnica cis w litych [i plonie] jak motek w ziemie przestronny
bl. toczy cis zasnica w litych jak pilka [crucijga] po ziemi. --

řuce, řuce, Ruce

řuce ca 1500
JA. IV, 93.
řuce : ~~AJ. IV, 93.~~

Col. Poln. G. II. f. 10

Rencié ~ proicis

Atzci oko tve prawe będrie siebie pogar-
mać, wyrowi je, rencié od siebie t quodsi
oculus tuus dexter scandalizat te, erue
eum, et projice abs te] Rom. 268.

Rrucie'

Judas... przyniósł ty istne trzydzieści pięć tysięcy
szybnych i wrucił je przed brzołupny rydowa-
skie Rom. 759.

Arucic: projicere

3 rektí Bog ku mnie: ruci to mysto
w kóciot, bo siem tym jennem kupion od nich
[projice illud ad statuarium, decorum pre-
stium, quo appetitatus sum ab eis Zach. 11; 13]

Qom. 765.

Rzucił = proicere

Trigebem triginta denarij i rucibem
je do kościoła [Tibi triginta argenteos
et projecit illos in domum Domini 2a. h. 12; 13]

Roman. 765.

Rzucić - sortem mittere

Prze ge-smi lyosi rzucyly myedzi
kaplani a nawozonimy y myedzi lyo-
dem na obyeto drewno (sortes ego
misimus super oblationem lignorum),
abi bila nostona do domu pana boza
naszego

RZ Neh 10, 34

BT: Trucielimy losy w sprawie dostarczenia drewna
BT: losowanieto rozstrzygnielimy sprawie dostarczenia opału

Rzucić

Rzucić los - sortem wistlere

77 prosto gynie

✓ 77 prosto rzuciły losy, a bi wibraly godno expresu

BZ Neh. 11, 1. (misit sortem)

(7 dresyfcy)

6786

BP: reszta ludności ciganów losy, BT: rucenia

Krucic'

(var. lub. rp.: r2v020ng, aut wlosona)

Przerona Furica

(mense primo... missa est sots in urnam... coram
Aman Esth 3.7) 1471, MPKJ. V, 57

Esth. 111

Bl: 207007 to rucic'... put, to ject los, Bl: rucano... los

Przebieg - iactare

do drzwi przyszedł, podle sięgnął sobie
szczytu y wzniósł Bż Job. 2, 10.

(ut... iactasset se iuxta parietem)

6785

BT: polożyłem się pod murzem dziedzińca, 38 ts.

Rzucić = iactare

(iacta super dominum, Pul: polot w bódze)

Rzuci na gospodną przez twój J. 54, 25 (iacta).

a on cze odkarmy

BF: rzucić swą troskę na pana

BP: rzuć swą troskę na Jahwe a on cię podtrzyma

Arucie'

por. Fl 54, 25

proicientes rewrizwriz

XV med. ~~14~~ I 94 ~~14~~ ~~XV~~

Omniem sollicitudinem vestram proicien-
tes, rewrizwriz, polozwriz, in euri, quo-
niam ipse est cura de vobis (I Pet 5, 7)

BT: wrizwriz wriz wriz wriz wriz wriz
p. - umieci, wriz, wriz, wriz - wriz wriz i poetyckie

Prucié

(var. lub.: sdrzowca)

Rzecz ~~(i. rzuca)~~ precipitabo

~~Rzecz~~

(et dirumpetur spiritus Aegypti in
visceribus eius et consilium eius

1471) MPKJ: V, 90 precipitabo Is 19,3)

BP: jego plan udaremnie,

cf. Ldrzucic

Bf: jego zaradnoé ruinowca

Rzucic

c.d. *ministerialis*, ne daÿ | deley³⁾
wmoÿa dziedzina {Opolu} ani szam|
yefdÿ. Tunc rzuczancz y Gorzcÿ
y c[h]w [d]cili⁴⁾ *ministerialem pro*
ambabus mánicis et dicentes sic:
ministerialis, (230 v) *veni zaopolim*
abo badzefz | zabitt. *Quando Opole*
wfranczono,

(sic?)
(leg. Gorzcy)

1399 Pan m 413

Lekh i m 3108

JA IV 189

Rzucić się

(rzucić się) (B.)

Rzucić się (= impetum fecerunt)

B. ~~impetum~~

1471

(et impleta est civitas con-
fusione et impetum fecerunt
uno animo in theatrum (Act 19, 29)

MPKJ.V.135

BT: sustans gramaduse do teatro

Renci się : currere

On nędzny iyd... ruciwszy sie w jez-
susow stawek i skaril ji [ad Jesu
piscinulam succurrit] Rom. 131.

Arucić się za kim

Tako ji napierwej uderzył jeden mi edezy
oczy pięścią ręką: ogadn Jესusie, kto
sie uderzył albo rucić sie za nim Rom. 731.

Rzucić się
rzucili się

Tako ci istni nielutościwi żydowie rzucili się naśmier-
nego baranka, miłego Jesucrista, jako wily chwata-
jący, poczęli ji siepać barzo nielutościwie, aże ji przy-
wiedli pośrod witnice. Rozm. 815.

Rzucić się

Irruerunt (sc. Iudaei) in eum ignominose
rzvczyly sya nan nyepoczesznye

ca 1500 JARp X 196v

*Rzucił się
ruciwszy się*

Gdyż tako nędznie przywiedzion środ witnice, rzuciwszy się zwieliką okrutnością poczęli drzeć i siepać odzienie sniego i zwlekli ji, aże stał nag, jako sie urodził odmatki, barzo wieliko sie (816) tego sromają, iże tako sromotnie dali jemu stać długą chwilę, bo tamo stało wiele luda, patrząc najego sromotną mękę. Rozm. 815—816.

Reucić się

Niektórzy rwali na jego świętą brodę, ...
aie na piemię nę dnie padał, a oni
ruci wry sie i pomagali jemu rekac: wstan,
Krolu nasz Rom. 701.

Rzucić się
rzuciwszy się

A to rzekł i rzuciwszy się między je ku miłemu Jesu-
cristowi i rozciął wszystkie więzy (wazy) (826) albo po-
wrozy, ktoremi był związany, ażę stał proz (poszn).
Rozm. 825—826.

Ruere sig

✓ ^{sibi} Vulnura dedit et ruere sig nan 1395 J. Pac. IV, N^o 253.

Queque Johannes Alberto vulnura dedit, hoc
ipsius inicio fecit, quod prius ✓

Rzucić się = irruere

Rzucili się sejna mę mocezi Fl. 58, 3.

(irruerunt, rzuczyli się [Pul])

BF: przeciw mnie spiskują, mocami, BF 4.

Rauci' 84

292. (10) Czszom vczinil Ondrzejewi, tho zayego poczanthkem,
kedi my szan do gardla rzuczil.

1428 Zap Wana nr 292

Rzucić się - impetum facere

Italycz mōszawye amaledniczsci przy-
iawozzi rzucyli się s południya
(impetum fecerant ex parte australi)
y pobyli Sycytedu

BZ I Reg 30, 1

BC: napadali na... C. Thrasyli

EP: napadli na Negeb i Ciklag, spustosyli Ciklag

Rzucić się - irruere

~~Garuzi sył nań duch bori Bł. Rom. 24, 2.~~

~~Myerz nastawyo przeciwo sobye rzucił sył nań
ib. I par 10, 4. Aprowye Amalechiesci
porucywarci, rzuciły sył s polowadnya
y pobuły syłolesk y zapalyły go ib. I Reg. 30, 1.
Rzucywari sył nań y boiowały przeciwo
gemu ib. III Reg. 22, 32.~~

V (impetu facto)

6787

bf: otoczyli go, aby z nim walczyć
H: na niego skierwali natarcie

-----209^{ac}
Natho odpowiedzial pop rz-
ekacz Moya czelacz yecha-
la spola
/14/ do domu splugem y sz
/15/ koymy zathymy w/16/
bezal w moy dwor tesz /17/
koyn gego a yako pa/18/
ropczy wyprzagaly /19/
moy koyn, tako szye /20/
wyerwe v pogany/21/acza
y rzvczyl szye /22/ od
swey swyerzepy/23/ nagego
koyn a wthem /24/ koyn
gego szkoczyl /25/ nakol
y wrazil szye a czeladz
moya nye gonyla gego ko-
nya

Prucic sig

v(x. Gregoria)

OrtOssol 105,1,w.14-25

sim. Ort Mac 143

Axucic sie

Yako paropsy wypragaly moy kogn,
tako sryc pyerwyc... y nucryl sryc...
na gego kogn.

Ort. Kaß. 210

~~1 XV Staber CXV 210~~

Prucić tiz

May Kony wyrwał srye v paganyara y raveryl srye
od trawerzephyze srewy na yego Kony Orl. Mac. 143.

Koranin, co je, kaj se rucac' sie

Prvencax

~~Prvencax~~ srya jako koth na mysy,

asr tve sryore nasrko wdysey

~~MRJ. I. 183, 65~~

~~Dyal. s. 11111111 65~~

De morte w. 65

Pruci' sis

Prucyly teliq = ~~portam~~ peruenat

(et imposuerunt cervicibus eis manus, cumque intrasset portam equorum domus regis, interfecerunt eam ibi)

II Par 23, 15) 1471

II Par. XXIII Et. podrycoso ja
wuj: wlozyls na stopie jej ruce

Rancic'ij

1687. (481 r. 1495) Jakom ya dorothyey Nyesbyl vmaczeya Schamothy wdomv anym sya nanya rzvczyl, anym yey Rval zawlossy anym yey wssyal do domv swego y theyem wpatho nyesadzyl anym yey dw ranu zadal krwaw yena wnosz a druga wglova gwalthem podla pozw Thako my pomozi bog. — Jako ya tho vyem.

1495 Zap Warsz nr 1687

Rzucić się 'invadere'

1

invadere, rzucić się, cum impetu, ✓

a/300 Erz. ~~Staw~~ 90

Prucić się 'invadere'

2

V vnde solemus dicere:

Vinvasit in me, ~~id est~~ ^{id est} reversus suya na, mya,
id est super me

c. 1500 Erz. Stoa 90

Prucić się 'irruere'

irruere } rz. wazyck syya

ca 1300 Erz. Sforz 90

Rencio' sip

Jacem ya ny^a ranczil sya, ^a wi gymye (nie)
dziobziame *Malgorzewekant* anym gey lanc
posyeld
1458 Gffrs. ¹⁰h XXXIV

por. u imienie ma sic wzmocic - de suis bonis se intramittere de
belit sul 87

Rzucić się - irruere

Y rzucił się nań duch boży (irruente
in se spiritu dei). * przyjął przysłowye
y rzecze

BE Num 24, 2

BP: spocynął na nim duch boży, Bf: ogarnął go duch boży

Kruci się

Elbieta widząc dziewczę Marję, ...
zuciwszy się k niej, obłapiwszy ją i
pawołata wielkim głosem Rom. ~~XX~~ 53.

Rzucić się - iacta me

Jesus odpowiedział im i rekt im:...

Byście rekli górze, podnieś się, rzuci
się w morze, natychmiast się stanie
[et si monti huic dixeritis: Tolle,
et iacta te in mare, fiet] Rom. 452.

Rzucić się - irruere

Tedi podicyw Saul mycz, nastaw
wyw przecywo sobye rzucyl syo nan
(irruit in eum)

BZ I Par 10, 4
sim. ib. 10, 5

Wuj: padł nań

BT: wziął miecz i przebił się upadając na niego

BT: dobył miecz i upadł na niego

Rzucić się

A kiedy powiedzion wtem istnem odzieniu, wpawłoczystem, sromot[n]ym a zedranem, tako więtsze rany, ku ktorem była ona pawłoka wewrzała, otworzyły sie przez onę pawłokę, iże co się podknął albo uklął, to sie zjego świętych ran krew rzuciła przez onę pawłokę; Rozm. 834.

Ruscii

✓ rosarzela, myakri, * ruzeri, zapyskay,
zagrewa, ocrisera, vsdrawya

mel autem quadruplicem habet naturam; ^{sc.} sin-
cisiuam, unde (est) laxativum, incensitiuam,
unde est ^{tiuum} calefaci~~entia~~ mundificatiuam,
unde valet in causis ^{ocul} ~~oculorum~~, curatiuam,
unde valet in causis ulnerum ✓

1461-67. Serm. 400. r.

Prucić

h.

rzuci

ca 1461-67. Sermon. 400. r.

~~1424
108~~ ~~W. Mrs. H. Root.~~

~~Sermones r. 1461-67
Kapit. Krak. № 1424/108 Mrs. karta~~

Rzucić of Dozrucic sil

Rzucic' cf. Obrzucic'

Rzucio cf. Odrzucio

Rzucic of Potzucic

Rzucic' of. Przyrzucic'

Pravie' of. Rozruvic'

Rzucić cf. Wrzucić

Rzucid' cf. Wyrucid'

Resuscitator of. Warrancic

Francis of Zarzucio

Rzucio' of Loucio'

Runcie' J. Thuncie'

Rzuc = rugire

Szerzyta

~~Szerzyta~~ lwow, rzwyper, bryk wlaply Pl. 103, 22 (catuli
leonum, rugientes, ut rapiant) * a szukaly od bogu kar-
mye sobye

Put: rzwyper

Bf: male leista skomby za lupem, Bf: lusia, ta myom za

Ртуть

Ртуть - ругире

Отворы на нозе, уста сва

Ya ko byw chwatajacyczy

у рзлыва^vczy рдф. 21, 13

~~Рзлывал yesm ode dkanja rzejerera
mezo 37, 8.~~

^v (leo... ruginens, Fl: riorocy)

Рул

27.73.

R. 2. 1000

R. 2. 1000!

~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~
~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~

Leo rugiet, Canbye

XV f. post.

R. XXV, 179.

rrwal,

id est clamabit. ~~Brückner K. 2. 6. v. 3.~~

et quis non time ~~Bozpr. 25. str. 179~~

bit eum?

2501

Quid. 414. b. 260.

Rzwieć

R z w i e ć

Quia aduersarius vester, dyabolus, tanquam
leo rugiens circuit, rzwyącz (1449 R XXV 165:
rzwczy) kraszy, obchodzi, querens, quem de-
uoret (I Pet 5,8)

XV ex. SKJ I 95

R. 711
vzwac

tzwozy V
vzwacy Kraszy, obchody nekajca, kogo (by)
1449 . R. XXV 165

nf. hrov. vzwycze Kraszy ^{obchody} ^{rugiens} circuit
SKJ 95

V (Vex SKJ 95: vzwycze)

potard (quia adversarius vester, diabolus, tam-
quam leo rugiens circuit quaerens, quem devoret
I Pet 5, 8)

Rau ^{ru}rwicé 'rudere'

a) redit, ruyé

b) leo rugit, ruyé

ca 1500 Etz Stow 90

Por. rwai rugire Tr., rwiei rugire Barth., rui Linde, ruyé, ruyé Anger.

Aruc = regio v

Kojiska pogańska i starosta ich... ruciwscy
sie jako łowce rucicy, jeśli mi tego Jesu-
crista roku. 652.

Vād: (rzuycy)

Rzwieć - rugite

Rzwyal yesm (rugiebam, Fl:
riozal iesm) ode tkanya szyer-
wa mego

Put 37, 8

ET: kamora + wstrzymanego niepokojem serca
ET: siodowem, bo drzy moje serce

Rzuc
Rzac'

bohemism

^{pro rzwały}
Pyrzchaly schz, rwały = fremüerunt
↓

'gwieusi ni, brungy' ni 1471 MPK J. V, 63.

(quare fremuerunt gentes et populi
meditati sunt inania? Psal 2, 1)

Rzusi, Rzuc' 'nyaci (o lwie)

W. album ni wbrungy pogemé? %

nam. mitat: pchali su
" kap. pchali su, gečeli su

Rzuc
Rzwać

Schapyancz, dichajancz, ^{gl.} ~~szogyaocz~~ —
Spirans

1471 M PKY V 134

(Saulus autem adhuc spirans minarum et caedis
in discipulos domini accessit ad principem sacer-
dotum Act 9.1)

BT: sias grotz i dyctat indzo, mlypania uctniou paiskiz

Rzuć v. rzwać

Przet: impetus

Accepterunt Ihm cum impetu

Sylma, nawalnosc, sylnem mathem.

~~Impetus~~ XV kalwin. 243.
- p. post.

II. 'gwastawy usyio, natascie, usyio nyl'

Rzwać cf. Zarzwać

Arwanie

~~XLX~~
Arwanie = fremitus

~~B. i.~~ (sicut fremitus leonis ita est regis
ira Prov 19, 12)

1471

~~XLX~~

MPRI.V.168

Prov. XI 2p: ryl leca

Arwane

VIII.

~~VIII~~ / Arwane = fremitus

Arwane (a Dan auditus est fremitus equorum eius
Jer 8, 16)

1471

VII

BT: parskania jego wierzchowców, BP: parskanie koni

bot. 'Chrysanthemum parthenium Bernh.'

Przyid = fl. Chrysanthemum Parthenium
rzyczel = matricaria } 1472

Rost. n. 394.

Matricaria maruna, rymbaba, rzyczel

Rzycierz ~~z~~ Rycierz

Przyć

Człowiek szty rogowski w rzek bieraka

R. xxii, 00.

XV p. post.)

Prýc

1

anus, ~~syn all weye~~, vel culus; posterior
pars alterius, Prýcz

a 1500 Erz. Slav 90

Trzc

2

aspecus } trzc

ca 1500 Erz. Stow 90

Przyć "posterior"

posterior id ^{est} proder vel culus, zadek, rzyca

a/500 Erz. Slav. 90

Rzyc 'anus, posteriora'

4

Ingera poduszczor vel wkładacz srya, vlg. dicitur:
ingeris te velut festuca in anum, ^{est} id est
posteriora, wmykasch srya jako by pa-
saczyorko w rzyck

a 1500 Erz. Staw 90

Ruyc

~~Proverbia~~ Tak przewy sowka:
Sobyce nyc lowka.

1447. Jelt. XV. 475

Rzecz: latia R.

babya rzycz = secacul

3716

1460 | Rost.

n. 3716. Konin wliny znow
mikołajek (Eryngium campestre L.)
sim. ca 1465 rb. nr 4566

cf. Horzeń mikołajkowy

3716

ROST. Symb.r, 1460.

Bernh.

Przyś : latie R. = *Falcaria vulgaris*

. babya rzicz

frumentalis

herba frugum

1437

Rost. n. 2620

cf. Horzeń miłotański

2620

ROST. Symb. r. 1437

RZYĆ

biała rzyć

Herba frumentalis, ffoumentalis,

(Była rzyć^z/herba frugum)

XV ex. G1Lek 58

Przyc' d. Białowyst

Rzyć

v. Koziarzyć

Ruzic of Pasivuzt

Przyc' ob. Potraytek
Potraytki

Rygać

731. (788) quia sibi (^{sc.} ~~=~~ subiudici) dixit in iudicio: rzigasch.

1443 Zap Warsz nr 731

Rzygai

Rzygam & exust of pp. [XV] R. XVI, 322.

Rzygai

Eructo; eructum facere - rzygać 1450 Rp. Kap. Nr. 223.

Eructus... emittere vel exprimere,
vel eructum facere sine letari et di-
citur ab e, quod est extra, et ructio,
as, are, quasi extra ructum emitto
wr rzygać

rygaci
rygam, a^vs, ac

ryga exuctat

XV med. PrFII.V, 29.

~~Prilgt. mark. 6 $\frac{2}{17}$ man. 1431.~~

~~Pr. sr. st. p. str. 20.~~

man. 1431

Brückner Prfil 5, 29 r 1431

110f

Przygac

Os oscitat, przyewa, et

(Przyga = emetat) ~~X~~ xv, R. xxiii, 269.
u med.

Rygać 'ructare'

ructuare, ructare, etc., rygacz

ca 1500 Crz. Slov 90

Rzycac

A oni nie tylko pchali i bili, ale też
płwali i rzygali jemu pod nos Rom. 664.

Rygai

Ryga = vomit 1466 R. XII, 19.

Hoc est mundanus sapiens. in pectore vanus
contra te promit, talia verba vomit, gl.
eructuat ryga

Rzygac = eructare

Komary gich pełne, rzygające v tego w ono Pl. 143, 15
(Fraxinaria caeca plena) (eructantia ex hoc in illud)

sim. Put

Paul: wypełnione ziemiopłodami, przesypane się z jednego w drugie
Leop: obfitujące tyk i owych zwierzy
Kuj: spiżarnie ich pełne, jedno po drugim wydające
P: obfitujące we wszelkie płody
St: niech będą jakże wana śpiżarnie, niechże we wszelkie owoce

Rzygai-eructare

Рыгоньере рзыгауфере и tego w ono Pub. 143, 15.

Rzygac' cf. Wyrzygac

Rzygnąć cf. Wyrzygnąć

Rzyka

misimus versus Leblen per Jacusium
dictum Rzyka capitaneo Leblenensi...
XII cent. ferri

1397 Rach. boch. 143

Rzym = Roma

Ještě 94 byl / rzyme teutko czevra... gpl
Gn. 178, b.

Rzym = Roma

Antipater, kakoli nie z wola^z swego
ojca, wymyśliwszy niektore smowu
swoje, ciągnął do Rzymu, kupił
pewnego jadu... i potorył [quibusdam
excogitatis occasionibus Romam prope-
ravit] Rom. 106.

Rzym = Roma

Tęgoż czasu postowie, ktorzi był po=
stali do Ryma, wrocił sie [quos Ro=
mam miserat] Rom. 109.

bot. Chrysanthemum parthenium Beent.

Rymbaba = ~~Parthenium~~
= ~~Chrysanthemum~~

rymbaba

= matricaria

1472 } Rost. n. 393.

Matricaria marne, rymbaba, ryczel

Rzombaba

Contra fluxum sanguinis rube
matricariam, Rzombaba

~~2. Xat~~ . XV a. LIII 62
p. post.

Rad. Chrysanthemum Parthenicum Bernh.

Rzymianie

Słowa nane mają być przeciw jemu
naprzykone, nie się kryjąc królem rydowskim,
boi to jest proście przeciw cesarowi a przeciw
Rzymianom Goum. 744.

Rzymianin = Romanus

Rymane saper gy ony sra boga bity mely gm. 5, a.

Rzymianin

By mu był Bog nje przekazył, ^(20. 12)
Wszystky by był Rzymyany pokył. Mac.
Dod. 141.

Рымичанин

староузе од рымичанов поста-
выонено

г. 1500 г. 10, 381.

Rzymianin - Romanus

Lentulus odem Rzymianyni Osweconemu senetowi posdrozhenye) XV
Wzst. Nr 2151.

Рzymianin

acz gy podam w tych wola: przeczyw ustawyenyu
y zakonu y przeczyw obyczaju rzymskemu
y rzymjanom verynye (Rozm. 9am. 473
2. p. XV)

Arymianin - Romanus

Caesar ustyprawszy ich rzecz, dał
im nawielebniejre Arymiany, co
są tam o dobre wiedzieli, by się przed
tymi sądzili [Caesar quoque, ascitis
optimatibus Romanorum, partibus
prosequendi copiam dedit] Rsm. 113.

Rypka

Stascho Rypka II gr. deolit

1386 Hc Cas. 181

R z y m s k i

Abycz fszeliky clouek... thò to dan przynosl
bil, gaszczy gest ona rzimskemu czeszarzevy
dacz byla mana

Gn 3 a .

Rzymski: Romanus

Ten kto ^{„chociaż mu jest było toymś Octavianus drano,}

✓ Czesarz rzymski... gesty rzę on był rosmysłil

Gn. 5, a. ~~Go rzy (daj) gest ona rzymskemu
czararzewy dar była mana Gn. 3, a. Rzym-
skiego państwa (princeps romanæ militiæ)~~

~~Gn. 9, 154, a.~~

R z y m s k i

Principis Romane milicie rzymskiego panstwa

Gn gl. 154 a

Rzymski

To może stan 10 kżangach
wroknijk rzymskich

XV med. Lent 349

Rymski - Romanorum

in maxima potestate et potencia
Nobiscum in maxima potestate et potencia
Vad ostendendam in maxima potestate et potencia
Romanorum ←

~~XV~~ XV scilicet 254
med.

Hanc descriptionem faciebat Cesar... V

/13/ a mogą gye wypytaacz
 /14/ podług pospolnego pra
 /15/wa daley wyeczszy Gdy
 /16/ otho, cheszarsz rym-
szky /17/ Swyathy myszlyl
 otem /18/ kako by thy lu-
 dzye Czo /19/ są zarzeką
 Ellą tako rze/20/kaczą ku
 dusznemv krze/21/sczyansz-
 kymv prawu na /22/ to czwy-
 erdzyl nasze mya/23/stha y
 postawyl byszku/24/pa ku
 duchownemv pra/25/wu aczy
 mayą bycz w/26/szythczy
 Stolecz <sup>v (Ort 0ssol 39,1: then se wy
 Hny wczasac tymszlyego
 thym zemyam wczasac thym)</sup>

Przymski

Ort 0ssol 39,1, w.13-26

Tac. inaczej: ad regnum Romanum
venit

Rzymski

~~wszedł wytknęło y zebrał rada swa~~
~~y rzed yey najmilszy~~ moy cesarz rzymsky
mnye tu ustawił starszym. (Rozm. Pam. 473

~~2. p. XII~~

XV p. pod.

Rzymski = romanus

Rtoraxto vyara koryxyol
Rzymski ^{trzymaj} v. vykava 1484 ^{Reg.} Pap. IV 704
(quamque tenet Romana et servat Ecclesia)

Rzymski = romanus

Takychto maja pilnye
rozpytawki o wyemce krescenyanski
y ten yesthlyby nye cheryeli podlawki
pod posluschenyethno przeseczonego
Kosciola rzymskego

Reg.
1484 Ref. IV 706

Rzymski

Tha ka^o ~~l~~ przysyga ma byci z dozwolenym
rzymskiego kosyczola (apostolicae sedis)

1484 Leg. 717

* według obyczajów rzymskiego cesarza chorył,
tych szyc z ludem żydowskim umywał opyckasie
(pro opyckasie)

~~z~~ p. XV Rozm. Pam. 473
p. post.

Rymski

3

acz gy podam w gych wola, przeczyw ustawyeny
y zakonu, y przeczyw obyczaju rymskemu
y Rymyanom werynye Rom. Pam. 473
~~27~~ XV p. post.

Rzymski

Podług rzymskiego obyczaju nikt ni ma
osądzon być, ależ ranie bzdrie ratowano
Rom. 798.

Rzymski

Nie jest to dykcja rzymskiego prawa, aby
kogo umorzyć o lekkie słowa, co niegdyś sto-
wiek głupi s przyrodzenia mówi Rom. 788.

Rzymski

Pilat... chciał merynie według praw rzymskich
i nie chciał zgodzić tego, który... nie przychuszał
z jego państwem Rom. 796.

-----182b
/10/ Gdysz ma roszgrz/11/
eszenye od Rzy/12/mszkye-
go stolczą /13/ ysz gye
przyrodzony/14/my zgednal
a krol y /25/ krolową my-
loscz y la/16/szką wroczy-
ly podlug /17/ vkazanego
lysthv na /18/ to ten cz-
lowyek przy/19/szedl za-
szyą kswemv /20/ prawu we-
sweschech /21/ myesczech
a nykth mv moze przyganycz
podlug prawa Jako gest
prawo maydbor

Raymond

OrtOssol 94,2,w.10-21

sim. OrtOssol 129

v(a sede apostolica Romana)

Rzymski

Gdy ma rozszerzenie od rzymskiego
stolca ... zadny mu nje moze
przyganyer p.p.

Ort Mac 129 (d)

Rzymski?

Rzymskie (pro: rzymskie, etc erz. late) drogy
= galaxie (illius impressionis celestis) 1466
R. XXII, 26.

Itstra, gl. claritates. galaxie, gl. illius impressio-
nis celestis rzymskie drogy, superat nitor
theorie

Przymuski

Złoty przymuski

Przydruze... za każdy arbel... jeden przymuski
srtotki, ero czyni dwadzyeterya wyro-
kych prony Got. Uac. 129.

Rzymski cf. Reniski (SU)

~~Przydaje za każdy ortel jeden rzymski orłok, co
czyni dwadzieścia sztyrtych groszy Ort. Mac. 129.~~

Rzymski v Rzepa

~~v. Duszka, maciera~~

~~Wopetwasz~~

~~Rzepa~~

~~Spiza~~

~~Spizantzi~~

Rzyszek, Ryszek
Rzyszek

Rzyszek - nastinetum

herbarj

1455. JA.14.491.

321

~~ARCHITCMXIV str 491 k r. 1455~~

Ryshetk = M. Corydalis tuberosa D.C.

rysthek

=

clematis

1460 Rost.

nr 3457.

3457

ROST. Symb.r, 1460.

Ryztek

↑
Ryztek

1. Aristologia pyelnyk uel "podra-
recz, ryztek

2. Aristologia ryztek. cocorzek

Aristologia^y * koczkezech, [po bokach dop. sa-
no:] pyelnyk v. ^{el} podrazecz, Ryztek;
rystek ~~co~~ cocorzek.

~~2~~ . XV A. LIII 64
p. post.

cf. Ryztek

pod podzieter

Mitochondria demarctis R.

Rzyszek bot. *Corydalis tuberosa* D.C.

Riszek *pedistris*

ca 1465 Rost nr 4189

Rzyszek bot.

Rzyszek aristologia rotunda

1472 Rost nr 661
sim. 1485 ib, nr 5856

Rzyszek bot. *Corydalis tuberosa* D.C

Rzyszek *nastorcium*

1478 Rost nr 2128

Rzyszek bot. *Corydalis tuberosa* D. C.

Rzyszek *aristologia longa*

1484 Rost nr 5846

Rzyszek bot. *Corydalis tuberosa* D.C.

Riszek aristologia

ca 1500 Rost nr 2021

Rysek : Kroggy R. = M. Corydalis tuberosa D.C.

ocrogli ristek = aristologia rotunda

Ros. no. 2453.

1437

cf. Rysek

Ryzel = *M. Corydalis suberosa* D.C.
ryzel ~~ver~~ = aristologia

Aristologia ryzel vel lotodek 1469

1465 Rost. n. 3789.

tri 58 46

~ these nalezy popravit na ryzel

ROST. Symb.r, 1468.

3789

Rzysza cf. Rzesza

Rzyńska

Mato precursore (i.e. Joanne Baptistae), rei szdreci,
multi gaudebunt

Risz dreci = ~~mato~~ precursore,
Johanne Baptistae ^{mato} multi gaude-
bunt. in. XV R. XXIV, 70

gag. nr. 1619 a Mac. 2 grad. R. 3175

Pr. Kar. str. I 33.

ryńska str. 70

Rozpr. 24 str. 70 pocz. w. XV

1777
H. bradacholica

RZYŚĆCA

Nato precursore ,rzişdzdzi, multi gaudebunt

5557
20 22XIV70

XV in.GlKazB II 113

- Przytek of. Pałrzytek

bot. kowalewicz popularny, *Achillea*
millifolium L.

Rzywnik = pl. *Achillea* *millifolium*

rzywnyk = ambrosiana 11460

Aut. n. 3346. - Moje oznaczenie
pro kowalewicz.

Rzyza

Rzyza * ponderis est camisia lineae aut
talaris a postpedis

14H MPKY V 137

ponderis est camisia lineae aut talaris a postpedis
rzyza rzyza - ponderis B.

16. 137

(vidi... similem filio hominis, vestitum podere et
praecinctum ab mamillas zona aurea Hp 1. 13)

cz. v rzyze, v rzyzi

BF: obliczenia (z rzyzi) do stop i propozycje na piarsial zlotym pasciu

Źaci 'hinnire'

hynnire, rzacz

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 90

~~Dora, dory clamans 1466 R XVII 26~~

~~dza himit il. 25~~

(o koniu)

'wytłumaczeni' glos,

- Rial
Dra

302

Dra [hixit]ⁿ / 1465 // R. XII, 25

rdra

ndra.

(sc. equus solis)

Paluba iam spirat hinit, gl.
damabat ndra, anhelat spyesy suz

Cf. Drice, R22^a.

] hinnis 1. rizi 2. wylenghinnis, redowei is

Rzac'

323

Rzaa, dzry = clamens / 1466 / R. xxii, 26
hinit, trepidat
34

cf. Rzac'

Demon ... vociferans hinit, rzaa,
quod abissi machinae tremit, gl. tre-
pidat dzry

Cf. Dza = hinit L; 1466; R. xxii, 25.

Pizanie 'hinnitus'

hynnitus, ranye

c. 1500 Erz. Stoc 90

'glos wydanany pro hynie

J. 1. nieme 2. wybranyhame notone

Rzany siligineus

siligineus, ~~ruckens~~ ^{est} *id est siligine factus*
rzany

ca 1500 Ex. Stow 90

Riamy ? d..h. Jndf

opisanej starożytności
do historii *Pol.*

~~Pol.~~

(leg. discordae)

si cordes ad se invicem

^{leg. me gestum}
discordant ita quod una

^{leg. nini in, stana}
discrepat *xxi* ~~V. dr. pol. XV~~

^{xv ex.} R. XXV, 149.

~~Feb. 1, 222 p. 222~~ cf. Prae

7. iylie stans
M. uciwe

~~Brückner Kaz. str. 3~~

~~Kazania Pietra e Miloslawia~~

~~Rozpr. 25, str. 140~~

~~Idus Świętokrzyski dr. pol. XV~~

10

Vextre alteram raucitando, dua-
pyzoz, ibi nullam melodiam
faciunt audienti

Chazpei 'nydauzi discipline diuz.
st keriv. ^{ki} burnici petryne, troyzi
dyonens

Rzeć of Lazzic

Rivodto vide rivodto

MPK 11.3.24.

Rzyško

(Stoma, plewy austrzyško - paleas)
(nequaquam ultra dabitur paleas populo ad
conficiendos lateres Ex S, 7)
14 MMPKY V 15

BT: słomy do wyrobienia cegły
II: nie wydawajcie temu ludowi plew do wyrobu cegieł

Rzyśko
~~Rzyśko~~

~~XX~~ Rzyśko = stipula 1471.

B. ~~zryśko~~ (quibus succensis, et compositatae iam fruges et adhuc stantes in stipula crematae sunt in tantum Jud. 15, 5)

~~MPKJ. V. 34~~

MPKJ. V. 33

~~XXV~~ Bf: spalis stogi i stota rozuzce
Bf: spalis podobnie i buciit lisy na filistynistko pola zivuro, tak ze
Jud. X V spalis wryśko, ob zrymadsony i suopie do stota stoggy na
pala

Rzysko

Rzisko = stipulam

W. ~~rzysko~~

(sicut devorat stipulam lingua
ignis... sic radix eorum quasi
favilla erit Is 5, 24)

1471.

MPKJ. 7. 1. 18

Wuj: paktierce

BT: jak stonni, potera jstyk ogusety

BP: jak jstykli ognia poternis sciernie

Riysko

1384. (285^v) Jakom Ja przeszszew ~~sz~~ sziny nyeporal najia-
novye narszyszku dwyema pluziczamy gwalthem navyenye
nyeboszky (!) anny voczyechoveyh Srudnika (?) napyelaszcovye
kthore vyano on o-kupyl Sprzyszvolenyen (!) Blyszych nyeszparwh
gego pravem anym obroczył vzythcowh tego kszobyte Jaco dwye
kopye gr. in $\frac{1}{2}$ gr.

1474 Zap Warsz nr 1384

S of Spod

S. v. L.

Saal - Saal An. v.

S sinow Beny... Saal Br I 2 ser. 10, 29.

6789

Saama - Samaa n.v.

Jonathan, sin Saama B2 I Par. 20, 7.

6798

Saar- Naar n. v.

Heman pyewak, tin Johelaw... tina Saar BZT par. 6, 38.

6791

Saba - Saba n. fct d.

A kralyova Saba... prirvta do Terusalema B2 II par. 9, 1.
Yactangymyal... Saba a Opyr ib. Gen. 10, 28. Otsredl
do Smat Saba ib. II par. 8, 3. Poremyerly sobye...
z Sabi wori ib. I par. 19, 6. Pobylly sx4q (= sa₃)...
w Sobye Charlathaym ib. Gen. 14, 5.

6732

Saba = Saba

Protonne arabizuri y Saba dari periwadp. 71, 10.

Sabal - Sobad n.v.

A Lado si gymyona gich... Samua
a Sabab 132 T par. 14, 4.

6733

Sabadias - Sabadus

L sinow Nobey... Sabadias BR II Sidr. 9, 35.

6734

Sabadya - Labadia n.v.

Tokedan takeer y Sabadia, sinawye Jeroam
BZ I Par. 12, 7.

6795

Sabaj n. v.

Melchne, Sabay (Mechmedebai) BZ I Sw. 10, 40.

6736

Sabala

Jacobus Sabala

1458 Wolff Proc. c. p. dis. 1, XV 6

Sabaod -

Powythay Sabaodh, ongyekhy aessa.
vrv Naw. 97.

Sabateus - Sabbathaeus n. v.

Četly zakon Jezus... a Sabateus BZ II Str. 9, 48.

6737

Sabe - Save n. l.

Królówce... były w dole Sabe Bz Gen. 14, 17.

6735

Sabiac' cf. Posabiac'

Sabijas - Hasabia n.v.

Yodj'erilem s kryócrpt... Sabyaica Bk I Sidr. 8, 24.

6739

Sabus - Sabas n.v.

Italy... na levi Phalpus... Sabus BK II Str. 9, 44.

6800

Sachur - Zachur n.v.

Sin Merari Ozian a Soema Sachur Bl. 1 par. 24, 27.

6801

Saxek

Stanislaus Saxyek

1457 Tym ^{Wol.} ~~Kane~~. 54

sad

ya s Boguslavem)

iacosm (...) zamenil przeciwko
karuzme y sadovi nivč wclfbrowe
tym gem mv doszico vezimil

1403 Pyzdrom 219

Sad

Vith ne potropel America szadu 1424 Ks. A.
II nr. 186.

Eze Vith ne potropel America
szadu samotrecz sylif

1424 Ks. A. II nr 186

Sad

Yakosny wydzeli tha yapka w czlowyeka,
czasosny gy ranczili, czaso gye rwal w sadu
panow Kanblowskich

1424 Pyzdr nr 766

n.w.

Sad

Tha yafelka ... rwał w sadu
Pyzdry 1423-1426. KoczHist. XV 243

Yakosim vydzeli tha (!) yafelka (!)
u czlowyaka czosim gy nanczili,
orzo gye rwał w sadu panow
Klamblo wkeich

Pyzdry nr 766

Sad = pomorium

cum quarta parte domus, pomorii vulgariter
sadis vlg.

1425 Mon. Jur. 25 ~~1425 Mart. Mar. 25~~

Sad

Eze Dorzignew Woszechowi
sadu chętnie rzecz nie potrzebował

1426 KsMar II wr 1955

Sąd

1294

Primi tres, qui de facto sciunt: Taco |
nam pomoz bog etc. † Jaco | oten¹⁾ |
wemy Jfze poman widzer | fal tą
laca yład czofya Micolay | zagro-
dzyl ypoſchekl mymo trzy | potem
poroſdzielenu *Et alii tres*: | Jaco to
ſwacza | — — —

1428 Poznań, 1294 nr

nr

Sad

I494. Tako gim pomoss [pomol Bog y swyantai +

└ Jako tno swyaltitosa yssc Pyotr sze

Cieszcowa szedl samocswyarth [pl y pako-

schew Sad y real...ogez Cruzshay.

I428 Pozn nr I494

Sad

Martinus et Johannes fratres germani de Keblo heredes talem
divisionem pro omnibus bonis hereditariis subscriptis ... fecisse
publice recognoverunt, videlicet itaque tota omnia herilis antiqua
et medietas arwi retro eandem omniam et intra viam dictam
Comolowska iacenti cum duabus stadiis agri tam longe
currentibus, ut sepes tendunt vsque ad pomarium cerusarum

vlg. ~~...~~ dicendo **wisznowi sad** ... cum omni iure et toto dominio
utilitatibus, fructibus, proventibus et universis pertinentiis prefato
Martino pro sorte et divisione eius perpetua ~~ite~~ cessit.

1429 ArchTerCrac CCCXII 379, nr 3

sim. 15. 378.2

Sad

"Johannes de Szraviciore partem

pars (sui)
pomarij (alias sadu
ibidem in Szraviciore -- "

1432 Arch Terr Crac X 55, 8

AP Kr, Terr. Crac. 10, o. 55, rep. nr 8;

1432

Terr. Crac. 55, 8

Sad

439. (254) Jacom ya Nasthczina sadu nyepotrzanl sile. —
Jaco ya tho wem eze Macey nyepotrzanl Nastczina sadu sile. —
Jaco ya przitem bil.

1434 Zap kama nr 439

Sad

Ysz yest pany Dobyeslawz sad po-
transla gwaltem [a ragon yeden
posyadla z duadzeszera colaw
wethknzla]

1418 Kal nr 590

1422 nr 669

Sad

Jakom ya prosy tchem byl, eze
Snykolay ogna ne vnosil any gego
freskenym Inscruchne sad bogorskal
1437 Papil. viii, 17.

Sad

Crinis sad - pomerium facere.

Kmiec soropyzner alybo sad
crinysner, polowycy w remi, gdy
z robyy idre, ostawier ymaa
pod wyne₃ pyencznadzescal. 16.

V (cnebo plantans aut pomerium
faciens)

сад = hortus

И садъ = in vestibulo orti | 1784 | Р. XXIV, 357.

XV med.

(in vestibulo horti et nemoris
Esth 1.5)

Gad

Jaco Jacob parobka do mego sadu
nye prziwodzil, anym go m^w odbył szyla,
anym nan wssy zwolal

1452 Tym ^{Wol.} ~~kwiec.~~ 79

Lad

szath

~~(szath)~~

E 1455 UA.14.493

514

~~ok. r. 1455~~

szath

Sad

Przepiók jak który w szadzyech rosczye
byaly ma kwyath Bot. n. 5958.

1484 Rost nr 5958

cf. Przepiók

Sad 'pomelum'

- a) pomelum, sad ca 1500 Erz 30
b) psidium, sad
c. 1500 Erz. St 90

Pomerium sad ca 1500 Erz 90 ;
Pometum sad ib.

sad, E

~~abc c d e f g h i j k l m n o p r s t u w z z z~~

Boq...

*polectyl mo rayrkye srady,
chraer gy sbaaryz wsey byady.*

~~De morte protg. Nohring~~

~~Altpn. Spidenkm. 226~~

~~*Altpn. 125*~~

MARK. T. 184, 125. 50

De morte w. 125

apr.

Sad

gurgustium ^{dicatur} dx. modica spelunca, et colg
ubi pisces mittuntur, ut. sad, ol. rethe
piscatorum vlg. vlg.

ca 1500 Err. ~~Sto~~ 90

v. Jactu

Sadek 'pomoerium'

Sex stadia agri alias plaszka versus
Brodziewo in loco pomoerii, dictum Szadek.
Pyzdry ¹⁴⁸⁴⁻¹⁴⁹¹ Kwerntlist. XV 214.

Sadlnik

sadlnyk =

(thorac)

1472

Rost. n.

1547. Ciasto, miaz na grzim smolcu,
nie jemes wyrobionej fur itracelto.

bardzo tuste ciasto wyrobione
na zimno smolcu przez zydow

Sadlnik - arvinator

Thomex Breda de Bierina i. h.
pro littera portanda fideiussit Jacub
sadlnyk ad Michaelis

1500 lib iur nr 9071

Sadlny
sadlny kolacz 'artocrea'

artocrea, id est cibus ex pane et carne
pistus, paczek vel sadlny kolacz

ca 1500 Erz. Slav. 90

rodkej	rusionego	ciasta	medve
wanego	mieszem		

Sadto-

Sagimen sopyone sadto xca 1428 Prop. 496

cc 1428 171 486

ap

314

Sadto

Johannes ... habet apud se octodecim
cuctas, alias kislowini, et X sadla

1438 Mon Jun. III 70

Sadlo - adeps

Yako sadlo 70%o-plyndlo
(cum adeps liquidus in ignem
decurreret)
in XV MTKy. V 425.

XV med. MPRG V 425

Sadbo

Sadbo = sagina

1471 MPKJ.V.23

~~IV~~
~~XXXX~~

—————

spw.

Sadto

Novina a. Sadto / 1496 / Stpp. II, No 4459.

Pro ... dubus ollis butyri pro
medis marca, aruina ad.
Sadto

SADŁO

sadło, AA

wojnas sadła

~~Brückner Kaz. str. 8.~~

R. XXV, 177.

~~Rozpr. 25, str. 177~~

~~Opis 4 m. b. 177~~ 2320

Saoto

Deficientibus autem carnibus gdy
nye stalo myassa, fecit omnes
caseos et his deficientibus avi-
nas saoto ad condienda olera
kv omasozenyv kapustly fm-
stratum eis dividebat s. 177

XV p. post R XXV

Sadło 'abdomen, aruina'

a) abdomen, aruina, sadło ca 1500 E₁₂ 91

b) aruina, sadło

aruina sadło iB.

c. 1500 E₁₂. ~~91~~ 91

Sadls sagimen

sagimen est pinguedo porcorum, schmaltz,
sadlo albo smaltz, thopyone sadlo, smaltz

ca. 1500 Erz. Stow 91

Sadto 'arvina'

pro sepe et arvina alias kadla pro ungen-
dis rothis in recessu vetuis Pregelodyn, ...
dedi XVII den. ung.

per manus Chlewycski

1506 Lsig. T/Bud. 74

Stadio.

revival stadio.

XV in

n. ~~XXX~~ 228.

per.

Sadto

stare sadlo

~~rust. n. 2937~~

1446

Rust. n. 2937

prestanote zolte stamina

ROST. Symb. r. 1446

SADŁO

* Wyeszmy... moszk pszy, moszk kothczy a szadlo
* nyeczwydze

XV ex. G1Lek 45

SADŁO

muszelo mayowe a)

* wyszy... yary wosk a koczyency szaldlo

XV ex. G1Lok 45

opar.

Sadlō

Micolay Sadlo habet ius

1421 Lib iur nr 3448

Sadmić cf. Osadmić

Sadno cf. Sedno

Sadny

Nicolaus Sadny

1407 Prof. II 46

Sadoch - Sadoe n. v.

Achitob urodil Sadocha, Sadoch urodil Sellum
Pz 1 Par. 6, 12. Popysal ze Semeyas... przed
kaplanem Sadochem i. b. 24, 6. Gymyf macyerzi
zego Genuxa, drewka Sadoch i. b. 11 Par. 27, 1.

6802

Sadochowo - Sadoe

Odpowye Ararias, kaplan pyrwii i pokolenya Sado-
chowa BZ II par. 31, 10. Cyto Jop sinowye Sa-
dochowi ib. I par. 8, 6. Gynyp maryerri gego Genura,
dsewka Sadochowa ib. IX Reg. 15, 38

6503

S~~h~~adopi'v cf. Šádopi'v

Sadowic'

debet se locare ~~aliam~~ Sadowicz

1465 AGZ. XIII. 455

: Arch. B. VIII

Item dicta villa Surebodna non
debet se locare al. sadowicz
remocius, nisi ad viam, que
tendit ad silvam in Hololass.

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sadów przem i przeworsk

R 1465 str 455

495

Sadowie' cf. Osadowie'

Sadownik

Jan sadownik ius habet

1450 Lib. ius. nr 5929

Piotr sadownik i.h.

1464 i.h. nr 6769

Sadowcy = pomorum

Pogany... polozili sđ ierusalem w *sadowo (pro:
w sadowo) strazę Fl. 78, 1 (pauerunt Ierusa-
lem in pomorum custodia).

(Put: polozily ierusalem w yableczno
strazę)

Bosze priszli sđ pogany w skedzi-
stwo twoie pomeczeryly sđ koszowl
swęti twoy polozili sđ ierusalem
w sadowo strazę

(pauerunt ierusalem in pomorum
custodia (w paupt. Custodiam)

Sadowy

Wzrostko łwe sadowe drzewie (ommes arbores tuas)
y owoce senye łwej rda zaguby BZ. Sept. 28, 42.
(et fruges terrae tuae)

6804

Sadowy.

Nicolaus Sadowy

1409 Prof. II 66

SADUCEUSZ

Saducei = ~~Saducei~~ Sadducaei

Saducei... barzo skruptnei byli ani między
sobą (myeby soba) towarzysze, [ob quam]
skruptność Saducejmi erui prawdziwym
mienieni [hi severi nimis erant nec etiam
inter se sociales, ob quam severitatem
Saduceos id est iustos se nominabant]

Rom. 181.

SADUCEUSZ

Saduceowie = Sadduceaei

Tako im miły Jesus: baczycie a showaj:
 sie sie od kwasu liceniernikow i kacerow
 i saduceow [qui dixit illis: Intuemini, et
 cavete a fermento Pharisaeorum et Sadduca-
 eorum] Rom. 360.

SADUCEUSZ

Saduceowie = Sadduceaei

Przystąpiwszy k niemu Saduceowie ci ka-
serre ich (!) smartychwstania nie wierząc
i pytali mitego Jesusa [accesserunt ad
eum Sadduceaei, qui dicunt non esse resurrectio-
nem; et interrogaverunt eum] Rom. 413.

SADUCEUSZ

Saduceowie = Sadducei

Kiedy są licemiernicy żydowie wzięli,
że miły Jezus przemogł Sadducei, że musieli
milereć, poszli się w jedno [Pharisaei autem
audientes, quod silentium imposuisset Sad-
ducaeis, convenerunt in unum] Rom. 415.

Jadykierz v. Szadykierz

sadz

Jaco to fwaczø^a) Jaco Januffz (121v)
nyepobral Janowi ffadzow rib | iaco
ofzm grziwen ani tego vfzit|ka ma

^a) Piek. 1361: Roszcowsky, swaczã.

1409 Kościół nr 415

Sad 2

J. nye pobral Janowi v sadzow ri 6.

1409, Piek. Kość. 390

sadz

Jaco czffo pan przÿbiflaw falo|wal¹⁰
na pana Janufza¹¹ Boffcowfzke|go¹²
a by¹³ mv chaffejne na ffvzeliczÿ¹⁴ |
a na luchowe wylowil a ~~druge~~ ff
Szadzy¹⁵ V vÿbral ribÿ iaco¹⁶ piã¹⁷
pÿanacze¹⁷ Grzy|wem¹⁸ tego on ne
vezinil¹⁹ ani²⁰ tego | vzytek²¹ ma.

V (war. ib.
szadza)

1420 Koscian nr 833

2/22

Sadz

1 w 2

quia ei quadraginta filitextoria
alias woyaczery, que ipse in dicta medie.
tate piscine fecerat et eciam pisces
s sadrow, quos piscatores sui ibi impo.
suerant, ~~violenter recepisti in valore~~
~~decem marcos 1470~~ AGZ. XV. 108

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sadów LwoWskich

R 1470. str 109.

153

Sadz

Qui te concitbat...

occasione receptionis quadraginta

fililexionorum ~~alias~~ dla uszpeczya

wypczery czthydreyszery y s sadzow

typ

1471 A 92 XV 116

opr.

Sadz

1389. (314^v r. 1475) Jakom Ja panv mjcolayevy Radzy-
cowszky nyevkrathl Ryp Sszadzem swody, kthore on sobye
kupotrzebye sweyh Chowal anym gych kuvzythcovy swoyemv
obrodzyl(!) Tako my Bog. — Jako Ja tho vyem.

1475 Zap. Kassa nr 1389

Sadz

pisces

de gulgotris a. Sadzow

Qui venientes ⁴⁸⁹ ad piscarium demissam
in Merbonicze ^{AGZ. XV. 264}

repperunt tibi pisces ole
gulgotris ab. sadzow, quas
tu in utilitatem tuam convertisti

spv.

soudza · capedo, capudo
Sade? inozymie ofiarne o peduzy
uchu

Ladza capedo^I 1437 | Wisl. №228, s. 85
14

capedo = vas sacrificis aptum

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnâcensis, r 1437

165

1437

Sadza cf. Sadze

Sadzac'

Tako nam pomoszy bog....,ysze Mycolay Welewyesz

ky sadzal swe gyednacje na graniczy myedzy

Wyelan Wszą a myedzy Vnyeslawem

1444 Pyzdr nr 1206

sym.

Indra.

Indra

Indra (Manya & Gole Chingata
12)

1262. R. XXV. 270.

sadzaci

Jako Adam Oftroweczki newfzol. |
kona. nadobrowolneÿ drodze | Ni-
colao. ale gÿ wfzøl wfwem | zapufcze.
ytenmu kmecz zaſza | vkradl, anÿ
go wkłoda, fzadzal. | anÿ ÿego pa-

robecom wszel rzeczy

1418 Kóscian nr 673

sadzai

Tako². gim etc². ýz³ Szczepan⁴ Tho-
mý | dw[oyczy]⁵ nefzadzal⁶ wkłoda |
ýdwoý|czy⁷ newyfzadzal⁸ aný mu⁹
mecza | gwal[tem]¹⁰ wzal¹¹

a) *Cała zapiska skreślona.*

1420 Kościaru Nr 755

nr

Sadzić?

Jako to swatraz ysz Szepean Brilewsky
Thomy drayczy ne szodral wkłoda y drayczy
ne wyszadral any mu mecz gwałtem
wszł.

1435-7. Bibl. Warsz. 186 L. 10. 24.

Sadrac'

vincularit al. sadrac

1429 Arch Jer-Crac ix 40, 10

29.

Pr. ix. 40.10.

Sadzać

Yeszem ya nye kassal daez pyanzinaose ran

Simonowy z Yessor, anym go kassal bies, any

w lenesuch sadzaez, any klodowacz

1437 Pyzdr nr 1114

2/20

Sadržac'

Yakom ya eslowyeka Pawlowego Sin(o) na Prathwy
nye sadsal w kleda, any go v mny(e) sz panyesi
nye szastal w Szmyecziskach na dsyedsinye
v kledsye

1437 Pysdr nr 1115

spm

Sadrac'

A wybyszczye proszyly tho, yszby wasz
przy prawye zossthawly, thegodla
nyemyelyby go w yacsthwo szadracz!
podlug prawa

in. captivitate mittent Ont Mac 45 (pr)
non debent
(Ont Dsol 40,2: wsadzier)

Sadzać

Jako kwiace, esso sa ranyeny
a w klata *sacramy, ary sa
szadnego qualthu nye wanyily

1423 Kal nr 865

Sadsac

654. yako tho fwyadczø yfze pan | Jan
nyefadzal katharzyný | wkłodø ale
woyt fwego | prawa

1419 Kal m 654

ini r 884

Sadsac'

506. <Ja>cofmi przitem bili yfze gdi
Goth<art> | <...> lzadzal na Jana
Mlinarza prauo | <te>di iego czlouek
bil

Alter in testimonium.

1415 Kal m 506

his - 88tp

Sadrai

Isinowye mogy, Girzik i Celka... ludri pana
Wozechovich ... na dobrovolney drodze nye gy-
mali, ani w choda, sadrali, ani rani
ssynej... zadali

1408 Iym Sad. 163

Sadrai

Czsom uciniil,

Tom uciniil, sa Wojrechowym poratkem,

Kedy my sdracere sadral

1447 Raf Poor. 13

sadrai sdradecy

ponimic segoi
o sdradecy

Sadržac' (?)

U priruče osliera: Mirako dobiterš tveerem, na
nyemzeto zawodi sãdracz (pro: siadaç') obitkleri
~~Pr~~ (sedere consuevisti) Bl Num. 22, 30.

sãdracz moze zani. syadacz "sedere"
niedolet.: „consuevisti”

6805

1/1000

Sakrai się

Tu są wózek stanny posawaję;

przytem są k stołu szadraję

~~Arch. XII. 500, op. 1410.~~

61410. JA. 14. 500.

~~Stota.~~

Stota w. 60

Sadrac' cf. Nasadrac'

Sadzac' cf. Obsadzac'

Sadrac' cf. Osadrac'

Sadržaj cf. Posadržaj

Sadzai' cf. Przesadzai'

Sadzae cf. Wsadzae'

Sadzac of Wysadzac

Sadzać cf. Zadziać

Sadrawica

sadrawicze

1425 Arch Castr Crac II 823

1425 Cistr

823.

Sadyowka

duae piscinae medioeres et una KA-
dranka DŁLB I 356

Item sunt ² hie duae piscinae
medioeres, et una seadanka,
item in campos eiusdem villae
sunt aliquot peljudes, in quibus
proces ^{reperiuntur}

DŁUG. Liber beneficiorum

T.I str 356

op. 62

Sadzawka

Habet hortulaniam et hortum prope scholam,
et ibidem habet piscinam parvam, al. ~~sadzawka~~
sadzawka DĭLB II 340

Sadzawka

una piscinula parva, dicta schadzawka
Dt. LB. III, 42.

In eodem praedio est una piscinula parva, dicta schadzawka, ad monasterium pertinens.

DEUG. Liber beneficiorum

T. III. str. 42

13

Sadzawka

poterit piscinulam alias sadzawke facere
in sua parte.

1488 A92XIX (9)

Sadzawka piscinula

(see Mathie.)

in quibusquidem invadit et obligat
totam suam sortem Brzeszany... et
molendini partis sue et piscinula
alias sadzawka

1490 A 92 XVIII 282

piscatorium alias sadzawka

1472 ib. 48

Item medietas prati a Borathyse, item
tres partes et piscatorium ab. sadzawka
sub braxatoris eorundem. ib. 48

Sadzawka

cum orto et piscaria alias Szadzawka

1496 A92 VIII 204

recognovit, quia

Andreas... totam aream suam
hereditariam... cum orto et pisce-
ria ab. sadzawka, ad ipsam
aream pertinentibus... domino
Johanni... vendidit

Sadzawka

1888. (W 7, 992 1499) Jako myche¹(!) Jan Lomyensky
wyłowyl ryby wszadzawcze in Slvszewo in valore decem sexa-
genarum thakomy pomoszy bog.

1499 Zap Kasa nr 1888

¹ Zamiat: mnye, mytka byslopian.

1/100

Sadrawka 'piscina'

piscina, sadrawka, rybnik

c. 1500 Erz. ~~Stau~~ 91

Sadzawka

Ranisch habet potestatem edificandi
videlicet piscinulam vulgariter sadzawkam
iuxta signa signata.

1472 A 92 IV 192

Sadzawka

Ecclesia in Syepraw habet duas piscinas
et quatuor sadzawkas DĀLB II 133

133

Sadzawka.

medietas vinarii alias sadzawky
ad dietam curiam pertinentis.

1479 Reg^{is} LXIX 36

sadzawka

Quia vendidit ... sculteciam ...
cum ... toto dominio, videlicet curia
et piscina, que sub curia est,
al. sadzawke, molendinum

(1377) Dokup IV 187.

144.

Sadzowka

Stanislaus, molendinator,
et sui legitimi successores.

habebunt ortum circa parvam

pisinam vlg. v. schadawki

dictum

(1404) 1407 Lok. Nr. 330

Sadzawka

Primo + redicium

ortos cum piscinulis vulg. szadzawky
olg

1424 Stg 2 VIII 76

apr.

Sadzawka

Sadzawky - piscinulas

dictum est... ~~r. 1424 n^o 408~~ MMAe. VII, n^o 408.

piscinulas ab. sadzawky... effodere,
pisces (in) mittere

165

Koueks dyplom. Krak.

Mon. Medii Aevi T. VII

sprr.

Sadrawka

Sadrawka

1425 Arch Castr Crac II 866

1425 Cstr

866

Sadzawka

debent reformare...)
Pontes ... (na vpusze et ... na sadzawce

1424 Tyn Proc. 235

Pontes ex utraque parte inter
se debent reformare (sc. Bernardus
et Johannes) unum na vpusze et
aliud na sadzawce

sadzawka

Damnus ...

Michaeli ^{et suis proximis} piscarium al. sadzaw-

kg
~

(1426) sok Mp v 296

ms

Sadzawka confert locenciam rectori...

piscinulam in vulgari sadzawka diciam
sitnandi.

1427A 92 II 79

Sadrawka

pro reservatorij's piscium
al. sadrawka

1429 Arch Castr Crac III 1385

1429 Cstr.

1385

Sadrawka = piscarium

Excepto piscario, vulgariter sadrawka

Mon Tur. VI

1430 ~~Mar. Mar.~~ 38

Sadrawka

pisina al. sacrawka

1432 Arch Jer Crac CCCXII 435, 4

1432.

Del. n. 435, 4.

Sadkanka = mirarium

Pro myranyz alias Sadkanky
1435 Rodnax d. 185.

Sadzawka

y thim | [z] zachowaním
725 wodý mlín Ra|dzichø kzandza dze-
canow løyky | olze fadzawkø y gyⁿne
vřzitky | kzandza dzeconowi zatho-
pila | y vřzcodzila

1428 Kol nr 725

ivi r 884

Sadzawka

Ad quam scultetiam damus unum mansum liberum, tabernam liberam, molendinum cum piscina et sadzawka et circa eam aliam piscinam, quae dicitur Brodaczow staw (1437) 1586 DokMp II 235

Sadzawka

In quo orto plebanus et sui successores
poterint et poterunt piscinam, al. ~~sa-~~
dzawkv, fundare et errigere de prefato
fluvio Bistricza aquam educendo ~~(1437)~~
(1437) DokMp II 243

(Waw.:

• Sadzawka kop. 2

spm.

Sadrowka

Duo loca propiscinis parvis perquodis
al. Sadrowki ... olomus

(1439) 1541 Dokmp \bar{v} 399

Sadzawka

[Ratione cuius advocatiae praefatus] Tho-
mas [et sui successores ... et aream retro
domos oppidanorum nostrorum Curzelouien-
sium et] hortos, necnon tres piscinas, al.
szadzawki, ac etiam montem [circa dictam
aream consistentem ad eandem advocatiam
ab antiquo spectantem] ... habebit (1439)
^{XVII} 1512 Dokmp II 317 *et perpetuo possidebit*

1512

Sadzawka

Indulgemus eciam Petro Lganowskj predicto
deprope curiam suam sine aliorum preiu-
dicio piscinulas parvas, que sadzawkj vo-
cantur, facere et de eisdem libere uti

(1440) DokMp II 332

Sadzawka

Item unum molendinum et piscinas cum
piscariis, al. sadzawky, quot et quan-
tum fieri poterint et disponi ac earum
piscaturis liberis (1441) 1559 DokMp II

371

1877

Sadzawka 'piscinula'

piscinula alias sadzawka

1449 ~~Woj. Star.~~ I 144

Woj. Warsz

Nicolaus molendinator... molendi-
num... cum orto et piscinula al.
sadzawka... Gabrieli Malek dicto...
vendidit

sp.

Sadzawka

Bosciana a. Sadzawka / 1450 / *Flipp.* II. No 5425.

Nicolaus ... et Nijemerza ... inter se
ipso fecisse recognoverunt, ...:

Quia tota curia henlis ...
cum piscinulo, al. sadzawka ...

Nicolaus ... perpetualiter cessit.

Sadzawka

duas piscimulas alias schadzyawky

1461 A92 III 223

Sadrawka

piscinula alias Sadrawka

~~Prog.~~ 1462 Bibl. Wars. 1857 II 802 ~~prog.~~

Qui (sc. kmetho) debet effodere et
mundare piscinulam al. sadrawka
super duobus fossoriis copaczkych

Sadzawka

Cum piscaria a. Sadzawka: 1466 / Hipp. II, № 3821.

Nicolaus... vendidit eum omni iure
et toto dominio... cum piscaria
a. Sadzawka... nobili Henrico

Sadzawka

Item unam parvam piscinam vlg. sadzawka
prope ecclesiam adiacentem.

1467 AGZ II 195

Sadzawka

donamus ... plebano... piscarium alias
sadzawka, quod iacet penes antiquam
Tabernam in gurgite alias na potoku.

1471 A 92 II 207

sadzawka

Item medietes praei a Bon-
thyses, item tres piscine
et piscatorium el. sadzawka
sub bractatorio eorundem

1472 A 92 xviii 48

Sadzawka

Johannes ... recognovit, quicquid
ducentas marcorum fidei Arme super
^{nr 491} medietate totius ville sue hereditarie...
et super medietate piscinarum et pesca-
toriorum alias na ssadzawkach ibidem
et earum demissionibus...
reformavit.

1474 A 92 XVIII 74

sadzawka

Syn non solvent, debet eis (sc.
Iacobo, Johanni, Stanislas et Petro)
dare intromissionem in medietate
fem ville Bobanyowice et eum
piscinula al. sadzawka

1460 AG2 x̄m 350

szadza

Et in villa Bylica piscinam
al. szadza dum pererent,
extunc ipsis Andree et Fyethkon
molendinum per medium habebunt
et eodem piscinula al. szadza
pro ipso Andree erit et Fyethko
nichil ad piscinulam habebit.

1447 AGZ XII 236

sacrae

Fratribus iunioribus... advenit...
medietas piscine deserte... et integra
piscine deserte sub orto luminis
~~et~~ et una sacrae circa
balneum

1462 AG2 XI 479

sadzawka

Margaretha ... dedit villam ...
duos lanes ... cum piscinulis
alias sadzawkami

1462 A 92 XI 469

sadzawka

Que bona Rossa fenebit cum
campis, piscinis, piscariis al.
sadzawkami

1468 A92 XIII 575

sadzawka

Dorothea ... poszadla ... dotalicium
suum ad podlug wana gey ...
successit ... duos lanes ... cum
molendino et piscina parwa ...
et cum altis piscinulis ad
szadzawkam

1470 AG2 xvii 35

sadzawka

Cristinus ... sibi obligavit me-
dictatem sue ville ... cum pis-
cina et sadzawka sub curia

1477 A 92 XVI 137
(to same na str. 138) sim. 138

Sadzawka

Jacobus... proposuit super vineas
quia expiscaverunt sibi piscinam
lam al. ~~ad~~ Sadzawka

1477 A 92 XVII 141

szadziszka

Petrus... dimisit al. odstąpił

Ponzo... parwan piscinam

al. szadziszka sub curie

1483 A92 XVI 185

sadzawka

Quelibet ipsarum poterit
piscinulam ad sadzawka
facere in sua parte

1488 AG2 XIX 69

sadzawka

Ut in eodem loco poscimus
tam et sadzawka facere
posset (sc. Arme)

1488 AG2 XVI 211

sadzawka

Petrus... recedit sibi piscinam
in campo dicto Guskow...
et piscinam in Nyebocksko...
al. sadzawka.

1484 AG2 XVI 190

sadzawka

Fratres germani... inter se divi-
sionem fecisse... ceperunt... fratri-
seni omnes agri...

due pisicmule al. sadzawky

1500 A 92 XVI 301

~~Sadzić~~

sadzący

sadzące drzewo

philanum, sadzące drzewo

c. 1500 Err. Slaw 91

(im. wyminy użyty w zw. literowym)

wyd.: philanum ocywista omyłka zam. phitanum
1777.

Sadze

Fuligo, ^{gymnis} nigredo, id est ^{quae} pendet de trabibus in coquina et fit
ab igne, ^{proprione} ~~proprione~~ Jacze 1450 Rp. Kap. Nr. 223.

1450 Rp. Kap. Nr.

sadre

sadke uligo

~~1463 I N 100~~

1463 PrFil.V.13.

PFV.13

~~Pr. ir. st. p. str. 13.~~

Brückner Prfil 5 13 r 1463

575

pr.

Sadre

sadrefuligo PrFil.V, 9.

~~Licc. XVI Nr 2~~

~~Br. sr. 51. p. 15. 9.~~

Brückn Prfil 5 9

w XV p. post.

~~sadke fuligo XV p. post. PF V 9~~

257

Sadzek

Piscarium a. Sadzek | (1417) ~~1448~~ | M. A. A.
VIII, 429.

Tabernam ... una cum orto peres
olszinski iacente, ac _____
vnum piscarium vlg. sadzek
in hereditate nostra ... in
perpetuum dedimus
(1417) 1448 M. A. A. VIII 423

Sadzel - ulcus

Ulcus - sadzel

ex xv Phil. iv 748.

Sadzel ulcus ca 1500

PF iv 748

Sadzenie 'plantatio'

Sadzenie = plantatio

B. ~~id.~~

kol.

kol.

zadsienije

plantatio

1471

Sadrenic 'consilio'

√ consilio, sadrenye

c. 1500 Ex ~~91~~

ca 1500

sadisme cf sadisme?

1387 Form nr 341

Sadzic = plantare

Winnicę z egipta przenosił ier... y sadził ier ip Fl. 79, 9

Sadziły sō wymyce Fl. 106, 37 (plantaverunt vineas/.

(vineam de Aegypto transtulisti... et plantasti eam) Fl. 79, 9

yszaly sō solye y sadziły sō wymyce (plantaverunt vineas) Fl. 106, 37

Sadzić - plantare

Dzeszanczina ma dana biez, wyiqawzi naszenya, czso ge
w ogrodzech swoych ktho sadzi Jul. 4.

Dzeszanczina spelna ma dana

biez wyiqawsei nepaz, mak, kapusta,
... z thim podobne naszenya, czso
ge... w ogrodzech swoych ktho sa-
dzi (plantaravit)

Sadzić - plantare

Syeyeye a znyeye, a sadzeye wynnyce B2 IV Reg. 19, 29.
~~Sadzeye zagredy (horbs) ib. Jer. 29.5; 29.28~~

Alē trzeciyezi lyata syeyeye a znyeye
a sadzeye wynnyce i a sadzeye owo-
ce gych (in tertio anno semitate
et metite, (plantate vineas) et
comedite fructum eorum)

6806

sadzié

stoweye domi a bidleze
a sadzeze zagrodi a gedzeze o
woce zych (aedificare domos et ho-
bitate et plantate herbos et come-
dite fructum eorum) B2 Jer 29,5;

Sadzeze zagrodi a gedzeze owoce
zych (plantate herbos et comedite
fructus eorum) ib. 29,28

Sadzić

Rospłodzicz szepicz szadzicz - pašii nare

(vinearu pastinarit honus
ekove 12,1)

14HMPKYŮ 121

pastinarit rospłodzicz szepicz szadzicz

(dub.: rospłodzycz szepycz sadzycz
od vineas plantandos)

Sadzic' - plantare

И дохоуау уеу збсѣ садзила пра-
уоча твоаа псѣ. 79, 16.

(Et perfice eam quam plantavit
dextera tua)

~~79.16.~~

Sadrin'ij

kobilcaŭta kobilek gese syŭ sad[] na plouye

02 Naum 3, 17

- considunt

[Lop. niádaiq]

St. n. sae (twoye iako kobilkei, a drabkei
two iaksoi kobilcaŭta kobilek gese
syŭ sadzŭ) na plouye (Curbodes
hui quasi lo enstae, et parouli hui
quasi lo enstae lo enotarum, gese
(considerunt in saepibus) in die
frizonis)

sadzic

Qui Martinus, Jacobus et Clemens
kinethones et homines cuiuscunque
conditionis et status fuerint in
eadem silva lonka locare
et vocare debent al. sadayes
quos per medium Martinus et dicti
(1448 AGZ XII 193
per medium fratres tenebunt)

Sadrić - locare

Petrus scultetus... submitit se libere

non proicere

Non proicere nec locare, alios vinculos
mystadrić. forseribus pro pecuniis

1440 ARP. I 144.

aliquibus nec aliquo alio in perpe-
tuum Ac Pozu I

Sadrić

1687. (481 r. 1495) Jakom ya dorothyey Nyesbyl vmaczeya Schamothy wdomv anym sya nanya rzvczyl anym yey Rval zawlossy anym yey wssyal do domv swego y theyem wpatho nyesadzyl anym yey dw ranu zadal krwaw yena wnosz a druga wglova gwalthem podla pozw Thako my pomozi bog. — Jako ya tho vyem.

1495 Zap kanz nr 1687

2/2

Sadzić prawo.

Jako to swatrimí jako ery ludre
primo. sbeği swym dobitkem miszly
nane ~~or~~ włodana ^{szadrono} sadrono prawo.

1407. Bibl. Warsz. 1861. III. 17.

Radzic'

984 Jako tho fzwaczimi yfze nabelawach
prawo | nigdy nefzaczono alle wda-
bem, yfztim prawem | Swathoflaw
Cupyl

1420 Kal nr 984

Sadric = locare

Plebanus dixit, quia... ius locavi alias sa-
dxyl, (1463 Tym^{Wol.}~~Wol.~~.53)
terrestre et theutunicum)
quod ius dictos boves
2 mihi sentenciavit

Sadric' = locare

Et ius locavi, alias sadryl, terrestre et teu-
tonicum 1463 Syn Sad. 133

Sadrii = statuere

~~sadrii pravo = ius statuere~~ (ipsius Mathie Lascrowsky)

~~Jacobus~~... cum ipsa muliere, dicta Elizabeth
knelhona, ius statuit, alias sadryl; ... ^{nobilis} Jacobus...
nobiles statuit, alias sadryl, ius ad faciendum

1470 Sym Sad. 164

sym

sadsic

Domini iudicio presidentes ipsum
vicepreconem ad recognoscendum
fecerunt... (in duabus septimanis)
statuere, quia cum ipse muliere
dicta Elizabeth, ipsius elathie Za-
crowsky Ismethona ius statuit (se.
Jacobus) et. sadzyl

1470 Tyn Sed 164

sadsic

Quia dum nobilis Jacobus...
nobiles statuit, et sadoyl, ius ad
faciendum, videlicet Nicolam...
et Petrum... ipsam mulierem non
viderunt in iure

1470 Pym Sed 164

Sadzić

s

~~2683.~~ Nobil. Stanislaus Advocatus...
recognovit, quia ponebat alias Sadzić
ius die Dominica ex mandato Dom. Andree
... poponi Lusze ~~cento~~ cum kneztho
nibus suis. 1498 ~~AGZ. XV. 355~~
~~ARCHB. XV~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

R 1498

str 355.

383

sym.

-----182d
ysz kogo zabya albo Czya-
szko vranyv albo oczkoly
takyego

ocz by m/3/yano goraczy
sand sandz/4/ycz albo ga-
ycz aby zayv/5/trza wyno-
waczca kv pra/6/wu wolno
y wszythko /7/ sznym vcz-
ynyono yako /8/ zagoracza
aby by ktho /9/ zayn ra-
czyl Mogaly czy /10/ po-
racznyczy myecz dalsy /11/
dzen szlowye ozalowa/12/
nego postawycz kuprawu

albo na trzeczy sand albo
kako ma bycz dzyerzan dl-
uszy dzyen podlug prawa
prawego

Saobric

Sachic' ? Sachic' ?

819. (1125) Oczsom ya Jana prawem odbyl otom snym nemyal wtore(!) gednaczow szadzicz. — Jaco ya to wem oczso pyotr Jana prawem odbyl oto snym nemyal wtore yednaczow szadzicz.

1448 Zap Warsz nr 819

Sadzić

1507. (139) yakoszthy myal szemna posadzycz yednacje
wpyathek przethsvyatha Troycza poththopolą na gymyenyv na-
rokythkach podla vysych kxyak poth dzessaczya kop zacladu
czegosz nyevdzelał yszesz nyeszadzyl aya szadzyl tako my bog
pomoschi ysvyathi krzysch. — yakom ya nathym yednanyv szyedzał
poththopolyna (!) wpyathek przethsvyatha Troycza a maczey svych
yednaczow nyeposzadzyl (thako my bog pomoschi etc.) poth them
szacladem dzyesyanczy kop thako my bog pomoschi etc.

1480 Zap. Wana nr 1507

nr

Sadri'

Isom uxiniil Andreyewy, tho xa gego porrath-
kem, kedi myl lsrre sadryl, alem gemu pyenan-
dre nye wrral

1434 Raf Povz. 13

Sadić

Com uerimil Ondreyewy, Iho za gego
pawrahkem, kedri my ~~Urze~~ Sadić, 1434
R. N. III nr. 550. Urze

alem genu pyenyndzi nye
wzsz

sadzić

Plantes bandziesz schadzil

(war. lub. sp.: sadzyl (k. sp. 540)

1471 MPKJRp \bar{V} 87

k. rkp. 420

Jer 1

Sadrić

~~XVII~~

Nye saze = non plantabilis

~~D. nye place, a nye saze~~
~~(prosaic?) Sadrić~~

1471

MPKJ.V.29

dub.: Non plantabilis nye place (pro ploc)
aut nye saze (non plantabilis lucum et
~~XVII~~ onnem arborem iuxta alta
re domini Deut 16, 21) MPKJ.V.29

Deut. XVI

Sadrii

Schadrii bandie = plantabis

(prophera plantabis plantationem
fidelem In 17. 19. 1900
1471 MPKJ: V. 80)

(lub: sadzyer bądzaje plantabyt)

Sadzić

741. (847) Czom vczinil tom vczinil za woyczechowym poczathkem kedy my sdracze szadzil. — Jacom ya przitem byl czo vczynyl woyczechowy pyotr to vczynyl za yego poczatkiem kedy mu sdracze szadzil. — Jaco ya to wem.

1444 Zap Wawa nr 741

mm

Sadzié cf. Nasadzic v
~~Nasadzai'ns~~

Sadzic' cf. Obsadzic' v

Sadzić cf. Odsadzić -

Sadric' cf. 'Osadric'

Sadzie' of. Podsadzie'

S. S. S.

Sadzió' cf. "Posadzió'

Sadrni' of 'Presadric'

Sadzić cf. Przyśadzić

Sadric' cf. 'Msadric'

Sadzić of. ~ Wsadzić
~ Wysadzić

Sadzió cf. Lasadzió

Sadrac' cf. "Lsadrac'

Sadzić cf.

Zadzić?

~~Sadzić~~

~~Zadzić~~

✓ Obsadzić ← Obsadzić

✓ Osadzić

✓ Posadzić

✓ Przesadzić

✓ Wsadzić

✓ Wyzadzić

Sadric' cf. Star

(Star sadrony)

~~Sadz~~ Sadz Sadziec?

Laboriosus Czymny Loryncz tutor una cum Mathis Voynar piscatore: domine scultete, noscitis michi hoc in bannito vestro iudicio, quia coram vobis conquestus ego fui non semel sed multis vicibus, quia receperant michi pisces de reservaculo meo al. szaczczw; ipse scultetus recognovit hoc in banito iudicio: ..., quia iste Matis multis vicibus conquestus fuit, quia receperant sibi pisces de reservaculo al. szaczczw,

sed nescio quis, nullum inculpando

1473 StPPP XI 259

Sadziec cf. Sadz

~~Sadziec cf. Sadz~~

Sadz cf. Sadz

Safacya - Saphalia n. v.

Bily pisecylny... Safacia Arafates BZ I par. 12, 5.
Nosollam sin Saphatie ib. 9, 8. Si(now)e Sa-
facia ib. Neh. 7, 59.

6807

Sajan - Saphan n. 7v.

Przirecl Sajan pysarz BZ 1V Reg. 22, 9. Reekl Slehias
byskup ku Sajanowy ib. 22, 8.

6838

Safanow - Saphan

Przikażal Słemie kapłanowy a Nykam, sinu
Safanowu BZ IV Reg. 22, 12.

6809

Safarwaim - Sepharwaim n. l.

Goze gest... krot myasta Safaruayom? B21V Reg. 19, 13.

0810

Safasyaszowy - Saphatae

Z Linow Safasiasowich Ararias BZ II Sw. 8, 37.

Safatyaszowy - Saphatae

Linow Safatrasowich CCC BZ Neh. 7, 9.

6811

Saga - Sage n.v.

Jonathan sin Saga BZ I par. 11, 33.

6812

Sak

Lak?

pro prandys cum
sacrys al. saky

1429 Arch^{er} Crac CXCVI 323, 14

28

Pr. iv. 323, 14

sak

rector... in flumine poterit libere
piscari cum bursa al. sakium per se
vel per servitores suos.

(1412) 1548 SakMp v̄ 134

ap.

Sook

Zek

Item damus sibi et suis prelibatis legitimis successoribus in fluvio nostro ibidem in Jugowicze piscandi, pro sua mensa duntaxat, cum retibus, vlg. dictis videlicet wlok et szak, quarta, sexta et sabbato feriis omnimodam potestatem
(1424) XVI p. pr. DokMp II 38

DLB III 35

LibBen III 34-5 --wyd.

zkr

^{Sak}
~~Sak Lak~~

rum retibus ~~sub. dictis videlicet~~ et

Szak dt. 23. 3, 35.

sals

Homines Zarissy ^{de lisa} et solus Zqui-
sius tam longe sicut habet ~~est~~ ^{lisa}
est et sedet cum retibus al.
Wolken et solum simpliciter
metando al. brodzany in
piscina Stanislawi... prandere proce
sunt benivolii
nom. ib. 1438 AG2 XII 37

satz

Nobili Francisco... dedimus
ad visionem per... Nicolom super
ductus borsis eum piscibus

satz

1445 A 92 XIV 179

sals

Jurels ... prikonyedal nye ... super...

Nicolcum...

ut pareret eum licse vide-
licet eum nyencerz et eum
sals, prout sibi violenter
sunt recepta, prout idem
index recognovit..., quia recepit
nyencyerz et sals

1446 AG2 XI 291

sak

sak et royencsers valonis
sunt tres merces

1446 AG2 XI 291

sak

Buchowsky in eadem piscina
habebit libertatem piscare...
~~sen pisces prandere~~ vlg.
sotryem

1449 A 92 XIII 292

sak

Item in piscinis pro mensa
plebani piscare szabrodnyca
vel srag. 1459 ^{mensa} AGZ. II. 161
~~Arch. B. II.~~

Archiwum bernardyńskie. T. II

R 1459 str. 161

73

ver

Sak

SS

(plebanus) ^{no.} Traxil ^{ipsum no.} cum (fratrem Antonium) per
 habitum cape sue, dicendo: quid est hoc pro
 habitu, ille habitus est sak, saak, cum
 quo prenduntur pisces | 1459 | MMAe. XVI, No 558.
~~v. 1459 no 558~~ | 217

MONUM medi aevi histor-16
 Ulan Acta capit Gnezn

66

sok

Item in piscinis nostris tribus sibi
plebano... pisces eum barba al.
szabyem, rethe al. wlokyem li-
bere damus... ~~damus~~ prandere

1476 A 92 II 220

sch

Zawysche cum hominibus
~~suis...~~ piscari possit tragena
ol. wolokiem et ssokiem solum
pedester ol. brodacz

1482 A 92 XIX 240

Sak

piscari posseī trigena alias wlokyem ei ssakyem

1483 1492 XIX 240

2

~~Piscari debet trigena et sacco...~~

Piscari posset trigena al. wlokyem
et ssakyem solum pedester al. bro-
drac.

Sak

Item in piscine nostra dythwynow ple-

bans... Tracone alias wlokyen seu barsz
alias szaky prandere damus.

1483 H 92 III 244

piscinis plebano... cum Tracone alias
wlokyem seu ^Bbarso alias ^Sszakyem
libere prandere damus

i. b. 245

sals

Item libere sibi fiat piscari
in piscine civili Anago al.
wlokyem et ~~borsa~~ al. schalyem,
quam remote in eadem pis-
cine poterit pedester ambulare

1489 Acleop III 596

Sak = bersa

zak, 2,

Pisani in piscina.. Arago alias wlokyem
et bersa alias pcha₄kyem

1489 Alonsleop. II Otr. 2110

Acleop II m 2110

Sak

nostriis fratribus sibi

Item in piscinis plebano... pisces cum barsa
alias szakyem, rethe alias wlokyem libere
damus, donamus prandere.

1476 A 92 II 220

libere sibi fiat piscari in piscina civili Trago
alias wlokyem et barsa alias schakkyem quam
remote in eadem piscine poterit

1490 ib. 232

Sak?

Cum hamis wlg. dictis Sacky... pisces prandere
1812) M.M. No. VIII, 859.

habet etiam... pisces prandere sine
piscare in aqua... cum hamis wlg.
dictis sacky ~~per medium miltare~~
sursum

Sak (zak?) - bursa

sak - bursa (!) zam-bursa

C1455. JA. 14. 489.

50

~~ARČHTOMKIV str 489ok. r. 1455~~

per.

i
Lak Sake
Lak

in pretacto fluvio San parte ex utraque
gradiendo versa alias Szakiem et hamo
duntaxat (pisces capere) admittimus.

XVI

(1479) ~~1631~~ Arch Slav II 226

cf Sake

le hist. 5397 m
(note. argot)

(spr. EIB in wygolawu
90. 10. 14)

Sax

Pro consuetudine saccorum et kreptuchorum
vectoribus sub expeditionem

1393 | MMAe. XV, 159.

£ Sak?

Szak* elomphis* 1437 (Wisł. №228.

elomphis* szak* s. 86

Cf. Zak

KATAL REKOP. ~~Bibl, Jag~~

№ 228 Isnacensis, r 1437

330

syn.

Sack

2a sack in Subom 1 gr.
1494 - Warsch. I 389.

(Säcke) Warsch Pozu

Lak v. Zak

Sala

Gnerne in sala, honorabilis viri domini Alberti.
1361 Kod Wp. III 189. Super sala habitacionis... domi-
ni Johannis. (1368) ibid. III 316.

Salabonitski - Salabonites

Slyaba salabonitski BZ I Par. 11. 32.

6513

Salaj - Salai n.v.

Gymys mayesre gego Aruba, dzewka Salaj BZ III Reg. 22, 42

6314

Salamiel - Salamiel n. v.

Giehzets bil kryzys Salamiel BZ Num. 2, 12.

6815

Salatyelow - Salatkial

Judith... bila dzeuka Merari... sina Sala-
tielowa BZ Judith 8,1.

0816

Salbania - Sabania n. v.

Gieh braya Seehonya... Salbanya RR Neh. 10, 12.

6817

Sale - Sale n.v. et l.

Sale... uradył Hebera Bz Gen. 11, 14. Krol Sale
y Segor ib. 14, 8.

6816

Salem - Salem n. l.

Melchisedech konol Salem BZ Gen. 14, 18.

6319

Salemot- Salemoth n.v.

Yzaarid sin Salemot BZ I par. 24, 22.

6820

Salemotow - Salemoth

Salemotow sin Genadiar BZ I par. 24, 22.

6821

(Salertra)
Salertra

species

Nitrum ... est spes eius duplex: album,
quod est melius et citrinum salertra
(si neapitanum)

XV p post. R LIII 68

k. 322

Salērnīk

Stanislaus salērnīk de Preschotha
ius habet

1499 Lib. iur. nr. 8996

Jalpaad - Jalphaad n.v.

Ueinti dzeere (N. du) Jalpaad tak, iakos gim
lito porikarano Bk Num. 36, 10.

6522

Salpadow - Salphaad

Bst Effer, oereek Salpadow BZ Num. 26, 33.

6823

Salinoch - Salimoth

Z Snow Base Salynoch BZ II Sid. 8, 39.

6824

Sallimus. Salumus n.v.

Z wrotaich Sallimus BK II Ew. 9, 25.

6325

Salmana = Salmana,

Polovz křip srp la gich, iaco oreb... y salmana
Fl. 82, 10.

Salmanazar - Salmanasar n.v.

Krol Salmanazar umarł 822 Tob. 1, 18. Salme
bog myłoser w oblyeru krolya Salmanazara 16. 1, 13.

6827

Salmas - Salmias n.v.

~~Salma~~ S Sinow Baay... Salmas B2T Sid. 10, 39.

6826

Salmiak = mi (sal ammoniacum,
chlorid ammonii)

salmyak

= sal armoniacum

1472

Rost. r. 77. Rostiny chlorid
ammonii.

ROST. Symb. r. 1472

Salmona - Salmona n. h.

Zastavili steni w Salmona BZ Num. 33, 41.

6828

Salo - Salo n.v.

Zinow Benjamin Salo B27 par. 9, 7.

6829

Salomazyrzowy - Maassias

Z sinow Salomasiasowich (ex filiis Sala: Maas-
sias) Gosholia BZ II Exor. 8, 36.

6830

Salomee

Jest gedne bylo sho ymo Gebal drano a drudze Salomee
Gn. 4, a.

Salomi - Salomi n. v.

Ahyud syn Salomi B2 Num. 34,27.

6681

Salomit. Salomith n. v.

Arnowye Symeonau: Salomyt a Oziel Rt par. 23, 9.
I sinow Salomyt sin Tojye ib. Exod. 8, 10.

6332

Salomon

Ta sloua pise upô[ri] selo[mon] kile. br 1.

338

Salomon

Salomon padersan Gn. gl. 161, a.

Salomon. Salomon n. v.

Wriszko, czołaz cheyal, uerinył krol Salomon,
BZ II par. 8, 6. Pociśredsi ka Salomonowcy,
wimowyla gemu wriszko i b. 9, 1.

6323

Salomon

Salomon hoc est na-
morumque tot

i 1/2 XV. R. XXV 221.

Salomon, 4

Yam obrzymy pomorzyła:

Salomona tak mądrego,

Absołona nadobnego

MAKZ. I. 188, 233.

~~Sl. owar. 330 233~~

Salomonow

Przyšli do Salomonowa kościoła
Norm. 13.

Salomonow

Przepisemie orci'umiat'a... księgi-
Salomonowy Rozm. 17

Salomonow

Błogosławione Marię: Jakobowa u [pro: y]
Salomonowa ... tako powissil. MW. 486.

Salomonowy - Salomou's

Udział w wzięciu miasta pretwarza, iazr bila.
Salomonowa Bz II par. 8, 5. Krolowa Saba...
ustawala Hauptnoter Salomonow ib. 9, 1. Bidyl
Kardi na swem gmyzenu... Nalimowcy y sirouye
slug Salomonovich ib. Nek. 11, 3. Slugy Tramo-
ni i slugawy Salomonowinyj priayecly elata
z Ofyr ib. II par. 9, 10.

6834

Salomonowy

Ucieknie o drzewiach, które są pre-
bywały pod kościoła Salomonowego
Rozm. 15.

Salomonowy

O tem koronowaniu albo o tej koronie stoi tako pisano
wkantykach, czuż w pieśniach Salomonowych: Rozm. 829.

Давыдов

Мария Якововна и Мария

Давыдовна

М.В. 47 а.

Salsa,
Szalsza

Salsa ex menta provocat appetitum

XV p.post. RRp LIII 67

s. 319 (V VIr)

^{salsy}
szalsza 'salsa'

salsa, ~~szalsy~~ schalscha

ca 1500 Erz. ~~Star~~ 105

Erz dodaje wieru sz., który wymienia
"sktadniki" szalsy: sól, wino, pieprz
i pietruszka.

Aliguando sol, vinum, pipet et petrozelinum,
ex his fit salsa, si non est commixtio falsa

(rskg pisarzu ^{zlot polski})

seign.
Calsa

una patera fuit de luto, de quo sumebant
szalszy circa mensam, quae nunc est
in Lublin

ca 1500 P̄ XLVIII 371

~~to anno a P̄ XLIX 378~~

paleograf: una.. pue

t. 771

Stachys

salsa

(12 mygo (pro theca))

szalzo ~~szalzo~~ dzyela.

~~Epithymum~~

~~1465~~
1

ca 1500 Rost. n. 7352

~~'Lepidium latifolium d.'~~

(pr. Rost I 175)

poprzednie glose - wodna verigina

RCST. Symb. r. 1485,

7357

Salsza
Salsza

schalsa

almurias

~~almurias~~ 1472

Rest. n. 415. Patro myjini
ju myrom rosot. Rest 494

(u stauki), Frandina almuria, to jest rosot

(2 ryb), inaczey Salsza (2 Moskiewa salsza)"
Rest 454

Saisa, bot. 'saṭata, Lactuca sativa L.'

Szalsza

Lactuca ... est quedam herba sic dicta ...

Item lactucorum nomine amaritudo, penitencia designatur sicut per Moysen dicitur de agni comescione ... wr [w]łocsy[ā]ga

alias szalsza

1444 Roz Paul 145v.

Łocyyga bot. 'saṭata Lactuca sativa L.'

(w p[er]h[is]. lactuca)

keim
Kratsza u. prop.

Stanislaus Schalsza de Libuscha balistaricus
ius habet 1477 Lib. iur. nr 7747

salsa

~~Sxa T⁷⁴ Szalca, Szalca~~

~~Unce(!) palera fait de luto do quo tuncbant Szalszy
circa mensam que nunc est in Mublím. 1500.~~

~~R. xxiv, 378.~~

~~to sand^{ny} R XLVII 371~~

Szalca = salsa Br. R. xxiv, 387.

Salsa v. Szalsza

Salsierka
Walsyrka

Stun,

Salsirka salina

(31)

1495, Roczn. Krak. XVI, 63 A. 82,

2 salsyrky 1500 r. 69. A 86

(47)

14 ,Roczn. Krak. XVI.

137

Salserka salinum

salinum, byn saltzwass, szolnyca albo
szalszerka

c. 1500 Erz. Stow 91

cf. Szalsza

Salsyoka cf. Salserka

1428 Mon. Mar. III 4

~~Domina Lucia Krestonova~~

Saltra

Jest jeden wazny maly przelaz, ktoremu
mnie dzieje saltra Poln. 602.

Saltus - Saltus n. v.

Zabyl od koga davi sin Saltus Bethleemski
brala Golyata BZ I par. 20, 5.

6885

Salu - Salu n. v.

Lambri, syn Salu BZ Num. 25, 14.

0835

Salumot - Salumith n.f.

Zwana iest maer gego Salumit B2 dec. 24, 11.

6887

Salusa - Salusa n. v.

Boox... a Salusa BZ I par. 7, 37.

6838

Salata = pl. ~~Lactuca~~ ~~Saliva~~ v. romana
salatha B ~~Lactuca~~

Ros. v. 9816. XVI

ROST. Symb. w, XV.

9816

Sam
4 -- circa viam magnam antequam et
currentem
(Ad sepes alias

po ssame plotij plenu
iure et dominio et universis sguam
eiusdem arvi et prati pertinentiis -- "

r. 1434 Arch Ter Crac CXLVI ²³⁷
~~247~~, 48

APK, Terr. Crac. 146, s. 237, zap. nr 48,

34.

Ter. 247.48

Sam

Non sis sapiens apud temetipsum gl. apud
te ~~ipx~~ solum v czebe samego

1436 RRp XXIII 277

k. 67r

Sam

sc. met

Mensuras et iudicas teipsum czebe zamego

1436 RRp XXIII 277

k. 88r

~~1~~ ¹ Jam
Jana bracia.

Ono szwyacha, srouna

bracia, domyesz nasz nyebyszkyego
krolestwa.

M.W. 9 5.02.

domescić 'doprowadzić do celu', 'dowieść'

Sam

sam truci

Jako to szathexa ysze Wacxemoz
Lathowsky przyzedl qratem w no-
ery sze dwema kmeckema y sxam
txeery do qego domu y wynabal
qy szlymy szlony, y wrotha qego
szehl y koly.

1417 Kal nr 606

Sam

Jacosmi pri tem bili, poli Mico-
lay n(ie) vipravil. Janovi tey nesi
s pelne, joco sam mal y dzerzal
ve brzudi

1421 Kal nr 986

Sam

Exiit homo ad opus suum. Ne ktore?

Ne to, ier sam zialla, vece: P^uper
sum ego, et in laboribus a iuven-
tute mea

Kno cr 25-

Sam

260 Jaco. to. fwathezimi. iaco. potrasz.
nekafal | zabicz. Mirosłaua, anigo.
fam zabil.

1391 Pan m 260

Lehn I m 1065

Sam

dim. 1399 Kosciuszka nr 128 1399
Poznań nr 367, 1404 ib. nr 5'63
1412 Rydzki nr 338, 1428 AKPr
VIII a 170, 1458 Zapłocze nr
1034, 1466 Cars S. LXXXIV 1473

339

Jaco Jafek przy jal wmo dzerzewa¹
famo trecz¹) tako fdobrimi Jaco
sam | afefcem¹) kmot yfedl gwla
tem moczø | do mego mlina ywfet
mego cloueka | yfzelafa Item Jasco
iurabit:

Czo clouek zabit pana vancenczef
to | ne fmo wola ani rada

Imię VIII
2, 32, etc.

1397 Poznań nr 339

Lelun i nr 2513

Hube 26 nr 338

sam

† yako to fwaczø. yako pechno |
prizyal dwoyan granyczø y | [[wfffo-
zav]] {wffzø} kmethowicza. famo-
fto{r}[[rf]] | yfz pan<i>czem tako do-
bry^m yako | fam. y ftyrfzmÿ^a)
kme[[thowicze]]{czmy} | y obefchil go

a) L. 2320: scyrzshmy.

1388 Koscian nr 128

Sam

367 tego naczø zaluÿø efz przÿal | we-
tw|u|dzefu¹) vtrzech tako do-
brich iako fam | [gwaltem filø mo-
czø fetmø kmoth] fetmøn|acz}cze²)
kmoth filø moczø gwaltem | wfzø-
lefmzi newoth itom²) fwofznm za-
ftal | aczbimi tego przal gotowem
to vkafzac

Item Krziwosanth taliter respondit:
Snaÿø efzem wfzøl | aczfom vczynil
tom nafwem vczynil ÿgo|towem to
vkafacz.

JA IV 187

1399 Pozn m 367
lehn i m 2842
Hube 76 m 378

wiepr.

Sam

Yaco swateczó, esze Nossawin, ... y Miko-
łay przyiechawszy na Krzeslaw^a dziedzino
samosm tacy dobrich, iaco sami y dali
mu pócz ran 1398 HubeSąd 265

Sam

Jako Psinowye mozy, Girzik i Pelka, sse dwyema
sluzebnykoma sswima, thako dobrimi iako
ssami ... ludri pana Wozzechovich ... na do-
brovolney drodze nye gymali

1468 Tyn Lsd. 163

Sam

c.d. *ministerialis*, ne daÿ | deley³⁾
wmoÿa dziedzina {Opolu} ani fzam
yefdzÿ. *Tunc* rzuczancz⁴⁾ Gorzczÿ
y c{h}w<i>dcili⁵⁾ *ministerialem pro*
ambabus manicis et dicentes sic:
ministerialis, (230 v) *veni* zaopolim
abo badzefz | zabitt. *Quando* Opole
wfranczono,

1399 Pau w 413

Leku i w 3108

JA iv 189

sam

Jacoto fwatczimÿ iaco ftafzel ne-
fza|movil fzø fzam poftavicz peczka |
[[*cum p*] Jagnefzcze [...]]^{b)} ku prawu

a) *L. 2689: Grabovesz.*

b) *Wyraz przekreślony, nieczytelny.*

1400 Koscian nr 118

Sam

Iszeu ou (si. Judasz)... jest się
ou bil szam obeszył

fu 14 b

Pyriola m dolus met

Ne suspenderit

-----181c

Pyssarza dzyerszcz gest
wolno komv go trzeba

a to mo/9/zeczye y wy

trzymacz w/10/yelkrzem

yako szye wam /11/ podoba

y godzy yako ch/12/cze-

czye to gest waszey vo/13/

ley podlug prawa pra /14/

GEden czlowy/15/ek sam

szye o/16/byeszyl mayą v-

czynycz /17/ mayaly EY

schowacz a /18/ kako albo

gdze poGrze/19/szcz EY po-

dlug prawa

OrtoSsol 94,1,w.8-19

sam

dm. Arthur 129

-----15d

/19/ Pytalyście tesz nasz
czo /20/ albo przy albo ma-
my /21/ pozlacz za ortel
/23/ Mogaly przyszaszny szo
/24/bye myecz osobnego py
/25/sszarza procz radczczk-
yego /27/ GEden czlowyek
szam /28/ szye obyeszyl, czo
sznym /29/ maya wczynycz
ludzye /1/ GEden czlowyek
zabył /2/ swa zoną yprzyzny-
osi /3/ rosgrzeszzyeny albo
/5/ Mozely woith bezz ga/6/
yonego sandv rok odlo/7/
zycz do zayvtrza gdy szye

Ortossol 21,2,w.19-29 -

~~24,3,w.1-7~~

Sam

Sam

Blagoslaweni gospodin, bog Is-
rahel, isse vcinil dzivi velike
sam

† 1 71, 19, tim. Qui

Qui fact mirabilie solus

Sam

Len czyni drugi * welky sam

Je 135, 4, 87m. 7m

qui facit mirabilia magne solus

fol.

Sam

Jakoz to sam rzekl / XIV, Porz. 233.
ex.

V przyzedll < jism puseic' ogreni no ziemis)

Sam

Łokiec do sam knaluje, ^(x. boy) xobyd
(lep. k sobie $\frac{1}{2}$ ja) przy ma

Bogur B-F

se. duno

Sam

543 Tako gemu pomozi bog yfwāti¹⁾ | †
iacofm przitem bil, iaco Przet|woy
fzamowillø Sandziuogewi | pozyciez
penandzi ykafalmu | do starofti ge-
chacz yfzapowedzecz | vfdane yfam
mal gechacz¹⁾ atego | [neuczil] .
neuczinił . *Alii in testimonium* : |
iaco to fwaczø |

1402 Pozn m 543
Pieł vj m 275

sam

Asz pan Jan postal dwa neceze plynou
pri kaszobem pludze chwastoweky

Vi sam sredl samoczwarth staco

stobni mi yaco sam i roly pncorq

14 04 Koscian nr 231
lieh 779

Sam

1051. (118) Jekom ja nyessilal lyudzi namlocenye zhitha Gumpna Mancimyrovego nad nalezenye panyskye hy Samem przithem nyebil wgymyenyv kthorv(!) dirzhi wzaplacze.

1456 Zap. Wamz nr 1051

Sam

Nze Gerold *priz (3) svego syna Pyothra ...
nye sbil barthnyka plathnego Jacuba s Po-
poua y sam s nym nye bil

1472 Tym Szd. 77

Sam

Jaco remj y Swathcrijmi [yze
Przece slaw ... de Goluthow

Swanthoslawowj smethoni de
Stroskij rolej ne odgjal, ufo
mu Sam spota na Golutowe dal

1404 Gyzdr nr 287

Sam

777 Tako gemu pomozi bog yfw<an>{ti
iaco przitem bil. iaco Bo|dzantha
fwimi ludzimi yøl. | Nofilinfkey¹;
dzloweka yfam¹) | przitem bil.
ylup. otnego wzant. — — —

1405 Pozu w 777

Piek v̄i w 873

Sam

Yacom ya ne Kazala Bern Lato-
wi) ya prez, ale Sam sethl

1413 Ks Mez I ur 1936

sam

Primus sic iurabit:

Tako gemu pomozi bog ý fwãti | †.
Jakomu fzam. Szymund po|wedal,
Jako czfzo me franczek | ranil.
thome ranil zamim | poczantkem
ýzemgo. przod v|ranil. *Et testes:*
Jako tho fwat|czo.

1415 Kościem 24 556

Sam

852 Tako gim pomozi bog ý fwanti † |
Jako tho fwatczø ýako pan Sandzi |
uogÿ dal pancz leth grziwen Natø |
polowiczø Gofzlinÿ ýbodufzowo
czfofz | Ochna dobila. napane Jane
crome | tich dzewancz. dzefzanth.
grziwen. czfoz | fzama poszuala.

1414 Pozn. in 852

Jam ~~Arzaai~~

~~Tako~~ ~~the~~ ~~wyadca~~, yase Wawrsynecz szedl

se dwema panyezona y san^Z trzeczy w Przesz-

prawow sapust

1417 Pyzdr nr 485

sam

yz Marzin.

~~...~~ yz marzin
✓ Sol|tiz, Jacuba woznego nebil anÿ
wo|gen motal, ale [[mulze wten
czalz]] | fze fzam otwelgego wrzoda
wo|gen. wrzuczil. ý fzamfze fztlukl.

1418 Kościan nr 666

Sam

947

Taco etc. Taco [gim] {mÿ} pomoz
etc. yaco | tho fwaczeza, yfze mar-
czin Soltis nep|chnal. yacuba wofz-
nego wogen anÿ | go bil. alem bil
przytem yfze odwel|keÿ nemoczÿ
wpadl fzam wogen *Et | alii quinque*
dicunt: yaco tho fwaczeza

1418 Pzm w 947

Sam

Skargę Piotr położył na Jana, eszbi,
ji wrenil, ale Jan... myemyl, eszbi szq,
Piotr szam wrenil

Sul 34, sim. ab.

se i psun

seici 234

14 18-9

Sam

967

(111v.) Taco gim. etc. yaco to
fwaczczą yaco mico|laÿ yego ope-
cadnik yfzam micolaÿ Omico | la-
yewą rzecz newfzał wacęÿ yedno
fefczna|fcze grzywen

1418 Pozn w 967

Sam

Jaco Pabyan popast man sam
y pot pastusrem swim bidleu.

1419. 2 K Pr. VIIIa 44.

Sam

Yako prsy them byly, yse Wanczoszka dobrowolne
wyiala s tego domu, yse sey gwalthen Margo-
rzatha ne wygnala sanowtora yako sama s
trsecsin podleysin

1419 Fyzdr nr 960

Sam

1267 (134av) Taco gim pomoz bog etc.
Jaco otem | vemý Ize pany wichna
fla Szamo | wtora taco dobrim Jaco
Izama na | czalcz yego vody atamo

1427 Poru w 1267
Przyb 20

Sam Yassek ma dacz swemu sinowem...
* zessic zriwen platu...

a ha to yest sam ranexi ya
gischek ~~1702~~ Math. 118.

XV in.

Sam

Assumit^o septem alios spiritus
neguiores se

xv in

R. xxiv, 72

~~Whisk sam = (neguiores) se~~

~~gag. m. 1297 (R. 24, 11)~~

Pr. kas. srow. I. 35.

Rozm 300: myshy on sam

Rozpr. 22 str. 72 pocz. w. XV

933 ^o (inimicus
spiritus)

Luc 11, 26

Sam

Chcze szó sam poszadzycz wyszey, potem

szódze welmy nyzey Słota w. 41

Sam

Bocz panami stogy weszele, ...i oth nich
wszytkę dobrocz mami, gedno na to szamy
dbaymy Słota w. 88

Sam

1007 Jaco fmÿ rączyli | zapofzang (!)
Margorzacze fnÿcleweÿ yftwo |
rzÿyanowey oczczyfnÿ zathakÿ
yaco fza | ma vybrala yten fzapla-
czon Alii in | *testimonium*: Jaco
tho fwaczcą |

1420 Poznań nr 1007

sam

Jaco to fwatcżą Ize¹ xandz Januff
sam | fwą moczą wladzyl fwego
czloweka | wprzylepicze panje doch-
ny wyano² przef | ge vole³ wge
twerdzą [przef ge wole]

1421 Koscian^{nr 918}

Sam

Yako pany Sandka szama sze stirmy podleyszimy

yala gwaltem y moczą na pana Yandrzeyewą

dzedziną

1421 Pyzdr nr 966

sam

Jaco to² fwatcza³ Jaco Michal ne⁴
obfilal⁵ fto|yflawa aby gŷ wprawe
zaftampil ŷaco | mv ranczil za-
warunk ale⁶ ffą ffam przal | ne⁷
obfilaŷacz⁸ [[mya]] ŷego

1424 Kościaru nr/1038

Sam

Yako przy them bili, kyedy Woyslaw Woyesla-

wowy dal dwye grzywne na zastawy y sam-em

<j>e liezil

1425 Pyzdr nr 784

Sam

2876. (263) Jaco nyemoye naprawe hindrzych vrenyon anim sam pomocznikiem bil. — Jaco ya tho wem Eze nyewancenczego naprawe hindrzych vrenyon ani sam pomocznikiem bil. — Jaco ya przitem bil etc.

1428 Zap Warsz nr 2876

Sam

2899. (268^v) othori ploth nanye Troyan szalowal ten sam polomil ipobral. — Jaco ya tho wem othori ploth Troyan (namichala) szalowal ten sam polomil ipobral.

1428 2ay Wanz nr 2899

Sam

1314. Tacy my pomoz bog Isse w ten czas y tey do-
tki kyodym myal swyathky wodzycz y tecz ochom
pogyedzynkyem przyschegacz przecyw dzyeozem
pana Dzeraka Roswarowskyego tedyu poyal
swyathky wodzycz y przyschaga czynycz y kon-
sza * podye * mpna po alil y stluk nye y dla-
tego swyathcew wodzycz nye mogli any przy-
schagy czynycz.

1429 Pozn nr 1314

Sam

Suska... podal ymyenye voytow.
sthwo tako dlugo..., yako sam
myal. Olbrachthovy

nr 142
1432 Ks. N. w. I 29

Sam

Nicolaus... zastrawya poludobeli od sloncu
zachodu tchako na tray dlugo i tchako sy
roko iako nam pola dzyszal

1478 RK7E VII 59

Sam

1536. ...Jacon vpomional pana Fyotra Obray-
enskogo sam oznysze aby ^{*}niya viprawyl
oň Zydoky...

1432 Pozn nr 1536

Sam

428. (125^v r. 1438) Ochoře wini Jacub nanyø(!) szalował
thim ya sam zaplacil any{e} andrzey. — Jacem ya ~~przitem~~ bil

1438 Zap Wana nr 428

~~abcdefghijklmnoprsstuwz~~

Jan. ←

~~226, b pieśń kościelna łacińska Nunc ex celi culmine Processit deifice
Princeps angelorum Inferni mors eructa Processit abijt Galigo Thar~~

~~tanquam sub... w... i... wami A radocha sama syry tworzyła (!);~~

2. ćw. XV R. XXV, 220

krótkie napisy XV p. p. 2 data 2

Br. Dr zab jez pol Rpr t 25

s 220 Pet. Lac. I. G. nr. 304.

Sieciechowski I pol w XV

Sam

Sōdaa ...

yo! ye saam by ez ~~_____~~ Bag. Pfl. 5, 321.

u. 162 -

Sam

A czego by ssam nyerad myal
nykomo tego nye dayalay

ca 1450 PamLit. IX 318

Sam

Rozzdał szwe ruchno szebra kom...

Wyager szam pothkosrolem szedzal

Aleksy w. 99

Sam

Sam byeszał ku staðu

BZ Gen 18,7

ipse vero ad armentum cucurrit

Sam

Tedā weszmye drwa... y wswyōsze na Ysaaka,
... a samyo^Ysl^{*} oge^mn w rōku y myecz. A g^disz
yusz sama dwa gy^dzeta, rzecze Isaak ku ocz-
czu

BZ Gen 22,6

V ipse vero portabet

V^o amque duo pergerent simul

Sam

Alye

(Gydzczye samy mōszowye a offyerucze^y panu

sed nte tantum vin

BZ ~~Ex~~ Ex 10,11

Sam

Ktos pozegna tobye, bōdze pozegnan sam

BZ Num 24,9

et ipse benedictus

Sam

Ani wam samⁱym ya ta to zas^olubyenya sczwir-
dzay^o

BZ Deut 29,14

volis solis

Sam

Nye wyerzilam tim, gysz my powyadaly, aly-
zem sama prziszla a oczimand mima vydzala

donec ipso missem

BZ II Par 9,6

Sam

Wzwolal wszitek lyd^vd... y ponyzily swich
dusz w poscye, samy y gich zoni

BZ Judith 4,8

ipni et mulieres eorum

Sam

takesz y omo samo ^{16.} (minista) wyedzano
wprzewodzenie do ipatra ipustwa et ipca

Nah
192 ~~191~~ 3,10

sed et ipca

60+2

nisi presentialis
assistat

-----28d
/3/ gdzie chce ale [stoya-
cze gy/4/myenye jako dzye-
dzyna /5/ nyemosze wszdacz
alysz /6/ szam oczwysczye
bandze] /7/ podlug prawa
/8/ Gdy by wylega/9/nye
poyal w /10/ malszenstwo
wylegany/11/czą nyewyastą
albo dzye/12/wką A gdy by
dzyeczy po/13/spolu myely
Mayą ly ty /14/ dzyeczy
ktore prawo kv /15/ gymye-
nyv szwego oczcza /16/ al-
bo maczyerze swogyey /17/
Czyly nyemayą albo czo
/18/ ony mogą myecz sprawa

OrtOssol 30,3,w.3-18

Sam
dian
Ort Mar 22

-----46c

/7/ daley chczały opawczy
/8/ myesczanye o myescz/9/
ka rzecz szysskacz czosz
szą /10/ szwyathczyly wgay-
nem /11/ szandze albo czo
szye dzya/12/lo przed gayo-
nym szą/13/dem przyszaszn-
ym swy/14/adechthwem [Tedy
przy/15/szasznyczy maya sz-
wy/16/athczyz podwoythow
/17/szka pyeczaczą a to gdy
/18/ nyestoyą szamy przed
/19/ gayonym szandem szw/20/
yathczyz oczywyscze] a /21/
tho rest Sprawa prawego

Ort0ssol 38,1,w.7-21

Tol.in

Saw
dm. OrtMac 42

ni duktini solimet sequi...
deberit -----83a

/15/mv przysząsznyczy maya
/16/ szamy powysze prawo
/17/ czągnąc Czyly czo g-
est pravo /18/ Woyth Snye-
dzenym /19/ y szwysznanym
/20/ przyszasznykow /21/
mą ortel popyszany do/22/
wyszego prawa poszlacz/23/
a nyetrzebą przyszaszny/24/
kom czągnąc powysze /25/
tho prawo podlug prawa/26/
Pjtalyscaye tesz /27/ nass
o prawo /28/ Gyedna nyewya
/29/ sta przyszla przed ga-
yo/30/ny Szand szwym mass-
em rzekacz *sim. Ort Mac 67*

Sam

-----124a

Agdy byj gedna stroną sz-
nych

szlo/17/wye geden wyszna

szę /18/ tego przed szan-

dem vezy/19/nka albo prz-

ed szyedza/20/czą radą

szam szwimy /21/ vsthy ✓

szwym rzecznyk/22/yem] al-

bo czo gesth o /23/ tho

prawo podlug pra /24/ BA-

ndze ktho na/25/leszyon

wnye/26/malszenstewye /27/

szlowye ysz przestapy /28/

stadlo malzenszkye /29/

bandz masz bandz nye/30/

wyasta

✓ <albo>

a gdy nayn Strzega

OrtOssol 71,2,w.16-30

Saw
Am. OrtMac 86

loc. 3

quam ipsemet labore equi-
nit

-----163b
Stymy moze woith sand ga-
ycz y sandycz czo trzeba
anyemaly /1/ albo nyemo-
zely gych /2/ wyaczey my-
ecz ato gest /3/ prawo
podlug prawa /4/ PRzysze-
dl ge/5/den czlowyck /6/
szwa zona przed /7/ gayo-
nym szadem y w/8/szdał
gey polowyczą /9/ szwego
stoyaczego gy/10/myenya
czo go szam /11/ dobył y
zarobyl tako /12/ aby ona
pogego szmyerczy yako dz-
yedzyczką vczynyla yako
by chczała

Ort0ssol 87,1,w.32 -

87,2,w.1-12

sim. Ort Mue 118

Sam

presenciater

(yolo tigo?)

-----104c

agdy ten czlowytek wymye-
nyl tho dawanye... szwym
przyrodzonym blyszym
przyyaczelom

y przodkom /10/ Slowye o-
zczv y macze/11/rzy ged-
no ysz tedy nye /12/ bylo
polozony dzen sza/13/dowy
y yawno przed /14/ przy-
szasznyky tako wy/15/sz-
lowyono ysz to mya/16/no
wywolacz wpolo/17/szony
dzen sandowy przed /18/
gayonym sandem a gd/19/
ysz szam nyemoze bycz
kthemv tho poleczyl przed
szandem szwemv opyekald-
nykowy

Ort0ssol 63,4,w.9-19

Sam
h-m. Ort Mac 83

V < Jim >

-----167a

/26/ Oddaly czlow/27/yek
szwe gy/28/myenye zaszwe-
go zy/29/wethą czo ge mo-
ze od/30/dacz Tako ysz V
sam moze /31/ wladacz po-
ky zyw] anye /1/ Odwolaly
tego dawa/2/nyą zazywota
tedy po /3/ gego szmyer-
czy to odda/4/wanye ma
stacz wswie /5/ moczy a-
wrmrzely ten

komv dano tedy to przydze
nagego przyrodzenie bly-
szche podlug prawa prawe-
go may

OrtOssol 88,3,w.26-31 -

~~88,4,w.1-5~~

Jim. Orkmu 121

Tom.d

-----190c
gdysz to gymyeny gescze
za zywotha mnye moya szy-
ostrą [za] poleczyła przed
gayonym sandem

/14/ y samą kswemv gyda
/15/czemv gymyenyv klv/16/
cze nossylla] a swey obr
/17/ony nigdy go pvsczyła
/18/ a ny dala wobrona sw
/19/emv mazowy Thv gdzie
/20/ by tho mocz myalo a
/21/ mey zenye wme gym/22/
yą gdy mnye nyeblyo /23/
trzeczy dzen przed gey
/24/ szmyerczą
klvcze dala zadobrey pa-
myaczy y od vmarla go w-
nyebrynye gey maza

OrtOssol 97,3,w.14-24

Moc d Tse d

Sam

-----191c

/25/ GEden czlow/26/yek
vmarl /27/ y postawyl
swym dze/28/czom Opyekal-
dnyka /29/ dzieczą tego
vmarlego /30/ mowy ysz
ma lathą a /31/ ~~chczę~~
chczęło by szyć szamo
/1/ Opyekacz a opyekadl
/2/nyk mowy ysz to dzyć
/3/czą lath nyema ktho
/4/ sznych to mą konacz
po/5/dług prawa prawe-
go

Sam

OrtOssol 97,4,w.25-31 -

~~98,1,w.1-5~~

dm. OrtMac 134

100.14

Sam

2c

19

dalono, aby gdy ony kogo pozową albo / go kto
 pozowie na nykteri rok albo prawe, tedi chczen,
 aby sądza swego podsadka abo gynszego nanyest-
 nyka tey panyey y s gey sampierszen do gey gospo-
 dy na poslaes, przed ktorzynszetho rzecz na pole-
 czeys swą sweny rzecznikowy abo rzandczy abo ko-
 ny syą gey bandza lvbyez.

/18/. O pospelnem rzecznikv.

(1)sze gdy wszelky czlowiek sam swey rzeczy
 drugdi nye nosze przeyiesez, przeto chczeni, a-
 bi kaszdi czlowiek ktoregokoli stadla bandz.

Dział. 11

rezumka. 202gdyj1

Sul 23φ AkBz II 4(10) φ

kyego prawa gych odbywają. Przeto vstawiamy,
aby taczy gwałtownyzy prawem polskym sążeny.

/72/. O przywyleya straczenyv, gdy kto nye
sądzy podlug gego.

/K/tq sam tego nye trzyma, czso na swem
przywyleyv yma, podlug prawa dawnego sam to
stracza. Nyektorzy zyemyanye naszego krolestwa
mayącz od nas abo od naszych nanyastkow lysti
przywyleyne swym myastom abo wsyam pod prawem
nyenyeczskym, a wszakosz ty ysta prawa opvs-
Dział. 33

AKP. II. 24(82)

kyego prawa gych odbywają. Przeto wstawiamy, aby taczy gwałtowny prawem polskym sążeny.

/72/. O przywyleya straczenyv, gdy kto nye sąży podlug gego.

/K/to sam tego nye trzyma, czso na swem przywyleyv yma, podlug prawa dawnego sam to stracza. Nyektorzy zyemyanye naszego krolestwa mającz od nas abo od naszych namyastkow lysti przywyleyne swym myastom abo wsyam pod prawem nyenyeczskym, a wszakosz ty ysta prawa opvs-

naszym poddanym nye blii. Vstawiany, abi nye mogli wyączey smyecz zbyeszecz abo odydz, gedno gedon abo dwa do gynszey dziedziny, kromye woley tego pana, pod ktorym są abo nyeszkaya; gedno w tych schtvkach kmyecze yawno wszytczy mogą zbieszecz, tho gest, gdy pan kmyeczewy szoną albo dziewczką pokala yawno; druga sztvka, gdy kmyecze o wyną pana swego byliby w klatwy; trzecza, gdy o wyna panyską kmyecze dzeczskowanoby czastokrecz abo drapyeszono; czwarta, gdy sam pan swe kmyecze przez viny zbyya abo

lupy. W tych sztvkach nyetylke geden abo dwa
ale y wszytka dziedzina mosze są rvszycz.

/74/. Syrothi nye maya dawnosezy.

/G/dysz wdowa po sznyerczy nasza swego wesz-
nye dzieczy w swą opyką nyemayące doskonałych
lyat, tho gest dwanaczeze lyath, a gdyby nyekte
gyn w tych leezech schcedą nyektorą w gynyenyv
vezynyl, aczby macz o to nye chezala abo nye
mogla czynycz, tedy tym dzieczom dawnoscz nye mo-
sze bycz przypysana, aczkolyby o to nyczs nye
mogli abo nye chczeli asz do lyat doskonałych

/82/. Kto gedze na woyną, nye czyny szkody.

/P/otrzebno gest kv pospolytemv dobremv, aby kaszdy swoy pokoy myal a geden drugemv szkody nyeczyniącz, czsnoth poszywayacz. Ale nyektory nyedbayacz tego, yakoby złomeze zakona, gdysz po swymsze szemyam czągną na woyną, swymsze sa- syadom wyączzey nyszly nyeprzyaczelom samy szkody nyewymowne czynią, w czemszeto nasze szemye nyemale včaszenye czyrpyą. Przeto my chcąc takym szkodam konyecz vczynycz, vstawyamy, aby

Dział. 37

AKP 11 26 (22)

sam

Gdy wszyscy ludzie ~~potr~~ porzeczysz,
a ~~gdem~~ stama ~~vereciesz?~~
De morte n

~~MOKZ. I. 188/244.~~

~~Sam. 244~~

Sam, Ma

Chora ma srama trafycz wloszy
De morte w

~~MPK 7. I. 1901 293.~~

~~Ch. sam. 1897 293~~

~~Handwritten scribbles and numbers~~

Janu.

1 8 7 9

bosczie wi sza + my za-

5 3 4 2 6

sluzili miecz czor + ka matka boza na ch + walebnjey - + sza

~~84.2~~ N W. 45-a.

Sam

1551. (93^v) jako my tho vyemy yszamyszmy szmavyely (?)
ysze thentho mykolay myan(?) dacz thoczenycza zadwe kopye
ylyethnyk szyestrze szwe(!) czambirze(!) et uxori ipsius Martini
de coczurany.

1483 Zap. Kana nr 1551

Sam

Testi thes thowarizis ssam zamyeskal
ku zalomisy yda thedy thass nyne
ma thowarizom dacs

1491 RK7 £ VII 58

Item (pan Wyssyel mlody vka-
 zalsszye naoszmy konech,
Sam wkopynyczey Sbroy) z vpe-
 lnyey aczeladz wstrzyelcz-
 ey) Tenze pan wyssyel vka-
 zal cztherzy konye nyeboz-
 czyka brathowych lyepsye
 zosthawyl shobye yeden Shy-
 wy kopynyczny brathow, drv-
 gy Strzyelczy Sywy dobry
 kthory pyrwey byl vbratha
 yego kopynyczym Trzyeczy
 Strzyelczy Shyvy) rowny Czwa-
 rthy gnady Strzyelczy row-
 ny ynochoda Slapye a mas-
 tho tych czo podlyeyszych
pozal cztherzy dodomy

1485 GórsJaz 277

k.6r

Sam
 sim. nb. 278, etc.

-----21b
Item pan Czessyelsky vka-
zalssye nassyesczy konech
Sam wyewshythkey Sbroj Ko-
pynyczey aczeladz yego w-
strzyelczey y vkazal kon
Kopynyczy sprzyethylą Shyą
Baly rowny nato myescze
Kthory krol yego myloscz
zaplaczyl Item Pan Rozy-
nkowsky vkazal kon maly S-
wrona plysznywy Kopynyczy
natho myescze kthory krol
yego myloscz zaplaczyl y
vkazalszhye nassheszczy
kony Sam wzvpyelnyey sbr-
oy kopynyczey a czeladz w-
strzyelczey-----

GórsJaz 278

k.6v

Sam

1485 -

Yze pryzel geri před naš ... Mychal
Jan Vythanowsky ... by vysnal... , re předal

* szovyt polowyan v Vythanowycz ...

Sbypinzewody... , syakosz

Syam Mychal Vythanowsky myal,
* dirszalz y posryval. 1498 III 335.

Sam

Oto samy greszmy y oplwycmy
na swyete odryzely bogatswa

Fl: owa oni greszni

Int 72, 12

ece ipsi peccatores

Sam

Człowiek urodził się w niebie
a sam złożył go najwyższy

Int 86,5

et ipse fundavit eam altissimus

fl : a on złożył ió

Sam

Bo sam nekl, y stala se só

Fl: bo on nekl

Am 148,5

quia ipse dixit

Sam vderzy ktho bizemyemuz nye-
nyasthiz tako, az vmarle dnye-
az porodzy,

Ale szanna zywa zostamye, (sed
ipsa vixerit Ex 21, 22) tedy ten, co
vderzyt, me XV p. post. Katowic 283
zapla vyer

Sam

Dushe swyasty xawythay k nam, smysly
nashe nawyedry sam

~~IV~~ XV Q. XIII ~~+~~ ^{5.} XXIV
(p. post. ?)

szam

Szedł do niego szam
w szkiełko włożone persony

XV ex. MPKJ II 318

k. 2v

Sam

wieopr.

Raith bych szam byl przeth U. M., yethno ysz mya,
yjelka thruithnoszcz szaszla

ex. xv sl. Arch. I, p. 23

Tam

1351

Taco my pomofz bog | † Jaco tedy
kedym fzedzal fzoltifchem [za] | za-
zedzonym kyedzyfz mala Jag-
nefka | fdambrowky¹⁾ Szoltiffchem
pravem | cynycz tediftam przed-
gayonym veczem | nyefzalowa²⁾
fchama aný przefwego | p^{ro}curato-
ra opolofmy grziwny aný | tefz
onye cupowala³⁾ prawa

Przyb 22 Lubom 25

1430 Pozu nr 1351
Przyb 22, Bstl Warsz 1861 (II) 25

Sam

Ustawiamy... ysz kthokole... dzedzync
zestawionq we trydziesny lotk nye
oth kopy sam qlybo mas we przyro-
czone

Jul 65, sam. Licit 50

per se

H 156.7

Sam

39c

ya odpowiadacz; alysz' gdybi bili pozwany de-
wednye podlug vrzadu przed nas abe naszego sa-
dza, tedy maja odpowiadacz, kterym to ma bycz dane
rozmyslanye a obyczayne.

/122/. O dawnosczy przedaney abe zastawieney.

/V/stawiamy to na wieky trzymacz, aczby kto
przedawszy dzedzina swa, potem w nyey chczal
nyeczse podlug prawa pozyskowan w sadze, to na
uczynie przed esny lyath. Aczlyby tess zasta-
wyl dzedzina komv, a teyte sam abe przez swe przy-
redzone nye wykpyl any przed sad przywyedl.

Dzial. 50

yszby chciał wykupić do trzydziestego lat, te-
dy takie dziedziny przedane albo zastawione po-
dług dawneszcy lat przerzeczonych mają zostać
w tego, konw przedany albo zastawiony.

/123/. Twardosz statuth.

/A/ ta statuta chcem, aby myali nocz na
wieki od lat naszego narodenia tyssyąca
cztyrseth czterdziestego siedmego lata.

/124/. O wzięciu konw albo wolew gwałtownye.

/A/ cz konw konye albo woly, skot y gynsze
bydle albo gynsze rzeczy ktorekele badz zlodzey-
Dział. 50

index

-----74d

any /28/ by chezyal przy-
cz ma /29/ ly on czo za
to poku/30/pyez czy czo
gest spra/31/wa prawego
mayd /1/ [PRzyszasznyk ma
/2/ przyez ku Sando/3/wy
gayonemv /4/ bez przyka-
zanya, a przy/5/kazely ge-
mv woyth sam /6/ albo pr-
zesz swego posp/7/olnego
poszla przydz] /8/ gdy ny-
echczal atho /9/ czyny
szwey woley iako /10/ by
spychy

OrtOssol ~~50,4~~, w. 27-31 -

Som
Jm. OrtMor 6 3 51,1, w. 1-10

Sam

A przykazely mu wyzta sam...
nieprzydzey a kto wyzy szwy
wolyey yacoby szpuchy
Ortillac 63 (gò-)

Wielkość: setore per se vel per unum-
Solum cum sum componente 14c

rok sapyerz stanye a powod nye stanye, tedy sapyercza ma bycs wyzwolon od rzeczy przez powoda pozwanye; aczby tesz sapyercza nye stal sam abo przez posla, tedy dla nyeposlywszenystwa ma bycs zdan w wynye dw wolw.

/37/. O sastawie dziedziny patrz. /

20/ /R/ychla rzecz w nyektorych sztykach gest potrzebna abo tesz nyepotrzebna, a wszakosz przy sadzech a rozgodzenyw rzeczy rychloscz nye ma bycz dzerszana. Przeto chczem, gdyby nyekto byl pozwan pyrwe, wtore, trzecie kv

kuł b AKPv II R(24)

Dział. 19-20

recze nye stanye, rzecz, o którą pozwana, straczy, wyną pokvpywszy. Aczlyby sapyercza na pyrwem recze sam abe przez posła swego nye stal, tedy rzecz, o którą pozwana, straczy z wyną syeda grzywien.

/121/. O pozwanyv nierzadnem.

/Z/akazugem chcacz to nycz, aczby naszymy dworzanye abe kterzy gynszy na naszymy dworze pozwany abe zastany abe przy naszymy sądszy /

50/ nyanawysczyą abe chitroszcą, tedy nye ma-
Dział. 49-50

*rec per se nec per alium suum nuntium
comparient*

PKP II 39/40 (114)

Sam

ĭedy gych mynisirowye samy albo przez kogo
gynego... powynny szi, nyemoz nego nawyedycki
ministri per se wĭl per alium

1484 Reg. 719
Nyemozmy nye sss powynny ne tny godziny, wys-
wszy myzlyby sami chazeli
nisi wĭlnt
i. b. 715

sam

Ize Czema ... kmeza vug -
dzal ^{tedy} kiedy mo dnewo... bral
w zepusie... a ow mo tady
wosz... wazgl

y szamego tamo. ygl.

1420 Kościan^{nr} 821

Sam
Jak

Stanisław byszal na sandrywogew^o
płósu jranit mu parofnybky jna amery
Kderyl kamenem y sryekyrk^o...

~~1418-23. Bibl. Warsz. 1861. III. 41.~~

1420 Pzodr nr 660

Sam

Jako prawe Janow ocrez any tram ne prossyl
knečny ... do Zagoricz ... , any naymoral

1426 AKG. VIII a₁ ~~155~~ 166

Sarm

Valdominus ville

12d

[wstawiany, aby o pyrwe nyeposlvszenstwo slu-
szebnyk se dwiena pochołkoma sadzey ma gechacz
do wsy tego zemyanyna, a tane gestly sam/zdan
w wynye, mayą mv wżacz dwa woly] a sąly tesz
zdany knyecze, tedy knyeczowy 18/ po gednemv
wolv, To tesz e wtore szadne nyeposluszenstwa
weznyez przykazvgem dw wolv, a na knyeczy po
gednemv, ale e trzeeze acz przepadnye, tedi te,
ecz bądze pozwan, na straczyez, ktorego sądza
na esądzyez, Tego tesz nye opvsezamy, aby thy
woli take wżate, kromye wszego obraszzenya

lit. AKR N U 10(24)

Dział. 17-18

-----24b

Kon srzedny dobrj strzel-
czy kuscha Byeli pleszny-
vy Duo Equi domini Bartho-
sy sunt in d /k.144r/ [Bar-
thosch hastarius Kon Srzy-
dza plesznywy kopynyczy
przedny podpacholadzem I-
tem pothschamem Kon srzy-
dza plesznyvy] srzedny dob-
rj sbroya spelna kopynycz

Item Kon sGnada plesznywy
przedny kopynyczy pleszyek
oboy lepka Kon Gnyady st-
rzelczy dobrj przedny pan-
czers oboyczek lepka Kon
swrona plesznyvy przednj
strzelczy panczers oboyczek

SAM

1471 GórsJaz 283

k.144r

Sim.

Sam

pothshamem kon stredapleszyny
[~~sc. pod pacholciem~~]

1471 Gots per 280.

Oronej: ym

-----25b

Cracowsky Kon Valach row-
ny kopynyczy podpacholacz-
em Kon Bruna sredny ko-
pynyczy dobrj sbroya spel-
na Kon plesznyvy sred-
ny dobrj strzelczy pleszy-
ek pan oboy kap Kon Gnya-
dy przedny strzelczy pan-
czers oboy lepka Kon pl-
esznywy sredny strzel pan
Zabawsky Kon Gnyady srz-
edny kopynyczy dobrj pod-
pacholaczem Item podsza-
myem kon Gnyady sredny
dobrj sbroya spelna pan o-
boy Kon Vylczek strel
przedny pan oboy-----

GórsJaz 284

k.145r

SAM

1471

-----18c
Kon Srydza plesznywy podpa-
cholatem Strelczy Kon S-
wrona plesznywy Strelczy
Sbroya Strelcza Kon vro-
ny Strelczy maly Sbroya St-
relcza^{53r} Gwiaszdowszky
Kon Swrona plesznywy pod-
szamem Strelczy Sbroya Str-
elcza Valach Swyathlo gn-
yady podpacholatem Vala-
ch glynyasthy pod Strelcz-
em Sbroya Strelcza Gany-
szky Pyotr Kon gnyady S-
byala noga Strelczy Sbroya
Strelcza Kon Szywy podpa-
cholkkem Strelczy Sbroya
Strelcza

GóraJaz 276

k.52v-53r

Sam

1488

-----15c

Kon czyszawy Strelczy pod-
szamem maly Sbroya Strel-
cza Konyk gnyady podStre-
lczem yego Sbroya Strelcza
Przeborowszky Voczech

Kon czyszawy kopynyczy ma-
ly podszamem Sbroya kopyny-
cza Kon Srydza plesznywy
podpacholathem kopynnyczy
dobry Kon Szyvy Strelczy
podpacholkyem SbroyStrel-
cza Valach gnyady podStr-
elczem Sbroya Strelcza
Valach Szywy podStrelczem
maly Sbroya Strelcza Kon
ynochdnyk maly podStrelcz-
em panczerz lapka kusza

GórsJaz 275

k.50v

SAM

1488

-----17d

Kon lysz pod ~~px~~ pacholatem
kopynyczy Kon Swrona ple-
sznywy Strelczy maly pod
pacholkyem Sbroya Strelcza
/s.276/ Kon malo lyszy Str-
elczy plech predny zadny
lapka kusza Valach gnya-
dy podStrelczem maly plech
predny zadny lapka kusza

Kon myszka ma psze vloszy
nanogach Strelczy maly Sbr-
oya Strelcza Hanus pauez

Kon Szelaszno Szywy pod-
szamem Strelczy Sbroya Str-
elcza Iurgi Smid Kon
gnyady podszamem Strelczy
Sbroya Strelcza Iacub

GórsJaz 275-6

k.52r

Sam

1488

-----19d
Kon maly Szywy Strelczy pl-
echy kusza Kon Sgnyada
plesznywy Strelczy Sbroya
Strelcza Valazek pod Str-
elczem panczerz lapka ku-
sza Radwankowszky Kon
vrony podszamem kopynyczy
dobry Kon vrony podpacho-
latem kopynyczy dobry Kon
vrony Strelczy dobry Kon
vrony Strelczy drugi Kon
Swrona plesznywy Strelczy
dobry Kon Szywy japlkoby-
thy Strelczy dobry Kon
Szywy Sbyala gaba Strelczy
Kon Szywy popyelycza Strel-
czy dobry

GórsJaz 277

k.54r

Sam

1488

Andreas Koszeleczyky Con-
scriptio eiusdem feria qui-
nta in Crastine anuntiatio-
nis sancte Marie in illa
silaba ri a ge ni tri ce
Cracovie anno 1500 Kon
Syvi pod pacholantem kop-
czy dobri Kon Czyssz pod
pacholantem kop^{czy} dobri
Kon Syvy Iablkebythy pod
samem k/opiniczy/ z/broja/
k/opinicza/ Kon Slogers-
sch pod kopenykem k z k
Kon sswab pod pacholkem ss
z ss Kon vroni pod pachol-
lkem ss z ss k Kon byali
pod pacholkem ss z ss k
Kon ssyvi pod pacholkem ss
s ss k

SAM

Sam

Koyn syry Jablkobyly pod samem
[~~so. pachole, ciew~~]

1500 Gott Jarz 286.

Sam

Tu es sam corol moy y bog
moy

Fl 43, 6, Sam. Tit

Tu es ipse rex meus et deus meus

Lam

V 1

Ne yemeg boga ginnego, gedno mne tworera
samego. XV ~~Wist Kat. Nr 1625.~~

Dele V 1-3.

4: swego ~~ib.~~ V 4.

Даву.

Ныѣмъу* бога гуньего

Седномъе, хромъеа воуеаго.

~~Р. XXV. 240.~~ Дек. V. 3

Sam

~~2. Give the two readings, why? (= k w l e r / a) / p r i m a. B o g u r.~~

~~3. 4.~~
—

Jensxe trudi oxirpal xawerme... alis sam bog
xmarthwich wstol kq. Bogur B-F

~~6 drossy, o gressxne¹ sam bog paxp yma il.~~

¹
= o gressxne.

CDEF

Sam

(2)

O drom, o * pnyene sam bog
pead, yme

Bogur B-F

Sam

folysz gzedni dziwan tylko sami swe
skuthnyki

bul 9

cum perpetratō factō teneant tantum-
modo suos actores

sam

A takoch tego schanim kapeno-
držeijam nabarsije trzeba, a po-
tem calixdemu

№ XV, R. XXII, 247.
med.

Sam

B Roka samego pana a boy boszy bōdze przeczyw
Amalechowy

BZ Ex 17,16

manus solii domini

Sam

^v
lud sam przebywacz bōdze a myedzi narodi
nye bōdze policzon

BZ Num 23,9

populus solus

Sam

Na nagemnykow-ly ~~ka~~ sy^o rod pitasz, cyly na
sane^mgo nagemnyka?

BZ Tob 5,17

An ipsum mercennarium

ja puzaspam bofer... i gze ches...
~~Waza~~ ~~konidemu~~ ~~preu~~ ~~sinymu~~... 36a

tako /16/ vbogemv jako bo-
gatemv /17/ obronycz wdo-
wy y Syro/18/thy Goszczowy
yako sząszyą/19/dowy row-
no szandzycz la/20/ nyech-
czą tho od puszczycz /21/
a ny dla ląszky any dla
/22/ zalosczy any szamych
mo/23/gych vsth any dla
sządne /24/ rzeczy dla ta-
ko daleko ja/25/ko moga
znaydcz wmozi/26/ch pyączy
szmyszłow Ta/27/ko my bog
pomosz y Ge/28/go wyelky
ostąteczny /29/ Sąd

Ortossol 33,3,w.15-29

Sam

Tre-φ

Sam

~~Ja~~ Ja przysięgam bogu... , ysz chera
ya na mym szadrye wyemem bycz...
goszeryowy jako szamszyadowy rowno
szadrycz , a nye chera thego opuszeryoz
any dla laszky anij dla szloszery anij
sznayomych szamych wszeth mogych..
.. thako daleko , yako moga szad
w mogych pyacry szmijszlow szadrycz

Ortlac 34 (1951)

Sam

Bore, ienes nas goresne ku poranku tego
dnia nye nasimi zaslugamy, ~~kt~~ sama na-
swiatosa twoia lasko y milosserdzim przy-
gadz wzynil. MW. 12b.

H AK17e

Sam

Pro iako przez gorzką śmierć tego to sina
twego milego ti szrama [Marie] od wszey zmari
y zakalu* zach^oprawiesz raczil, tako y nas, ~~całki~~
... raczi k tobie nam dacz przydr/MW. 32a.

V... e to przez tego samego Jesussza,
sina bozego

Sam.

si. prasa tego samego iessusa.

M. W. 32 b.

Sam yedlen klucz, kthory maya thowa-
rziisse od mystrzow yem olamy, a

drugy klucz, ^(kthory) maya samy mystrzowye

1491 RK 72 VII 57

Sam

Znanyone na pysznyje Samemu
David (tituli inscriptio ipsi David)

Put 15 orp.

sem

Yrae Jesulista semego wszystkie
krolestwa ziemie

Im 67 arj.

Sam

Bozy synu, ...

Thy yes then swyath ssam slawyl

~~19~~
~~19~~ xv. R. ~~19~~ 90.

p post. xix
—

Sam

Porvthan smzthy grobye,
xkthonyw leval bok Sam

XV Sam dit. XXIX 115.
(ex.)

Sam

Dzathky mile, isze gako tho by szam
dobrze veze

D
ju 1a, sim. ib. 11a. 1736

Sam

Jako ~~all~~ tho vy ranmy crjsto
rydrine

In 1800

Sam

Allez bi tho gesure naduóde
milosz(er) dre bosze bilo, ise
zdisbica on sam se pszyckó nebes-
kó nyszó k nemu nenedzil

fu 1810

sem

Porizayni ymó ięp (re. gospod-
ne) w nem samem

Fl 33, 3

in idipsum

Ref in.

Sam

In mne Samemu olusza moia
smóciła se iest

Fl 41, 8, sin. Pw

ad me ipsum

Sam

Tobe samemu zprzeszil iesm

Fl 50, 5, sim. 7m

tibi soli percavi

Sam = solus

~~To be samen zgrzeszył gremy zlic y
greek pored tobk czynyl grem. by spira-
tion, iakby syd wyfrawyl to mowach
thingch y promocyse yoli sh dryer kaden
Mat. Dod. Kart. Swidr.~~

(Psal 50, 6) tibi soli peccavi

Sam

Esso odprowe mme, golyssz ya Sam
Jesm vczynyl

Fl Es 8, sm. Put

cum ipse fecerit

Is 38, ~~14~~ 15

Sam

O čtvera drva zaloval Stasek na m. bich ye
ia pobral na woz, ti on sam pobral 1403
K. M. I nr. 337. ~~Yacom ya na karala Bernslawij~~
~~yer pcer, ale sam sethl 1413 nr. 1986~~

Sam

671 Tako gim pomozi bog yfwati † |
Jacoto fwatczø Jaco Jarantow |
dzath y yego oczecz y on fam po-
tem | W ydzyrzeli lubom trzidzef-
czi lath | ywancey azowka nenaga-
bala | gych wthich [ledec] leczech
prawem

1409 Poan, nr 671
Pień vj nr 1320

sam

Jacom przÿ tem bil ifz lyffzek казал
pÿffac<z> lÿft quitaciã | ÿam[[gch]] gÿ
fzam rofkafowa<1> | {flyfcowã wola} |
{ÿ ipofnanfkÿego} a pan poznansfkÿ
ne dal {[mÿ]} potaÿemne {przÿ} piſza |
piſzacz tego flow Colowo wolwarka

1420 r. 814^{nr}

Sam

Tedy odpowiede geden, gemus gymf
kleofas < rch~~ca~~ >, Ty sam (Tu solus)
pótrykem... ~~Tedy gym < rcccc >~~

ca 1425 UWK Reg⁴² (Luc 24, 18)

ipse

Sam -

que ipinet constituentes kloresby

Ony szamy stoyics verynthi ~~(ipssinet)~~ ca 1428

Ref. I, 480.

316

406

Sam

znadz

V gbyz ginzygn kasalbysem, yq^uszam z arduccany
ne forte cum aliis proliceverim
bibim - Vixse reprobis efficiat

1449 R. XXV 164

I Cor 8, 27

Sam

Ipse reprobus efficiar ya szam zarzuczony

bilbich (I Cor 9,27) XV p.post. GlDem 54

Ne forte cum aliis reprobis factis synonymum
karalibus

abcćdefghchijklłmnnóprsstuwzzź

Lam = ipse

si... post deos alienos non ambula ueritis
in malum uobismetipsis, habetis uobis uim

~~321(19)h.c.~~ na sle wam szamym in malum uobismet ipse

~~11~~ XV Spr I 309.

P. pr.

~~Spr 1.309: I pol XV~~

Jer 7, 6

186

Quadr.

sam

Vic. pokova

A tacx na exwora sja okaxuge:
... sjebyje schamego ny racx nje
mjeer, anj wasicz

~~1/2~~ XV d. XXII, 236.
med.

Sam - ipse. Nos quidem servuli tui in
ceteris virtutibus tuis con-
pauemus, tibi, sed in misericordia
Hyacrey nam samym,

procius nobismet ipsis,

K_{XV} sukjv 281 k 276r
(med.)

Sam

Wspłodz szemya... drzewo... czyny^ocz owo-
cze..., gegosz szemye w sobye ~~szemye~~ samem ✓ b^odz
na szemy

BZ Gen 1,11

✓ in semet ipso

Sam

Dalesm wam... wszelkye drzewo, gez to ma
w sobye samem/szyemyŃ przyrodzenia swego

BZ Gen 1,29

v in semetipsis

Sam

Wszedlesz jako cudzoziemca, a czy będziesz
sędzią? Przeto czyby samego wyścey nysz
ti może ^vbygemi

BZ Gen 19,9

te ergo ipsum ... affligemus

Sam

A meⁱ ipso non loquor, od szyebye same-
go, pater autem in me manens, przebivaya
czy, ipse facit opera 1456 ZabUPozn 104

70 14, 10

Sam - solus

Thy szama bylasz doskhoyna nade
wschytty nyewyasthy wszyer pana nyeba
gy zymye | Nav. 39.

775

Lam = ipse V(xc. maic)

Loymyely V mlodego, kethory wyoserey srchuka,
ero ma, nysrly gey samey, bandrye pyla v nye-
go z kyeticha boletery. III XV L. I. XLVII.
(p. post.) (A.)

(nam nom ipsam, sed ma puerivt)

Sam

uiespr.

a tak ya vyera, ysz V. M. raery my
vezynycz spravethlywoszcz, yako moy
pan moy lasikary, szyme mem v na
ymya Stanyszlawovy yaho mnye
szamemv.

ex. xv Sl. Arch. I, pril. 23

Sam

Wstał jeden fabrykary świadechnik i rekb: ...
lud rebrawry sie nas samy i rony i deici nasre
pogubi Rom. 743.

Sam - ipse

Sam, p[ro]f[er]ui, p[ro]f[er]s m[er]it[is] p[ro]f[er]i[er]at i[er]m[en]t[is].
av[er]t[er]e Sam i[er]m[en]t[is] v[er]m[en]t[is] ex[er]t[is].

Sam

Sam sebe vspomene

2. 11. 16

Sam

Tępcz my szamy szobó ne
moxemiy dostópicz

fu 1b, sm. 1b. 12a.

172a. 174a. 1782

Sam

Tesny gest ons (m. d'riecigtho)
zamo f robe dique bilo

In 3a, sm. ib.

Sam

Sōdi bosze spraweni sami w sobie

Fl 18, 10

sim. 7m̄

inclinō... iustificata in semet ipsa

Sam

* Rzekł jest krzywi, aby nie zprzeszł
sam w sobie

Fl 35, 1, si u. Pm

in semetipso

Sam

Jisz se buzdó, ne bódó powiszeni
samy w sobe

Fl 65, 6, sm. Pw

in semetipsis

Sam

By naracyl křónřta yepo
yako Sam sebe

†1 104,21, sm. Put

sicut semetipsum

Lam

ly

Milui.... jako sam siebie swego bliźniego. ~~447~~
~~Wst. Kst. Nr 1156~~

Dec 7r.

Tom Lit ix 218: jako siebie samego

Lam

Davam sya vynyen bogv..., yssem... nye myloval...
blysnego yako sham syebye ~~ex. XV Pr. I 149.~~

Spaw 3 d 5 4.

Sam

Mylvy boga wszechmoga czego...
a iako ssyebye ssamego Mylvy tez
swego blysnego

ca ^{ca. 1450} Pamhit. IX 318

Sam

Milny bliznego twego iako sam syebye

BZ Lev 19,19⁸

sicut teipsum

Sam

Jako. p̄otr. nezaranczil. | Sliwenf-
kego przeciw [[bra]] | Vacze zafwo
braczą. ale | fam zafzø.

1418 Kosnian m 676

Sam

948

Taco etc. yfze potr nazaranczil. Mi-
colaÿa | Sliueⁿfkego przeczyw wa-
cze zafwã braczø | ale szam szafzã

1418 Paau in 948

Sam

955 (76 v) Taco gim etc. yaco tho
fwaczczą yaco | potr {watha} naza-

ranczil przeczyw [wacze | {Slywen-
fkemu}] {micolayewy} Sly|wenfke
[go] {mu} zafwą braczą ale fzam
zafzą

1418 Pan m 955

Sam

Omne regnum in semet ipsam diuisum
desolabitur

samo za sobe

xv in.

~~in semet ipsam~~ ~~in xv~~ Rxxiv 72

~~pag nr 1294 (11. 23)~~

Pr. Kar. sm. I 35

Rozpr. 22 / str. 72 poz. w. XV

904

Luc 11, 17

Sam

~~S S W~~ Omne verbum
in se ipsum ali-

-famo r. fobyl) in sum deso-
labitur

~~(in se ipsum)~~

ca 1461-67. Serm. 98.v.

~~1424 / 108 Mns. 98v.~~

152

~~Sermones r. 1461-67~~

~~Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta~~

Luc 11.17

Same

At autem villicus
intra se (pro w sobe)

~~Same w sobe (1) = intra se~~ (XV in.)
R. XXIV, 74.

~~Jag m 129 74. 57~~

~~Pr. Kas. str. I. 39~~

Rozpr. 24 str. 74 pocz. w. XV

1366

Luc 16, 3

sam

Isze pani zowka [yf yefcze tedi
bila wne|meczfkem] szama nafsza
podnofla nemez|fke [prawo] prawo.
[wy] o wojtowa s trige|wysna nifly
ga predwoyta pozwal.

1421 koscian ^{nr} 1211
sim. 16. ur 1211a

Sam

Odpowiedal Jezus; Alez ya falym sam soV
(si ego glorifico me^{108,54}ipsum), faala ma nyczs
gest. |

ca 1425 CWK Reg 42 (Tot 8,54)

✓ JARp x 2v: sam syebye

Sam

Si ego, yestly ya, glorifico meipsum,
sam syebye, gloria mea nihil est (Jo 8,54)

ca 1500 JARp X 2v

zam

Tako mý pomozi bog etc. Jaco czlfo
Sobek | zyna fwego flal domnyé
togý flal zam | othfzyebye anye
othkmezza wyrancza|yacz kmezza
mego napanfkye fkaza|nyé

1428 Kóścian w/1391

Sam

Yako w thi czassi pan Moszcicz nye rzekl

szam przes sya y przesz panycze mnye (i) mym

panyczom, abich szwe ludzy wszal, gdzye bich

ye nalaszl

1440 Pyzdr nr 1187

Sam

Sam szebje od spravjedliwoscy
rozdzela (nam si quis existimat
se aliquid esse, cum nihil sit, ipse
se seducit gal 6, 3)

1448 R XXV 166

SKJ 112 φ

Sam

A tako szam w sobie tylko
tego chwala (sic in semetipso tan-
tum gloriam habet et non in
altero Gal 6,4)

1449 R XXV 166

867 I 112 φ

Sam

szamy o szog (propter quod peto
ne deficiatis in tribulationibus meis
pro vobis Eph 3, 13)

1449 R XXV 166

skj I 113: szamy o * szog

Sam

Nyenyastham mazathim, golysz nye ma-
yo samyet szebye volney mocsy pre
mzse gydr, dzeszeu leth byeser myo
w olenmosiz gim Jul 54

cum non habeat sui ipsius liberam po-
testatem

Dzień 46: mazathky, ktore samy w sobye wol-
ne

Sam -

Sam w sobie - sui ipsius

[czy ja],
Mauratki, które są w sobie (wolne / non habent sui
ipsius potestatem liberam), dawnoser mayz myer za
dressyaz lath bria. 46.

Sam

vsnay sesam

Opportet^s ergo, ut homo prius semetipsum examinet, deinde proximum corrigat

XV med. Gf Wroc 61 r

Sam Na dobre słowa chcąc bym wam
mnieo powiedzieć... ale

tego sam od siebie mieć

mnie mogą - Fr. Mac. Dod. 35.
(med.)

SAM
Obogye ego dudu ... fere ten, ... pen nye
ny zaiz nye wasi any kyasi, pen nye
shem shobye ny unem nye podobe

fr med. R xxii 235

... ale... ma syz przed bopyem ?
sam jako ubrek przed krolem ... a

Docz mają schanij pokornij a po-
tulnij

XV R. XXII, 235.

med.

sam

dawa

Tego ~~doma~~ S. Augustin, rzeck a wy-
na rzeckacz, prziczaral s⁺y pan⁺je, a ta-
koss s⁺ja ⁺y drege, albi kas⁺de n⁺je r⁺z⁺adne
sam n⁺je n⁺je c⁺low⁺je c⁺re b⁺ilo samo
sob⁺je ma⁺ka a c⁺irp⁺ye n⁺je

14 XV R. XXII, 243.

med.

Sam Yaso

Grjexi schami sjebye ny swich verin-
kow a obicrajow nje wyedza, any
znajza

№ XV, R. XXII, 244.
med.

Lam = ipse

Stolite esse prudentes apud vosmet ipsos nye*myere
mandrosxyi samy sobye. ca 1450 GrFil. IV 569.

Rom 12, 16

Sauu.

Sauua osrobye nyeruyedzacz.

Yosz malika boza bandora
Inesz ducra szoyathes

1453 R. ~~XIV~~. 211.

Sam 'ipse'

A wyacz gdi i vsch omzeiz myal,
sam srobye lysth napysyal

Aleksy H. 188

Sam

Przyssy^oglesm sam w sobye, rzekl pah bog

BZ Gen 22,16

per memetipsum iurei

Sam

Ostan s^yze kaszdi sam przy sobye, nyszadny
nye wychoⁱdz s swego myasta

BZ Ex 16,29

maneat unusquisque epud semet-
ipsum

Sam

Milycze gy kalszdi iako sami szebye

BZ Lev 19,34

luan vosmetipros

Sam

Lyōkly syō wszelcy narodowe... a dzelyly syō
samy w sobye

BZ Neh 6,16

considerent intra semetipros

deo pro honore tibi p[ro]p[ri]is
(tibi p[ro]p[ri]is?) et singulis hominibus
pro bono -----79a

Tako nam bog /17/ pomozy
y wszythka /18/ szwyacza
Kthorzy /19/ sza albo mo-
ga /20/ szwamy bycz narostrop/
21/nyeyszy podlug
prawą /22/ MJstrzowe kth-
orzy /23/ pozywaja czno/24/
szy jako ony na/25/lepyey
vnyeya albo /26/ moga bogv
kvczezy y /27/ szamy szo-
bye y wszyt/28/kym ludzom
navzytek /29/ podlug tego
iako bog /30/ przykazal
Taczy ludze /31/ moga sz-
wamy bycz ysz /32/ sza
narostropnyeyszy

Sam

OrtOssol 52,4,w,16-32 64

Sam

Mystrowye ktorzy wyedza prawo y
pozywaja esnosery jako ony malepey
umyeya albo moga bogu ku cery y
szamy szoby wшыtkym thesz ludryom
na wшыthek ... thacry ludrye moga
sz wamy bycz

Ort Mac 64(d)

V (leg. zradzić)

Ort Moc 78: szam szoby e ----- 96d

/16/ wmyescze anymamy /17/
stego przyszasstwa ktore/18/

go vszythku any pla/19/tu

[Mozely szam szyebie /20/
przyszasznyk szadzycz ✓/21/

przesz guba swęgo obe/22/
sżą Czyly nyemoze? /23/ a-

lbo czo gesth prawo /24/

Gdy ktho przym/25/ye przy-
sząstwo /26/ na szwą przy-

sz/27/aga Tako ysz on kt-
he/28/mv przyszasze dokto

/29/rege czassv agdy cza-
sz /30/ przydze

Tedy on tego przyszasstwa
wolen y proszen gest -----

OrtOssol 60,3,w.16-30

utrum se scobimus
Sam iem solus deponere

5am

Schamny w schołye scha myenya - in se vertunt.

1471 MPKY 78

war. lub.: stany w schołye mye myenye

in se enim elementa olum convertun-
tur sicut in organo qualitatis sonus
immutatur

sep 19, 17

Sam

(sam syc solye przeczuwya, - conuertam (?)
HHMPKJ 85

(conuertatur

kar. kab.: s tym schig schobye przeczuwya

sic faber ferrarius sedens iuxta in-
cudem et considerans opus ferri: vapor
ignis uret carnes eius, et in calore
fornacis conuertatur.

Ecdus: 38, 29

34r

Sam

Prorok Sam sryebye vromyna

Put ~~at~~ 145 arp.

Sam - ipse

Gospodnye... yendesz sam szyebye
offiarowal ^{sw} ~~swemu~~ wycerz nyebyszkye.
m... przyymy vboza grzeschnyca...
Now. 103.

sam

Eja, eja, duxa mogija, ...
nije mašt ujemnyjszego k srobye,
vojyn dobre srama srobye.

Sharga 1 Dec w. 20

~~MAPK J. T. 197 e.~~

~~Fale umier. e Tehr. A. S. 293~~

Sam

peca mar plotna, 152 m stop w grobe,
tilkom szam szobe virolol

XV p. pri. Sob. III 344 skarga wroc/w. 17

Skarga Pocz

Sam

Pro nostra defensione ipsum quasi clipeum,
obronyenia sam syebye tarcza, in cruce
apposuit, ~~zastawy~~ XV p. post. G1Dom 42

Lam

Lakomost je szama w szobye mazo-
boycza. [Quid est avarus? sui homicida]

~~XV~~ R. XLI.

p. post.

(a.)

Sam ^{ci/se}

Co mooyse Sam o Jobye?

^{EWZQW}
~~Ev. ex. XP PT XIII 299~~

~~Alpe Ihus nyayeynyl Sam aselbye~~
~~gym.~~ ib. 304

quid dicit de teipso

Jo. 1, 22

Sam

Hye Ihus nye ogerye sam bybya
syebye gym, de thepo ysze on
znał wszyst

EW Zam 304

ipse autem Iesus navi crederat semetipsum
Jo 2, 24 ^{eis}

Sam

te ipsum

lyekarv vodor Sam

~~ryebye | ex. xv | P. xxiv, 96~~

Zam. Q. N. 1119

Br. Kaz šrw 1 str 59

En Sam 307

Rozpr 24 96 kon XV

cura te ipsum

3837

Luc 4, 23

Sam

Gen rex (uczynyl przy szam banzo
wogym ex xv chrpy. II, 316. k. 1r

14

~~Przy mytelko szama przyby (3) szw =
basya dze y Adama w mo dzi
postanow. w ex xv ib. 317.~~

~~bedl do mygo szam w szwe
wlosnes personys ex xv ib. 318. →~~

Sam

Szan tego ot syebye nyemoga nyek, de

^{ex (SKT.)}
XV ~~(Sperkan I 147)~~

* ^(e) werya my sya po dar ducha wyakto,

Sam

Vt ostenderet (sc. Christus) se esse, ^z sam syebye,
illum, sbavyczyelem, de quo propheta Zaharias
dixit

ca 1500 JARp X 3lv

Lam w sobie = intra se

Wirząc to licemiernik, rekt sam w sobie

[videns autem Pharisaeus... ait intra se dicens]

Rom. 319.

Sam

Stópyl pan na goró Synay, na sami wyerzch
gory

BZ Ex 19,20

in ipso montis vertice

Sam

A g^oł^osz b^od^ozesz ^{*}zy^oł^ocz naszenye zemye twey,
nye przisznyesz asz do szamey zemye

BZ Lev 19,9

usque ad solum superficiem
terre

Sam

Gdisz bōdzecze zyōōcz naszenya wasza, nye
przizinaycze przy samey zemi

BZ Lev 23,22

usque ad solum

Sam

Proi schamey ziemy - ^v usque ad solum

1471. MOKJ. V, 23.

(var. lub.:

przy ^{*}samey syemy - ~~usque ad solum~~
~~ib. 23~~

non seabit eam usque ad solum

Lev 23, 22

108

Sam

Przidô po stronye gori az na sami wyrzch

BZ Judith 7,3

usque ad apicem

Sam

Drewo było bardzo wysokie... a na samym
wierzchu jego wisiał owoc [in cuius cacu-
mine fructus dependebant] Rom. 83

Sam

Ty ies bog sam

Fl 85,9. sim. Fin

In es deus solus

Jam

Syn od osare sovnego jest...

porodzu

Fl Ath 21, sm. Pat

a patre solo

~~dj. oc / o / p / ~~sk~~~~

8 5 4 7 Sam.

Sin od oczca sza-

23916

meo iest nyucziniom a le porodzon

Ath 21

66.a

M. W. 111a.

Sam

229. (414) Jakom ia micolaya nebil ^{*} szamosth (☺) ale sam.

1427 Zap Warsz nr 229

Sam

965. (1340 r. 1452) Jakom ia nyelowil ani bral rib wlozv zalyenya stawv Grzegorzowa Jednego dnia Sam a drugogo dnia Samowtor gwaltem. — Jako ia tho wyem Stanislaw nyelovil rib ani bral wlozu zalyenya stawv Grzegorzowa Jednego dnia sam a drugogo samowtor gwaltem.

1452 Zap Wanz nr 965

solus

Lam -

Ne byla any bandre nath ore gyna myla,
gedno thy srama, p^ammo myleysa moj-ca
1428 Prof. I, 481.

315

v. 406 *

Sam

416. (Wfd 1, 268^v r. 1432) Jako mne wozny szamago(!)
poszwal < o gisthbe > othemsczichny alle nezamopetha. — Czo
przithem bili: Jako ya przithem byl < esse > wozny regnolda
szamego poszwal o gisthbe othemsczichni alle nezamopetha. —
Czo wedze: Jako ya tho wem esse wozni regnoltha szamego
poszwal ogisthbe othemsczichni alle nezamopetha.

1432 Zap Warsz nr 416

Sam

fdp2 nye on Sam ale wyg czeq fych
so, ndry pneneromyd

ful 55-

non ipse solus

Sam

. 40a

stwen abe zbegem abe gwaltem vezma, ten gdy przed rekiem • takye rzeczy a • kenye przed dwiema lyatema sadownye nye veziny, tedy potem aczby chczal czinicz, ma bycz dawnescza od-rzwezen.

/125/. O wstecz, gdyby sya zasya do sadzey pvszczyl.

51/ /V/stawiamy tho, gdyby nasz sadza abe starosti / naszego abe woyewodi riczerzmy • ktera rzecz osadzyl, gdysz nye sam sadza sadzy ale

Dzial. 50-51

y z gynszymy przy nyem na sądze syedzaczymy
sądzy, przyiawsz potem rzecz chczał osadzoną
wztrączyez, tego nykt nye mesze vczinicz; te
wyiawszy, aczby kto wztecz do sądzey syą pvs-
czyl, kake osądzyl, tedy sadza acz pamyata, ma
nytychmyast powyedzecz abo do yvtra respamyata-
nye odleszycz.

Sam

Brothi wosny pyenyedony rostram
splany a nam dzedynog od[r]zivzy

ful 57, dm. biei 53

soli (m. kretes)

Sam

420

syestran, dziedzyczstwo sam otrzyma. Ale panna
za sywota oczeka za nasz wydana z oprawa, po
snyerczy oczeka brata nye mesze gabacz e posag,
54/ ale na tem / vina nyecz desyez, czso goy
oczecz y macz za szywota posag opravili. Aczli-
bi bracza zmarli abe gych nye bile, tedy wzdy
nyekake dzewka dana dzerszawy nye otrzyma, ale
w pokelenyv blysschy wyposaszy ja, gynyenye e-
derszy, wygyawszy dzieczy nysssszyeh slachezyczow
abe slug abe manow, kterych dzewkan posag y czascs
Dział. 53-54

ale gdy będzie równe gynyenye, tedy według re-
 saszewanya czascsy, ktera na nye slusza, pyenya-
 dzny na bycz dane. Brat redzony abo stryczny,
 aczlyby tych nye bile, tedy ktersy blyszszy s
 pekolenya są, a te syestry gdyby byly za masz
 wydany, dzerszawy abo gynyenye etrzymaya; a the
 aszby syestri byli wyposaszony. Ale eczcz za
 szywota swego dzewkan swym na gynyenyv kvpie-
 non abo ed kreła danom pienyadze nosze nanye-
 nyes, ktere pyenyadze brath zaplaczywszy

Sam

12

Alye blysa bracia gym (se. siostrom)
penyodze ze nye (se. diedriny kupne)
dades, a sanny dsedryny shoke
odryzo,

Jul 57

Sm. siet 54

soli

Sam

420

z gynyenya podlug eschaczowanya w pienyadzech
na bycz dane, a dziedziny sany otrzynaya. Ale
zakazvgeny, aby szadna dzewka w pusezyną nye
vpadala, ale gdy kto vmrze plody nyenayacs,
tedy blysszy pvsoczyna otrzyna.

/132/. O dziale oczezowskyen.

/V/stawiany, gdy nasz po snyerocy szony
swey swege syny oddzely z gynyenya, kterynte
dzalv nye mogli odmowycz, a gdyby taky dzal przed
nas abo starosti naszego nye byl wczvyrdzon, po
snyerocy oczezowey synowie taky dzal moga

-Dział. 54-

syostran, dziedziesstwo sam otrzyma. Ale panna
 za sweta cesza za nasz wydana z oprawa, po
 smyrczy cesza brata nye nasze gabacz o posag,
 54/ ale na tem / vina nyecz desyez, esse goy
 cesecz y nasz za sweta posag opravili. Aczli-
 bi bracza zmarli abo gych nye bilo, tedy wzdy
 nyekake dzewka dana dserszawy nye otrzyma, ale
 w pokolenyv blysschy wyposassy ya, gnyenye o-
 derszy, wygyawszy dzeczy nyssznych slacheryczow
 abo slug abo manow, kterych dzewkan posag y cesecz

Sam

Wstajemy, ysz... Bylly (pro Bylly) dluh
w wyelposny chw dzenothko frynyeu,
haly seem, a goly wtyrdresny fry-
nyeu, szsemonthor (se me pyzic)

del 65

solus, war. solus in relnt

tesz, ysze sprawiedlywie, sskazal. A czse sadzam
skazalysmy, to tylesz panv. tey wloscy sadzam
panyskim, acz syą wywiodą o naganyeny, kocz
abo terlop barany przepadnye.

/127/. O rakogemstwie.

52/ /N/stawyamy, aczby kto za kogo rączył a
ten, / za kogo raczą, zaprzy syą, aby san ra-
czono, tedi gestly dług dwadzessczą grzywien,
sam wlośną raka, a gestly czterdzessczy grzy-
wien samowtor, a kaszdy wyszschy dług na te sa-
motrzecz ma przysyądz swej sprawiedlywosczy.

/128/. O zastawie szydowskiej.

Sam-solitaricus
wthore

thatyész

Gyilna thegorzbi zalowal, wlostnan przissyanga, telko
Sam odbandye Lut. 95.

solitaricus

Sam

Ecce magi ab oriente venerunt Ieroso-
limam... Reges tres, et non soli venerunt
a me samy byly przy (sali), sed cum
magno comitatu

XV med. SKJ V 265
k. 102 v

Sam

Nye gest dobrze bicz czlowyeku samemu, ^v
uczynmi gemu wspomoszenye ^v

BZ Gen 2,18

V non est bonum esse hominem solum

Sam

Non est bonum hominem esse solum,
clovyekovi samemu bicz, faciamus ei
adiutorium simile sibi ~~ad carnalem fi-~~
~~liorum generacionem, ku czyeliestnemu~~
~~rospiodzenye synow~~ XV med. ZabUPozn

128

Jan 2, 18

Sam

Zgladził bog wszitek wyek zywi,... Nyczs,
gedno sam Noe ostal

BZ Gen 7,23

solus Noe

Sam

Y ^omarl Elymelech, mōsz Noemy, a ostala sama
s sini

BZ Ruth 1,3

remansitque ipsa cum filiis

Sam

Zatim David priszedl... ku kaplandy
zmyzenem Achymeleis. Knyem. kere
a zdyryl syó: A prezess Sam, a nye
rodnejs s tobó?

BZ i Rep 21, 1

quare fu solus, et nullus est tecum?

Sam

slug (sup 2 slug) kossich

Opatrzycy...., abi nye bil nygeden s wamy....

ale abi samy bily slugy Baal

BZ IV Reg 10,23

ut sint servi Baal soli

Sam

Gey (sc. Sary) ocyey^hcz nye ma ny sina, ny
dzewki gyney, genò tò samò

BZ Tob 6,11

praeter eam

Sam

Wszitko swe dobre maiócz... w tobye samem,
nye myelysi cyebye puszcycz odiy od nas

in te uno

BZ Tob 10,5

test bus out absence
test bus
Sam

-----40a
poszna/13/ly szye tedy ma
kaszde/14/mv raczczy pokup-
ycz trzi/15/dzyesczy szela-
gow a [zap/16/rzyly szye kt-
ho tego, ten /17/ moze szwą
nyewynno/18/szcz szam vkaza-
cz albo sz/19/wyathky] podl-
ug obwy/20/nyenyą na krzy-
szu pod/21/lug prawa prawe-
go /22/ DAley pytaly/23/s-
czye nasz o pra/24/wo thy-
my Slowy /25/ Gdy by radz-
czą albo gy/26/nymyesczan-
yn czo by /27/ gy przyszwa-
no wrada /28/ tagemną

atha rada wszyawyl by

OrtOssol 35,2,w.12-28

am. Ort Moc 37

/1/ zacz by stalo Tedy ten
 pan /2/ podlug oszaczowan-
 ya ma /3/ gye zaplaczycz
 albo komv /4/ przyszwoły
 daley wyecz/5/czye Gestly
 by woith/był nyeprzyszasz-
 ny apr/7/zal by szye tego
 czo nayn /8/ zalowano Tedy
 moze /9/ szwą nyewynnosc
 przy/10/szaga vkazacz na
 krzyszv/szam albo szesz-
 yathky /12/ Tedy on szos-
 tanye przy /13/ szwem pra-
 we y woith/14/thowstwe po-
 dlug prawa

Sam

-----123c

/25/ NAmlyly czlow/26/
yek przyszaga /27/ moze
dobrze szam /28/ albo
szye podeprzez sz/29/lo-
we czlowykyem /30/ wto-
re albo trzecze albo /31/
ylekrocz mv bandze po/32/
trzebyszno przyszagacz
/1/ Az przyszasze jako
rosz/2/kazano albo rosz-
kaszą a /3/ bandze praw
podlug pra/4/wa prawego
y bezskody

OrtOssol 71,1,w.25-32 -

71,2,w.1-4

Sam

a1/22/bo tego vkogo ten ko-

yn /23/ byl szgednym szasz-

ya/24/dem kthorzysz maya

/25/ przyszacz aby woyth

/26/ tego korna pyrwey za

/27/powedyzal szwyathczl-

cz /28/ gemv Tedy ortel pr-

zysza/29/sznyczy gesth pra-

wdzywy /30/ ama szya osta-

cz Bo [woy/31/th swey rze-

czy sam szwyat/32/czycz ny-

emoze [podlug /33/ prawa ma-

ydborszkyego /1/ Daley py-

ta/2/lysczye nasz o /3/

-----prawo Thymy szlowy

-----ortosol 40,4,w.21-33 -

~~41,1,w.1-3~~

Orty Marc 46: woyth

adnotating in index lokus et unicus prop-
nem consem non potest festificare

Sam

suu innocencie venire

nosset

-----76c

/33/ gayny Szand a thamo /
 34/ wgayonem Sządze or/35/
 telem ma pytacz posz/1/wey
 wynye zaprzyly /2/ szye on
 na kogo pyta /3/ wyny tey
 rzeczy o kto/4/rą by myal
 wyna /5/ pokupycz [Tedy mo-
 ze /6/ praw bycz szam szwą
 /7/ raką na krzyszv] yako
 /8/ gest prawo podlug pra
 /9/ Wyeszmyely w/10/oyth
 wyną /11/ nyesprawnye /12/
 albo vczynyly komv krzywdą

OrtOssol 51,3,w.33-35 -

51,4,w.1-12

dm. Ordlic 64

Sawn

-----105a
/1/ Albo o gyna nierzad/2/
ną rzecz zawolanym pr/3/
zed gayny szand przyw/4/y-
edzon A maly on the /5/ o-
dycz the on ma albo m/6/v-
szy szamoszyodm ale /7/
bandzely taky czlowyck /8/
prosto bez wolanya /9/ o-
zalowan Tedy gesth/10/ly
blyszy odycz szam /11/ sz-
wą raka nyszly Ten

Sau
czo nayn zaluge doszwya-
thczycz a the gesth spra
wa prawego maydbox

OrtOssol 64,1,w.1-11

voluent domine in vere
sue unice memu.
in cruce

-----86c
ytesz /25/ aby ona kluczow
od szy/26/ ebye nyeoddala
Tedy /27/ ona ma rzecz
Sznam al/28/ ho nyesznam
thoyą mo/29/ wyą szmaydbor-
szkye /30/ pfawo natho
proszy/31/ my waszey nauky
gest/32/ ly tego rzecznyka
Ortel /33/ na przeczywko
naszemv /1/ ortelowy a k-
thory ortel /2/ szyą ma
ostacz podlug /3/ prawa
[Chczely thą /4/ pany sza-
ma przi/5/ szacz szwą raka]

OrtOssol 56,1,w.24-33 -
56,2,w.1-5

Sam

OrtOssol 56,1,w.24-33 -
56,2,w.1-5

OrtMac 123: tedy szkazano
samemu ny odpryszadz
-----171d

Tedy przyszedl przed pra-
wo komv dana wyna

Tedy zalo/26/wal nayn wo-
yth szw/27/ym rzecznykyem
prosto /28/ gemv dawayacz
wyna /29/ tedy on tesz
prosto od/30/powyedzal

[swemv] swą /31/ nyewynnos-
cz Tedy szkazano /1/ Mv
szye samemu od przy/2/sz-
ancz Tedy zadal od woy/3/
thą dnja awoyth mv /4/ go
nyechczal dacz y zadal
/5/ ponyem przyszagy
pyrwe wthore trzecze y
czwarte

OrtOssol 90,2,w.25-31 -

90,3,w.1-5

Sam

Sam

Tedy on też prosto odpoisyedrzyal
szwã mylwymnoscz. Tedy szkarano
szamemu szye odprzyseyadz.

Ortillac 123(d)

Sam

27a

czynycz, aczlyby tesz po dokonanych lyeczach
zamyeszkałi czynycz a dawnoszczby wyszła, tedy
yaco y o gynsze sztky podług dawnoszczy mają
mylczcz.

/75/. Dobri czlowiek naganyony sam na odydz.

/A/by zemyanye abo gynszy maszowie spyrw
w swey czczy szadnym zlodzeystwem nyeporwsze-
ny od nas abo swych sasyad myely nyektore za-

35/ chowane czczy dla swege oczyszczenya, a
to gdy gemv / dla gego masstwa o zboy nye da-

Dział. 34-35

AKP n II 25/65

Sam

27b

na wina przez sąsady, tedy sam wlosną ręką
odygdze.

/76/. Nykt przez czygey woley czwdza rzecz
ma dracz /s/.

/G/idzyk szalował na Falka, ysze gdy schedł
w drogą, tedy w drodze zasnął, tedy Falko nad-
szedwszy gy ssyącz, wziął gemv myecz y s tobo-
lą, w ktorey byly trzy skoczczepyenyądzi; ale
acz gemv wroczył myecz y tobołą, ale trzech
skoczczow gemv pyenyądzy nye wroczył a na swoy

Dział. 35

14 102 i słowny

czynyez, aczlyby tesz po dokonanych lyeczach
zanyeszkali czynyez a dawnoszczby wyszla, tedy
yaco y o gynsze sztvky podlug dawnoszczy maja
mylczez.

/75/. Dobri czlowiek naganyony sam ma odydz.

/A/by zemyanye abo gynszy maszowie spyrw
w swey czczy szadnym zlodzeystwem nyeporvsze
ny ed nas abo swych sasyad myely nyektore za-
35/ chowanye czczy dla swege oczyszczenya, a
to gdy gemv / dla gego masstwa o zboy nye da-

Jul 52: pres włostug 129 przy 12988
129 wazyseru

Sam

35a

skoth, a tento Ian gydacz za nym nalazi, ale
Ian zaprzal, aby nalazi czrzos. Tedy my Ianowy
skazalysmy samemy syą odprzysyandz.

/107/. O drzewie owoczowem.

/D/rzewo iableczne abo vszythcowe kto po-
rąby, czyge gest, za szkoda wyardvnk z wyną
pyathnadzeszcza.

/108/. O oczyszczenyv slvgy przeczyw panv.

/G/dy pan naprzeczyw sludze swemv abo wlo-
darzowy o nyektore wyny abo krzywdy badze, te-
Dział. 44

AKW.ii 24 (58) *per proprium* *inraumentum & expurgare*

Siam

Y thi schamy thamo byegacz moqr - pervie
sunt (petrae solis ibicibus perviae sunt).

ИХИ МРКҮҮ 38

ду. луб.

Saul... perrexit ad investigandum David
et viros eius etiam super abruptissimas
petras, quae solis ibicibus perviae sunt

I Reg 24, 3

Ихү - пөктөрүс једно дикіе (17)
Көү мөгө дуолиқ

Sam

zre Xpus czynny w dziejach wielkiej
Sam we wrem stworzenia

Sam 76 arg.

Sam

Ye Ipus wesroot bogow Sam
wesroot bogow wesroot

Put 81 arp.

Sam

O aniele, yvza verze sza, ny mam pomoci

...
ny mam vernych przyjacol ne them sweze,
w^{*} szemem mam boeze^{*} ne dzeye

~~XV p. post Sob. III 346~~ Skarga Wood w. 63

Skarga Wood

Sam. solus

Uho pffyarugo bogom procti gednego
pana boga starego, zabyesz ^[lit] qy
~~[Ex. xxii 20]~~ Ex. xv Kat. um. 285.

p. post.

V (praeterquam domino soli Ex 22, 20)

Sam

pana boga thwego bzduram chwaly
a gynom samemu bzduram stozyl.

~~Ev. ex. xv AT XIII 301~~

EW Lam

illi soli , servies

Met 4, 10

Lam

Książdz Bolesław w Szogdomyryzu (1)
gy zostawyl,

Gram do Lehyradra ucekschy zbyl Mac.
Dod. 139.

(Lok. XV)

Iam

A tei nieco ja samę proryca była
w kościele Rorm. 7 & 19.

Lam: solus

O mojej synku jedynym, wstąpiwszy na
niebo, komu mię tu samę postawisz?

[celum ni ascenderis, me solam de-
linguis] Rom. 11.

Sam = solus

*Matko moja miła, nie zostawię się
samą [non te, mater amorosa, sedam
deselinquam] Rom. 121.*

Sam = solus

*Samy dobrych dusse w inna ciata
shodra aie do wstania s martwych
[solas bonorum animas in alia transire
corpora usque ad resurrectionem et iudicium]*

Rom. 181.

Sam 2 ipse solus

Si arbor recte in pedes in ripam,
nec unquam li, sicut ostendit; alio unquam
li, velle ovum propter se [nisi gra-
num fumenti, cadens in terram, mor-
tuum fuerit, ipsam solum manet; si
autem mortuum fuerit, multum fructum
affert] Rom. 466.

Sam - solus

Bo potrzebuje oznaczoć semyalosez przewrothnich,
abichom nye byly semym slozey zapowedyenym dosrycz
mayaneri, Vul. 6. ~~Praca samy dudyngy thako adyuz 57.~~

Valye these bichom vyng porusti
prestampson wstawily

ut non simus sole delictorum
prohibitione contenti

diel 24

4 45

Sam

Kto bogu dosyer iest, kv samemu
boremu kaara nyo ..., temu
bdre odplacano novoserp
ysiryng bozdd

~~1/2 XV. Bibl Wenz 1873. III. ~~Franky~~ Glog. facs.~~

Gloger

sam

A ŷ mowŷ thu mŷstrz geden, gdi
vborzi duchem maya nyebo, a cai-
schi xŷemya, acsesesch ma ostacz
pischnim a gnyewŷwim? Wyernye
sam pkyel

§ XV R. XXII, 237.

med.

sam

Eze Szirp̄yā croses skromna sama ma
doconaw kasdey cnoti y dobroczy

12 XV R. XVII, 245.
mel.

Sain

Ipsa laudans deum quasi omnium
virtutum obliuam suam obliuam, solum
humilitatem memoratur, 120ma

procora wspomyna, dicens: Respexit, sc. deus,
humilitatem ancille me-
XV med. Sluz̄ v̄ 272
k. 262v

na fot. procora niecmyt.

Sam

'solo'

nye ssamym chhybye szycybe exlo vyek.

~~Ev. ex. XV 47 1111 300~~

EW Zam

~~ssam~~ nou in solo pane vivit hoino

pl Dow 47: nye ssamym

Mat 4, 4

Sam

Scriptum est : Non in solo, nye ssamym,
pane vivit homo (Mat 4,4) XV p. post. .

G1Dom 47

Sam, 170

(sed et aures erudiant
verbum dei)

(nec sole vobis fauces sumant cibum) ✓

aby nye pramy exclusy pokarmy

braly elye laismaly y ussy slove

: ~~JA.IV, 92~~ JA.IV, 92.

bozpo

ca 1500

~~Ch. Poln. H. II. f. 6~~

1730

Sam 'ipsi'
bez cudrej pomocy

Tramy suwomy suwonyli

Aleksy W. 195

Sam

Dussa, ktorasz sy^o dodknye nyeczystego, al-
bo gesz to zabito, gest... albo samo ^vumarlo, ...
wynna gest

BZ Lev 5,2

per se mortuum

per se ipsa ce ventur

-----135c

gyma tesz... nakaszdy Rok
lyczbą dacz... poko dzye-
czy lath nyemayą

/4/ aby wyedzaly gdzye /5/
szye gych gymyenyne /6/
podzyewą ale ostoya/7/cze
gych gymyenyne n/8/yetrze-
bą gych opyeka/9/ldnykowy
vpewnycz /10/ Bo stoyacze
gymyenyne /11/ samo szye
vpewny /12/ podlug prawa
pravego /13/ Gdy ktho od
/14/ nasz chce /15/ prz-
yszasznykow ku Sz/16/wya-
dzeczstwu owszda/17/nye
rolyey albo ow/18/yąssza-
nye

OrtOssol 76,1,w.4-18

Sim. Ort Moc 102

Sau

Sam

A rydowie widy rekli przeciw Pilatovi:
myjmy w dricti, kako sie oni sami chca
nachytili, dajce jemu stwate Rom. 755.

Lam

Na to postarzył, aby szebe szamo albo gynszre po-
szytkę podala, puszczyla. ca 1450 Gr Fil. IV 570.

f. φ

Sam

Pakli kto na polu^J dotknye marchi zabitego
czlowyeka albo ~~mxzshyx~~ samego o sobye ^Jumarle-
go...., nye ^Jcist bōdze

BZ Num 19,16

hominis..

V per se mortui

Sam

Gedz... drugogo lyata ti rzeczi, gesz sami
ot syebye rostō

BZ IV Reg 19,29

que sponte nascuntur

1/ Poczinayą są statuta króla Kazimira
 w gynyą bosze. A tho napyrwey: [Gdysz podług
 pysma navky] wszelky człowiek w młodości gest
 podobryczszy kv złemu, y [wszelkye stworzenie
 swyąta /s/ gest nyetrwayące samo w sobie]
 ale przyrodzenie człowiecze rychley są skło-
 ny podług swiata kv grzechu, nysz podług
 swiathłosci kv bogu; aczkoly podług zrzą-
 dzenia boskiego stworzeni myelibi bycz czsny,
 wierny, sprawyedliwi, spokeyny, a ysze ros-
 pwszone lakomstwo, aczby sprawyedlywoscą

Dział. 1

omnis creatura consistit sub vicio

AKPr IF 20P

Sam

czoschamo ^upsolbye roserie - sponte nascitur.

14HMPKY 93

war. lub. rp. czoschamo od ssyebye
roserye

comede hoc anno, quae sponte nas-
cuntur

ss 37, 30

40v

Lam

A oni odpowiedzieli Pilatowi: ... kiedy my
dsierieli chorągwie, bawami sami od siebie
schyliłi sie i dali jemu chwate i modle
Roun. 755.

Sam od siebie

P; lat rek? ... dajeś im dzień choroby.
Tedy więc wzięli, schyłać lić się nam
od siebie Rom. 756.

Sam

Sam, seen, syn, sora, ~~sumo~~,

~~sp. d.~~ 21/2 XV ~~MPKJ. II~~, 410.

~~2. p. IV~~ Park. 410

saam

~~2. p. IV~~ 414

Sam

Wij - i nenego zgro-
madzenie do niego

W the schame - ~~ip~~ idipsum

1471 MPKY \bar{V} 130

hu. lub.

rogamus autem vos, fratres, per adventum
domini nostri Jesu Christi et nostrae
congregationis in ipsum, ut non cito
moveamini a vestro sensu

II Thes 2, 1

580

Sam

2929. (133^v r. 1469) Jacom ya ssamoschosth przischethwschi do lelewa vzagrodzenye gwalthem nyerozegnal zostrą bronya y^{*}ssamyego nyegonyl do wd¹ yego any przesemya mogl².

1469 Zap Wawoz nr 2929

Ipsam potum in fundit in
Nam = solus vos, quod ipse solus mundavit

Test qd on sam byl oeyseid (quod ipse solus
mundavit) Gn. gl. 41, a.

Sam w dworku ?

Jakom ya Maczeyewy nye vcradl myodu po
trzy latha za trzy kopy samwdzesthv (2)
psczol nyelazew, a czterech pod oklekyem
1456 TymSąd 82.

(może miałem: se dwadzieścia pszczoł)

Sam? : 1013

1013. (557 r. 1460) — — metsolus alias samhasamah (doma?)
Arma extendendo alias podnosszacz hyzamyerzayacz sza — —.

1460 Zap Warsz nr 1013

Sam

XV mēsb.

telho
Samy thy rscwy

~~1111~~ R. XXIII, 279.

Sola enim encium, q̄ de numero encium, sua gaudent noticia, que sunt in seipsa per sapienciam conversiva

Sam

... Szamaryecz, quam habet ut

1648

Thago y nam | bog pomofzy
yfwanth | y krzyfz yfz wyemý |
yfwathczýmý yfz pan | potr Szaff-
ranyecz SzMarka de Swagl | czewa
nejwfszal *centum* | *marcas et* | *decem*
due mediorum | *grossorum* vza [ha-
nÿwfzy | thgo maÿ] y wyaⁿczth |
we [maÿ] {gye} derfzancz | [othma]
othdawa nye | Szamo Szemnoſczy
ipsum in thenutis tenendus.

f 2

V < 807
Kmi.

1444 Pozn no 1648

Sam

?

183.

Jako Passzek gyal na mój dziedzińcu
szamoczwart gwałtem [y] rabił mi panosze

iszamod fi J / i sz tridzescei

knost jned ma ^vrota

1393 Poznań nr 183

Lekszy nr 1556

f.φ

Sam

563

Tako gemu pomozi | bog y fwanti †
iaco | Jan namø famoczwart | [pe]
bezal . ftako dobrimi iaco gest |
fam, afetrzimi podlefzimi |

1404 Pan nr 563

Preh VI nr 665

Sam

Jaco Orep signal samocwart
i tako dobrimi iaco sam a sze
dwema podlejsima i gospodij
Jaroslawa

1412 Pyedr nr 338

Sam = solus

Yze Iborowsky ... se dwemancer tako dobrych, jako
sam, pomocnikow ~~E cum tam bonis radiatibus,~~
~~proest solus~~ 1428 AKPr VIII a 170.

V... sedm ran... Nikolayony radal

Sam

1034. (439) yakom ya napyotrow dom Samotrzecz tak zdo-
brimy Jakomsam Nyebyegal zostrabronya Gwalthem.

1458 Zap. Wana nr 1034

Sam

Yae

Jan Jacca ^yne_hroomyothal ^hlo_how ^gh_haltem
samoschoell tako ^hdebrini ^ooko sam
Marchinowⁱ.
1886 ^oceps. h XXIV

Sam

Mycolay, przyschethowschy samotorez s thako
dobrimy, iako ssam, $\frac{v}{f}$ dom do... Jandoreya
gwalthem... zothfarzal zamky) chauszebna
nera ... (u) byaley scorynky

1473 Jpr JNW. VIII 2, 32

Sam

2999. (138) Ja kom ya szamotzwarth (!) thako dobrym Jako
ssam nadrodze dobrowolnyey nyebyl bidla ondrzeyewy gwalthem
anym go vschkodzil Jako koppa grosschi polgroschkow Tha ko
my pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1440 Zap Wanz nr 2999

Sam

Poslal czy gest dari,... a samczy takyesz
za namy gydze

BZ Gen 32,18

ipse quopne post nos venit

Sam

230

a prziaczelon zabytego schescz grzywyen; pa-
klyby nye myal czym placzyez a bylby yath, te-
dy glowa za glowa.

/62/. Geden ma byez powolan o maszoboystwo.

/G/dy trze abo wiaczey byliby pomowieny
o maszoboystwo, aczkoly podlug starego prawa
ten, czso kogo pomowyl w maszoboystwie, san po-
przysyagi, a tym w vynye y w glowie bywaly po-
tapyeny, przete wstawiany, aby gednew dane wi-
na abo pomowyon o glowa y poprzysasyaszon przez
tego, kto nany mowy; ale drvdzy moga byez po-

Dzial. 30

MUR II 21(53) 9

id formore proprio inmento
Director

Sam

46b

A gdyby ten, czge /s/ swynye byli, rzekl, ysze-
by nye tamo, gdzie znak wczynyon, swynye zayal,
tedy ten, czso zayal, ma sam przysyaga dokonacz
prawdy.

/146/. Kaszdy ma droga gnacz swynye na pastwa.

/G/dyby kto mayacz lyas abo dabrowa od sye-
bie daleko, a swe swynye chczalby gnacz przez
gymyeny pana gynszege na pastwa do swego lya-
sa, ten kromye woley gege nye ma gnacz gynady,
gedno droga, ktora gydze do lyasa. Tegz chcze-

Dzial. 59

MSN II, 47 (136)

Sam

rus

15c

swiadcstwem ma byc dokoran. Paknyalito nye
badse, tedy wlosną rąką przysyagwszy, san od-
badse. } Gdyby nyektorsy bili w gednem powiece
abo pod gedną parrochia, a gedem drugego chczal-
by o slodzeystwo nyektorych rsecsy wyswacs przed
sad, the ma wesinyes nyszli rok nyne. Paknyali the
wcsiny po rocze gedem a ssalobą nany o slodsey-
stwo chese wnovics, tedi to, esse badse nany
nowics, swiadcstwem ma nany dokoracs.

DEIAI. 21

huf

1891 (1309)

Sam Jul 58: Iz sresne swopo Stadla
inimny abye souysny 434
gwaith wezyny, a gdy taka szenszczysna byessanez
de nablyszszoey wsy placzacz bądze powelawala
gwaithowka, w ktorey acz znaky gwaith bada na-
leseny y tesz kmyecze gwaith welanego deswiathecz
tedy taky 56/ na naszey y na / przyaczel my-
lesczy na bycz. Aczlyby szenysoczysna potwarzala
koge y powelawala a na nyey znaky gwaith nye na-
lesyone, tedy ten, komw wina dadza, na odydz
szecza swiathkow takych, iake san, a tą potwar-
cza wina podobną na bycz skarana.

/135/. Komwby dane wina e zledzeystwo.

Dział. 552

AKP. II 45 (128) cum lex sua con 56
delictis criminibus

Sam

Tego na nye sraluya, gdresz we ctyri
sta chlopow y we dwouny sere y w oszmy
sluchericow tako dobrich yako sam
wyhati z umistem y sa yachali na dre=
drina...

1427 Bibl Warsz. 1861 III. 40.

(Pozn)

Sam

Yse Xpus głowę łowió... Sam wro-
czył szyć... s pyekla podeptal yst

Put p0are.

Sam

Can wyszyel młody charakter szyl na.
osimy koniec. Sam w. kopymy szyl
sbroj. wpełny a wladz w
strzyel szyl

1495 Górs jar 277.

fars.

~~abcédefghchijklmno prsstuwzzz~~

Sam

Szama

~~Sama~~ w lysze yamy lasa,
wszystky lysky w srodowys kasra,
De morte w.

~~MOKJ I 192 376.~~

~~Al. sam. 370 376~~

159

~~De morte prolg. Nehring~~

~~AltpIn. Sordenkm. 200~~

Sam

1600. (929 r. 1485) Jeze(?) pyothr Byenyada zadney blyskoczy Sham nyema naoczczysnye nasschey gdzie wydzenye dzelal podla poszwow thako my etc. — Jako my tho wyemy.

1485 Zap kama nr 1600

Sam

yestily nye opowyedzial, thedi ma
ssam nye thowarissom... dacs

1491 R U 7 ± VII 58

Sam
 przyaczel za przyaczela nye czyrpyal, nyszly-
 by oczeez s synem abo brath z bratem w gednem
 ziem 60/ wczynkw bylyby / wwynnemi, którzy
 podlug wyny maya bycz skarany. Aczlyby kto
 zloesz sam która wcziny, tedy czaszcz gymyenia,
 ktoraby nany myala bycz, naschemv stolw ma bycz
 za taką zloesz przysadzona.

/148/. O wielikyey vine syedmnadzesyath.

/G/dyby kto nadgechawszy w dom nyektorego
 zemyanyna, przed oblycznosczą dzieczy gego zabyl.
 ten vina pyatnadzescza ma zaplaczyćcz a pomoczyni

Dział. 59-60

Alb. II 48(138)

Sam

Dog Sam wodza yego byl

Qui Dext 17

dominus solus dux eius fuit

Dext 32, 12

Sam

Gospodne, pomóżem bódó spra-
wedlności twoiej samego

† 170, 17

† 0

Am̃: pomnyez będę sprawyedlności
twoje samey

memorebor iustitiae tuae solius

Sam

Yakom ja raczil za panyą Katerzina, macz

Yaroslawa stara, Pyotrowy Obrziczakemu szu

sto grzywien y szam zaplacył

1437 Pysdr nr 1155

Sam

Poloszil przed nymy y stal gest sam przy nych
pod drzewem

ipse vero sabbat

BZ Gen 18,8

Sam

(sc. krolewstwo)

Setrze^tva zgladzi wszitka krolewstwa tam^t
a sam^{<0>} stanye asz na wyeki

BZ Dan 2,44

et ipsum, sc. regnum, stebit in oster-
num

Sam

To gdi ^vuzrzal odzenyec gego, ysze Saul ^vumarl,
rzucyl syb ~~kakym~~ takesz y sam na swoy myecz
y ^vumarl gest

BZ I Par 10,5

irruit etiam ipse in gladium suum

Sam

Aby za ^v długi czas krolował on sam y synowye
gego

BZ Deut 17,20

ut... regnet ipse et filii eius

Sam

A tak gest s tymi dari naprzod poslal,
alye on sam bil tey noczi ostal tu w tczwyrdzi

BZ Gen 32,21

ipse vero mansit nocte illa

in castris

Sam

Jaco to fwatczą Jaco Micolaję Gil
nÿe ÿachal | na dzedziną Conarzewo
pana Mycolaÿa anÿ | fÿego chleba
anÿ radą anÿ {any po flal} kafnÿą
ÿ oto | Jana a gnewoffa braczą
ÿego anÿ on ffam | ÿał anÿ go fwe
rąky ginnemv w ÿączstwo | dal

1426 Kościar^m/1164

Sam

Во понузоно гест умуо,

гедо самедо

#1 148, 12, sm. Pm

quia exaltatum est nomen eius
solius

sam

Y poznaió, ysz ymb tobe Bog, ty

sam najwyzszy na wsey zemy

#1 82, 17, sim. Pm

tu solus altissimus

Jan

Sponadacz se bódô precivo
mne *semero *nepredo moio
gospodnu

Fl 31,6.

adversum me

Tut: precivo mnye

f. d

(nad precivo i*, b/ho 2 elet)

Sam

Ona (s₂ Ewa) szlye rzędzęca wszystkie
dobra nayske otracyła, tak ysz
mytelko szama * szybye szvboszyła,
aleje y Adama w nędzy zostawyla

Trex. MPKj || 317

k. lv

Lam = ipse

0
(Przyaczelu, thako traymay, ysz wejant hoxig
tho giest przyaczel, który szwie dawa, myszly kto
ry szam szye zakaxugye. ~~W~~ XVI R. I XLIII.
(p. post. s.)

tene, quod maior est amicus, qui sue tri-
but, quem qui se ipsum offert

Lam = ipse

Non enim loquetur a semet ipso, sed quaecum-
que audiet, loquetur... bo nye ba dxre movil sam
ot ^{*}srbye, alye ktorekoli ^{*}vslichi, ba dxre movil.
1444 Br. Fil. IV 590.

Jo 16, 13

Sam

Nam quia semetipsam, bo gdy szyć sa-
ma syebye, grauter erubescat^{ca} intus,
nichil, za nycysz, esse credidit, nye
vaszyla, quod, yszby, verecundaretur
foris, zewnótrz 1456 ZabUPozn 114

Sam

Abi wyedzala wszitka krolewstwa zemska,
iszesz ti pan bog nasz sam

IV Reg
BZ Gen 19,19

tu es dominus deus salus

Sam

1743. (116) Jakom sya ya Syakvbem yednal (pa) ysch my
Jacub myal zapyshacz wsyczka Czascz ko(?)slowska lezaczą nay-
myenyv Sokolovye chrosczelach yako ya sam dzersal nycz sobye
nyeostawyacz y Slaką Stopczinska y polthorych sthay Roley
y wsyczka polovycza wgayv pasthwy pospolythe y dwgye nyvy
podlvk posw a tho my[al] zapysacz naroczach przemynalych
a nyezapysal < pod schesczą kop zakladv > thako. — Jakom (!) ya
tho vyem.

1493 Zap Kanc nr 1743

Sam

O ~~ktora~~ laska Daczbog na mya zalowal
przesz ta on ^{*szan} U yechal.

Jaco ya to wem o ktora laska Daczbog
na Maczeyu zalowal tandy on sam
przeyechal

1446 Zap Warsz nr 788

Sam

poszga. — Jacom ya to wydzal oktory ploth Anna na Marczina
zalowala ten on/szama poszga. — Jaco ya to wem. 5+3

1444 Zap kama nr 573 Sm. 16.

V(e)

Sam

3 ~~Je~~ Marcin solt is ne pchnal Jacuba
Wosznego w oger any go bil, alem byl
przy tem, yze od welkey nemocy spadl
szam w oger.

1420 Bibl. Weisr. 1861 III. 40.

sg R

(Luen)

Sam

Miłuj... bliźniego swego jako sam siebie
[diliges... proximum tuum sicut te ipsum]
Rozm. 331.

Iam

Ustypiac to licenternicy rydownie i rekli
nami w sobie [Pharisei ergo dicebant
ad semetipsos] Rom. 448.

Iam = solus

Óccre... ówiecei syna twego... aby wiele po-
znali wiernego Boga samego [ut cognoſcant
te, solum Deum verum] Rom. 576.

-----~~14~~-----95a
te/14/go czo ge zapowycz-
al /15/ y fordruge maya
naty /16/ pyenadze vkaza-
cz za ge/17/go dlug podl-
ug prawa /18/ Kyedy potrz-
eby/19/szna po ortel /20/
do wyszego prawa sz/21/la-
cz, czego przyszasznydzi
/22/ szamy nyemoga sznac
/23/ albo znaydz albo nye
/24/ vmyeya ktho thy py/25/
enadze powynyen /26/ dacz
poten ortel ² pzy/27/szasz-
nyczyly powod/28/ly wyno-
wathy ly

szlowye stroną albo kto
gye ma dacz podlug prawa

Ort0ssol 59,4,w.13-28

Sam
d.m. OrtMac 77

-----124c

A wysznaly ktho ten vczy-
nek

nanye szamoszy/11/odm do-
szwyathycz przed /12/

prawem tego maya ta/13/

kyesz szczacz szlowye osz-
an/14/dzycz Ale bandze

ktho o /15/ taką rzecz

prosto ozalow/16/an prze-

sz wolanyą to gest /17/

przed szwyeczkym szandem

/18/ ten tego odycz szam

swą /19/ raga a raczcze

nycz tego /20/ nyemaya

szandzycz po/21/dlug pra-
wego prawa

OrtOssol 71,3,w.10-21

Sam

-----137c

maly szampyerz znacz albo
zaprzecz

aprzy/19/szancz szam szwą
rąką /20/ o then dług al-
bo ocz/21/koly takyego
czo pow/22/od nayn zalow-
al aby /23/ tego wszego
praw y /24/ proszen mogli
bycz a /25/ tesz mozely
powod /26/ wthore na Sam-
pye/27/rzą thasz rzecz
zalowacz /28/ szlowye gdy
by przy/29/szagy nayn
nyedokonal

Mozely wthore zalowacz k-
gyego samnyenyv czyly
nyemoze

OrtOssol 76,4,w.18-29

Sam

-----138c

a thym szyath szwyathkom
czo sznym maya przyszancz
moze myecz /9/ dzen ku-
drugyemv y /10/ ku trze-
czyemv szando/11/wy a ba-
ndzely na /12/ nye wymye-
nyono /13/ po vmarley ra-
ncze /14/ wzaloby a na-
kogo /15/ czo koly zaluge
albo /16/ zaluya mvszy
sznacz /17/ albo przecz a
nyeszna/18/ly mvszy szye
tego /19/ sam szwa raka
spra/20/wycz
szlowye przyszacz

Sam

Ort0ssol 77,2,w.8-20

-----143a

przydzyely kto a lyczy
szye temv vmarlemv przy-
rodzony

tedy ma czlowyek /25/ wy-
myenycz blyszkosczy /26/ A
ma na to przyszancz /27/
szam ranką ysz mv gest /28/
wthem czlonkv atako /29/
blyszko przyrodzon ten /30/
vmarly Jako wymye/31/nyl
przed gaynym szą/1/dem a
tako moze szyą/2/gnaczk po-
gego gymye/3/nye a ma to
tesz vpe/4/wnycz

naszwem stoyaczem gymyenyv
aczby kthory przyrodzony
przyszedeł wrok y wdzen

OrtOssol 79,1,w.24-31 -

79,2,w.1-4

Sam

-----143c

Szyagnal ly kto po od vma-
rley rancze po gymyeny
ten ma tho vpewnycz

stoyą/17/czym gymyeny w
/18/ tem ze prawye a pr/19/
zydze ly ktory gyny /20/
po them myenyacz sz/21/ye
blyszym ten to ma /22/ v-
kazacz na krzyszv sz/23/am
szwą ranką Jsz /24/ temv
vmarlemv ta/25/ko blyszko
przyrodzon /26/ gesth yako
przed gayo/27/nym szadem
wymo/28/wyl tedy przysza-
szny/29/czy maya naydz hy
/30/ wyrzecz

ktory sznych gesth blyszy
y temv maya dacz wyazanye

OrtOssol 79,2,w.16-30

Sam

-----156b

Gdy tego yaczą przywyedly
przed prawo nyewolayacz
gego szwyathky tego od
wolanya szlowye ysz

/11/ nayn nyewolano wyo
/12/dacz nayn gy przed
pra/13/wo Nyestoycze na
mego /14/ szlodzeya tedy
ten yaczecz /15/ blyszy
szam szwą raką /16/ na
krzyszv odbycz ysz mv /17/
thy szkory gwałtownye /18/
na szyyą wyazany te/19/dy
ma gy spokvpem slo/20/wye
szwyectem y szwyna /21/
puszczycz podlug prawa

OrtOssol 84,3,w.11-21

Sam

-----137b

a by powod przyszagl na
przeczyw Szampyerzowy

a kako /8/ ma przyszancz

szamly /9/ samoly trzec

A naw/10/yaczey povmarley

ra/11/ncze o dlug albo o

gy/12/na kthora koly rze-

cz /13/ bancz albo gdy

powod /14/ opuszcza przy-

szaga aza/15/lugely na

sampyerza /16/ kgyego sa-

mnyenyv /17/ maly sham-

pyerz znac /18/ albo za-

przcz

aprzyszancz sham szwa ra-

ka o then dlug albo ocz-

koly takyego

OrtOssol 76,4,w.7-18

Sam

innocens esse
potest

-----89c

wyszwały /26/ ona tho mv
szlubyenye /27/ tedy ma g-
emv tho dzer/28/zecz y pl-
aczycz y pelnycz /29/ [za-
przyly sbye tedy mo/30/ze
tego dobycz^{yo}/nakrzyszv /31/
podlug prawa prawe/32/go
szwa rąką szama] tho /33/
gest sprava Daley py/34/
talyscze pytanye /1/ Wasze
gest takye kako al/2/bo
gdze Syne rany maya /3/
szwany bycz albo szą

^{yo}pro odbycz)

OrtOssol 57, #2, w.25-34 -

~~57, 3, w.1-3~~

Jam
OrtOssol φ

-----146b

/14/ Maly nyewyasta /15/
szwoy dlug za/16/placzo-
ny prawo /17/ czynycz
Tho ona ma /18/ vczynycz
szamotrzcza /19/ zedwye-
mą maszomą /20/ kszobye
■ a owynyly /21/ ya kto
po vmarley ra/22/cze
themv ma bycz pra/23/wa
na krzyszv szama /24/
szwa raka podlug prava

Sam

Ort0ssol 80,3,w.14-24

-----159a

Gdysz ta nyewyasta nyemo-
ze myecz sandowego Swya-
deczstwa czo gey dano za-
wyano

te/17/dy dzyeczy slowye
gey /18/ paszyrbowye bly-
szchy /19/ szą szwą ranką
przysza/20/cz anye chczą
ony przy/21/szancz Tedy
ona szama /22/ swą raką
przyszacz mo/23/ze jsz
gey tako wyele /24/ wya-
nowano yako ona /25/ mye-
ny a tako wyacz /26/ do-
bywszy moze vczynycz /27/
y nyechacz szwym wy/28/a-
nem czo chce podlug

OrtOssol 85,3,w.16-28

Sau

-----185b

/3/ Zalugely kto nany/4/
ewyasta odlug al/5/bo o
szlubowane /6/ gey to
gest ona blyszyą /7/ ody-
dcz sama swa ranką /8/
nyszly by kto nanyą /9/
mogl dokonacz a tho gest
/10/ podlug prawa prawe
/11/ GEden czlow/12/yek
wyano/13/wal Swey zenye
osm/14/dzyesanth grzy-
wyen

na szwym gydaczem gymye-
nyv oprocz sandv

OrtOssol 95,3,w.3-14

Sau

-----121b

tedy ten porancznyk ma
zayn zaplaczycz wargelth
tho sza o glową

osszmyńasczye /10/ funth-
ow a woythowy /11/ wyną
osszm szelagow /12/ pye-
nadzy ale o rany /13/ acz
o czyaszkye porankz/14/n-
yk ma zaplaczycz po/15/
lowyczą wargeltho to /16/
gest dzyewyącz funthow
/17/ a woythowy szyedm
/18/ szelagow wyny amy
/19/nyly ktho szwą nyewy
/20/nnoszcz ten moze szam
/21/ odycz szwą ranką

Sam

Ort0ssol 70,2,w.9-21

-----184c
ale przygodzily szye kto-
re nyesprawne

czo wy o tho /28/ prawa
nyemozeczye na/29/ydcz
Ocz knam mozeczye /1/ Py-
ssacz chczem natho ra/2/
dzy naydcz y od pyssacz
/3/ podlug prawa prawego
/4/ Gdy by myala /5/ ged-
na zenczys/6/na drugey
zenczysznye /7/ albo mas-
czyczney przyszy/8/acz po
vmarley rancze /9/ maly
samą przyszancz

po vmarley rancze Czyly
szeswyathky Jako gyny ma-
szczyszna

OrtOssol 95,1,w.27-29 -
95,2,w.1-9

Saw

-----185a

/22/ Gdy kto zaluge /23/
nanyewyasta /24/ szwyath-
ky o gey dlug /25/ albo
o szlubne a ona /26/ ch-
czala by sama szye /27/
od przyszancz ktho thv
/28/ gest blyszy Onaly
blysz/29/a ~~szwyath~~ szya od
przyszancz sa/30/ma Czy-
ly blyszy powod /1/ Nayn
szwyathky doko/2/nacz a-
lbo czo oto gest prawo

Ort0ssol 95,2,w.22-30 -
95,3,w.1-2

Saw

-----185a

/22/ Gdy kto zaluge /23/
nan'yewyasta /24/ szwyath-
ky o gey dlug /25/ albo
o szlubne a ona /26/ ch-
czala by sama szye /27/
od przyszancz ktho thv
/28/ gest blyszy Onaly
blysz/29/a ~~sz~~ szya od
przyszancz sa/30/ma Czy-
ly blyszy powod /1/ Nayn
szwyathky doko/2/nacz a-
lbo czo oto gest prawo

Sau

Ort0ssol 95,2,w.22-30 -
95,3,w.1-2

propric manu unice vel
testis

-----146a

/1/ MOZELY nyew/2/yasta
zapla/3/czony dlug Slo-
wye ysz /4/ ona myeny a-
by zapla/5/czony zapye-
nyadze po /6/ vmarley
racze przysan/7/dcz al-
bo maly szama czy/8/ly
V szwyathky albo trze/9/ba
ly gey szwyathkow /10/
albo mozely ona tho /11/
szwa wola doszwyath/12/
czycz albo czo oto gesth
/13/ zaprawo podlug pra

V (kop. 2 s. 104th) (3)

OrtOssol 80, 3, w. 1-13

du. 16. 85. 2

du. OrtMoc 108, 131

Sam

-----51d
a to szyć spv/32/szcząm kt-
hemv vkogo /1/ Tthen koyn
byl y kumo/2/gym xągam kt-
hemv rzekl /3/ on czlowyek
Gdysz rzecz sza/4/mego cz-
lowyeka gest może /5/ on
sząm szoby szwyathczicz
/6/ czyly czo gest prawo
nato /7/ rzekl woynth Gdysz
nykth /8/ może podlug pra-
wa za/9/powyedzyecz gedno
woy/10/th albo gego pospo-
lny /11/ poszel

azaly moge zapowyedanye
nye ma myecz mocy-----

OrtOssol 40,2,w.31-32 -
40,3,w.1-11

Sam

-----51d
a to szyć spv/32/szczam kt-
hemv vkogo /1/ Tthen koyn
byl y kumo/2/gym xagam kt-
hemv rzekl /3/ on czlowyek
Gdysz rzecz sza/4/mego cz-
lowyeka gest moze /5/ on
szam szoby szwyathczicz
/6/ czyly czo gest prawo
nato /7/ rzekl woynth Gdysz
nykth /8/ moze podlug pra-
wa za/9/powyedzyecz gedno
woy/10/th albo gego pospo-
lny /11/ poszel

azaly moge zapowyedanye
nye ma myecz moczy-----

OrtOssol 40,2,w.31-32 -
40,3,w.1-11

Sam

-----52b-----
a przytmem za/25/powyedzen-
yv nyebyl /26/ pospolny po-
szel a thesz /27/ ta rzecz
szamego sze /28/ wythą t-
ycze tedy zapo/29/wyeden-
ye wythow/30/szkye nyemą
moczy a /31/ nyemose sze
zostacz a /32/ nyemose szw-
ey rzeczy /33/ szwyathczy-
cz podlug /1/ Prawa Ten or-
tel layal /2/ albo strofow-
al a rzeki g/3/dysz nykth
moze zapow/4/yedzecz gedno
woyth /5/ albo gego pospol-
ny /6/ poszel sprawa

Ortoosol 40,3,w.24-33 -
40,4,w.1-6

Sam

aya sam /7/ Ten kohn zapo-
 wyedzal /8/ tedy to moge
 zapowye/9/dzenye straczy-
 oz mocz nye/10/cz natho
 waszey nav/11/ky proszymy
 kthory /12/ thv ortel mo-
 ze szye ostacz /13/ podl-
 ug prawa pravego /14/ NA
 to my przysza/15/sznychy
 Smayd/16/borku mowmy /17/
 prawo nyemaly woy/18/th
 szwyadzcztwa szwego /19/
 zapowyedzenya swego /20/
 poszla pospolnego czo /21/

 ku prawu przyszagi

Sam

-----57d
/19/ gdy nayda kradzesz al
/20/bo roszboy wgego zam
/21/kv czosz szam knyemv
/22/ klucz noszy Nyszly by
/23/ takye male rzeczy al-
bo /24/ male ydrobne rze-
czy /25/ byly ysz ge mv no-
szo/26/no oknem wrzvczycz
/27/ zatho moze na krzyszv
/28/ praw bycz jako geth
/29/ praw podlug prawa /30/
Przesthapyly kto /31/ prze-
czywko racz/32/czam albo
przeczyw/1/ko myesczkyey
vffale

od tego mogą raczcie wsz-
andz wyną podlug mylosczy
Ort0ssol 43,1,w.19-32 -
43,2,w.1

Sam

-----97a

' Tedy on tego /31/ przyszą-
stwa wolen /32/ y proszen
gest ale pr/33/zyszaszely
ku przyszą/1/stwu bez wy-
rzeczone/2/go czassv ten
nyemoze /3/ szye szam sza-
ndzycz pr/4/zesz przysząs-
twa przesz /5/ szwe obes-
czye bo przy/6/szasznyk
moze do czassv /7/ czyągn-
acz wczvdze zye/8/mye po-
szwem obesczv /9/ albo dz-
yalu tako az w/10/szdy sz-
drugymy przysz/11/asznyky
ma ortele

Ort0ssol 60,3,w.30-33 -
60,4,w.1-11

gdysz szam nyemoze bycz
 /20/ kthemv tho poleczyl
 /21/ przed szandem szwe-
 mv /22/ opyekaldnykowy a-
 by /23/ tho dal jako on
szam /24/ tedy wywolacz
 y opo/25/wyedacz przed
 wyszym /26/ wylozonym ga-
 yonym /27/ szandem Jakosz
 to vczy/28/nyl a tą pany
 prze/29/czyw themv nycz
 nye /30/ rzekla any wthem
 go/31/raczem szandze Any

Sam

-----181d
/20/ Ddvchownego pra/21/
wą mamy y sz /22/ takyego
czlowy/23/eka czo szye
szam szgvb/24/yl tego ny-
emaya po/25/grzescz wzemy
tawrdę /26/ ale mayą gy
zarzvczicz /27/ wblotho
podlug prawa /28/ GEden
czlowy/29/ek zabył swa
/30/ zoną y przynoszl sz
/31/wego rosgrzeszenyą

Sam
y kazanye lysth ysz Szge-
dnall szye szgey przyro-
dzonymy przyyaczelmy ysz
krolewą y krola przena-
laszl y ma tego lysth

OrtOssol 94,1,w.20-31

-----184a

Ten Ma na pyrwey doszwyathczycz nayn

Jsze gest ge/3/go zaczwyerdzony czlow/4/yek potem ma nayn do/5/szwyathczycz ysz on tho /6/ vczynyl ocz tho gego za/7/czwyerdzono a gynako /8/ nyemaya go ossandzicz /9/ szlowye szkaczac wyno/10/wathego wyawszy /11/ gdy by szye szam przed /12/ prawem wyznal Nye /13/ dokonaly powod szwym /14/ szwyadecztwem

nayn albo nyechczely dofoldrowacz podlug prawa gego Tedy mvszy wyny y wetty pokvpycz podlug prawa

Low

-----186c
Ale ten czlowyck

- /2/ pod kymyesczye zapo
/3/ wyedzely ten koyn ch
/4/ cze sam szwyathczycz
/5/ yszesczye wy pyrwey
/6/ nyszly ktory gyny te-
go /7/ konyą podnym zapo
/8/ wyedaly ytesz ysz przy
/9/ szaszny pyssarz chce
/10/ przysaga szwyathcz-
icz /11/ Jszesczye wy te-
go ko/12/nyą zapowyedaly
/13/ w waszem dludze o to
/14/ sczye nasz pytaly

mozczely thym szwyadecz-
stwem szwyathczycz podlug
prawa albo czo gest prawo

Saw

-----192c

gdy ma ktho szwyathczycz
na swego zaczwyerdzonego
czlowyeka o glową albo o
czyaszkye rany

/11/ albo ocz koly gynego

ta/12/kyego Tedy powod ma

/13/ szam nayn przyszandz

/14/ Jsz on tho vczynyl

na /15/ kogo przyszaga a

Sw/16/yathkowye maya prz

/17/yszancz szwyathczycz

ysz /18/ powod przyszagl

a tych /19/ szwyathkow w-

thakych /20/ rzeczach ny-

emaya py/21/tacz any ba-

dacz podlug pra

Saw

OrtOssol 98,2,w.11-21

-----197c
Tedy burgrau~~by~~by postawyl
tego yancza przed gayonym
szadem

y rzekl /12/ przesz rze-
cznyką szwego /13/ panye
woycze y wy/14/erny przy-
szasznyczy g/15/dysz ten
czlowyek zle /16/ y fal-
szywye lysthy /17/ przy-
noszl nyeodmy/18/asta
ffryburkv Jako /19/ sbye
szam zobowyzal /20/ Nay-
dzyczye waszem /21/ pra-
wye czo on za tho /22/ ma
czyrpyecz albo czo /23/
zatho przepadl
Tedy opowzedzal ten ya-
czecz

Ort0ssol 100,2,w.11-23

Sow

-----198b
Oprzemyenyenye rzeczy ny-
kogo maya yacz any nagego
zywoth mowycz a gdysz ten
gosc znyzadna rzeczą yath
any wczem vffaczon /19/
any on sam tego ly sta
/20/ przynoszl Tedy on
gest /21/ blyszchy swą
sygyą y /22/ gymyenyne br-
onycz ny/23/szly by kto
takiego mo/24/gl przeszw-
aczycz podlug /25/ prawa
prawego ma /26/ PJtalys-
czye /27/ nasz o prawo
/28/ thymy szlowy /1/ Ge-
dna pany przyszla /2/
przed woythą y zalow/3/a-
la mv
ysz_gey_czynszownyk_szbye-
OrtOssol 100,3,w.18-28^{zal}
- 100,4,w.1-3

Saw

-----200b

czo on mnye wyną dagye
wthem nyewynnyenem y ch-
czą szye tego sprawycz

yako pra/3/wo naydze a-
gdysz on /4/ prosto na-
mya zalow/5/al anym vf-
faczon w /6/ goraczey
rzeczy azalym /7/ yvsz
ya nyeblyszy sw/8/oy zy-
woth y czescz og/9/nacz
sam swa ranką /10/ odycz
y praw bycz albo /11/
czo gest prawo o tho

przeciwy temv rzekl po-
wod

OrtOssol 101,3,w.2-11

Sam

-----200c
azalym yvsz ya nyeblyszy
swoy zywoth y czescz og-
nacz sam swa ranką odycz
y praw bycz albo czo gest
prawo o tho

/12/ przeczyw temv rzekl
po/13/wod Gdyszem yą gy
/14/ przywyodl przed pra-
wo /15/ szycztwą y wola-
lem /16/ nayn Jako na me-
go /17/ mordarzą a zaly
on y/18/vsz tego moze
przed pra/19/wem odbycz
szam swa /20/ ranką albo
czo o tho /21/ gest za-
prawo podlug

Sam

Ort0ssol 101,3,w.12-21

-----200d

/22/ Gdysz ten ozalo/23/
wany nyevffa/24/czon na-
goracz/25/ey rzeczy ytesz
przed thym /26/ otha rze-
cz nyezacz/27/yerdzon y
prosto nawn /28/ zalowa-
no przesz szwy/29/athkow
tedy moze sam /30/ swa
raka vkazacz na /1/ krzy-
szv nyewynnosc s/2/woya
podlug prawa

OrtOssol 101, 3, w. 22-30 -

101, 4, w. 1-2

Sau

-----208d
Gdysz methwochowa zdwyemą
przyszasznykomą sprawa
szvkala

/5/ v hannvszowych czth
/6/yrzech kolyecz a nye
/7/ nalaszla zaszwe a sz
/8/myely hannvs ssam /9/
swa raką przyszancz /10/
ysz nyemą they czym /11/
rolye doplaczycz a /12/
chczely szye nawye/13/ky
wchsego zadathkv /14/ od
rzecz y rolyą gey w/15/o-
lno wzdacz y zapys/16/sa-
cz

Tedy meth wochowa mvsszy
zasszyą swą rolyą przyya-
cz

Ort0ssol 104,4,w.5-16

Sam

-----209d

a wthem koyn gego szko-
czył nakol

y wrażył szyć /26/ a cze-
ładz moya nye /27/ gonyła
gego konya /28/ gestly ya
thv czso wy/29/nowath po-
dlug pra /1/ Wmyely pop
p/2/rzyszancz sam /3/ swą
rąka ysz /4/ gego czeladz
Grzegorz /5/owa konyą
chczacz v/6/pvsczyly Te-
dy pop gest /7/ praw y
proszen od Grze/8/gorzą
podlug prawą

OrtOssol 105,1,w.25-29 -
105,2,w.1-8

Sam

/1/ [Stoyacze gymye/2/nye,
 czo czlowyek /3/ ge sam
 zarobyl /4/ y gydacze [mo-
 ze przed /5/ gaynym szan-
 dem za zy/6/vothą dacz
 komv chce] /7/ a przyro-
 dzeny gego ny/8/emoga
 przeczyw themv /9/ ale
 gdy by oddal stoy/10/acze
 gymyeny czo na/11/yn od-
 vmarlo przeczyw /12/ temv
 moga bycz gego /13/ bly-
 szchy przyrodzeny
 acz othem wyedzely a wol-
 noly gym bylo tamo przyd-
 cz w rok y dzen

Sam

 OrtOssol 81,1,w.1-13

Ort Mac 100

Tec. d

Vo gego] dlug albo [szame] (sc. Stubicie)

-----16b

/32/ Gdy ktho zaluge nany

/33/ ewyasthą zeszwyathky

/34/ o gego] dlug albo [szame]

me] /1/ De dotalicio o vya

/2/ Geden czlowyel wya/3/

nowal swey zenye ossz/4/ m-

dzyeszanth grzywyen /5/ na-

swem gydaczem gy/6/ myenyv

[gy badaczym] /8/ Upomynaly-

szczye nasz /9/ o ortel o

konyv zapo/10/ wyadanyv czo-

szmy wam /11/ pysszaly tho

sznamy /13/ Pytalysczye

nasz opru/14/ wo

[Sam] zbedne
corruptum

Vo vya (nie)

OrtOssol 21, 3, w. 32-34 -

21, 4, w. 1-14

elicio d. albo o stubicie, a ora decialaby sie
sama opruynge

Vpro ran!

-----166c

znaly to przed gayonym
sandem ma zatho czyrpyecz
albo straczycz swą raka
zaprzyly szyć on tego za
to mvssy samoTrzeci przy-
sancz

a bandze/2/ly zarącon kv
prawu na /3/ trzech bly-
szych Sandzech /4/ Tedy
poraczny maya po/5/lowy-
cza wyny y wethy /6/ szl-
owye wszego czo on /7/
myal zaplaczycz tho ony
/8/ szamy maya polowyczą
/9/ zaplaczycz a onego ma
/10/ yą szkazacz sprawą w-
stra/11/ czenyv jako gest
prawo /12/ prawe maydbor-
szkye

OrtOssol 88,3,w.1-12

Sau

Sam - unus

Ydy myalaby zenerysina drugoy zenerysnyye pryoryadz,
maly szama pryoryadz, czyly ze szwyatky? Ont. Mac. 181.

Sam

ranil mu prawobytę na samego
uderzył kamieniem

1418-23 Pyzdry Dec. Kier. Nr 50

Pyzdry w
wg Pyzdry
nr 660

Sam - ipse

~~Dotrasz ne kasat zebier Miroslava ani go sam zabil
z 1391 lokuz. I, № 1065. Tego na ced xaluyf, est
pryjal we twudzešta ve trech tako dobrich, iako sam,
[z] setmónacere kmoth 1399 ib. № 2842. Pasvek obršeril
sam za sšp Sondziwogewi wipraviez kome 1402 piek. № 322.
Dani Wichna sla szamowtora [z] tačo dobrimi jako szama
1427 przyb. 20.~~

Sam

Kyedyysz mala

prezem cyrycu, tedis-
tam

~~Jagneska s Dambroply... przed gayonym
vecem nyeszalowa. schama any
freswego pcuratora bpolosmy gawony
any tesz onye capowala prawa.~~

1429-37 Bibl Warsz. 1861 III. 25.

wg Form nr 1351

(10m)

Jan

Święty Jan ... nie dbając sam o siebie, ...
natychmiast się nasie wrocił Rom. 658.

Sans = solus

Nyrruciwszy ciemnego ostali sami
cipici [r] swoim scypici ciem [iecto
tenebroso remanserunt soli mundi cum
suo mundatore] Polu. 555.

Sam

Nigdy nima sam sobie śmierci radawać

Rom. 719.

Iam: ipse

Tedy wrypy rekli: a coi jenne jsiq. damy
świadełwa? a my sami sypneli, iře sie sy-
nem Boiem mieni ~~pppppppp~~ [ipsi enim audi-
vimus] Rom. 742.

Lam

A oni rekli: ... Krolu, Tego pienia nie jest
podobno piazé, jedno samemu Bogu Rom. 754.

Sam

Tu se pise o tem, kako sam se Ju-
dan obesil na drevo Rom. 761.

Jan

Judan... Kosiolu pienigdze wrocit a sam
siebie mybilniemy oddat Rom. 761.

Sam

Ale to, isto [pro: i: to] dalej mowi Ewange-
lista... ni w jednym prowoce nie stoi
albo nie pisano, niz Ewangelista mowi
sam, ktory to poruab Boiem pramieniem
Rom. 766.

Sam

Gratan... opravit, iie ie [sc. Judan] surq
reky sam obiesit Rom. 770.

Sam

Troja- rabiobę nań sħadali, ale Pilat pi-
wej rabiody (rabiobe) nie dbań, preto iie sam
był poganem Róm. 775.

Sam od siebie

Odpowiedział mi Ty Jesus...: Sam li to od siebie
moisir, czy li ini o mnie powiedali? [A
temet ipso hoc dicis, an alii dixerunt tibi
de me? Jo. 18, 34] Rom. 776.

Sam od siebie

Recht Pilat: ja sam od siebie tego nie
wiem... ale rydowie mają o to dobre wino
Romer 777.

Lam

Lami niemi... Ty słowa, krolestwo Jesu Chrystowa,
bo jako w nich jest o sobie, tako w nich
sobny w obycajem kroluje Rom. 787.

Sam

Otem, ... kako jeho mily Kristus pytal, sam li
by to od siebie mozil Rom. 793.

Sam od siebie

Odpowiedział mi ty Jezu Pilatowi...: o [d]
siebie li to sam mówisz czy li ini powiedział
tobie o mnie? [a temetipso hoc dicit, an alii
dixerunt tibi de me? Jo. 18, 34] Rom. 793.

Sam

Mysleć sam w sobie

Herod... poradził myśleć sam w sobie, rekając: by
Ten człowiek był mądry, ... mówił by se mądry Rzym.

800.

Fam

Dziewica błogosławiona Marja na to wszystko trudne i barzo przykre wiązanie stała żalściwem sercem patrzący, jakoby (821) to sama ona powiadała (!) swej przesławnej słudze świętej Brygidzie tako rzekący: Rozm. 820-821.

Sam

Jakoż też sam miły Cristus indzie mówił, gadając
sie zżydy, iże przez uwłoczenia czci Boskiej synowie
zwoleni mogą sie zwać bogi, bo otem sam mówił przez
Dawida proroka rzekąc: Rozm. 839.

sam

Taco³. gim etc³. Cfzo⁴ pan przy
biflaw | dal pąndzefzand⁵ grzywer
{grofy⁶ firokich} derfkoweÿ⁶ | {{f}ef-
trze}⁷ fzam kedi⁸ ya dal zapanas⁹
Jana to geÿ | dal szageÿ¹⁰ flufba¹⁰

1420 Kosciuszki nr 754

Sam

580 Takø gemu pomozi bog | y fwanti †
iaco Marcin Swazonø¹⁾ | Chorinfki
ÿal . Gwaltem | moczo wrambino
wÿego | opekane, famoczwart | fta-
ko dobrimi iaco fam | afetrzimi
podleſzimi — — —

1405 Pozn m 580
Pieh vi m 864

Sam

759 Tako gim pomozi bog | yfwanti †
iaco [to fwat] | Benak . famoftor
ftako | dobrim iaco fam yal | dzlo-
weka naÿego | dzedzine potÿego¹⁾

ope|kanu gwaltem ÿwo|dli doÿego
dodomu | y cawal ÿ |

1405 Pozu m 759

Piek vi m 830

Sam

764 Tako gim' pomozi bog | y fwanti †
iaco to fwat|czø iaco Stanislaw yal |
famofzoft ftako dobrimi | iaco fam,
afeftrizim¹⁾ podle|fzimi, wkothowo
{gwaltem maczø} y zapo|wedzal.
Mlinarzewi † paney dacz mari
y kme | czem zapowedzal. flu-
chacz²⁾

1405 Sam w 764

Piek vī w 834

sam

Ifz franczek [[ne]yachal fecztirmi |
tako dobrimi yaco fam afe|trze|mi^a)
po{d}leyfzimi na[[yego] {niczcowø}
dzedzi|nø Gwaltem ipofzekl mu
lankø

a) Piek. 1078. Przyb. 9: trzimi.

1406 Kościan nr 305

Gam

624 Tako gemu pomozi bog | yfwanti †
Jaco Marcin yachal. | namø dzedzi-
nø ftako dobrim | Jaco fam. aftre-
cim podlefizim | yfzabil. mego dczlo-
weka¹⁾ yodye|go ranku go fdraczø²⁾

1407 Pan w 624

Piek vī w 1154

Sam

867

Tako gim pomofzi boog y fwãti | †
Jako tho fwatezø Jako Thoma |

Byelewfky Jal Gwaltem we cztir|
dzezce ý we cztirech kmot, a fe
cztir|mi tako dobrimi Jako yest
fam | wdom kxandza Dobrogoftow.
ý | vczynilmu szkody tako wele
Jako | dwadzezczø y pyncz krzy-
wen

1412 Poznań nr 867

Sam

868

Tako gim pomofzý boog y fwan-
ti | † Jako to fwateczø Jako Thoma |
Býelewfky Jal gwaltem we cztir |
dzefczy y cztirech kmot, y fecztirmi |
tako dobrimi Jako yeft fam wgum |
(175) no kxandza dobrogoftowo
y vezinilmu | fzkodi tako wele Jako
dwadzefcza | <y> pýencz (!) krzi-
wen

1412 Poem nr 868

Sam

Jaco Thoma jachal metquintus
taco s dobrimij iaw sam
na Bogogslawa lankaz

1412 Pyedr nr 403

Sam

693 Tako gim pomozi bog yfwāti | †
Jaco to fwaczø Jaco pan | Pyotr
pofflal. dzewandz pa|niczow. tako
dobrich. iaco fzam | nadzedziznø
paney Margorzathi | y fzaýøligeg.
y pobraly moczø | y gwaltem sco-
tha yowecz yaco | fzełczdzefzanth
Grzywýen ygnali | namedzirzecz
naczwirdzø cro | lewfkø ytego vřzý-
tek. ma — — —

1413 Pczan w 693

Sam

Jaco Nicolai odbil gwałtem
czaszą kradza Nicolayovym
ludzem samost tako dobrimi
iako Sam a se dwemanaczema
podteyemy

1415 Pyzohr nr 409

Sam

Jaco Dominik ^{prizredl} samowtor
zaco s dobrim yedim ^(u) iaco ssam
na Potenciej dzedkinas

1415 Pyzotr nr 415

sam

... na¹¹ Ja-
roflawicze¹¹ na¹² Janowo dziedzina,
famoczwart¹³ Itako do|brimÿ Jako
fzam¹³. ŷ vful¹⁴. trzi¹⁵ cop|cze gwal-
tem¹⁶

1416 Koscian m 620

Sam

[Climek]

Jacomy prvi tin billi, jaco Climek^{V*} samo-
stani e tace dobrini jaco sam gvalten
i dal-mu tray rang

1415 Pyedr nr 406

Sam

Tako etc. ýze mÿ⁴ bril przye|chaw
fzÿ. fzdomu ý fwana. fwe | zonÿ
[[ÿ l] fzełczą⁵. tako⁶ dobrich | Jako
fzam⁷ ý fwøl gwaltem | dobitka
Jako pÿanczdzełzant⁸ | grziwen.
Et testes in testimonium.

1418 Kosián Ms 698

Sam

W27 Tako gim etc. Jako Jan Jarognew-
fkÿ | ne szedl szamo czwart stako
dobri | mi yako szam, a sedwema
naczema | podleyszimi, na pana pof-
nanfkego | yeszoro ywzal mv gual-
tem lodza |

Sam

975 Taco gim etc. yaco to fwaczcza
yfze dobro|goft {gwaltem} prufim-
fky poflal crzech nadzedzyna |
bethezyna ywirzbanczyna dwu taco
dobru | yaco fam a crzczego pod-
leyfego [yf] yw|fzał gim fkot yfzabil
dwoye yaco crzÿ | frzy grzywnÿ
a drugi dal naręcogemftwo | nadwe
cope — — —

1419 Pom w 975.

Sam

979

(12v) Taco gim etc. yaco Newftamp
Swekoczfký fzedl | na pana Janowã
lanka potrowskego gwaltem | ypo-
fzeckl lãkÿ fgednim taco dobrim
yaco ~~fzam~~ | a drugim podleym.

1419 Pozn w 979

Sam

1047 Tako gim etc. Jaco to fwat[czą]
czimi yfze Comeⁿdor ne fa fzedl

Nicolao Thora | fze drogÿ fa mo
czwarth ftako do | (30) brimi yaco
fzam a fe dwemana | czema podleÿ-
fzima yne wfzał mv | bronÿ yne

1419 Pozu w 1047

Sam

~~Yake the swgadczo~~, ysze Maczey Yaroczsky

nye dal samopyanth (a) tako dobrymi yako

sam a sze cztirmy podleyszymi dzewyancyran

otworzonich a szesczynasze tluozonich

~~Pyotrowy y gego synowy Jandrzeyewy, kneczem~~

~~s Czyswycze~~

1419 Pyzdr nr 588

Rocznik XV
B-4

Sam

~~Yako~~ ~~przi~~ ~~tem~~ ~~bili~~, ysze Swyanszek przibyegl
gwaltem samopyanth s taco dobrimi yako sam
na mō gospodō

1419 Pызdr nr 594

Sam

1000 Jaco to fwaczczą yfze pan Jaro-
flaw | Mlinfky yał nadzedzyna pana
fpławfke | go fzedwema taco do-
brima yaco fzam | a fcreczim pod-
leyfim przefdzefzancz gra|nicz
gwałtem J yał mu Jacuba foltyfa |
ywydzerfzał nanem pańcznafcze
grzywen |

1420 Pocz w 1000

Sam

Yako przy tem bil, yako pan Yandrzey nye bye-
szal gwaltem y moczõ samowtor yako sam a w
szesczydzeszyanth podleyszych na Szymanowõ
gospoda

1420 Pyzdr nr 654

Sam

Yako the swyadzo, yako pan Lasz nye yal
sawocswarth e dobrini yako san a (s) swoczo

(kop. z resic)

*

podleyzini na khandaa Allexandrowo dzedsyn

1020 Pyedr nr 656

Przyb 14

Sam

Jaco dzerffek² gonyl Jandrzeja bo-
yanow | fkyego fze³ cztirzmj tako do-
brimj yaco | fam et cum tribus infer-
ioribus [fkon] | fkopyamj a⁴ f Sza-
mostrzalj⁴ af⁵ na | gego dzedzyna⁶

1421 Kosićan^{n^v} 907

SAM

Ize Nicolay...

Y ne ssedl gwaltem samowtor s tako
dobrim jaco ssam... ne bawhg

1423 Kościan nr 971

• sam
jen

Jaco to fwatcza ýze Michal ýal
zyednym taco | drobrim(!) ýaco
fzam aftrzezým^a) podleffým |
na [[ýego]] {[w] xandza opatowa}
dziedzyna ý ffekl [[naýn y da]] trzý
feczýrz|bini wgego mecz gwaltem
[[y dral]] ýdral ýego capicza

1423 ~~1423~~ Koscianu nu 993
1423 ~~995~~

Sam

Yako the swyatos¹, yako Janusz nye yachal

■ osmy take dobrich yako son a s osmy¹

podleyssich gwalten na pana Jandzoya

1423 Pysdr nr 732

Sam

Jaco Nikel golaffinkÿ nÿe zaÿachal
na do|browolnÿ drogÿ szamo wtor
ftaco dobrim | yaco fam af XXXX
minus II inferioribus ÿ nÿera|nÿl
pÿotra cawcza zponecza a nÿe
dal mv | ranÿ a nÿ gÿ lupil

1424 Koscian^{nr} 1065

Sam

Jaco to fwateza yaco Jan Tucherfký
nye | dal dwnafceze ran famo wtor
ztaco dobrim | yaco fam Jacuboui
knotowiczv zbylanczina | na do-
browolne drodze crolewfkýe

1426 Kotician^{ny} 1158

Sam

Secundum Jaco
[[Jaco to fwatezã] Jacom przytem
był yze | Thomiflaw Cluczewfký
przyachal [[wed] | wedwdzeftu tãco
dobrich yaco ffam awe|dwdzeftu po-
dleÿffich na inÿathÿ wyffemi|rowa
dziedzina gwalte^m yranã mv ðal

1426 Roſcian^m/1160

SAM

Taco etc. Jze Thomiław przÿachal
wye dw|dzeftu taco dobrich ÿaco
fam awyedwdzeftu | podleÿffich na
Snÿathi Wÿffemirową dzedzy|ną
gwaltem ÿ raną mv dal
Alii in testimonium.

1426 Kościan^m 1176

Sam

1504

Takomý [pof] pomofz | bog † Ja-
kom przytem byl kyedý Sy | mek
fzmaley gorký fchamowtor | ftako-
dobrim iako fzam afedwye | manacz-
cze pothleyfchych zazna | menitymi
Copczy poran byl fchecz | dzefyanth
dambow rodzaýnich afto | drzewa po-
dleyfchego gwaltem [vi] | ywezryan-
dzacz fzã dacz nyechczal | *Testes* :
Jako tho fwyatheza — — —

1428 Pozn nr 1504

Sam

~~1339. Tacy nam pomoz bog Izeseni przy tom byly
Isee pan Nicolay (Thomiczsky ne schedl wi
trzidceszi tacy dobrini Jaco szan a s pa-
czadzesand podle schick do clastora do
znichow na pana Pyotra slapa Iawialnyo hy
gwaltowne wyjac w role knody ne: ty ne
szepchnal go s moczosa Sam gizes on sze-
dzal Je inoyacc~~

²
1479 Pozn nr 1339

Przyb 21-22

Sam

Yako Ozep nye prsonyotal gwalten mostu

panyey Sandeze • ^y saeserō tako dobrich

yako san a se esternasese podleyszich.

1429 Pyedr nr 932

Sam

Yako pan Janusz [nye] *Mlimaky nye sedi
ze dwyema tako dobrima yako szam a ze trzema
podlejsimy y nye dal dwu ranu gwaltem w gey
domu Margorzace

1429 Pysdr nr 994

Jam

1528

Tako gim pomoz bog † Jako tho
Swya|theýmý Jfz ia piotr Studzen-
fký nýe|dal ýem ran Maczeýewý
kmýotho|viczu trzech krawawých
ýczwarteý |fýneý Sdwýema tako
dobrima Jaco |fam [afzdwema]
azetrzemý podleýmý

1430 Pozu w 1528

Sam

Yako pan Jandrey nye yaohal gwalten

samowtor 3 tako dobrim yako sam a se

dwanasese podleysziny

³⁰
~~1427~~ Pyzdr nr 940

samm

tako Jemu pomofzy bog Iy fwanthy |
krzyfz Jakom nÿeranyl Szczepana |
kmecha [[Sze]] Szgranowa fzamo-
wthor ftako dobrim Jacom fzam
anim | mu dzyefzÿanczy [[ran]] ran
dal gwal|townye nagego pana dzye-
dzyne

a) *Oala zapiska skreślona.*

1432 Kościan^{nr} 1451

Sam

1413

Taco my etc. Jfzem ya newfzal |
Jandzeyewo cona nadzedzine gra |
bowe fecztirmy taco dobrymi iacom |
fzam {mocza} aspacza podleyschich
anygo | vfzithcu mam

1432 Pozn nr 1413

Sam

(74v) Jfzem ya new | fzał cona Janowi nadzedzine | grabowe fzamoczwarth taco dobromy (75) iacom

1414 fzam aſpacza podleſchich taco | dobrego iaco dwe cope anigo wſzitku | mam

1432 Pozn nr 1414

✓Kie Sam

Jfzem ya new | fzal dwu conu Mar-
cynowi fzamo | czwarth nadziezine
grabowe mocza | fzyla fzamoczwarth
1415 iacom fzam a | fpacza podleifchich
taco dobre[gh] iaco dwe grziwne
anigich vfzitheu mam — — —

1432 Pozu nr 1415

Jam

1533

Tako gým bog pomofz † Jako <tho
fwa> | theymi Jako [tho] pan Wo-
czech <Choynycz> | fky nyeprzyal
nadzedzyna famo<...> nagrabo-
wo tako dobrých iak jam <...> |
podleyfchimi anyewf<z>al <...> |
popyelkowý tako dobrego Jako
<dwe> | grzywnye any go vf<zy>th-
ka <ma>¹) |

1432 Pozn ur 1533

Jam

1535

Tako geym bog po | moſz † Jako
tho ſwyathezimi Jako pan | woczach
Choyniczsky ny<e>prziyál na |
dziedzina ſamo czywyarth [tako]
na | grabouo tako dobrich Jaco
ſam a | zoſzmią podleſchimi ane-
wſzał co | nya Janowſy popelkowſy
tako dobrego | Jaco dwye grzſw-
nye anſy go <wſzſyth> | <ka> ma¹⁾

1) Zapiska przekreślona.

1432 Poznań nr 1535

Jam

Yakoss pan Yendirzoy sedl sz godnim tako dobre

rim yako on sau a sze dwymadczestoma

podleyasich

1432 Fyedr nr 1079

Sam

Taco my pomofz bog etc. Jfzem ya
nyew | fzał Jandrzeyewego kona
nadzedzyne | Grabowe fzechtymi
1416 taco dobrimy Jacom | (76v) fzam
alpacza podleyschich mocza fyla
<anygo> | vzythku mam |

1433 Poznań 1416

Sam

1417
(76v) Jfzem ya nyewfzal cona Janowi na | dzedzyne grabowye fchamoczwarth <fta> | co dobrymi iakom fzam afpacza pod | leyfchich taco dobrego iaco dwe copye | mocz fchila anygo vfzythcu mam |

1433 Pozn no 1417

Sam

1418

Jfzem ya new | fzał dwu konu Mar-
czinowy nadze<dzine> | grabowe
mocza fyla fchamoczwarth ! iacom
fzam aspacza podleifchich taco |
dobrich yaco dwe grziwne anygich |
wfythcu mam ! — — —

1433 Pozn w 1418

Sam

1574

Tako gym pomofzi bog yfwyaty |
Crzifz Jako tho fwýathczimy Jfze |
Vyaczenyec Noyewfky Nyebye-
zal | zetrzemi tako dobrimi iako
fzam | alpýadzfanzanth podlej-
fchich | Aný fcotha wfzał panw
pyotrowi | Ogancze {tako dobrego |
iako | [czterfcz] czterdzefczy | grzi-
wýen aný tego wfzithka ma | ---

1434 Pozu nr 1574

Sam

1478.

Taco gym pomofz bog † [Jfz] Jaco|
to fwaczmý (!) Jfze Jafchek {*alias*
Jan} bye | zal [zamoolm] zamo
czwarth | taco dobrými Jaco szam
a fze | dwudzeftu pothleyfchich yra-
nil | nadrodze czo gydze powfchý |
pawla yedna rana krwawa | gwaltem

1436 Pozn nr 1478

Sam

Yom nefyal sedl w panyey dom Yadvissin

samo trzeci s tako dobrim yakom sam a (a)

(lep. z kielig)

szeszoza / podleyszich

1436 Pysdr nr 1106

Sam

Yako xancz Dzyerseki nye sedl ze trzemy tako
dobrimy yako szam a sz dzewyancza podleyszich
w lass w pana Janow Lubyen

1436 Pyzdr nr 1239

Sam

I482. ~~Taco my pomesz bog~~ 1 ~~sze~~ czo mya ozalował
Mycolay ~~Lussowsky oth maczerze swey~~ aby ch
ya yachal sze **dwemą** taco dobrimy yacom zam
a we duudzestu potleyschich gwaltem na
dziedzyna Lussowo wyanno w zapust dwoyecz...

I437 Pozn nr I482

Sam

1484

Taco gym pomofz bog † Jaco tō |
fwacza Jfze wifchota nyeyachal |
fdzezacza tacho dobrimý yaco fzam |
aweczterdzefczy potleyfchych gw|al
tem przefzcz granicz nadzedz |
yna yego Chafynowo vzapuft |
vzagayoni ynevrabył czterdzey |
fczy dambow Szolacz rodzaczich |

1437 Pozn nr 1484

Sam

Yako pan Nicolay a oszyna tako dobrich yako

szam a w szeszizacze podleyszich vybyl gwal-

tem dwoye ^chory

1437 Pyzdr nr 1135

-----21a

Item pan maraszyek vkazal-
szye syamo wthor nadw konv
strelczych wyesbroy Item
pan yemyelnyczky vkazaEl
kon gnady Strzyelczy dobry
natho myeszcz kthoregomv
krol yego myloszcz zaplacz-
yl y vkazalssye naoszmy ko-
nyech spelna Sam wkopynycz-
ey Sbroy wzvpyelnyey a cze-
ladz wstrzyelczey /k.6v/
Item pan Kosshynsky vkazal-
sszye nassheszczy konyech
Sam w kopynyczey sbroy wsv-
pelnyey aczeladz wstrzyel-
czey

GórsJaz 277

k.6r-v

Sam

1485

-----21a
Item pan marasnyek vkazal-
szye syamo wthor nadw konv
strelczych wyesbroy Item
pan yemyelnyczky vkazał
kon gnady Strzyelczy dobry
natho myeszcz kthoregomv
krol yego myloszcz zaplacz-
yl y vkazalssye naoszmy ko-
nyech speln Sam wkopynycz-
ey Sbroy wzvpyelnyey a cze-
ladz wstrzyelczey /k.6v/
Item pan Kosshynsky vkazal-
sszye nassheszczy konyech
Sam w kopynyczey sbroy wsv-
pelnyey aczeladz wstrzyel-
czey

GórsJaz 277

k.6r-v

SAM

1495

-----21b
Item pan Czczessyelsky vka-
zalssye nassyesczy konech
Sam wyewshythkey Sbroy Ko-
pynyczey aczeladz yego w-
strzyelczey y vказal kon
Kopynyczy sprzyethylą Shya
Baly rowny nato myescze
Kthory krol yego myloscz
zaplaczył Item Pan Rozy-
nkowsky vказal kon maly S-
wrona plysznywy Kopynyczy
natho myescze kthory krol
yego myloscz zaplaczył y
vказalsshye nassheszczy
kony Sam wzvpyelnyey sbr-
oy kopynyczey a czeladz w-
strzyelczey-----

GórsJaz 278

k.6v

SAM

1435

Item pan Zythowyczky vka-
zalsshye nassyeszczy konye-
ch Sam wkopyniczey wzvpyel-
nyey sbroy aczeladz wsztrz-
yelczey Item pan yordano-
wsky vkazalssye naoszmy ko-
nyech Sam wsvpelnnyey sbroy
kopyniczey aczeladz wszys-
thka wstrzyelczey Item
pan dzyerzyek vkazalssye
nadzyessyanczy konyech Sam
wkopyniczey Sbroy wzvpelny-
ey a czeladz wstrzyelczey

Item pan Chynyek vkazalss-
ye nadzyessyanczy konyech
Sam /k.7r/ wzvpyelnyey sbr-
oy kopyniczey aczeladz wst-
rzyelczey a vkazal kon St-
rzyelczy dobry natho myes-
cze kthory dal kvdworv

SAM

1485

Item pan Zythowyczky vka-
zalsshye nassyeszczy konye-
ch Sam wkopynczey wzvpyel-
nyey sbroy aczeladz wsztrz-
yelczey Item pan yordano-
wsky vkazalssye naoszmy ko-
nyech Sam wsvpelnyey sbroy
kopynyozey aczeladz wszys-
thka wstrzyelczey Item
pan dzyerzyek vkazalssye
nadzyessyanczy konyech Sam
wkopynczey Sbroy wzvpelny-
ey a czeladz wstrzyelczey
Item pan Chynyek vkazalss-
ye nadzyessyanczy konyech
Sam /k.7r/ wzvpyelnyey sbr-
oy kopynyczey aczeladz wst-
rzyelczey a vkazal kon St-
rzyelczy dobry natho myes-
cze kthory dal kvdvorv

SAM

1495

Item pan Zythowycęzky vka-
zalsshye nassyeszczy konye-
ch Sam wkopynyczey wzvpyel-
nyey sbroy aczeladz wsztrz-
yelczey Item pan yordano-
wsky vkazalssye naoszmy ko-
nyech Sam wsvpelnyey sbroy
kopynyczey aczeladz wszys-
thka wstrzyelczey Item
pan dzyerzyek vkazalssye
nadzyessyanczy konyech Sam
wkopynyczey Sbroy wzvpelny-
ey a czeladz wstrzyelczey

Item pan Chynyek vkazalss-
ye nadzyessyanczy konyech
Sam /k.7r/ wzvpyelnyey sbr-
oy kopynyczey aczeladz wst-
rzyelczey a vkazal kon St-
rzyelczy dobry natho myes-
cze kthory dal kvdworv

Sam

1485

Item pan Zythowyczky vka-
zalsshye nassyeszczy konye-
ch Sam wkopyniczey wzvpyel-
nyey sbroy aczeladz wsztrz-
yelczey Item pan yordano-
wsky vkazalssye naoszmy ko-
nyech Sam wsvpelnyey sbroy
kopyniczey aczeladz wszys-
thka wstrzyelczey Item
pan dzyerzyek vkazalssye
nadzyessyanczy konyech Sam
wkopyniczey Sbroy wzvpelny-
ey a czeladz wstrzyelczey

Item pan Chynyek vkazalss-
ye nadzyessyanczy konyech

Sam /k.7r/ wzvpyelnyey sbr-
oy kopyniczey aczeladz wst-
rzyelczey a vkazal kon St-
rzyelczy dobry natho myes-
cze kthory dal kvdworv

SAM

1485

-----21d
Item pan Lanczky vkazalss-
ye nadzyessanczy konyech w-
zvpelnyey Sbroy kopynycz-
ey aczeladz yego wstrzyel-
czey y vkazal dwa kona St-
rzyelcza natho myescze kth-
orye dal kvdworv vkazal
kon Sloyerzowathy dobry St-
rzyelczy lysshy zadnye no-
gy byalye obyedwye a dobry
adrvgy rowny popyelyczas-
thy Strzyelczy Item pan
Golawynsky vkazalssye na o-
szmy kony Sam wkopynyczey
sbroy wzvpelnyey a czeladz
wstrzelczey

GórsJaz 278

k.7r

Sam

148-

-----22a
Item pan Svchodolsky vkaza-
lssye nyacztherzech konye-
ch dobrych wzbroy kopynycz-
ey wzwpelnyey aczeladz wst-
rzyelczey wzwpyelnyey I-
tem pan Shassyowsky vkazal-
ssye naosmy konyech Sam w-
kopynyczey Sbroj wzwpelny-
ey a czeladz wstrzyelczey

Item pan yankowsky vkazal
Trzy konye Shywy dwa kopy-
nycza yeden ynochoda Sl-
pye Trzyeczy Strzyelczy ro-
wny dobry Natho myescze kt-
ore dal kvdworv kthoremv
nyezaplaczony y vkazalssye
nadzyessanczy konyech Sam
wkopynyczey sbroj wzwpelny-
ey aczeladz gego wstrzyel-
GórsJaz 278 k.7r ^{czey}

Sam

1495

y Mikaslsaye nadzyessanczy
 konyech Sam wkopynyozey sb-
 roy wykpolnyey aczolads gec
 wstrseloczey

GórsJaz 278

k.7r

1485

Sam

-----22b
Item pan pyelka vkazalsshya
nyapanczy konyech Sam wko-
pynyczey Sbroj wzvpyelnyey
a czeladz wstrzyelczey I-
tem pan dolvsky vkazal kon
Shyvdy dobry Strzelczy na-
tho myescze kthoremv krol
yego myloscz zaplaczył ydr-
vgy valach wrony vkazal ro-
wny dobry Strzyelczy natho
myescze kthorymv kon sdechł
czangnac z dogrothka Czyasa-
vy Strzyelczy kthoregomv
nyezaplaczone y vkazal ssye
nyassyesczy konyech spelna
Sam wzvpyelnyey sbroy wkop-
pynyczey a Czeladz wstrzyel-
czey-----

SAM
1155

ukazał ssye nyassyjsczy ko-
nyech spelna Sam wvpyelnyey
sbroy wkopyniczey a Czeladz
wstrzyelczyey

GórsJaz 278

k.7v

1485

Sam

Item pan nyezaczky postav-
 yl dwa kona yeden Swrona
 plyesznywy kopynyczy rowny
 dobry natho myescze kthory-
 mv sdechł wpoznyanv Czyssa-
 wy drvgy Strzyelczy Shywy
 dobry natho myescze kthory
 dal wradomv kvdworv myssya-
 sthy ynochodnyk y vkazal-
 ssye naosmy konyech Sam w-
 kopynyczey sbroy wzvpyelny-
 ey a Czyeladz wstrzyelczy-
 ey /s.279, k.9v/ Regest-
 rum a Jaszyensky curiensem
 ex Russia qui ex Lublin re-
 cesserat 1495 circa festum
s. Martini-----

GórsJaz 278-9

k.7v.9v

Sam

1485

-----38a
Koyn Szywy nyerzezany pod
samem po raczkv Koyn hnye-
dy pod pacholkem valach po
raczkv Koyn szywy Valach
pod pacholkem po raczkv /k.
35r/ Cristov teszlick Cons-
criptio eiusdem feria sexta
ante dominicam Iudica in il-
la silaba Am bro zi fe sty
Cracovie Anno 1500 Valach
Byeli pod samem po tatarskv
Valach plesznyvy pod pachol-
lkem po tatarskv Valach
Gnyadi pod pacholkem po ta-
tarskv Valach vylczati pod
pacholkem~~ny~~em potarskv etc

SOM

1500 GórsJaz 286

k.13r.35r

Sam

valach byeli pod samem
ho tatarsko

1500 Gdrsjar 286.

-----38a
Koyñ Szywy nyerzezany pod
samem po raczkv Koyñ hnye-
dy pod pacholkem valach po
raczkv Koyñ szywy Valach
pod pacholkem po raczkv /k.
35r/ Cristov teszlick Cons-
criptio eiusdem feria sexta
ante dominicam Iudica in il-
la silaba Am bro zi fe sty
Cracovie Anno 1500 Valach
Byeli pod samem po tatarskv
Valach plesznyvy pod pachol-
lkem po tatarskv Valach
Gnyadi pod pacholkem po ta-
tarskv Valach vylczati pod
pacholkemnyem potarskv etc

GórsJaz 286

k.13r.35r

1500

SAM

Apr. 5
210

Voczech pogorzelszky Kon
 zelaszno Szywy Strelczy
 do**z**bry Sbroya Strelcza /k.
 54v/ Kon Szelaszno Szywy
 podpacholatem napada malo
 na noga Kon byaly Strel-
 czy Sbroya Strelcza Ko-
 nyk czyszawy jnochodnyk
 Sbroya Strelcza Grabyo-
 nowszky Kon vrony pod-
szamem strelczy Sbroya St-
 relcza Kon czyszawy Str-
 elczy maly podpacholatem
 Kon byaly maly Strelczy
 Sbroya Strelcza Valazek
 vylczasthy podStrelczem
Sbroya Strelcza-----

GórsJaz 277

k.54r-v

Sam

1488

R8

-----20a
Laszotha broszthowszky
Kon byaly gorczyczasty po-
dszajem Strelczy dobry
Kon gnyady Strelczy maly
Sbroya Strelcza Kon gnya-
dy podpalony Strelczy row-
ny plechy lapka myszky
Valach vrony podStrelczem
plechy lapka myszky Sta-
nislau Szadzynszky Kon
byaly Strelczy Sbroya Stre-
lcza Kon zelaszno Szywy
platek Strelczy pod pach-
latem dobry Kon byaly St-
relczy maly plechy lapka
kusza Valach vrony podpa-
cholkyem Strelczy lapka pa-
nczerz kusza myszky-----
GórsJaz 277 k.54r

SAM

1485

Rp

-----19b

Valazek lyszowathy podszamem Strelczy Sbroya Strel-
cza Valach byaly podpa-
cholatem Kon czyszawy St-
relczy plechy prelbycza ku-
sza Kon japlkobythy maly
Strelczy Sbroya Strelcza
Nicolai Sposznanya Kon
Sloyerzowathy Strelczy Sbr-
oya Strelcza Valach Szy-
wy byalogaby Strelczy Sbre-
ya Strelcza Kon Szywy ja-
plkibythy Strelczy Sbroya
Strelcza Iuszko Konyk
Szywy Strelozy maly Sbroya
Strelcza Hanus Kon bya-
ly Strelczy Sbroya Strelcza

GórsJaz 276

k.53v

Sam

1499

-----18b
Kon myszasty Strelczy Sbroya Strelcza Kon Szywy
japlkobythy Strelczy maly
Sbroya Strelcza Goreczsz-
ky Kon Srydza plesznywy
Strelczy dobry podszamem
Sbroya Strelcza Kon Szy-
wy japlkobythy Sbyala gaba
podpacholatem Kon Szywy
byalo grzywy jnochodnyk St-
relczy maly Sbroya Strel-
cza Kon Splowa plesznywy
Strelczy maly Sbroya Strel-
czy Kon Sgnyada pleszny-
wy maly Strelczy Indrych
pyeskowszky Kon Szelasz-
ne Szywy podszamem Strelczy
Sbroya Strelcza

Sam

1488

Rr

Kon myszasty Strelczy Sbroya Strelcza Kon Szywy
 japlkobythy Strelczy maly
 Sbroya Strelcza Goreczsz-
 ky Kon Srydza plesznywy
 Strelczy dobry podszamem
 Sbroya Strelcza Kon Szy-
 wy japlkobythy Sbyala gaba
 podpacholatem Kon Szywy
 byalo grzywy jnochodnyk St-
 relczy maly Sbroya Strel-
 cza Kon Splowa plesznywy
 Strelczy maly Sbroya Strel-
 czy Kon Sgnyada pleszny-
 wy maly Strelczy Indrych
 pyeszkowszky Kon Szelasz-
 no Szywy podszamem Strelczy
Sbroya Strelcza

Sam

1488 Rr

-----18a
Kon Sgnyada plesznywy Stre-
lczy Sbroya Strelcza Pe-
ter Kon Swra plesznywy St-
relczy Sbroya Strelcza
Sper Hanus Kon Swrona ple-
sznywy Strelczy Sbroya Str-
elcza /k.52v/ Michel Zelin-
szky Kon Splowa plesznywy
podszamem kopynnyczy Sbro-
ya kopynyca Valach Swro-
na plesznywy pod pachola-
tem Kon Szelaszno Szywy
podpacholkyem Strelczy ma-
ly Sbroya Strelcza Kon
Swyathlo gnyady podpachol-
kyem Strelczy maly Sbroya
Strelcza

GórsJaz 276

k.52r-v

SAM

1455

-----17d

Kon lysz pod ~~px~~ pacholatem
kopynyczy Kon Swrona ple-
sznywy Strelczy maly pod
pacholkyem Sbroya Strelcza
/s.276/ Kon malo lyszy Str-
elczy plech predny zadny
lapka kusza Valach gnya-
dy podStrelczem maly plech
predny zadny lapka kusza

Kon myszka ma psze vloszy
nanogach Strelczy maly Sbr-
oya Strelcza Hanus pauez

Kon Szelaszno Szywy pod-
szamem Strelczy Sbroya Str-
elcza Iurgi Smid Kon
gnyady podszamem Strelczy
Sbroya Strelcza Iacub

GórsJaz 275-6

k.52r

SAM

1488

-----17c
Kon Srydza plesznywy Strel-
czy pod glynyeczszkyem Str-
elczy Sbroya Strelcza Kon
Swrona plesznywy Strelczy
rowny Sbroya Strelcza /k.
52r/ Kon czyszawy Szobyema
nogama byalema Strelczy sb-
roya Strelcza Kony Szry-
dza plesznywy pod Strelcz-
em plech predny zadny lap-
ka kusza Kon Szywy yapl-
kobythy Strzelczy pod pa-
cholkyem Sbroya Strelcza
maly Jan Hradeczszky
Kon byaly podszamem yedno-
oky kopynnyczy Sbroya kopy-
nycza

GórsJaz 275

k.51v-52r

SAM

1499

-----17b

Kon Sgnyada plesznywy pod-
pacholathem kopynnyczy

Kon czyszawy podpacholky-
em Strelczy Sbroya Strel-

cza Kon Sgnyada pleszny-
wy Strelczy dobry Sbroya

Strelcza Kon Szywy japl-
kibythy podpacholkyem Str-

elczy Sbroya Strelcza

Valach byaly podStrelczem

Sbroya Strelcza budzeyo-
wszky cum glynyeczszky

Kon wrony Smala lyszyna

podszamem kopynnyczy Sbroya

kopynnycza Kon Srydza

plesznywy podpacholathem

kopynnyczy-----

GórsJaz 275

k.51v

Sam

1499

-----17a
Kon czyszawy Strelczy pod-
pacholkyem Sbroya Strelcza
Kon Szywy japlkobythy Str-
elczy rowny Sbroya Strel-
cza Kon Srydza plesznywy
podpacholkyem Strelczy Sbr-
oya Strelcza Kon Splowa
plesznywy Strelczy podpa-
cholkyem Sbroya Strelcza
Valach gnyady jnochodnyk
pod Strelczem plech predny
zadny kusza lapka Kon
Szelaszna Szywy Strelczy
Sbroya Strelcza Strzele-
czszky Kon czyszawy malo
lyszy kopynnyczy podszamem
Sbroya kopynycza
GórsJaz 275 k.51v

Sam

1489

-----16d
Kon vrony jnochodnyk Strel-
czy maly Sbroya Strelcza
Iacub boboleczszky Kon
czyszawy lyszy Sbyalemy
trzemy nogamy podszamem ko-
pynyczy rowny Sbroya kopy-
nycza Kon czyszawy podpa-
cholaczem kopynyczy Kon
Szywy Sbyala gaba podpacho-
lkyem Kopynnyczy Sbroya ko-
pynnycza rowny Kon Swya-
thlo Szywy podpacholaczem
Kon Swrona plesznywy Stre-
lczy dobry Sbroya Strelcza
/k.51v/ Kon gnyady Sprote-
my noszdzamy Strelczy pan-
czarz lapka kusza-----

GórsJaz ^{Rp} 275

k.51r-v

Sam

1499

-----16b
Kon czyszawy Swabb podpa-
cholatem ma gusz na przed-
nyey pravey nodze wkocze
kopynnyczy ma y Sdrowem v-
kazacz Kon byaly Strel-
czy maly podpacholkyem Sb-
roya Strelcza Kon Szywy
Strelczy maly pod pachol-
kyem Sbroya Strelcza Kon
Szywy popyelycza Strelczy
maly plech predny zadny
lapka kusza Voczech Ra-
deczszky Kon czyszawy
podszamem kopynnyczy Sbroya
kopycza Kon vylczasz-
thy podpacholathem kopyny-
czy

SAM

1459

-----16a
Bedauia Szywa Strelcza Sbro-
oya Strelcza Kon Srydza
plesznywy Strelczy plechy
lapka kusza myszky Kon S-
vrona plesznywy Sbyala ga-
ba Strelczy plechy myszky
lapka kusza Valach Szy-
wy maly podStrelczem Sbro-
ya Strelcza Kon Szelasz-
no Szywy jnochodnyk Strel-
czy maly Sbroya Strelcza
Kon vrony Strelczy maly
Sbroya Strelcza /k.51r/
Beczковский Kon Szywy p
japlkobythy podszamem kopy-
nyczy dobry Sbroya kopynny-
cza

GórsJaz 275

k.50v-51r

SAM

1488

-----15d

Maximus Slupszky cum frat-
re xinszky Johanne Kon
czyszawy podszamem Smala
lyszyna kopynnyczy Srzedny
Sbroya kopynycza Kon Bcz-
yszawa plesznywy podpacho-
lathem kopynnyczy Kon by-
aly pod Xinszkyem Snathyla
Szyya kopynnyczy Sbroya ko-
pynycza Kon Szywy japlko-
bythy podpacholathem kopy-
nyczy dobry Kon Szywy ja-
plkobythy podpacholkyem St-
relczy Sbroya Strelcza
Kon Sgnyada plesznywy pod
Strelczem plechy lapka ny-
szky kusza-----

GórsJaz 275

k.50v

SAM

1489

-----15c
Kon czyszawy Strelczy pod-
szamem maly Sbroya Strel-
cza Konyk gnyady podStre-
lczem yego Sbroya Strelcza
Przeborowszky Voczech

Kon czyszawy kopynyczy ma-
ly podszamem Sbroya kopyny-
cza Kon Srydza plesznywy
podpacholathem kopynnyczy
dobry Kon Szyvy Strelczy
podpacholkyem SbroyStrel-
cza Valach gnyady podStr-
elczem Sbroya Strelcza
Valach Szywy podStrelczem
maly Sbroya Strelcza Kon
ynochdnyk maly podStrelcz-
em panczerz lapka kusza

GórsJaz 275

k.50v

SAM

1488

-----24c

Kon Swrona plesznywy strzelczy
srzedny dobrj plech vterque
oboyczek lepka Kon plesznywy
srzedny strzelczy pan oboy
kapalyn Kon rydzy kadzyerz
strzeloczy srzednj plech
Dzyerzchawsky Kon myska
kopynyczy srzedny dobrj pod
pacholaczem cleczą awragistre
krolewkyem czaly pszan Item
podszamy kon Vrony srzedny
dobrj ꞑ kopynyczy sbroya
spelna Kon Czyschawy strzelczy
przedny panczers oboy Kon
Szyvy przedny strzelczy
panczers kapalyn

GórsJaz 283

k.144r

SAM

(47)

-----25a
Kon Vrony rowny strel ple-
szyek oboy Kon myszka ma-
ly kleczawy strel panczers
oboy Walach receptus in
Custodia cum Cliente ad So-
bmow Wloschathy Item
kon plesznywy sredny dob-
rj kopynyczy podpacholacz-
em Kon rydzy podschamyem
rowny sbroya spelna oboy-
czek /k.145r/ Kon Vrony st-
rzelczy rowny pleszek oboy
Kon Vrony maly strel pan
Konyk maly szywy pan oboy
Colowsky Kon plesznywy
rowny pan Kon plesznywy
peremptus ad opawam-----

GórsJaz 283

k.144v-145r

SAM

1471

-----26a
Trubacz Konyk Gnyady ly-
schogaby Wrony rowny ob-
oy Strushek Kon Wrony
srzedny podpacho kopynyczy
Pod^{*}schamy kon Gnyady kopy~~x~~
srzedny sbroya spelna prze-
sz panczerza Kon przedny
szyvy strzel pan oboy lep
Kon Czyszavy strzel srzed-
ny dobrj pan oboy lepka
Kon Vylczathy srzedny ple-
ch vterque oboy kap Kon
plesznywy strzel srzedny
grubye kolanye pan oboy
lep /k.146v/ Jarub Prusch
Valach wrony rowny pan o-
boy Maczyeyek cum Grzybo-
wsky
GórsJaz 284 k.146r-v

Sam

1471

Sam - solus

a nyc samy byly pny (schly) —

et non soli venerant 265 k. 102

crnoth swych zapomnyala szame

procora wspomyna virtutum

suorum oblita solam humilitati-

tatem memoratur 272

#2 XV_{med.} SKJV

k. 262 v

Sam

Sam szelbyc = deprowycedli-wsary
wszobela

1449

R. XKV 166

fol 5. 3

~~ipse se sedari SKJ I 112~~

SKJ I 112 φ

atata sam wszobye Telko kyp chwala

i. 166

fol 6. 4

~~et sic in semet ipse~~

SKJ I 112 φ

szamy ossez

[samii o cip] Eph

i. 166

3, 13

op. lw. samyoska SKJ I 113

∴

Sam - ipse

~~Jan męczył, eszbi sza, / dyatv szam vrenil Sul 54.~~

Grzechi dzirzan tytko sami sbe skuthnyki (suos actores) 9.

~~Nyewyastham mazathim, qdysz nye mayz samych szebye
volney moery, dzeszcz lath byezecz mayz w dawnojez gim 54.~~

~~posre szm, dzedziny, adzyn 57~~

Sam

Isz Franuek

W. yachal se certirmi tako dobrimi yaco sam.

1406. Piek. ^{VI} ~~Kosc.~~ 305.

mg kwicen w 305

Sam

nr 1 ks N Warsz I

Veniens Suszka ad banitum
iudicium podal zmyerze voy -
towstho tako dlugo zferothko,
yako szam myal, Olbrachthory
prerzesonemu cusznyerovy

1432 JP XXXVI 35

= ks N Warsz I nr 142

Nam = ipse

~~Si res sua erat mag. Fl. 43,6. Spawadaer se lođđđ
precepio mne samego Fl. 31,6. Ka mne samema
dura mata Imperia se iett Fl. 41,8. Powideaymi
quod iego u nem samem Fl. 33,3 (in idipsum).~~

Sam = solus

~~Tryes bog sam Fl. 85,9. Pamperea bogis sprawed-
nawari twoicy samogo Fl. 70,17 / memorebus justiline
kwae solius). Tabe samemu ogzrewol ierm Fl. 50,5~~

Put:

~~35,1~~
~~18,12~~
~~104,21~~
~~135,4~~
~~50,5~~

~~71,18~~
~~82,17~~
~~85,8~~
~~104,55~~
~~43,6~~
~~128,5~~
~~26,5~~
~~62,17~~
~~76,07~~
~~81,08~~

~~80,07~~
~~145,07~~
~~42,12~~
~~114,27~~
~~61,07~~
~~15,07~~
~~41,8~~
~~70,17~~
~~72,12~~
~~65,6~~

odw (Put)
118,07 4x

Jam siebie

Jam w sobie (= semelipse)

~~Realk (!) jest krzywi, aby nie zgraszył Jam w sobie~~

~~F. 35, 1. Spół bowa sprawieni Jam w sobie F. 18, 10.~~

~~By nawerzył kół wóla yego jako Jam sebe F. 104, 21.~~

Sam - Solus

~~18 b 23. 28~~ ~~66 a 15~~
~~21 b 14~~ ~~63 b 7~~
~~33 b e 22~~ ~~165~~

~~Ibaw nas e gego rpk. abi wya mala wawka
krotow slua amala, wrew th pan bag wasr sam
Bz 11 Reg. 14, 19! Nye gesh dabre bira cetawokan
Samana ib. Gen. 2, 18. Wawiko suw dabre maipex
paspola w dabre samam, nye myely smi eyebye
pussayex odidz od nas ib. Job. 10, 5. Wudore.
abi samy bily slagy Baal. ib. 11 Reg. 10, 23. Pat wam
Samim ya tate raslubnyanya serwir dragy ib. Deut. 29, 14.
Sama dua gydreta ib. Gen. 22, 6.~~

~~2 b 6~~
~~25 b 22~~
~~8 b 5~~

~~37 a 37~~
~~63 b 23~~
~~52 b 6~~

6315

Sam

~~Gd'iz h'p'dreer zypper / weemeri / narre nye zemye
fwey, nye prizinayere ar do samay zemye B.L. 19, 9.
Gd'iz h'p'dreer zypper narre nye warra, nye prizinayere
priz samay zemi ib. 23, 22.~~

6812

Sam - ipse

~~Klos foregna lobye, bidre foregnan sam 18. Num 24.9.
Postal ey gest dari panu suenu, Erau, a samuy takeyer
za namy gydre ib. Gen 32, 18. To qd'urruat adzence
yaga, yore deal amart, nuygl yd takeyer y sam na sway
muyer y amart qd' ^(Krolawal an sam, y synowise zego yf Bent 17, 20) ib. 1. Par 14. 5. ~~Uchue tamago wys-~~
ey, nuyt to amre abygomi y Gen 14. 9. Ponzity swich
duer w poroye samy y gich zoni ib. Judith 4, 8. Labto gest
ad tayera, albo samo uonarto ib. dan 5, 2. Nye nuy-
rotam sim, qyer nuy powadaly, alyzem sama prizrda ib.
11 Par 9, 6. Uonart Edmacteh, mo sr Noemy, a ostala
sama i zoni ib. Ruth 4, 3. Deyer nuy ma nuy lina, ny
drewki qyney, qeny (4) to samu ib. Job 6, 11. ~~Act~~~~

~~Na nagemnykawly yd rod pitase, cyty na samego nagemnyki? ib. Job~~

6840

Job. 5, 17

Samy - ipse

~~Ustąpił pan na górze Synaj, na samym wyrozek góry
Poz. Ex. 19, 20. Prziód po stronie góry aż na samy
wyrozek i b. Jer. 7, 3. Wzbił się bogny obywateli
Krolewstwa, qcz. setore a ogładzi wrodka
Krolewstwa dala, a same stany aż na
wyroki i b. Daniel. 2, 44.~~

Cf. Sam.

6877

Jam - ipse : Jam siebie, sam o sobie...

~~Malay bitirwego swego, iako sam siebie Psz. Lev. 19, 18.
Malayere gy kaladi, iako sami siebie ib. 19, 34. Dotkny
marcki zabitego erlawyeka, albo samego o sobie
umarlego ib. Num. 19, 16. Gede... osocki, gocz sami
ot siebie rosti ib. 1x Reg. 19, 29. Wolaya wo kardzi
sam przy sobie ib. 2x Apud samolipsum ib. 1x. 16, 29
Przywypalcom samu sobie (samolipsum) ib. Gen. 22, 16.
Wzplad wzengy siebie... gegocz wzemye w sobie samem
(ie samolipso) kocz na wrony ib. 1, 11. Dzelyly syb samy
w sobie (izbra samolipso) ib. Neh. 6, 16. Krolowal
on samu synoweye gegocz ib. Deut. 17, 20.~~

Sam = ipse

Widzisz on sam se fazyzka nebozka ryzka ke nemu
nauczil Gn. 181, a. Mylowy... bluznycyego thwego
yaco sam sryebye Gn. ap. 4/a. Jego my szamy
szob ne mozzemy dostopier Gn. 1, b. Tho wy
szamy dobre vecze Gn. 1, a. Ono szamo f szobe
Difne bito Gn. 3, a.

~~14 r 18~~

~~181 r 20~~

~~3 r 5 10~~

~~1 r 2 10 25~~

~~1 r 5~~

~~173 r 9~~

~~180 r 8~~

~~42 r 18~~

~~172 r 33~~

~~174 r 20~~

~~178 r 16~~

Sam

Goracza gest mecz ... gdy nayda kradzież
... w jego zamku cross szam konyem
klucz noszy

Out. Bz. 11 354

~~12 XI 1854~~

Sam

Kako ma przyszanec [sc. powod] samby
samdy tresz a nawyaczey po umarley
ranexz o ollug

Ord. Dyr. VI 374

~~Ord. Dyr. VI 374~~

Lam

(Morely nyewyasta...) prysander albo
maly szama eryly szwyathky

Ort. Or. VI 376

~~Ort. Or. VI 376~~

Sam

Poracny maya polowycza wyny y wethy
szlowye wszego czo on myal zaplaczycz
tho ony samy maya polowycza
zaplaczycz

Aut. Pr. VI 378

~~876 in H 20~~

Sam

Droczka ... chowało by sycie sramo
opryskacz.

Dort. Br. VI 388

~~VI 2 18 19 VI 388~~

Sam

Stoyace gymyeny, yako dryedryna, nye moske
wosrdacz alysz Sam beuyserye bandze podlug
prawa

~~№ 7~~ № 119 Wr. Uflet 119

Lam

Prisagam bogu... yare chera na mem
vra andre wizen lyer kasrdemu pravo
crynycz... a nye chera tho odpusczyer
any dla leszky... any szamych mogych
vsth.

Ord. Kal. 205

~~Prisagam bogu... yare chera na mem
vra andre wizen lyer kasrdemu pravo
crynycz... a nye chera tho odpusczyer
any dla leszky... any szamych mogych
vsth.~~

Sam colv

• pmistamp sam - zabith
bandz"

1416 Arch Jer Crac v̄ 179, 19

1416 Cr.

Jer. v̄. 179. 19

Sam*) eds.

Ровно уенту Губинку абу сам
прывезла Ночех [ед]

~~112. XV 00014 V, 437.~~

XV in. Сыз 9Тос

*) sam - tutaj. mpky V, 441.

Sam adu.

Infer digittum tuum
huc ↗

xv in.

Sam-huc

Pr. xxiv, 73.

~~gag. m. 1297 4. 35~~

Pr. Kar. xv. 1 36

Rozpr. 22/str. 73 pocz. w. XV

70 20, 27

1037

Sam *ośw.*

Wiwyedz ge (sc. męże) sam, acz ge poznami

BZ. Gen 19,5

V huc

Sam adv.

Nye wodzcye sam wy^oznyow

huc

BZ II Par 28,1³~~0~~

Sam adv.

Rzekł gest sluga, yze nye bōdze zona sam gydź
chczecz do tey to zemye ~~xx~~ se mñō

BZ Gen 24,5

*si noluerit mulier venire mecum
in terram hanc*

Sam adv.

Paklybi zona nye chczyala sam przycz, ⁿbye bō-
dziesz przysyōgy wynynen

BZ Gen 24,8

sim autem mulier noluerit sequi te

Sam solw.

Przystòp sam, synu, acz czyebye pomactam

BZ Gen 27,21

huc

Sam adv.

Powy^ve Iozue k synom israhelskim: Przyst^op-
cze sam a slysce slowo boga waszego

huc

BZ Jos 3,9

Sam adv.

Przidzi sam a gedz chleb

BZ Ruth 2,14

huc

Sam adv.

Dwa mōza wesslasta sam w noc^yz~~z~~

BZ Jos 2,2

huc

Sam adv.

Przistòpcye sam ku bogu!

BZ I Reg 14, 38

huc

Sam adv.

Zgromaǳcye sam ly^vǳ ze wszech kǳtow

BZ I Reg 14,38

huc

Sam adv,

ku Davidowu

Rzekly...: Nye wnydzesz sam! Tedi David do-
bil posadki syonskey

huc

BZ I Par 11,5

Sam - hinc edw yakoby rzekl:

Zay wykłada sze Sam ~~pat. 118, arg. 1.~~ Sam
poczdzy, yam erye slowo bore erydanye 118, arg. 4.

Sam ^{odw.} (= tu)

Rekęc' jednemu, idri, natychmiast idrie,
rekęc' drugiemu, pojdz sam, natychmiast
poydzie [dico huic: vade, et vadit; et alii:
veni, et venit] Rom. 287.

^{solw.}
Iam = foras

Miły Jęsus nawołał wielkimi głosem
rekać: Lararu wyidi sam [Larare,
veni foras] Rom, 439.

San = huc odlo.

Christus... pobudil lud naucajoc po wsynthiej ry-
dowskiej ziemi, potoczniej od Galileej aie sam
[com novet populum docens per universam Judaeam,
incipiens a Galilaea usque huc Luc. 23,5] Rom.

795.

I am adv.

Day of 20th Oct.

Vja chos, I am now same

1441 R XIV 208.

Sam adv.

Przikasz Eleazarovi..., acz sbyerze ka-
dzidlnicze, gesz to lesz^o na ognysku^v, a ogyeh
y tam y sam rosmyecze

BZ Num 16,37

huc illucque

Sam adv.

Tedi mōzowy~~e~~ myesczczi... ^vyszeli dim
w myescze... nye mogōcz daley ani szam ani
tam ^vzczecz

huc i llucpue

BZ Jos 8,20

Sam adv.

Rozeslalem slugy swe sam y tam

BZ I Reg 21,2

condixi in illum et illum locum

Sam adv.

A g^disz ia, sm^ocyw sy^o, y tam y sam sy^o
obraczal, natichmyast kamosz sy^o podzal

BZ III Reg 20,40

huc illucque

Sam adv.

(sc. mężowie izraelscy)

Nyechawszi myast swich pobyeszely $\sqrt{\text{sam}}$

y tam rosprosiwszy syō

BZ I Par 10,7

huc illucque

Sam adv.

Y tam y scham, y sko y owdze rozno schy = altern-
secus hinc inde, ad verbum loci

~~MPKJ.V.8~~

1471 MPKJ.V.8

sm. lub

Qui tollens universa haec dividit ea per
medium et utriusque partes contra se
alterius posuit

Gen. ~~15~~ 15, 10

Sam, MIA edw.

Tam, sram serij moye glondro,
toz ~~ju~~ ^{ju} ~~trij~~ ^{trij} sile duchij vyder

Shana Nov w, 1930
MPKJ. I. 199 I.

Zale umier t. Nhr. A. 1995

Sam odw.

Tam szam moje oczy glęcew,
Trzy sztye duchy wiceø

~~xv p. post. Sob. II 345~~ Skarga Wnief w. 48

Lam adv.

Dzekan posszedl do Rzymu,

Prze odpusty szam tam z placzem yal pa-
pyera kandaer ~~by mu odpusty racyl dae.~~

~~Mac. Dod. 139. Ks. xv) Mac. Dod. 139.~~

Ex.
~

Sam

Nigdy tego u niej nie pórano, aby i tam
i sam otrzyma wiściata Rom. 20

Sam odw.

Tam i sam = hinc inde

Matth. 23. 34. *Matth. 23. 34.*
[ibi Jesum ambulans hinc inde
viderunt] Rom. 132.

Sam

Jeli mitego Jesucrista..., niektorzy po-
sład powrotem wstargajac, a by nie mogli
ani tam ani sam prowadzajac Rom. 653.

Sam-huc oow 1

~~Nye bpdre cona tam gydz cherec Bk Gen. 24, 5.~~
~~Nye madzeye tam wydzynow B. II Par. 28, 13.~~
~~Nye maggez Daley ani tram ani tam ueracz...~~
~~Przeplazye tyz brati rb. Joz. 8, 20. Prizkacz~~
~~Elchararowi... aer... ogyen y tam y tam rosnye-~~
~~ere rb. Nam. 16, 37.~~

187 69

~~2161~~

~~241 6 16~~

~~3006~~

~~31009~~

~~16206~~

~~27 6 3. #~~

~~178034~~

~~168 6 13~~

~~160030~~

~~24105~~

~~178 6 16~~

~~158028~~

~~179 6 2~~

~~204 6 33~~

0300

Sam cf. Samotrzejcia

Sam of Sandviesigt

Sam cf. Samo

Sam of. Samociag

Sam. cf. Samoceryn

Sam. cf. Samadizat

Sam cf.

Samochwart .

Samodrzewist

Samodzewist

Samocsm(a) .

Samopist, samopista) .

Samosiodmf) .

Samoszeost(-) .

Samotrzei (-)

Samotryna siec .

Samotler(a)

Samoterna siec .

Sam of Samois

Sam of Samojeds'

Sam of Samotawka

Sam of Samomarty

Sam cf. Samoroczny

Sam of. Samostajność

Sam. cf. Samostrot

Sam cf. Samostizelnik

Sam J. Samostrelnikowy

Sam cf. Samy

Sami cf. Samzielon

Sam of Ten sam

Sama - Samma n.v.

Prriwyadt Yxay sina tseeyego, gymyenyem Sama
Bz I Reg. 16, 9. Baala, sin Arath, sina Sama. I Par.
5, 8.

654

Jamaa - Sammaa n. v.

Jamaa sin gego BZ I par. 6, 30. Joasa
Abyerer, sinowye Jamaa ib. 12, 3.

6845

Samaar - ^{Sennar}~~Sennar~~ n. v.

Myeli 10 bay... przezyw Samaar, krotowcy
Adame Bz Gen. 14, 2.

6846

Samaja - Samia n.v.

Samia gego sin BZ I par. 5, 4.

6847

Samajas- Samaias n.v.

El yel a Samajas BZ T Dvor. 8, 13.

6648

Samajarrow - Semajae

Wzrostem do domu Samajarrowa BZ. Nch. 6, 10.

6849

Samarat- Samarath n. v.

Barara a Samarath, sinawye Semei BZ I par. 8, 21.

6850

Samariski - Samariae

Zawlekę na Jerozolimę powrozek Samariski
PZK IV Reg. 21, 13. Bła tego czasu wynnyera
Nabobowa... podle szeny Achabowi, krotka
Samariskego ib. III Reg. 21, 1. Umily wor w Samar-
skem stawku ib. 22, 38. Kosyoti madlebne, gesz
bisi w myszryeck Samariskich... zatracyl. ib. IV Reg.
23, 19. Kupył gora Samariskę ib. III Reg. 16, 24.
... gesz gesz gora bozza, albo gora Samariska
ib. III Reg. 16, 24. Szadlasta oba... podle bronu
Samariskej ib. 22, 10.

6352

Samarya - Samaria n. v. et l.

Bily przesyłny.. Samaria a Safacia Bz. I Par. 12, 5.

Sobito zst myarla Samaria . b. II Reg. 18, 10. Umarł król
y donyetyon do Samariey, y pochowały królya w Sa-
mary . b. III Reg. 22, 37. Zaly wizwołyly Samarię z mey
rōki . b. IV Reg. 18, 34.

6854

Samaryas - Samajas n.v.

Samaris gabaonitski BZ I par. 12, 4.

6855

Samaron - Simeran n.v.

Sinawye Tracharouy... Tasub a Samaron
B2 I Par. 7, 1.

6851

Samary - Samsari

Sameria Scoria... Siuowye Teroam B2 I par. 8, 26.

6353

Samaritan - Samaritanus

Alle jeden Samaritan pogarin, kiedy jest
sredt tar drogę podle jego, g dziez berat, tako
wirawry i porusryt sie mitozierdziem k mie-
mu [Samaritanus autem quidam iter faciens,
venit secus eum, et videns eum, misericordia
motus est] Rom. 332.

Samarytan = Samaritanus

A ten byl Samarytan *poganiin
Et hic erat (Samaritanus) ^{Luc 17, 16} Rom. 399.

A ten byl Samarytan *poganyin

Samarytan = Samaritanus

Odpowiedzieli jemu iysowie i rekli:

Ara nie dobre mowimy, iies' ty poganin,
Samarytan, a djabla masz w sobie?

[Nomen bene dicimus nos, quia Sama-
ritanus es tu, et daemoneum habes?]]

Rom. 475.

Samaritanka = mulier samaritana

Przyjela do niego / mulier
samaritanka / Ex IV OTPKY. II, 318.

Jn 4,7 V^o (venit mulier de Samaria
haurire aquam)

V (u. do Jesuse)

Wypisł Przyjela, merode ? Smercy
crepar wool.

Samaritaniski - Samaritanorum

Przed przed swą brać Samarytaniskich BZ Neh. 4, 2.

√ (et discit coram fratribus suis
et frequentia Samaritanorum.)

Winię : I mōwł przed brać swą ;
przed zgromadzeniem Samarytanów :

6356

^x Samarytej - Samaracus n.v.

Canaan myal sya... Samar-tea B² Gen. 10, 18.

6857

Samat-Samad n.v.

↑
Sinowye Elphaal: Heber... a Sameth Bl. T. Par. 8, 12.

imig wesme

6358

Samborza

Pro excisione roborum pariter castri
reformando et turricula dictam
samborza Clementi predicto Vscot.

x Turriculam dictam Samborza

1388 MMAe. XV, 70

Actum Poznanie in Samborvia castri Poznaniensis

v. 1399 Lekn. Grosspoln. Gradbücher. I. Posen No 3045.

Na tych wrotach jest Samborza. (Zuweilen majstken

Madlnica v. 1582. Museum Wiadrinskigo II. 95.

Pony dozwony to Brückner pite: ein mir unbekanntes
Woch. Jahrb. III. 151. ~~24 stamm.~~

Cf. Sambor

20

Mon Med Aevi Hist. t XV

Piek. Rach. Dw. Jag. r. 1388 str 70

Samborza

Actum...Poznanie in Samborza castri
Poznaniensis 1399 Leks I nr 3045

msol
1957

Actum et datum Poznanie in Samborza
castri Poznaniensis] in crastino sancti
Michaelis (30. Sept.) sub anno domini
millesimo trecentesimo nonagesimo
nono.] Presentibus testibus quibus
supra et aliis plurimis fidedignis.

Samborza

Poznanie in samborza castri. [1399] Kod-

Wp. III 732 = Leksz. I nr 3045 (Grodzki 1877 - 1908)

Actum et datum Poznanie in
samborza castri Poznaniensis in
crastino sancti Michaelis, sub anno
Domini millesimo trecentesimo nona-
gesimo nono, presentibus testibus
quibus supra et aliis plurimis
rob. Lekoczy: Grodbücher I nr 3045 fidedignis.

~~Zamborza~~ Samborza

Zamborza - ssala

c/455 JA.14..495.

wg Enczyklicgo s. 108-9 tak mylnie odryto, no
tac słowo ~~fala = turris~~),

pozau fala -e f. drowiana w 686 bliżimiu

~~ARONTOPII str. 105r~~

st. Tac. str. fala = drowiana w 686 bliżimiu
barta

^{symborza}
x Symborza 'fala'

fala est domus, vbi imagines venduntur,
v. turris lignea, schymborza

c. 1500 Erz. ~~Stw~~ 108

fala St. Jac. Suedi. 'dresnians' vbi obsonat

✓ Samborza = propugnaculum (trench, earthen)

In introitu curiae fecit propugnaculum, alias
szamborza, ubi delectabilis sessio aestivalis consti-
tuta est ... In stuba in turri una mensa, item alia mensa
super ~~szamborza.~~ c. 1500 ftpp. XII 420

Samborza
Samborza (?) ~

Schopa, schum, scham, burxaa [pro: schambo-
na?] 2 1/2 XV MOK 7 II 410.
~~2 p. XV~~ / park. 410
p. post

Interdum autem S non mollitur,
nec etiam in sua propria voce
ponitur, sed interdum aspiratur,
ut cum ponitur cum c h sequen-
te, ut: schadi, schipee, schimum
schopa, schum, scham, burxaa! ⁸⁰ →

Samcowy - . masculinus

~~† Zliczan... wskittek rod samcowi Pl. Num. 3, 34.
Polisci ni pierwotne rod samcowego i wy-
now itraelskiel ib. 3, 40. Czterkaly ny er bdsar
samcowego pladu, to formyferz panu ib. Ex. 13, 12.
Wskitery sludy, w rod samcowem, bitagich dwa-
dzena dwa licypera ib. Num. 3, 34. Wskitere (!)
rodzaje samcowe... am licyperaw ib. 3, 28.~~

~~Num 3, 34 ; 3, 40 ; 3, 34 ; 4, 11 ; 1, 22 ; 3, 28~~

~~Ex 34, 15 ; 43, 42 ; 43, 15 ;~~

~~Num 3, 23 ; 26, 62 ; 3, 45 ;~~

~~Deut 20, 13~~

~~Jos 5, 4~~

6359

Samcowy

Policrony s₀... z Robena...

Wzrost czso jest plodu samcowego ✓

ode drzewisto laot a nadto

gidberych kw boyo esterdzegary a

szec tisyberow a pyber szed

BZ Num 1, 20

(sescus est masculini)

hian ito 1, 22

Samcomy

Wszystko eroby iest plodv samowolnego V
ode dwurdzestu laat y nadto
gidpierzyci ko boyu pyberobrozycyodd
o dremyoddet tiszperow BZ Num 1, 22

V omne puod
V sescus . est masculini

Samcowy

Zliczi syni levi po domyech otrow
snych y po orladzi, wszitko samexo-
we pokolenya (pro samerone pokolenya
Ba Num 3, 15

√(numm masculum)!

Samcowy

Z Gersona bilasta dwa razy ukladz
lebniczka & semeczka, gierz to zli
wom jest lud plodw samczowego
od ienego myszpera & nadto jedm
tysyberow

BZ Num 3, 22

Vsexus masculini

Samceony

Wszystkie rodzaje samców od jednego
myesofera są do wyroku ośm tysięcy
a według: bódó myez strozó snyderi
BZ Num 3, 28

(generis masculini)

Wszystkie będą mieć stary s⁺ m⁺ m⁺

Sameony

Bódre... zlicrom... wżitték rod
samerozi ✓ BZ Num 3, 34

(genesis masculini)

Sameony

Wzrosty słabszy... w rodzaju samczowem...
bilo gich dwadzesera dwa tyzpera

BZ Num 3, 39

Im genere masculino

Samcomy

Y mehl gest pan kv Moyzerzowi
vzelopoz : Policzi mi pirovrodzome
nodv samerovep vs synov israelskich
Bz Num 3, 40

vs excus masculini

Samcowy

ry bito jest wszystkich, czso s^o zliereni
dwadzeceza trzy tysy^oczce pokolenia
samozowego ✓

BZ Num 26,62

✓ generis masculini

Samcowy

A gdzie że da pan bog twój
pod ręką twą, sbygiesz wszystko
w niem, co sz bódze plodu sam-
cowego ✓ niemem

BZ Deut 20,13

✓ generis masculini

Samcomy

Bo ta to gest byla przyezina wtorego
obzarowania wszemu ludu, qewze
byl viszedl z Egipta samczowego
plodu V

B2 7os 5,4

V generis masculini

samcomy

Czaszki mycz bódresz samerowego
plodu $\sqrt{}$, to poszyferysz panu

BZ Ex 13, 12.

$\sqrt{}$ masculini sexus

Samcowy

Prosto * oftyeruzo bogu wszystko, czso
odmyera brzuch samcowego pokazye-
mya V

BZ Ex 13, 15

V masculini sexus

Samcomy

Wzrostke ktore stuyera szynoth nodu
samczowego \sqrt moze b6dzyc se wszach
szynex66d B2 Ex 34, 19

\sqrt generis masculini

Jamerek - masculinum

po trzy razy lata ukazuje się kardi Jamerek. ✓
Lacy w wydreny w wroch moze puzego pana boya-
BZ Ek. 34, 23. Izraelshyego.

Jmasculinum

Woj. Proch czołow adun niare nj
wzelli: msyryngina troj przed
oblicznoscia wroch moze puzego. Pan, Boya,
Izraelshyego -
Bmezhe - msyryngina

IV B. msyryngina
B. P. 6580

Lamcekek = masculus

or kontelista

Masculum samcekek. c. 1450 Gr. Fil. IV 570.

masculus meski. aliamy. silomy

abcćdefghijklłmnńoprsśtuwzż

Samce 'chłopiec'

bo woselkije samce na pyrucej otawa-
rajacze (!) sywoth velatias pyroworoinye
yuodonne masculum adaperiens vulvam

1/2 XV/PrFil.V,58.

meat

Luc 2,23



~~LUB. Kilka za bytków~~

~~A2 Głosy połowa w XV~~

~~142~~

Pr, F, t, V str.58 |

Samdriest³ : samdriest

Jakomija nyexadal samdriestyanth
s pomoy^{oxm}ky rani ... shabyascho-y.
kwaey quattem

S Suchey. 1462 Gzps. XLI

Samedius - Semedius n.v.

Z Snow Banny... Samedius Pl II Eldr. 9, 34.

6502

Sameas - Sameas n.v.

2 sinow Ymar... Sameas Bl II Plod. 9, 32.

6561

! Sameka ^{pitopka na mysey?}

Muscipula sameka

ca 1420 HokTryd nr 123. ~

Zapewne nalezy popracowac na samolowka

, tak rhyss, Winkler, wimpelma na same[low]ka,
sawicka Steffen"

roupar muscipula - ae f. 1. tapka na mysey;
2. sidlo, matnia

muscipula 1. tapka w pitopka

Bredhomer tapka na mysey muscipula →

V

Samice

[... qui fluvius Rajolympnes predictus de-
monstrat graminis sui medicata
~~alia~~ Samyera,

~~Arch. B. VIII.~~
1462 SAGZ. VIII, 150

~~Archiwum bernardyńskie T. VIII~~

~~DIPLOMAT. przon. kapit. las~~

~~R 1462 str 150~~

34

X Samica

Nam de agris, qui sunt trans torrentem, qui
vocatur szamicza, cedit decima pro praesenti
praebenda Cracoviensi DłLB I 128

De agris vero qui sunt citra torrentem, qui
dicitur samycza, cedit decima pro monasterio
Ib. II 111 1440 - 1480

vokatus → ind. pass. 300. 50

x Samica - fluvius

Johannes... evasit... Tader et Mar-
garetham... racione obstaculi
vlq. o yaz. pro quo super ipsum
accionem fecerunt sed vlq. samicz
idem Johannes debet... exbrigere

1404 KsZ Pozn nr 1920

semica

Quoniam ventus defert odorem
moscule plantae ad feminam, semica
re, plantam, in ^{re} penetratur femina
planta sine corruptione

1461-7 semica 4435
impregnatur, res simple -

Sarnica cf. Rost nr 6195

nyctze lyko sxamyera / ~~B. 6195~~
~~B. 1484.~~ mercantialis / Rost nr 6195

Sarnica = matrix fluvii

Ad matricem fluvij aque, vulgariet do sarnice.

(1412) 1795² Kod Wp. v 203. ~~Ad torrentem dictam (sic)~~

~~Radanica, vulgariet do Sarnice. (1303) 1426 Kod Wp.~~

~~ii 248.~~

²⁾ bolobna kopja

Samica

Ad torrentem dictam (sic!) Radamora,
vulgariter de Samiere (1303) 1426
Kod Wp II 218.

* Samica - fluvium

Sibi Adam et Johannes nocerent
in fluvio vlg. w samiczi pro
seccione prati

1405 KsZ Pozn nr 2171

✓ Samica ~~Q. Arb: granata~~

Do ti masei (= masti h. e. miastyl) iest stara.
Samiera ~~Q. Arb: granata~~ medzi Ufuserowem a medzi Gaczi
✓ 1717 Mac. Pam. II, 347.

Samica

1048

Tako etc. Jaco tho fwatczą
[mi | Jfze] {Jaco} fmi | graniczilÿ me-
dzy thomiczami et dÿlzo | uiczami
thomiczkiego a capitulą dze | dzi-
nami ywzpalifmi dwa copeza ie-
den | fgedne ftroni fzamicze, a drugÿ
fdruga] a daley ot tu dw copezu

1419 Pozu m 1048

JP XXVII 173

Samica

Jakosmi graniczily medzy Thomiczami et Ly-
szouiczami Thomiczskiego a capitulą dzedzi-
nami y wszipalismi dwa copcza ieden s gedne
strony szamicze a drugi s druge, a daley ot
tu dw copczu ma gidz granicza tą szamiczą
1419 JP XXXVII 173

Sannica

[Ot tu dw copczu

1048

ma gidz gra | nicza ta [szamicza]
afznadol do Mlinow | xfzafa woda
czlzo rowem gidze a ne | [[bronacz]
bronicz maÿa wirzuczicz rid | lem

1419 Pozu m 1048

JP XXVII 173

Samica

Jakosmi graniczily medzy Thomiczami et Lyszouiczami Thomiczskiego a capitulą dziedzianami y wszipalismi dwa copcza ieden s gedne strony szamicze a drugi s druge, a daley ot tu dw copczu ma gidz granicza tą szamiczą

1419 JP XXXVII 173

Sauica

1048 frow afz do Mlimow(!), a nadol Mli
now ma gidz ftara fzamicza afz na
conedz gori wącz od gori xřzafa
zema a gego bloto a voda y gefzo-
ro

149 Poan m 1048

JP xxxvii 173

Samica

A daley et tu dw copczu ma gidz granicza
tą szamiczą, asz ra dol do mlinow xszasa
weda, czszo rowem gidze ..., a na dol mli-
now ma gidz stara szamicza asz na conedz
gori 1419 JP XXXVII 173

samica

ad. GIZARDUS DEBET STATUERE, QUI SIC II

Jaco czffom wzał wirffe zÿezerzicz,
tom | wzał na ffamiczÿ na Jurcowÿe
na pan<a> | dzedzÿne

1425 Koscian^{wt} 1127

samica

Tako mý pomozi etc. / Jaco otem
wem |, ýffze gdzie ftarczý paneý
kather¹ne | [[Jvr]] Jurcowfkeý przý-
fzanglý, thu gefť | p^{ra}wa granicza
mýedzy Jurcowem | amýedzý ge-
zerziczamý ftaradawna | [[za]] fza-
mýcza afz dogezora

1428 Kościan^{nr} 1338

x Saurca & antiquus Clatus

Pro eduecione aque de Szamicza...

(de antiquo meatu atque Szamicze 1446)

aggerem resurgere alius advispacz

865

Suppl II № 3250

~~Krak 1446~~

1303

Samica

Judicium decrevit, quod Johannes...
aquam, quam de antiquo meatu
al. z samice eduxit, debet reddere
viceversa in anticum meatum ipsius
aque et argerem resipare al. odssipare

1446 ~~APPP~~ || nr 3250

odrypac 'urypac' portormie'

Samica

Johannes de minori Modlnicza penam
XV Pyechne Johannis de Badconiere
uxori, et iudicio XV, ex eo, quia
idem Johannes est iure victus per
iuramentum sex testium nobilium
pro educcionem aque de samicza
et rippacione aggeris violenta
iuxta visionem

1446 HPPP II nr 3250

Samica

Granicie vero transibunt ab arvo, ... per
fluvium dictum Lucawa, al. po samycza, usque
ad molendinum, quod iacet ante villam Dwyekozy.
(1440) DokMp II 334

Granicie transibunt a molendino per fluvium
Lucawa, al. po ssamicza, usque ad piscinas
domini Luce sic, quod granicie seu limites
debent fieri, unus ex una parte fluvii et
alter ex alia parte fluvii (1440) DokMp II

do eteno madol, usque granicie, usque piscinas

Samica - femina

✓ *Samaris* bog *erbowyeka* ... *samira* a *samyer* ✓
Samaris ge *BR Gen. 1; 27. Wermysse* i *sob*
Sedmyoro a *Sedmyoro samerow* a *samyer* 7, 2.
Sabar, *yzec* *Sy* *zechad* *samer* i *samyer*
ku *plodzeny* *plodu* 31, 12.

✓ *masculum* et *feminam*

Wages *ma*: *mercyng* i *bielg*

6553

Gen 6, 18. Gen 1, 24, Gen 5, 2, Gen 7, 2

Samica

Od tego dnia któregoś stworzył bog
człowieka ku oblyerz a ku podo-
byenstwu bożemu wziętył jego
samca a samyżó

BZ Gen 5, 2

♂ masculinum et ♀ femininum

✓ Samica

Bestia fera - ^msapientia. * XV Lab. 523.
Vmed.

drilini 20.02.23

latina dicitur de rept. na nabo.
dremi telite

Samica

A ty wnydrez w korab y synowye
twoy y zomã tna a zoni trich
synow s tobô w korabyu bôdô^[...]abi
s tobô zostali zywo samerowye i
samyce
Bz Gen 6, 19

(Et ex cunctis animantibus universae
carnis bina induces in arcam,
ut vivant tecum; masculini
sexus et feminini)

Samica

Wszystek dobitek czysti wozmyerz
s sobo, sedmyoro ^{a. sedmyoro} samerow a samyer, V
a s myczystego sthorennya dne
a dne samera a samyerovo
a takyerz plashra myebyerzkyego
sredmyoro a sedmyoro samerow a
samyer V

Prz Gau 7, 2 - 3

- V masculum et feminam
- ∩ masculum et feminam
- V masculum et feminam

Samica

Potem wszego stworzenia czistego
y nieczistego i plastna niebyestyego
y wszego czosy szd na zemy
obraca dwoje a dwoje wmydq k
nyemu w korab samyoz a samyoz
yahosz bil bog Noemu przykaral

♂ masculus et femina

BZ Gen 7, 9

sim il 2, 76

Samica

A ktore gest weszlo samyecz a
samycza \sqrt w szelkyego stworzenia to
gest kasade u tego stanu wysodi
yahozz mu to bil bog proziharal

Bz Gen 7, 16

\sqrt masculus et femina

Samica

Patrx, yzecz syđ xchoobzđ samerz
s samyrazamy ✓ ku plodzemyu plodu

^{cyu}
BZ (31, 12)

vide universos
✓ masculos ascendentes super feminas

Sarnica

Sarnicza

(ad feminam & plantam)

ca 1461-67. Sermon. 443. r.

14 24
108
Mns. 443 r.

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta 597

Lamica

Georgio Lamyrza dedi duos equos

1461 A.K.H. XI 480

✓ Samica, e

Samicka

Exigale PrFil. V. 6. XV p. post.

~~Mich. XVI N. 33.~~

~~Pr. str. st. p. str. 6.~~

Brückn Prfil 5

~~XV~~

~~23~~

enigo, nexi, rectum 3: wyprostowa c, podlun

Samica v. Lyko wteru
Pokryk

v. Ztoski, Sanny Maryjey

Sanna

Samica cf. Wilore Tyko

(Wilore Tyko samica)

Samice - masculus

~~Samice da pyper mazerze rablow, a zona dresy p pex
Bk Lev. 27, 7. Za samice dany bdd pyper rablow
ib. 27, 6. Klob bi spat z samorem s sorientm zenskim,
oba uiivitasta nyemy gzech, smyerop demzeta ib. Lev. 29, 13.
Skob zoslati zwo samerowce i samyce ib. Gen. 6, 19.
Ten jest nye myal samerow synow ib. Num. 27, 8.~~

6364

Samice

[I stworzył bog człowieka ku oblyerzu
y ku podobyeństwu swemu a ku oblyerzu
boszemu stworzył jego samca a samycho,
stworzył go Bz Gen 1, 27. *ib. 5, 2*

√ masculinum et feminam

samiec

8/4 Od tego dnia, które prz stworzył bog
człowieka ku obyciu a ku podobieństwu
boszemu uczynił jego samca a samice
- stworzył je BZ Gen 5, 2

√ masculinum et femininum

Samiec

Ktos bi spal * z samcem s^lo^zerem
xenskim Voba vcinilasta nyemy grzech
smyercoz, zemzeta BZ Lev 20,13

Vqu dormient cum masculo
coitu femineo

him hq :

samiec

Wzrost - samiec

A piótego lata erz do dwoźdzestv,
samycer V do dwoźdzesca zaway,
myerysta dresyóócz

BZ Lev 27,5

V masculus

objem 2 V. Sept. // Komentarz

Na młodości od pręci do dwoźdzestv
lat pręciowiec będzie zaway, chęć
półki, a za dwoźdzestv do półki

Samiec
~~Samica~~

Od iemeszo myeszóera az do pyólego
lata za samca $\sqrt{}$ olany bódó pyóer
owblow, a za samiczó trzy
B2 Lev 27,6

$\sqrt{}$ pro masculo

20, ibicelo ad myeszóer do pyóer
lat plus myeszóer, oragconawé byobne
wpiowé, oragconawé, oragconawé
a plus samiczó, trzy wplute oragconawé

Samiec

Samiec \sqrt{da} przy czarnozere roblow
a zona dzeszyfdez BX Leo 27,7

$\sqrt{masculus}$

Samiec

Klisci syni levi po domyech
oteros synch y po ereladzi wraitho
samozonye \sqrt pokolenya od ienego nye-
szdera a nadto

BZ Num 3, 15
 \sqrt (omnem masculum)

Samiec

A bilo jest samców po gimnastyce
swich, od miesyocra gednego a
nadto, dwadzesera dwa tizybera
dwyesere y sedmabzesybt tray

Box Num 3,43

masculi

Samiec

A gedmo samerit tego bódó pozinacz
Vmares

BZ Num ¹⁸ ~~XVIII~~, 10

Samiec

Ten jest mój młody samiec
synów ✓ BZ Num 27,3

mares filios

mas, maris

1. msieryna, mas, samiec
2. msieli, msiery, pilny

Samice

acc. pl. m.

Schamzerov masculinos et tui tibi vasa de-
coris tui de auro meo atque argen-
to meo, quae dedi tibi, et fecisti
tibi imagines masculinas et fornicata
es in eis (Erech 16, 17)

1471

Var. lub.: masculinas (acc pl. f.)
Var. milt.: samerovychi

Ныч: I mabxaba nacynia ozdoby tvojze
xotz mego; ze srebro mego, liborem or
dov, i nacynitai sobi obmerov mezkich
(batocelnovsk)

saunice

A Ty wnydresz w korab y synowye
twoqy y zona tra a zoni trich
synow s tobó w korabyu bódó [...],
abi s tobó zostali żywo samerowye
i samyce V

BZ Gen 6, 19

(et ex unctis animantibus universae
carnis bina induces in arcam,
ut vivant tecum, masculini sexus
et feminini)

Samiec

Wszystek dobitek czysti wezmiesz
s sobą: sedmyoro a sedmyoro samorow
a samyż V BZ Gen 7, 2-3

a s myczystego stworzenia dze a, dzye
samora a samyczob V a takyesz
plastwa myebyeskyego szedmyoro a
sedmyoro samorow a samyż V

et feminem feminem (et femi-
no.)
V masculum V masculum V masculum

Samiec

Totem wszeego stworzenia ezistego
y nyeczystego i plastna nyebyeskyego
y wszeego ezsoz szd na zemny obra-
era droge a droge wmydof k nemu
w korab samyecz a samyera
(masculus et femina), yahosz bil
bog Noemu przyhozal BZ Gen 7,9

Samiec

A ktore gest wszelo samyecz a
samycza V uszelkyego stworzenia to
gest, ~~to gest~~ kaszole w jego stan
wyszol yakosz mu to bil bog przy-
kazal

BZ Gen 7, 16

V (masculus et femina)

Samiec

Patrz, greck syb zchodzq samci
s samyramy ku plodzeniu plodu!
BZ Gen 31,12

(vide universos masculos ascendentes
super feminas)

Samiec

Alye baranek bódre prozer pohalya-
nya, samyecz gednego rodu ✓

BX Ex 12,5

✓ mesculus, annulus

Sarnie

Sarnie
(masculine plante
adorem)

ca 1461-67 Sermon. 443.r.

1424
1081 Mns. N. 443r.

596

Sermones r. 1461-67

Kart. Krak. № 1424/108 Mns. karta

X semier

Quoniam ventus defert odorem
masculi, namque, plante vel feminam
plantam, imp^{re}gnatur femina planta
sive corruptione

1961-7 sem 443r

Samiec v. Pokrzyk

~~Foriemski~~
~~u. 112~~

Samiec? v. Zamiec

Samiec of Zamiec

Samiec' of Osamiec'
aty

Samir - Samir n.v.

Sin Mychow Samyr BZ I par. 24, 24.

6685

Samma - Sama n.v.

Baraia a Samma, kryšćićka pokolenya Pl. I par. 8, 13.
Joha sin Samma ~~to~~ (Lemna) ib. II par. 29, 12.

6886

Sam^mua - Samua n.v.

Ja is gymyona gich... Sam^mua a Sabab^{ll} 1 Per. 14, 4.

6372

Samo

Take my pomoszy Bog y swyatha Ewangelia, yako

Olbracht, ocsecz Mycoleyew, ranczil my samo

1426 Pyzdr nr 816

Samo?

Þorebywar þóðre Israel fela a Samo (con-
fidenter, et solus) / BZ Deut. 33, 28.

cf. Sam

(fela fela sam. v fela "confidenter"
samo et. sam. sam. "solus")
6367

Samo = huc

Owiec wreladny... nekt swojemu sudre: wy ni-
dri rychts na ulice do swego miasta i
wiedriesz samo ubogie, niemocene, ślepe, chro-
me [pauperes ac debiles, et caecos et claudos,
introduc huc] Rom. 383.

Samo

Pilat... rekh poslowi: ... riedri: z' ji samo
jako nacudniej moiesz Rom. 754.

Samo v. Samoić

Samociąg

Szamoczang traha genus est vehiculi, et dicitur
a trahendo, quia rotas non habet 1437 | Wisl. M 228.

traha (he) genus est vehiculi, et
dicitur a trahendo, quia rotas
non habet, et vocatur samociang

28

KATAL REKOP. Bibl. Jag

M 228 Lucianus, r 1437

1437

Samoczwart

183. Jako tø dziedzinø | ne[f]trzymami
vzafstaue alefzmi yø | kupili na-
weky

Jako paffzek [gyal] gyal namø dze-
dzinø | fzamo[czwar] czwart gwał-
tem [y|fzabil mi panofzø ifzamo
d ti] | ifz trzidzefci kmot przed
ma vrotã

1393 Poznań nr 183
LekszyŃ nr 1556

Samoerwart

Nicolay... prziszedł Samoerwart 1402 J. A. VI, 202. Jan
~~przysiał do Samoerwart se kromy. Thako do brimij~~
~~ialko sam 1410 pisek. No 1398.~~

Eze Nicolay vichinuz mióza
priszedł Samoerwart na yey
deedkinó y zabil yey mióza

1402 J. A. VI 202

Mr.

samowwart

Jan poszedl dwana czoze plugow
prei kossidem pludze dwa ozlowekey

i sam szede samowwath s tako
dobrimu yaco sam i rolf pre-
oral

1404 Kościan nr 231

rich 779

Samoszwant

795 Jaco grzimka gwaltelm moczu |
wýbegla fzego domu fzamo-
cz{w}artha thaco dobrimý Jaco fza-
ma | y{o}dbyla bydlo czfo gy ma-
czeyk | fzayol fzwoym fzieze

1420 Kal nr 795

!ni.88tp

Samoczwart.

563

Tako gemu somozi | bog y fwanti †
iaco | Jan namø lamoczwart ↓ [pe]
bezal. ftako dobrimi iaco gefť |
fam, afetrzimi podleřzimi |

1404 Pozn m 563
Preh VI nr 665

Samoczwart

580 Tako gemu pomozi bog | y fwanti †
iaco Marcin Swazonø¹) | Chorinski
yal . Gwaltem | moczno wrambino
wýego | opekane, famoczwart | fta-
ko dobrimi iaco fam | afetrzimi
podleżimi — — —

1405 Form nr 580
Pieh v nr 864

samo cwart

Ysze Jan przyjechał samo -
cwart ze bratem s trolko
dobrymi iako sam... y
wzrost choleka s dzedziny
gwadtem moesó

1410 Pyzdry nr 284

(Pole v. 1 s. 388)

Samoczwar^{ta}ty

Jaco Machna Samoczwar^{ta} prziszla i wirzuczala

Machn^oz yey domu
+

1411 Kościan nr 447

smi

Samoczwartę

Jacom przytem bil, iż
Jaroslawa szla s v mistem
Samoczwarta na Tomimφ
dziedzimφ i bila mu yego volu

1411 Pyedr nr 325

nr.

Samoczwart

Jaco Ozep nignal szamoczwart

s tako dobrimi iaco sam a sze
dwema podlejšima s gospodij
Jaroslawa

1412 Pyzdry nr 338

Samoczwart

Jaco Jan bezal gwaltem na
Micolaiewo gospodarstwo samoczwart
y rani mu dwel

1412 Gyzdr nr 344

Samoczwart

Jaco Domenik bezal samoczwarth
na Jandrczwinø kospodø
gwaltem y renø mu dal wprzod.

1412 Pyzdrt nr 349

samoczwart

Tako gim⁸ etc. Jako przitem bilÿ
kedÿ | micolaÿ⁹. fzedl¹⁰. na¹¹ Ja-
roflawicze¹¹ na¹² Janowò dziedzina,
samoczwart¹³ ftako do|brimÿ Jako
fzam¹³. ÿ vful¹⁴. trzi¹⁵ cop|cze gwal-
tem¹⁶

1416 Kościan 14 620

1416

Samo czwart

1027 Tako gim etc. Jako Jan Jarognew-
fkÿ | ne fzedl fzamo czwart ftako
dobri | mi yako fzam, a fedwema
naczema | podleÿfzimi, na pana pol-
nanfkego | yeszoro ywfzal mv gual-
tem lodza |

1418 Pozn m 1027

Samoczwart

1047 Tako gim etc. Jaco to fwat[czą]
czimi ýze Comeⁿdor ne fa fzedl

Nicolao Thora | fze drogý fa mo
czwarth ftako do | (30) brimi ýaco
fzam a fe dwemana | czema podleý-
fzima ýne wfzał mv | broný yne

wszedził go w kłodz

1419 Pozn w 1047

Samoczwart

Yako tho swyadczō, yako pan Lacz nye yal
samoczwarth s dobrimi yako sam a (s) szesczō
podleysimi na kszandza Allexandrowo dziedzynō
a nye dal gego kmeclzu ohon. nlu

1420 Pysdr nr 656

Przyb 14

Apr.

Samowzwa

1006 (117) Jfz yaco fzałował Bodzantha
na Bartho|fza yfzbÿ mal. Barthos
Jachacz fzamoczwa|rth gwałtem

przedyego dom yferzelicz nan |
a on fnamÿ tą nocz ydzen bil. anÿ
tego | wezÿnil |.

1420 Poznań nr 1006

Samowzwar

Jaco tho fwateczymy Jaco Maczek
pudlicowfký | nye yefdzył famo
czwarth na Crajewicze paŷn | dze-
dzyna gwaltem yne wyganjal gych
ludzý | — — —

1422 Kościan^{nr} 949

Samoczwarŷy

78. (82^v) Jakom ya newranil Manczimira szamocziwarthi.

1423 Zap Wanz nr 78

ja samoczwart

Jacom ya nÿe [[yal famo^a] czwarth
ftaco | dobrimÿ a yaco lam a]
{nÿe¹ byezal pÿefcze}² | fe³ trzemÿ³
podleÿfimÿ⁴ gwaltem na dzedzina⁵
zale|fze⁶ mÿmo znamÿenite[n] cop-
cze ÿ nÿe | odbÿl trzydzefczÿ
fcotha maczcowÿ za|lefkyemv gwal-
tem

1424 Kościan nr 1108

AW.

Samociwarī

136. (197^v) Esze popaslesz mi zitho (samoosm) samoczwarth
silą gwaltem.

1425 2ay Kanz nr 136

apr.

Zamoczwarth

1233 Taco gim pomoz bog etc. yaco Jan |
<Ri>fka neprzyal zamoczwarth na-
dze | dzyna bartofewego pana yne-
odby | lmu scotu *Alii in testimo-*
nium: Jaco to fwacza |

1426 Pozu us 1233

Samoczwarł

180. (246) Jako Bolesta przyyachaw samoczwarth na katha-
rzinino dzirszenye pobral Cury Jaycze gwaltem.

1426 Zap Warsz nr 180

Samozwari

233. (415) Jako ia nebil helsbeythy wyey domv samocfarth.

1427 Lap Wamz nr 233

Samoczwart

1494. Tako gin pomosz [pomol] Bog y swyanthi

Jako tho swya[t]tcza yszc Pyotr sze

Cleszczewa szedl samoczwarth [r] w pako-

schaw Sad y swali ^{gogo} cruszky

1438 Pozn nr 1494

2 m.

Samoczwarń

306. (48) Jakom ya nyeszegnal Marczinowich ludzy syego
robothi szamoczwarth gwalthem. — Jako ya tho wem sigmund
nyesegnal Marczinowich etc.

1429 Zap Warsz nr 306

Samoczwart

(74v) Jfzem ya new | fzal cona Ja-
nowi nadzedzine | grabowe fzamo-
czwarth taco dobromy (75) iacom
1414 fzam afpacza podleifchich taco | do-
brego iaco dwe cope anigo wfzitku |
mam

1432 Pozu nr 1414

Izamoczwart (2x)

1415
Jzem ya new | fzał dwu conu Mar-
cynowi fzamo | czwarth nadziezine
grabowe mocza | fzyla fzamoczwarth
iacom fzam a | fpacza podleifchich
taco dobre[gh] iaco dwe grziwne
anigich vfzithcu mam — — —

1432 Pozn w 1415

Samozwart

1535

Tako geym bog po | mofz † Jako
tho fwyathezimi Jako pan | woczach
Choyniczsky ny<e>prziyal na |
dziedzina famo czÿwyarth [tako]
na | grabouo tako dobrich Jaco
fam a | zofzmią podleÿfchimi ane-
wfzał co | nya Janowÿ popelkowÿ
tako dobrego | Jaco dwye grzÿw-
nÿe anÿ go <wfzÿth> | <ka> ma¹⁾

— — —
1) Zapiska przekreślona.

1432 Pozn w 1535

Samoczwart

(76v) Jfzem ya nyewfzal cona Janowi na | dzedzyne grabowye fchamoczwarth <fta> | co dobrymi iakom fzam afpacza pod | leyfchich taco dobrego iaco dwe copye | moczca fchila anygo vfzytheu mam |

1497

1433. Pozn nr 1417

Samoczwart

1418

Jfzem ya⁻new | fzal dwu konu Mar-
czinowy nadze<dzine> | grabowe
mocza fyla fchamoczwarth ! iacom
fzam aspacza podleifchich taco |
dobrich yaco dwe grziwne anygich |
wizytheu mam ! — — —

1433 Pozn w 1418

Samoczwarł

.458. (334) Jacom ya nyebrał ksanzego syana na ksanszich
lankach (sile samoczwarth) sile. — Jaco ya tho wem Eze Janusch
nyeb:al ksanszego syana naksanszich lankach sile. —

1434 Zap. Warsz nr 458

7/11

Samoczwartha

630. (323) Jakom ya neothbyla margorzancze bydla szamoczwartha szyla. — Jako ya tho wem katharzyna neothbyla <bydla> margorzancze szamoczwartha szyla.

1434 Zap Wansz nr 630

7pm

Samoczwart

1478

Taco gym pomofz bog † [Jfz] Jaco |
to fwaczmý (!) Jfze Jafchek {*alias*
Jan} bye | zal [zamoofm] zamo
czwarth | taco dobrými Jaco fizam
a fze | dwudzeftu pothleyfchich yra-
nil | nadrodze czo gydze powfchý |
pawła yedna rana krwawa | gwaltem

1436 Pozu w 1478

Mr

Samoczwart

Yako Micolai ne dal trzech ran Yacubowy gwal-
tem szamoczwarth, o kthore nan zalowal

1437 Pyzdr nr 1127

Samowart

Eze Thomek ne hodbyl paropka Mycol-
iovi samowarth syle,

1437 Tyn^{hol.} ~~Kuice.~~ 46

Samoczwarī

541. (167) Oktorą granycza Jan szmycolayem namya szalował they ya nyeporambyl szamoczwarth szylą. — Jaco ya to wem oktora granycza Jan szmycolayem na woyczecha zalował they on nyeporambyl samoczwarth szylą.

1441 Zap Warsz nr 541

Samoerwart

Jacom ya preth tway dona samo:
erwart nye pryscheltth (sic) ^(s)gwalthem,
any thobye trech ran nye radol

1457 A K Pr VIII a 51.

Jacom ya samoerwartha nye pryachala
z donw mego Seythow do donu Yakubowyego...
gwalthem) 1478 A K Pr VIII a 58.

a nye wszlam sta slotlych

Samouwant

Jacom ya nyesth byl samouwant
Jan a gu altem.

1460 Cefrs. LXXXIV

Samoczwarń

1240. (1095 r. 1465) yako ya nyepрызsetl (samoczwarth) do yana polka(?) nadom yuagymyenyge gego gwalthem samoczwarth anyezbylem go anym gemv zadal rany szyney any wracze (zatwor) zacrythey.

1465 Zap Warsz nr 1240

Samocrwart

Jakom ya samocrwarth nye ^{sagyal} xayal gualthem bidla
kmyezego z wagrodi gego

1468 TynProc. 244

Samoczwan

2999. (138) Ja kom ya szamotzwarth (!) thako dobrym Jako
ssam nadrodze dobrowolnyey nyebyl bidla ondrzeyewy gwalthem
anym go vshkodzil Jako koppa grosschi polgroschkow Tha ko
my pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1440 Zap Wanz nr 2999

Samoczwarī

1416. (543) Jakom Ja yego nyeobranyl anym yego othychaw
zaszyaszya wroczył samoczwarth rakym mv nyevyczyagnal anym
mv palcza vczyal adwv szkazyl naymyenyv yego navyczolkovye
Thako my Bog. — Jako(m) Ja vyem ysze Ja pyotrovy.

14712 ap Wanz nr 1416

Samoczwarī

2960. (223) Jako pyotr sszyn moy szdomv mowego wysche-
thwschi nyezasthapył drogy dobrowolney wszyroczczv navlyczy
stanyslawowy szbrolyna any naan virczochem vderzil sszamo-
czwarth Thako my pomozi boog y szwanthi etc.

1471 Zap Warsz nr 2960

Samocewar

3045. (248) Jakom ya przigechawschi sszamoczwarth dodomv mikolayowego nyesszBILEM czeladnyka yczeladnyczky Janą y bye-yati narobocze anym gym szadal ran crwawych kthore woszni ogladal.

1471 Zap Warsz nr 3045

2/11

Samoczwartha

3060. (285^v) Jakom ya sszamoczwartha dogospody Stany-
szlawowey nyeszbilem(!) go gwalthem anym mv zadala sszyedmy
ran sszynycz(!) kthore woszny ogladal anym vnego vschkodzila
weczlonczech Jego Jako osszim koopp polgroschkow Thako my
pomozi boog etc.

1472 Zap Wanx nr 3060

Samoczwarī

3061. (286) Jakom ya sszamoczarth(!) przischethwschy
dogospody nyeszbilem stanyszlawā gwalthem anym zadal pyaczi
ran sszynich kthore wozni ogladal Thako etc.

1472 Zap Wansz nr 3061

Samoczwarī

1483. (117) Jako ya szamoczwarth szobyę rownymy nye-
zasthapilem drogi dobrovolnyey Thomkovy szkroszny anym yego
Sbyl gwalthem anym gemv zadal thrzach (!) ran Synych a yanyey (!)
krwavey naszkrony othkthorey rany Skronnyey ranka prawa
wladacz nye mose Thako ny (!) pomoszy etc. — Jako yatho wem
ysch yan smoszen szamoczwarth etc.

1480 Zap Wanz nr 1483

Samoczwart

1703. (605) Jakom ya nyvybyl¹ Mykolaya Slodzyeya (s)yego (kthorego) se czwyrdzey kthorego on choval kv praw yako swego slodzyeya gwalthem szamoczwarth de domo ipsius Thako my pomozy. — Jako ya tho vyem.

1490 Zap Wanz nr 1703

samozyr

Lapidati sunt, secti sunt, temptati
ti sunt, in occisione gladii
mortui sunt, circumierunt in
melocis } samozyr
et in pellibus ca-
prinis xv met. R xxiv 48 (Hebr 11, 37)

(palske glose na marginesie
pny syr. Tac melocis. stabo
cybelus; a utric. niovidocane)
Samo (dub edoz m)

Samocryn?

Samochin^(?) = in melociis (?); R. xxiv, 48.

~~Ors. nr. 1629 faszyl. wig. Tanc. XV
Por. Kar. s. w. I. 8 v. 11.~~

~~Rozpr. 27 str. 48, w. XV~~

~~in melociis samocryn~~ 37v 45 fot.

XV med.

~~Samoŕia~~: Samoŕia

de simplici autem folusch pannorum
villanorum alias szamodrzałj regi
medium

(1442) XVII in. Matr. III Suppl. nr 136

id. Dokl. p. III 44

Eiam nobis, aut nostris successo-
ribus de folusch bonorum panno-
rum civilis laboris duas denarios
dicti molendinatos perpetue
dabunt ipsi vero tercio denario ga-
ndere debebunt, de simplici autem
folusch pannorum villanorum, al.
^{Buota} szamodrzałj, nobis medium et

Samodzieciat

Jan, przyda... samodzieciath i tacy dobrimi, iaco sam, i del
onu dwe rane 1417 Mac. Pam. II, 346.

Eze Jan przyda no Stenislawa
wa gospoda silo mocz samo-
dzersanth i tacy dobrimi
iaco sam i del nu dwe
rane krowawo

Samodziejst

511. Jacom prztem bil iaco fwantomir
vŷial | [[ga]] fzmaŷta fz vmiflem
zamodzeŷant | fztaco dobrimi iaco
fzam. ydal mu rani

Zapiska skreślona w rkp.

1415 Kol nr 511

imi s 834p

Samodrzewiat'

Thick on genus nye pobral Samodrzewianth
szilan 1486 K.M.HI nr. 2440.

O ktchore vlye Sdzeslaw na
withka zals wal, thick on genus
nye pobral samodrzewianth szilan

Samodziśiǵī

789. (1021) Jacom ya nezayal bydla napospolney pasthphe Sbrozcowy anym go pobył szamodzeszath gwaltem. — Jaco ya to wem Grabya nezayal bydla napozspolney pasthphe Sbrozcowa any go pobył szamodzeszath gwaltem.

1446 Zap. Kanc. nr 789

Samodzieści

951. (1300) Jakom Ja mlina nyevcyǎl samodzessanth gwal-
them any mlinarza sbil.

1480 Zap. Warsz. nr 951

Sa mookicsigt

1102. (743) yakom ya samodzesszanth nyevegnal skotha hy
kobil in siliginem.

14612ap Hansa nr 1102

Samodxiesiaf i samodxiesiaf

Jakom ya nyelowl sam w xarey
puscay samodxesanth gwaltem.
1464 Gwrs. LXII

Jakom ya nye lowyl sam
samoschost gwaltem w xanzey
zozonycay

1464 Gwrs LXII

am.

Samodzięsigi

3059. (281^v) Jakom ya sszamodzeshath czlowyeka woczeha
sszvlirziza nadrodze dobrowolney nyeszbil gawalthem (!) anym go
gymal any wyazal prawą nyezadawschi.

1472 Zap Warsz nr 3059

Samodziewiąt

yako

Canonik yeehal na Chebryndom zamodzeop th^v
z thako dobrymi, yako sam 1403 J.A. VI, 208.

(y wdzyuil silo moor)

(yako sam)

Szamodziewiąt

Taco mý pomofzbog | † Jacom
[przitel] przitem byl Jfze | Thoma
kxaginſky Szamodzewath | (84)
przibyegl gwaltem mocza napana
Bor | coff dom ynaſtryya yego
y byl nadom | ymordowal yflach-
cziczu wdomu ranyl ydrz | wi
ſchekl yokna ypilatiky wdom czi-
fkal | ato czo ſza ſtalo y comu,
doſtalo to ſcha [ſtill] | ſtalo zayego
poczathkem. *Testes* : yaco yaco | to
ſwacza — — —

1383

1432 Pozn nr 1383

Szomodzewiat

1386

Taco my pomofz | bog † Ja-
com przitem byl JIze | Tho-
ma cxaginiky Szamodzewyath |
przibegl gwaltem mocza napana |
Borkow dom ybil mordowal wdom |
yflachezicza wdomu ranyl ydrzwi |
fchekl yokna ypylatiky wdom | ci-
fchkal ato czofcha ftalo to fcha |
zayego poczanthkem wyego | wdomu
ywftriyewem *Testes*: Jaco to fwa-
cza — — —

1432 Pozu w 1386

7m.

SAMODZIEWIAT

Thakomý pomofzy bog | <...ia>kom
przytem byl yfze Tho<ma Kxą-
ginf>ky famo[dzewanth]{feht} przy-
byezal | <gwalthem mo>czą napana
Borkow dom | <...> go ybil nadom
ymordowal | <y pany>cza wdomu
ranil ydrzwý fchekl | <...>y py-
lathyky wdom czyfkal ato czo <...>
o ygemu doftalo tho fchą ftalo
[[iego]] | <ye>go poczathkem
Testes: Jako tho | [[fwath>czą — — —

a) Brzeg karty silnie uszkodzony.

1429 kóscian^{nr} 1404

samodzie wigt
trzy

Jaco czfio namÿą xancz opath zalo-
wal abych | mv [zdzewanczÿ] ffamo
dzewanth w przeman|cze [G]gwal-
townÿe ~~trzy~~ ffzekÿ {wpodwoÿv}
vezÿnil tegolm | ÿa nevczÿnil anÿ
nÿgednego gwaltv

1423 Kościan no ~~286~~
992
im

Samodriewiat.

Yakom ya nye priseth szamodrye=
wenth na dom Mykochow craschu
nocnego a nye slanslem yemu woth

1477 AKPr VIII_a58.

Samōssī = venire → 2. Samo

Samodzere y widzere dzala boza Fl. 45, 8

Samodzere = samo idzere, idźcie ~~Samōssī a. samo~~

(Venite et videte opera domini)

(Put.: Pnydzere y wydzere dzjala boza)

~~samojeť~~ samojeť

Prerývaná glava chostu, jako
samojeť kryvosusta,
myle bylo vank v gye gaby.

MCKJ. I. 182, 34.

~~Syal. o smieru 34~~

De morte n. 34

Samojedź 'anthropophagi'

anthropophagi, szamoyedz

c. 1500 Erz. Stow 91

wyd.: anthropagi_!

2/11

Samojedz

lentrigones, szamoyedz

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 91

Samolówka

na pramolówka ad thesaurum dedi
V den. unq.

1500 Trig. Bud. 35

Item eodem die na szamolówka
ad thesaurum dedi

Samomarty - morticinus

Еще уариhi самомарты... бодыерые мыек ту
полореве ростыернеу РЛ Лев. 7, 24.

(adipem cadaveris morticini et ams
animalis, quod a bestia captum est,
habebitis in varios usus.)

6388

Samośm

Yaco swatczō, esze Nossawin, Wenczeslaw
... y Mikolay przyiechawszy na Krzeslawa
dziedzino samosm teco dobrich, iaco sami
y dali mu pōez ran 1398 HubeSąd 265

Samoos'm

545 Tako gim pomozi bog y fwa-
{ti}¹) | † iaco Derfzek . yechal . gi-
nø | Drogø szamoofzm {ne} tedi
gedi | Cone Pobral. |

1402 Pozn ~~nr~~ 545

Piek v̄t nr 289

nm.

Samóosm

Jaco

Derszek yechal qinś drogę Szamooszm, 1402 Piek. 88.
ne fedi, geoli cone pobud

Piek. vii s. 88.

(nr 284)

(Pozu nr 545)

Samoośm^{1 ±}

1063 Yaco Maczek wżal othpufczone ot-
pana | przibyflawa yotpaną Virz-
bąthy any | tąmo nofza dobyual
apowfzacz u othpufcz | eną yali gý
{fzamoołzmi fzpaniczy}¹) | rąnili
vodań polewą ykło | dowaly *Et de-*

1420 Paan m 1063

Samoo¹⁺stmu

W 72 yaco to etc. yaco ludomský woytek |
nefzedl fzamoofzm gwaltem ýmo-
cza | nabraczke pywo yneranil
dwu | mefczaninu oborniczky bra-
czey | prafzolkich |

1420 Pozn m 1072

nm.

Samoosm

1384

Taco nam pomoz bog † Jize Ja-
fchek | kxaginſky bezal Szamoofm
napana | borkow dom gwaltem mo-
cza ynayego | ftrriya¹⁾ yfchekl
drzwi yokna ypanicza | vranil
atam czomufza doftalo to | mufza
doftalo zaiego poczanthkem | przy-
tem gwalcze etc. |

¹⁾ Przyb. 23 z 1430 r.: striya.

cf Rosc. nr 1405

1432 Pozu nr 1384

-1) Przyb 23 z 1430:
striya nr

Samoosm

1122

Jaschek Kraginsky bezal samoosm na pana Berkow
dom gwaltem moera 1480 foryeb. 23.

1432

Pozw nr 1384

syov.

Samoosm

125. (191) Thako mi pomoszi bog y Swanthi krzisz Jakom
ya dzirska nebyl samoosm nadrodze. — Jako ya tho wem ffalislaw
dzirska nebyl samoosm na drodze.

14 25 Zap Kana nr 125

125

Samoośm

305. (48) Jakom ya nyepopasl Stanislawowy lank szamo
(oszmom) oszm(om) gwalthem. — Jako ia tho wem pael nyepopasl
Stani. etc.

1429 Zap Kasz nr 305

Samosm

1360. (221^v) yakom Ja samoosmch (!) nyezaganyal (!) trzemy (!) pluzyczamy dwv cząsczv nyvy Jedney syedlysczeney adrugyey dlugyey thako dobrich yako dzyessyacz kopoph (!) gr. gwalthem wczczyssnye (!) yego. — yako Ja tho vyem.

1473 Zap Wana nr 1360

nm

Samobism

1205. (B 3, 44 r. 1478) Jakom ya nyeszinloczyl dwv brogv schamo ozm genego zytha adrugyego psenicze po wyanzanyv vozneho naxyancz (!) gwalthem wkothre (!) Sya xyandz przesz wosz- nego wyanzal (vaznosczy jako trzy kopy) jako wzaprzane in valore sicut tres sexag in $\frac{1}{2}$ gr. Thako mi bozy (!) bog. — Jako yatho wye (!) yze Clemens etc.

1478 Zap Wanz nr 1205

Samoośma

478. (610) Jacom ya nyeposlal szina szamosmą odbicz czaszey Rancyney czeledzy (!) (sile)¹ czso wzantha wksanzey (!) lyesye sile. — Jaco ya tho wem Eze dzirsek nyeposlal sina samoosma odbicz czanszey rzanczczinye czeledzy czso wzantha w ksanszem lyesye sile.

1436 Zap Kana nr 478

Samoósmę

759. (974) Jaco mnye elsbyetha sbyla szamooszmę Stani-
slawa syla.

1446 Zap Kanał nr 759

Samoośm

1478

Taco gym pomofz bog † [Jfz] Jaco |
to fwaczmý (!) Jfze Jafcek {alias
Jan} bye | zal [zamoofm] zamo
czwarth | taco dobrymi Jaco fzam
a fze | dwudzeftu pothleyfchich yra-
nil | nadrodze czo gydze powfchý |
pawla yedna rana krwawa | gwaltem

1436 Pozu nr 1478

1
Samosom

Jacom ya Mykolajowy kopy w swyzeracye
... nye odbyła szamoszma gwałtem

1478 Czors. LXXXVII

Jacom ya Mykolajowy kopy
w swyzeracye y dwa kopy była ...
nye odbyła szamoszma gwałtem

syn.

Samooism

1220. (64^v) Jakom ya nyeprzyachal nagymyeny Mikolayowo
dowschy yego do Cany (..) schamoozm mye zrownymy ynyezayanlem
Swyerzepycz zwangrodi gvalthem kmyecznych thoyesth robothv-
yanczego Mykolaya (zkroszn) zkany ynyegnalem gych gdzyem
chczyal ylyepak nyezayanlem gych do obori kmyecza Mykolaya
woytha bratha yego przez kthore zayanczye ygonyeny (nyev-
thlugl) nyevthluklem (dow) dwoyga zrzyebyanth (wazs) wasznoczy
sicut due sexagene in $\frac{1}{2}$ gr. Thako my bozy (!) bog. — (65) Jakoya
tho wyem yze Jan.

1479 Zap kanz nr 1220

Am

Samooosm

1508. (140^v) Jakom ya nyeyal czyebye w tharczynie szamoosm wgospodze vmaczeya phirleya anym cza vodzyl do mysczina anym cza vskodzyl vedvudzeszthu wecztherech kopach thako my bog pomoschi etc. — Jako ya tho vyem yako klymek nyeyal szamoosm vphirleya wgospodze wtharczynie any(m) go vodzyl domysczina any go vskodzyl vedwudzeszthu wecztherech kopach tako my bog pomoschi ysvyanthi etc.

1480 Zap. Karsz nr 1508

Samoošm

Jakom ja Mykolaya ,služy jeho, na drodzye nye
yal anym go do domu swego gwalthem samo-
osm vyothl, anym do gynego opola vydal
1480 Wolff0sadm 393

Rw H. KM III

spv.

Samooom

nie

yaks Predpelk prissedl samo-
osm ... na moy dom na yane,
vezinyl yemu gwalt

sim. ib. nr 980

1422 Kal nr 979.980

Samopiat

Uaco mne Vorech popast samopaxta lanky
y zitko szitp 1405 K. A. I nr. 655. Jacom ya
pawla ne gonila samopaxta, 1406 nr. 761.

any moy szies bezel sa nim
szemstrolen

Samopis

(ne pomyslail)

Jakim ya ne pomyslail samopyth Bobkova drytha (=
nie pomyslail drytha) // 1408 // Cross: 16.

Jako ya to wem, (yako) esse
szaszyn samopyth ne pomyslail
il Bobkova drytha.

Samopisť

Jako Marcijn iachal samopisť
na Yanowŕ 1ŕkŕ na Markowycze
y wáŕl szena

1411 Dyedr nr 334

Samopist

Jaco Przespraw ne bezzał
samopāt any ramobil wnet

1412. Pyzdr nr 352

apr.

Samopiat

Jacom ya Prandothy ne gonyl szamopanth sz osztip
brond 1415 Cxrs. 65.

Essze Sawrines ne gonyl
Prandothy szamopanth sz osztip
brond

Samopisť

Take the myndesť, yase Hecoy Tarossky nyo

dal Samoyent (a) take dobryni yako nua

• ese estiry podlayusyni dsewyaneh zan otwo-

rzonich n szesoyanese tluconich fyotrowy

y gogo bynowy Janitrowy, krossen o Csyerycan

41) Fyale nr 583

Roa. n. list XV B-4

Samopist

inaczej zarzekły medal samopant
tak do dobrymi jako sam... dzevyaney
nan... Pyotrowy

Pyzdry 1416-23 Roz. Krid. XV 6³

ysze ekzey... nye del samopant
tak do dobrymi jako sam, a sze
ctirny podleyseymi dzevyaney
nan ot woronich... Pyotrowy y
gege synowy 1419 Pyedr nr 588

Samopiet

Yako przi tem bili, ysze Swyanszek przibyeł

gwaltem samopyanth s tacc dobrimi yako sam

na mō gospodō y vderzil na myō
nosze

1419 Pyzdr nr 594

1/11

Samopist

Yako przy tem bil,ysze Jacub nye dal gwaltem

policzka Nyklowy samopyanth

1420 Pyzdr nr 617

nr.

Samopiat

Essze Yan ne pobral Nikolayovni shta
druhera shamopant vojna shylf
1423 Profil. III, 17.

- 18m.

Samopis~~ta~~

Slackna nye oddila Pyotrowi Swini
Samopantha silé 1426 K. N. U. nr. 2898

Jacom ye nye oddila Pyotrowi
swini samopantha silé

Samopięć

2699. (169^v) Jacom ya nyep-ral mchv sjacobowa krza samopyanth sile. — Jako ya tho wem Eze viszek nyep-ral mchv sjacobowa krza samopyanth sile.

1427 Zap Warsz nr 2699

Samopist

Yakosmy przitem bili, kegdi przibegl Jan
samopyanth do carczmy na Mycolaya y dobywal
go z carczmy y vranil go

1428 Pyzd'r nr 909

Spr.

Samopiel

on yogo ymyenye na mey dredine
gwaltom zayal ssamopyanth.

1437 C. pos. LXXKII

Samopis

763. (982) Taco mi Jaco mye yan szywim szeslanim przesz-
szwa (d)czelacz zayol ryby < szeyesor > zamopad \bar{y} polowyl
gwaltem.

1446 Zap kanz nr 763

$\sqrt{\text{leg samopis}}$

3 pr.

Samopiat

Jako mi Marcin umlozil zitho
samopyanth gwaltem, a nerimil
mi szkodi jako estiri kopri groschi

1447 AKPr. VIII²50.

Samopist

815. (1099) Jacom ya nezbyl borucze Jana szamopyath gwaltem. — Jaco ya to wem Crzistek nezbyl borucze Jana szamopyath gwaltem.

1448 Zap Kana nr 815

Samopis

1061. (259) Jakom ya samopyanth nyezbyl Mykolaya anymmv
Ren zadal przisshedw nayego gospoda gwaltem.

1457 Zap kasa nr 1061

Samopigi

2978. (17) Jakom ya ssamopyanth czassv nocznego nye-
wyzywalem pyotra ssostra bronya szdomv gego schyla gwalthem
Thako mi etc.

1469 Zap Warsz nr 2978

spn.

Samoyisī

3057. (281) Jakom ya sszamo pyath gwalthem przischethwschi nagimyeny Bronischowo sszostra bronya nyebilem nazoną gego anym gey szwoyka naglowye przeczam (!) Jako polkopi polgroschkow anym gey zadal rany othphorzona (!) y cztirzech sszynych anym gey vschkodzil Jako osszmy koopp polgroschkow.

1472 Zap Warsz nr 3057

Samoj. 191

3071. (306) Jakom ya nyewyodl gwałtem woznego y prą-
wyedlnika nagymyeny markowo wydzieny czynacz sszamopyath
kthore gymyeny lezi navaschych (!) onego prawem nyeprze-
przawschi anym go vschkodzil Jako pyacznaczcze koop pol-
groschkow Thako my pomozi boog y szwanthi etc.

1472 Zapłane nr 3071

111

Samopis

Jako ya z Mycolayem zamopyath llyazym

[s. pro ksyazym] ludzem ... lank gych ... nye possekl

1476 Tym Proc. 222

Jako ya z Mycolayem zamopyath
llyazym (pro ksyazym) ludzem Thomasch
ny, Andrzeyewy ... lank gych dealech
wlocmych ... nye possekl gwaltem,

opr.

Samopigī

1209. (50) Jakom ya nyeprzyal (!) gwałtownye spyelaskowa
< de domo patris sui > schamopyanth do domv pyotrowa loy
(in) do rokithk (anym) noczna y chazyebna rzeczya (!) anym odbył
zamkv yego oth schola anym roszył skrzynye yego anym wzyanł
dwv dzyesthv kop ydwv in $\frac{1}{2}$ gr. (thako) Thago (!) my (bo) pomozy
bog. — Thako my etc. Jako yan nyeprzyyachal gwałtownye de
domo patris sui de pyelaskowo.

1478 Zap Wanz nr 1209

Samopyat

1486. (118) Jako ya szamopyath nyeprzybekl(!) szkroszny do Moszen nyeszbylem go gwalthownye anym gemv zadal czthyrach ran dwv krwawv ydwv szynv' thakomy pomoszybog. — Jako ya tho wem ysch Jan szyn thomkow szkroszny szamoczwarth(!).

1480 Zap Karsz nr 1486

Samopis

1765. (W 7, 585 r. 1495) Jakom ya nyewyranbyl drow wlessye
wgyego gwalchowne Samopyanth ssoby nyerownymj zaogrodem
zagyego wpuchalach (wza) waznosczy yako dwanaczczye kop. —
Jako my tho vyemy.

1495 Zap. Warszawa nr 1765

1765

Samopis

1798. (W 7, 845 r. 1497) Jako ya tho vyem ysz [Mi]kolay szdabrowky wyazal czlovyeka voczyecha mego yawszy hy w pathosz (!) y wszadzyl gwalthem szamo pyanth thobye (!) rownymy a thym wyazanym y yaczym rzeczy my szgynaly szwoszem kmyeczyewy vasznoczy jako polthory kopy thako my pomoszy bog.

1497 Zap kanz nr 1798

Samoroczny
Samoroczna chwata - Soliloquium

kszyęgy głosnych chwał

albo samorocznych *put. 1, arg.*
(Incipit)
liber hyemorum vel soliloquiorum
prophetæ regis David.)

Poczymyś sze kszęgy głosnych
chwał albo samorocznych prowa
Dawyda lewkye.
~~Put. 1.~~

-----32a
/18/ DAley [gdy kto /19/
kogo zabye /20/ albo rany
a to by szamo/21/szyodmo
doszwathczo/22/no ysz on
to vczynyl] m/23/ayaly gy
na t̄hymyast /24/ szatwyer-
dzyecz czyly nye /25/ ma-
ya czyly czo tho gest /26/
prawo sprawa /27/ Na to my
przyszasz/28/nyczy Smayd-
bur/29/ku mowimy prawo
/30/ nyemaya ny nakogo.
/31/ przyszącz any szwya-
decz³²stwa wżąc

Ort0ssol 31,4,w.18-32

(siru ib. 12,2. Ortellac 31)

Samosiodny

-----2c

/7/ DAley | gdy ktho kogo /8/
zabył albo ranył a tho /9/
by szamoszyodmo doszw/10/
yathczono ysz on tho vczinyl|/13/ Pytalyszczye nasz
o pra/14/wo Geden poczesz-
ny czlo/15/wyek nasz myes-
czanyn /16/ vmarl a zosta-
wyl poszo/17/bye szwa dzye-
wka gy /18/ brathą rodzone-
go /21/ Pytalyszczye nasz
da/22/ley Gdy by gednemv
/23/ wydano prawo czo by
/24/ go nye lvbył a nyech
/25/cze myecz zaprawo

Ort0ssol 12,2, w.7-25

Samosiodny

Sanctiōno

Godby ktho kago dabil, thaly myalo byer samozodmo
Dowyaaronō Ort. Mar. 31.

sams sod oluo

Gdy kto kogo zabije albo
rany a to by szamszodino
doszwyathrono yoz an to very-
nyl

Ortosol 31,4

Jamoriadmo

✓ Gym skazano na nye flu dorwyaderyz jamoszyadmo
Ort. Mac. 84.

✓ Cay yaczazy obzalowany y fordnowa-
ny szlowye prawem dobywany
czyrpyecz podlug prawa od
thego zabithego przyrodzonych
thako daleko aszt

(ipsi defentos convincere debuerunt per
sententiam metseptimi

1111.

Samosiadmo - metseptimus.

Gyon wskazano na nyle ^{do} dozwyczajnych samosiadmo Art. 84

Samost'odny

Mareyaz pryschetw moezp y ~~se~~ sschylp' v samost'odny
... vybyl z yey domu | 1405 | Apr. III, 195.

SRJ III

Ez Mareyaz pryschetw moezp
y sschylp' ssamo soothni
sz kaco dobryny, yaco sam,
vybyl z yey domu

Apr.

Samosođm

Serepan sredl gwaltem... Samosođm

1410 Hube. ~~Kal.~~ 54

Jaco Serepan sredl gwaltem na
Jaroslauvč dzedkinč samosođm

Samojód m

Jacosmy przy tim bili, jaco Climek szamo-
szomd s taco dobrimi jaco sam gwaltem
i dal mu trzy rany

1416 Pyzdr nr 446

syn.

Самоси́дм

Уагом уа не уеелал на Стасков дом. 1410
Самоси́дм 1410 Каш. I нр. 1453.

ани уега зени пучел

Samosiódno

Esze
Jako ya tho rem, esze jak wo
ne poram byl Heneklawony nego lesze
gemoly samosomtkh skylf
1423 & fil. VIII, 14.

opr.

Samosiód-m

62. (63) Jakom ya nerambil wpyotrowe dzedzine samoszodm (!). — Jako ya tho wemlesze micolay nerambil wpyotrowe dzedzine samoszodm.

1423 Zap. Kana nr 62

Samosiodm

• 646. (376) Jacom ya nebyl szamosodm pyotra syla. — Jaco
ya tho wem eze micolay nebyl pyotra szamosodm syla.

1435 Zap Hans nr 646

Samosiód m

Jacom ja ne odbył v Gregorza wazey
szamosodm gwałtem. v

1448 Zap Wawa nr 814

v Jaco ja to wem Thomele ne odbył
v Gregorza wazey szamosodem
gwałtem

Samosiód m

79.00

Nicolay Samoszedm na biskupi dom prisiberaw
s ostrý broný, ezinil gwalth 1424 Cirs. 300.

-----27c

| /1/ Aby był wyleganyecz /2/
Czośz gemv tho wyma/3/wya-
no poko był żyw /4/ Tedy
mogą gego przya/5/czyelye
przyrodzony sza/6/moszyodm-
my nyepode/7/szrzany
przyszagą v/8/kazacz ysz V tac
gest szmalszen/9/stwą vro-
dzon acz chce /10/ yego
gymyenia dosz/11/yancz al-
bo wszancz pra/12/wem pra-
wym /13/ Gdy masz poy/14/
mye zona czo /15/ sznya py-
rwey /16/ przebywał nyszly
ya /17/ poyal ato gest yaw-
no

OrtOssol 30,1,w.1-17

(ort Mac 27: szanossyodmy)

Sawisiochmy

Gd by celowzek szalawa
o glowe ----- 56d

✓ albo /27/ o szmyerthne ra-
ny albo /28/ ocz koly tak-
yego a my/29/a1 by zato
przyszacz szą/30/moszodm
albo szamo/31/trzecz y po-
stawyl ta/32/kye szwyatky
szwego /33/ odczą gy gyn-
ne szwe /1/ Przyrodzone y-
tesz gyne /2/ opcze ludze
kthorzy nye /3/ byly przy-
thych rzeczach /4/ gdy sz-
ye dzelyly Moze /5/ oto or-
szwyadeczthwo /6/ vczynycz
szwym oczczem /7/ y szwymy
przyrodzony/8/my-----

OrtOssol 42,3,w.26-33 -

42,4,w.1-8

Sawesiodny

Ort Mac 49

-----98c

/18/ Myala ly zona /19/
tego vmarlego /20/ czlowy-
eką lysth. /21/ od woytha
y od przy/22/szasznykow y-
sz gey to /23/ dzyedzyczs-
two wszdano /24/ a zaly
gey thy lysthy /25/ zgorz-
aly tho ona ma /26/ na kr-
zyszv przyszancz /27/ a
zaly vmarly woyth /28/ y
przyszasznyczy czo szye
/29/ szlowye tho dzyedzy-
cz/30/stwo wszdano przed
/31/ nymy tedy ona moze
/32/ szamoszyodma szdobry
/33/ my ludzmy dowiatczicz Vtac

OrtOssol 61,2,w.18-33

Sauwsi John
OrtOssol 79: szamoszyodma) *vere*
↓

Samosiodomy

Skedy ona moze samoszyodma
sz dobrymy ludzmy doszwyadrycz,

Art Mac 79 (1/1)

Samotność

Ona more samotnośc dowodzi, że jest to
dziedziczkowo widziano Ord. Mac 79.

16+2

Kako to ma ...

~~-----100c~~

Y albo dowyescz Sz/11/kaza-
no ysz szamoszyod/12/m sz-
dobrymy ludzmy /13/ tedy
pytal daley Gdysz /14/ na-
myą zalowal pow/15/marley
racze A ma na /16/ myą tho
podlug prawa /17/ yszskaz-
anyą dowyescz /18/ kyedy
to ma vczynycz /19/ podl-
ug prawa Tedy /20/ szkaza-
no na them tho /21/ szan-
dze ma tho naczyą /22/ do-
wyescz Tedy pytal /23/ czo
zalowal

Ort0ssol 62,2,w.10-23

Ort Mac 81

Sau Osiobny

Samosiadm

Na samosiadm dokaracz Ort. Szas. 81.

-----105a
/1/ Albo o gyna nierzad/2/
ną rzecz zawołanym pr/3/
zed gayny szand przyw/4/y-
edzon A maly on the /5/ o-
dycz the on ma albo m/6/v-
szy szanoszyodm ale /7/
bandzely taky czlowyiek /8/
prosto bez wolanya /9/ o-
zalowan Tedy gesth/10/ly
blyszy odycz szam /11/ sz-
wą raka nyszly Ten

czo nayn zaluge doszwya-
thczycz a the gesth spra
wa prawego maydbor

OrtOssol 64,1,w.1-11. sim. ib.

sim. OrtOssol 85

(hoc faciat metseptimus)

Sawosiodum

-----124b

BAndze ktho naleszyon w-
nyemalszenstewye... bandz
masz bandz nyewyastą

a gdy nayne /1/ Strzegą

[szlowye ysz zago/2/rączey

rzeczy vffyczą ty /3/ ma-

yą szwolany przed /4/

prawo przywyescz y then

/5/ vczynek szamoszyodm ✓

na /6/ nye dowyescz szlo-

wye po/7/przyszancz] A gdy

to vczy/8/nyą Tedy maya

gy szczą/9/cz] A wysznaly

ktho ten /10/ vczynek

nanye szamoszyodm doszwy-

athycz przed prawem tego

maya takyesz szczacz]-----

Ort0ssol 71,2,w.30 -

71,3,w.1-10

✓
Ort0llac 96: szamoszyodny)

Samoszyodny

A wysznaly ktho ten vczynek

[nanye szamoszy/11/odm doszwyathycz] przed /12/ prawem tego maya ta/13/ kyesz szczacz szlowye oszan/14/dzycz Ale bandze ktho o /15/ taką rzecz prosto ozalow/16/an przesz wolaną to gest /17/ przed szwyeczkiem szandem /18/ ten tego odycz szam swą /19/ rągą a raczcze nycz tego /20/ nyemaya szandzycz po/21/dług prawego prawa

[Laucaśiódunij] zjedne

OrtOssol 71,3,w.10-21

o'odych, inyer. 3.eg.?

Samostojno -

Šty majo ten vrynek na nye Samostojno
Dowycer Ord. Mar. 96.

-----128c

a |chczechy go powod dobycz
Tedy ma przyniescz lysth.
tego od woytha y przysza-
sznykow |zgaynego sandv s-
tego tho myasta

gdze ten czlow/2/yeK zat-
wyerdzon a /3/ ma gy ges-
cze kthemv /4/ szamosszy-
odm poprzy/5/szancz] Az

gest on taky /6/ zaczye-
rdzony czlo/7/wyek wthem-
tho m/8/yesczye szktorego
lysth /9/ on przynioszl
atako /10/ dobandze pra-
wem szw/11/ego zaczyer-
dzonego /12/ czlowyeka
podlug prava

OrtOssol 73,2,w.1-12

Sawosiodny
(rim. Ortellac 98)

Samosiadny - nietseptimny.

Gym zakazano (pro: skazano) na ny the do wyatshere z
samovryadnym Dst. - Wina 257.

Samosiódmy

Moga gego pryacyelye... samosxyodmy
... prysraga vkaracz, ysz gest sz malxen-
stwa vrodzon.

Ont. Kal. 181

~~II 1/2 IV S. kber CXI 181~~

Ont. Osul 30.1

szamoszodm

Gdy by też w zalobce po umarley rancze
szwyathky wymyenył tedy mierz pswod
w themsze szandze szamoszodm o ten
dlug przyszanca

~~2. pol. XV Ord. Obr. VI 374~~

szamoszodm szalobny ludem; b. 365

~~2. pol. XV Ord. Obr. VI 374~~

-----138a
a gdy by tesz /15/ wzalo-
bye po vmar/16/ley rancze
szwyathky /17/ wymyenyl a
puszczyly /18/ mv sampyerz
ku szw/19/yathkom [Tedy
mvszy /20/ powod wthemsze
szan/21/dze szamoszyodm to
ten /22/ dlug przyszancz
a tako /23/ gyste a nye-
przyszasse/24/ly tako ya-
ko to pyssa/25/no

szlowye wthen ze szandze
szamoszyodm [Tedy straczyl
szwą rzecz] a ma szampye-
rzowy pokupycz weth a wo-
ythowy wyną

OrtOssol 77,1,w.14-25

Samosiódny
(sim. OrtOssol 104)

Samosiódni

Maya, samosrodnu (samosrodna, Witrn.) przyrodzi,
a takto prawem przyrodzi, ywz mury oserow dlug
zaplawyer, nywly gdyby sheryalo to dryeruz tess
odhyer, samosrodno przyrzagwory, tedy badrye
prozno tego dlugu Ort. Mac. 112.

-----138b

a nyeprzyszaszely tako
yako to pyssano
szlowye wthem ze /26/ sza-
ndze szamoszyodm /27/ Te-
dy straczyl szwą rzecz
/28/ a ma szampyerzowy
/29/ pokupycz weth a wo
/30/ythowy wyną ale /1/
Zaprzylyszye Samp/2/yerz
tego dlugv ach/3/cze on
praw bycz Te/4/dy ma sza-
moszyodm /5/ przyszancz a
thym /6/ szyath szwyath-
kom /7/ czo sznym maya
prz/8/yszancz
moze myecz dzen ku drugy-
emv... szandowy

OrtOssol 77,1,w.25-30 -
77,2,w.1-8

Samoszyodm

-----138b

a nyeprzyszaszely tako
yako to pyssano

szlowye wthem ze /26/ sza-

ndze szamoszyodm /27/ Te-

dy straczyl szwą rzecz

/28/ a ma szampyerzowy

/29/ pokupycz weth a wo

/30/ythowy wyną ale /1/

Zaprzylyszye Samp/2/yerz

tego dlugv ach/3/cze on

praw bycz Te/4/dy ma sza-

moszyodm /5/ przyszancz a

thym /6/ [szyath] szwyath-

kom /7/ czo sznym maya

prz/8/yszancz

moze myecz dzen ku drugy-

emv... szandowy

OrtOssol 77,1,w.25-30 -

77,2,w.1-8

Samosiódny
(sinu OrtOssol 104)

-----153a

/29/ PRAWYALY nadz/30/ecz-
aczv czo gego /1/ oczyecz
poszwey szmy/2/erczy zos-
talvyl wyno/3/wath a dzye-
czą yge/4/go przyrodzeny
othem /5/ nyewyedza [Tego
dzy/6/eczaczą maya vpewn
/7/ysz samoszyodna szw/8/
yadkow [slowye ~~nye~~ /9/ ma-
yą przyszacz naprz/10/ecz-
ywko gemv] jsz gego /11/ o-
czecz tylie mv został /12/
wynowath poszmyer/13/czy

a tako ge prawem przyczy-
szną ysz mvssy oczczow
dlug zaplaczicz

OrtOssol 83,1,w.29-30 -
83,2,w.1-13

(OrtOssol 112: szamoszyodna w s
szwyathly)

Samoszyodna

-----153b

jsz gego oczecz tylie mv
zostal wynowath poszmyerczy
a tako ge prawem /14/ prz-
yczyszna ysz mvssy /15/ o-
zczow dlug zaplaczicz /16/
nyszly [gdy by chczalo /17/
tho dzyeczã od bycz tesz
/18/ szamoszyodmo przysza
/19/gwszy ttedy bandze p/20/
roszno tego dlugv] S /21/
prawa prawego ma /22/ MO-
zely opy/23/ekaldnyk /24/
opyekanye opvsczycz /25/
dla takyego na gaba/26/nya
albo trudne a /27/ twarde
rzeczy przewlec
szlowye odloszycz Asz do
dzyeczynnych lath

OrtOssol 83,2,w.13-27

sim. Ort Mac 112)

Samosiobny

Samosiódma

Tego dzyecacza maya vpewnyca samosiódma
sz wyadkow

~~2. pol. XI~~ Cor. Br. VII 571

der schult sal man das kint ynnern
salbsebynde

-----184d

Gdy by myala gedna zen-
czysna drugey zenczysznye
albo masczyczney przyszy-
acz po vmarley rancze ma-
ly samą przyszancz

/10/ po vmarley rancze

Czy/11/ly szeswyathky Ja-

ko gy/12/ny maszczyszna.

albo czo /13/ o tho gest

prawo podlug /14/ KThoko-

ly ma od/15/przyszancz po

vm/16/arley rancze] bancz

/17/ masczyszna] bandcz

zen/18/czyszna] Ten ma

przysz/19/ancz szamoszyo-

dm] pod/20/lug prawa] yako

gest po/21/dlug prawa

prawego

OrtOssol 95,2,w.10-21

Sawosiódny
Vsim, OrtMac 131)

Samotioam

Uen ma puyuyade Samotioam Oct. Mar. 131.

-----16d
/1/ GEden czlowyck vmarl /2/
y zostawyl poszobyte /3/ sw-
ym dzyeczom opyeka/4/lnyka
dzyeczą tego op/5/yekalny-
ka czlowyeka mo /7/ Kyedy
czlowyck ma /8/ doszwyat-
czycz szamoszo/9/dm albe
szamotrzcck ma/10/ly woyth
y przyszczazny/11/czy kaszde-
go szwyatka /12/ osobno
pytacck oczo to

OrtOssol 22,1,w.1-12

Samosiochuj

-----191d
/6/ Tho dzieczą gest /7/
blyszche dokaz/8/acz szw-
yadecz/9/stwem swa lathą
swei /10/ mathky albo St-
ryką /11/ albo gynych lu-
dzy czo /12/ o them wye-
dzą dwa /13/ czlowycky a
tho gesth /14/ podlug pr-
awa may /15/ [Kyedy czlow
/16/yek mą swy/17/athcz-
ycz samosyodm al/18/bo
samotrzech Maly wo/19/yth
y przyszasznyczy ka/20/
szdego Szwyathka osso/21/
bno pytacz]
o to czo mayą szwyatczycz

Samosiodny

OrtOssol 98,1,w.6-21

sim. ib. 22,1, sim OrtOssol 435

Samosiód m

2930. (133^v) Jakom ya ssamoschyodm nyegonyl gwalthem daczbogą nadobrowolnyey drodze ostrą (s) bronya any przeszmya y przesznye mogli byth (s) zabyth bycz Tha ko my etc.

1469 Zap. Wancz nr 2930

Samosiódm

1353. (181) yakom ya nyevygechal samosyothm sgymyenia smossen naymyenye domanyewo kxandza Bysskupa possnanskye (!) naląky possyeczene ny < e > wynossylem Syana Brzemyun² sludzmy pothla possw przerzeczonymyey (!) sląky kxądza Byskupovey tham nadomanyvye (!) Thako my Bog pomozy.

1472 Zap Warsz nr 1353

7m

Samosiód m

1680. (447) Jakom ya (Nyenayachal) <nyenasedl(?)> nadom
yego gwalthem sbronya ostrą samosyodm anym mv syedm ran
synych zadal podluk mandatu posw Thako my pomozi bog. —
Jako ya tho vyem.

1494 Zap Kana nr 1680

Samosiódmy)

Jakom ya samoszyodma z domu Serythow
nye syechala do Gosdu w dom Yakubow
1478 A K Pr Villa 58.

1
Samostajnosë, i

Samostojnoser substancija

1426 Pr Fil. V. 15.

~~Lat. I. N 39. Matth de Dolat, 1426 8~~

k. 61b

Por. sr. st. p. str. 15

Brückner Prfil 5 15 r 1428

685

Samostrelky 'more oddnia' mrojsny u kusze'
SAMOSTREL

na samostrelky V et pheleti B.

141 MPKY r 39

V (var. kol.: schamostrelnyky)

Banaias autem filius Foriadae super lethi et
Phelethi

(man. mikud: namostrelniky)
cf. Samostrelnik

ii Reg. viii 18

∕

Samostzal

181

Eze Michal pozinik Sandicowy

Samostzala

1392 Hube 26 65

Samostat

406. Tako mi pomozi bok yfwanti |
 krz(i)s¹) iaco to Swanczimi yfz
 Ramfz | neuinouat witch | trzidfzce^o
 z[o]lotich | ani wtem poftawczu²)
 {a}ni witch pan|czy¹) krziwnach | a}ni
 witch zamoftra|lech | a}ni witch
 zodlach, ani tego | vzitka ma. —

V(mo w tich)

P(trioke)szce

1399 Pozn m 406

Lekh T m 3066

Hube Zb m 396

cc. sq.

Samostreat

©210 dans Nicolayawi wina...o samostreat, Sep Desh.
praw (1399) Hoff. VIII, No 8094.

samostrat

ac. pl.

Taco mÿ pomofzy bog y fwanti |
† [[Jaco mÿ Ramfz taco wele |
fwoni trzidieczfze zlotich, anof-

ta|wecz Camch, a poncz grzywen,
aza|mostrzali a zadla]]^{a)} czfo my
fze koly^{a)} fchody ftalo to | myfze
ot Ramfza [[dzalo]] ftalo

^{a)} L. 2481: *Tekst skreślony opuszcza.*

1400 koscian w 151
152

g. 89.

Samostirat

Face

Podraz ne stanov ušera, ani samostrala Wegl 1402

Hube ~~117.~~
2b

Samostreas

Eze)
Spithek piwey Janowi (pro: Janowu) towarrissru...
Samostreas zrambit

1403 Hube. *Lb* 103.

Samostavať

i. sg.

Jako ^(pro u) Macej s/te drodsze s/Mycolagem ne bil
y* samostralem nedospal
(Komin) 1404 R. 9. 8. VI, 24.

droga 'pochůzi, vzhůruška'
dospíci 'mýzgotovaci (do stratu), nacigzuci, nacisci (tule, kuzg)

Samostizat

ac. yf

Andrzej skassil samostzial

1405 Ks Mar I nr 571a

Samostrzat

i. vj.

~~Andrzej Skolyl (= skazit) Solkomy samo-~~
~~strzat 1405 K. M. nr. 54. V. May srpce~~
~~begal za nim samostrzatem 1406 nr. 76.~~

V. Facom ya Pawla ne gonila samopsta, ani

V (neg. z samostrzatem)

Samostaat

g. 89.

Jacom me obedza(ka) samostrzala
y sukne za [s]trzij gzyw [ny]

1412 Pyzdr nr 350

Samostriat

g. sy.

Jacom ne (*zecla zaplaccica, ^{nadpisane})

ne slubila Potrovi zaplaccica

sa mostza la za grejxnq

1412 Rydr nr 351

№ 222 III 382

Samostzał

~~Ramz ne sinowath ... ani witch [z w tych]
 kziwnach, ani with [z w tych] samostzałech 1899
 Lekcz. I, N° 3066. Michal poziczil Sandecowcy
 samostzala 4392 Hebelb. 65. Jurand ... trzi samo-
 szrali ... wszyant 1418 Pao. VII, N° 244.~~

Jako Jurand ... trzi samostzali ...
 wszyant

al. 89

Samostat

web

yfze czo yest Szobek dal vyna
Cchwa | libogovi, aby dogego domu
wedzono | kon yfzamoftrzal, mecz
ypenadze yego | tego tamo Sobek
nefzafal - - - -

1420 Pozn m 1064

samostrzał

Jaco dzerffek² gonyl Jandrzejā bo-
 yanow|fkęgo sze³ cztirzmý tako do-
brimý ýaco | *fam et cum tribus infer-*
ioribus [[fkon]] | fkopyamý a⁴ | Sza-
mostrzalý⁴ al⁵ na | gego dzedzyna⁶

1427 Kosciuszko nr 907

samostrzał

919. (1881) — 1000
 Jaco otem wjem Jaco Januff
 vnačzký² wzał | pyotrowý gualdze³
 coÿn, ŷaco⁴ ofim⁵ grzywen [[gr]
 {grofly} | fczýt a lamoftrza^a yaco
 kopa⁶ a byalych ramb | yaco
quinque marce. Alii in testimonium.

1423 Koscian nr 979

Samostat

9.29

~~amjor uszjal... dwa samostat~~

~~1469 Gers. LXXXIV~~

Jacsm ya Janowi nyessel
samostat po sebiacu.

1433 Gers. LXXXI

Samostwaś

g. jh.

Jako othem wyem Jze barthofz |
Carczmars [etc.] Skanyna nyew|fzal
Sukyen kapatha Arnafzu wogen-
1553 nego, mieczew, vozew, paffow | Sza-
mostralow panczerzew ykarczmi |
nyepofobyl wtko (!) thako dobre |
Jaco dwadzyescza grzywen pov-
marl | eÿ rancze Strzyga ye rodzo-
nego | nyeddy maczeya — — —

1435 Pozu w 1553

Samostrel

9.17

Ze Klausur... no wsh... selindem Samostrel, 1444/
Hoffp. II, No 3208.

Samosirał

i. sy

979. (210 r. 1454) yacom ya nyep^{*}rzyeychal(!) metquintus
na ^Mmroczkową robothą sznapathim ^{*}szemostralem(!) anymgo(ch)
chzal(!) zabycz gwałtem.

1454 Zap Wanz nr 979

Samostrzał

1. sy.

Iz dośpiyanim samostrzałem

1466 ~~Hoff Zabr~~ 5,473^v

Zap RpZabr

~~Iz dośpiyanym szsamostrzałem~~

1472 ~~ibid. Zabr. 7,324^v~~

Samostrzał

g. du

Jacem ja ze trzydziestu personami nye
woychal wo thwoją dziedzinę ... anym ...
wszyal ... *dwo samostrzalu any thubera

1469 Czs s. LXXXIV

-----10b

Kon szyvy yablky bythy ko-
 pynyczy pod strzelczem pa-
 nczers, oboyczek, plech czy-
 sty, lepka czysta, schamost-
rel Item Ivnochodnyk Ny-
 evyelyky vrony panczers
 melan oboyczek plech y my-
 sky czyrne lepka schynky
 czyste schamostrel Item
 Srydrzaplesznyvy strzel-
 czy rovny plech lepka czy-
 rna mysy czyste schamost-
 rel schynky czyste Item
 Czyschawy strelczy pancze-
 rs oboyczek plech czyrny
 myska yedna schynky czys-
 te lepka czarna schamostrel

1471 GórsJaz 270 mm. ib. k.77r

etc.;

Samostrel

-----12a
 Wrony kopynyczy wielky pod-
 pacholacyem Cyszawy kopy-
 nyczy dobrj zlyszyna poth
 pacholacyem Sywy kopyny-
 czy zredny pothpacholacyem
 Sywy kopynyczy zredny pod-
 pacholacyem Sywy kopyny-
 czy zogonem kaschym sbroya
 zupelna kopynycza Gnyady
 kopynyczy zredny kopynyczą
 sbroya zupelna Gnyady z-
 byela gaba kopynyczy szrze-
 dny zbroya zupelna kopyny-
 cza Gnyady strelczy ~~xxxx~~
 panczerzs, oboyczek, capalyn
 czyrny schamostrel

Samostrel

147 / Górs Jaz 270, sim. ib., etc., k. 78v

-----13c

Walach gnyady nyewyelky pa-
nczers krothky oboyczek le-
pka myszky cyrne schamostr-
el Gnyady sproboymy stre-

~~ł~~lczy panczers oboyczek

Golambek Gnyady strelcy
dobrj panczers oboyczek ka-
palin cysthy thasky schamo-
strel Gnyady dobrj strel-
czy panczers oboyczek capa-
lin cysthy schamostrel /s.

272/ Sampolynsky ; Wrony

strelcy dobrj plech cysthy
oboyczek, schamostrel Gny-
ady strelcy plech cysthy
schamostrel

Samostrzał

1471 GórsJaz ~~271~~-2, Wan. ob., k. 79v
etc.;

n. 28

-----5b

Iohannes szram lepka cystha plech cysthy myska cystha czepy a myecz Ian plathnyerzs paweskw mala lapka cystha a myecz Gregorius plathnyerzs lepka cyrna hakownycza paweska mala a myecz Petrus czy-schowsky hakownycza paweska mala lapka cyrna a myecz Sagytharij Nicolaus Zathorsky schamostrel nowy a schabla Stanislaus niszwrowsky schamostral nowy a schabla Nyemyecz szczepan schamostral nowy a myecz

Samostrzal

1471 GórsPiech 209, *nimib*, k. 95r
nimib. 212. 220;

-----5b

Iohannes szram lepka cystha plech cysthy myska cystha czepy a myecz Ian plathnyerzs paweskw mala lapka cystha a myecz Gregorius plathnyerzs lepka cyrna hakownycza paweska mala a myecz Petrus czy-schowsky hakownycza paweska mala lapka cyrna a myecz Sagytharij Nicolaus Zathorsky schamostrel nowy a schabla Stanislaus niszwrowsky schamostr-al nowy a schabla Nyemyecz szczepan schamostral nowy a myecz

Samostrat

1471 GórsPiech 209, nini. ib., k. 95r
 nini. ib. 212. 220.

M. 28

-----5c
 Thomasz niszwrowsky schamo-
 stral podzelanowany a scha-
 bla Thomek drogoczsky
 schamostral nowy a myecz
 Goly Ian schamostral nowy
 a myecz Albertus strasch
 schamostral nowi a schabla
 Iohannes szwolek schamos-
 trel nowy a myecz /k.95v/
Laurencius kwrzecz schamos-
tral podzelawany a schabla
 Barthosius Czechelsky sch-
 amostral podzelawany amyec-
 cz Georgius huher schamo-
 stral podzelawany a myecz
 Iohannes polak schamostr-
 al podzelawany schabla

Samostrzał

171 GórsPiech 209, *nim. ib.*, k. 95r-v
nim. ib. 212

2 1/2

-----9b

Laurencius schymbarczsky
 schamostrel nowy a myecz
 Michael kolaczkowsky scha-
 mostral nowy a myecz Io-
 hannes garbathy schamostr-
 al nowy a schabla plech cy-
 rny Cupyecz de myslymy-
 cze schamostrel nowy a sch-
 abla Sramek schamostral
 nowy a schabla Nicolaus
 globyczsky schamostral no-
 wy a myecz Szczepan de Il-
 kusch schamostral nowy sch-
 abla Iohannes scholthys-
 ch schamostral nowy a scha-
 bla Iohannes chodarsky;
schamostral podzielany a
schabla

Samostrzał

1471

M. Sp

-----9c

Pyczaschawsky schamostral
 nowy a schabla Stanisla-
 us Skalsky schamostral no-
 wy a schabla Venceslaus
 goly schamostral nowy scha-
 bla Stanislaus Bydlynsky
 schamostral podzelawany a
 myecz Byeszdzyoch schamo-
 stral nowy a schabla Io-
 hannes scyrba schamostrel
 nowy a myecz /s.220,k.105r/
Nicolaus slawkowsky schamo-
strel sthary a myecz Bar-
 thosch kosthka schamostrel
 sthary schabla Paulus de
 wyeliczka schamostrel stha-
 ry schabla

Samostrel

1471

GórsPiech 212.220 k.98r.

sim. ib., sim. ib. 220, etc.; 105r

n. 12

-----9d

Stanislaus nowoczsky schamostrel
dobze sthary myecz

Petrus kraycy schamostrel
nowi myecz Nicolaus slo-

wak schamostrel nowy myecz

Albertus de koszcyan schamostrel
sthary myecz Mathias de Tharnow

schamostrel sthary schabla Gregorius
mlynarzs alias kokoth

schamostrel dobri schabla

Martinus de Proschewycze
schamostrel sthary myecz

Nicolaus de Barthkow schamostrel
sthary myecz Iacobus de Szglobycz

schamostrel sthary myecz

Samostrel

h. 89.

-----10a
 Iohannes vyczerek schamos-
 trel sthary schabla Stan-
 slaus bobowsky schamostrel
 sthary schabla Michael de
 pylszno schamostrel sthary
 myecz Iohannes de woynycz
 schamostrel sthary myecz
Albertus dwschypywo schamo-
strel podzelawany, myecz Io-
 hannes Brodzyensky schamost-
 ral sthary schabla Petrus
 lupypyge schamostrel sthary
 schamostrel sthary myecz
 Zygismundus de woynycz sch-
 amostrel sthary schabla
 Stanislaus ysdbyczsky scha-
 mostrel podzelawany schabla

Samostrel

1471 GórsPiech 220, n. m. 16.; k. 195r

2968. (252^v) Jakom ya sszamotrzech gwalthem szdospyamym
sszamostrzalem nyeszegnałem szczepana szrobothi gego gegdy
ogrodek grodzyl dla vzithkv sszwoyego Tha ko my pomozi boog
y szwanthi Crzysch.

1472 Zap. Warsz nr 2968

3082. (324^v) Jakom ya sszamopyath sszostrza(!) bronya-
szdospyanym sszamostrzalem nyebilem nadom Jacubow gwaltem
anym szdomv <Jego > vybyl czeledze zadawaiancz nyevczziwe
szlowa anym go vschkodzil Jako koopyya.

1472 Zap. Warsaw nr 3082

Samostzał

8.58

1206. (47^v) Jakom ya \triangleleft andrzej \triangleright nyeranczyl schamostrzala¹
warschewskyey robothy Cristino de Copitowo za helena de Czyar-
nowo, quam sibi eligeret, tantummodo XL gr., quos solvit.

1478 Zap Warsz nr 1206

¹ pro ballista laboris Warsz.

Samostzas

g. 19.

Balistam cum clikey in valore 50 ~~prossorum~~ ^{3a} -
mostrala s ^{clikamy} ~~prossorum~~ ^{clikamy(?)} †

1482 ~~Wolff~~ ~~Plant. rel. dec.~~ 2, 81
Zap. P. Ploc tp. rel. dec.

Klika 'hak, w kuszy cęć mechanizmu stuzę-
ęgo do napinana cęćiny'

m. 48.

-----5c

Thomasz niszwrowsky schamo-
stral podzelanowany a scha-
 bla Thomek drogoczsky
 schamostral nowy a myecz
 Goly Ian schamostral nowy
 a myecz Albertus strasch
 schamostral nowi a schabla
 Iohannes szwolek schamos-
 trel nowy a myecz /k.95v/
 Laurencius kwrzecz schamos-
 tral podzelawany a schabla
 Barthosius Czechelsky sch-
 amostral podzelawany amyecz
 Georgius huher schamo-
 stral podzelawany a myecz
 Iohannes polak schamostr-
al podzelawany schabla

Samostrzał

2. 18

-----5d
 Marek maly schamostral po-
 dzelawany a myecz Martinus
 Ludzyczsky schamostral
 nowy a ~~kan~~ koynczerzs An-
 dreas dobczeschowsky scha-
 mostral podzelawany a mye-
 cz Nicolaus slotha scha-
 mostral nowy a schabla Pe-
 trus Zayecz schamostral po-
 dzelawany a myecz Pawezy
 Iohannes Bogusch paweza
 zerzebrem capalyn cysthy
 myska a plechowycza cystha
 a myecz schynka /s,210/ Io-
 hannes vyelyky pawezw ze-
 rzebrem lepka cystha a ple-
 chownycza schynky a myecz

Samostrza

m. 89

-----5c

Thomasz niszwrowsky schamo-
 stral podzelanowany a scha-
 bla Thomek drogoczsky
 schamostral nowy a myecz
 Goly Ian schamostral nowy
 a myecz Albertus sträsch
 schamostral nowi a schabla
 Iohannes szwolek schamos-
tral nowy a myecz /k.95v/
 Laurencius kwrzecz schamos-
 tral podzelawany a schabla
 Barthosius Czechelsky sch-
 amostral podzelawany amye-
 cz Georgius huher schamo-
 stral podzelawany a myecz
 Iohannes polak schamostr-
al podzelawany schabla

GórsPiech 209 k.95r-v

Samostrzał

1471

Laurencius schymbarczsky
schamostrel nowy a myecz
 Michael kolaczkowsky scha-
 mostral nowy a myecz Io-
 hannes garbathy schamostr-
 al nowy a schabla plech cy-
 rny Cupyecz de myslymy-
 cze schamostrel nowy a sch-
 abla Sramek schamostral
 nowy a schabla Nicolaus
 globyczsky schamostral no-
 wy a myecz Szczepan de Il-
 kusch schamostral nowy sch-
 abla Iohannes scholthys-
 ch schamostral nowy a scha-
 bla Iohannes chodarsky
 schamostral podzielany a
schabla

Laurencius schymbarczsky
 schamostrel nowy a myecz
 Michael kolaczkowski scha-
 mostral nowy a myecz Io-
 hannes garbathy schamostr-
 al nowy a schabla plech cy-
 rny Cupyecz de myslymy-
 cze schamostrel nowy a sch-
 abla Sramek schamostral
 nowy a schabla Nicolaus
 globyczsky schamostral no-
 wy a myecz Szczepan de Il-
 kusch schamostral nowy sch-
 abla Iohannes scholthys-
 ch schamostral nowy a scha-
 bla Iohannes chodarsky
 schamostral podzielany a
schabla

Samostrzal

-----9c
Pyczaschawsky schamostral
nowy a schabla Stanisla-
us Skalsky schamostral no-
wy a schabla Venceslaus
goly schamostral nowy scha-
bla Stanislaus Bydlynsky
schamostral podzielawany a
myecz Byeszdzyoch schamo-
stral nowy a schabla Io-
hannes scyrba schamostrel
nowy a myecz /s.220,k.105r/
Nicolaus slawkowsky schamo-
strel sthary a myecz Bar-
thosch kosthka schamostrel
sthary schabla Paulus de
wyeliczka schamostrel stha-
ry schabla-----

Samostrel

1471

GórsPiech 212.220 k.98r.

105r

-----9d

Stanislaus nowoczsky schamostrel
dobze sthary myecz

Petrus kraycy schamostrel
nowi myecz Nicolaus slo-

wak schamostrel nowy myecz

Albertus de koszcyan schamostrel
sthary myecz Mathias de Tharnow schamost-

rel sthary schabla Gregorius mlynarz
alias kokoth schamostrel dobri schabla

Martinus de Proschewycze schamostrel
sthary myecz

Nicolaus de Barthkow schamostrel
sthary myecz Iacobus de Szglobycz schamost-

rel sthary myecz

Samostrel

1471 GórsPiech 220

k.105r

-----9d

Stanislaus nowoczsky schamostrel
dobze sthary myecz

Petrus kraycy schamostrel
nowi myecz Nicolaus slo-

wak schamostrel nowy myecz

Albertus de koszcyan schamostrel
sthary myecz Mathias de Tharnow

schamostrel sthary schabla Gregorius
mlynarzs alias kokoth

schamostrel dobri schabla
Martinus de Proschewycze

schamostrel sthary myecz
Nicolaus de Barthkow

schamostrel sthary myecz Iacobus
de Szglobycz schamostrel

sthary myecz-----

Samostrzał

1471 GórsPiech 220

k.105r

M. 89.

-----9c

Pyczaschawsky schamostral
 nowy a schabla Stanisla-
 us Skalsky schamostral no-
 wy a schabla Venceslaus
 goly schamostral nowy scha-
 bla Stanislaus Bydlynsky
 schamostral podzelawany a
 myecz Byeszdzyoch schamo-
 stral nowy a schabla Io-
 hannes scyrba schamostrel
 nowy a myecz /s.220,k.105r/
 Nicolaus slawkowsky schamo-
 strel sthary a myecz Bar-
 thosch kosthka schamostrel
sthary schabla Paulus de
 wyeliczka schamostrel stha-
 ry schabla

Samostrzal

147 / GórsPiech 212.220 k.98r.

105r

-----9c
 Pyczaschawsky schamostral
 nowy a schabla Stanisla-
 us Skalsky schamostral no-
 wy a schabla Venceslaus
 goly schamostral nowy scha-
 bla Stanislaus Bydlynsky
 schamostral podzelawany a
 myecz Byeszdzyoch schamo-
 stral nowy a schabla Io-
 hannes scyrba schamostrel
 nowy a myecz /s.220,k.105r/
 Nicolaus slawkowsky schamo-
 strel sthary a myecz Bar-
 thosch kosthka schamostrel
 sthary schabla Paulus de
 wyeliczka schamostrel stha-
ry schabla

Samostrzal

1471 GórsPiech 212.220 k.98r.

105r

-----9d

Stanislaus nowoczsky schamostrel
dobze sthary myecz

Petrus kraycy schamostrel
nowi myecz Nicolaus slo-

wak schamostrel nowy myecz

Albertus de koszcyan schamostrel
sthary myecz Mathias de Tharnow

schamostrel sthary schabla Gregorius
mlynarzs alias kokoth

schamostrel dobri schabla

Martinus de Proschewycze
schamostrel sthary myecz

Nicolaus de Barthkow schamostrel
sthary myecz Iacobus de Szglobycz

schamostrel sthary myecz

Samostrel

-----10a
Iohannes vyczorek schamos-
trel sthary schabla Stani-
slaus bobowsky schamostrel
sthary schabla Michael de
pylszno schamostrel sthary
myecz Iohannes de woynycz
schamostrel sthary myecz

Albertus dwshypywo schamo-
strel podzelawany myecz Io-
hannes Brodzyensky schamost-
ral sthary schabla Petrus
lupypyge schamostrel sthary
schamostrel sthary myecz

Zygismundus de woynycz sch-
amostrel sthary schabla

Stanislaus ysdbyczsky scha-
mostrel podzelawany schabla

Samostrel

-----10a
Iohannes vyczorek schamos-
trel sthary schabla Stan-
slaus bobowsky schamostrel
sthary schabla Michael de
pylszno schamostrel sthary
myecz Iohannes de woynycz
schamostrel sthary myecz

Albertus dwschypywo schamo-
strel podzelawany myecz Io-
hannes Brodzyensky schamost-
ral sthary schabla Petrus
lupypyge schamostrel sthary
schamostrel sthary myecz

Zygismundus de woynycz sch-
amostrel sthary schabla

Stanislaus ysdbyczsky scha-
mostrel podzelawany schabla

Samostrel

-----10a
Iohannes vyczorek schamos-
trel sthary schabla Stan-
slaus bobowsky schamostrel
sthary schabla Michael de
pyszno schamostrel sthary
myecz Iohannes de woynycz
schamostrel sthary myecz

Albertus dwschypywo schamo-
strel podzelawany myecz Io-
hannes Brodzyensky schamost-
ral sthary schabla Petrus
lupypyge schamostrel sthary
schamostrel sthary myecz

Zygismundus de woynycz sch-
amostrel sthary schabla

Stanislaus ysdbyczsky scha-
mostrel podzelawany schabla

Samostrel

1471 GórsPiech 220

k.105r

m. 50

-----9d

Stanislaus nowoczsky scha-
mostrel dobre sthary myecz

Petrus kraycy schamostrel
nowi myecz Nicolaus slo-

wak schamostrel nowy myecz

Albertus de koszcyan scha-
mostrel sthary myecz Ma-

thias de Tharnow schamost-
rel sthary schabla Grego-

rius mlynarzs alias kokoth
schamostrel dobri schabla

Martinus de Proschewycze
schamostrel sthary myecz

Nicolaus de Barthkow scha-
mostrel sthary myecz Iaco-

bus de Szglobycz schamost-
rel sthary myecz

Samiostrzał

1471

GórsPiech 220

k.105r

-----9d

Stanislaus nowoczsky schamostrel
dobze sthary myecz

Petrus kraycy schamostrel
nowi myecz Nicolaus slo-

wak schamostrel nowy myecz

Albertus de koszcyan schamostrel
sthary myecz Ma-

thias de Tharnow schamostrel
sthary schabla Grego-

rius mlynarzs alias kokoth
schamostrel dobri schabla

Martinus de Proschewycze
schamostrel sthary myecz

Nicolaus de Barthkow schamostrel
sthary myecz Iaco-

bus de Szglobycz schamostrel
sthary myecz-----

GórsPiech 220

k.105r

Samostrel

-----9d

Stanislaus nowoczsky schamostrel
dobze sthary myecz

Petrus kraycy schamostrel
nowi myecz Nicolaus slo-

wak schamostrel nowy myecz

Albertus de koszcyan schamostrel
sthary myecz Mathias de Tharnow

schamostrel sthary schabla Gregorius
mlynarzs alias kokoth

schamostrel dobri schabla

Martinus de Proschewycze
schamostrel sthary myecz

Nicolaus de Barthkow schamostrel
sthary myecz Iacobus de Szglobycz

schamostrel sthary myecz

GórsPiech 220

k.105r

Samostrel

-----9d

Stanislaus nowoczsky schamostrel
dobze sthary myecz

Petrus kraycy schamostrel
nowi myecz Nicolaus slo-

wak schamostrel nowy myecz

Albertus de koszcyan schamostrel
sthary myecz Mathias de Tharnow

schamostrel sthary schabla Gregorius
mlynarzs alias kokoth

schamostrel dobri schabla

Martinus de Proschewycze
schamostrel sthary myecz

Nicolaus de Barthkow schamostrel
sthary myecz Iacobus de Szglobycz

schamostrel sthary myecz

GórsPiech 220

k.105r

Samostrel

-----9d

Stanislaus nowoczsky schamostrel
dobze sthary myecz

Petrus kraycy schamostrel
nowi myecz Nicolaus slo-

wak schamostrel nowy myecz

Albertus de koszcyan schamostrel
sthary myecz Mathias de Tharnow

schamostrel sthary schabla Gregorius
mlynarzs alias kokoth

schamostrel dobri schabla

Martinus de Proschewycze
schamostrel sthary myecz

Nicolaus de Barthkow schamostrel
sthary myecz Iacobus de Szglobycz

schamostrel sthary myecz

Samostrel

-----10a
Iohannes vyczorek schamos-
trel sthary schabla Stan-
slaus bobowsky schamostrel
sthary schabla Michael de
pylszno schamostrel sthary
myecz Iohannes de woynycz
schamostrel sthary myecz

Albertus dwschypywo schamo-
strel podzelawany myecz Io-
hannes Brodzyensky schamost-
ral sthary schabla Petrus
lupypyge schamostrel sthary
schamostrel sthary myecz

Zygismundus de woynycz sch-
amostrel sthary schabla

Stanislaus ysdbyczsky scha-
mostrel podzelawany schabla

-----10a
Iohannes vyczerek schamos-
trel sthary schabla Stan-
slaus bobowsky schamostrel
sthary schabla Michael de
pylszno schamostrel sthary
myecz Iohannes de woynycz
schamostrel sthary myecz

Albertus dwschypywo schamo-
strel podzelawany myecz Io-
hannes Brodzyensky schamost-
ral sthary schabla Petrus
lupypyge schamostrel sthary
schamostrel sthary myecz

Zygismundus de woynycz sch-
amostrel sthary schabla

Stanislaus ysdbyczsky scha-
mostrel podzelawany schabla

-----10a
Iohannes vyczorek schamos-
trel sthary schabla Stan-
slaus bobowsky schamostrel
sthary schabla Michael de
pylszno schamostrel sthary
myecz Iohannes de woynycz
schamostrel sthary myecz

Albertus dwachypywo schamo-
strel podzelawany myecz Io-
hannes Brodzyensky schamost-
ral sthary schabla Petrus
lupypyge schamostrel sthary
schamostrel sthary myecz

Zygismundus de woynycz sch-
amostrel sthary schabla

Stanislaus ysdbyczsky scha-
mostrel podzelawany schabla

Samostrel

-----10a
Iohannes vyczorek schamos-
trel sthary schabla Stan-
slaus bobowsky schamostrel
sthary schabla Michael de
pylszno schamostrel sthary
myecz Iohannes de woynycz
schamostrel sthary myecz

Albertus dwschypywo schamo-
strel podzelawany myecz Io-
hannes Brodzyensky schamost-
ral sthary schabla Petrus
lupypyge schamostrel sthary
schamostrel sthary myecz

Zygismundus de woynycz sch-
amostrel sthary schabla

Stanislaus ysdbyczsky scha-
mostrel podzelawany schabla

-----5c
 Thomasz niszwrowsky schamo-
 stral podzelanowany a scha-
 bla Thomek drogoczsky
 schamostral nowy a myecz
 Goly Ian schamostral nowy
 a myecz Albertus strasch
schamostral nowi a schabla
 Iohannes szwolek schamos-
 trel nowy a myecz /k.95v/
 Laurencius kwrzecz schamos-
 tral podzelawany a schabla
 Barthosius Czechelsky sch-
 amostral podzelawany amyec-
 cz Georgius huher schamo-
 stral podzelawany a myecz
 Iohannes polak schamostr-
al podzelawany schabla-----

Samostrzał

-----5d

Marek maly schamostral po-
dzielawany a myecz Marti-
nus Ludzyczsky schamostral
nowy a ~~kan~~ koynczerzs An-
dreas dobczeschowsky scha-
mostral podzielawany a mye-
cz . Nicolaus slotha scha-
mostral nowy a schabla Pe-
trus Zayecz schamostral po-
dzielawany a myecz Pawezy
Iohannes Bogusch paweza
zerzebrem capalyn cysthy
myska a plechowycza cystha
a myecz schynka /s,210/ Io-
hannes vyelyky pawezw ze-
rzebrem lepka cystha a ple-
chowycza schynky a myecz

Samostrzal

1471 GórsPiech 209-10

k.95v

-----9a
Proporzecz Byelyyan gy no-
szy maczek paweska ma scha-
bla Sarna zakownycza sz-
paweska a myecz Mathis
noszewnyk zakownycza szpa-
weska y schabla /k.98r/ Al-
bertus drzemlyk zakownycza
paweska mala schabla Al-
bertus cypurna pysczel pa-
weska a kordzyk Iacobus
nowogorsky pisczel paweska
a schabla Nicolaus stha-
nyk pysczel paweska a scha-
bla Sagythary Martinus
schamostral podzelawany a
schabla Thamasch schamos-
tral nowy a schabla

Samostrzał

1471 GórsPiech 212 k.97v-98r

Samostzal
1471

-----9b
Laurencius schymbarczsky
schamostrel nowy a myecz
Michael kolaczkowski scha-
mostral nowy a myecz Io-
hannes garbathy schamostr-
al nowy a schabla plech cy-
rny Cupyecz de myslymy-
cze schamostrel nowy a sch-
abla Sramek schamostral
nowy a schabla Nicolaus
globyczsky schamostral no-
wy a myecz Szczepan de Il-
kusch schamostral nowy sch-
abla Iohannes scholthys-
ch schamostral nowy a scha-
bla Iohannes chodarsky
schamostral podzielany a
schabla

-----9b
Laurencius schymbarczsky
schamostrel nowy a myecz
Michael kolaczkowski scha-
mostral nowy a myecz Io-
hannes garbathy schamostr-
al nowy a schabla plech cy-
rny Cupyecz de myslymy-
cze schamostrel nowy a sch-
abla Sramek schamostral
nowy a schabla Nicolaus
globyczsky schamostral no-
wy a myecz Szczepan de Il-
kusch schamostral nowy sch-
abla Iohannes scholthys-
ch schamostral nowy a scha-
bla Iohannes chodarsky
schamostral podzielany a
schabla

Samostrzał

1471

-----9b
Laurencius schymbarczsky
schamostrel nowy a myecz
Michael kolaczkowski scha-
mostral nowy a myecz Io-
hannes garbathy schamostr-
al nowy a schabla plech cy-
rny Cupyecz de myslymy-
cze schamostrel nowy a sch-
abla Sramek schamostral
nowy a schabla Nicolaus
globyczsky schamostral no-
wy a myecz Szczepan de Il-
kusch schamostral nowy sch-
abla Iohannes scholthys-
ch schamostral nowy a scha-
bla Iohannes chodarsky
schamostral podzielany a
schabla

Samostrat

1471

-----9b
Laurencius schymbarczsky
schamostrel nowy a myecz
Michael kolaczkowski scha-
mostral nowy a myecz Io-
hannes garbathy schamostr-
al nowy a schabla plech cy-
rny Cupyecz de myslimy-
cze schamostrel nowy a sch-
abla Sramek schamostral
nowy a schabla Nicolaus
globyczsky schamostral no-
wy a myecz Szczepan de Il-
kusch schamostral nowy sch-
abla Iohannes scholthys-
ch schamostral nowy a scha-
bla Iohannes chodarsky
schamostral podzielany a
schabla

Samostrat
1471

Pyczaschawsky schamostral
 nowy a schabla Stanisla-
 us Skalsky schamostral no-
 wy a schabla Venceslaus
 goly schamostral nowy scha-
 bla Stanislaus Bydlynsky
 schamostral podzelawany a
 myecz Byeszdzyoch schamo-
 stral nowy a schabla Io-
 hannes scyrba schamostrel
 nowy a myecz /s.220,k.105r/
 Nicolaus slawkowsky schamo-
 strel sthary a myecz Bar-
 thosch kosthka schamostrel
 sthary schabla Paulus de
 wyeliczka schamostrel stha-
ry schabla-----

Samostrat
 1471

-----9c
Pyczaschawsky schamostral
nowy a schabla Stanisla-
us Skalsky schamostral no-
wy a schabla Venceslaus
goly schamostral nowy scha-
bla Stanislaus Bydlynsky
schamostral podzelawany a
myecz Byeszdzyoch schamo-
stral nowy a schabla Io-
hannes scyrba schamostrel
nowy a myecz /s.220,k.105r/
Nicolaus slawkowsky schamo-
strel sthary a myecz Bar-
thosch kosthka schamostrel
sthary schabla Paulus de
weliczka schamostrel stha-
ry schabla-----

1471 GórsPiech 212.220 k.98r.

105r

Samostrzal

-----9c
Pyczaschawsky schamostral
nowy a schabla Stanisla-
us Skalsky schamostral no-
wy a schabla Venceslaus
goly schamostral nowy scha-
bla Stanislaus Bydlynsky
schamostral podzelawany a
myecz Byeszdzyoch schamo-
stral nowy a schabla Io-
hannes scyrba schamostrel
nowy a myecz /s.220,k.105r/
Nicolaus slawkowsky schamo-
strel sthary a myecz Bar-
thosch kosthka schamostrel
sthary schabla Paulus de
wycliczka schamostrel stha-
ry schabla-----

Samostrzał

1471 GórsPiech 212.220 k.98r.

105r

-----9c
Pyczaschawsky schamostral
nowy a schabla Stanisla-
us Skalsky schamostral no-
wy a schabla Venceslaus
goly schamostral nowy scha-
bla Stanislaus Bydlynsky
schamostral podzielawany a
myecz Byeszdzyoch schamo-
stral nowy a schabla Io-
hannes scyrba schamostrel
nowy a myecz /s.220,k.105r/
Nicolaus slawkowsky schamo-
strel sthary a myecz Bar-
thosch kosthka schamostrel
sthary schabla Paulus de
wyliczka schamostrel stha-
ry schabla-----

Samostrzał

147? GórsPiech 212.220 k.98r.

105r

-----10a
Iohannes vyczorek schamos-
trel sthary schabla Stan-
slaus bobowsky schamostrel
sthary schabla Michael de
pyszno schamostrel sthary
myecz Iohannes de woynycz
schamostrel sthary myecz

Albertus dweschypywo schamo-
strel podzelawany myecz Io-
hannes Brodzyensky schamost-
ral sthary schabla Petrus
lupypyge schamostrel sthary
schamostrel sthary myecz

Zygismundus de woynycz sch-
amostrel sthary schabla

Stanislaus ysdbyczsky scha-
mostrel podzelawany schabla

Schamostrel

-----5b

Iohannes szram lepka cystha plech cysthy myska cystha czepy a myecz Ian plathnyerzs paweskw mala lapka cystha a myecz Gregorius plathnyerzs lepka cyrna hakownyca paweska mala a myecz Petrus czy-schowsky hakownyca paweska mala lapka cyrna a myecz Sagytharij Nicolaus Zathorsky schamostrel nowy a schabla Stanislaus niszwrowsky schamostral nowy a schabla Nyemyecz szczepan schamostral nowy a myecz

Schamostral

1471

-----5c
 Thomasz niszwrowsky schamo-
 stral podzelanowany a scha-
 bla Thomek drogoczsky
schamostral nowy a myecz
 Goly Ian schamostral nowy
 a myecz Albertus strasch
 schamostral nowi a schabla
 Iohannes szwolek schamos-
 trel nowy a myecz /k.95v/
 Laurencius kwrzecz schamos-
 tral podzelawany a schabla
 Barthosius Czechelsky sch-
 amostral podzelawany amyec-
 cz Georgius huher schamo-
 stral podzelawany a myecz
 Iohannes polak schamostr-
al podzelawany schabla

Samostrzał

-----5c
Thomasz niszwrowsky schamo-
stral podzelanowany a scha-
bla Thomek drogoczsky
schamostral nowy a myecz
Goly Ian schamostral nowy
a myecz Albertus strasch
schamostral nowi a schabla
Iohannes szwolek schamos-
trel nowy a myecz /k.95v/
Laurencius kwrzecz schamos-
tral podzelawany a schabla
Barthosius Czechelsky sch-
amostral podzelawany amyecz
Georgius huher schamo-
stral podzelawany a myecz
Iohannes polak schamostr-
al podzelawany schabla

Samostrat

-----9b
Laurencius schymbarczsky
schamostrel nowy a myecz
Michael kolaczkowski scha-
mostral nowy a myecz Io-
hannes garbathy schamostr-
al nowy a schabla plech cy-
rny Cupyecz de myslymy-
cze schamostrel nowy a sch-
abla Sramek schamostral
nowy a schabla Nicolaus
globyczsky schamostral no-
wy a myecz Szczepan de Il-
kusch schamostral nowy sch-
abla Iohannes scholthys-
ch schamostral nowy a scha-
bla Iohannes chodarsky
schamostral podzielany a
schabla

Samostrzał

147/

Laurencius schymbarczsky
 schamostrel nowy a myecz
 Michael kolaczkowski scha-
 mostral nowy a myecz Io-
 hannes garbathy schamostr-
 al nowy a schabla plech cy-
 rny Cupyecz de myslimy-
 cze schamostrel nowy a sch-
 abla Sramek schamostral
 nowy a schabla Nicolaus
 globyczsky schamostral no-
 wy a myecz Szczepan de Il-
 kusch schamostral nowy sch-
 abla Iohannes scholthys-
 ch schamostral nowy a scha-
 bla Iohannes chodarsky
 schamostral podzielany a
schabla

Samostrel

147/

-----5c
Thomasz niszwrowsky schamo-
stral podzelanowany a scha-
bla Thomek drogoczsky
schamostral nowy a myecz
Goly Ian schamostral nowy
a myecz Albertus strasch
schamostral nowi a schabla
Iohannes szwolek schamos-
trel nowy a myecz /k.95v/
Laurencius kwrzecz schamos-
tral podzelawany a schabla
Barthosius Czechelsky sch-
amostral podzelawany amyec-
cz Georgius huher schamo-
stral podzelawany a myecz
Iohannes polak schamostr-
al podzelawany schabla

Samostrzał

-----9a
Proporzecz Byelyyan gy no-
szy maczek paweska ma scha-
bla Sarna zakownycza sz-
paweska a myecz Mathis
noszewnyk zakownycza szpa-
weska y schabla /k.98r/ Al-
bertus drzemlyk zakownycza
paweska małą schabla Al-
bertus cypurna pyszczel pa-
weska a kordzyk Iacobus
nowogorsky pyszczel paweska
a schabla Nicolaus stha-
nyk pyszczel paweska a scha-
bla Sagythary Martinus
schamostral podzelawany a
schabla Thamasch schamoş-
tral nowy a schabla

Samostrat

11471

GórsPiech 212 k.97v-98r

Samostrel

-----9c

Pyczaschawsky schamostrel
nowy a schabla Stanisla-
us Skalsky schamostrel no-
wy a schabla Venceslaus
goly schamostrel nowy scha-
bla Stanislaus Bydlynsky
schamostrel podzelawany a
myecz Byeszdzyoch schamo-
strel nowy a schabla Io-
hannes scyrba schamostrel
nowy a myecz /s.220,k.105r/
Nicolaus slawkowsky schamo-
strel sthary a myecz Bar-
thosch kosthka schamostrel
sthary schabla Paulus de
wyliczka schamostrel stha-
ry schabla

147 / GórsPiech 212.220 k.98r.

105r

2. 12

-----5c

Thomasz niszwrowsky schamo-
stral podzelanowany a schabla
Thomek drogoczsky

schamostral nowy a myecz

Goly Ian schamostral nowy

a myecz Albertus strasch

schamostral nowi a schabla

Iohannes szwolek schamos-

trel nowy a myecz /k.95v/

Laurencius kwrzecz schamos-

tral podzelawany a schabla

Barthosius Czechelsky sch-

amostral podzelawany amyecz

Georgius huher schamo-

stral podzelawany a myecz

Iohannes polak schamostr-

al podzelawany schabla

Samostrai

1471

GórsPiech 209

k.95r-v

-----5c
Thomasz niszwrowsky schamo-
stral podzelanowany a scha-
bla Thomek drogoczsky
schamostral nowy a myecz
Goly Ian schamostral nowy
a myecz Albertus sträsch
schamostral nowi a schabla
Iohannes szwolek schamos-
trel nowy a myecz /k.95v/
Laurencius kwrzecz schamos-
tral podzelawany a schabla
Barthosius Czechelsky sch-
amostral podzelawany amyecz
Georgius huher schamo-
stral podzelawany a myecz
Iohannes polak schamostr-
al podzelawany schabla-----

GórsPiech 209

k.95r-v

Samostrzał
147/

-----5d
 Marek maly schamostral po-
 dzelawany a myecz Marti-
 nus Ludzyczsky schamostral
 nowy a ~~kan~~ koynczerzs An-
 dreas dobczeschowsky scha-
 mostral podzelawany a mye-
 cz Nicolaus slotha scha-
 mostral nowy a schabla Pe-
 trus Zayecz schamostral po-
 dzelawany a myecz Pawezy
 Iohannes Bogusch paweza
 zerzebrem capalyn cysthy
 myska a plechowycza cystha
 a myecz schynka /s,210/ Io-
 hannes vyelyky pawezw ze-
 rzebrem lepka cystha a ple-
 chownycza schynky a myecz

Samostrzal
 S/47/

-----5d

Marek maly schamostral po-
dzielawany a myecz Marti-
nus Ludzyczsky schamostral
nowy a ~~xxx~~ koynczerzs An-
dreas dobczeschowsky scha-
mostral podzielawany a mye-
cz . Nicolaus slotha scha-
mostral nowy a schabla Pe-
trus Zayecz schamostral po-
dzielawany a myecz Pawezy
Iohannes Bogusch paweza
zerzebrem capalyn cysthy
myska a plechowycza cystha
a myecz schynka /s,210/ Io-
hannes vyelyky pawezw ze-
rzebrem lepka cystha a ple-
chownycza schynky a myecz

Samostrat

147 / GórsPiech 209-10

k.95v

-----5d
Marek maly schamostral po-
dzielawany a myecz Marti-
nus Ludzyczsky schamostral
nowy a ~~kan~~ koynczerzs An-
dreas dobczeschowsky scha-
mostral podzielawany a mye-
cz . Nicolaus slotha scha-
mostral nowy a schabla Pe-
trus Zayecz schamostral po-
dzielawany a myecz Pawezy
Iohannes Bogusch paweza
zerzebrem capalyn cysthy
myska a plechowycza cystha
a myecz schynka /s,210/ Io-
hannes vyelyky pawezw ze-
rzebrem lepka cystha a ple-
chownycza schynky a myecz

Samostrai

-----10a
Iohannes vyczorek schamos-
trel sthary schabla Stan-
slaus bobowsky schamostrel
sthary schabla Michael de
pylszno schamostrel sthary
myecz Iohannes de woynycz
schamostrel sthary myecz

Albertus dwschypywo schamo-
strel podzelawany myecz Io-
hannes Brodzyensky schamost-
ral sthary schabla Petrus
lupypyge schamostrel sthary
schamostrel sthary myecz

Zygismundus de woynycz sch-
amostrel sthary schabla

Stanislaus ysdbyczsky scha-
mostrel podzelawany schabla

-----10b

Kon szywy yablky bythy ko-
pynyczy pod strzelczem pa-
nczers oboyczek plech czy-
sty lepka czysta schamost-
rel Item Ivnochodnyk Ny-
evyelyky vrony panczers
melan oboyczek plech y my-
sky czyrne lepka schynky
czyste schamostrel Item
Srydrzaplesznyvy strzel-
czy rovny plech lepka czy-
rna mysy czyste schamost-
rel schynky czyste Item
Czyschawy strelczy pancze-
rs oboyczek plech czyrny
myska yedna schynky czys-
te lepka czarna schamostrel
GórsJaz 270 k.77r

Samostrel

1471

-----10b

Kon szywy yablky bythy ko-
pynyczy pod strzelczem pa-
nczers oboyczek plech czy-
sty lepka czysta schamost-
rel Item Ivnochodnyk Ny-
evyelyky vrony panczers
melan oboyczek plech y my-
sky czyrne lepka schynky
czyste schamostrel Item
Srydrzaplesznyvy strzel-
czy rovny plech lepka czy-
rna mysky czyste schamost-
rel schynky czyste Item
Czyschawy strelczy pancze-
rs oboyczek plech czyrny
myska yedna schynky czys-
te lepka czarna schamostrel
1471 GórsJaz 270 k.77r

Samostrel

-----10b
Kon szywy yablky bythy ko-
pynyczy pod strzelczem pa-
nczers oboyczek plech czy-
sty lepka czysta schamost-
rel Item Ivnochodnyk Ny-
evyelyky vrony panczers
melan oboyczek plech y my-
sky czyrne lepka schynky
czyste schamostrel Item
Srydrzaplesznyvy strzel-
czy rovny plech lepka czy-
rna mysky czyste schamost-
rel schynky czyste Item
Czyschawy strelczy pancze-
rs oboyczek plech czyrny
myska yedna schynky czys-
te lepka czarna schamostrel
GórsJaz 270 k.77r

Samostat

1471

-----11b
Konyk nyewyelyczsky strel-
czy panczers oboyczek sch-
amostrel Kon strzelczy
Rowny nazad ma byele dwe
nogy panczers oboyczek
schamostrel /78r/ Gnyady
nyevyelky strzelczy sz ly-
schynka panczers oboyczek
schamostrel schynky odse-
dl na polu v wanusz Kon
rydzy stryelcy dobrj trzy
nogy byelye panczers oboy-
czek plech mysky schynky
czyste thaszky schamostr-
el Szywy Rowny strzelczy
szarnymy nogamy panczers
oboyczek schamostrel-----

Samostrzał

1471

GórsJaz 27o

k.77v-78r

-----11b
Konyk nyewyelyczsky strel-
czy panczers oboyczek sch-
amostrel Kon strzelczy
Rowny nazad ma byele dwe
nogy panczers oboyczek
schamostrel /78r/ Gnyady
nyevyelky strzelczy sz ly+
schynka panczers oboyczek
schamostrel schynky odse-
dl na polu v wanusz Kon
rydzy stryelcy dobrj trzy
nogy byelye panczers oboy-
czek plech mysky schynky
czyste thaszky schamostr-
el Szywy Rowny strelczy
szarnymy nogamy panczers
oboyczek schamostrel-----

Samostrel

1471 GórsJaz 27o

k.77v-78r

-----11b
Konyk nyewyelyczsky strel-
czy panczers oboyczek sch-
amostrel Kon strzelczy
Rowny nazad ma byele dve
nogy panczers oboyczek
schamostrel /78r/ Gnyady
nyevyelky strzelczy sz ly+
schynka panczers oboyczek
schamostrel schynky odse-
dl na polu v wanusz Kon
rydzy stryelcy dobrj trzy
nogy byelye panczers oboy-
czek plech mysky schynky
czyste thaszky schamostr-
el Szywy Rowny strzelczy
szczarnymy nogamy panczers
oboyczek schamostrel-----

Samostrzał

-----11b
Konyk nyewyelyczsky strel-
czy panczers oboyczek sch-
amostrel Kon strzelczy
Rowny nazad ma byele dwe
nogy panczers oboyczek
schamostrel /78r/ Gnyady
nyevyelky strzelczy sz ly+
schynka panczers oboyczek
schamostrel schynky odse-
dl na polu v wanusz Kon
rydzy stryeloy dobrj trzy
nogy byelye panczers oboy-
czek plech mysy schynky
czyste thaszky schamostr-
el Szywy Rowny strelczy
szarymy nogamy panczers
oboyczek schamostrel-----

Samostrel

1471 GórsJaz 270

k.77v-78r

-----11b
Konyk nyewyelyczsky strel-
czy panczers oboyczek sch-
amostrel Kon strzelczy
Rowny nazad ma byele dwe
nogy panczers oboyczek
schamostrel /78r/ Gnyady
nyevyelky strzelczy sz ly+
schynka panczers oboyczek
schamostrel schynky odse-
dl na polu v wanusz Kon
rydzy stryelcy dobrj trzy
nogy byelye panczers oboy-
czek plech mysky schynky
czyste thaszky schamostr-
el Szywy Rowny strzelczy
szarnymy nogamy panczers
oboyczek schamostrel-----

Schamostrel

1471

GórsJaz 27o

k.77v-78r

-----11c

Kon strzelczy maly zbyela
noga panczers oboyczek lep-
ka czyrna schynky cyste
thasky stare schamostrel

Kon szywy maly panczers o-
boyczek lepka czyrna schyn-
ky czyste thasky szamostr-
el Gnady nyevyelky strze-
lczy panczers oboyczek Lep-
ka czyrna schamostrel Iv-
nochodnyk zvronaplesznywy
nyevyelky panczers oboycz-
ek schamostrel Zvronaple-
schnywy skrothkem ogonem
rowny panczers oboyczek Le-
pka czyrna thasky sthare
schamostrel

Samostrel

1477 GórsJaz 270

k.78r

-----11c

Kon strzelczy maly zbyela
noga panczers oboyczek lep-
ka czarna schynky cyste
thasky stare schamostrel

Kon szywy maly panczers o-
boyczek lepka czarna schyn-
ky czyste thasky szamostr-
el Gnady nyevyelky strze-
lczy panczers oboyczek Lep-
ka czarna schamostrel Iv-
nochodnyk zvronaplesznywy
nyevyelky panczers oboycz-
ek schamostrel Zvronaple-
schnywy skrothkem ogonem
rowny panczers oboyczek Le-
pka czarna thasky sthare
schamostrel-----

Samostrel

1471 GórsJaz 270

k.78r

-----11c

Kon strzelczy maly zbyela
noga panczers oboyczek lep-
ka czyrna schynky cyste
thasky stare schamostrel

Kon szywy maly panczers o-
boyczek lepka czyrna schyn-
ky czyste thasky szamostr-
el Gnady nyevyelky strze-
lczy panczers oboyczek Lep-
ka czyrna schamostrel Iv-
nochodnyk zvronaplesznywy
nyevyelky panczers oboycz-
ek schamostrel Zvronaple-
schnywy skrothkem ogonem
rowny panczers oboyczek Le-
pka czyrna thasky sthare
schamostrel

Samostrel

1471 GórsJaz 270

k.78r

-----11c

Kon strzelczy maly zbyela
noga panczers oboyczek lep-
ka czyrna schynky cyste
thasky stare schamostrel

Kon szywy maly panczers o-
boyczek lepka czyrna schyn-
ky czyste thasky szamostr-
el Gnady nyevyelky strze-
lczy panczers oboyczek Lep-
ka czyrna schamostrel Iv-
nochodnyk zvronaplesznywy
nyevyelky panczers oboycz-
ek schamostrel Zvronaple-
schnywy skrothkem ogonem
rowny panczers oboyczek Le-
pka czyrna thasky sthare
schamostrel

Samostrzal

1471 GórsJaz 270

k.78r

-----11c

Kon strzelczy maly zbyela
noga panczers oboyczek lep-
ka czyrna schynky cyste
thasky stare schamostrel

Kon szywy maly panczers o-
boyczek lepka czyrna schyn-
ky czyste thasky szamostr-
el Gnady nyevyelky strze-
lczy panczers oboyczek Lep-
ka czyrna schamostrel Iv-
nochodnyk zvronaplesznywy
nyevyelky panczers oboycz-
ek schamostrel Zvronaple-
schnywy skrothkem ogonem
rowny panczers oboyczek Le-
pka czyrna thasky sthare
schamostrel

Samostrat

1471 GórsJaz 270

k.78r

-----11d
Czyschawy strzelczy pancze-
rs Lepka czyrna schamostr-
el Gnyady strelczy prawa
noga ma nazad panczers obo-
yczek Lepka czyrna thasky
stare schamostrel Vrony
maly panczers oboyczek lep-
ka cystha schamostrel /78v/
Gnyady strelcy prawa noga
ma nazad byela panczers
lepka cyrna schamostrel
schynky cysthe thasky sta-
re schamostrel Vylczas-
thy strelcy panczers oboy-
czek schamostrel ^{1271/} Cvropa-
thua cum Iohanne Socio suo
de Stharaloza decem octo
equi

Schamostrel

1471

GórsJaz 270-1

k.78r-v

-----11d
Czyschawy strzelczy pancze-
rs Lepka czyrna schamostr-
el Gnyady strelczy prava
noga ma nazad panczers obo-
yczek Lepka czyrna thasky
stare schamostrel Vrony
maly panczers oboyczek lep-
ka cystha schamostrel /78v/
Gnyady strelcy prava noga
ma nazad byela panczers
lepka cyrna schamostrel
schynky cysthe thasky sta-
re schamostrel Vylczas-
thy strelcy panczers oboy-
czek schamostrel^{1274/} Cvropa-
thua cum Iohanne Socio suo
de Stharaloza decem octo
equi

Schamostrel

1471

GórsJaz 270-1

k.78r-v

-----11d

Czyschawy strzelczy pancze-
rs Lepka czyrna schamostr-
el Gnyady strelczy prava
noga ma nazad panczers obo-
yczek Lepka czyrna thasky
stare schamostrel Vrony
maly panczers oboyczek lep-
ka cystha schamostrel /78v/
Gnyady strelcy prava noga
ma nazad byela panczers
lepka cyrna schamostrel
schynky cysthe thasky sta-
re schamostrel Vylczas-
thy strelcy panczers oboy-
czek schamostrel ^{/271/} Cvropa-
thua cum Iohanne Socio suo
de Stharaloza decem octo
equi

Samostrel

1471 GórsJaz 270-1

k.78r-v

-----11d
Czyschawy strzelczy pancze-
rs Lepka czyrna schamostr-
el Gnyady strelczy prava
noga ma nazad panczers obo-
yczek Lepka czyrna thasky
stare schamostrel Vrony
maly panczers oboyczek lep-
ka cystha schamostrel /78v/
Gnyady strelcy prava noga
ma nazad byela panczers
lepka cyrna schamostrel
schynky cysthe thasky sta-
re schamostrel Vylzas-
thy strelcy panczers oboy-
czek schamostrel ^{/274/} Cvropa-
thua cum Iohanne Socio suo
de Stharaloza decem octo
equi

GórsJaz 270-1

k.78r-v

Samostrel
147

-----11d
Czyschawy strzelczy pancze-
rs Lepka czyrna schamostr-
el Gnyady strelczy prava
noga ma nazad panczers obo-
yczek Lepka czyrna thasky
stare schamostrel Vrony
maly panczers oboyczek lep-
ka cystha schamostrel /78v/
Gnyady strelcy prava noga
ma nazad byela panczers
lepka cyrna schamostrel
schynky cysthe thasky sta-
re schamostrel Vylczas-
thy strelcy panczers oboy-
czek schamostrel ^{1274/} Cvropa-
thua cum Iohanne Socio suo
de Stharaloza decem octo
equi

147 1 GórsJaz 270-1

k.78r-v

Samostrozai

-----11d
Czyschawy strzelczy pancze-
rs Lepka czyrna schamostr-
el Gnyady strelczy prava
noga ma nazad panczers obo-
yczek Lepka czyrna thasky
stare schamostrel Vrony
maly panczers oboyczek lep-
ka cystha schamostrel /78v/
Gnyady strelcy prava noga
ma nazad byela panczers
lepka cyrna schamostrel
schynky cysthe thasky sta-
re schamostrel Vylczas-
thy strelcy panczers oboy-
czek schamostrel^{/274/} Cvropa-
thua cum Iohanne Socio suo
de Stharaloza decem octo
equi

Samostrat

1479

GórsJaz 270-1

k.78r-v

-----12b
Cyschawy strelcy dobrj pa-
nczers oboyczek capalyn
cysthy schynky cysthe tas-
szky schamostrel Wrony
nyewyelky strelcy pancze-
rs oboyczek lepka cyrna
thasky schamostrel Zwro-
na plesznywy strelczy dob-
rj panczers oboyczek lep-
ka cyrna schynky cysthe
thasky schamostrel Wro-
ny strelcy gednooky plech
cysthy panczers oboyczek
schynky cysthe lepka cyr-
na thasky nowe schamostrel
noga ma gedna myscha zad-
nya

Samostrel

1471 GórsJaz 274

k.78v

-----12b
Cyschawy strelcy dobrj pa-
nczers oboyczek capalyn
cysthy schynky cysthe tas-
szky schamostrel Wrony
nyewyelky strelcy pancze-
rs oboyczek lepka cyrna
thasky schamostrel Zwro-
na plesznywy strelczy dob-
rj panczers oboyczek lep-
ka cyrna schynky cysthe
thasky schamostrel Wro-
ny strelcy gednooky plech
cysthy panczers oboyczek
schynky cysthe lepka cyr-
na thasky nowe schamostrel
noga ma gedna myscha zad-
nya

1471 GórsJaz 27d

k.78v

Samostrel

-----12b
Cyschawy strelcy dobrj pa-
nczers oboyczek capalyn
cysthy schynky cysthe tas-
szky schamostrel Wrony
nyewyelky strelcy pancze-
rs oboyczek lepka cyrna
thasky schamostrel Zwro-
na plesznywy strelczy dob-
rj panczers oboyczek lep-
ka cyrna schynky cysthe
thasky schamostrel Wro-
ny strelcy gednooky plech
cysthy panczers oboyczek
schynky cysthe lepka cyr-
na thasky nowe schamostrel
noga ma gedna myscha zad-
nya

Samostrel

1471 GórsJaz 274

k.78v

-----12b
Cyschawy strelcy dobrj pa-
nczers oboyczek capalyn
cysthy schynky cysthe tas-
szky schamostrel Wrony
nyewyelky strelcy pancze-
rs oboyczek lepka cyrna
thasky schamostrel Zwro-
na plesznywy strelczy dob-
rj panczers oboyczek lep-
ka cyrna schynky cysthe
thasky schamostrel Wro-
ny strelcy gednooky plech
cysthy panczers oboyczek
schynky cysthe lepka cyr-
na thasky nowe schamostrel
noga ma gedna myscha zad-
nya

Samostrel

1471 GórsJaz 27d

k.78v

-----12c

Gnyady maly strelcy pancze-
rs oboyczek stharadawny ca-
paly n cysthy thasky schyn-
ky cysthe schamostrel Wa-
lach sywy panczerzs melan
oboyczek stharadawny lepka
cyrna schamostrel /~~s.271~~/
/k.79r/ Walach nyewyelky st-
relcy panczers taschy oboy-
czek lepka cyrna schamos-
rel Walach strelcy dobrj
Ivnochodnyk plech cysthy
panczers oboyczek lepka cy-
stha schamostrel Walach
slogyerzs lyszy strelcy ny-
ewyelky panczers melan obo-
yczek lepka cystha schamos-
trel

Samostrel

1471 GórsJaz270771

k.78v-79r

-----12c

Gnyady maly strelcy pancze-
rs oboyczek stharadawny ca-
paly n cysthy thasky schyn-
ky cysthe schamostrel Wa-
lach sywy panczerzs melan
oboyczek stharadawny lepka
cyrna schamostrel /s.271/
/k.79r/ Walach nyewyelky st-
relcy panczers taschy oboy-
czek lepka cyrna schamos-
rel Walach strelcy dobrj
Ivnochodnyk plech cysthy
panczers oboyczek lepka cy-
stha schamostrel Walach
slogyerzs lyszy strelcy ny-
ewyelky panczers melan obo-
yczek lepka cystha schamos-
trel

1471 GórsJaz270771 k.78v-79r

Samostrel

-----12c

Gnyady maly strelcy pancze-
rs oboyczek stharadawny ca-
paly n cysthy thasky schyn-
ky cysthe schamostrel Wa-
lach sywy panczerzs melan
oboyczek stharadawny lepka
cyrna schamostrel /~~s.271~~/
/k.79r/ Walach nyewyelky st-
relcy panczers taschy oboy-
czek lepka cyrna schamos-
rel Walach strelcy dobrj
Ivnochodnyk plech cysthy
panczers oboyczek lepka cy-
stha schamostrel Walach
slogyerzs lyszy strelcy ny-
ewyelky panczers melan obo-
yczek lepka cystha schamos-
trel

1471 GórsJaz270771

k.78v-79r

Samostrzał

Gnyady maly strelcy pancze-
rs oboyczek stharadawny ca-
paly n cysthy thasky schyn-
ky cysthe schamostrel Wa-
lach sywy panczerzs melan
oboyczek stharadawny lepka
cyrna schamostrel ~~/s.271/~~
/k.79r/ Walach nyewyelky st-
relcy panczers taschy oboy-
czek lepka cyrna schamos-
rel Walach strelcy dobrj
Ivnochodnyk plech cysthy
panczers oboyczek lepka cy-
stha schamostrel Walach
slogyerzs lyszy strelcy ny-
ewyelky panczers melan obo-
yczek lepka cystha schamos-
trel

Samostrel

1471

GórsJaz270771

k.78v-79r

Gnyady maly strelcy pancze-
rs oboyczek stharadawny ca-
paly n cysthy thasky schyn-
ky cysthe schamostrel Wa-
lach sywy panczerzs melan
oboyczek stharadawny lepka
cyrna schamostrel /~~s.271~~/
/k.79r/ Walach nyewyelky st-
relcy panczers taschy oboy-
czek lepka cyrna schamos-
rel Walach strelcy dobrj
Ivnochodnyk plech cysthy
panczers oboyczek lepka cy-
stha schamostrel Walach
slogyerzs lyszy strelcy ny-
ewyelky panczers melan obo-
yczek lepka cystha schamos-
trel

Samostrel

-----12d

Walach nyewyelky strelcy
panczers oboyczek schamost-
rel Gnyady strelcy dobrj
panczers melan oboyczek pl-
ech cyrny lepka cystha sch-
amostrel Chelmsky quatu-
or Equi Sywy kopynyczy z-
czarnymynogamy kopynyczy
zrzedny pothpacholacyem ■
Ridzy kopynyczy wyeszred-
ny zproboymy sbroya zupel-
na kopynyczna Walach wyl-
czasthy strelczy rowny pan-
czers kaschy oboyczek kapa-
lyn cysthy schamostrel Z-
wronapleznywy panczers obo-
yczek schamostrel Zalesz-
ky octo Equi

Samostrel

1471 GórsJaz 271

k.79r

-----12d

Walach nyewyelky strelcy
panczers oboyczek schamost-
rel Gnyady strelcy dobrj
panczers melan oboyczek pl-
ech cyrny lepka cystha sch-
amostrel Chelmsky quatu-
or Equi Sywy kopynyczy z-
czarnymynogamy kopynyczy
zrzedny pothpacholacyem ■

Ridzy kopynyczy wyeszred-
ny zproboymy sbroya zupel-
na kopynyczna Walach wyl-
czasthy strelczy rowny pan-
czers kaschy oboyczek kapa-
lyn cysthy schamostrel Z-
wronapleznywy panczers obo-
yczek schamostrel Zalesz-
ky octo Equi

1471 GórsJaz 271

k.79r

Samostrel

Walach nyewyelky strelcy
 panczers oboyczek schamost-
 rel Gnyady strelcy dobrj
 panczers melan oboyczek pl-
 ech cyrny lepka cystha sch-
 amostrel Chelmsky quatu-
 or Equi Sywy kopynyczy z-
 czarnymynogamy kopynyczy
 zrzedny pothpacholacyem ■
 Ridzy kopynyczy wyeszred-
 ny zproboymy sbroya zupel-
 na kopynyczna Walach wyl-
 czasthy strelczy rowny pan-
 czers kaschy oboyczek kapa-
 lyn cysthy schamostrel Z-
 wronapleznywy panczers obo-
 yczek schamostrel Zalesz-
 ky octo Equi

Samostrel

-----12d

Walach nyewyelky strelcy
panczers oboyczek schamost-
rel Gnyady strelcy dobrj
panczers melan oboyczek pl-
ech cyrny lepka cystha sch-
amostrel Chelmsky quatu-
or Equi Sywy kopynyczy z-
czarnymynogamy kopynyczy
zrzedny pothpacholacyem ■
Ridzy kopynyczy wyeszred-
ny zproboymy sbroya zupel-
na kopynyczna Walach wyl-
czasthy strelczy rowny pan-
czers kaschy oboyczek kapa-
lyn cysthy schamostrel Z-
wronapleznawy panczers obo-
yczek schamostrel Zalesz-
ky octo Equi

Samostrel

1471 GórsJaz 271

k.79r

-----13a
Zrydzaplesznywy kaszy kopy-
nyczy weyzredny pothpacho-
lacyem Zrydzapleznywy ko-
pynyczy weyzredny znoga by-
ela kopynicza sbroya zupel-
na Zrydzapleznywy kopyny-
czy weyzredny znoga byela
Zrydzaplesznywy strelcy
panczers oboyczek schamost-
rel Walach wrony strelcy
panczers kaszy oboyczek
schamostrel Ridzy Ivno-
chodnyk zbyelanoga zadnya
panczers capalin cyrny sch-
amostrel Walach zrydza-
pleznywy panczers oboyczek
lepka cyrna schamostrel---

1471 GórsJaz 271

k.79r

Samostrel

-----13a
Zrydzaplesznywy kaszy kopy-
nyczy weyzredny pothpacho-
lacyem Zrydzapleznywy ko-
pynyczy weyzredny znoga by-
ela kopynyczna sbroya zupel-
na Zrydzapleznywy kopyny-
czy weyzredny znoga byela
Zrydzaplesznywy strelcy
panczers oboyczek schamost-
rel Walach wrony strelcy
panczers kaszy oboyczek
schamostrel Ridzy Ivno-
chodnyk zbyelanoga zadnya
panczers capalin cyrny sch-
amostrel Walach zrydza-
pleznywy panczers oboyczek
lepka cyrna schamostrel

147/ GórsJaz 271

k.79r

Samostat

-----13a
 Zrydzaplesznywy kaszy kopy-
 nyczny weyzredny pothpacho-
 lacyem Zrydzapleznywy ko-
 pynyczny weyzredny znoga by-
 ela kopynicza sbroya zupel-
 na Zrydzapleznywy kopyny-
 czy weyzredny znoga byela
 Zrydzaplesznywy strelcy
 panczers oboyczek schamost-
 rel Walach wrony strelcy
 panczers kaszy oboyczek
 schamostrel Ridzy Ivno-
 chodnyk zbyelanoga zadnya
 panczers capalin cyrny sch-
amostrel Walach zrydza-
 pleznywy panczers oboyczek
lepka cyrna schamostrel---

Samostrel

-----13a
Zrydzaplesznywy kaszy kopy-
nyczy weyzredny pothpacho-
lacyem Zrydzapleznywy ko-
pynyczy weyzredny znoga by-
ela kopynicza sbroya zupel-
na Zrydzapleznywy kopyny-
czy weyzredny znoga byela
Zrydzaplesznywy strelcy
panczers oboyczek schamost-
rel Walach wrony strelcy
panczers kaszy oboyczek
schamostrel Ridzy Ivno-
chodnyk zbyelanoga zadnya
panczers capalin cyrny sch-
amostrel Walach zrydza-
pleznywy panczers oboyczek
lepka cyrna schamostrel

GórsJaz 271

k.79r

Samostrel
1471

-----13b
Sywy strelcy schkaschym o-
gonem plech cysthy oboycz-
ek Srydza plesznywy nye-
wyselky plech lepka schamo-
strel PEtri Napruzowsky

Wrony kopynyczy wyezred-
ny poth pacholacyem Sry-
dza plesznywy kopynyczy
rowny sbroya zupelna Bya-
ly strelcy crothky ogon
mą panczers obogyek lepka
plechowycze schamostrel

Walach sthrakathy gysz-
kyer maly panczers keroth-
ky oboyczek lepka cyrna
myschka cyrna schamostrel

Samostrel

-----13b
 Sywy strelcy schkaschym o-
 gonem plech cysthy oboycz-
 ek Srydza plesznywy nye-
 wyelky plech lepka schamo-
 strel PETri Napruzowsky
 Wrony kopynyczy wyezred-
 ny poth pacholacyem Sry-
 dza plesznywy kopynyczy
 rowny sbroya zupelna Bya-
 ly strelcy crothky ogon
 mą panczers obogyek lepka
 plechowycze schamostrel
 Walach sthrakathy gyasz-
 kyer maly panczers keroth-
 ky oboyczek lepka cyrną
 myschka cyrna schamostrel

Samostrel

-----13b
Sywy strelcy schkaschym o-
gonem plech cysthy oboycz-
ek Srydza plesznywy nye-
wyelky plech lepka schamo-
strel PEtri Napruzowsky
Wrony kopynyczy wyezred-
ny poth pacholacyem Sry-
dza plesznywy kopynyczy
rowny sbroya zupelna Bya-
ly strelcy crothky ogon
mą panczers obogyek lepka
plechowycze schamostrel
Walach sthrakathy gyasz-
kyer maly panczers keroth-
ky oboyczek lepka cyrna
myschka cyrna schamostrel

Samostrel

Walach gnyady nyewyelky pa-
nczers krothky oboyczek le-
pka myszky cyrne schamostr-
el Gnyady sproboymy stre-

łylczy panczers oboyczek

Golambek Gnyady strelcy
dobrj panczers oboyczek ka-
palin cysthy. thasky schamo-
strel Gnyady dobrj strel-
czy panczers oboyczek capa-
lin cysthy schamostrel /s.

272/ Sampolynsky Wrony
strelcy dobrj plech cysthy
oboyczek schamostrel Gny-
ady strelcy plech cysthy
schamostrel

Samostrel

Walach gnyady nyewyelky pa-
 nczers krothky oboyczek le-
 pka myszky cyrne schamostr-
 el Gnyady sproboymy stre-
 łalczy panczers oboyczek
 Golambek Gnyady strelcy
 dobrj panczers oboyczek ka-
 palin cysthy thasky schamo-
strel Gnyady dobrj strel-
 czy panczers oboyczek capa-
 lin cysthy schamostrel /s.
 272/ Sampolynsky Wrony
 strelcy dobrj plech cysthy
 oboyczek schamostrel Gny-
 ady strelcy plech cysthy
schamostrel

Samostrzał

-----13c
Walach gnyady nyewyelky pa-
nczers krothky oboyczek le-
pka myszky cyrne schamostr-
el Gnyady sproboymy stre-
łyczy panczers oboyczek
Golambek Gnyady strelcy
dobrj panczers oboyczek ka-
palin cysthy thasky schamo-
strel Gnyady dobrj strel-
czy panczers oboyczek capa-
lin cysthy schamostrel /s.
272/ Sampolynsky Wrony
strelcy dobrj plech cysthy
oboyczek schamostrel Gny-
ady strelcy plech cysthy
schamostrel

Samostrel

1971 GórsJaz 271-2

k.79v

Walach gnyady nyewyelky pa-
 nczers krothky oboyczek le-
 pka myszky cyrne schamostr-
 el Gnyady sproboymy stre-
 łczy panczers oboyczek
 Golambek Gnyady strelcy
 dobrj panczers oboyczek ka-
 palin cysthy thasky schamo-
 strel Gnyady dobrj strel-
 czy panczers oboyczek capa-
 lin cysthy schamostrel /s.
 272/ Sampolynsky Wrony
 strelcy dobrj plech cysthy
 oboyczek schamostrel Gny-
 ady strelcy plech cysthy
schamostrel

Samostrel

-----13d

Sywy strelcy dobrj plech
szadny yprzedny oboyczek
lepka cystha schamostrel

Ian Myslyborsky Item plo-
wy lyszy kopynyczny pod pa-
cholecem Item zwrnaples-
nyvy westrzedny kopynyczny
zbroya spelna ^{k80r/} walach wro-
ny strzelczy dobry pancze-
rz oboyczek lepka cyrna
schamostrel Item wylczas-
ty zkrothkym ogonem strzel-
czy zaslaponi ma gy wkaza-
cz panczerz oboyczek lepka
czysta Ivrek Zebrzydowsky
Item wrony kopynyczny noga
byela zadnya pod pacholecem
powlucza noga zadnya

1471 GórsJaz 272

k.79v-80r

Samostrel

Sywy strelcy dobrj plech
szadny yprzedny oboyczek
lepka cystha schamostrel

Ian Myslyborsky Item plo-
wy lyszy kopynyczy pod pa-
cholecem Item zwrana ples-
nyvy westrzedny kopynyczy
zbroya spelna ^{k80r} walach wro-
ny strzelczy dobry pancze-
rz oboyczek lepka cyrna
schamostrel Item wylczas-

ty zkrothkym ogonem strzel-
czy zaslaponi ma gy wkaza-
cz panczerz oboyczek lepka
czysta Ivrek Zebrzydowsky

Item wrony kopynyczy noga
byela zadnya pod pacholecem
powlucza noga zadnya

Samostrel

~~schamostrel~~ podrelawany

1471 Götts Piech 2/R .

~~Samostrel~~

~~schamostrel podreklamowany~~

1471 Götts Pech 209.

Samostreat

~~schamostrel dolze sthary~~

1471 Götts Piech C.C.O.

Samostrat

~~lepka pyrna thashy nowe schamostrel~~

1471 Gots Jar 271.

Samostrel

lepka vyste tharsky samostrel

1471 Gots for 270.

Lamostroat = ballista

~~Qui se dicit esse militem, ... tenetur habere
pantherium, thoracem, pileum, hastam vel balli-
stam, panzerem, plach, lapke, drzewo y samo-
stroat. 1474 Bandt Jus Pol. 314.~~

XVI 25

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20.

Samotrzelnik

1560

Tako gym pomofzi bog † Jfzefzmÿ |
fzlfzely, ÿprzitem bÿlÿ, Crzik, placz |
ywołanye na Ofzile :gwaltu! Clari |
Sgnÿezna dzewkÿ pÿotra Sgnÿezna |
naftaniflaw Samotrzelnika Sgnÿe |
zna ktorifz Staniflaw yey gwalth |
vezinil yofromoczil nocznã Rzecznã |
teÿ noczÿ *Pendet terminus duabus*
septimanis testibus inducendis, si ad
bellum non equitabunt et alias se-
cundum iuris formam.

1433 Poznań nr 1560

Samostrelnik

Byenysz... vendidit et resignavit
agrum cum predio... Martino Cze-
szuski ab. szamostrelnykovi

nr 657
1465 Ks. Warsz I 429

Samostrelnik ^{d. s.} 1 miniestnik wyrabiający kusze
quia solus)

~~z~~ porauit belistam ad bellifactorem al. [dq]
do szamostrelnika 1473 Slupp IX, № 843.

STAR. Prawa pols. pomn. T 9.

Piekos. Akta sadu leńs.

w gród. Goleskim r: 1473 № 843.

~~172~~

Samostrelnik 'balistarius'

↑ balistarius, syn bogner oder armbruster,
szamostrelnyk ↓

ca 1500 Erz. Slav II

Samostrelak

Ale Banarias, sin Toyari, nad zastupi Strelcov
a Samostrelkykov (super legiones Cerethi et
Phelethi) BZ I par. 18, 17.

us: nad zastupy wogenskyymi Cerety

• a Phelety

↑
mkp. odd {strelcy }
nadpobane.

6389

Hu: nad bofearni Cerethy i Phelety.

Samostrelnik - phelethus

~~Samostrelnyky~~ ^{na samostraly} ~~et phereti~~ Phelethi
super... Phereti
~~na samostraly~~

(var. lub.: na samostraly, nam. mikul.: namostrzielnyky)

1471 \ MPKJ: V 39

(Banaias autem filius Foiasdae super Cerethi
et Phelethi II Reg 8, 18)

~~II Reg. VIII~~

verte
/.

Samostrefnikowy -
(skrajnie)

Wzów setnyki a strzeke a samostrefnikowe castopi
(phelthi legionez)... przewyedy krolya (B2) (Pag. 11, 19.

z domu naszego.

6870